

# مکالمہ کاشی

اکادمی بازارِ ریافت



# مکالمہ کتابی

کتابی سلسلہ : ۱۵



ترتیب : نمبر ۱۵ مرزا

کے از مطبوعات : اکادمی بکریفیت



## مکالمہ ۱۵

جولائی ۲۰۰۵ء — جون ۲۰۰۶ء

کمپوزنگ : لیزر پلس، اردو بازار، کراچی

سرورق : فیصل خان

طباعت : ذکی سنز پرنٹرز، کراچی

قیمت فی شمارہ :

۱۵۰ روپے (پاکستان میں)

۱۸ امریکی ڈالر یا ۱۲ پاؤنڈ (بیرون ملک)

ڈرافٹ / پے آرڈر / چیک بنام ”مکالمہ“ ارسال کریں۔

رابطہ : آفس # ۱، کتاب مارکیٹ، گلی نمبر ۳، اردو بازار، کراچی

فون : ۲۷۵۱۴۲۸ ای میل : a.bazyaft@yahoo.com



## ترتیب

حرف آغاز

۷

افسانے

انتظار حسین

۱۳

رشی اور چڑیا

اسد محمد خاں

۱۸

عمون محمد وکیل، بے بے اور کا کا

۲۸

لکڑوں میں کہی گئی کہانی

منشا یاد

۵۳

برزخ

رشید امجد

۶۰

گلاب کا موسم

مرزا حامد بیگ

۶۳

لالہ جسونت کی حویلی

محمد حمید شاہد

۷۶

کیس ہسٹری سے باہر قتل

خصوصی مطالعہ

شمیم حنفی

۸۹

غالب، دلی تھا جس کا نام اور انتظار حسین

ڈاکٹر انوار احمد

۹۷

سمیع آہودجا، آدرش کے لیے تشدد سنے اور دینے والا افسانہ نگار



ڈاکٹر رشید امجد

۱۰۱

”جدید سندھی ادب“ کا جائزہ

محمد حمید شاہد

۱۰۸

”جدید سندھی ادب“ پر ایک نظر

رضی مجتبیٰ

۱۱۴

ہیداری کے خوابوں کا شاعر

ڈاکٹر طاہر مسعود

۱۱۹

ظریفانہ شاعری کی عنایتیں

ڈاکٹر رؤف یارکچہ

۱۲۵

”انگارے سے پگھلا نیلم تک“ پر ایک نظر

خواجہ منظر حسن

۱۲۸

خالی ہاتھ یا دست بوسی

نظمیں

ادیب سہیل

۱۳۳

آترن

سحر انصاری

۱۳۴

ایک نظم

امجد اسلام امجد

۱۳۶

اصل حیات

۱۳۷

تجربہ

۱۳۷

چپ کی نعمت

۱۳۷

ہمارا حصہ

۱۳۷

کسوٹی

۱۳۸

اور قریب آ جاؤ

۱۳۸

قبر جہاں دی جیوے ہو

۱۳۸

یکساں رعایت

۱۳۸

محبوت سچ

۱۳۹

دوسرا رخ

۱۳۹

رول ماڈل



۱۳۹	خود کفیل
۱۴۰	قیمت
۱۴۰	شکرانہ
۱۴۰	آئینہ دل
	رضی مجتبیٰ
۱۴۱	پیاس
۱۴۲	غروب
	صابر و سیم
۱۴۳	محبت
۱۴۴	ایک عجب سی شام
	مختار کریم
۱۴۵	آدی
	سیمما شکیب
۱۴۶	نشاۃ غم
	علی محمد فرشی
۱۴۷	دوسرا کون ہے؟
۱۴۹	امرت زرا
۱۵۱	سوراج
	حارث خلیق
۱۵۳	جہاں زاد، یہ بھی تو ہے
	میر ظفر حسن
۱۵۴	اگر میں زندہ ہوں
۱۵۵	ابھی زندگی پڑی ہے
	مصطفیٰ شہاب
۱۵۶	ڈھارس
	پروین نظیر سومرو
۱۵۷	مقدر
۱۵۸	ہنستے رہنا
	محمد مشتاق آثم
۱۵۹	تسکین



ساقی فاروقی

آپ بیٹی / پاپ بیٹی (نویں قسط)

۱۶۳

مشفق خواجہ

سلطان جمیل نسیم

محفل تو خالی ہو گئی

ڈاکٹر معین الدین عقیل

مشفق خواجہ کے آخری دس دن

شاہ محی الحق فاروقی

مشفق خواجہ صاحب اور میں

ڈاکٹر تحسین فراقی

اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

محمد حمزہ فاروقی

مشفق خواجہ

قاضی اختر جونا گڑھی

نقش گزرے ہوئے محلوں کے

مشفق خواجہ کے خطوط

بنام ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی

بنام شبنم عقیل

بنام تحسین فراقی

بنام محمد حمزہ فاروقی

بنام اصغر عباسی

بنام ڈاکٹر رؤف پارکھی

بنام ڈاکٹر اشفاق احمد ورک

۱۶۹

۱۸۵

۱۹۳

۲۰۲

۲۲۱

۲۲۹

۲۳۰

۳۰۰

۳۰۱

۳۱۶

۳۳۹

۳۵۳

۳۵۴



# حرفِ آغاز

## (ادب اور حالتِ جنگ)

اس وقت انسانی دنیا کی صورت حال واشکاف الفاظ میں بتا رہی ہے کہ ہم — ہم سب حالتِ جنگ میں ہیں۔ صرف وہی نہیں جن کی طرف سے جارحانہ پیش رفت ہو رہی ہے یا جو دفاعی حالت میں ہیں، بلکہ وہ بھی جو جنگ اور جارحیت کے عزائم و اقدامات کی توثیق کر رہے ہیں اور کمک فراہم کر رہے ہیں۔ ان کے ساتھ وہ بھی جو اختیاری یا جبری خاموشی کے ساتھ جنگ ہوتے دیکھ رہے ہیں، یہاں تک کہ وہ بھی جو اس جنگ کے خلاف صدائے احتجاج بلند کر رہے ہیں — سب کے سب حالتِ جنگ میں ہیں۔

اصل میں یہ آج کی ایک قطبی دنیا کا مسئلہ ہے کہ جس میں فیصلے جنگل کے قانون کے تحت کیے جاتے ہیں۔ جنگل پر حکومت شیر کی ہو یا بندر کی اقتدار ہمیشہ جبر و استحصالی کی راہ چلتا ہے۔ جس کی لالچی اس کی بھینس — گزشتہ برسوں میں جہاں جہاں اور جس جس شکل میں جارحانہ اقدامات کیے گئے ہیں، ان کے خلاف آواز اٹھی ہے، انھیں مسترد کیا گیا ہے اور ان کی کھیلے بندوں مذمت کی گئی ہے۔ اور ایسا صرف ان کی طرف سے نہیں ہوا جو جارحیت کا شکار ہوئے یا جن پر جنگ مسلط کی گئی بلکہ ہر اُس جگہ جہاں انسانی ضمیر بیدار ہے وہاں بربریت اور بھیمنیت کے خلاف آواز بلند ہوا ہے۔ جارحانہ اقدامات کرنے والے حکمرانوں کے خلاف خود ان کے عوام نے اپنے جذبات کا اظہار کیا۔ یہ الگ بات کہ ان مظاہروں نے انسانی ضمیر کی بیداری اور انسان کے اجتماعی باطن میں خیر کے عنصر کا اظہار تو ضرور کیا ہے لیکن اور کوئی فرق نہیں پڑا۔ استحصالی قوت نے اپنے متناصد کی تکمیل کے لیے سفاکی، بربریت اور جنگی جارحیت کے کسی اقدام سے دریغ نہیں کیا۔ اس مہمائی تسلسل کا تازہ ترین مظاہرہ فلسطین، افغانستان اور عراق کے بعد اب لبنان میں دیکھا جاسکتا ہے، جہاں مظلوم عورتوں اور معصوم بچوں کے مسلسل قتل کے باوجود جارحیت کے وحشیانہ رقص میں لمحے بھر کا توقف نہیں آیا۔ دیکھنے کی بات یہ ہے کہ یہ سب کچھ کس کی طرف سے اور کس کس کے ایمان پر سو رہا ہے؟ وہ جو آزادی اور مساوات کے داعی ہیں، حقوق انسانی کے علم بردار اور انصاف، جمہوریت اور امن عامہ کے سب سے بڑے شہنشاہ ہیں، قتل و غارت گری کا یہ بازار انھی کا گرم کیا ہوا ہے۔ یہ جاسف کا مقام تو ضرور ہے لیکن تعجب کا یقیناً نہیں ہے۔ اس لیے کے طاقت کا کوئی مذہب، کوئی عقیدہ اور کوئی اخلاقیات نہیں ہوتی۔ وہ کسی رنگ، نسل اور زبان کو نہیں جانتی۔ اسے کسی تہذیب یا نظریے سے سروکار نہیں ہوتا۔ اسے صرف اپنی خواہشات کی تکمیل سے غرض ہوتی ہے خواہ ان کے لیے انسانی تہذیب و تمدن کا یہ میس ہو یا پوری انسانیت ہی کیوں نہ ہو۔

جب یہ صورت حال ہو تو وہ لوگ جو سوچتے ہیں اور کہتے ہیں اور انسانی تہذیب اور اس کی اقدار میں یقین رکھتے ہیں، وہ کیا کرتے ہیں، انھیں ایسا کرنا چاہیے؟

ہم لکھنے لکھانے والے کہتے ہیں کہ قلم میں بڑی طاقت ہوتی ہے۔ تاریخ سے قوموں اور تہذیبوں کے



ایسے حوالے بھی مل جاتے ہیں جن سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ بعض کتابوں نے معاشروں پر گہرے اثرات چھوڑے ہیں لیکن یہ بھی حقیقت ہے کہ کسی ادیب نے اپنے قلم کے زور سے جاہلی اور جنگ کے پیسے کو الٹا کبھی نہیں پھیرا۔ انسانی دنیا میں کیسی جنگیں نہیں لڑی گئیں اور جب یہ جنگیں لڑی جا رہی تھیں، عین انہی لمحات میں انسانیت کا ضمیر بن کر اہل فکر اور اہل قلم نے کب کب آواز نہیں اٹھائی۔ ایڈراپاؤنڈ، سارتر، پال سارتر، برنرینڈ رسل، ہیمون ویوار، ایڈورڈ سعید، کنزگراس، نوم چومسکی، اردن دھتی رائے اور ایٹا گھوش جیسے لوگ ظلم و بربریت کے اقدامات کے خلاف ہمیشہ آواز اٹھاتے آئے ہیں لیکن طاقت نے بدستی کے عالم میں ایسی کسی آواز کو کبھی نہیں سنا۔

یہ حقیقت ہے کہ ادیب کسی تحریری طاقت کے آگے کوئی بند نہیں باندھ سکتا۔ تو پھر اسے کیا کرنا چاہیے؟ عملاً میدان جنگ میں جا اترے، خاموشی اختیار کرے یا پھر ادب ترک کر کے کسی دوسرے مفید کام میں مصروف ہو جائے؟ ہر شخص تو ایڈراپاؤنڈ، سارتر یا برنرینڈ رسل نہیں ہو سکتا۔ عامۃ الناس کی طرح لکھنے والوں کی اکثریت بھی ٹی ایس ایلیٹ، جیمز جونس اور ڈی ایچ لارنس پر مشتمل ہوتی ہے جو بے شک جنگ سے نفرت کرتی ہے اور اس کے خلاف لکھتی بھی ہے لیکن وہ کسی مقتدرہ سے ٹکرانے پر آمادہ نہیں ہوتی۔ اس کے خلاف عملاً نعرہ زن ہونے کو تیار نہیں ہوتی۔ ٹھیک ہے، اس میں کوئی حرج بھی نہیں۔ ادیب کہہ سکتا ہے کہ وہ صحافی نہیں ہے اس لیے روزمرہ انسانی صورت حال پر رد عمل کا اظہار اور اس کا تجزیہ اس کی ذمہ داری نہیں۔ وہ کسی سیاسی جماعت کا کارکن بھی نہیں ہے کہ اپنی جماعت کی پکار پر احتجاجی مظاہرے کے لیے فوری نکل کھڑا ہو۔ وہ کسی فلاحی ادارے سے بھی وابستہ نہیں کہ امدادی سامان کی ترسیل کے لیے چل پڑے۔ یا یہ کہ وہ کسی غیر سرکاری تنظیم (این جی او) کا اہل کار بھی نہیں کہ اور کچھ نہیں تو فنڈ ریزنگ ہی کے لیے کانڈاٹ تیار کرے یا کسی فورم پر بیٹھ کر بات کرے۔ یہ بات ماننی چاہیے کہ یہ سب ادیب کے کام نہیں ہیں اور یہ بھی کہ وہ کسی مسئلے پر فوری رائے یا رد عمل کے اظہار کا پابند نہیں ہے۔

اس کے ساتھ ساتھ ہمیں یہ بھی سمجھ لینا چاہیے کہ آج ادب اور ادیب کا کردار معاشرے میں وہ نہیں ہے جو اگلے وقتوں میں ہوا کرتا تھا۔ زمانے کے تقاضے بدلتے رہتے ہیں اور ادیب کو اپنی باشعور حیثیت کے پیش نظر بدلتے تقاضوں اور زمانے کے حقائق کو جاننا چاہیے۔ آج کا ادب ہم عصر دنیا اور اس کی متغیر انسانی صورت حال سے بے گانہ نہیں ہو سکتا۔ یہ ٹھیک ہے کہ ادب دائمی اقدار سے سروکار رکھتا ہے لیکن اس کے ساتھ ساتھ آج وہ اپنے عہد کی سچائیوں کو فراموش بھی نہیں کر سکتا۔ آج کا ادیب اگر معاشرے سے مربوط ہے اور وہ اس کے ساتھ مجہول رشتہ نہیں رکھنا چاہتا بلکہ زندہ تعلق کا خواہاں ہیں تو اسے یہ ہر طور عصری حقائق سے باخبر رہنا اور ان کی طرف فعال رویہ بھی اختیار کرنا ہوگا۔ اہل فکر و نظر اور اہل قلم کی حیثیت معاشرے میں وہی ہوتی ہے جو انسانی وجود میں دماغ کی۔ چنانچہ نئی زندگی اور نئے زمانے کی رفتار کو دیکھتے ہوئے یہ بات صاف طور سے سمجھی جانی چاہیے کہ اب ادیب معاشرے میں پیدا ہونے والے عارضی نوعیت کے مسائل سے بھی بے تعلق نہیں ہو سکتا۔ اس لیے کہ عصری زندگی میں "عارضیت" کا چلن بہت بڑھ گیا ہے۔ چنانچہ اب اس کی بابت ادیب کی خاموشی یا تاہل اس کی خوابیدگی کے مترادف ہوگا اور یوں اس کی حیثیت معاشرے میں عضو معطل کی سی ہو کر رہ جائے گی، جس کا ہونا نہ ہونا دونوں کوئی معنی نہیں رکھتے۔

ادب انسانی تجربے کے جمالیاتی اظہار سے عبارت ہے۔ اور عصر حاضر کی انسانی زندگی اور اس کا تجربہ سیاسی عوامل و عناصر کے بغیر نہ تو مکمل ہوتا ہے اور نہ ہی اس کو سمجھا جاسکتا ہے۔ آج کا ادیب اپنے عہد کی سیاسی صورت حال اور اس کے انسانیت پر اثرات کو جانے بغیر عصری شعور کا ادب تخلیق نہیں کر سکتا۔ اسے ان حقائق کو اپنی حیثیت کے سانچے



میں ڈھالنا ہوگا کہ اس کے بغیر آج کے انسان کی روح تک رسائی ممکن نہیں۔ انسانی جذبہ و احساس پر اور انسان کی روح پر عہد جدید نے جو اثرات مرتب کیے ہیں انھیں جاننے کے لیے آج کے پورے انسانی تجربے کو سمجھنا ضروری ہے۔ مغائرت، بے حسی، خوف اور بے یقینی کا تجربہ پہلے بھی مختلف ادوار میں انسانوں کو ہوتا رہا ہے لیکن آج یہ تجربہ پوری انسانی زندگی کا حاصل بن چکا ہے۔ یہ صورت تو شاید پہلے کبھی انسانی فکر و احساس پر نہ گزری ہوگی۔ آج کے انسان کی پچتا، اس کی روح کا البید اور اس کی افتاد طبع کی کیفیت کو نہ درتہ سمجھنا بے حد ضروری ہے۔

اس گفتگو کا مقصد یہ نہیں ہے کہ نئے ادب اور نئے ادیب کے سامنے ہم اس کے سماجی کردار کا کوئی مطالبہ رکھ رہے ہیں یا اسے ادب تخلیق کرنے کا کوئی فارمولا بتانے کی کوشش کی جارہی ہے۔ نہیں، بلکہ وہی پرانی اور چھوٹی سے بات ہے کہ اسے معاصر سچائیوں سے منہ نہیں موڑنا چاہیے۔ ہمیں انتظار نہیں کی اس بات سے اختلاف نہیں کہ ادیب کو رائے کے اظہار ہی کی نہیں بلکہ اس کی بھی آزادی ہونی چاہیے کہ اسے کب اپنی رائے کا اظہار کرنا ہے۔ لیکن اگر یہ تامل یا سکوت طویل کھینچتا ہے تو ادیب اور معاشرے کا زندہ باہمی تعلق کیونکر برقرار رہے گا۔ ٹھیک ہے ضروری نہیں کہ ہر سماجی مسئلے کو ادیب تخلیقی تجربہ بنا کر سمجھنے کی کوشش کرے۔ وہ اس کے بغیر بھی معاشرے سے اپنے ربط کا اظہار کر سکتا ہے، اپنی گفتگو سے، مکالمے سے، تقریر سے یا کالم سے یا کسی بھی شکل میں۔ البتہ کامیو نے الجزائر کی تحریک آزادی کی مخالفت کی تھی۔ گو بعد میں وہ ان نظریات کا قائل نہ رہا ہو لیکن زندگی نے پھر اسے تلافی کی مہلت نہ دی۔ اپنے آخری ناول ”پہلا آدمی“ میں وہ ہیرو کو باپ کی قبر پر کھڑا ہوا دکھاتا ہے جو عالم شباب میں جنگ عظیم میں کام آگیا تھا۔ ادھیڑ عمر کا ہیرو کتبہ پڑھ کر پکراتا ہے کہ یہ جواں سال لڑکا جو چوبیس برس کی عمر میں مارا گیا، اس کا باپ تھا۔ ہیرو کے احساسات جنگ کی ہول ناک پر تبصرہ ہیں۔ لیکن یہ تبصرہ بڑی معنویت سے ہم کنار ہوئے بغیر ختم ہو جاتا ہے اس لیے کہ کامیو کی اپنی زندگی بھی یہیں ختم ہو جاتی ہے۔ ممکن ہے وہ اور جیتا تو الجزائر کی آزادی کی بابت اپنی رائے سے رجوع کرتا۔ یہ ہر حال اس کی عظیم انسان دوستی بھی اس کے دامن کا یہ داغ نہیں دھو سکتی۔ کہنے والی بات یہ ہے کہ ادیب کے حقائق کو مؤخر کرنے یا ان سے لاتعلق یا تارک الدنیا صوفی ہونے سے کام نہیں چلے گا۔ اب ایک گوشے میں بیٹھ کر اور اندر کی دنیا میں مست ہو کر رہنا کافی نہیں ہے۔ اسے اپنے خارج کی دنیا سے ایک باقاعدہ رشتہ رکھنا ہوگا اور اس پر توجہ دینی ہوگی۔ ادیب پہلے بھی صرف اپنے زمانے میں نہیں جیتا تھا بلکہ وہ اس کے ساتھ ہی ساتھ پچھلے اور اگلے زمانوں میں بھی سانس لیتا تھا لیکن اب یہ کام اسے شعور اور التزامنا کرنا ہے کہ اس کے بغیر عصری آگہی اور اپنے عہد سے زندہ تعلق دونوں ہی ممکن نہیں۔

حالات جنگ میں عام حالات کی زندگی کے اصولوں کا اطلاق نہیں ہوتا۔ آج کی زندگی ماقبل کی انسانی صورت حال سے یکسر مختلف نقشہ پیش کرتی ہے۔ اس کی طرف ادیب کا رویہ بھی الگ ہونا چاہیے۔ آج کی مقتدرہ کے بہیمانہ طریق نے جمہوریت، انصاف، امن، ترقی پسندی، روشن خیالی اور انسان دوستی ایسے نظریات کی مکمل نفی کر دی ہے۔ آج یہ سب دل کش دعوے بالکل کھوکھلے ثابت ہو چکے ہیں۔ آج دنیا پر طاقت اور ہوس کا راج ہے۔ طاقت کسی غیر مرئی شے کو نہیں مانتی۔ وہ صرف اس شے کو تسلیم کرتی ہے جسے چھو کر دیکھا جاسکے، جسے زیر کیا جاسکے یا حاصل کیا جاسکے، یا پھر نیست و نابود کیا جاسکے۔ آج انسانوں کے درمیان مغائرت کے احساس اور بے حسی کے رویے کو دانش فروغ دیا جا رہا ہے۔ انسانی دنیا کو ایک ایسا وسیع و عریض سردخانہ بنانے کی کوشش کی جارہی ہے جہاں انسانی اجسام موجود تو اپنے اصل خدوخال میں ہوں گے لیکن ان کے بیچ تعلق کی گرمی نہ ہوگی، وہ حدت نہ ہوگی جو جذبے کے اشتراک سے ہوتی ہے۔ تو یہ زمانہ ہمارے ادب اور ہمارے ادیبوں کے سامنے جو سب سے بڑا سوال پیش کرتا ہے وہ انسانی جذبہ و احساس اور



انسانیت کی بقا سے ادب اور ادیب کی وابستگی کا سوال ہے۔ اگر آج کے ادیب کو انسانیت نخر شکل اور انسان منوط شدہ لاشوں کی صورت میں قبول نہیں ہیں تو پھر اسے اس سوال کا سامنا کرنا ہی ہوگا۔



اس عرصے میں ہمارے ادبی منظر نامے سے بہت سے بڑے لوگ رخصت ہو گئے۔ پرچہ پر پس جا رہا تھا کہ نام وراذیب و شاعر احمد ندیم قاسمی صاحب کے سانچہ ارتحال کی خبر آئی۔ قاسمی صاحب عصری ادب کے بزرگ ترین افراد میں تھے۔ انھوں نے عمر عزیز کا طویل عرصہ شعر و ادب کی تخلیق اور آبیاری میں صرف کیا۔ گزشتہ نصف صدی سے زمانہ عرصے میں ادب کی تمام ویش تین نسلوں نے ان سے فیض پایا۔

داعی غلام مصطفیٰ خان صاحب بھی اس دار فانی سے کوچ کر گئے۔ آپ کی ذات مزج خلایق تھی۔ علم و ادب کی ترقی میں آپ کا راس قدر حصہ ہے۔ آپ کا تنقیدی کام عصری نقد ادب کو اعتبار بخشنا ہے۔ نشان الحق حقی صاحب بھی چلے گئے۔ حقی صاحب عمدہ شاعر ہی نہیں تھے بلکہ شعر و ادب کے تراجم میں بھی آپ کا کام قابل قدر ہے۔ انگریزی اور اردو لغت نویسی میں آپ نے مثالی خدمات انجام دیں اور تا دم حیات اردو زبان و ادب کی خدمت میں مصروف رہے۔

جمال پانی پتی صاحب بھی رخصت ہوئے۔ جمال صاحب محمد حسن مسکری اور سلیم احمد کے مکتب فکر کے آخری بڑے آدمی تھے۔ ہماری روایت، مذہب اور تہذیب کا جیسا شعور جمال صاحب رکھتے تھے اور جس کا اظہار نہایت بلاغت کے ساتھ ان کے تنقیدی مقالات میں ہوا ہے، وہ اپنی مثال آپ ہے۔ جمال صاحب ان لوگوں میں تھے جنہیں عصری علم و ادب کی آبرو کہنا چاہیے۔

مشفق خواجہ صاحب بھی داغ مفارقت دے گئے۔ تحقیق کے شعبے میں تو خواجہ صاحب کی خدمات لائق تحسین ہیں ہی لیکن ادب کے فروغ اور ادبی اقدار کے تسلسل و استحکام میں بھی جو کردار انھوں نے ہمارے زمانے میں نبھایا اس کی مثال باید و شاید۔ ایک گوشہ نشین شخص کس طرح شہر کی رونق ہوتا ہے اور اس کا جانا کسی ویرانی پیدا کرتا ہے، خواجہ صاحب کے انتقال کے بعد یہ احساس بہت شدت سے ہوتا ہے۔

حسن عابدی صاحب بھی انتقال کر گئے۔ کیسے بھلے، دھیسے اور مرنجیاں مرنج انسان تھے۔ بے غرضی اور بے نفسی کی اعلیٰ مثال۔ آسمان سے شکوہ نہ شکایت زمانہ۔ اپنے کام میں لگن۔ آخری برسوں میں جو نظمیں انھوں نے لکھیں وہ جدید نظم کے سرمائے میں گراں قدر اضافہ ہے۔ نہایت باہمی زندگی بسر کی۔ آخری دن تک اپنے کام پوری ذمہ داری سے کیے۔ علاوہ انہیں ڈاکٹر آفتاب احمد، امرتا پریتم، نرمل ورما، معین احسن جذبی، جلدیش بھل، ڈاکٹر سید معین الرحمن، ضیف اسعدی، ارشد ملتانوی، امید قاضی، ساقی امروہوی، شمیم نوید، عبید اللہ کریم جادو، صلاح الدین، محمد انور میر، حکیم افتخار، فخر، حبیب اللہ اوج، ایم ایچ مسکری، سعد اللہ کلیم، شمس نقویات، منصف علی ندیم، پروفسر محمد سلیم، مقبول جلیس اور فن کاروں میں سنیل دت، رگھوپالا، زریں بلوچ، جمیل بسمل، جوشید انصاری بھی شامل تھے۔ اور ان سب اہل ادب و فن کی رخصت پر افسوس کا اظہار کرتا ہے اور ان کے لواحقین کے غم میں شریک ہے۔





افسانے



# انتظار حسین

## رشی اور چڑیا

مند پال رشی بہت جانے مانے رشی تھے۔ سب ہی رشی منی ان کا بہت اور کرتے تھے۔ کورو پانڈو دونوں ہی انھیں آنکھوں پہ بٹھاتے تھے۔ انھیں کسی کے لڑائی جھگڑے سے کوئی غرض ہی نہیں تھی۔ بس اپنی سادھی پر بیٹھے رام نام کا جاپ کرتے رہتے تھے۔ تپسپاتی کی تھی اور بہت اتنے رکھے تھے کہ گھٹ گھٹا کر بس اب ہڈیوں کی مالا رہ گئے تھے۔ مگر ایک روز کیا ہوا کہ بیچ تپ میں ان کا دھیان ہٹ گیا۔ دھیان آیا کہ عمر بہت ہو گئی ہے کسی روز بھی یم دوت آن دھمکے گا۔ وہ تو خیر ہوتا ہی ہے۔ وہ دن سب پہ آنا ہے مگر کتنی کیسے ہوگی۔ میں تو بے اولاد ہوں۔ آدمی لاکھ رام نام بچے، لاکھ تپ کرے، کتنی تو پھر بھی اسی صورت ہوتی ہے کہ آدمی اولاد والا ہو۔

یہ سوچ کر مند پال جی بہت پریشان ہوئے۔ اب کیا کیا جائے۔ آخر طے کیا کہ بہت برہم چر یہ پالن کر لیا۔ اب جلدی سے استری کو گھر میں لاؤ اور جھٹ پٹ اولاد پیدا کرو۔ مگر استری اب انھیں کہاں ملتی تھی۔ بوزھے پھونس ہو چکے تھے۔ ماریا یوں ان کے چن چھوٹی تھیں مگر بیاہ کے نام پر بھڑک کر دور بھاگتی تھیں۔

بہت سوچ بچار کے بعد ایک نرالی ترکیب انھیں سوچھی۔ سوچا کہ میں تو جون بدل سکتا ہوں، پھر مجھے کس بات کی چٹا۔ سنا ہے کہ چڑیاں جلدی اندے بچے دیتی ہیں۔ سو چڑیاں بن جاتا ہوں۔ نئی جون میں آکر نئی عمر مجھے مل جائے گی۔ کسی چڑیا سے جوڑا مل ہی جائے گا۔ بس پھر جلد ہی اولاد والا ہو جاؤں گا۔

بس پھر مند پال رشی نے دیر نہیں کی۔ شہد مہورت دیکھ کر جون بدلی اور چڑے کا روپ لے لیا اور آڑاگر سیدھے کھاندہ بن میں پہنچے جہاں رنگ رنگ کے پتھریاں لہیرا گئے ہوئے تھے۔ وہاں ان کی مدد بھینر ایک چڑیا سے ہو گئی جس کا نام سارنگی تھا۔ وہ کب سے اکیلی ماری ماری پھر رہی تھی۔ اس کے چڑے کو ایک شکرے نے شکار کر لیا تھا۔ مند پال سے اس کا بی ایسا ملا کہ ایک دوسرے پر داری ہونے لگے۔ جلدی ہی جوڑا مل گیا اور سارنگی نے ایک اونچے چڑے کی ایک شاخ میں جلدی جھونسل بنایا اور چار



انڈے دے ڈالے۔ مند پال کا دل باغ باغ ہو گیا۔

پھر کیا ہوا کہ سارنگی تو گھونسلے میں بیٹھی انڈے سہتی رہتی تھی اور مند پال چڑے کے روپ میں اڑے اڑے پھرتے تھے۔ اصل میں مند پال کو تو چیزا بن کر پر لگ گئے تھے۔ اتنی عمر انھوں نے برہم چاری بن کر پتا دی۔ ناری سواد کیا ہوتا ہے، انھیں پتا ہی نہیں تھا۔ یہ پتا انھیں اب چلا۔ بس پھر تو ان کا رنگ دھنگ ہی بدل گیا۔ جس چیزیا کو چھبھاتا دیکھتے اس پہ رہنمائی جاتے۔ ایک چیزیا بھی لپٹیا۔ وہ کچھ زیادہ ہی چمکتی بولتی تھی۔ مند پال جی کا اس پہ جی آ گیا۔ اپنے پریم پیار سے اسے ایسا پرچایا کہ وہ تو ان پر لو ہو گئی۔ بس پھر مند پال جی اپنے بیوی بچوں کو بھولے اور لپٹیا کے ساتھ رنگ رلیاں منانے لگے۔

اسی جنگل میں ایک شاما چیزیا رہتی تھی۔ وہ ایسی بلا تھی کہ اڑتی چیزیا کے پر کنتی تھی۔ اس نے بھانپ لیا کہ یہ رشی جو چیزا بنا ہوا ہے، لپٹیا پہ ڈورے ڈال رہا ہے اور لپٹیا اپنا کھیل کھیل رہی ہے۔ اس نے سارنگی کے کان بھرے کہ اری کل چیزیا تجھے کچھ بسنت کی بھی خبر ہے، تیرا رشی پتا تو بلا کا چیزیا مار ہے۔ بن کی کنتی چیزیاں کو اس نے اپنے جال میں پھنسا رکھا ہے۔ ان دنوں وہ اس دم کئی لپٹیا کے ساتھ لگا پھر رہا ہے۔

غریب سارنگی نے یہ سنا اور دل مسوس کر رہ گئی۔ کر بھی کیا سکتی تھی۔ بچے اس کے پاؤں کی بیڑی بن گئے تھے۔ ابھی ابھی انڈوں سے نکلے تھے۔ ابھی کہاں اڑنے جو گئے تھے۔ ماں پگا دیتی تھی تو کھاتے تھے۔

شاما چیزیا آفت کی پڑیا۔ اس نے تو یہ خبر بن کی ساری چیزیاں کے کانوں میں پرودنی۔ چیزیاں میں اس پر خوب کانا پڑا۔ ہوئی۔ لپٹیا اور مند پال پہ انگلیاں اٹھنے لگیں۔ جتنے منہ اتنی باتیں۔ ایک بولی، ”اس گموزے رشی کو تو نئی جون بہت راس آئی ہے۔ اپنے بڑا پے کو بھولا، جوانی دیوانی کی مثل بنا ہوا ہے۔“ دوسری بولی، ”بذھے پہ کچھ زیادہ ہی جوانی آئی چیزیا ہے۔“ تیسری بولی، ”اے بی چیزیا، اس حرافہ لپٹیا کو کچھ نہیں کہتیں، سب چیزیاں کو چھوڑ کر کہاں جا کر منہ کالا کیا ہے۔“ ”ارے وہ تو ہے ہی سدا کی حرافہ۔ اسے تو یہی کرنا تھا۔ مگر رشی کو کیا ہو گیا۔ اس کی تو ساری چپ بٹنگ ہو گئی۔“

ادھر رشی جی کو کچھ پتا نہیں کہ چیزیاں میں کتنی تھری تھری ہو رہی ہے۔ لپٹیا کے عشق نے ان کی آنکھوں پہ پردے ڈال دیے تھے۔ انھیں نہ اپنا ہوش تھا نہ یہ خبر کہ دنیا میں کیا ہو رہا ہے نہ پہلے وہ رام نام جاپ میں ایسے گم تھے کہ دنیا کی خبر نہیں تھی۔ اب عشق نے ایسا دیوانہ بنایا تھا کہ انھیں کچھ پتا نہیں تھا کہ دنیا میں کیا ہو رہا ہے اور کھانڈ و بن میں کیا قیامت اٹھی ہوئی ہے۔ وہ تو یہ کہو کہ اگنی دیوتا سے ان کی کہیں مدد بھیڑ ہو گئی۔ یہ لپٹیا کے ساتھ اڑے چلے جا رہے تھے۔ ادھر سے اگنی دیوتا شعلے بھڑکاتے چلے آ رہے تھے۔ انھوں نے جیسے ان ہو کر پوچھا، ”اگنی دیوتا یہ کیا کر رہے ہو؟“

اگنی نے جواب دیا، ”کھانڈ و بن میں آگ لگا رہا ہوں۔“



”کارن؟“ انھوں نے تعجب سے پوچھا۔

اگنی نے جواب دیا، ”رشی جی، کیا تمہیں پتا نہیں ہے کہ بھارت ورش کا ہزارہ ہو گیا ہے۔ کھاندو بن پاندوؤں کے حصے میں آیا ہے۔ یہاں اب ان کی راج دھانی بنے گی۔ پر یاں، ناگ بہت ہیں۔ پہلے انھیں جلا کر بھسم کرنا ہے، پھر یہاں نگر آباد ہوگا۔“

تب مند پال کی آنکھیں کھلیں۔ انھوں نے ٹھنڈا سانس بھرا۔ بولے، ”زمین کا جب ہزارہ ہوتا ہے تو پھر یہی ہوتا ہے۔ جانیں جاتی ہیں، گھر اجڑتے ہیں، جتنا گھر سے بے گھر ہوتی ہے۔“ پھر پوچھا، ”بے اگنی، باقی جیو جنتو کیا کریں گے، کہاں جائیں گے؟“

اگنی نے کہا، ”یہ سوچنا میرا کام نہیں ہے۔ میرا کام تو آگ لگانا ہے سو میں نے لگا دی ہے۔ کھاندو بن آگ کی لپیٹ میں ہے۔ کوئی جیو جنتو جیتا نہیں بچے گا۔“

اس گھڑی مند پال کو اپنے بیوی بچوں کا دھیان آیا۔ بہت پریشان ہوئے۔ بولے، ”ہے اگنی! اس بن میں تو میرے بیوی بچوں کا بھی بسیرا ہے اور بچے تو از بھی نہیں سکتے۔ ابھی تو وہ اندوں سے نکلے ہیں۔ کیا تو ان بچوں پر بھی دیا نہیں کرے گا؟“

اگنی سوچ میں پڑ گیا۔ پھر بولا، ”اچھا رشی جی مجھے اپنے ٹھکانے کا پتا بتاؤ۔ میں آگ سے کہوں گا کہ اس ایک گھونسلے کو مت جلاؤ۔“

مند پال نے اس پیڑ کا پتا بتایا اور اس شاخ کا جہاں یہ گھونسلہ بنا ہوا تھا اور جہاں ان کے بیوی بچوں نے بسیرا کیا ہوا تھا۔ اگنی نے اتنا پتا لیا اور آگ کے چل پڑا۔

مند پال نے مڑ کر نظر ڈالی تو پورا کھاندو بن شعلوں میں لپٹا نظر آیا۔

لپٹیا نے گھبرا کر کہا، ”شعلوں کی لپٹ تو یہاں تک آرہی ہے۔ جلدی سے یہاں سے نکلو۔“

اور دونوں تیزی سے اڑے اور کھاندو بن سے دور نکل گئے۔

اب ادھر کی سنو۔ کھاندو بن میں جب شعلے بھڑکے تو بن کے سارے پشوؤں پنچھیوں میں کھلبلی مچ گئی۔ ادھر سارگئی سخت پریشان کہ بچوں کا ساتھ ہے، گھر کا والی گھر میں نہیں ہے۔ میں عورت ذات بچوں کو کیسے سنبھالوں گی، کیسے ان کی جانیں بچاؤں گی۔ آس پاس نظر دوڑائی کہ کوئی ایسی جگہ ہے جہاں آگ سے پناہ مل جائے۔ آخر اس نے ایک چوہے کے بل کو تارا۔ کتنے دنوں سے یہ ویران پڑا تھا۔ چوہا جو اس میں رہتا تھا، اسے ایک شکرے نے شکار کر لیا تھا۔ اس نے بچوں کے سامنے یہ تجویز رکھی کہ پاس ہی ایک چوہے کا بل ہے۔ چوہے کو تو ایک شکرہ چونچ میں دبا کر لے گیا۔ میں تمہیں اس بل میں چھپائے دیتی ہوں۔ آگ بل کے اندر تو نہیں جائے گی۔ جب آگ بجھ جائے گی تو میں آنکھیں دباں سے نکال لوں گی۔

بچوں نے اس تجویز کو بالکل پسند نہیں کیا۔ بولے، ”ہے ماں! وہ چوہا نہیں ہے تو کیا ہوں



آس پاس اور چوہے ہوں گے۔ وہ ہمیں کتر کے کھالیں گئے۔ چوہوں کا کھا جانے سے یہ کہیں اچھا ہے کہ ہم آگ میں جل مریم۔“

سارنگی بہت پریشان ہوئی، ”ارے میرے بچو! پھر میں کیا کروں۔ تمہارے باپ کو تو رنگ رلیوں سے فرصت ہی نہیں ہے۔ اس چھنل لپٹا نے اس بڑھے کو ایسا باؤلا بنایا ہے کہ اسے گھربار سے نہ کوئی غرض ہے، نہ بیوی بچوں کی کوئی پروا ہے۔ اس مصیبت کی گھڑی میں بھی اسے خیال نہیں آیا کہ اس کے بچوں پر کیا بیتے گی؟“

بچوں نے ماں کو سمجھایا، ”ماں تو اپنی فکر کر، ہماری چتا مت کر۔ ہمارے بھاگ میں جو لکھا ہے وہ ہو کر رہے گا۔ اگر بچنا بھاگ میں ہے تو یہ آگ ہمارا کچھ نہیں بگاڑ سکتی۔ اگر جل مرنا ہی بھاگ میں لکھا ہے تو پھر کوئی کیا کر سکتا ہے۔ ہم تو اڑ کر کہیں نہیں جاسکتے۔ مگر تو تو جاسکتی ہے۔ بے ماں تو دیر مت کر۔ جلدی سے یہاں سے نکل جا۔“

سارنگی بچوں کو سینے سے لگا کر بہت روئی۔ مگر کیا کرتی۔ جب آگ سر پر آگئی تو انھیں ان کے حال پر چھوڑ کر وہاں سے اڑ گئی۔

جب سارنگی بھی چلی گئی تو بے چارے بچوں کا رکھوالا کوئی بھی نہ رہا۔ ادھر آگ نے بن میں قیامت مچا رکھی تھی۔ آگنی نے جیسے طے کر رکھا تھا کہ سارے بن کو جلا کر بھسم کر دے گا۔ اپنے شعلوں کے لشکر کے ساتھ مارا مار کر تا آخر وہ اس پیڑ کے پاس آن پہنچا جہاں یہ بچے بے آسرا بیٹھے چوں چوں کر رہے تھے۔ آگنی دیوتا نے فوراً پہچان لیا کہ یہ تو مند پال کے بچے ہیں۔ اس نے اپنے شعلوں سے کہا کہ بے شعلو! اس برکش کو چھوڑ دو، باقی ارد گرد جو کچھ ہے سب کو جلا ڈالو۔ شعلوں نے یہی کیا۔ آگنی نے اپنا کام پورا کیا اور آگے بڑھ لیا۔

آگنی کے چلے جانے کے بعد سارنگی بے قراری کے عالم میں یہاں آئی۔ بچوں کو صحیح سلامت دیکھ کر اس کی جان میں جان آئی۔ انھیں چھاتی سے لگا کر بہت روئی۔ پھر اس نے مند پال کو یاد کیا اور جتنا نہ ا بھلا کہہ سکتی تھی اتنا کہنا۔ کہنے لگی کہ دنیا کے پروے میں کوئی ایسا باپ بھی ہوگا کہ گھر میں قیامت مچی ہو اور وہ مزہ کر خیر ہی نہ لے کہ اس کے بیوی بچے کس حال میں ہیں۔ ادھر بچوں کو بھی دیکھ تھا کہ یہ ہمارا کیسا باپ ہے۔ ہماری جان جو کھوں میں تھی، مگر اس نے ہماری خبر ہی نہیں لی۔

لیکن مند پال ایسے نہیں تھے جیسا سارنگی نے بچوں پر بتایا تھا۔ انھوں نے آگنی سے سفارش تو کرا دی تھی، مگر دل کو پھر بھی اطمینان نہیں تھا۔ آگ جتنی بھڑکی اتنی ہی مند پال کی بے چینی بڑھتی گئی۔ آخر انھوں نے لپٹا کو چھوڑا اور چلے اپنے بال بچوں کی اور۔ یہاں آ کر انھوں نے بربادی کا جو منظر دیکھا اس نے انھیں اندر سے بلا دیا۔ ارد گرد سب کچھ جل گیا تھا مگر ایک جلی شاف پر وہ گھونسا موجود تھا جہاں سارنگی اپنے بچوں کو لیے بیٹھی تھی۔ وہ ڈرتے ڈرتے گھونسلے میں گئے مگر سارنگی نے گالی کوسنوں سے ان کا



سواگت کیا اور بچوں نے تو بات کرنے سے انکار کر دیا۔ انھوں نے لاکھ سمجھایا کہ اگنی سے انھوں نے سفارش کی تھی جس کے کارن اس نے ہمارے بسیرے کو سلامت چھوڑ دیا۔ مگر بیوی بچوں نے ان کی ایک نہ سنی۔ گھر میں مند پال کی یہ درگت بنی۔ باہر والے کیا سوچتے ہیں، یہ بھی اب انھیں پتا چل گیا۔ چڑیوں میں ان کی کتنی تھڑی تھڑی ہوری ہے اور بن کے پنچھی ان کے بارے میں کیسی کیسی باتیں کرتے ہیں۔ انھوں نے سوچا کہ آدمی کی جون میں میری اتنی عزت تھی کہ لوگ میرے پاؤں دھو دھو کر پیتے تھے۔ اب بھی میں اس جون میں کہیں جا کر پدھاروں تو لوگ آنکھیں بچھائیں گے۔ لیکن چڑے کی جون میں آکر میری یہ درگت بنی ہے کہ نہ میری گھر میں کوئی عزت ہے نہ باہر کے لوگ مجھے اچھا سمجھتے ہیں، تو کیوں نہ میں اپنی آدمی والی جون میں واپس چلا جاؤں۔ مگر پھر انھیں خیال آیا کہ انھوں نے اولاد کے لیے یہ کشت کھینچا تھا اور اولاد کے لیے اس کارن کہ اولاد والے ہونے کی صورت ہی میں انھیں مکتی ملنی تھی۔ اگر وہ آدمی کی جون میں واپس چلے گئے تو پھر وہ بے اولادے ہو جائیں گے۔

تو بے چارے مند پال رشی عجب دُبا میں تھے، کس جون کو چھوڑیں کس جون میں رہیں۔ بس اسی میں وہ آدھے تیر آدھے بنیر بن گئے۔ نجات کی صورت یہی نظر آتی تھی کہ جلدی سے ان کا انت ہو اور انھیں مکتی مل جائے۔ مگر ان کی عمر کتنی چلی۔ جاری تھی اور جیون لمبا ہوتا چلا جا رہا تھا۔ اور مند پال آدھے تیر آدھے بنیر۔ آدمی کے روپ میں رشی تھے ساری جتنا ان کے چرن چھوٹی تھی۔ چڑے کے روپ میں باہر نکلیں تو انگلیاں انھیں، ڈیوڑھی میں قدیم رکھیں تو گالی کوسنوں سے سواگت کیا جائے۔

جب بہت خراب ہوئے تو مند پال نے سوچا کہ جو اپنی جون ہے وہی بھلی۔ جو بھی اپنا انجام ہو، اپنی جون میں واپس چلنا چاہیے۔ یہ طے کر کے بس وہ آدمی کی جون میں جانے کو تھے کہ ایک شوخ چٹلی چڑیا کہیں سے اڑتی ہوئی آئی اور ان کے قریب ہی ایک شاخ پر بیٹھ کر چھپھانے لگی۔ مند پال کا پیچل گیا۔ رہا نہ گیا۔ سوچا کہ جہاں چڑے کی جون میں اتنے دن گزارے ہیں دو ڈھائی دن اور سکی۔ بس فوراً ہی مچھک کر اس چڑیا کے پاس پہنچے اور گردن پھلا کر پر پھیلا کر اس سے عشق جتانے لگے۔ وہ چڑیا بھی آفت کی پرکالہ تھی۔ ایسی آسانی سے تو قابو میں آنے والی نہیں تھی۔ اس نے بھانپ لیا کہ یہ چڑا تو بالکل ان میں سے ہے جو چڑی کے غلام بن جاتے ہیں۔ چڑے سے منہ پھیر کر وہ دم بھر کے لیے چھپھانے اور پھر سے اڑ گئی۔ مند پال تو اس کی اس ادا پہ لوٹ پوٹ ہو گئے۔ انھوں نے بھی پھر بری لی اور اس کے پیچھے پیچھے اڑتے چلے گئے۔





## اسد محمد خاں

### عون محمد وکیل، بے بے اور کا کا

میں وکیل عون محمد ہوں۔ اس وقت وکالت نامے پہ پندرہ سالہ مؤکل کے دستخط لے کر اپنے دفتر جارہا ہوں۔ ملزم، مسنی کا کے کی والدہ بھی بچوں کی جیل تک میرے ساتھ میری گاڑی میں آئی تھی۔ وہ اسے بے بے کہہ کے پکارتا ہے اور اسے بہت پیار کرتا ہے۔

کاغذات کی تکمیل کے بعد بے بے کلشن کی بس پکڑنے چل دی۔ اسے عبداللہ شاہ غازی کی درگاہ پہ پہنچنا تھا۔ میں نے کہا بھی کہ بے بے، بیٹھی رہ بیٹھی رہ (لوگوں کو میرا اسے بے بے کہہ کے پکارنا عجیب لگتا ہوگا کیوں کہ وہ ابھی صرف بیس سال کی ہے، جب کہ میرا اپنا چھوٹا بیٹا سینتیسویں سال میں ہے) خیر، میں نے کہا بیٹھی رہ بیٹھی رہ بے بے! میں تجھے درگاہ چھوڑتا ہوں اگل جاؤں گا، مگر وہ نہیں مانی۔ کہنے لگی، ”میں چلی جاؤں گی۔ آپ میری وجہ سے نام خراب مت کرو، کا کے کے کیس پہ کام شروع کر دو۔ بہت وقت نکل گیا ہے۔ ابھر جیل میں میرے کا کے کو پانچواں دن لگا ہے۔ یہ اچھی بات نہیں ہے۔“

اصل میں پولیس نے کا کے کے خلاف blasphemy کا کیس درج کیا ہے۔ مجھے ذرے کہ لوگ اسے جان سے نہ مار دیں۔

(بے بے کو ابھی یہ بات میں نے نہیں بتائی ہے۔)

ہوا یہ تھا کہ کا کے نے محلے کے پیش امام کی جلتی ہوئی لائین پہ غلیل میں پتھر رکھ کے مار دیا تھا تو حجرے میں آگ پھیل گئی تھی جس سے پیش امام کی نئی واسکٹ، ایک پیلا سفید رومال اور کچھ برکتوں والے کاغذ ضائع ہو گئے تھے جن پر رحمتوں والا پاک کلام چھپا ہوا تھا۔ اسی وجہ سے وہ لوگ بے حرمتی کا پرچہ کہنا نے میں کامیاب ہو گئے۔ مگر مجھے یقین ہے کہ آخر کو سچ سامنے آئے گا اور کا کا بری ہو جائے گا۔

میں ممکن ہے خود پیش امام پر (جس کا نام سراج دین ہے) بے حرمتی کا جرم ثابت ہو جائے۔ کوشش میری یہی ہے کہ سچ سامنے آئے۔ خالص اور پورا سچ۔

بے بے اور کا کے نے اپنے بارے میں اور پیش امام کے بارے میں جو کچھ بتایا ہے، لیجیے، وہ میں



شروع سے سنا تا ہوں:

بے بے بہت دنوں کی بیوہ ہے۔ وہ زیادہ نہیں بولتی اور نماز کی پابندی کرتی ہے۔ اپنے کا کے کے ساتھ کسی گاؤں سے آ کے وہ یہاں شہر میں غیر مسلموں کے کسی گزرا اسکول میں چڑا سن لگ گئی اور محنت اور ایمان داری سے کام کرنے لگی۔ وہیں اسکول والوں نے اسے اپنی کینٹین کا ٹھیکا بھی دے دیا۔ لوجی، اس کی آمدنی میں اضافہ ہو گیا۔ اسکول والوں نے چار پانچ برس میں اس کی درخواست منظور کر لی اور اسے یہ اجازت دے دی کہ وہ اسکول اسٹاف کے علاوہ بھی کتنی کے لوگوں کے لیے اپنے گھر سے صاف ستھرا کھانا بنا کر لا سکتی ہے، جسے وہ لوگ لٹچ کے وقتے میں کینٹین کے باہری گیٹ پر آ کر لے جاسکتے ہیں۔ پھر اسے کہا گیا کہ وہ گیٹ کی اوٹ میں خالی جگہ میں اپنے لیے ماریٹھی اسٹور جیسا بنا لے، جس کا ایک ہی دروازہ ہونا چاہیے، باہر کی طرف۔

یہاں وہ اپنے بیٹے اور کینٹین کے ملازم لڑکے کو بٹھا کے وہ پہر میں کھانا کھلا سکتی ہے۔ پھر تو بے بے خود بھی یہیں کھانا کھانے لگی۔

اب جو اس کی آمدنی اور بڑھی تو اس نے کچی آبادی میں ۸۰ مربع گز کا ایک پلاٹ خرید لیا اور وہ کمروں کا مکان بنا لیا۔ پھر بکلی لگوالی اور ایک کنواں کھدوا لیا۔ کنویں میں اس کے نصیب سے میٹھا پانی نکل آیا تو اس نے پمپ لگوا لیا اور گھر کی دیوار سے ملا کے ایک چھوٹی ٹنکی بنا دی جس میں وہ مٹھے والوں کے لیے پانی اسٹور کرنے لگی۔ صبح جب بے بے کے گھر کا پمپ چل رہا ہوتا تو دو چار مٹھے والے سویرے کے تازہ پانی سے اپنی بالٹیاں بھر بھر کے لے جانے لگے۔ باقی پڑوسیوں کی دن بھر کی ضرورت کے لیے چھوٹی ٹنکی شام تک بھری رہتی۔ اس عرصے میں بے بے کے گھر کے سامنے ایک مسجد بن گئی تھی اور ایک جوان پیش امام کہیں سے آ کے حجرہ بنا کے رہنے لگا تھا۔

پیش امام نے مٹھے والوں کی ٹنکی دیکھی تو خوش ہو کے اس نے الحمد للہ کہا اور ایک دن مٹھے والے نانا کو ساتھ لے کر، اسے ٹنکی میں بٹھا کے وہ کینٹین کے باہری دروازے تک پہنچ گیا۔

مٹھے والے نانا ایک نرم مزاج بڑے میاں تھے جو سستے پھلوں اور سبز یوں کا ٹھیکہ لگاتے تھے۔ نانا کا کچا پکا گھر دغا بے کے مکان سے ملا ہوا تھا۔ بے بے پیار سے بڑے میاں کو بابا کہتی تھی اور کا کے نے انھیں نانا کہنا سیکھا تھا، اس لیے بڑے میاں سب کے نانا کہلانے لگے۔

تو نانا نے کینٹین پر آ کے بتایا کہ پیش امام انھیں سفارش کے لیے لایا ہے۔ اگر بے بے باہر کی چھوٹی ٹنکی سے بھی پار گرا کے، ایک نل مسجد کے وضو خانے تک پہنچا دے گی تو نمازیوں کے لیے طبیعت اور وضو کا اچھا انتظام ہو جائے گا اور بے بے کو ثواب ملے گا۔

بے بے نے کہا، آپ دونوں نے اتنی دور آنے کی تکلیف کیوں کی۔ وہیں صبح گھر پہ کھڑا ہوتا۔ نانا نے بتایا کہ پیش امام وہاں سب لوگوں کے سامنے تم سے بات نہیں کرنا چاہتا تھا۔ بے بے نے پوچھا، کیوں بھلا؟



پھر خود ہی بولی، چلو، بسم اللہ کرو۔ نیک کام میں اتنے سوال جواب کس لیے۔ آج میں دکان سے پاپ اور دوسری چیزیں لیتی آؤں گی۔ پلمبر سے کہہ دوں گی۔ وہ سویرے آجائے گا، مسجد تک پاپ پہنچا دے گا۔

نانا نے ٹیکسی میں بیٹھے پیش امام کو یہ سب بتلایا تو وہ کہنے لگا، جزاک اللہ! پاپ ہم ابھی ٹیکسی میں لیتے چلے جائیں گے... پلمبر سے بھی کہہ دیں گے۔ بی بی کو بولو پیسے کا بندوبست کر دے۔

بے بے نے ادھر مہمانوں کے لیے تازہ چائے بنا لی تھی اور اندر اسکول میں کہہ دیا تھا کہ وہ آدھے گھنٹے کے لیے سامان خریدنے نانا کے ساتھ جا رہی ہے۔

کا کا نے نانا اور پیش امام کو چائے کے لیے کینٹین کے اسٹور میں آنے کو کہا تو پیش امام کہنے لگا، ”برخوردار! اگر چائے پلائی ہو تو یہیں گاڑی میں لے آؤ۔ میرا ہوٹل وغیرہ میں بیٹھ کر چائے پینا مناسب نہیں ہوگا۔“ کا کا کو حیرت ہوئی، ان کا اسٹور ہوٹل تو نہیں ہے، اگر ہوتا تو بھی کیا برائی تھی... خیر، اس نے دونوں کو اور ٹیکسی والے کو گاڑی میں ہی چائے پلا دی۔

ادھر چھیننا مار، تو لیے سے ہاتھ منہ پونچھ، کنگھے کے دو ہاتھ چلا، بے بے سامان خریدنے کو تیار ہو کر باہر نکل آئی تو پیش امام سوچ میں پڑ گیا۔

نانا نے پوچھا کیا بات ہے، کس سوچ میں ہو؟ پیش امام بولا، ”بے پر وہ مستورات بیٹھ رہی ہیں، میرے لیے موٹر میں ان کے ساتھ بیٹھنا مناسب نہیں ہوگا۔“ نانا نے پوچھا، کیوں مناسب نہیں ہوگا؟۔ پیش امام کہنے لگا، ”جب آپ نہیں سمجھ رہے تو میرا بیان کرنا بھی نامناسب ہے۔“

بے بے کو اسی وقت اندازہ ہو گیا تھا کہ یہ کس کینڈے کا آدمی ہے۔ مگر کیوں کہ وہ اچھا کام کرنے نکل رہی تھی اس لیے خود نانا کے ساتھ گاڑی میں پیچھے بیٹھ گئی اور پیش امام ڈرائیور کے ساتھ والی سیٹ پہ جا بیٹھا۔ بے بے نے پلمبری کا سامان خرید وادیا اور وہ دونوں واپس چلے گئے۔

پلمبر نے دل لگا کے کام کیا اور اگلے دن عشا کے بعد مسجد کے وضو خانے تک پاپ پہنچا دیا۔ اس دن کی نمازیں پڑھی جا چکی تھیں تو پلمبر نے مشورہ دیا کہ گل فجر کے وقت بسم اللہ کر کے پاپ چلا دینا۔ یہ مشورہ یوں بھی صحیح تھا کہ پاپ کو نکالنے کے لیے اس نے کہیں کہیں سیمنٹ لگائی تھی، وہ بھی رات بھر میں سیٹ ہو جاتی۔

بے بے نے نانا کو پکا کر لیا کہ وہ فجر کے وقت بسم اللہ پڑھ کے اپنے مبارک ہاتھوں سے پاپ چلا دیں گے۔ نانا سیدھے سادے آدمی تھے۔ وہ فجر کی اذان کے بعد بے بے کے صحن میں، جہاں میٹر اور سوکھے گئے تھے، پیش امام کو لے کر آگئے۔ اس نے پاپ کے لیے لمبی دعا پڑھی اور بسم اللہ کہہ کے سوکھے کھول دیا۔ پھر کافی دیر تک وہ دیکھتا رہا کہ جتنا جھماکے جتنا لیتا رہا اور بے بے اور کا کا کے لیے دعائے خیر کرتا رہا۔

دن خوب نکل آیا تو گلی میں موٹر رکشا کی آواز اور بچوں کے نعرے سنائی دیے۔ لوگوں نے نکل کے دیکھا کہ پلمبر پر مٹھائی کا ٹوکرا لٹوایا، پیش امام گھڑا بے بے کے مکان کی کنڈی بجاتا ہے۔ کا کا نے



دروازہ کھولا تو کھکاریاں مارتے ہجوم کو چیر کر بے بے کو پکارتا ہوا پیش امام گھر کے صحن میں آ گیا۔ بہت سے ہمت والے بچے بھی اس کی نانگوں سے لپٹے، اس کے کپڑے کھینچتے ہوئے صحن میں آ گئے تھے۔ پیش امام نے بہت استغفار پڑھی اور خطبے والا عصا (جو وہ فاتحہ پڑھنے کو ساتھ لیتا آیا تھا) گھمایا، مگر صحن میں آ جانے والے بچوں نے باہر جانے سے انکار کر دیا۔ نانا بھی آ گئے۔ پیش امام کو گلی میں نکل کر بچوں میں منہائی تقسیم کرنی پڑی۔

بے بے اور کا کے کو بہت سی منہائی دینے پیش امام جب دوبارہ گھر میں آ گیا تو بے بے نے نانا سے اور پلیمبر اور پیش امام سے کہہ دیا کہ آج اتوار کا دن ہے، اس کی چھٹی ہے۔ وہ سب لوگ دوپہر کو آ جائیں اور کھانا کھالیں، مہربانی ہوگی۔

بے بے نے دس آدمیوں کا کھانا تیار کیا۔ بیٹھا اس نے ایک روز پہلے ایرانی ہوٹل والے کے فریج میں رکھوایا ہوا تھا۔ کیوں کہ اسکول کی وجہ سے بے بے اور کا کے کی ہوٹل والے سے جان پہچان ہو گئی تھی تو کینٹین کی ایک دن کی بچی ہوئی چیز وہ فریج میں سنبھال لیا کرتا تھا۔ کھانے کا وقت ہونے لگا تو کا کا فریج میں رکھوایا ہوا بیٹھا لینے گیا۔ اس نے ہوٹل کے کاؤنٹر پہ کسی آدمی کے ساتھ پیش امام کو کھڑے دیکھا۔

وہ دونوں آدمی پیسے ادا کرنے کے لیے ایک دوسرے سے تکلف کا جھنجھٹ کر رہے تھے۔ ہوٹل کا مالک میز پر اپنے ہاتھ رکھے بڑی بیزارگی سے دونوں کو یہ سب کرتے دیکھ رہا تھا۔ کا کے نے اسے سلام کیا اور دور سے فریج کی طرف اشارہ کیا تو اس نے سر ہلا دیا کہ نکال لو۔

لمحے بھر کو پیش امام کا دھیان بٹ گیا، اس نے کا کے کو فریج سے بیٹھے کا پیکٹ نکالتے دیکھا۔ اسی وقت مہمان نے کاؤنٹر پر پیسے رکھ دیے اور وہ جیت گیا۔ پیش امام کھیا گیا۔ اس نے دو روز پہلے ہی تو کا کے سے کہا تھا کہ اس کا ہوٹل میں چائے وغیرہ پینا مناسب نہیں ہے۔

دوپہر کے کھانے پر جب سب لوگ کھانے پر بیٹھنے لگے تو پیش امام نے شانوں پر سے کڑھا ہوا سفید رومال اتار کر اپنے برابر کی جگہ کو اس طرح جھاڑا جیسے گرد جھاڑتا ہو پھر کہنے لگا، ”آؤ پر خوردار ایہاں میرے پاس بیٹھو۔“ ظاہر ہے کا کا اندر سے کھانا لالا کر مہمانوں کے آگے رکھ رہا تھا، بیٹھ کیسے سکتا تھا۔ بے بے نے کھانے کے بعد چائے پلائی پھر وہ اندر بیٹھی عورتوں سے معذرت کر کے دروازے تک مردوں کو رخصت کرنے آئی۔ پیش امام نے اپنے پیلے سفید رومال کو گھونگھٹ کی طرح سر پہ ڈال رکھا تھا۔ تو اس نے گھر کی دلیلیز پار کرنے سے پہلے پھر دعا پڑھی اور دیر تک رقت کے ساتھ مناجات کرتا رہا۔ اس نے بے بے کی خدا ترسی، نیک نفسی اور پرہیز گاری کا بیان کرتے ہوئے اس کے لیے اجر عظیم کی سفارش کی، کس لیے کہ بے بے نے اپنے نیوٹ ویل، موٹر اور پمپ سے نمازیوں کے اور خلق خدا کے لیے پانی فراہم کر دیا تھا۔ آمین کہہ کر اور مرد تو رخصت ہوئے مگر پیش امام رہ گیا جو باہر کی ٹنکی کے ہر پہلو کی جانچ پڑتال کرتا جاتا تھا اور نوٹیوں کو گھما گھما کے خدا کی بزرگی بیان کر رہا تھا۔ آخر میں اس نے بے بے سے جانے کی اجازت چاہی، جو فوراً ہی مل گئی۔ تاہم جانے سے پہلے اس نے زمین کی طرف دیکھتے ہوئے بے بے کو مشورہ دیا کہ اب جب کہ اس کی اور اس



گھرانے کی جان پہچان ہوگئی ہے تو یہ بہتر ہوگا کہ کا کا، پیش امام سے سپارہ پڑھنا شروع کر دے۔ بے بے نے کہا، سبحان اللہ! اس سے اچھی بات کیا ہوگی، وہ کا کے کو بھیج دیا کرے گی۔ پیش امام کہنے لگا، وہ خود آجایا کرے گا اس لیے کہ کہا گیا ہے کہ نیک کام سرانجام دینے کے لیے ایک قدم بھی اٹھایا جائے تو اس پر اتنا اتنا ثواب ہوتا ہے۔ بے بے نے کہا کہ آپ کیوں زحمت کریں، کا کا ہی آجایا کرے گا اور وہ سلام کر کے اندر چلی آئی۔

دوسرے دن سے کا کے نے پیش امام سے سپارہ پڑھنا شروع کر دیا۔ مگر ابھی پڑھنے کا وقت ٹھیک نہیں ہوا تھا۔ کا کا کبھی تو فجر کی نماز کے بعد آدھے گھنٹے کے لیے مسجد ہی میں بیٹھ کر سبق لیتا اور سنا دیتا تھا، کبھی مغرب کے بعد۔ لیکن یہ دونوں وقت بہت تنگ تھے کیوں کہ صبح دونوں ماں بیٹے کو کینٹین کھولنے کی جلدی ہوتی تھی اور شام میں کا کا بہت تھکا ہوا ہوتا تھا تو مغرب کے بعد اسے نیند کے جھوٹے آتے تھے۔ کچھ دن سپارے کی پڑھائی صبح اور شام، وقت بدل بدل کے ہوئی پھر یہ گنڈے دار ہونے لگی۔ پیش امام نے تجویز پیش کی کہ کا کے کو دن میں ضرور وقت ملتا ہوگا تو کیوں نہ پیش امام کینٹین پر آجایا کرے۔ سنا ہے اسٹور میں کچھ جگہ ہے، بس وہاں ایک طرف بیٹھ کے کا کا سبق لے لیا کرے گا۔ اس وقت بھی اس نے نیک کام سرانجام دینے کے لیے زیادہ سے زیادہ دور جانے کی فضیلت بیان کی اور فاصلے کو ثواب کے لحاظ سے مفید بتایا۔ تجویز اچھی تھی، مگر بے بے نے سوچا ہماری وجہ سے بے چارہ چل کر یا بس سے اتنی دور آئے گا اس لیے اس نے جواب میں پیشکش کی کہ دوپہر کا کھانا پیش امام کینٹین ہی میں کھالیا کرے، اس لیے کہ وقت کھانے کا ہوگا اور کا کا اس وقت فارغ بھی ہوتا ہے۔ پیش امام نے پہلے تو تجویز کی مخالفت کی مگر یہ مخالفت ایسی تھی جیسی ایرانی ہوٹل کے کاؤنٹر پر چائے کے پیسے ادا کرنے کے لیے اس کا اور اس کے مہمان کا انگلٹ بھرا جھنجھٹ۔

پیش امام دوپہر میں کینٹین پر آنے لگا۔ پہلے بے بے، کا کا اور کینٹین والا لڑکا فرصت پاتے ہی اسٹور کی میز پر کھانا کھالیا کرتے تھے۔ اب جو پیش امام آنے لگا تو کا کا وہیں ایک طرف بیٹھ کے سبق پڑھ لیتا پھر کا کے اور پیش امام اور لڑکے کے لیے بے بے کھانا لگا دیتی۔ انھیں کھلا کر پیش امام کے جانے کے بعد، وہ خود کھانا کھا لیتی۔

بے بے ظاہر سب ٹھیک تھا کہ تھا لیکن پیش امام، باتوں باتوں میں مسلمانوں کے آپس کے انتشار کے وجہ بیان کرنے لگا تھا۔ اس کا خیال تھا کہ مسلمان لوگ ایک ساتھ بیٹھ کر کھانا کھالیا کریں تو یگانگت بڑھے گی اور اسلامیا اللہ عالم کو دنیا میں سر بلند ہی نصیب ہوگی۔ بے بے اس کے خیال سے پورا پورا اتفاق کرتی تھی لیکن کھانا وہ پیش امام کے جانے کے بعد ہی کھاتی رہی۔

پیش امام عام طور پر کھانے کے بعد ایک لمبی دعا کرتا اور چائے ضرور پیتا تھا۔ دعا میں خاص طور پر بے بے کی صحت اور اس کی سلامتی طلب کی جاتی۔ مگر پیش امام کا بے بے اور کا کے کی زندگیوں میں اس طور داخل ہونا آخر کار ان کے ذہنی سکون کو درہم برہم کر گیا۔

ایک روز سبق لینے، کھانا کھانے، چائے پینے کے بعد کا کا، پیش امام کو کینٹین کے دروازے تک



رخصت کر کے جو اندر اسٹور میں آنے لگا تو پیش امام بھی پیچھے پیچھے چلا آیا۔ بے بے نے ابھی کھانا شروع نہیں کیا تھا۔ وہ کا کے اور پیش امام کی طرف سوالیہ انداز میں دیکھنے لگی۔ پیش امام ایک کرسی کھینچ کر میز سے ذرا دور بیٹھ گیا اور کا کے سے کہنے لگا کہ دیکھو برخوردار! مجھے تمہارے مستقبل کے بارے میں تمہاری والدہ سے کچھ ضروری باتیں کرنی ہیں۔ مناسب ہوگا کہ تم مجھے سکون سے باتیں کرنے دو۔ اس لڑکے کو بھی ادھر نہ آنے دینا۔ جاؤ شاباش۔ پھر وہ بے بے سے مخاطب ہوا، بولا، ”خاتون آپ کچھ دیر بعد کھانا کھا لیجیے۔ کچھ غور طلب معاملات ہیں جن پر بات کر کے میں فوری طور پر جانا چاہتا ہوں۔ جلدی میں ہوں۔“

بیٹے نے ماں کو دیکھا۔ اس کی سمجھ میں ابھی تک کچھ نہیں آیا تھا۔ ماں نے اشارے سے اسے باہر جانے کو کہہ دیا۔ وہ باہر آ بیٹھا اور سوچنے لگا کہ پیش امام ایسی کون سی بات کہتا چاہتا ہے؟ ہو سکتا ہے میری شکایت کرتا ہو۔ پر میں ٹھیک ٹھاک پڑھ رہا ہوں، روز کا کام روز کرتا ہوں۔ اور کیا چاہیے؟ خیر، وہ اسی سوچ میں تھا کہ اندر سے بے بے نے اسے آواز دے لی۔ وہ پہنچا تو بے بے منہ پر ہاتھ رکھے شاید رو رہی تھی۔ مگر وہ بولی تو اندازہ ہوا کہ رو نہیں رہی تھی، وہ ہنسی روکنے کی کوشش کر رہی تھی۔

کا کے کے پیچھے ہی پیش امام پُردہ انداز میں بے بے سے کہنے لگا، ”خاتون! میں پھر تاکید کے ساتھ کہتا ہوں کہ برخوردار کا فی الوقت اس معاملے سے ایسا کوئی تعلق نہیں ہے کہ فوری طور پر اس سے یہ بات کہہ دی جائے۔“

بے بے نے مشکل سے ضبط کر کے کہا کہ حضرت مولانا! آپ کا خیال درست نہیں ہے۔ جو تجویز آپ پیش کر رہے ہیں، اگر میں اس سے اتفاق کر لوں تو آپ اس کا کے کے باپ بن جائیں گے، اس لیے پہلے اس برخوردار سے پوچھ لیا جائے کہ کیا یہ آپ کو اس حیثیت سے قبول بھی کرے گا؟۔۔۔ کیوں بیٹے؟

پیش امام نے کسی کو بولنے کا موقع نہ دیا، تقریباً خفا ہو کے کہنے لگا، ”خاتون! یہ بچہ قبول نہیں کرے گا۔ قبول آپ کریں گی۔ ایجاب و قبول زوجین کے مابین ہوتے ہیں۔“

بچے کی سمجھ میں اب بھی زیادہ کچھ نہیں آیا تھا۔

بے بے کو پیش امام کی بات پر طرارہ آ گیا۔ کہنے لگی، ایجاب و قبول طرفین کے مابین ہوتے ہیں۔ پہلی بات تو یہ ہے۔ دوسری بات یہ کہ میرا بیٹا بی میرا محرم اور میرے گھر کا واحد مرد ہے تو میں پہلے اس کی رائے معلوم کروں گی۔ آپ چپ رہیے۔ کیوں بیٹے؟ یہ پیش امام صاحب جنہیں تم اس وقت کرسی پر بیٹھے دیکھ رہے ہو، اگر یہ مستقل، یہاں اس کرسی پر۔۔۔ مطلب، اگر یہ پورے پورے ہماری زندگی کا حصہ بن جائیں۔۔۔ تو تمہیں کیسا لگے گا؟ بے بے نے بیٹے سے کچھ مسکراتے کچھ سنجیدگی سے یہ بات کہی تھی جواب کا کے کی سمجھ میں آگئی تھی۔ اس نے الجھ کے سوال کیا، کیوں؟ بے بے نے مسکرا کے پوچھا، کیوں کیا مطلب؟ بھئی یہی کہہ رہے ہیں۔ کا کے نے اب کے تیز ہو کے پوچھا، ”مگر یہ ہماری زندگی میں کیوں حصہ بنائیں گے؟“

کا کے کے حصہ بنائیں گے، کہنے پر بے بے نہ چاہتے ہوئے بھی ہنس پڑی، پھر ہنسی روک کے



بولی، اس لیے کہ یہ صاحب مجھے گناہوں سے بچانا چاہتے ہیں — سمجھو جتنی بنانا چاہتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ میں جو اکیلی رہ کے تمھاری پرورش کر رہی ہوں تو یہ کفرانِ نعمت ہے، جو گناہ ہوتا ہے۔  
کا کے نے پیشِ امام سے کہا، پرورش کرنا گناہ نہیں ہوتا۔

لاحول پڑھتے ہوئے پیشِ امام بھٹا کے بولا، "خاتون! ایک بہت اہم مسئلہ آپ نے بچے کو کھیلنے کو دے دیا ہے۔ آخر یہ کس قماش کی گفتگو ہے؟"

بے بے نے اب کے پوری طرح سنجیدہ ہو کے کہا، "یہ ماں بیٹے کی گفتگو ہے۔ آپ کو پسند نہیں ہے تو چلے جائے۔"

پیشِ امام کو بہت بُرا لگا۔ وہ اٹھا مگر پھر سنبھل کے بیٹھ گیا اور کا کے سے کہنے لگا، "جاؤ بر خوردار، تم باہر جاؤ۔" کا کے نے الٹ کے کہا، "کیوں؟"

پیشِ امام نے اونچے سر میں کہا، "میں کہہ رہا ہوں باہر جاؤ۔ بچوں کے سامنے بہت سے مسئلوں پر بات نہیں ہو سکتی۔"

بے بے اب رو کھے پن سے بولی، "سنیے جی مولوی صاحب! میں نے آپ سے جانے کو کہا ہے۔ اب آپ تشریف لے جائیے اور ادھر آنے کی پھر زحمت نہ فرمائیے۔ بس ہو گئی پڑھائی۔ بچہ کہیں اور پڑھ لے گا۔"

پیشِ امام نے آنکھیں دکھائیں، کہنے لگا، "پھر زحمت نہ فرمائیے، کیا مطلب؟ میں اس بچے کو کلام اللہ پڑھا رہا ہوں۔"

بے بے کو اس انداز پر حیرت ہوئی، کہنے لگی، "میں اب نہیں پڑھا رہے آپ۔ اس نے پھر آنکھیں دکھائیں، خاتون! اس کا فیصلہ میں کروں گا!"

بے بے اٹھ کے کھڑی ہو گئی۔ کا کا اس کے برابر جا کھڑا ہوا۔ کہنے لگی، "تم اپنے حواسوں میں تو ہو؟ میں آخری بار کہہ رہی ہوں کہ اب چلے جاؤ اور یہاں اب نہ آنا۔ سمجھے؟"

پیشِ امام نے کرسی پر بیٹھے بیٹھے گہری سانس لی، جیسے خود کو کسی آزمائش کے لیے تیار کر رہا ہو۔ پھر پھنسی ہوئی آواز میں بولا، "عورت تجھے نہیں معلوم کہ تو کن شیطانی اثرات کے تحت ایک دین دار آدمی سے منہ ماری کر رہی ہے۔ اے بد نصیب! میں نے تو تیری اصلاح کے لیے یہ تحریک کی تھی۔ خدا جانتا ہے کہ اس میں نفسی خواہش کا شائبہ بھی نہ تھا۔ اس وقت میں جا رہا ہوں مگر میری بات پر غصہ سے دل سے غور کرنا۔ اے ناقص العقل! میں تو۔۔۔"

بے بے نے اسے آگے بولنے کا موقع ہی نہیں دیا۔ جس کرسی پر اب تک بیٹھی تھی اس نے اس کی پشت کو دونوں ہاتھوں سے مضبوطی سے پکڑا اور دانت چس کر بولی، "جاتا ہے یا دوں ایک!"

"تجھے یہ کرسی اٹھانا مہنگا پڑے گا۔ جہنمی ملعون!" کہتا ہوا پیشِ امام اسٹور سے نکل گیا۔



بے بے بہت دیر تک ستائے میں رہی پھر کا کے سے آہستہ سے کہنے لگی، ”یہ مجھے پاگل لگتا ہے۔ بلا وجہ جھک جھک کر کے گیا ہے۔ یہ تجھے کہیں باہر ملے تو بات مت کرنا اور اس جھگڑے کا کسی سے ذکر مت کرنا۔“ کا کے نے سر ہلا کے بے بے سے وعدہ کر لیا۔

دو دن کچھ نہیں ہوا۔ پیش امام ایک بار کا کے کو بستی میں نظر آیا۔ اس نے خود ہی نظریں پڑا لیں۔ کا کے نے بھی سلام نہیں کیا۔ تیسرے دن ایک جوان آدمی بے بے کو کینٹین کے دروازے میں کھڑا دیکھ کے آگے آیا، سلام کر کے کہنے لگا، ”بی بی! پرسوں جو ہوا تھا، بے شک برا ہوا تھا۔ آپ کچھ خیال نہیں کرتا۔ بھائی سراج دین نے کچھوایا ہے کہ اب تو آپ کا غصہ ٹھنڈا ہو گیا ہوگا؟“

کا کا اسے پہچان گیا۔ یہ وہی آدمی تھا جو پیسے دینے کے لیے اس دن پیش امام کے ساتھ جھنجھٹ کر رہا تھا اور بالآخر پیسے دینے میں کامیاب ہو گیا تھا۔ بے بے اسے بولتے سن رہی تھی اور بس گھورے جا رہی تھی۔ اس نے جو بھائی سراج دین کہا تو یہ پیش امام کا نام ہوگا۔

لمحے بھر رک کے وہ کہنے لگا، ”اصل میں جی وہ بڑا نیک طبیعت آدمی ہے۔ کبھی دنگا فساد نہیں کرتا۔ دین دار بندہ ہے۔ ادھر ملک میں اس کے گھر والوں کا تھوڑا بہت کاروبار ہے، زرعی زمین بھی ہے، نہری..... ایک بھائی ہے، چھوٹا۔ والدہ صاحبہ ہے۔ والد صاحب پولیس کا ریٹائرڈ حوالدار ہے۔ اس کی بات کا بُرا مت منانا۔ گرما گرمی میں کچھ کہہ دیا ہوگا۔ اب اگر آپ فرماؤ تو ادھر سے والدہ صاحبہ کو بلوا بیجھتے ہیں۔ ویسے وہ بہت ضعیف ہو گئی ہے۔ ادھر ہی آپ لوگ بات کر کر کے طے کر لو۔“

بے بے نے اس کی یہ لمبی بکھری بکھری تقریر بڑے حوصلے سے سنی۔ وہ سانس لینے کو رکا تو اس نے رساں سے پوچھا، ”اے بھائی! تمہارا نام کیا ہے؟“

وہ جھینپ کے بولا، ”میرا نام بھی سراج دین ہے۔ سب چھوٹا سراج دین کہتے ہیں۔ وہ بڑا ہے، ملاں۔“ روانی میں وہ پیش امام کا بے تکلفی کا نام بتا گیا تھا اور اب اس بات پر اور غل ہو رہا تھا۔

بے بے نے اسی دھیمے انداز میں کہا، ”بھائی چھوٹے سراج دین! آپ یقیناً ملاں سراج دین کے قریبی دوست ہوں گے۔“ وہ بات کاٹ کے جلدی سے بول پڑا، ”ملاں تو جی ہم پیار سے کہتے ہیں۔ بڑا عالم فاضل آدمی ہے... ہاں جی، میں اس کا بچپن کا دوست ہوں۔“

”ٹھیک ہے، تو بھائی چھوٹے سراج دین! آپ اپنے دوست بڑے سراج دین کو سمجھائیں۔ اللہ نے انھیں دین کی سمجھ اور ظلم دیا ہے۔ وہ اللہ کا کلام پڑھاتے ہیں تو پھر اسی کے مطابق عادات و اطوار بھی رکھیں۔“ چھوٹا سراج فوراً بولا، ”بی بی! وہ بڑے سوئے عادات و اطوار کا بندہ ہے۔ آپ یقین کرو۔“

”سنو جی! مجھے بات کرنے دوا“ بے بے نے ڈپٹ کے کہا۔ چھوٹا سراج مرعوب ہوا تھا۔ وہ بولی، ”سوئے عادات و اطوار والا بندہ کبھی عورتوں کو دھمکیاں نہیں دیتا، نہ بدکلامی کرتا ہے۔“ چھوٹا کہنے لگا، ”دیکھیں نا جی، آدمی سے کبھی کبھار کوئی غلطی ہو ہی جاتی ہے۔ بندہ بشر جو ہوا۔ کچھ خیال نہ کریں آپ، معاف



کردیں اسے۔“

بے بے بولی، ”اچھا تم اس کی طرف سے معافی مانگنے آئے ہو؟“ وہ ہاں میں سر ہلا کے کہنے لگا کہ یہی سمجھ لیں آپ۔

”تو ٹھیک ہے۔“ بے بے نے کہا، ”معاف کیا میں نے۔ مگر ایک بات اپنے ملاں سراج دین کو بتا دینا کہ اس طرف کبھی رخ نہ کریں۔ میں نے بات اپنے تک ہی رکھی ہے۔ آدمی بنے رہے تو آئندہ بھی کسی سے ذکر نہیں کروں گی۔ ٹھیک ہے، تم جاؤ۔“

چھوٹا سراج منہ کھولے بے بے کو سکے جا رہا تھا، دھیرے سے کہنے لگا، ”وہ تو ٹھیک ہے جی، پر میں اس کو جواب کیا دوں؟“ اس پر بے بے نے جیسے پھر ڈانٹ پلائی کہ کیسا جواب؟ وہ بولا، ”یہی جی رشتے کی بات۔“

بے بے نے اس کی طرف دیکھ کر جیسے مایوسی میں سر ہلایا۔ افسوس کے ساتھ بولی، ”تم کیسے آدمی ہو؟ میں کہہ رہی ہوں کہ میں تمہارے سراج دین کی شکل نہیں دیکھنا چاہتی اور تم رشتے کی بات پوچھ رہے ہو۔ ارے بندے خدا کے، کہہ دینا مجھے نہیں کرنا اس سے نکاح۔ اب تو خوش ہو؟ اب جاؤ! مجھے کام کرنے دو۔“

چھوٹے سراج دین کے چہرے پر لال رنگ کی تیکھی لہر دوڑ گئی۔ اسے بے بے کے غصے کی سہار تھی پر وہ اس کی حقارت نہ برداشت کر سکا۔ نتھنے پھلا کے بولا، ”بی بی او بی بی! زیادہ اونچا اڑنے کی ضرورت نہیں ہے۔ جب ہم شریف ہیں تو شریف ہیں۔ ہم سے میز می بات نہیں کر۔ ہاں!“

اور یہ سب بک بک کے چھوٹا سراج چلا گیا۔ بے بے کبھی بات ختم ہو گئی۔ مگر بات ختم نہیں ہوئی تھی۔ دوسرے دن مسجد کو جانے والا پائپ اکھاڑ دیا گیا۔ باہر کی ٹنکی سے پانی لینے والے ایک دم کم ہو گئے۔ جہاں صبح شام مردوں عورتوں کی بھیڑ لگا کرتی تھی وہاں یہ ہو گیا کہ کبھی بہت ضرورت میں کوئی آ کے بالٹی بھر لیا کرتا۔ بے بے کے گھر محلے والوں کا آنا جانا جیسے بالکل بند ہو گیا۔ ایک دن نانا نے صبح ٹھیلہ نکالنے سے پہلے گلی میں آ کے بے بے کو آواز دی۔ وہ دروازے پہ پہنچی تو نانا نے ہکلا ہکلا کے کہا کہ اب وہ اس کا سودا نہیں لاسکیں گے۔ اسے اب اور کوئی انتظام کر لینا چاہیے۔ بے بے نے وجہ پوچھی تو کہنے لگے بس۔ اب مشکل ہے۔ بے بے نے کہا بابا! کوئی بات نہیں، آپ نے بہت خیال رکھا، اللہ خوش رکھے۔ وہ منہ ہی منہ میں کچھ کہہ کر چلے گئے۔ اس کے بعد نانا نے ان سے کوئی سروکار نہ رکھا۔ نہ وہ ان دونوں کو صبح جگاتے، نہ ٹنکی سے پانی لیتے اور نہ ہی بات کرتے۔ کا کا سلام کرتا تو سر جھکائے جھکائے جواب دے دیتے۔ بے بے ایک روز مغرب کے بعد کا کے کولے کے ان کے دروازے پہ گئی۔ کواڑ تھپتھپایا تو پوچھنے لگے کون ہے؟ بے بے بولی، میں اور کا کا آئے ہیں تو ذرا ٹھہر کر بولے کہ ابھی اس وقت جاؤ تم لوگ، میں وظیفہ پڑھ رہا ہوں۔ بے بے اندر ہی اندر روتی ہوئی واپس آ گئی۔

ایک دن محلے کی ایک بہت بو لٹے والی عورت کو روک کے بے بے نے پوچھا کہ آخر بات کیا ہے



تو اس نے بے دھڑک بتا دیا کہ تم جو دیکھتے ہی دیکھتے جھوٹ پڑی سے پتے مکان میں آئی ہو یہ جادو جنترا ایسے ہی نہیں ہو گیا۔ ہمیں سب پتا ہے۔ اور لوگ پانی اس لیے نہیں لیتے کہ تمہاری غلط کمائی کی وجہ سے پانی ناپاک ہو گیا ہے۔ بے بے نے اپنی 'غلط کمائی' کے بارے میں پوچھا کہ وہ کس طرح غلط ہے تو عورت بھٹا کے بولی، "بی بی! بس رہنے دو منہ مت کھلاؤ..... پیش امام کے ایک جاننے والے نے ایک بندے کو رات میں چوروں کی طرح تمہارے گھر سے نکلنے ہوئے پکڑا تھا۔ دوسرا باہر کھڑا تھا، وہ شور سن کے ڈپٹ لیا، نہیں اتنے گواہوں کی گواہی مل جاتی کہ سنگ ساری میں کوئی دیر نہیں لگتی۔"

بے بے تو خالی کرسی اٹھا کر رہ گئی تھی۔ ملاں سراج دین نے اس پر پوری قوت سے وار کیا تھا۔ بعد میں کسی دوسری نے یہ تصدیق بھی کی کہ جو آدمی پکڑا گیا تھا اس نے نانا اور پیش امام کے سامنے اقبال جرم کیا ہے۔ اور پیش امام کل کہہ رہا تھا کہ وہ مسجد کے صحن میں کھڑے ہو کر حلف اٹھانے کو تیار ہے کہ بڑی سڑک کے ایرانی ہوٹل کا مالک تجھے پیسے لیے بنا خوب مٹھائیاں بھیجتا ہے۔ عورت نے یہ بھی کہا کہ اس میں ذرا بھی جو غیرت ہو تو ذوب مرے۔

بے بے اس روز دیوار پکڑے پکڑے گھر میں آئی اور لیٹ گئی۔ وہ صبح تک بخار میں پڑی ہڈیاں بکتی رہی۔ کا کا اس کی مٹی سے لگا بیٹھا سب سنتا اور کافی کچھ سمجھتا رہا۔

اور ابھی فجر میں دیر تھی جو کا کا گلی میں آیا۔ اس نے پیش امام کو اپنے حجرے میں لائین جلاتے دیکھا۔ وہ غلیل اور ایک چھوٹا پتھر لینے گھر میں گھسا اور... اسے یہ نہیں کرنا چاہیے تھا... مگر باہر آ کر اس نے پیش امام پر پتھر کھینچ مارا۔ حجرے میں آگ پھیل گئی اور وہ ہوا جو میں پہلے بتا چکا ہوں۔

اور اب میں عمون محمد وکیل اپنی سی کوشش کر رہا ہوں کہ سچ سامنے آئے اور کا کا بے حرمتی کے الزام سے بری ہو جائے۔

مگر میں ڈرتا ہوں کہ کہیں، کسی دن جیل کے باہر، چار سو یا اس سے کچھ کم (یا زیادہ) خوب غصہ دلائے ہوئے مسلح (اور غیر مسلح) لوگ نہ آکھڑے ہوں جنہیں سوہنے نبی ﷺ جی کی لائی ہوئی رحمتوں والی شریعت کی (اور Circumstantial Evidence کی) یا تو سمجھ ہو یا نہ ہو... تو سوال یہ ہے کہ ایسے میں... کا کے کی جان کی ضمانت کون دے سکتا ہے۔

خیر! — اللہ مالک ہے۔





## اسد محمد خاں

### ہکڑوں میں کہی گئی کہانی

قسط ۷

”ہکڑوں میں کہی گئی کہانی“ کا ڈھب کچھ اس طور کا بنتا جا رہا ہے کہ نہیں، راوی، یہ کہانی کہیں سے بھی سنانا شروع کر دیتا ہوں۔

تین آدمیوں کی ہماری ٹولی نے اسپین کی یاترا میں (دارالحکومت) مادرید، (پریوں کی کہانی والے castle) سگوویا اور (یونیورسٹی ٹاؤن) سلامانکا دیکھے تھے اور اندلس کے چار شہروں مالتہ (لوگ اسے Malaga کہتے ہیں، نہیں اپنا دل خوش کرنے کو عربی تلفظ پر اصرار کروں گا) غرناطہ، قرطبہ اور اشبیلیہ کی ’زیارت‘ کی تھی اور ایک بار سڑک کے راستے اپنے مہربان دوست Bash Bojari (بشارت بخاری جن سے آپ مل چکے ہیں) کی کار میں بیٹھ کر ہم چوبیس گھنٹے کے لیے پرتگال کے صدر مقام لڑبن جا پہنچے تھے۔ اس وقت میں پرتگال کے لڑبن کو اور ہسپانیہ کے مادرید، سگوویا، سلامانکا وغیرہ کو کچھ عرصے کی لیے بھلاتے ہوئے بس اپنے چار اندلسی شہروں کو یاد کروں گا... بلکہ پانچ کو... پانچواں تورے مالدینوس ہے۔ مالتہ سے چند کلومیٹر دور، یہ ساحلی قصبہ، تورے مالدینوس (جس کے نام کا انگریزی ترجمہ Tower of the Mill ہے) مجھے بار بار یاد آ رہا ہے، یعنی یہ کہ اپنے بیان کیے جانے پر اصرار کر رہا ہے۔ مالتہ کو دیسے تو مورز (Moors) کا شہر کہا جاتا ہے مگر وہاں صرف ایک الکاڑبا (القصبہ) کے آٹھ محفوظ ہیں، جہاں، کہا جاتا ہے کہ طارق بن زیاد کی آمد سے پہلے کچھ عرب کشتیاں آن رکی تھیں اور ان کی ایک چھوٹی سی جماعت نے ایک محلہ (یہ الکاڑبا) بسا لیا تھا۔ اسے اب محکمہ سیاحت نے سنبھال لیا ہے۔ خیر ہم نے پہلے مالتہ کے اس القصبہ کا چکر لگا دیا... کوئی زیادہ متاثر نہ ہوئے تو پروڈیوسر دوست کے مشورے پر ایک مضافاتی بس میں سوار ہو، ہم تورے مالدینوس آ گئے۔

بس سے اترے، جگہ کے نام کا ترجمہ پڑھا۔ ارے واوا! یہ ’ٹاور آف ڈاویل‘ ہے؟ کہیں ایسا تو نہیں کہ یہاں اس پونجی کا ٹاور ہوا کرتا ہو جس پر سردانتے کے شہرہ آفاق کردار، ڈون کھوٹے نے ہلے بول دیا تھا اور نتیجے میں ہوا چٹکی کے بھاری پتکھوں (یعنی دیو کے بھیانک بازوؤں) کی چھیٹ میں



آکر موصوف زخمی ہو گئے تھے؟

میں نے دوستوں کو اپنے گمان سے آگاہ کیا اور ہمارا دن انہیں اسی بدگمانی میں رکھا۔ رات پڑے بس میں بیٹھنے لگے تو میں نے ایمان داری سے قبول دیا کہ نہیں یہ وہ جگہ نہیں ہو سکتی۔ سروانے کی کہانی کا venue یہ نہیں تھا۔ پروڈیوسر کہنے لگے، ”ہم نے کون سا یقین کر لیا تھا، ہم تو تمہیں خوش کرنے کو ہاں میں سر ہلا رہے تھے۔ بابا بابا!“ (مجھے بھی اخلاقاً ہنسنا پڑا) یہ بستی Costa Del Sol یعنی ”ساحل شمس“ پر ہے۔ گویا بحیرہ روم کا سامنا کرتے، ہسپانیہ کے دھوپ بھرے جنوبی ساحل پر ہی ہے، جہاں تقریباً سارے سال (بیش تر) شمالی یورپ کے دھوپ سے محروم ٹورسٹ ہنگھٹا کیے رہتے ہیں۔ مالقہ میں اور یہاں پہنچتے ہی چہرے گھما کر دیکھو تو ایک ہی سا منظر دکھائی دیتا ہے۔ بلند و بالا تعمیرات جن پر شوخ رنگوں میں پینٹ کیے گئے ہیں بورڈز اور جلتے بجھتے نیون سائنز جن پر ہوٹلوں کی آسائشوں اور ٹائٹ کلبوں کے sizzling مناظر کے اشتہاروں پہ اشتہار۔ مجال ہے ساحل شمس کی ذرا بھی جھٹک دکھائی دے جائے۔

میں نے کہا، ”کسی سے پوچھ کے آتا ہوں، یہ ’ساحل شمس‘ آخر کیا کہاں؟“

پروڈیوسر، جو نیویارک اور لاس ویگاس میں بالترتیب رہائش رکھتے اور کاروبار کرتے ہیں، پہلے منے، پھر انکار میں سر ہلا کے بولے کہ بڑے بھائی! کھانے پینے، پینے اوڑھنے کی چیزیں اور رہائش اور sizzling night life اور گائیڈڈ اور unguided tours کا اہتمام کرنے والے لوگ قیامت ہوتے ہیں۔ یہ اچھے اچھے ساحلوں اور جلوے والی جگہوں سے متعلق ہوائی جہازوں، ریلیوں اور بسوں کے تمام اڈوں کے گردا گرد کانگریٹ، شیشے اور اسٹیل اور گوشت و پوست کے حصار بنا دیتے ہیں اور اس طرح ساحلوں اور جلوے والی جگہوں کو اس وقت تک ’حجاب‘ میں رکھتے ہیں جب تک کہ خود ان چھپوروں کی ’بوہنی‘ نہ ہو جائے۔

ڈائریکٹر نے جماہی لے کر کہا، ”بھائی جان، دنیا روز بہ روز مادیت پرست اور خود کو ضرر پہنچانے والی ہوتی جا رہی ہے۔“ پھر وہ نیند سے لڑتے ہوئے سر جھٹک کے بولے، ”خیر، پہلے سگریٹ ماچس پکڑ لیں.... پھر دیکھتے ہیں کیا کچھ کرنا ہے۔“

ہم دوہنے لگے تو وہ بھی منے پھر ہم tobacconists کے گھیارے میں گھسے پھر برابر کی sex equipments(?) اور نلی فلموں کے کسٹمس کی کشادہ دکان کو تجسس (اور برہمی) سے گھورتے ہوئے ساحل شمس کی طرف اترنے والی سیڑھیوں پر ہو لیے۔

دس منٹ تک ادھر ادھر بھٹکتی سیڑھیوں کے پیچیدہ نظام سے اچھٹے ہوئے ہم ساحل پر پہنچ گئے۔ تو گویا یہ Costa Del Sol ہے؟ ہاں جناب؟... اور یہ اپنا بحیرہ روم ہے؟ اے سبحان اللہ! مجھے یاد آیا ایک اندکی جغرافیہ داں لادریسی نے کوئی ہزار نو سو برس پہلے Mediterranean کا



نقشہ بنایا تھا۔ حکیم محمد سعید صاحب مرحوم نے کسی کتابچے میں اسے بہت اہتمام سے چھپوایا تھا۔ کتنے ہی دن میں اسے اٹلس کے ساتھ رکھ کے دیکھتا رہا۔ ۸۵/۸۰ فی صد درست تھا۔

کچھ دیر اپنی محویت میں ہم تینوں خوش گواردھوپ میں لہرتے Mediterranean کو دیکھتے رہے پھر بیک وقت تینوں کو خیال آیا کہ کہیں بیٹھ جائیں اور ذرا جم کے دیکھیں۔ اب جو مڑ کے اپنے عقب میں دیکھتے ہیں تو سمجھتے ہیں پتھر کے ہو گئے۔

جہاں تک نظر کام کرتی تھی ریسٹورانوں، ہوٹلوں، کرسیوں پڑے چہوتروں، ہاتھ گاڑیوں اور کھوکھوں کا ایک جیش عظیم بحیرہ روم کی آنکھوں میں آنکھیں ڈالے، آپس میں کندھے سے کندھا بھڑائے، جیسے یلغار کرنے پر تلا کھڑا تھا۔ ہم تینوں منہ ہی منہ میں کچھ بک جھک کے، ہڈ ہڈا کے رہ گئے۔ ساری بات سمجھ میں آگئی تھی۔ یہ پروڈیوسر دوست کے بیان کیے ہوئے بھیانک تجارتی حصار کا آؤٹریجری میپ تھا اور یہ چیخ چیخ کے کہہ رہا تھا کہ بھئیاجی! دریا پہاڑ گھائیاں اور سایہ دار شجر اور گرم صمٹھیا میں اور جھیلیں اور جھیل میں ہنستے نیل مکمل اور اپنی چھبی دیکھتے چندر ماں کسی کے باپ کے نہیں ہیں۔ جس کا جی چاہے ٹیکس دے کے یا ہٹا ٹیکس دے بھی یہاں اپنا 'کھوانچا' لگا سکتا ہے۔ جاؤ تمھاری ایسی کی تھپی!

سو پہلا کام ہم نے یہ کیا کہ ایک کشادہ دل سا ریسٹوران چن لیا، کچھ دیر کو وہاں ٹھیک لی، تازہ سو فلی منگائے، چائے پی، خوش کام ہوئے اور چل نکلے۔ ساحل پر لمبی ٹہل لگانے کا وقت ہو گیا تھا۔

ساحل پہ وہی سب تھا جو یورپ کے ساحلوں پر ہونا چاہیے تھا۔ ہمیں نہاتے، غسل آفتابی کرتے یا دھڑلے کے ساتھ راز و نیاز میں مصروف جوڑوں سے بس اتنا ہی 'شفغ' تھا کہ ہم پاکستانی سفر کی حدیں پہچان کر بعض مجوزہ مناظر کو اپنے مجوزہ سیریل کے لیے approve یا dis-approve کرتے چلے جا رہے تھے۔ پروڈیوسر کا خیال تھا کہ یہ سارا footage ڈالنا خوب رہے گا۔

ڈائریکٹر دوست کا موقف تھا کہ یہ سب جو یہاں سے وہاں تک ہو رہا ہے اس سے اپنے average ناظر کو شمنہ برابر دلچسپی نہیں ہے۔ یا شمنہ بھر ہوئی بھی تو مجھے یہ حیثیت ہدایت کار اس کی پروا نہیں کرنی چاہیے... کیوں اسد بھائی! میں ٹھیک کہہ رہا ہوں؟ جس پاکستانی کردار کو ہم یہاں لائیں گے اس کی پہلے ترجیح... sorry....

میں ہدایت کار دوست کی پوری بات نہ سن سکا، کیوں کہ بالکل سامنے ساحل کی ریت پر مجھے یسوع دکھائی دیے تھے۔

اپنی ان گنت شبیہوں کی طرح وہ صلیب پر تھے اور ہمیشہ کی طرح ان کا سبھاؤ abandon کا... یعنی مکمل سپردگی کا سبھاؤ تھا کہ الوہی!...

"میں تیری رضا میں راضی ہوں۔"

"او مائی گاڈ! یہ کیا ہے؟ ابھی... سب جا آں... اللہ!"



”کم.. ما آل ہے یار!“

کسی نے ساحل کی ریت میں انسانی قد کے چوگنے اسکیل پر جی ڈز کی bas-relief ... اُبھرواں شیبہ ... بنائی تھی۔ صلیب پر کیلوں سے ٹھکی ہوئی ان کی ہتھیلیاں اور ان کے پیر، ریاضت سے ڈبایا ہوا ان کا زخمی torso ... اور وہ چہرہ! بہت بڑے ڈکھ میں اور مکمل سپردگی کے ساتھ (اور جیسا کہ میں نے کہا) راضی بہ رضا۔

ہم نے ایک تھیر میں شیبہ کے پاس جا کر دیکھا کہ ریت کو تھوڑا کچھ 'ثبات' دینے کے لیے بنانے والے نے، اُسے کسی طرح کے 'نظر نہ آنے والے' گوند میں گوندھ لیا تھا کیوں کہ سمندر سے خشکی کی جانب آنے والی ہوا اُبھرواں شیبہ کو چھینر ضرور رہی تھی.. اُسے مٹانہیں پاتی تھی۔ ہوا اپنے ساتھ ریت لا رہی تھی جس نے bas-relief کے آغاز پر (یعنی جی ڈز کے 'کانٹوں کے تاج پر') بادل سے بنا دیے تھے۔ میں نے دل میں کہا، ”اسد خانا! ہوا تو اسے ری ٹچ اور improve کر رہی ہے۔“

Mediterranean کی ہوا صورت گری جانتی ہے... صورت گروں کی محرم ہے۔ اطالیہ اور یونان اور کہاں اور کہاں کس کس سے اس کی شناسائیاں رہی ہیں۔

پھر ہمیں یسوع کے قدموں میں، کچھ دور، ریت میں، ریت کا ایک پیالہ سا نظر آیا۔ پیالے میں ہسپانوی peseta اور یورو اور پینی اور فرائک اور طرح طرح کے سکتے پڑے تھے۔ پروڈیوسر نے، جو یہ سب دیکھ کر (شاید) آبدیدہ ہو گئے تھے... جھک کر، احترام کے ساتھ ڈالر کے دو سکتے پیالے کی ریت میں کھونس دیے (دوسرے دن بتانے لگے کہ سکتے ”ٹلکن“ کے تھے۔ شیبہ ساز کے دن پھر جائیں گے)۔ خیر، بھوک لگ رہی تھی تو ہم نے طے کیا کہ بحیرہ روم کا براہ راست سامنا کرتے کسی ریستوراں، ہوٹل، ٹائبا، منطخ یا ’کھوانچے‘ والے کی طرف جانے کی بجائے سیز حیاں چڑھ کے اصل حصار میں پہنچا جائے۔ وہاں ہمیں کچھ ایفریقی، ایشیائی صورتیں دکھائی دی تھیں۔ ہو سکتا ہے کچھ اچھی اور kosher غذا بھی مل جائے۔

کسی بھی میزجی کے پیچیدہ نظام سے اوپر پہنچتے ہوئے ایک مسکین فوٹو شاپ سے مناسب داموں میں فلم رول خریدتے اوپر آئے تو دیکھا یہ وہ جگہ ہی نہیں ہے جس سے یہاں آتے سامنا ہوا تھا... شہر بے شک تو رے مالینوس تھا۔ مگر ہم بھٹک گئے تھے۔ ویسے ہم نے سن رکھا تھا کہ مسافرت میں بھٹکانا کبھی کبھی اچھا ہوتا ہے۔

اس وقت بھی اچھا ہی ہوا، سوگرو ویش پر نظر ڈالتے ہوئے ہدایت کار دوست بولے، ”سبحان اللہ!“ ہم نے دیکھا کہ شوخ و شنگ لڑکے لڑکیوں کا ہنسا کھٹکھٹاتا ہجوم ایک کیور یو شاپ سے انباروں عجائب و غرائب خرید کے نکل رہا ہے۔ بعض چیزیں، جنہیں وہ شرارتا کندھوں یا سروں پر اٹھائے ہوئے نمائش کرتے نکلے تھے، دیکھنے میں اچھی لگیں تو ہم تینوں اس دکان میں جا گھسے۔



وہاں ہر برا عظم کی نمائندگی ہو رہی تھی۔ ایشیا کی بہت سی چیزیں تھیں۔ اپنے پاکستان کی شیشم کی inset والی چھوٹی بڑی صندوقچیاں بھی نظر آئیں، لمبے بھر کو nostalgic ہوئے، انھیں خوش ہو کے ہاتھ لگا یا اور آگے بڑھ گئے۔ ہندوستان سے منگائی ہوئی راجستھانی گڑیوں کو دیکھتے، پسندیدگی میں سر ہلاتے ہم نے پوری دکان کا چکر لگایا۔ پروڈیوسر نے کسی افریقی علاقے سے آئی بالشت بھر کی ایک بھڑی مورتی خریدی جو سیاہ لکڑی میں تراشی گئی تھی۔ مجھے تو یہ ایک موٹے، تنگ دھڑنگ witchdoctor (یا شامان) کا caricature لگتا تھا۔ دکان دار کہنے لگا کہ ڈولولینڈ کے لوگ ارواح خبیثہ کو دوڑا دینے کے مقصد سے اسے گھروں میں رکھتے ہیں۔ یہ جہاں بھی 'استحابت' کی جائے گی اس سے مشرق، مغرب، جنوب اور شمال کے چار چار گھر بھی ارواح خبیثہ کے اثرات سے محفوظ رہیں گے۔ "اے سبحان اللہ!"

پروڈیوسر دوست بتانے لگے کہ انھوں نے یہ مورتی میرے لیے خریدی ہے تاکہ میں 'نشتی جیسی' روحوں سے محفوظ رہتے ہوئے سکون سے اُن کا سیریل لکھ سکوں۔ میں نے کہا ناں دوست، میں یہ نہیں لے سکتا۔ میں ڈراموں، سیریلوں کے اسکرپٹس ارواح خبیثہ کے درمیان بیٹھ کے لکھتا ہوں۔ یہ 'شامان' اگر میرے گھر میں رہا تو آپ کے سیریل کا کام کبھی مکمل نہیں ہونے کا۔

پروڈیوسر نے ہدایت کار کو آمادہ کرنے کو کہا کہ برادر! تم لے جاؤ۔ باقی عمر آرام سے رہو گے۔ وہ بولے، یہ تو اچھا ہے کہ میرا گھر بلیاات سے بچا رہے گا۔ لیکن میں اپنے بالکل شمال اور ایک دم مشرق میں بسے ہوئے دو منحوس ہمسایوں کو کسی بھی صورت میں.. ہرگز ہرگز.. ارواح خبیثہ سے بچانا نہیں چاہتا۔ کوئی ایسا جادو منتر ہوتا تو میں شکریے کے ساتھ قبول کر لیتا کہ جو مجھے تو منحوس اثرات سے محفوظ رکھے مگر میرے امی جی ایٹ شمال اور مشرق کے پڑوسیوں، سالوں کا ٹیپا کر دے۔ وہ واقعی سنجیدہ تھے۔ اس لیے مجبوری تھی۔ کچھ بھی نہیں ہو سکتا تھا۔

ہم خاموشی سے آگے چل پڑے اور ایک تنگ و تاریک hovel میں، جو کیفے لگتا تھا، داخل ہو گئے۔ وہاں سناٹا تھا۔ ایک طرف ایک اکیلا آدمی بیٹھا کوئی مشروب sip کر رہا تھا۔

مشروب سپ کرنے والا ہمیں اور ہم اُسے 'آدھی بے تعلقی' سے دیکھتے رہے۔ ہمارا دیکھنا کچھ بیزاری کا بھی تھا، ہم جلدی میں تھے کس لیے کہ ہمیں کیفے کے مالک، ویٹر، کک.. یعنی کسی کا بھی انتظار تھا۔ اُس آدمی کو بالکل جلدی نہیں تھی، کیوں کہ اُس کا پسندیدہ مشروب اور بہت سا وقت اُس کے پاس تھا۔

بالآخر اس نے اپنا مشروب ختم کیا، ہمیں ادھ کھلی آنکھوں سے دیکھا، اٹھا... پھر عجب کام کیا... اس نے گلاس اٹھایا اور پیٹری میں چلا گیا... لمبے بھر میں واپس آیا تو وہ ایپرین باندھے تھا اور menu کی پلاسٹک جڑھی رنگا رنگ شیش اُس کے ہاتھ میں تھیں، بازو پر پڑا سفید نیپکین چمک مار رہا تھا۔

وہ خبیث یہاں ملازم تھا — اور اب ہماری طرف آ رہا تھا۔ پروڈیوسر، جو ذہیر ہوئے پڑے تھے ایک دم تن کے بیٹھ گئے۔ اُن کا چہرہ سرخ ہوتا جا رہا تھا۔



وہ کسی بھی وقت اشتعال میں آسکتے تھے۔ ہدایت کار نے اُن کے چہرے پر ایک بار نظر ڈالی اور بے سوچے سمجھے بل بل کے ہنسنا شروع کر دیا۔ پھر ویٹر کی طرف دیکھ کر، کہ جو ہمارے بہت قریب پہنچ گیا تھا، وہ دلی آگہرے کے محاورے میں کہنے لگے، ”ابے بھوتنی کے! یہاں بھوک کے مارے آنتیں قل حوالہ پڑھ رہی ہیں اور تم گھٹنے بھر سے ہماری صورت کے سامنے بیٹھے شرابیں پی رہے ہو! That's great, really great! ... بابا بابا۔ سالے!“

ویٹر نے پہلے بہت کوشش کر کے اُن کی بات سمجھنا چاہی، اور پریشان ہوا۔ پھر جیسے ہی انگریزی کی مانوس آوازیں سنائی دیں، اس نے دانت نکال دیے اور جاپانیوں کی طرح بہت گہرا جھکتے ہوئے اس نے بار بار ”تھینک یو، تھینک یو، یس سر! ریالی گر ریٹ“ کہا، اور... ہدایت کار دوست کی طرح، زیادہ کچھ سوچے سمجھے بغیر، ہنسنا شروع کر دیا۔

پروڈیوسر نے یہ سب دیکھا، اچانک غصہ تھوک دیا اور سب کی آواز میں آواز ملا کر، ”ریالی ریالی گر ریٹ“ کہتے ہنسی میں شامل ہو گئے۔

معلوم ہوا اس کی شفٹ بارہ بجے شروع ہوتی تھی۔ بارہ بج کر ٹھیک ایک منٹ ہوا تھا۔ وہ اسی کیفے سے خریدے مشروب سے لطف اٹھاتے ہوئے اپنی شفٹ شروع ہونے کا انتظار کر رہا تھا۔ کہنے لگا، ”سوری مجھے اگر معلوم ہوتا کہ تم پاکستانی ہو تو میں بارہ بجے کے انتظار میں نہ بیٹھا رہتا۔ تمہیں انینڈ کرتا۔“ پروڈیوسر نے پوچھا کہ پاکستانیوں میں ایسی کیا بات ہوتی ہے؟ رازداری سے جھک کر کہنے لگا، ”تم لوگوں نے پروا نہیں کی، ہم بنا لیا۔“

”مگر یہ بہت بڑی ذمہ داری ہے بھائی!“ میں نے جیسے ذمہ داری کے بوجھ سے لرزتے ہوئے کہا، ”تمہیں ہیروشیما، ناگاساکی یاد ہے؟“

”ہاں یاد ہے، جنہی کہہ رہا ہوں کہ اچھا کیا، بنا لیا۔ کچھ لوگوں کی طرح تم فضول لوگ نہیں ہو۔ آدمی کی جان کی قیمت بھی سمجھتے ہو۔ اچھا کیا۔“

میں نے کہا کہ یہ اتنی آسان اور سرسری بات نہیں ہے، اس پر پھر گفتگو ہوگی۔ گھڑی دیکھ کر کہنے لگا، ”رات آٹھ بجے تک یہیں ہلوں گا۔ آ جانا۔“

ہم آٹھ سے پہلے ادھر سے گزرے تو جاننے والے مراقشی نے ہاتھ بلا کے بلا لیا۔ وہ اپنے کیفے کے یہودی مالک سے ہمیں ملوانا چاہتا تھا۔ ہم تینوں نے کوئی اہمیت نہیں دی تو اُس نے اصرار سے کہا بل لو، میں نے تمہارے ہم کی خبر پڑھ کے اخبار سب سے پہلے اُسی کو دکھایا تھا۔ اُنھیں بھی تو پتا چلے۔ پروڈیوسر نے کہا، ”سو؟... وحاث؟... تم ابھی تک ہم سے چپے ہوئے ہو؟“ ہدایت کار نے بات آگے بڑھائی، ”... نہ صرف چپے ہوئے ہو بلکہ اُس... (وہ کسی طرح کانسلٹی حوالہ دہرانا نہیں چاہتے تھے، اس لیے انھوں نے اور ہی ناگفتہ بہ لفظ کہا) اُس فلا نے کو بھی چمٹائے ہوئے ہو۔“



میں بولا: "ہناؤ اُسے! کیا بات کرتے ہو؟ Classified چیزوں کے اتنے قریب امیروں غیروں کو نہیں لاتے۔"

وہ کچھ نہیں سمجھا تو پروڈیوسر نے انگریزی میں "مٹی پاؤ، جیسی کوئی بات کہہ دی، پھر اُسے سمجھایا کہ وہ جہاں سے آرہے ہیں وہاں انھوں نے بہت یہودی دیکھے ہیں۔ Enough is enough۔ اور پھر اس موضوع پر ہمارا مکالمہ ختم ہو گیا۔ اور باتیں شروع ہو گئیں۔ ویسے یہ مراقشی نو جوان ہمیں اچھا لگا تھا۔ پھر کبھی تو رے مالدینوس جانا ہوا تو اُسے تلاش کریں گے۔

مرزا جی! اب خطوں اور ای میلوں کا ایک کولاج (Collage) بنانا ہوں۔ ادیبوں کو لکھے گئے تین خط ہیں سال ۷۶ء، ۸۵ء اور ۹۱ء کے اور اگست ستمبر ۲۰۰۳ء کی تین ای میلز ہیں جو اپنی ایک مجوزہ کہانی "مہمانی کا بریا" کی صورت گری کے مراحل بیان کرتی ہیں اور یہ دکھاتی ہیں کہ کس طرح اُس کہانی، نے آخر کار ایک مجوزہ ناول، کا چولا پہننا شروع کیا ہے۔ اللہ بہتر کرے گا۔

28-6-76.

اسد محمد خاں 936/8 عزیز آباد، کراچی 38- پاکستان۔

سید محمود خان ہاشمی (in fact Mahmood Hashmi) سلامت ہاشمی!

تم نے ساقی فاروقی کے ہاتھ رسالہ دھنمان بھیج دیا، نوازش۔ اور تم پھر غائب ہو گئے۔ کیا مصروف ہو؟ میں نے دلی سے آکر دو کہانیاں اور لکھی ہیں۔ ایک پریموں حلقے میں پڑھ رہا ہوں۔ شاعری کا کام بدستور رکھا ہوا ہے، نثر لکھنے میں لطف آرہا ہے۔ شاعری کے نام کا قرض دوسری زبانوں سے ترجمہ کر کے اتار رہا ہوں، فی الحال۔ خیال ہے کہ اس سال اپنا پہلا اور آخری شعری مجموعہ لے آؤں گا۔ پندرہ برس میں جو کچھ کیا ہے ایک جگہ لکھ کر خود دیکھوں گا تو اندازہ ہو گا کہ کیا ہے اور آگے کے امکانات کیا ہیں (تمہیں معلوم ہے میں بے اجرت کی حوالی کا قائل نہیں ہوں)۔

اب یہ اس وجہ سے ہے کہ میں خود شعر نہیں کہہ رہا اور نثر کی طرف راغب ہوں یا حقیقت میں صورت حال بدل رہی ہے۔ ویسے تم نے خود اندازہ لگایا ہو گا کہ شعر کی سلطنت اکیڑتی نظر آتی ہے۔ یہاں اور تمھارے ملک میں، دونوں جگہ، بڑی کس مہری کا سا عالم ہے۔ سید سلیم احمد کا بھی خیال یہی ہے کہ شعر کی سلطنت تاراج ہونے کو ہے اور اب جو یہ صدی آنے کو تیار بیٹھی ہے، نثر کی صدی ہے۔ واللہ اعلم! ویسے ہمارے یہاں تو ادب ہی کا ملک تاراج ہوتا نظر آتا ہے۔ ٹیلی وژن اور ڈائجسٹ نے ادب سے قاری چھین لیے۔ مطالعے کا اور غور کرنے کا وقت کسی کے پاس نہیں رہا۔ ادب اور علم کے ready reckoner اُس کاوش کی جگہ لے رہے ہیں جو ربع صدی پہلے لکھنے پڑھنے والوں کی زندگی تھی۔ یا شاید ہم بوڑھے ہو رہے ہیں۔ یا پیمبری سال لگ گئے ہیں سب کو۔ by the way تم دلی والے ہو، کبھی بتانا

مکالمی زبان میں پیمبری سال کے کیا implications ہیں؟



اب ظاہر ہے مڈل ایجنڈ لوگ تازہ دم نسل کی طرح چلت پھرت تو نہیں لا سکتے۔ مگر برادر! تازہ دم نسل کہاں ہے؟ وہ لوگ کون ہیں جو لکھنے پڑھنے کے کام کو جاری رکھیں گے؟ ہمارے یہاں کے تازہ دم لڑکے تو بنکوں میں افسری، خلیج کی ریاستوں میں ملازمت یا فلم ٹیلی وژن میں ایک چانس کے منتظر بیٹھے ہیں۔ اور جو لکھنے پڑھنے کے کیزے سے کانے جا چکے وہ لیکچرر شپ سے آگے سوچنے سے انکار کرتے ہیں۔ ماشا اللہ ہمارے یہاں لیکچرر فرسٹ کلاس گزٹڈ پوسٹ ہے۔ سات سو روپے basic pay گروپ سترہ کا اسکیل اور الاؤنسز وغیرہ ملا کر بارہ ساڑھے بارہ سو روپے اور پھر increment اور re-grouping اور لیکچررز یونین اور فی دی میں پروگرام کو میجرنگ کا چانس آف آف۔ یا محمود ہاشمی! کیا ہم ہی۔ تیا جے کہ انگریمنٹ اور ری گروپنگ اور فلموں میں چانس اور آف آف نہ کر پائے؟ تمہارے یہاں میں نے لکھنے پڑھنے والوں کی اکثریت کو سلیم، جاوید صاحبان کی طرف حسرت سے دیکھتے اور 'کاش کاش' کرتے سنا ہے اور یہاں کا اور مڈل کلاس کا لڑکا سیدھا بینک کی کرسی کی طرف لپکتا ہے۔ یا پھر اسے لیکچرر شپ یا خلیج کی ریاستیں نکالیتی ہیں۔ ذہین لڑکیاں microbiology اور medicine جیسے شعبوں میں جان کھپانے اور تقریباً مڈل ایجنڈ ہونے کے بعد شادی کر لیتی ہیں اور شادی کے بعد بڑی یک سوئی سے اچاروں، چینیوں اور سوئیٹز کے چار سیدھے دوائے پھندوں کا لٹریچر جمع کرتی ہیں اور قسم ہے جو اپنے مضمون یا انسانی تاریخ یا ادب یا زندگی سے ایک سطر پڑھنے کا موقع آنے دیں۔ پھر ان کی ٹھوڑیاں ڈہری اور تھری ہو جاتی ہیں اور وہ درود تاج پڑھتے پڑھتے اللہ کو پیاری ہو جاتی ہیں۔... چلیے چٹھی ہوئی۔

راقم کو ہرگز درود تاج پر کوئی اعتراض نہیں۔ پڑھیے، آپ میں سے خدا جسے توفیق دے، ضرور پڑھیے۔ مجھے کہتا شاید یہ تھا کہ یہ بھی پڑھو اور کولرج کی قبائلی خان بھی اور ابن رشد بھی، و ما توفیقی الا باللہ۔ ان پندرہ برسوں میں کہ میں لکھنے پڑھنے کے ایرینا میں مسخرہ پن دکھا رہا ہوں، میں نے بڑے بڑے نابغوں کو ہنگل بجا کر ادب اور شاعری کے میدان میں آتے دیکھا اور پھر وہ اچھے بچوں کی طرح کہیں اور کیریئر بنا کر چلے گئے۔ یا ۳۷، ۳۸ سال کی عمر میں جب ذرا کمزور ٹیلی حالات ہوئے تو بعض نے قلم دوات دھو کر کاغذ پھیلائے اور اسلامی سوشل نظمیں اور اسلامی سوشل کہانیاں یا سیکولر (تقریباً سرخ) سوشل ادب اور قومی یک جہتی لکھنے کا جتن کیا (جو زندگی کے پورے پھیلا دے کا minimal ہو تو ہو، پوری زندگی ہرگز نہیں۔ یا میں اس طرح سوچتے ہوئے غلطی پر ہوں؟ میں نے USSR کی حیات مستعار میں رشین لٹریچر کی committed کہانیاں اور نظمیں خوب پڑھی ہیں۔ مختصر یہ کہ بخ!۔

تو اب اپنے narration کو دہیں سے پکڑتا ہوں جہاں سے سلسلہ نونا تھا... کہ قومی یک جہتی لکھنے کا جتن کیا اور مدیروں کو ذرا دھمکا کر اپنے سرکاری / فوجی رعب میں لے کر یا اشتہاروں کی رشوت دے کر ممتاز جگہ چھپنے کا بندوبست کر لیا اور بعض نے تو یہ کمال بھی کیا کہ ایک یا دوسرا یا تیسرا ادبی انعام بھی ہتھیا لیا۔



خود پر مضمون لکھوا لیے اور امیر شہر کی مسند کے قریب جا بیٹھے اور ادب و دب پر فیصلے صادر کرنے لگے۔  
فراق گورکھپوری کو کس خدا کا حکم ہے جو وہ ہم ایسے اور تم ایسے نڈل ایجنڈ لوگوں کو ستا رہے ہیں۔  
ارے بھئی سلیم احمد! میں جنگ کی آڑھت کیوں نہیں کرنے دیتے اور رگھوپتی سہائے فراق صاحب قبلہ آپ  
نے تو اپنی عمر گزار لی، اپنے بگل بجوا لیے اب اس سید زادے، ہاشمیوں کے چشم و چراغ محمود میاں غریب کو  
اور اس الف میم نے کو retarded بچوں کی طرح منہ کھولے زانوائے ادب تہ کیے اپنے سامنے کیوں  
بیٹھنے دیا ہے؟ ارے اٹھا دیجیے انھیں، چھٹی کیجیے ان کی۔ کھانے کمانے موج اڑانے دیجیے سسروں کو۔

یہ نہیں ہے محمود! میری جان! کہ ہم یا تم یا ہمارے تمھارے بچے، خدا نخواستہ روزے پر روزہ  
رکھ رہے ہیں۔ مالی تکلیف میں ہیں۔ ناں بھٹی ناں، بہت مزے میں ہیں۔ پیٹ بھر کھاتے ہیں، من پسند  
پینتے ہیں۔ سو سو دو دو سو کی کتابیں بھی خرید لاتے ہیں۔ ہاں یہ ہے کہ ہیرلڈ روزنگی طرح ذاتی طیارہ نہیں  
ہے۔ مگر سوال وہی پرانا دہراؤں گا کہ وہ نئے لڑکے کہاں ہیں جنھیں ہمارے سانچے ارتحال کے بعد لکھنے  
پڑھنے کا یہ کام کرنا ہے؟ کیا ہماری سماجی صورت حال اور مالی حیثیت اتنی عبرت ناک سمجھی جاتی ہے کہ لوگ  
lepers کی طرح ہمارے گلوں میں گھنٹیاں ڈال کر دور دور بھاگ گئے ہیں؟ یا اس رخصت ہوتی ہوئی  
تیس ویں صدی کے معیارات پلک جھپکتے میں بدل گئے؟ کل تک تو لکھنے والے محترم سمجھے جاتے تھے۔

مجھے معلوم ہے میں بڑی میڈیوکر باتیں کر رہا ہوں۔ مگر تکلیف میں ہوں اور اپنے ساتھ کے  
لوگوں کو تکلیف میں دیکھ رہا ہوں اس لیے یہ باتیں کر کے اپنا system صاف کر لینا چاہتا ہوں۔ گا ہے  
گا ہے ضروری ہوتی ہیں یہ باتیں۔

میں دیکھ رہا ہوں کہ میرے بہت اچھے دوست جو بہت اچھا لکھ رہے تھے۔ بقول کسے بہت  
اچھے جا رہے تھے status کی rat race میں کام آگئے۔ بڑے بڑے ہونہار جو اچھی اچھی نظمیں کہانیاں  
غزلیں لے کر آتے تھے اب یہ خبر وحشت اثر سناتے آ رہے ہیں کہ بھائی! 700-50-150 EB-2500  
کے گریڈ میں آگئے ہیں ہم۔ ڈپٹی کمشنر کے ساتھ چائے پیتے ہیں۔ گوشت بھری اور دودھ اسٹوڈنٹس کے  
وہاں سے مفت آجاتا ہے۔ فرسٹ کلاس گز۔ ہڈ پوسٹ ہے۔ ہم اب کیریئر سٹریٹجیٹ پر دستخط کر سکتے ہیں۔  
... اور پاسپورٹ بنوا لیا آپ نے؟ ہم پوچھتے ہیں بچہ جمورا! کوئی غزل کہانی نظم لکھی؟ کچھ نیا  
پڑھا؟ ارشاد ہوتا ہے کہ پرٹی پل یا ڈی سی مہربان بہت ہے، بڑی ذمہ داریاں ڈال دی ہیں میرے سر  
(یعنی اب یہ ادب لکھنے پڑھنے کا غیر ذمہ دارانہ کام نہیں کر سکے گا)۔ انا للہ وانا الیہ راجعون۔ تو بھائی  
ہاشمی! اندھوں کے آگے رو میاں! اور بین بجا بھینس کے آگے۔ یا بدھیا بھینسا تیل شترا اکٹھا کر بھائی۔  
کیوں جان عزیز گنوا تا ہے؟

اب یہ بھی سن:

قلندروں کے قلندر، میرے بارے ۳۲ ہزار کی گاڑی خریدی تھی، پانسو روپے کا ڈرائیور نوکر



رکھ لیا ہے۔ تمیں ہزار کی زمین پر ڈیڑھ لاکھ کا مکان بنوا رہا ہے۔ موجودہ فریج چھوٹا پڑ رہا ہے، دوسرا خریدے گا۔ اُس کی بیوی نے دو ہفتے پہلے سری لنکا سے گوتم سدھارتھ کا ہاتھی دانت کا بت خریدا تھا۔ بت چار سال کے بچے کے قد اتنا ہے۔ ایک رسالے میں اُس بی بی نے لکھا ہے کہ وہ ادب کی آدمی ہیں زیورات وغیرہ بھی خرید سکتی تھیں مگر انہوں نے نہیں خریدا کیوں کہ مسئلہ کلچر کا ہے اور ہائی ٹیکنالوجی کا..... کہ بد حال شرناں کچھاں می.. میں عالم پناہ بدھ کی شرن میں آتا ہوں۔

مگر یہ sarcasm نہیں سیدھی سیدھی jealousy ہے جو مجھ سے یہ سطور لکھوا رہی ہے۔ (کیا اتنی بات لکھی تھی خاں صاحب نے۔ اب سوچتا ہوں کہ میری یہ sermonizing ایک جملے ہوئے have-not کی بڑبڑ تھی۔ اس تحریر کے سولہ سترہ برس بعد جیسے ہی موقع ملا الف میم نے exactly وہی سب کر دکھایا۔ یعنی گاڑی (اور شروع میں) ڈرائیور، زمین، مکان یہاں تک کہ فریج کی بدلی تک بالکل اُسی طرح وقوع پذیر ہوئی)۔

خیر تو بے بسی ہے جو مجھ سے یہ سطور لکھوا رہی ہے۔ کمینہ آدمی ہوں اس لیے کڑھ رہ ہوں۔ میرے اندر کوئی بدھیا بھینسا نیل خیر جمع کرنے والا خبیث بیٹھا ہوا ہے جو بڑا فریج اور ڈرائیور اور گوتم (؟) رکھنا چاہتا ہے اور ہیرلڈ رومز کی طرح اپنا ذاتی طیارہ خود اڑانا چاہتا ہے۔

تو ہم تم ایسا کرتے ہیں محمود خاں! کہ ایک بھوت ڈائجسٹ نکالتے ہیں اور اس میں بھوتوں سے مچھوں کے ذاتی تجربے، برما کے پاگل ہاتھی اور کھٹنڈو کے آدم خور شیر کے شکار کے قصے اور مارلن برانڈو اور راکیل ویلش کے fornication کے ساگا پر اور امریکا کے کسی بھی ملٹی میڈیئر کی eccentricity اور اولیا اللہ کے mini adventure پر مواد جمع کرتے ہیں۔

سلیم احمد اور فراق کو، عسکری اور علی عباس جلاپوری کو خلیل الرحمان اعظمی اور سید عبداللہ کو، علی عباس حسینی اور انور سجاد کو دعوت دیتے ہیں کہ وہ آئیں اور برما کا پاگل ہاتھی شکار کریں، آدم خور کا جہڑا توڑیں، برانڈو صاحب کو fornicate کرتے دکھائیں۔ میرا خیال ہے اولیا اللہ کے مٹی ایڈوچر پر انور سجاد کو، راکیل ویلش کی سنگتی راتوں کی تفصیل پر حسینی اور جلاپوری کو اور ہاتھی، شیر وغیرہ پر فراق، عسکری یا سلیم احمد کو مامور کیا جائے۔ ملٹی میڈیئر سے اعظمی اور ڈاکٹر سید عبداللہ نمٹ لیں گے۔ کہو کیسی رہی؟

بھائی عمیق حنفی سے سلام کہنا۔ نیت یہ تھی کہ ان کے نام ایک عریضہ اسی لفافے میں روانہ کروں گا مگر اس الارم کلاک کی طرح کہ جس میں ضرورت سے زیادہ چابی بھردی گئی ہو، چل پڑا اور اتنا کاغذ خراب کر دیا۔ میری طرف سے شکریہ ادا کر دینا، انہوں نے مجھ ایسے بے نوا کم آمیز پر اتنا کچھ لکھ دیا۔ محبت ہے ان کی۔ میں نے رگھو ویر سہائے، سرویشور دیال اور شری کانت ورما کو خط لکھے ہیں۔ باقی بھائی سے شرمندہ ہوں، جب تک ایک اور چکر دلی کا نہیں لگا لیتا شرمندہ ہی رہوں گا۔ کس محبت سے یہ سب لوگ ملے تھے۔ محبتوں کا شکریہ ادا نہیں کیا جاتا ورنہ ایک ایک کو خط لکھتا اور شکریہ ادا کرتا۔



ہاں، ساقی ایک لفافہ لایا تھا جو ہماری بھانجی نے اہلیہ کے نام لکھا تھا۔ اسے جید جوتا پوش! اس میں تیرا خط نہیں تھا۔ بھائی کیا کاہل ہو گیا ہے میاں؟ سلیم بھائی سے میں نے کہا تھا کہ عمیق حنفی نے بعثت نبویؐ پر ایک زبردست epic لکھی ہے۔ وہ منتظر ہیں۔ پوچھتے رہتے ہیں کہ محمود نے حنفی صاحب کی وہ نظم (صلصلۃ الجرس) سمجھوائی یا نہیں؟ اظہر بھائی سے ملاقاتیں رہتی ہیں۔ اب وہ زیادہ سی تنگ دائرے میں گردش کر رہے ہیں۔ دفتر، اصغر بھائی کے گھر، کبھی سلیم احمد کے جمال کے یا میرے گھر۔ اور بس۔

کیا ہم سب لوگ بوزھے ہو رہے ہیں؟ ہم لوگ خود کو اور زیادہ insecure کیوں محسوس کر رہے ہیں؟ کیا اس لیے کہ ہمارے بچے بڑے ہو رہے ہیں۔ اور وہ دنیا کو face کرنے کو تیار ہوتے جا رہے ہیں۔ ایک دن جب وہ دنیا کا head on سامنا کر رہے ہوں گے تو انھیں پتا چل جائے گا کہ پایا ڈیڈی ابو فضول آدمی تھا۔ یہ کوئی ایسی مشکل دنیا تو نہیں ہے۔ پھر وہ ابو اس قدر سہا جھنجھلایا ہوا اور high strung کیوں رہا۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ ادب و دب نے اسے بے عمل اور خوف زدہ کر دیا ہو۔ یہ سوچنے کا کام بڑا ذلیل کام ہے۔ میری رائے میں بھوت ڈائجسٹ والی اسٹیم اچھی ہے۔ اس پر غور کرنا۔

میں پھر چل پڑا ہوں اس لیے خدا حافظ! بھابی کو سلام، بچوں کو پیار، دعائیں۔

میرا تمھارا اسد

۱۲ ستمبر ۱۹۸۵ء

اسد محمد خاں۔ سی ۱۳۔ شہر بانو پلازا۔

ایف بی ایریا، کراچی۔ ۳۸۔

برادر عزیز انور خاں!

ہر طرح سلامت اور خوش رہو۔ بے شک اللہ نے اپنے فضل و کرم اور صلاح الدین پرور کے مافی تعاون سے یہ کائنات بنائی اور زمین کو فرش کی طرح بچھایا اور پھل پھول پودے اور گھنگھو پیدا کیے۔ اور تمام تر معدنیات اور خونی اور بادی بوا سیریں مہیا فرمائیں۔ اور اُس نے ڈاکٹر فلاں ابن فلاں کو ریٹائر کیا پھر انھیں پروفیسر ایمرطس بنایا اور پھر ریٹائر کیا اور پھر بنایا اور پھر کیا اور اپنے جود و کرم سے انھیں وہ جہل عطا کیا کہ ابو جہل گاپتہ پانی ہو دے، پھر انھیں چار اضافی انگریمنٹ دے کر گرینڈ کنٹینین پر مامور فرمایا تاکہ صاحب موصوف اسے بھی اپنے فضل سے پاٹ دیوں۔ اُس کی رحمت کے قربان جاییے کہ اُس نے جناب الف کو علم عروض (اور علم لدنی) سے نوازا، تاہم عوام الناس پر یہ منکشف نہ ہونے دیا کہ (اُس کی عظیم المرتبت اسٹیم اونف تھنگز میں) ہر وہ علوم کی غرض و نغایت کیا ہے۔

اور اُس نے آٹھ بجے کی لوکل ٹرین ٹھیک وقت پر چلوائی اور استاد اختر انصاری اکبر آبادی کو



ایک ہوٹل کے کمرے میں ہلاک فرمایا (مگر یہ سب مقامی انتظامات ہیں۔ کائنات کے super-duper infra-structure میں ان کے نافذ ہونے یا نافذ نہ ہونے سے کوئی فرق نہیں پڑنے کا)۔

غیر کائناتی سطح پر ہی اس نے، اس کی رحمت کے قربان جائے، کچھ اور ایسے انتظامات کیے کہ بعض باجبروت جرنیلوں کو دولتِ سخن عطا کی اور کمالِ نثر نگاری سے بھی نوازا، ہر چند کہ ان باتوں کا کوئی جواز نہ تھا۔ تاہم اُس نے انھیں صاحبِ دیوان اور صاحبِ تصنیف اس کینڈے کا بنایا کہ اُن کا طرہ و ستار طوطی ہند کے طرے سے لگا کھاتا ہے۔ اور اسی نے ایک محترم کے قلبِ گداختہ میں ان سب جرنیلوں کے لیے حد درجے کی محبت پیدا کی اور دوسرے محرم کو بھی ان کا والدِ شیدا بنایا اور کچھ ایسا اہتمام کیا کہ مذکورہ محترم اور دوسرے محرم ایک گھاٹ پانی پیتے پکڑے گئے۔ اور اُس نے کمر بند کی کچی بعض عورتوں کو مدبرانِ رسائل کے گرد پروانہ وار .... (مگر یہ اہتمام تراشی ہوگی جو کہا جاتا ہے کہ گناہِ کبیرہ ہے اور میں گناہگار اپنے نامہ اعمال کو اور سیاہ کرنا انور ذ نہیں کر سکتا)۔

میاں تم جس دنیا میں رہتے ہو اس میں معتدل درجے کی منافقت اور نیم گرم حرمِ زدگی اور گاہے گاہے کی back biting اور کام چلاؤ قسم کی سازشوں سے گزارا ہو جاتا ہوگا۔ یہاں منافقت، حرمِ زدگی اور سازش سب اجلا درجے کی ہوتی ہے اور پبلک ریلیشننگ، زنا کاری اور دلالی سطحِ اول پر کی جا رہی ہے۔ ہمارے یہاں made to order اولیاء اللہ ہیں کہ ان کے تنخواہ دار، کمیشن خوار خلیفوں کا ایک حلقہ ہے جو حضرت صاحب کی کرامات اور خرقِ عادات کی تصنیف و تالیف اور نشر و اشاعت میں ہر وقت منہمک رہتا ہے اور خوب خوب مال بناتا ہے۔ یہ اولیاء اللہ مذہب، ادب، سیاست، قانونِ لطیف و کثیف کی جملہ شاخوں میں موجود ہیں۔ آپ کے وہاں صلاح الدین پرویز اپنے اعلانِ ربوبیت کے چھٹے مہینے میں ایکسپوز ہو جاتا ہے اور باقی عمر سنگسار ہوتے ہوئے بسر کرتا ہے۔ یہاں ہر آدمی دوسرے کے سامنے ایکسپوز ہے اور ننگا کھڑا ہے مگر دوسرے کی ستر پوشی کر رہا ہے اور اپنے دل کی ٹھانیت میں اس بات سے پوری طرح واقف ہے کہ دوسرا اس کی ستر پوشی کر رہا ہوگا، اس کے مفادات اور حتمیہ کو دھوپ کی تمازت سے بچا رہا ہوگا۔

یہ تمام باتیں، تختی اتور خاں! تمہارے کسی خط کے جواب میں نہیں ہیں۔ نہ ہی کسی نے مجھے خصوصیت سے ان دنوں ستایا ہے۔ یہ دراصل کتھارسس ہے۔ خود میں لوگوں کے ساتھ mild (پاد!) درجے کی منافقت کرتا ہوں اور یہ سمجھتا ہوں کہ مجھے کوئی نہیں دیکھ رہا۔ مگر مجھے یقین کامل ہے کہ ٹھیک اس وقت کہیں کوئی بیٹھا ہوا میزری کمینگیاں یاد کر رہا ہوگا اور اسی طرح زمانے کو برا کہہ رہا ہوگا۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کسی خط میں لکھ رہا ہو۔

مثلاً ابھی ابھی میں ایک خاتون کو ٹیلی فون پر یہ بتا کر آیا ہوں کہ دفتر کی طرف سے سندھ کے صاحبِ حال بزرگ شاہ عبداللطیف بھٹائی رحمۃ اللہ علیہ کی یاد میں کل جو جلسہ ہوا تھا اور جس میں وزیر



اور علما اور فضلا آئے تھے تو اس کا دعوت نامہ میں نے فلاں کے ہاتھ آپ تک پہنچوایا تھا اور زبانی تاکید کرائی تھی کہ آپ تشریف نہ لائیں۔ یہ میں نے اس لیے کیا تھا کہ وہ مجھ سے شکایت نہ کریں۔ اصل بات یہ ہے کہ میں نے انھیں دعوت نامہ نہیں بھیجا تھا۔ میں بھول گیا تھا۔ سو میں نے جارحانہ شکوہ کر کے مسئلہ ختم کر دیا۔ دیکھا آپ نے؟ الف۔ میم۔ 12-9-1985



(فیروزہ جعفر سال ہا سال سے لندن میں قیام رکھتی ہیں، کہانیاں لکھتی ہیں۔ اُن کے نصف بہتر علامہ طالب جوہری کے ماموں ہیں۔ عزیزہ فیروزہ نے پروین شاکر سمیت کتنے ہی شاعروں اویہوں کی میزبانی کی ہے۔ خوردوں میں اتنی شفیق خاتون میں نے کوئی اور نہیں دیکھی۔ عُرش وراز۔ ضد کر کے اس مہمان کے سبھی کپڑے دھو دیے۔ بڑا شرمندہ گیا۔)

Karachi. 21-7-91.

بہن فیروزہ! اذعائیں۔ ۷ مار جولائی کو بیتھروہ کے لاؤنج سے آپ کو فون کیا تھا۔ ۱۸ کو کراچی پہنچ کر اب کہیں وقت پاسکا ہوں کہ آپ محبت کرنے والوں، میزبانوں، دوستوں، خوردوں کو چند سطریں لکھ سکوں۔ چند ساڑھے چندہ گھنٹے کی مسلسل فلائٹ کا پہلا تجربہ تھا۔ تین دن زبردست jet lag میں رہا۔ لندن جاتے وقت جمال احسانی کی ہم نشینی تھی تو پتا ہی نہ چل سکا کہ کب کوپن ہیگن اور پھر کب لندن آیا۔ پر لوٹتے وقت صرف حضرت مولانا قبلہ عالم تھی لاغیرہ (یہ لاغیرہ پتا نہیں کیا ہے) جناب فلاں فلاں نور اللہ تعالیٰ مرقدہ و مشہدہ کا ساتھ ہوا۔ حضرت قبلہ عالم پانچویں قطار میں دو نہایت چھوٹی چھوٹی ایئر لائنی طالبات کے ساتھ فروکش تھے، یہ عاصی پانچ قطار ہڈے دو میلے شین لڑکیوں کے ساتھ بٹھا دیا گیا تھا۔ میری والی لڑکیاں سخت خوف زدہ تھیں۔ جب بھی طیارہ جھٹکے سے ہوا کی آدمی سیرجی اترتا تھا، یہ بمیانیک آواز میں سسکتی تھیں۔ میں نہایت بزرگانہ طیارہ شناس لہجے میں سمجھاتا تھا۔ It's nothing... just a little turbulence۔ لعل ٹریولینس کا آئینہ یا sell کرنے میں ناکامی ہوئی تو اُن سے A Tale of Two Cities اور فکٹس کے بارے میں بات کرنے لگا۔ ایک لڑکی مسلسل A Tale... پڑھتی آرہی تھی۔ ادب نے دیکھیری کی۔ اُن کا خوف کچھ دور ہوا تو میں نے بتایا کہ میرے ایک co-delegate پانچ قطار پیچھے برابر درود تاج پڑھ رہے ہیں۔ اُن کا خیال ہے کہ طیارے میں کوئی بنیادی خرابی پیدا ہوگئی ہے اور اب بس چل چلاؤ ہے۔ حضرت قبلہ نور اللہ مرقدہ کو تازیانہ عبرت کے طور پر استعمال کیا تو لڑکیوں کا کچھ حوصلہ بڑھا۔ انھوں نے ٹریولینس کے ہنگام خوف کی آوازیں نکالنی بند کر دیں۔ یہ ایک نیا تجربہ تھا۔ میری اپنی بیٹیاں کمرے میں چھوٹنے سے کاروچ کی آمد پر جو فیل مچاتی ہیں وہ اس قبیل کی diversionary tactics سے روکی نہیں جاسکتی۔ مگر یہ دونوں قابو میں آچکی تھیں۔ (Malaysia اپنے نوجوانوں کی خوب تربیت کر رہا ہے)۔ میں نے سوچ لیا کہ گھر پہنچ کر اپنی دونوں کو



مکالموں میں کبھی گئی کہانی

بتاؤں گا کہ دیکھو ایک تم ہو۔ ایک (یا دو) وہ لڑکیاں تھیں کہ میرے بھڑے میں آگئیں اور مائیکل جیکسن سے لے کے مسز اکی نو کی بیٹی (جو شاید ٹی وی اداکار ہے) اور بی بی سی آئی ٹک، turbulence کے سوا، ہر موضوع پر بات کرنے لگیں۔ ہوا کا بیجان ختم ہوا تو میں حضرت قبلہ نور اللہ مرقدہ کی خدمت میں حاضر ہوا۔ وہ پی آئی اے کی انتظامیہ پر برہم تھے کہ انھیں ناجنسوں کے درمیان سیٹ دی گئی تھی۔ میں نے سوچا اچھا ہوا جو حضرت مشہد خن قبلہ کو میرے برابر سیٹ نہ دی گئی ورنہ میں تمام رستے نظری نظم اور بلیک کومبیڈی یا اینٹی اسٹوری پر بک بک کرتا ہوا لاتا اور حضرت کا پلاسٹک کے برتنوں میں پلاسٹک چڑھی PIA کی پلاسٹک جیلی تک کھانا حرام کر دیتا۔

روم پر خیال سے کا رکنا، نہ رکنے کی طرح تھا کیوں کہ ہمیں اترنے کی اجازت تو رہی ایک طرف، سیٹ چھوڑنے تک کی رخصت نہ ملی۔ بیٹھے رہے اور لمبی لمبی تیل چھڑی دھول بھری چیکٹ ڈالتوں والے پاکستانی seamen کو بورڈ کرتے دیکھتے رہے۔ یہ ملاج شاید وہ تھے جو یونانی بحری جہازوں پر ڈیوٹیاں پوری کرنے کی بعد رخصت پر گھر جا رہے تھے۔ کچھ عجب سی دہشت گردوں والی صورتیں تھیں ان کی۔ یعنی ایسا لگ رہا تھا کہ لالو کھیت کے backwoods میں موساد اور خاد اور را اور آرائس ایس کی مشترکہ کوششوں سے میرے شہر کے چند خوف ناک بچوں کو تربیت دے کر سروں میں تیل چھڑ دیا گیا ہے اور فلائٹ پی کے سات سو بیانی پر اب روم سے سوار کرایا جا رہا ہے۔ خدا معلوم یہ مانوس شکلوں صورتوں والے ہمیں ہائی جیک کر کے کہاں کو لے جائیں گے۔ مگر یہ تو بڑے docile سلیم الطبع دہشت گرد لنگے۔ سب اپنے سیٹ بیٹ باندھے، کانوں پر اسٹے تھسکوپ جیسی ہیرنگ ایڈ لگائے حاجی فرید حاجی مقبول صابریوں کی دہشت کاری سنتے اور سر دھنتے رہے۔ ایک بار بھی جو ہاتھ میں بم لے کے بے چارے اپنی سیٹ سے اٹھے ہوں۔ میں ہی گنہ گار اپنے گیلس میں انگوٹھے پھنسائے کر سیٹوں کے درمیان ٹہکتا رہا۔

گیلس پر خیال فوراً محبت گرامی جعفر صاحب کی طرف جا رہا ہے۔ بھائی جعفر ہی نے تو ہم بوڑھے طوطوں کو گیلس پہننا سکھایا ہے۔ بتائیے کہ ان کی مصروفیات اب کس نہج پر چل رہی ہیں؟ فرینک فرٹ تشریف لے گئے یا علامہ صاحب کو لندن ہی سے خدا حافظ کہہ دیا؟

بھائی جعفر نے، میاں سلمان نے اور ظاہر ہے آپ نے ہم مسافروں کو (بھال تو خیر آپ کا لاؤلا بھائی ہے) جس طرح توجہ اور مہمان نوازی سے سرشار کیا، اس کی یاد تازہ رہے گی۔ اگرچہ B.C.C.I. کے مسئلے میں آپ کا پورا گھر الجھا ہوا تھا۔ محرم کی آمد آمد ایک الگ مصروفیت تھی مگر جعفر گھرانے کی وضع داری اور غریب غربا نوازی (یہ غریب الدیار سے آگے کی ترکیب لفظی ہے) بہر صورت ایک روایت تھی جسے نباہنا تھا۔ خدا آپ سب کو خوش و خرم رکھے۔ میں نے لندن میں دوستوں کے ساتھ کمال وقت گزارا ہے اور اس کمال وقت میں آپ تینوں دوستوں یعنی بھائی جعفر کا آپ کا اور بھائی دوست کا زبردست حصہ ہے۔ دعا گو، اسد محمد خاں۔



ماما بندا مل کھنڈی کے بارے میں۔ (انور سن رائے کو ای میل) 11-8-2004

میرے گیتوں کا مجموعہ پڑھ کے ایک ذہین نوجوان، ناصر کمال نے جو شعر کہتے ہیں، ایک بڑے انگریزی روزنامے سے وابستہ ہیں اور وہیں کالم بھی لکھتے ہیں، میرے عزیز ہیں (ان کا ذکر اس mail کے آخر میں آیا ہے) تو انھوں نے mail بھیج کر اور محبت میں خوش گمان ہو کر کہا، کہ اسد بھائی! آپ شاید پہلے شاعر ہیں جس نے بندا مل کھنڈی میں نعتیں لکھی ہیں، (بندا مل کھنڈی میری پیدائش کے علاقے وسط ہند کے دیہات کی بولی ہے)۔ میں نے کہا، ”نا عزیزم نا! یہ اعزاز مجھے کم خوش نصیب کو کیسے حاصل ہو سکتا ہے۔ نامیاں! مجھ سے پہلے بھی کتنے بہت سے بندا مل کھنڈیوں نے نعتیں لکھی ہوں گی۔

نعتوں کے بارے میں اب ایک بات کسی عقیدت مندی کے اثر میں نہیں، خوب سوچ سمجھ کر کہتا ہوں کہ رسول ﷺ کی ذات گرامی، آباد دنیا میں ہر جگہ، کسی لاگ، لالچ کے بغیر ہر اسی جاتی ہے۔ (Inferno والے حرام الدہر Dante اور اُس مجہول النسب سلمان رشدی کے سوا) ساری دنیا میں کتنے ہی لوگ، جو طے شدہ نامسلم ہیں یا بوجہ practicing Muslim نہیں سمجھے جاتے، (جیسے کہ کوئی ماجزہ جس سے آپ بخوبی واقف ہیں) محمد عربی ﷺ کو خراج تحسین پیش کرتے آئے ہیں۔ اسی طرح جیسے آپ اور میں حضرت یسوع مسیح اور جناب زرتشت اور مہاتما بدھ سے ’اللہ واسطے کا‘ پیار کرتے ہیں کیوں کہ یہ سارے ہی اعلیٰ ترین سطح کے انسان ہیں، آدمی کے محسنوں میں سے ہیں۔

تو نبی کریم کو ہر زمانے میں، ہر جگہ، بے گنتی لوگوں نے اپنی اپنی زبانوں میں یاد کیا اور سراہا ہے، اُن کے لیے اپنی محبت ظاہر کی ہے۔

بھائی! یہ ممکن نہیں ہے کہ صاحب دل لوگوں سے پورم پور بھرے بندا مل کھنڈی میں، وہاں کی بھولی زبان، سچے محاورے میں رسول ﷺ کے لیے پیار کے بول اب تک نہ لکھے گئے ہوں۔ نا عزیزم، نا! یہ ممکن نہیں! بہت پہلے ہی، بہت سے لوگوں نے اپنے اپنے بول لکھ دیے ہوں گے۔

پھر میاں سن رائے! میں اپنی زاد بوم، بندا مل کھنڈ کے بارے میں شروع ہو گیا۔ میں نے لکھا: بھیا! میں ان لوگوں کا پرانا ہلاک ہوں.. بندا مل کھنڈیوں کا۔

بچپن، لڑکپن میں تو گاؤں دیہات میں ان کے ساتھ خوب وقت گزارا ہے۔ میرے مالوے دیس والے گیت کی چندن موسیٰ اور ٹکسی اور لچھیا... اور میوم کپڑ کا دو جو روؤں والا ٹھاکر اور منٹو اور اُس کا ماما (دونوں آخر الذکر ابھی تک کسی کہانی میں نہیں آئے، مگر آئیں گے ضرور) اور ایسے کتنے ہی جن کے نام میں نہیں جانتا، میری یادوں کے بندی خانے میں برا جتے ہیں۔ تم سے کبھی ملواؤں گا۔ یہ میرا

۱۔ گمان غالب ہے کہ یہ شخص رشدی بھی اپنے ناول ”Shame“ کے protagonist کی طرح تین مچھل مورتوں کی

مشق ہے۔ ”Shame“ on him۔



وعدہ ہے۔ لو اب سنو۔

یہ ماما بہت دانش مند آدمی تھا۔ ’مہامائی‘ کے باغ کی باؤڑی پہ اپنے کچھواڑے کو پانی دے رہا ہوتا اور ڈول کھینچتے بیلوں کو دیکھتا تو اس کی آواز سن کر، میں کبھی تو ناشتا چھوڑ کر، بھاگا بھاگا باؤڑی پہ جا پہنچتا اور دیکھتا کہ ماما بھرا ڈول کھینچتے ہوئے اپنے بیلوں کو جگت کے ڈھلوان پر سے اتارے لیے جاتا ہے، یا ڈول خالی کر کے جوڑی کو اُلٹے قدموں incline پر چلاتا واپس باؤڑی کے جگت کی طرف لا رہا ہے۔

وہ ’اتار‘ پر جب اپنی جوڑی کو کھینچتا چلا تو پانی بھرے ڈول کے ’بھار‘ سے تنے ہوئے رتنوں پر بالکل جھک جاتا اور اُن پر اپنا ’بوجھا‘ ڈالتے ہوئے، بیلوں کے ساتھ ساتھ اترنے لگتا۔ پھر جب اُچھل کر اُن تنے ہوئے رتنوں پہ بیٹھتا تو (میں آج کی analogy میں کہوں گا کہ) کسی ماہر ’بیٹے‘ رفاص کی طرح foot work کرتا اور رتنوں سے ٹلک ٹلک کر ڈھلوان پر پھسلتا جاتا۔ گھنٹوں تک کھلی اس کی پتھری چنڈلیاں، منی میں سے اُس کے چہرہ دھسے جوتے اور اس کی rhythmic ’ہہ ہہا! ہا.....‘ مجھے یہ سب ناچ جیسا لگتا تھا۔

’ماما! نس کے کبھی پوچھ بیٹھتا،‘ اُی تم کا ادا کیہ رے او بھیا؟‘

میں کہتا، ’تمہارا ناچ‘ اور وہ ہنستے ہنستے رتنے پہ جھول جاتا۔

یہ ماما، منی اور پانی اور بادل اور بجلی اور زمین سے اُگتی ہوئی چیزوں کے اور گرد و پیش کے سب احوال جانتا تھا۔ میں بھی ان سب چیزوں کے بارے میں اس سے جب چاہتا سوال کرتا اور ماما ثرنت جواب دیتا۔ اُس کے پاس ہر چیز کا جواب ہوتا تھا۔

”یہ بادل کہاں سے آتے ہیں؟“

وہ بیلوں کو ہنکانے والی سونٹی سے ’پاترا‘ ندی کے پٹن کو اُلٹکھتا ہوا اشارہ کرتا، ”ووو وپٹے پار سے۔“

”منی میں کیا ہوتا ہے جو نیچے سے چیز بن جاتا ہے؟“

وہ جیسے گا کے کہتا، ”یامائی ماں تو سخی لیلا اپرم پار کو ہے بھیا!“ ... کیا پتا کسی بھجن کی لائن سنا جا ہو۔ (’کوہ‘ بعد ملی میں ’کی‘ ہوتا ہے)۔

”یہ جو باؤڑی میں میڑھیاں اُتر رہی ہیں یہ کہاں تک ہیں؟“

ماما فیصلہ کن جواب دیتا، ”جہان تو لے باؤڑی، جہان تو لے بندھی“ (جہاں تک باؤڑی ہے وہیں تک میڑھی ہے)۔

برادرِ انور سن رائے!

میں شکر گزار ہوں اپنے دادا اور باپ کا جنھوں نے میرے شعور کی عمر میں گئی کاریوں کو، میرے سامنے ہوتے، برابر کا پروف کوئل دیا (ہمارے تمہارے دیس میں تو ’بغض‘ جگہ انھیں گئی کہیں کہا جاتا ہے۔ جسے سن کر ہم تم اور ہمارے بہت سے دوست بہت ادا اس اور برہم ہو جاتے ہیں)۔ وہ ادنیٰ پیر گاؤں



کے ہمسایہ کسان اور کھیت مزدور تھے جو کبھی دادا کے مزار سے ہوتے تھے۔ دادا کے بعد بھی وہ برابر ہم سے ملنے آیا کرتے اور جنگل کی اور اپنے کھیتوں کی موغائیں لاتے تھے۔ بابا کے آگے کرسیوں پر بیٹھ کے وہ میرے دادا کو اور اپنے پچھڑے ہوؤں کو یاد کر کے روتے اور تسنی کے دو بول سن کے چلے جایا کرتے تھے۔۔۔۔۔ کتنی نسلیں گزر گئیں۔

نہ اُن کے بچوں، نیک بختوں کو کوئی بتانے والا رہا کہ اس پھیلتے ہوئے شہر کے اسی بے شکل و صورت مکان میں ایک 'بڑے میاں صاب' رہا کرتے تھے جو اپنی جاگیر (بعد میں) مستاجری کے گاؤں 'اونچیر' کے دیہاتیوں کو برابر کا انسان جانتے تھے۔

نہ وہاں کے بچوں اور اُن کے بچوں سے کوئی کہنے والا رہا کہ یہ جو سامنے تیل گاڑی ہنکاتا، اپنے بیلوں کو منکا رتا گاؤں والا جا رہا ہے، ہو سکتا ہے یہ 'اونچیر' گاؤں کا ہو اور اس کے بڑے بوڑھوں کو تمہارے بڑوں سے کبھی بہت اللہ واسطے کا پیار ملا ہو۔

ابھی ایک سوال ذہن میں آیا ہے — بہت عامیانه سا: کہ کیا معاملات اب 'اللہ واسطے' نہیں ہوتے؟ اور کیا ہر معاملے میں کوئی لاگ لالچ موجود ہے؟ ثواب کا لالچ؟ اور good will کی چھتا؟ اور دھت اور پیسے حاصل ہونے کی امید؟ اور کیا لوگ اچھی اچھی باتیں کر کے یا کچھ دے دلا کے لوگوں سے کام نکال کے چلتے نہیں جتے؟ کیا وہ پٹاتے seduce نہیں کرتے؟ اور کیا جنہیں بدوں سے بے تعلق اور بے نیاز یا خود غرض اور حرام الدہر کہا جاتا ہے وہ ابھی کے، اسی نئے millenium کی پیداوار ہیں؟ کسی اور زمانے میں ایسے لوگ نہیں ہوتے تھے؟ (ہوتے ہوں گے۔ بلکہ اب یاد آیا کہ... ہوتے تھے۔ بے شمار تھے۔ لیکن I don't care to recall them۔ کیسا؟) اور کیا میری یادوں میں جو goody goody باتیں اور پے پے لوگ ہیں وہ ختم ہو گئے اور اب ویسے بالکل نہیں ہوتے؟ ہوں گے — بہت ہیں!

But I have no patience (& time) left to dig them out. Let younger persons do it.

مجھے تو اپنی یادوں کی باز یافت میں مزہ آرہا ہے۔

یارا... انور سین رائے!

دو روز سے اس کہانی "مہامائی کا ماما" پر کام کر رہا تھا۔ نیت تھی کہ پوری ہو جائے گی تو پڑھنے کو تمہیں بھیجوں گا۔

ابھی صبح ہی صبح جب تم نے اپنے گھر لندن سے فون کیا تو اسد بھائی نہال ہو گیا اور ہیکمل (ہی سی) اُس نے یہ کہانی تمہیں اور غدرا کو بھیجنے کا فیصلہ کر لیا۔ او میاں جب یہ پوری ہوگی تب بھی پڑھ ہی لو گے۔



مکڑوں میں کہی گئی کہانی

اسے اب تک خود میں نے، میرے اُس عزیز، میاں ناصر کمال نے (جو بہ یک وقت میرا کزن بھی ہے اور بھتیجا بھی) پڑھا ہے۔ اب تم پڑھ رہے ہو۔  
ایسا لگتا ہے کہ وہ چار دن میں یہ پوری ہو جائے گی۔  
بات جو پھیل گئی ہے... وہ جو میرا بائی قدس برادر عزیز نے کہا ہے کہ ”اب تو بات پھیل گئی...“ وغیرہ وغیرہ۔

دعائیں، اسد بھائی۔ 11-8-2004

(اپنے بھتیجے / بھائی ناصر کمال کو ایک ای میل)

ناصر میاں!

اُس ای میل میں جہاں یوسفی صاحب کا اور ضمیر نیازی صاحب مرحوم کا اور میری نظم ”مناجات“ کا ذکر چل رہا تھا میں نے جم کے لکھنا شروع ہی کیا تھا کہ آسمانی سلطانی ہوئی، بجلی چلی گئی اور mail ایریز ہو گئی۔ میں نے بے مزد ہو کے، مختصر وضاحت سی لکھ کر قطعہ ختم کر دیا۔ لیکن آدمی ضدی ہوں (اپنی لکھت کے حوالے سے) جب تک اُس طرح بیان نہ کر لوں جیسے بیان کرنا چاہتا تھا، مجھے چین نہیں آتا۔ تو میاں اب سنو:

مگر پہلے کچھ اُن محاوروں کے بارے میں جو نظم ”مناجات“ میں آئے ہیں:  
بکرا بکرا تا.. Ululating.. صحیح کہا آپ نے۔

”بڑھک مارنا“ یہ لاف زنی کے معنوں میں ہے۔ ہماری پنجابی فلموں میں جب تک ۳۰ یا ۴۰ بڑھکیں نہ ہوں ایک عام viewer کو مزد نہیں آتا۔ ہیرو یا ویلن اردو کے ۸ کی طرح ٹائٹلس کھول کے سینہ پھلا کے دونوں بازوؤں کو غوطہ مارتے پرندے کے پردوں کی طرح stiff کر کے بکنا شروع کرتا ہے اور دیر تک کچے جاتا ہے کہ میں ”اچھ کر دیاں گا، اونچ کر دیاں گا“ کرتا کرتا گلہ نہیں۔ یہ badhak ہوتی ہے۔

ایک بھوپالی expression ہے: لو لو بولنا (Lu Lu Bolna) تو ایک دور دراز امکان ہے۔ wild thinking۔ یہ لو لو کہیں Ululating کا باز تو نہیں ہے؟ on second thought یا یہ اپنی دلی کے محاورے میں: ”لو لو ہے بے لو لو!“ تو نہیں ہے؟

”لال قلعے کی ایک جھلک“ خواجہ حسن نظامی (علیہ الرحمۃ) کا ایک مضمون یا کتابچہ ہے جس میں انھوں نے بیان کیا ہے کہ جب قلعہ معلیٰ کے آگے سے ایک گورا صاحب گزر رہا تھا تو رہائش گاہ سلطانی سے نظر ڈالتے ایک شہزادے نے نفرت سے پکار کے کہا تھا کہ ”لو لو ہے بے لو لو“ گورا صاحب سمجھ گیا۔ اُس نے زولا ڈال دیا۔ پکڑو پکڑو ہونے لگی تو ایک وابستہ دولت نے سمجھا یا کہ حضور! لو لو فارسی میں موتی کو کہتے ہیں۔ شہزادہ تو صاحب کے کُسن جہاں سوز (my words) کی تعریف کرتا ہے۔ باہا با Wild thinking continues مثلاً ان دنوں اسلام آباد سے گزرتے ہوئے اپنے بیچا میاں عنایت محمد خاں



صاحب، کونڈو لیزا چاول کو دیکھ کر مجھ سے کہیں، ”دیکھنا خاں چاول بالی جا رہی ہے۔“ ہو سکتا ہے وہ اسے بریانی کہہ کر وضاحت کریں کہ اپنی طرف اس نام کی ایک بیڈنی رہتی تھی۔ Ha ha! ان کی مجلسن کی وجہ، ظاہر ہے آپ سمجھ ہی گئے ہوں گے۔

خیر، dot dot سیاہ رویاں جہاں! یہ ’سیاہ رویاں‘ ہرگز ہرگز colour of the skin نہیں ہے۔ آپ کو تو پتا ہے black is beautiful۔

اب یوسفی صاحب کے بارے میں:  
عصمت کی نوکری کے سلسلے میں جو کچھ کیا وہ یوسفی صاحب نے اُس سے دن منٹ بات کر کے اور مجھ سے پوچھ کے کہ ”کیا یہ تمہارا حقیقی بھائی ہے؟“ کر دیا تھا۔ بعد میں جب بھی نہیں نے یہ ذکر چھیڑا، انھوں نے جملہ پورا نہیں کرنے دیا۔۔۔ ”بھئی خاں صاحب! بینک نے مجھے پابند کیا ہوا تھا کہ میں نے افسر بھرتی کروں، صاحب زاوے اچھے موقع سے آگئے، میں نے رکھ لیا۔“  
... سبحان اللہ! کیا وضع داریاں ہیں!

میاں عصمت نے بھی انھیں مایوس نہیں کیا۔ ۱۶/۱۵ برسوں میں وہ senior manager بن چکا تھا۔ اور ایک عجیب بات ہوئی تھی... اُس کے انتقال کے پچاسویں دن بینکرز اکاؤنٹی کا ایک خط گھومتا گھامتا میرے پتے پر آیا تھا کہ ”مسز آئی ایم کے نے AVP کے لیے کوالیفائی کرنے والا امتحان پاس کر لیا ہے۔ امید کی جاتی ہے کہ انھیں اگلے چند برسوں میں (other things remaining the same) اے وی پی پر موٹ کیا جاسکے گا۔“

تو اب یوں ہے کہ صاحبو! اللہ ہی اللہ ہے۔ Man proposes, the Oldman disposes. اس لیے برادر! میں، ام الف، یوسفی صاحب سے اُن کے لٹریری کام کی وجہ سے بھی محبت کرتا رہوں گا اور اُن کی بھلنسی اور احسان کو بھی tribute پیش کرتا رہوں گا۔

پچھلے دنوں کسی غبیٹ حاسد نے ایک گرم نام مراسلہ لوگوں کو ڈاک سے بھیجا تھا جس میں میرے ان دو دوستوں، افتخار عارف اور یوسفی پر درجنوں بہتان لگائے گئے تھے اور جرم زدگی کی باتیں کی گئی تھیں۔ میں، اور بھی احباب، بہت بے کیف ہوئے تھے۔ میں کیا کرتا... نوجوان دوستوں کے سمجھانے پر ہوا میں گالیاں بک کر چپ ہو رہا (چٹابی میں گالیاں بکنا نہیں نکالنا کہا جاتا ہے۔ شاید کیشوراس کے حوالے سے کہتے ہوں گے)۔

کل آپ کا بے پناہ اہم مسیج ملا۔ وہ جو آپ نے ”مبامائی“ کے باغ کی حالیہ وزٹ کے بعد بھیجا ہے۔ جیتے رہیے، خوش رہیے۔

سوچتا ہوں آپ کے اس narration کو بالکل اسی طرح ترجمہ کر کے، اس بخت کا حصہ بنادوں۔ دیکھیے اللہ مالک ہے۔ مگر کیا بربادی، کیسا desolation ہے!



اس کے بارے میں پھر کبھی لکھوں گا۔ اس وقت بہت تھک گیا ہوں۔

میرے حساب سے دو صفحے پورے ہو گئے۔ خدا حافظ! ہامان خدا! فی امان اللہ! وغیرہ۔

اسد بھائی۔ ۹ ستمبر، دو ہزار چار۔



(اپنے بھتیجے / بھائی ناصر کمال کو ایک اور ای میل) Karachi. 9-9-2004.

ناصر میاں!

زندہ و سلامت باش۔ بھائی، بہت کمال کا کالم لکھا ہے آپ نے۔ میری طرف سے پوری اجازت اور بھرپور حمایت شامل حال کبھی جائے۔ میں نے صبح کی mail میں لکھا تھا کہ آپ کی تحریر نے... وہ کیا کہتے ہیں؟.. نہ صرف move کیا ہے، بلکہ ہلا کے رکھ دیا ہے۔ ماشا اللہ۔

گنتی کے لفظوں میں زندہ لکھت کرنا مشکل ہوتا ہے۔ میں کالمسٹ کی مشکلوں کو سمجھتا ہوں۔ تاہم، کچھ کر کے، اپنے ریڈرز کو بتا دیجیے کہ جس نالے کے culvert کا ذکر کیا گیا ہے، وہ سارا سال بننے والی پاترا ندی تھی جس پر چھوٹے خاں (Ref. History of Bhopal State) نے بند باندھ کے ایک آبشار بنایا تھا اور پاترا ندی کو 'مہامائی' کے اُس رخ سے نکالا تھا جو ریلوے اسٹیشن کو face کرتا ہے۔ مجھے خوب یاد ہے کہ باغ سے ماڈل ہائی اسکول کے لیے نکلنے کو ہمیں ٹھنڈی سڑک Starting from "Narbada Ice Factory" پر آنے کے لیے 'چیل' کے ایک تناور درخت کے ڈالے کو (جو پاترا ندی پر کسی ٹیل کی طرح جھکا ہوا تھا) straddle کرتے ہوئے ایک ایک چپا (چپا چپا چمچہ چلے) سرکنا پڑتا تھا۔ پاترا کے اُس پٹن ('pattan' in Punjabi means Saahil) اُس پر لے کنارے پر ڈالے سے چھلانگ لگا کر آکس کریم فیکٹری کی طرف دیوانہ وار دوڑنے کی مسرت کو نہیں ابھی بیان نہیں کرنا چاہتا۔ اُسے ناول کے ایک باب کے لیے بچا رکھا ہے۔

عزیزم! اس گرج کا مزہ ہی کچھ اور تھا۔ آٹھ سے گیارہ بارہ برس کے eloquent بچوں سے... جو ماشا اللہ گھر ہی میں ہیں... پوچھ لیجیے۔

میں نے ۱۹۸۰ء کی ایک کہانی "گھر" میں (جسے قاتمی صاحب نے بہت پیار سے چھاپا تھا)

پاترا ندی کو بیان کیا ہے :

"...میں ایک دفعہ کے بعد گھر سے باہر نہیں نکلا۔ میں باہر کس لیے نکلوں؟ میرے گھر میں، گھر کے گرد گرد بڑی دل موہ لینے والی چیزیں ہیں۔ گھر کے کچھوڑے کی باڑ سے ملے ہوئے بانسوں اور سرکنڈوں کے چھدرے چھدرے جھنڈ ہیں جن سے بچتی بچاتی پاترا ندی بہتی ہے۔ نقشہ نویسوں نے اُسے کوئی نمبر دے رکھا ہے۔ وہ اُسے نالہ بارانی شمالاً جنوباً نمبری فلاں فلاں کہتے ہیں اور اپنی بے خبری میں اسے بہت مسکین جانتے ہیں۔ مگر چار پانچ دن لگا تار ایک ہی رفتار سے ننھی ننھی سوئیوں جیسی پھوار بھی پڑتی



رہے تو یہ پاترا بندی اپنی بانہیں اور جاگھیں پھیلا دیتی ہے اور آس پاس کے سب کھیتوں کو اپنی خواہش کا نشانہ بناتی ہے اور انھیں اپنی کاہل، تیل چنری، آہستہ ردِ شہوت میں لتھیر دیتی ہے اور مجھے بڑی شرم آتی ہے جب میں اُس کی بغلوں سے اور پیرو سے جھانکتے ہوئے سرکنڈوں اور بانسوں کے گیلے جھنڈ دیکھتا ہوں۔ یوں لگتا ہے جیسے اپنے کسی محرم کو، جس سے کوئی جنسی ربط ممکن نہ ہو، کھلے ستر دیکھ لیا ہو۔ تب میں .. جو اس کا ستر، اس کا ستر پوش ہوں ... میں اپنی پلکیں گرا کر اس کی ستر پوشی کرنا چاہتا ہوں، اسے محفوظ دیکھنا چاہتا ہوں۔ پر ساون بھادوں میں جہاں تک نظر ڈالو یہ بھاری آستوں والی ابلّاء کالی مٹی پر اپنی کایا کا بوجھ ڈالے، آلس کے ساتھ کروٹ بدلتی دکھائی دیتی ہے اور بڑی غیر محفوظ لگتی ہے۔ اور میں سوچتا ہوں اسے کون سمیٹ سکتا ہے۔ کہاں تک سمیٹ سکتا ہے۔

منہمی سوئیوں جیسی پھوہار، کھر کی دبیز چادر کی طرح دوسرے کنارے کے جانے پہچانے نشانوں کو ڈھانپ لیتی ہے اور ندی کا پات کئی میل کا دکھائی پڑتا ہے۔ گہری دھند میں ندی کے پار سے آوازیں کچھ اس طرح آتی ہیں جیسے ٹیگوں کے پار سے آرہی ہوں۔ تب ایسے میں، میں ندی میں اتر جاتا ہوں اور کندھوں تک پانی میں ڈوبا ہوا ان آوازوں میں لپٹی ہوئی ایک خاص آواز کو ڈھونڈتا ہوں جو پکار کر کہتی ہے کہ ہے پاترا! ہے پتھر یا! ہے ویشیا! ہے کلنگنی! پھر یہی آواز ہچکیاں لے لے کر روتی بھی ہے۔ پتا نہیں کون کیوں ہوا بد معاش ہے جو منہمی سوئیوں کی ٹھنڈی دھند کے پار کھڑا ہوا ندی کو برے برے نام دے رہا ہے۔ میں کسی روز اسے ٹکڑی سے پکڑ کے اس کا منہ کچھڑ میں دے دوں گا۔

ایک روز میں نے چیخ کر کہا بھی تھا کہ اوبہ حے سورا! بکو اس بند کرا! اور مارے غصے کے پانی  
میں گھرے گھرے میرا پیشاب خطا ہو گیا تھا۔ یہ ایسی پریشانی کی بات تھی کہ میں ندی سے نکل کر سیدھا  
اپنے گھر بھاگ آیا اور بہت دنوں تک پانی کے پاس نہیں گیا۔ بس گھر میں بیٹھا رہا اور برگد کی چار ماٹرائیں  
سنتا رہا کہ تانا تانا تانا تانا.....

100

یہ بزرگ کا آواز، وغیرہ صوفیہ کے آواز ہے "تانا تانا ہو" کے مماثل ہے اور کہانی کی ابتدا سے جاری موسیقی کی terminology میں ایک refrain کی طرح ہے جو اس کہانی کو اپنے logical windup کی طرف لے جاتا ہے۔ پاتر اندی اس کہانی میں کم و بیش اتنی ہی ہے۔

اب میں چلتا ہوں۔۔۔ سہ پہر کے ساڑھے چار بجے ہیں۔۔۔ سوتا ہوں۔

تو عا تمیں۔ اس پر بھائی۔

پس از آنکه

ہاتھ دیا۔

میں اس ٹاول / ہارٹ کو پہرہ حال مہمانی کے باغ سے آواز کرتا چاہتا ہوں۔ آپ نے



نکلوں میں کئی کئی کہانی

پاترا ندی کے معدوم ہونے کو جس دکھ سے بیان کیا ہے وہ بہت متاثر کن ہے۔ آپ اپنے شہر سے... جی نہیں، بلکہ زمین سے، زمین کی ہریا دل سے، بے پانی سے اور نمو سے پیار کرتے ہیں۔ بے شک پیار کرتے ہیں۔ یہ کوئی تعجب کی بات نہیں.. مگر کمال کی بات ہے یہ۔

میرا یہ ہے کہ میں اپنی زندہ ندی کو سن پینتالیس میں پہنچ کر آسانی سے 'ری کری ایٹ' کر لوں گا۔ اس لیے کہ میرے پاس تو وہی پرانے نقش ہیں دھندلے... اور خوب صورت۔ پھر وہ مرحلہ درپیش ہوگا کہ جب اُس ناموجود کو.. ناموجود صرف میرے لیے.. اُس ناموجود پاترا ندی کو گاڑھے کچھڑ میں بدلتے یا زخم سے بہتے ست رو puss کی لکیر میں بدلتے دکھانا ہوگا تو پھر کوئی اور جتن کروں گا۔

بھائی! میں کچھ تو جان گیا ہوں کہ چیزوں پر موت کا اور decay کا درود کس طرح ہوتا ہے۔ وقت گزرنے کے ساتھ اور بھی سمجھ میں آجائے گا۔ لو، اب دیکھو پاترا ندی اور مہامائی پر تم سے جو سوال جواب ہو رہے تھے، ان کی تخلیقی شکل اس طرح بنی ہے۔ مجھے نہیں معلوم کہ کہانی سے متبدل ہو کر یہ ناول کا باب کیسے ہو گیا۔ پڑھو:

اسد بھائی

## خانوں

(اسد محمد خاں کے آنے والے ناول کا ایک باب)

کسی برکتوں والی اُمید کے ساتھ خانوں میاں نے ہلکی آوازوں والے ایک شہر میں، سارے سال بہتی ایک ندی سے کوئی میل بھر دور ایک ایسے مکان میں آنکھ کھولی تھی جسے ڈیڑھ دو سو برس پہلے، بے سوچے سمجھے، بہت سی جگہ میں، بہت سی اینٹوں، خیموں سے بنا لیا گیا ہوگا۔ مکان ایسا بُرا نہیں تھا۔

شہر کے باہر ندی کے دوسری طرف ایک باغ تھا۔ باغ میں ایک مسجد، ایک باؤڑی، بہت سی پرانی قبریں اور دھوپ میں سکھائی ہوئی اینٹوں سے بنی چھ آٹھ کمروں کی ایک غارت تھی جو میاں کی ہاتھل کھلاتی تھی۔ ہاتھل کی چھت کو یلو کی تھی۔ سادہ بھادوں میں ٹوٹ کے برستی برساتیں چھت کو کائی جہا کے ہرا کر دیتی تھیں اور گرمیوں کی دھوپ اس ہرے کو سیاہ بنا دیتی۔ سردیوں میں یہ چھت مٹیلی دکھائی دیتی اور دیکھنے والوں میں سے بہت سوں کو اُداسی میں ڈال دیتی تھی۔

خانوں کو یہ باغ اچھا لگتا تھا۔

ہاتھل والے میاں لوگ، خانوں کے بہت قریبی عزیز ہوں گے، اسی لیے خانوں کے گھر والے سال میں ایک دو بار یہاں آ آ کے رہتے اور خود کو زمین سے اُگتی اُن چیزوں کے قریب پا کر خوش ہوتے تھے کہ جن کے رنگ سبز اور نیلے اور سیاہ اور سُرخ اور زرد اور نارنجی اور کئی طرح کے ہوا کرتے تھے۔



اُگنے والی ان چیزوں کے رنگ بعد کو خانوں میاں کے لیے آہستہ آہستہ مٹ میلے ہوتے گئے اور دھندلا گئے۔۔۔ مگر ایسا برسوں بعد ہوا تھا۔ اور وہ ایک الگ کہانی ہے۔

خانوں میاں دس برس کا تھا تو اُس نے جھاڑیوں کے بیچ چھپا کر بنایا ہوا ایک دیوی استھان دیکھا تھا۔ سو پچاس برس پہلے کسی نے پھیل کے چھتار کے تنے سے، ایک بے شکل سادو ہاتھ اونچا، تھریکا کر اُس پر گھیر دیا تھا، اُس پاس پھول بکھرا دیے تھے۔ جھاڑیوں نے دیوی استھان کے گرد گردا گرد کر اُسے اُن لوگوں کی نظروں سے اوجھل کر دیا تھا جنہیں اس دیوی سے کوئی لینا دینا نہیں تھا۔ ہاں پوجا پائٹھ والے آتے، جھاڑیاں بنا کے اپنی آرا دھنا کرتے، کچھ دیر ٹھہرتے اور چلے جاتے۔

کچھواڑے میں کام کرنے والے کاچھی بری لال نے خانوں کو بتایا تھا کہ یہ دیوی مہامائی کا استھان ہے۔

خانوں نے کہا تھا، اچھا!

پھر اُس نے خود سے کہا تھا، ہاں جی تو اس باغ کو مہامائی کے نام سے پہچانا جاتا ہے۔

بری لال کاچھی نے، جسے سب ہریا کہہ کے پکارتے تھے، خانوں کو مہامائی کی اور بھی باتیں بتائی ہوں گی مگر اُسے اب کچھ بھی یاد نہیں تھا۔

ہریا سولہ اٹھارہ برس کا ہو گا پر اس وقت بھی بہت سی باتیں اُسے دوسروں سے زیادہ معلوم تھیں۔ بہت دانش مند اور گھٹنا تھا یہ ہریا۔

وہ مہامائی کے باغ کی باؤڑی سے کچھواڑے کو پانی دے رہا ہوتا اور ڈول کھینچتے بیلوں کو دھکا دے رہا تھا تو اس کی آواز سن کر خانوں میاں، ناشتا چھوڑ، بھاگا بھاگا باؤڑی پہ جا پہنچتا اور دیکھتا کہ ہریا پانی سے چھلکتا، پوروں پور بھرا ڈول کھینچتے ہوئے زور لگاتے بیلوں کو بگلت کے ڈھلوان پر سے ایسے اُتار رہا ہے جیسے سرکس کا تماشا دکھاتا ہو۔ یا پھر وہ ڈول خالی کر کے سیدھے سبھاؤ اپنی جوڑی کو اُلٹے قدموں ڈھلوان پہ چڑھتا، بیلوں سے باتیں کرتا، واپس باؤڑی کے جگت کی طرف لا رہا ہوتا۔ یہ محنتی کمی کاری، ہریا۔ بری لال کاچھی۔ وہ جب اُتار پہ چلتا تو پانی بھرے ڈول کے بھار سے تنے ہوئے رتوں پہ جھک جاتا اور اُن پر اپنا بوجھ ڈالتے ہوئے، بیلوں کے ساتھ ہولے ہولے "اُترنے" لگتا۔۔۔ اور جب اُچھل کر تنے ہوئے رتوں پر بیٹھتا تو ماہر برتھیہ کار کی طرح قدم لیتا یا رتوں سے لٹک لٹک کے ڈھلوان پر پھسلتا۔ گھٹنوں تک کھلی اس کی ہاتھ جیسی پنڈلیاں، کچھڑ مٹی میں سے اُس کے چمرو دھتے جوتے اور تال کے ساتھ چلتی اس کی "ہہ ہہا ہا ہا" خانوں میاں کو یہ سب ناچ جیسا لگتا تھا۔

ہریا ہنس کے کبھی پوچھ بیٹھتا، "ای تم کا اودکھ رے او بھیا؟ پیری پیری آئے کے کا اودکھ

ہے او؟"

خانوں کہتا، "تمہارا ناچ دیکھتا ہوں"۔۔۔ اور ہریا ہنستے ہنستے رتے پہ جھول جاتا۔



نکلوں میں کہی گئی کہانی

یہ ہریا، مٹی اور پانی اور بادل اور بجلی اور زمین سے اُگتی ہوئی چیزوں کے اور ان کے پاس کے سب احوال جانتا تھا۔ خاتون ان سب چیزوں کے بارے میں جب چاہتا اس سے سوال کرتا اور ہریا سے خُرت جواب پاتا۔ لگتا تھا اس سیانے کے پاس ہر بات کا جواب ہے :

”یہ بادل کہاں سے آتے ہیں؟“

وہ ہاں میں سر ہلاتا یعنی ٹھیسرو، بتاتا ہوں۔ پھر بیلوں کو ہنگانے والی سونٹی سے وہ پاترا ہندی کے پنن کو اُلگھتا ہوا اشارہ کرتا کہ ”ووو پٹے پار سے۔“

”مٹی میں کیا ہوتا ہے جو نیچے سے بیڑ بن جاتا ہے؟“

ہریا جیسے گا کے کہتا، ”جامانی ماں تو سہری لیا، سہرا کھیل تما سا اکیلی ان خد، اکیلی آپرم پار کو ہے۔“ کیا خبر کبھی کے سنے ہوئے کسی بچھن کے بول پڑھ دیا کرتا تھا وہ... یا کچھ بھی۔

خاتون اُس سے پوچھتا، ”ہری لال! باؤڑی میں جو سیڑھیاں ہیں یہ کہاں تک گئی ہیں؟“

ہریا بڑھی مانوں کی طرح سر ہلا کے کہتا، ”ہا آں۔ جھان تولے باؤڑی رے بھتا! بھان تولے ای سڈھی ہوئے گی۔ اور نہیں تو؟“

جاڑوں میں ڈول سے اُلٹتے اور برہوں میں بستے پانی سے بھاپ اُٹھتی اور خاتون حیرت سے آنکھیں پھاڑے یہ ان ہوتی ہوتے دیکھتا، تو ہریا کسی گھمنڈی چٹکاری کی طرح ہستے ہوئے گردن اکڑا کے خاتون پہ نظر ڈالتا۔ مانو ہریا ہی باؤڑی کے پانی سے بھاپیں اُٹھاتا ہے اور خاتون کو حیرتوں میں ڈالتا ہے۔ یہ رتوں موسموں کا پالٹنہار، جل داتا! — یہ ہریا — ہری لال کا چھی! کچھواڑوں کا سیوک! خانہ آباد!

”ایے خانہ آباد! ہریا! خوش بختا!“ ولایتیں ہوا کی آواز آتی، ”اُسے باتوں میں نہیں لگا اوئے! ابی ناشتا بی نہیں کیا اُس نے۔ بھے جو، اذر بھے جو اُسے... خانہ آباد کو۔“

ہریا آنکھیں نکال کے دبی آواز میں خاتون سے جانے کو کہتا کہ جاؤ رے بھتا، ہوا اتنا گھنڈ کڑی ہے۔ تو مجبوراً خاتون، ہری ہری آنکھوں، مہندی رنگے بالوں اور لال بھسوکا گالوں والی ولایتیں ہوا کے پاس... اور ناشتے کے پاس لوٹ آتا۔

مگر اسے بیلوں کو ہنگا رتی ہریا ہری لال کی آواز برابر آتی رہتی۔ وہ خوب سمجھ رہا ہوتا کہ ڈول سے اترتا، لشکارے مارتا پانی، بہت ہی بھاپیں اُٹھاتا، برہوں میں بہتا، کچھواڑوں میں پہنچ کے مٹیوں کو تر بتر کرتا جا رہا ہے۔

وہ پہلے سے جانتا تھا کہ ہریا کی ہنگا رتی آواز تمام سبز اور نیلی اور سیاہ اور سرخ اور زرد اور نارنجی چیزوں کو اُگنے پہ اکسار ہی ہے، اکساتی رہے گی۔

ٹھیک تو ہے:



(یہ سب کچھ ویسا ہی تو ہو رہا ہے۔ کچھ اوپر ستر برس کے خانوں نے دل میں ڈھرایا) ویسا ہی تو ہو رہا ہے جیسا کہ توریت کے باب اول "کتاب پیدائش" میں درج ہے ... کہ یہووا خداوند نے پہلے زمین اور آسمان بنائے تھے۔ اور زمین پر (جو ابھی برومند نہ ہوئی تھی) نہ تو وحشی جھاڑیاں ہی تھیں، اور نہ کسی خود رو پودے نے ابھی سر اٹھایا تھا، کیوں کہ یہووا نے (تا حال) زمین پر بارش نہیں بھیجی تھی اور نہ زمین پر اسے جوتنے والا آدمی (یہ ہر یا؟) آیا تھا۔ (تاہم) زمین سے ایک نسل (ضرور) اٹھ رہا تھا جو منی کو ترسرتا جاتا تھا۔

ہئے ہئے ...! گویا یہ زمین آدمی سے آباد نہ ہوئی تھی؟ ... نصیبوں والی۔

تبھی 'یہووا' نے دھول کو پانی میں گوندھ کر اس آدمی (ہر یا؟) کا پتلا بنایا اور 'یہووا' خداوند نے اس کے نکتوں میں اپنا نفس (زندہ) پھونک دیا، اور یہ سانس لینے لگا۔

"اے سبحان اللہ! ... اور اب دیکھو! یہ خانہ آباد، پانی بھرا ڈول کھینچتے ہوئے کیسے ہولے ہولے بیلوں کی جوڑی کے ساتھ باؤڑی کی ڈھلان پر سے اتر رہا ہے۔ یہ آدمی، ہر یا ہری لالی۔ اور چیزوں کو اچپاتی، انھیں برومند کرتی، ان میں آنکڑ لاتی زمین کیسی چل پڑی ہے۔ کے کے کے ... سی۔ اے سبحان اللہ!

چنانچہ، کچھ اوپر ستر برس کا خانوں اپنے دل کی مسرت میں کروٹ لے کر آسائش سے اونگھنے لگا۔



منفرد کہانی کا راسد محمد خاں کی کہانیاں کجیا

سہ ۲۰۰۵ء تک

جو کہانیاں لکھیں

— ناشر —

اکادمی بازیافت، کتاب مارکیٹ، آفس ۷، اگلی ۳، اردو بازار، کراچی



## منشا یاد

### برزخ

وہ ایک طویل عرصے سے ایک ایسی اذیت ناک بیماری میں مبتلا تھا جسے محالجوں نے ناقابل علاج قرار دے دیا تھا۔ وہ درد اور اذیت سے ایڑیاں رگڑتا اور مرنے کی دعائیں کرتا۔ اس نے بیماری کا زیادہ تر عرصہ چین کھر دواؤں اور نیکوں کے سہارے گزارا تھا مگر اب وہ بھی بے اثر ہو گئے تھے۔ اس نے کئی بار ڈاکٹروں کی منت سماجت کی کہ وہ اسے مری کلنگ کی بنیاد پر کوئی انجکشن لگا کر اس تکلیف دہ زندگی سے نجات دلا دیں مگر وہ مذہبی اعتقادات، اخلاقی اور قانونی ضابطوں اور اپنے پیشہ ورانہ اصولوں کی وجہ سے ایسا نہ کر سکتے تھے۔ اس نے خود بھی کئی بار حرام زندگی پر حرام موت کو ترجیح دیتے ہوئے خودکشی کرنے کی کوشش کی مگر اس کے بے درد لواحقین اور معالجین ہر مرتبہ اس کی کوشش کو ناکام بنا دیتے اور اس کے ہاتھ پاؤں باندھ کر اسے اذیت کے بھوکے بھیڑیوں کے آگے پھینک کر چلے جاتے جو اس پر ایک ساتھ جھپٹتے، تیز دانتوں اور نوکیلے پنجوں سے اس کی کھال ادھیڑتے، جسم کو کاٹتے، چیرتے، پھاڑتے اور اس کی ہڈیاں چھوڑتے۔ پھر جب وہ سارا کھایا نگلا جا چکتا تو وہ کھائی ہوئی ایک ایک بوٹی اگل دیتے۔ آن کی آن میں بوٹیاں ایک دوسرے سے جڑنے لگتیں اور ہڈیوں پر ماس چڑھنے لگتا اور وہ درد کے ظالم بھیڑیوں کی خوراک بننے کے لیے دوبارہ پورا بن جاتا۔

کبھی کبھی جب درد کی شدت ناقابل برداشت ہو جاتی اور کوئی دوا یا ٹیکا کارگر ثابت نہ ہوتا تو وہ درد کے مارے بلند آواز میں چیخنے پھلانے لگتا۔ اس کی چیخیں اس قدر ہول ناک ہوتیں کہ ڈاکٹر، نرسیں اور لواحقین ہی نہیں ملحقہ جنرل وارڈ کے مریض بھی سہم جاتے اور اس کی موت کی دعائیں کرنے لگتے کہ وہی اس کو تکلیف سے نجات دلا سکتی تھی مگر کسی کی کوئی دعا قبول ہوتی نہ کوئی دوا اثر کرتی لیکن انسانی خوش گمانی خراب سے خراب تر صورت حال سے بھی اپنے فائدے اور تشفی کا کوئی پہلو نکال لیتی ہے۔ آدمی نے مذہب اور عقیدے کے نام پر جو بہت سے ڈھکوسلے بنا رکھے ہیں، ان میں سے ایک یہ بھی ہے کہ دنیا میں جن لوگوں کو حد سے زیادہ تکلیف کا سامنا کرنا پڑے انہیں اسی دنیا میں اپنے گناہوں کی سزا مل جاتی



ہے اور وہ اگلی دنیا کے عذاب سے بچ جاتے ہیں۔

لیکن پھر ایک ایسی رات آئی جس کا اسے مدت اور شدت سے انتظار تھا اور جس کے لیے وہ دعائیں مانگتا تھا۔ ہسپتال کی بند کھڑکی سے چند سیاہ پوش سائے اندر آئے اور حالاں کہ وہ مزاحمت نہیں کر رہا تھا مگر وہ اسے کھینچنے اور ٹھہینے لگے۔ پھر اسے ایک تنگ و تاریک پائپ ایسی سرنگ میں لے گئے جس کے دوسرے سرے پر ہلکی ہلکی روشنی تھی۔ یہ سرنگ آگے جا کر مزید پتلی اور تنگ ہوتی جا رہی تھی اور گھسیٹنے اور دھکیلے جانے کے بغیر پار نہیں کی جاسکتی تھی۔ اسے لگا جیسے وہ بارے (ہستری) میں سے گزرا جاتے والا تار ہو مگر جوں ہی وہ اس سرنگ سے باہر نکلا اسے اچانک درد اور اذیت سے نجات مل گئی اور اسے لگا ہر طرف رحمت کی ہوائیں چلنے لگی ہیں۔ وہ ایک عجیب سکون و سرور کی فضا میں پہنچ گیا اور خود کو خوش و خرم اور ہلکا پھلکا محسوس کرنے لگا۔ اب وہ خلا کے سمندر میں تیرا اور ہوا کے دوش پر اڑ سکتا تھا۔

پھر اس نے دیکھا اس کا مادی جسم ابھی تک بے سدھ اور بے حرکت ہسپتال کے بیڈ پر پڑا تھا اور اس کے عزیز و اقارب ایک اطمینان بخش دکھ کے ساتھ رو رہے تھے۔ وہ انھیں دیکھ سکتا تھا، ان کی باتیں سن سکتا تھا اور ان کے اصلی اور دکھاوے کے آنسوؤں کو پہچان سکتا تھا مگر انھیں چھو سکتا تھا نہ ہی وہ اسے دیکھ سکتے تھے۔

پھر اسے یہ دیکھ کر حیرت ہوئی کہ اچانک انھیں کفن و فن کی جلدی پڑ گئی ہے حالاں کہ ڈاکٹر نے میت خراب ہونے کے بارے میں کوئی رائے نہیں دی تھی۔ ان میں اس کا وہ عزیز جو مذہبی رجحان کا حامل تھا، سب میں پیش پیش اور پُر جوش تھا۔ اسے حیرت اس وجہ سے بھی ہوئی کہ وہ عزیز ہر کام میں سست اور کاہل مشہور تھا مگر اس کی تدفین میں وہی سب سے زیادہ آگے تھا، جیسے مردے کو جلد از جلد قبر میں اتارنے اور حساب کتاب کے لیے پہنچا کی ذمہ داری اسی کی ہو اور تاخیر کی صورت میں نکیرین کی باز پرس کا ڈر ہو۔

وہ اس کی میت کو ایبویلنس میں ڈال کر گھر لے گئے۔ اڑوس پڑوس اور محلے کے لوگ آنے لگے۔ پھر رشتے داروں کی آمد شروع ہوئی۔ ہر کوئی آتے ہی بلند آواز میں نعرہ مار کر روتا یا بلند آواز میں سسکیاں لیتا مگر پھر فوراً ہی نارمل ہو کر ایک جیسے بے معنی سوال کرنے لگتا۔ کب اور کیسے فوت ہوئے؟ آخری وقت میں کون پاس تھا؟ کیا وصیت کی؟ کس کس کو اطلاع دی ہے؟ جنازے کا کیا وقت مقرر کیا ہے؟ وغیرہ۔

وہ ساری کارروائی دیکھتا رہا۔ کیسے اسے نہلایا اور کفنا یا گیا۔ کس کس نے اس کا چہرہ دیکھنا پسند کیا۔ مرنے کے بعد اس کی شکل اور بگڑ گئی تھی اور اس کا جی چاہ رہا تھا کوئی اس کی صورت نہ دیکھے مگر سبھی ایک نظر ڈال لینا ضروری سمجھتے بلکہ بعض ایسوں نے بھی اس کا چہرہ دیکھا جنھیں وہ جانتا تھا کہ نہ تھا اور جنھیں اس نے زندگی میں کبھی اپنا چہرہ نہیں دکھایا تھا۔ اسے بہت سے عزیزوں اور رشتہ داروں کے رویوں پر



افسوس بھی ہو رہا تھا اور ان کی منافقت اور اداکاری دیکھ کر غصہ بھی آ رہا تھا مگر وہ ان کا کچھ نہ بگاڑ سکتا تھا۔ یوں بھی زندگی کی یہ چھوڑی ہوئی منزل اسے حقیر اور بے معنی لگ رہی تھی اور وہ جلد از جلد ایک لمبی اور بے سکون نیند سونا چاہتا تھا۔

اس کے جسم کو قبر میں اتارا گیا تو اس نے محسوس کیا وہ بھی قبر میں بند ہو گیا ہے۔ پھر انھوں نے قبر پر عرق گلاب چھڑکا، پھولوں کے بار ڈالے اور اگر بتیاں سلگائیں اور دعا مانگ کر چلے گئے۔ وہ اطمینان سے اپنی میت کے ساتھ ہی لیٹ گیا اور گہری نیند سو گیا۔ پتا نہیں وہ کتنی دیر تک سوتا رہا پھر اچانک آہٹ سے اس کی آنکھ کھل گئی۔ پہلے تو اسے لگا کہ چوہا، سانپ، نیولا یا تازہ مردے کی تلاش میں بچو قسم کا کوئی چوپایہ ہے۔ اس نے بچو کبھی نہیں دیکھا تھا مگر بچوؤں کے بارے میں بہت کچھ سن رکھا تھا کہ وہ تازہ مردوں کے انتظار میں رہتے اور انھیں بڑے شوق سے کھاتے ہیں بلکہ اس کے ایک دوست کا دادا جسے لوگ بابا گپی کہتے تھے، ان کی بڑی خوف ناک تفصیل بتایا کرتا تھا کہ وہ کیسے مردے کو قبر سے نکال کر اور ٹخنے کو دبا کر سیدھا کھڑا کر لیتے اور اپنی پسند کی بوئیاں نوچنے لگتے ہیں، مگر وہ بچو تھے نہ سانپ اور نہ ہی نیولے۔ وہ دو تھے اور ان کی صورتیں نورانی مگر تھوڑی تھوڑی غیر انسانی تھیں مگر پھر بھی ایک کی مشابہت ان مولانا سے تھی جو ٹیلی وژن پر درس دیتے تھے اور جن کی بڑی بڑی غضب ناک آنکھیں تھیں اور درس کے دوران میں سامعین، ناظرین اور مخاطبین کو گردنوں تک گناہ ہائے کبیرہ میں ڈوبے ہوئے فرض کر کے یوں دھاڑتے تھے جیسے دیہاتی تھانے میں کوئی تھانے دار کچی اور مفلس قسم کے مجرموں پر۔ اور عورت کا ذکر آتا تو اور بھی بچر جاتے اور وجود زن کو کائنات میں باعث خرابی اور بدی قرار دیتے۔ دوسرے کی صورت اس کے چھٹی جماعت کے ریاضی ٹیچر ماسٹر عبدالغفار سے مشابہ تھی جو لڑکوں کو غلطیوں پر یوں سزا دیتے تھے جیسے انتقام لے رہے ہوں۔ ساتھ ساتھ زیر لب کچھ بڑبڑاتے بھی جاتے۔ ظاہر ہے یہ ایسی گالیاں ہوتی ہوں گی جن کا بلند آواز میں اظہار نامناسب تھا اور نہ عام گالیاں جیسے نالائق، پاجی، گدھا، الو اور حرام خور وغیرہ بلند آوازوں میں ارشاد فرمایا کرتے تھے۔ ان کے صرف سر ہی نظر آتے تھے پتا نہیں دھڑ تھے یا نہیں اور دھڑ کی انھیں ضرورت بھی کیا تھی؟ اس نے انھیں پہچان لیا۔ مگر پتا نہیں ان میں منکر کون تھا اور نکیر کون؟

”تمہارا نام؟“

ان میں اس ایک نے جس کی آنکھیں سرخ انگارہ تھیں، آتے ہی حکم آمیز لہجے میں پوچھا۔ اسے حیرت ہوئی کہ وہ عربی بول رہا تھا مگر وہ اس کی سمجھ میں آرہی تھی حالاں کہ عربی اس نے ساتویں جماعت ہی میں عربی کے ٹیچر کی وجہ سے چھوڑ دی تھی۔ وہ اچھی شکل اور گورے رنگ کے لڑکوں کو گھر بلا کر مفت ٹیوشن پڑھاتے تھے۔ اس نے سوچا جس بات کا کھٹکا تھا اور جن آسانٹوں کے چھین جانے کے خوف سے وہ زندگی بھر حکومتی احتساب کے بہت سے اداروں سے ڈرتا رہا وہ سب تو چین چینیں اب ڈر کیسا؟



”الف بے جیم دال۔“ اس نے جواب دیا۔

”یہ تمہارا نام نہیں ہے۔“ دوسرے نے دانت پیتے ہوئے کہا، ”تم جھوٹ بول رہے ہو۔“

”اپنا اصلی نام بتاؤ۔“ پہلے والا دوبارہ بولا

”اگر تمہیں میرا اصلی نام معلوم ہے تو پوچھتے کیوں ہو؟“

”نام ہی نہیں ہمیں تمہارے بارے میں سب کچھ معلوم ہے مگر ہم تمہارے منہ سے سنا چاہتے ہیں۔“

”اگر میرے بارے میں سب کچھ جانتے ہو تو سوال و جواب میں وقت ضائع کرنے کا کیا فائدہ؟“

”تم وقت کی فکر نہ کرو۔ وہ تمہارے پاس بھی بہت ہے حشر تک اور ہمیں بھی کوئی دوسرا کام

نہیں ہے۔“

”ہاں مجھے معلوم ہے تم بے کار لوگ ہو۔ سادہ اور معصوم انسانوں کو تنگ کرنے کے سوا تمہیں

کوئی کام نہیں ہے۔“

”منہ سنبھال کر بات کرو۔“

”کیسا اور کون سا منہ؟“

”ہم بے کار نہیں ہیں۔ ہمارے ذمے حساب کتاب اور احتساب کرنا ہے۔ کیا یہ کام نہیں؟“

”نہیں۔ یہ نہایت فضول سا کام ہے جس سے کچھ حاصل و حصول نہیں ہوتا۔ کام وہ ہوتا ہے

جس میں جسمانی یا ذہنی محنت درکار ہو اور جس سے کچھ حاصل ہوتا ہو۔ جیسے کسان کے زمین میں ہل

چلانے اور بیج بونے سے فصل تیار ہوتی ہے۔ مزدور کے کارخانہ چلانے سے کپڑا اور دیگر مفید چیزیں بنتی

ہیں یا جیسے مٹی، لکڑی اور لوہے کو خاص شکل دینے سے اپنے یا دوسروں کے استعمال کی چیزیں اور اوزار

بنتے ہیں۔ غور و فکر کرنا بھی کام ہے کہ زندگی کے سر بستہ رازوں سے آگاہی ہوتی ہے حتیٰ کہ فنون لطیفہ

سے بھی احساس اور جذبے کی سطح پر تسکین اور مسرت حاصل ہوتی ہے مگر تمہاری تنقید اور احتساب سے کیا

حاصل ہوتا ہے؟“

”نیکی کا اجر ملتا ہے اور بدی کی سزا۔“

”چھوٹی بڑی خوشیوں اور لذتوں سے محروم پوری زندگی گزارنے کے بعد اب میں تمہارے

اجر کا کیا کروں گا؟“

”سزا اور عذاب سے تو بچ جاؤ گے۔“

”میں سزا اور عذاب دنیا میں جھیل آیا ہوں، میرے گناہ جھڑ پکے ہیں۔“

”تمہیں سزا اور عذاب کا اندازہ نہیں ورنہ ایسا نہ کہتے۔“

”مجھے سب معلوم ہے۔“

”تم نے صرف جہنم کا نام سنا ہے جب دیکھو گے تب پتا چلے گا۔ اس میں ایک وادی ہے



جس کا نام لم لم ہے۔ اس میں سانپ ہیں جو اونٹ کی گردن کے برابر موٹے ہیں اور ان کی لمبائی ایک مہینے کی مسافت کے برابر ہے۔ جہنم میں ایک میدان ہے جس کا نام جب الحزن ہے۔ وہ بچھوؤں کا گھر ہے اور ہر بچھو فخر کے برابر بڑا ہے۔ تم نے بہت سی نمازیں قضا کی ہیں اور جانتے ہو جو شخص نماز کو قضا کر دے گو وہ بعد میں پڑھ بھی لے پھر بھی وقت پر نہ پڑھنے کی وجہ سے ایک ہب جہنم میں جلتے گا اور ہب کی مقدار اتنی برس کی ہوتی ہے اور ایک برس تین سو ساٹھ دن کا اور قیامت کا ایک دن ایک ہزار برس کے برابر ہوگا۔ اس حساب سے ایک ہب دو کروڑ اٹھاسی لاکھ برس کا ہوا۔“

”تم مجھے کسی مدرسے کا کم سن طالب علم یا نیم خواندہ مسلمان نہ سمجھو جو ایسی مبالغہ آمیز باتوں پر بے تامل یقین کر لیتا ہے۔ مجھے خدا نے سوچنے سمجھنے کی صلاحیت دی ہے۔“

”تمہارا نامہ اعمال سیاہ ہے اور تم جہنم رسید کیے جاؤ گے۔“

”تم مجھے ڈرانے کی ناکام کوشش کر رہے ہو۔“

”ابھی تمہیں اس کی ایک جھلک دکھائیں گے تو تمہیں خود ہی اندازہ ہو جائے گا۔“ ایک بولا۔

”میں خود اذیت کے جہنم زار سے گزر کر آیا ہوں۔“

”وہ تو کچھ بھی نہیں ہے۔ ابھی تمہیں عنق (لمبی گردن) کے بارے میں کچھ معلوم نہیں۔“

دوسرا کہنے لگا، ”جہنم میں جب یہ ظاہر ہوگی تو لوگوں کو پھاندتی ہوئی چلی آئے گی۔ اس میں دو چمک دار آنکھیں ہوں گی اور نہایت فصیح زبان ہوگی۔ وہ کہے گی کہ میں ہر اس شخص پر مسلط ہوں جو مشکبر، بد مزاج ہو اور مجمع میں سے ایسے لوگوں کو اس طرح چن لے گی جیسا کہ جانور دانہ چھتا ہے۔ ان سب کو چن کر جہنم میں پھینک دے گی اس کے بعد دوبارہ اور سہ بارہ ظاہر ہوگی اور۔۔۔“

”بس بس۔ مجھے ایسی اصطلاحات سے مرعوب کرنے کی کوشش نہ کرو، میں ایسا سادہ لوح نہیں ہوں کہ سزاؤں کی غیر منطقی باتوں پر بے تامل یقین کر لوں اور خوف سے کانپنے لگوں۔ میں خدا کو ایسی قہار اور انتقام لینے والی ہستی تصور نہیں کرتا۔ اُسے سب سے بڑا تخلیق کار اور حیات و کائنات کی مادرِ عظم سمجھتا ہوں۔ جو اپنی مخلوق کے لیے شفیع، مہربان اور سرتا پا رحمت ہوتی ہے۔ اسی لیے ایک بڑی عظیم المرتبت عارفہ رابعہ بھری نے جنت کو جلائے اور جہنم کی آگ کو سرد کرنے کی بات کی تھی تاکہ انسان جنت کے لالچ اور دوزخ کی آگ کے خوف سے بالاتر ہو کر خدا سے محبت کرے۔“

منکریوں زیر لب مسکرایا جیسے کبھی آمریت کے شکنجے میں جکڑے ہوئے شیر صفت سیاست دان کو دیکھ کر انصاف و احتساب کی کرسی پر براہمان قہر آدم چوہا مسکرایا ہوگا یا جیسے تباہی کے سکندرِ عظم نے تیل کے پورس کی گرفتاری کی تصویر دیکھ کر تبسم فرمایا ہوگا۔ اس نے بغل سے مہاجنوں کی بھی جیسی کتاب نکالی اور اس میں دیکھ کر بولا:

”یہ ہے تمہارا نامہ اعمال۔ تمہارا سارا کچا چھٹا اس میں درج ہے۔ تمہاری زندگی کی ہر



حرکت۔ تمہارے بچپن سے لے کر یہاں آنے کے لمحہ تک ہر چھوٹی بڑی نیکی اور گناہ کا احوال۔“  
 ”اگر میں اسے ماننے سے انکار کر دوں تو؟“

”اس سے کچھ فرق نہیں پڑے گا۔“ نکیر نے جواب دیا۔

”جب سارے فیصلے پہلے سے کر لیے گئے ہیں اور ان میں کوئی تبدیلی نہیں ہو سکتی تو مجھے پریشان کیوں کرتے ہو۔ جاؤ جو کرنا ہے کرو۔ میں بہت تھکا اور جاگا ہوا ہوں۔ مجھے سونے دو۔ قیامت کے روز انھوں گا تو دیکھا جائے گا۔“

”حساب کتاب تو تمہیں دینا ہی ہو گا۔“

”کس چیز کا؟“

”دنیا میں تم نے جو کچھ کیا ہے اس کا۔“

”دنیا کو چھوڑ دو۔ وہ پیچھے رہ گئی ہے۔ گزری باتوں کو جانے دو۔“

”یہ ممکن نہیں ہے۔ ہم ایک ایک بات کا حساب لیں گے۔“

”جب تمہیں انسانی زندگی کا تجربہ ہی نہیں، تم نے بھوک دیکھی ہے نہ بیماری، تمہیں کبھی دشمنوں سے واسطہ پڑا ہے نہ کسی سے محبت کی ہے تو تمہیں ان انسانی ضرورتوں، مجبوریوں، جذلوں اور احساسات کا کیسے اندازہ ہو سکتا ہے۔ تم عرش پر رہنے والے بے حس اور جذبات سے عاری، خیر ہی خیر نوری کیا جانو انسانی زندگی کتنا بڑا امتحان ہوتی ہے؟“  
 ”ہمیں یہ جاننے کی ضرورت بھی نہیں۔“

منکر غصے سے بولا مگر وہ اپنی ہی رد میں کہتا رہا، ”قدم قدم پر ضرورتوں کی دلدلیں، مجبوریوں کے الاؤ، محرومیوں کے خارزار، ناکامیوں کے جہنم، رشتے داروں کے ہمہ وقت چتے حسد کے تنور، دوستوں کی درپردہ رقابتوں کے گچھے وار اور زور آوروں کی نالائفایاں اور مقتدر لوگوں کی چیرہ دستیائیں — تم کیا جانو ان مصائب سے نکلنے کے لیے انسان کو کیا کیا پاؤں بیلنا پڑتے ہیں؟ پھر طرح طرح کی ترغیبات۔ مال و دولت، سونا چاندی، زندگی میں آسانیاں پیدا کرنے والی سہولتیں اور طرح طرح کا سامانِ قییش اور حسین و جمیل صورتیں۔“

”یہی تو تمہارا جرم ہے کہ تم ان مادی چیزوں کے لالچ میں پڑ گئے۔“

”اگر خدا نہیں چاہتا تھا کہ ہم ان مادی چیزوں کے لالچ میں پڑیں تو اُس نے یہ سب کیوں بنایا؟ کیوں کم زور انسان کو گمراہی کی راہ پر چلنے کے اسباب پیدا کیے؟“

”تاکہ برے اور صالح لوگوں کی پہچان ہو سکے۔“

”لیکن خدا تو اپنی بنائی ہوئی ہر اچھی بری چیز سے محبت کرتا ہے۔ اگر وہ چاہتا تو برے اور

گناہ گار لوگوں کو پیدا نہ کرتا۔“



”تم جیتیں بہت کرتے ہو۔“

”اس لیے کہ جس زندگی کا تم امتحان لے رہے ہو میرا، اس زندگی کا تجربہ اور معلومات تم لوگوں سے زیادہ ہیں۔ تم نے دنیا کو دور سے دیکھا ہے جب کہ میں نے اس میں زندگی کے بہت سے برے گزارے ہیں۔“

پھر ان دونوں نے ایک دوسرے کی طرف دیکھا اور اشارے کرنے لگے۔

اچانک زلزلے کی سی گڑگڑاہٹ سنائی دی اور ایک شدید جھٹکے کے ساتھ زمین شق ہو گئی اور دونوں اطراف کی دیواریں ستر ستر قدم پیچھے ہٹ گئیں۔ ابھی اس کی حیرت دور نہ ہوئی تھی کہ پیچھے ہٹ جانے والی دونوں دیواریں تیزی سے آئیں اور اسے بھینچ ڈالا۔ یہاں تک کہ اس کی پسلیاں ایک دوسری میں پھوست ہو گئیں۔ درد کے مارے اس کے منہ سے چیخ نکل گئی۔ تب اسے انسانی آوازیں سنائی دینے لگیں:

”ہوش آ رہا ہے۔“

”آپریشن کامیاب ہو گیا۔“

”اللہ کا شکر ہے۔“



ممتاز افسانہ نگار منشا یاد کے افسانوں کا نیا مجموعہ

## خواب سرائے

قیمت: ۱۹۰ روپے

—☆ ناشر ☆—

دوست پبلی کیشنز، خیابان سہروردی پوسٹ بکس نمبر ۲۹۵۸، اسلام آباد



## رشید امجد

### گلاب کا موسم

وہ گلاب کا موسم تھا۔

رات بھر عجب طرح کا سیلن زدہ جس رہا، لیکن پچھلے پہر کسی وقت بادل اُٹھ آئے، تیار ہو کر دفتر جانے کے لیے باہر نکلا تو ہلکی ہلکی پھوار پڑ رہی تھی۔ گاڑی کا دروازہ کھولتے ہوئے نظر اچانک بوٹ پر پڑی سرخ رنگ کا گلاب سفید بوٹ پر پڑا مسکرا رہا تھا۔ غیر ارادی طور پر اُس نے لان کی طرف دیکھا۔ اُس کی بیوی کو سرخ گلاب بہت پسند تھے۔ اس موسم میں روز صبح وہ اُسے سرخ گلاب توڑ کر دیتی، لیکن جب سے وہ فوت ہوئی تھی، لان اجڑ گیا تھا۔

”یہ سرخ گلاب۔“ اُس نے سوچا، خیال آیا، رات گھر آتے ہوئے چوک پر پھول بیچنے والے کئی لڑکے اُس کی طرف لپکے تھے، لیکن اُس کے نفی میں سر ہلانے پر دوسری گاڑیوں کی طرف چلے گئے۔ شاید ان میں سے کسی کا پھول بوٹ کے سرے پر ہوا کی جالی میں اڑ گیا ہو۔۔۔ یہی بات ہوگی۔ اُس نے اضمینان سے سر ہلایا اور گاڑی اشارت کر کے سڑک پر نکل آیا۔

دن بھر دفتر کے کاموں میں سوچنے کی فرصت ہی نہ ملی۔ شام کو ایک جگہ کھانے پر جانا تھا، وہاں دیر ہوگئی۔ واپسی میں چوک پر صرف ایک ہی لڑکا پھول بیچ رہا تھا۔ اس سے پہلے کہ وہ اس کی طرف آتا، اشارہ کھل گیا۔ کچھ دیر صبح کا اخبار پڑھتا رہا۔ یہ اس کی پرانی عادت تھی۔ صبح تیار ہوتے ہمیشہ دیر ہو جاتی، اس لیے اخبار رہ جاتا۔ شام کو گھر آ کر جتنی دیر میں بیوی چائے بناتی، وہ اخبار کھنگال لیتا۔ کسی دن دیر ہو جاتی تو بستر پر لیٹے لیٹے ایک نظر فی وی پر ایک نظر اخبار پر۔ بیوی بہت چڑتی لیکن وہ بہ یک وقت اخبار بھی پڑھ لیتا اور فی وی بھی دیکھ لیتا۔

اُس رات بھی اخبار اور فی وی دیکھتے دیکھتے نیند آ گئی۔ صبح اٹھا تو طبیعت ہشاش تھی، ناشتا کیا، نوکر کو شام کے کھانے کے بارے میں بتایا اور میز سے گاڑی کی چابی اٹھا کر باہر نکلا، ایک پاؤں دہلیز کے اندر، ایک باہر۔ بوٹ پر سرخ رنگ کا گلاب مسکرا رہا تھا، مسکرائے جا رہا تھا۔



معلوم نہیں وہ کتنی دیر اسی طرح کھڑا رہا۔ نوکر نے پیچھے سے پوچھا، ”آپ کی طبیعت تو ٹھیک

ہے نا؟“

وہ چونکا، ماتھے پر پسینے کی بوندیں نمی کا احساس دلا رہی تھیں۔

”یہ۔۔۔ اُس نے بونٹ کی طرف اشارہ کیا، ”گلاب تم نے رکھا ہے۔“

”نہیں تو۔“ نوکر نے اُس کے کندھے سے اچک کر بونٹ کی طرف دیکھا۔ ”میں نے تو

نہیں رکھا۔“

اُسے احساس ہوا نوکر عجب نظروں سے اس کی طرف دیکھ رہا ہے، اُسے بڑھ کر اس نے

گلاب اٹھایا اور گاڑی کھول کر اُسے ڈیش بورڈ پر رکھ دیا۔

راستے بھر، وہ کن انکھیوں سے گلاب کو دیکھتا رہا۔ لگ رہا تھا جیسے دماغ سن ہو گیا ہے۔ دفتر

میں کام کرتے ہوئے بار بار گلاب سامنے آ جاتا، دوپہر تک سر درو سے پھٹنے لگا۔ اُس نے پی اے سے سر

درو کی گولیاں منگوائیں اور ایک ساتھ دو گولیاں چائے کے ساتھ پی کر گھر لوٹ آیا۔ نوکر نے حیرت سے

دیکھا، ”جلدی آگئے ہیں، طبیعت ٹھیک نہیں لگتی۔“ ”ہاں۔“ اُس نے سر ہلایا، ”سوؤں گا، کوئی فون آئے

تو بنگاتا مت، کہہ دینا، میں گھر پر نہیں۔“

شام کو سو کر اٹھا تو طبیعت بٹاش تھی۔ کپڑے بدلے اور کلب کی طرف نکل آیا، کئی جان

پہچان والے مل گئے۔ باتیں ہوئیں، کھانا بھی وہیں کھایا۔

واپسی پر دو تین چوکوں میں پھول بیچنے والے لڑکے اُس کی طرف لپکے لیکن اُس نے ہر بار سر

ہلا کر نفی میں جواب دیا، گھر سے پہلے والے چوک میں کچھ زیادہ رکتا پڑا۔ ایک چھوٹی سی بچی کھڑکی کی

طرف آئی۔

”صاحب جی!“ اُس نے پھول اُس کی طرف بڑھائے، ان میں سرخ گلاب بھی تھا۔

جی چاہا کہ پھول لے لے لیکن اس سے پہلے کہ کوئی فیصلہ کر پاتا اشارہ کھل گیا۔

گاڑی پارک کرتے ہوئے اُس نے اچھی طرح بونٹ کا جائزہ لیا۔ دروازہ بند کیا اور اندر آ گیا۔

نوکر نے پوچھا، ”کھانا لگاؤں۔“

”نہیں، میں کھا آیا ہوں۔“

بیڈ روم میں اخبار بڑی نفاست سے پڑا تھا۔ اُس نے ٹی وی کھول دیا اور اخبار

پڑھنے لگا۔ اخبار ختم ہو گیا، لیکن نیند نہیں آئی۔ سرخ گلاب بار بار آنکھوں کے سامنے آ جاتا۔ سر جھٹک کر

ٹی وی اسکرین پر نظریں جماتے کی کوشش کی لیکن سرخ گلاب اسکرین پر بھی ابھر آتا۔ آدھی سے زیادہ

رات اسی کش مکش میں گزر گئی۔ غنودگی میں آنکھیں بند ہوتیں تھوڑی دیر بعد چونک کر آنکھیں کھولتا، ٹی وی

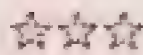
اسکرین پر تصویریں دھندلا گئی تھیں اور سرخ رنگ کا گلاب اپنی آب و تاب کے ساتھ چمک رہا تھا۔ اُس



نے کئی چینل بدلے، ہر چینل پر گلاب موجود تھا، تنگ آ کر فی وی بند کر دیا۔ سونے کی کوشش کی، شاید کچھ دیر فینڈ آ بھی گئی، آنکھ کھلی تو صبح ملگنی لباس اتار رہی تھی۔ وہ، جیسے کسی بیجانی کیفیت میں ہو، دروازے کی طرف بھاگا۔ دروازہ کھولا، سامنے بونٹ پر تازہ تازہ گلاب، سرخ گلاب۔

اُس نے بیجانی انداز میں لپک کر گلاب اٹھایا اور زمین پر پھینک کر پاؤں سے کچل دیا۔ اُسی لمحے ایک سسکی سنائی دی۔ وہ ساکت ہو گیا — معلوم نہیں کتنا عرصہ یہ حالت رہی۔ اس سسکی کو وہ سمجھی نہیں بھول سکتا۔ رفعت کی ماں اچانک ہی بیمار ہو گئی تھی، اُسے نوراً چھٹی نہیں مل سکتی تھی، اس لیے طے ہوا کہ وہ اکیلی ہی گاڑی پر گاؤں چلی جائے، وہ دوسرے دن آ جائے گا۔ صبح جب وہ گاڑی میں بیٹھ رہی تھی تو دفعۃً اس سے لپٹ گئی اور اس کے منہ سے سسکی نکلی — یہ سسکی — !

لیکن حیرت اور دکھ تو یہ تھا کہ اب تو وہ سب کچھ جان چکی ہوگی کہ رات کو سونے سے پہلے اُس نے انشورنس کے لائچ میں گاڑی کے اگلے پیوں کے نٹ ڈھیلے کر دیے تھے — پھر بھی وہ — !  
یہ گلاب کا موسم ہے!



معروف افسانہ نگار رشید امجد کے افسانوں کا نیا مجموعہ

## ایک عام آدمی کا خواب

قیمت: ۱۳۰ روپے

— ناشر —

حرف اکادمی، ۳۰۴/ جی، پشاور روڈ، راول پنڈی



# مرزا حامد بیگ

## لالہ جسونت کی حویلی

واہگہ سے کلیرنس کے بعد جب سمجھوتا ایکسپریس، لاہور ریلوے اسٹیشن پہنچی تو چروغی اور کاہو کے ٹکٹ، پان چھالیا کے تھیلے، بناری اور زر دوزی کے یوری بند تھان ٹھیلوں پر لادے ٹکڑوں اور پھیری بازوؤں کی دھکم پیل میں ایک وہ بھی تھا۔

وہ، جو لاہور میں اپنے پرکھوں کی حویلی اور گلی محلہ دیکھنے آیا تھا، تاکہ دتی واپس جا کر اپنے بوڑھے اور بیمار باپ کو بتا سکے کہ اُس نے جو کچھ ان کی زبانی سنا تھا، سب ویسا ہی ہے یا بدل گیا۔ اور چند ایک چھوٹی چھوٹی فرمائشیں تھیں باپ کی، جنہیں پورا کرنا تھا اُسے۔

واہگہ میں کلیرنس کے انجھیڑے اڑھتھکا دینے والے تھے اور اُسے کسی بات کی جلدی نہ تھی۔ گاڑی سے اتر کر وہ لاہور ریلوے اسٹیشن کے ڈور تک پھیلے آہنی شیڈ کے ایک محرابی ستون کے ساتھ لگ کر کھڑا دیر تک اپنے باپ کی ہدایات یاد کرتا رہا تھا۔

دہلی ریلوے اسٹیشن پر جب ٹرین کے ڈبے جوڑے جارہے تھے تو باپ نے تاکید کی تھی کہ پاکستان پہنچ کر سب سے پہلے پولیس اسٹیشن میں اپنی آمد کی رپورٹ کرنا، پھر ریلوے اسٹیشن سے قریب ہی کسی صاف ستھرے ہوٹل میں کمرہ لینے کے بعد خیریت کا فون کر دینا۔

”جی۔“

”کچھ دیر آرام کر کے ہی نکلتا کہیں۔“

”جی باپ۔“

”لاہور ریلوے اسٹیشن سے زیادہ دُور نہیں ہے اپنی حویلی۔ تمہیں تاٹکا، ٹیکسی لینے کی ضرورت

نہیں پڑے گی۔ پیدل کا راستہ ہے حویلی کا۔“

”جی۔“

”اگر اب بھی تاٹکا چلتا ہے نا، تو بھائی لوہاری کی آواز لگائے گا کوچوان۔ جی چاہا تو پکڑ لینا



تانگا۔ کنڈا بازار اور سرائے سلطان والی سڑک کے متوازی ریلوے روڈ نکلتی ہے۔ اُسی روڈ پر ہے اسلامیہ کالج اور عرب ہوٹل۔ چوک برف خانہ سے گوالمنڈی کی طرف وہی سڑک جاتی ہے۔ تم اتر جانا چوک دنگراں میں۔ قریب ہی ہے سرائے سلطان کا پچھلا گیٹ۔ چوک دنگراں سے گزر کر ساری لاریاں سرائے سلطان ہی میں جا کر رکتی ہیں۔ پھر نکل جاتی ہیں ریلوے اسٹیشن، نو لکھا اور دو مور یہ پل کی طرف۔“

”جی ہاں۔“

”کہیں پاتھی گراؤنڈ کی طرف نہ نکل جانا۔ بعد میں بے شک ادھر بھی چلے جانا لیکن حویلی سے ہو کر۔ ادھر گجر گوالے رہتے ہیں۔ میرے یار، بالے کا گھر وہیں تھا۔ چوک دنگراں سے ہی پوچھ لینا لالہ جسونت کی حویلی۔ قریب ہی تو ہے۔ جو کوئی بھی وہاں رہتا ہو، مل لینا۔ پر نام، نمستے نہیں۔ سلام کرنا۔ انھیں بتانا کہ میں لالہ جسونت کا پوتا ہوں۔ بیٹھنے کو کہیں تو بے شک تھوڑی دیر بیٹھ جانا، شرمانا نہیں۔ پھر اگر وہ اجازت دیں تو صحن میں سے ضرور ہو آنا۔ اُن دنوں صحن میں برآمدے کی پرچھتی کے نیچے لکڑی کا بھاری تخت دھرا رہتا تھا۔ میں جب چھوٹا سا تھا تو رام گلی والے اسکول میں پڑھتا تھا اور تختی اُسی تخت پوش پر بیٹھ کر لکھا کرتا تھا۔ صحن میں بازو والے گھر کی سا جھی دیوار کے عین نیچے ایک کنواں تھا۔ ادھر سے ہم چرخی کی رتی سے بندھا ڈول ڈالتے، ادھر سے وہ۔ کون پانی سے بھرا ڈول پہلے کھینچ نکالتا ہے، اس کا مقابلہ ہوتا تھا، چند لوگوں کے ساتھ۔ اوپر، چھت پر جانے کی ضرورت نہیں۔ بے شک صحن میں سے ہی کھڑے کھڑے چھت پر نظر ڈال لینا، جھجے پر کبوتر ہوئے تو وہیں سے دکھائی دے جائیں گے۔ ہم نے اُن دنوں شیرازی، لقا اور لوٹن پال رکھے تھے۔ بالے اور چند لوگوں نے بھی ہماری دیکھا دیکھی پال لیے تھے کبوتر۔ اس لیے برابر والی چھتیں بھی شاید خالی نہ ہوں کبوتروں سے۔ اگر اپنی حویلی کے جھجے پر بیٹھے کبوتر دکھائی دے جائیں تو باتوں باتوں میں حویلی والوں سے یہ ضرور پوچھ لینا کہ کبوتروں کو لگدی میں کیا دیتے ہیں۔ جو کچھ بتائیں، کاغذ پر لکھ لینا۔ بھولنا نہیں۔“

”جی اچھا۔“

”حویلی کسی خاندانی آدمی ہی کو الاٹ ہوئی ہوگی۔ شاید وہ کہیں تمہیں اپنے ہاں ٹھہرنے کے لیے۔ لیکن بیٹا، اُن پر بوجھ نہ بننا۔ ہوٹل ہی میں رہ لینا۔ پیسے ہیں نا، لو اور رکھ لو۔“

”ہاں، پیسے ہیں میرے پاس۔ آپ فکر نہ کریں۔“

”بچت کرنے کی ضرورت نہیں۔ ذرا دیکھ بھال کر بیٹا۔ پاسپورٹ کو قمیض کے نیچے بندھی میں

ہی رکھنا، احتیاط سے۔“

”جی ہاں۔“

”حویلی سے نکل کر رشی بھون بھی ہو آنا۔ قریب ہی تو ہے۔ رشی بھون کی دیکھ رکھی کیسی

ہو رہی ہے، واپسی پر بتانا۔“



”جی اچھا۔“

جب ٹرین نے وسل دی تھی تو قلیوں کی بھاگ دوڑ میں اضافہ ہو گیا تھا اور سامان اسے لدے پھندے ریزحوں کا شور بڑھ گیا تھا۔

”باپو اونچی آواز میں بات نہ کر سکتے تھے لیکن اُس سے اتنے شور میں اُن کی آواز صاف سنائی دے رہی تھی۔“ ہاں بیٹا، حویلی سے ہو کر گوالمنڈی کی طرف نکلے گا تو رام گلی والے اسکول کے سامنے سے ہو کر گزرنا۔ بے شک باہر ہی سے ایک نظر ڈال لینا اور ہاں، عرب ہوٹل میں ضرور جھانک لینا۔ بڑے بڑے ادیب شاعر بیٹھتے ہیں وہاں۔ بہت ادب احترام سے بیٹا۔“

”جی باپو۔“

اُس وقت آہستہ آہستہ رہتی ہوئی ٹرین کے ساتھ باپو بڑ کر چل رہے تھے اور شور بہت تھا۔

”چوک برف خانہ سے ناک کی سیدھ میں گوالمنڈی کی طرف نکلے گا تو وہیں پر بہت بڑا ہینک بھنڈا رہے۔ واپسی پر اگر کچھ پیسے بچ گئے گا تو میرے لیے دیں سے کوئی پرانا ناول خرید لانا۔ پتا جی ناسٹک سے تھے۔ ہمارے ہمسائے تھے نابالا لوگ۔ اُن کے گھر سے منگوا کر پڑھا کرتے تھے ہر طرح کے ناول۔ بہت سے نام تھے ناولوں کے، بس انھی میں سے کوئی ایک۔ نام لکھوا دیے تھے تمہیں۔“

”جی باپو، سب کچھ کاغذ پر لکھ رکھا ہے۔ آپ فکر نہ کریں۔“

”دیکھو، ہو سکے تو لاہور کی ٹھنڈی سڑک پر ریگل سینما ہو آتا۔ میں نے ریگل ہی میں سہگل اور جہنا کی ’دیوداس‘ دیکھی تھی۔ ٹھنڈی سڑک پر چیئرنگ کر اس۔ ایک طرف چڑیا گھر اور دوسری جانب وائسرائے کا دفتر۔ اُسی چوک میں رکھا ہے ملکہ وکٹوریہ کا بڑا سا پتیل کا مجسمہ۔ ملکہ وائسرائے کے دفتر کی جانب منہ کیے بیٹھی ہوگی۔ میں اکثر گرمیوں کی دوپہروں میں نکل جاتا تھا ادھر... ملکہ کے قدموں میں لیٹ جاتا تھا۔ سو جاتا تھا وہیں۔ اور گھر والے۔“

باپو وہی باتیں دہرا رہے تھے، جنہیں وہ بچپن سے بار بار سنتا چلا آیا تھا۔

”۔ اور ہاں بیٹا۔“

”جی باپو۔“

پھر چلتی ہوئی ٹرین کے ساتھ مسلسل دوڑتے چلے آنے سے اُن کا سانس پھول گیا اور وہ پیچھے رہ گئے۔ کھڑکی سے مڑ کر دیکھا تو وہ سب سے الگ پلینٹ فارم پر اکڑوں بیٹھے، جھک کر کھائے ہوئے صاف دکھائی دے رہے تھے اور پس منظر میں مسافروں کو الوداع کہنے والے بقیہ لوگ کھڑے ہاتھ ہلا رہے تھے۔

اس کے بعد ٹرین نے رفتار بکڑ لی اور سب کچھ پیچھے رہ گیا۔

”توجہ فرمائیے۔ کراچی سے آنے والی عوام ایکسپریس۔“



اُس نے اپنا چہرہ تھپٹا اور سوٹ کیس اٹھا کر باہر کا رخ کیا۔

لاؤڈ اسپیکر پر کراچی سے لاہور آنے والی کسی گاڑی کے لیٹ ہو جانے کی اناؤنسمنٹ جاری تھی۔ لاہور ریلوے اسٹیشن سے باہر نکلتے ہوئے اُس نے ویزا آفس سے ملنے والی پرچی دکھا کر معلوم کر لیا کہ بھارت سے پاکستان آمد کی رپورٹ کہاں کرنا ہے۔

باہر ابھی اچھی خاصی روشنی تھی اور شام سے پہلے پہلے یہ معاملہ نمٹا دینا ضروری تھا۔  
واہگہ سے پہلے اتاری میں اُس نے پانچ سو روپے کی کرنسی تبدیل کروالی تھی جو فوری ضرورت کے لیے کافی تھی۔ اُس نے آٹو رکشا پکڑنے میں دیر نہیں کی اور رپورٹنگ سینٹر کے لیے نکل کھڑا ہوا۔  
ایس ایس پی آفس، ضلع سکھری میں داخل ہوتے وقت وہ قدرے گھبرایا ہوا اور تھکا تھکا سا تھا۔ اُس کے کاغذات ہر طرح سے مکمل تھے۔ پاسپورٹ درست تھا۔ ویزا صحیح لگا تھا، اس کے باوجود ایک اُن جانا سا خوف تھا جیسے سر پر آسمان موجود نہ ہو۔

رپورٹنگ آفیسر کے سامنے بھی ہوئی بڑی سی میز کے برابر میں اپنا سامان رکھ کر وہ ایک خالی کرسی پر بیٹھ تو گیا لیکن جیسے ملزم بیٹھتے ہیں۔ رپورٹنگ آفیسر نے ٹیلی فون پر بات کرتے ہوئے لحظہ بھر کے لیے اُس کی جانب لا تعلقی سے دیکھا۔ اُس نے فون بند کر دیا اور کرسی سے اُٹھتے ہوئے سرد مہری سے بولا،  
”جی... فرمائیے۔“

”میں آج ہی دہلی سے لاہور پہنچا ہوں۔“

”جی... دکھائیے کاغذات۔“

رپورٹنگ آفیسر نے اتنا کہا اور باہر نکل گیا۔ کمرے کا دروازہ از خود بند ہو گیا تھا۔  
اب وہ کمرے میں تنہا تھا اور اُس کے لیے اکیلے میں ایک ایک پل گزارنا مشکل ہو رہا تھا۔  
کچھ دیر بعد کمرے کا دروازہ کھلا تو رپورٹنگ آفیسر نے جلد ہی سارا کام نمٹا دیا۔  
”واپس جاتے ہوئے بھی آپ کو یہیں رپورٹ کرنا ہوگی۔ اُس وقت تک آپ کے یہ کاغذات ہمارے پاس رہیں گے۔“

”بالکل صاحب... میں تو بہت گھبرایا ہوا تھا... آپ کی کرپا، نمسکار۔“

جب وہ دوبارہ ریلوے اسٹیشن کی حدود میں پہنچا تو شام گہری ہو چلی تھی۔ لاہور ریلوے اسٹیشن کے سامنے بہت سے چھوٹے بڑے ہوٹل تھے، جن کے نیون سائن بھل بجھ رہے تھے۔  
وہ آٹو رکشا سے اتر کر ہوٹلوں کا جائزہ لینے کی خاطر پارک کے ساتھ فٹ پاتھ پر ہولیا۔  
پارک میں بیٹھے اور لینے ہوئے بہت سے لوگ اُس وقت منٹھی چنی کر وارہے تھے اور پارک کے گرد چکر کھاتی ہوئی موٹر کاریں اور منشی بسیں چہار جانب روشنی کی کندیں پھیلتی ہوئی گزر رہی تھیں۔  
”بھائی صاحب! یہاں سے چوک ونگراں کتنی دور ہوگا؟“ اُس نے پارک کی رینگ کا سہارا



لیے ہوئے ایک بھلے مانس سے پوچھا۔

”قریب ہی تو ہے جی۔ اُن ہوٹلوں کے سامنے سے وہ جو سڑک دائیں ہاتھ جا رہی ہے، اُس پر ہو جائیں۔ چند قدم ہی ہوگا۔“

”جی اچھا۔“ وہ آگے بڑھ آیا۔

باپو سچ کہتے تھے۔ کچھ بھی تو نہیں بدلا۔ اسٹیشن سے چند قدم پر چوک دنگراں۔ رشی بھون کے قریب لالہ جسونت کی حویلی۔ اُسی سڑک پر سارا کچھ اور آخر میں پتک بھنڈار۔ سارا پیدل کا راستہ۔ رہائش کے لیے اُس نے جو ہوٹل چنا، اُسی کے سامنے والے منی چیجر سے اُس نے مزید کرنسی تبدیل کروالی اور ہوٹل کا رخ کیا۔ اُس وقت پارک میں مٹھی چنی کرنے والے لڑکوں کے ہاتھوں میں تھامی تیل کی بوتلوں کی جھنکار صاف سنائی دے رہی تھی۔

دوسری منزل پر ہوٹل کا کمرہ خاصا کشادہ اور صاف ستھرا تھا۔ فوم کے گدے، کھڑکیوں پر بھاری پردے، ٹھنڈے گرم پانی کی ٹونیاں اور ٹائلڈ ہاتھ۔ ایسا ہوٹل تو جامع مسجد کے قرب و جوار میں ایک نہ ہوگا، ہاں البتہ کنات پبلس میں ضرور ہوں گے۔ نہا دھو کر ہال میں کھانا کھاتے ہوئے اُس نے سوچا۔ ہوٹل کے باہر اور لاؤنج میں چکا چوندر روشنی کے سبب وہ اب تک یہی سمجھ رہا تھا کہ زیادہ وقت نہیں گزرا، لیکن جب اُس نے کالمی کی گھڑی پر نگاہ کی تو معلوم ہوا کہ رات کے دس بج رہے ہیں۔

بہت دیر ہوگئی۔ باپو تو نو بجے سو جاتے ہیں اور اس وقت بھارت میں آدھ گھنٹے کے فرق کے ساتھ ساڑھے دس ہوں گے۔ خیریت کا فون تو کیا نہیں۔ اُس نے سوچا اور تیزی سے نکلا۔

پبلک کال آفس کے آپریٹر نے جب گھر کا نمبر ملا کر دیا تو باپو جاگ رہے تھے۔

”ہیلو۔ ہیلو باپو۔ جی پہنچ گیا۔ آپ ابھی تک جاگ۔ جی بالکل ٹھیک ہوں۔“

آپ پلیٹ فارم پر کھانس رہے تھے، طبیعت تو۔ جی رپورٹ کر دی۔ آپ ٹھیک کہتے تھے، سب ویسے کا ویسا ہی ہے۔ جی، ہوٹل سے چند قدم کی فاصلے پر۔ مانا جی سے بات۔ جی مجھے یاد ہے چوک دنگراں سے سیدھی سڑک نکلے گی۔ تاج کمپنی، اسلامپور کالج اور عرب ہوٹل پھر چوک برف خانہ اور گوالمنڈی سے پہلے دو خانہ حکیم اجمل۔ جی مجھے یاد ہے، دارالاشاعت۔ جی باپو۔ باپو میں نے سب کچھ کانڈ پر لکھ رکھا ہے۔ اب تو صبح ہی نکلوں گا۔ جی حویلی سے ہو کر نکلوں گا۔ فکر نہ کریں۔ فون لہا ہو رہا ہے۔ سب ویسے کا ویسا ہی ہے باپو۔ بس باپو۔“

اُس نے فون رکھ دیا۔ اچھا خاصا بل بن گیا تھا۔

خیر کوئی بات نہیں۔ باپو کی پریشانی تو ختم ہوئی۔ پبلک کال آفس سے ہوٹل تک آتے آتے

اُس نے سوچا۔

کمرے میں آیا تو دروازے کو اندر سے لاک کرنے کے بعد وہ کچھ دیر کے لیے اسٹیشن کی



جانب کھلنے والی کھڑکی کے قریب کھڑا ہو گیا۔

رات کے گیارہ بجنے والے تھے۔ اب نیچے سڑک پر ٹریفک کم ہو گئی تھی اور انٹیشن کے سامنے والے پارک کے گرد روشنی کی کمندیں پڑ تو رہی تھیں پر ذرا ٹک ٹک کر۔

اچانک اُس کی نظریں پارک کے پتوں بیچ ایستادہ روشن پہاڑ پر جم گئیں۔  
”ارے، یہ کیا ہے؟“

پارک کے بیچ پہاڑ تھا اور اُس کے برابر میں ایک بہت بڑا میزائل آسمان کی سمت سر اٹھائے کھڑا تھا۔

یہ سب دن کے اُجیارے میں تو نہیں تھا یہاں۔ یا شاید دن کو ہنگامہ بہت تھا ان کے گرد اگر وہ اس لیے نظر نہیں پڑی، ان پر۔

دن کو یہ پہاڑ یہاں پر تھا بھی یا نہیں؟ وہ مختصے میں پڑ گیا۔

پارک میں پہاڑ اور میزائل چہار جانب سے پڑنے والی سرچ لائٹوں سے روشن تھے اور پارک کی مدھم روشنی میں جو لوگ شام کو چادریں تانے منجھی چنی کر رہے تھے، اب پہاڑ کے دامن میں بے حس و حرکت گٹھڑیوں کی صورت پڑے تھے۔ منجھی چنی کرنے والے لڑکوں کے ہاتھوں میں تھامی تل کی بوتلوں کی جھنکار اب سنائی نہیں دے رہی تھی۔

دیکھتے ہی دیکھتے یہ کیا ہو گیا۔ وہ سخت چکرایا ہوا تھا۔

پھر وہ کھڑکی سے دُور ہٹ آیا۔ اُس نے کمرے کی لائٹ بجھا دی اور بستر پر لیٹ گیا۔  
باپ نے اُسے پاتھی گراؤنڈ کی طرف جانے سے منع کیا تھا لیکن وہ اُن دیکھے چوک دنگراں سے سیدھا ادھر ہی کو ہولیا۔ رام گلی والے اسکول میں چھٹی کے بعد سارے بچے پاتھی گراؤنڈ میں فٹ بال کھیل رہے تھے۔ او بالے، اے چندو۔ اُن کی مائیں چلا چلا کر انھیں کھانا کھانے کے لیے بلا رہی تھیں اور بچے، پسینے میں شرابور، جواب میں کہہ رہے تھے کہ نہیں کھانا، بس کھیلنے دو۔ اور مرائے سلطان کی جانب نکل جانے والی بسیں تھیں کہ بھونپو بجاتی ہوئی، قطار اندر قطار چلی جاتی تھیں۔

صبح جب اُس کی آنکھ کھلی تو خاصا دن چڑھ آیا تھا۔

ہوٹل کی لابی میں ناشتا کرنے کے دوران منیجر سے بات ہوئی تو اُس نے بتایا کہ ریلوے انٹیشن کے سامنے والے پارک میں چاغی کے اُس پہاڑ کا نمونہ دے دیا گیا ہے جو پاکستان کے پہلے ایٹمی تجربے میں اپنا رنگ بدل گیا تھا۔

”اوہ۔“ اُس نے گہرا سانس لیا۔

پھر منیجر نے اُسے لاہور کے تمام قابل دید مقامات کے نام کاغذ پر لکھوا دیے۔ بھائی گیٹ، مینار پاکستان، شاہی قلعہ، بادشاہی مسجد... غرض کہ بہت سے نام تھے۔



ہوٹل کی لابی سے اُنھہ کر جب وہ اپنے کمرے میں کپڑے تبدیل کرنے گیا تو اُس نے سوچا حویلی تو قریب ہی ہے، محض چند قدم کے فاصلے پر۔۔۔ کسی بھی وقت جایا جاسکتا ہے وہاں۔ کیوں نا آٹو رکشا پکڑ کر پہلے چند قابل دید مقامات سے ہو آؤں۔

پھر یوں بھی بہت دن چڑھ آیا تھا۔ مارچ کا اخیر تھا اور دھوپ کی حدت بڑھ چلی تھی۔ اُس نے سوچا اور آٹو رکشا پکڑ کر نکل کھڑا ہوا۔

بھائی گیٹ کا علاقہ تو جامع مسجد پرانی دلی جیسا ہی تھا۔ جب گھومتا گھماتا مینار پاکستان پہنچا تو سورج عین سر پر آ گیا تھا۔

رنجیت سنگھ کی سادھی سے ہو کر شاہی قلعے کا چکر لگایا اور حضوری باغ میں بادشاہی مسجد کے سامنے بیٹھ گیا۔

بھائی گیٹ سے مینار پاکستان پیدل چل کر آنے اور قلعے کی سیر کے بعد وہ قدرے تھک سا گیا تھا۔ واپسی پر آٹو رکشا پکڑتے ہوئے اُس نے انارکلی بازار اور پنجاب یونیورسٹی جانے کا ارادہ ترک کر دیا۔ البتہ عجائب گھر جانے کی خواہش ضرور تھی۔

”بھائی، عجائب گھر چلو۔“

وہاں پہنچا تو دیکھا کہ ملکہ وکٹوریہ کا ایک بہت بڑا پتیل کا مجسمہ عجائب گھر کے اندر رکھا ہے۔ کیا باپو چھپنے میں عجائب گھر آیا کرتے تھے یا کوئی اور مجسمہ ہے یہ؟ وہ تھوڑا سا گڑبڑایا۔ وقت بھی تو بہت گزر گیا۔ بہت ممکن ہے باپو بھول کر غلط جگہ بتا گئے ہوں۔ اُس نے سوچا۔

”بھائی، وائسرائے کا دفتر کہاں ہوگا؟“ اُس نے قریب ہی کھڑے عجائب گھر کے ایک ابکار سے پوچھا۔

وائسرائے کا دفتر؟ نہیں معلوم کون سے دفتر کا پوچھ رہے ہیں آپ۔“  
غلطی ہوگئی۔ پہلے کیوں نا ہو آیا ٹھنڈی سڑک کے چیئرنگ کر اس سے۔ اُس نے احساسِ ندامت کے ساتھ سوچا۔

کوئی بات نہیں۔ اب چلتا ہوں ٹھنڈی سڑک کے چیئرنگ کر اس پر۔  
اُس نے عجائب گھر سے نکل کر آٹو رکشا روکا۔  
”ٹھنڈی سڑک جاتا ہے بھائی۔ چیئرنگ کر اس لے چلو۔“

”جی؟ ٹھنڈی سڑک کا تو مجھے معلوم نہیں۔ چیئرنگ کر اس پہنچا دیتا ہوں آپ کو۔ وہاں سے معلوم کر لیجیے گا ٹھنڈی سڑک کا بھی۔“  
”چلو۔“

ابھی سورج نہیں ڈوبا تھا، اس کے باوجود سڑک کے دونوں اطراف میں جیسے روشنیوں کا



سیلاب اُٹھ آیا تھا۔

چیمزنگ کراس پیچھے تو وہاں نہ تو ٹھنڈی سڑک تھی نہ وائسرائے کا دفتر۔ چیمزنگ کراس پر کھڑے کھڑے اکاؤنٹنٹ گھوڑوں سے پوچھا۔ سبھی اُس روشنیوں کے سیلاب میں نہائی ہوئی بڑی سڑک کو شاہراہ قائد اعظم یا مال روڈ بتاتے تھے اور وائسرائے کے دفتر کا کہیں نام و نشان نہ تھا۔ چڑیا گھر کی موجودگی تو ثابت تھی لیکن چیمزنگ کراس کی ایک جانب واپڈا ہاؤس کی فلک بوس عمارت تھی اور دوسری جانب پنجاب اسمبلی ہال۔ چیمزنگ کراس کے ٹکڑے احاطے میں پارک تو تھا لیکن ارد گرد کا نقشہ وہ نہیں تھا جو باپو نے بار بار ذہن نشین کروایا تھا۔

پھر اُس نے چیمزنگ کراس کے اُس نیم روشن ٹکڑے احاطے کے اندر جا کر دیکھا تو ملکہ وکٹوریہ کا مجسمہ غائب تھا اور اُس کی جگہ سنگ مرمر سے تراشی گئی ایک بہت بڑی رُخس دھری تھی اور اُس کے اوپر سنگ مرمر سے تراشا گیا قرآن۔ وہ پیچھے ہٹ آیا۔

اب وہ اس بات پر حیران تھا کہ اگر یہی چیمزنگ کراس ہے تو ٹھنڈی سڑک کیا ہوئی، جس کے دونوں اطراف میں گھنے درخت تھے اور وائسرائے کا دفتر کدھر گیا۔ تو کیا باپو کی یادداشت گزیر ہو گئی؟

آج کسی طور باپو کو فون کرنا نہیں بنتا۔ اُس نے سوچا۔

ٹھنڈی سڑک، ملکہ وکٹوریہ کے مجسمے اور وائسرائے کے دفتر کا چیمزنگ کراس سے غائب ہو جانا یقیناً اُن کے لیے صدمے کا باعث ہوگا۔

کل کر دوں گا فون، کوئی بہانہ بنا دوں گا۔ کہہ دوں گا کہ فون کی لائنیں نہیں مل رہی تھیں۔

اُس نے سوچا اور دیر تک چیمزنگ کراس پر سشدر کھڑا رہا۔

ہوٹل کی لابی میں رات کا کھانا کھاتے ہوئے اُس نے بیٹھے بیٹھے میجر سے کہا، ”بھائی

صاحب! مجھے وائسرائے کے دفتر جانا تھا، بہت ڈھونڈا پر نہیں ملا۔“

”کہاں جانا تھا؟“

”بھئی ٹھنڈی سڑک پر وائسرائے کا دفتر ہے نا۔“

”جی، کون سا دفتر؟ ابھی معلوم کیے دیتا ہوں۔ میں تو یہ نام پہلی بار سن رہا ہوں۔“

پھر میجر نے کام میں منہمک ایک ایک ویئر سے پوچھا اور سوچ میں ڈوبا رہا۔

”مجھے لاہور میں رہتے آٹھ دس برس تو ہو گئے، پر اس دفتر کا نام نہیں سنا میں نے۔ خیر معلوم

کر لیں گے اور سنائیں آپ ہو آئے مینار پاکستان اور شاہی قلعے سے؟“

”جی، ہو آیا۔ کسی طرح معلوم کر کے بتائیے۔ میں نے جانا تھا ادھر۔“



”ٹھیک ہے۔ آپ فکر نہ کریں۔“

رات کو سوتے وقت اس خیال نے ڈھارس بندھائی کہ کل حویلی کا چکر لگے گا تو گلی محلے اور حویلی کی خیر خبر سن کر باپو خوش ہو جائیں گے۔

رات سوتے وقت اُس نے گھڑی پر الارم لگا دیا تھا تاکہ صبح اُٹھنے میں تاخیر نہ ہو اور دھوپ کی حدت بڑھنے سے پہلے ہی حویلی سے ہو آئے۔

صبح اُٹھ کر اُس نے دیر نہیں کی۔ واش روم سے جھٹ پٹ تیار ہو کر نکلا اور ہوٹل کی لابی میں چلا آیا۔ اُس وقت منیجر اپنی سیٹ پر نہیں تھا۔ پھر اُس نے ہلکا سا ناشتا کیا اور ہوٹل سے نکل کر باپو کے بتائے ہوئے راستے پر ہولیا۔

باپو کی ہدایت کے عین مطابق اُس نے لنڈا بازار والی سڑک کے متوازی نکل جانے والی ریلوے روڈ ہی کو چنا لیکن دُور تک اُسے ادھر کو جانا نہ تو کوئی تانگا دکھائی دیا نہ سرائے سلطان کی جانب سے ریلوے اسٹیشن کی سمت آتی کوئی لاری دکھائی دی۔ وقت بھی تو بہت گزر گیا۔ اُس نے سوچا۔

اس کے باوجود راہ چلتے وہ کئی بار ٹھٹک کر رُکا لیکن اُس وقت سب جلدی میں تھے اور فٹ پاتھ کے برابر والی دکانیں ابھی کھلی نہ تھیں۔ وہ کس سے پوچھتا۔ بس چلتا گیا۔ جب ایک چورستے میں پہنچا ہے تو نان چنے کی ریڑھی کے گردا گرد ناشتا کرنے والوں کا جھوم دیکھ کر رُک گیا۔

”بھائی صاحب! کیا یہی چوک دنگراں ہے؟ میں نے جانا تھا ادھر۔“

یہ سن کر ناشتا کرتے ہوئے ایک بھاری تن و توش والا شخص خوش طبعی سے بولا، ”جانا نہیں تھا۔ آپ خیر سے چوک دنگراں پہنچ گئے۔ آؤ بسم اللہ، ناشتا کرو۔“

”جی۔ جی شکر یہ۔ میرا مطلب ہے، سرائے سلطان کا لاری اڈا قریب ہی ہے کیا؟“

”سرائے سلطان کا لاری اڈا؟“

سب حیرانی سے بڑبڑائے اور اک دُوجے کی جانب استعجابیہ انداز میں دیکھنے لگے۔

”پلیس یہ بتا دیجیے لالہ جسونت کی حویلی کس طرف کو ہے؟“

”لالہ جسونت کی حویلی؟“

ایک بار پھر سب کے سب حیرانی سے بڑبڑائے۔

”اچھا.. کوئی بات نہیں۔ رشی بھون تو قریب ہی ہوگا۔“

”رشی بھون؟“

اب سارے کے سارے تعجب سے اُسے دیکھ رہے تھے۔



وہ بوکھلا کر تیز تیز قدم اٹھاتا آگے بڑھ آیا۔

پھر جب تک چور سے کی ساری دکانیں نہیں کھل گئیں وہ اُسی بدحواسی میں کبھی دائیں اور کبھی بائیں اُسی بازار میں بھٹکتا پھرا۔ دوبارہ کسی سے پوچھنے کی ہمت جواب دے گئی تھی۔

وہ مایوس ہو چلا تھا کہ اچانک اُس کی نظریں ایک کباڑ خانے کے چھجے سے ملحقہ بڑے سے مخرابی گیٹ پر جم گئیں۔ اُس گیٹ کی کائی زدہ دیوار پر ”سرائے سلطان“ درج تھا۔ اُس کے نیچے نہ پڑھی جاسکے والی کوئی سنہ لکھی تھی۔

خوشی کی ایک لہری اٹھی، جس نے اُس کے بدن میں بجلی سی بھر دی۔

وہ کباڑ خانے کی جانب یوں بڑھا جیسے سب کچھ پالیا۔

سرائے سلطان کے مخرابی دروازے کے اندر نیم تاریک کباڑ خانے میں ایک خمیدہ کمر بڈھا کباڑ کے ڈھیر سے اشیا کی چھاننی کا کام کر رہا تھا۔

”باباجی سلام! یہی سرائے سلطان ہے نا؟“

”ہاں۔ کبھی تھی۔“

خمیدہ کمر کباڑیے نے اُس کی جانب مڑ کر دیکھے بغیر جواب دیا۔

”باباجی، کیا یہی لاری اڑہ تھا پہلے؟“

”ہاں، تھا۔ مَدانی بات ہے۔“

”میں لالہ جسونت کا پوتا ہوں باباجی۔ دُئی سے آیا ہوں۔“

”کیا کہا۔ لالہ جسونت؟“

بڈھا کباڑیا کام چھوڑ کر مڑا اور اُس کے بیٹھنے کو مونڈھا آگے کو سرکایا۔

”جی میں لالہ جسونت کا پوتا ہوں۔ حویلی جانا تھا۔ باپو نے بتایا تھا کہ رشی بھون کے قریب

چوک ہی میں ہے کہیں۔“

اُس نے مونڈھے پر بیٹھتے ہوئے کہا۔

”ہاں۔ لالہ جسونت کی حویلی۔ پر اب کیا جاؤ گے حویلی۔ وہاں تو خرا دیے بیٹھ گئے۔ اس

چوک سے بائیں ہاتھ امام باڑے کا علم دکھائی دے گا۔ اُس سے ذرا پہلے خرا کا کارخانہ ہے۔ وہی حویلی تھی، لالہ جسونت کی۔“

”اوہ۔ کیا سب کچھ ختم ہو گیا باباجی؟“

”نہیں۔ عمارت موجود ہے۔ پر اب وہاں کوئی رہتا نہیں۔ خرا دیے جو بیٹھ گئے۔ چائے

پو گئے؟“

”اور رشی بھون باباجی؟“



”پنی لو چائے، دور سے آئے ہو، کوک، فائن اپو گے؟“

”باباجی، بہت مہربانی آپ کی۔ ابھی ناشتا کر کے آیا ہوں۔ چلوں گا۔ آپ کام کیجیے۔ آگے

بھی جانا ہے مجھے، گوالمنڈی کی طرف۔ رشی بھون کا تو بتایا نہیں آپ نے۔“

”بیٹا، بتایا تو ہے۔ تمہاری حویلی کے برابر والا امام باڑہ ہی کبھی رشی بھون تھا۔ سن سینتالیس

کے بعد محکمہ اوقاف والوں نے بڑی مدت بند رکھا۔۔۔ پھر امام باڑہ بن گیا۔“

یہ سن کر وہ اٹھ کھڑا ہوا لیکن ناگہوں میں جیسے جان نہیں تھی۔

”بیٹھو بابیٹا۔“

”بس باباجی۔ کچھ کام ہیں چھوٹے موٹے۔ اب چلتا ہوں۔ نمسکار۔“

”جیتے رہو۔“

کباڑی بابا نے دوبارہ کباڑ کے ڈھیر سے چھاننی کا کام شروع کر دیا۔

جب وہ سامان سے لدے پھندے ریزھوں اور ڈھواں اگلنے آٹھ رکشوں میں سے رستہ بناتا،

ڈولتا سنبھلتا چوک سے بائیں مڑا تو سامنے امام باڑہ تھا۔

اُس نے وہ چند قدم کا فاصلہ صدیوں میں طے کیا اور امام باڑے کی برابر والی بوسیدہ حویلی کی

ڈیوڑھی کے سامنے دیر تک کھڑا رہا۔ اندر مشینوں پر خرا دیے جھکے ہوئے تھے اور مشینوں سے چنگاریاں اُڑ

رہی تھیں۔ لوہے کو لوہا کاٹ رہا تھا۔

اُس نے وہیں کھڑے کھڑے رشی بھون پر نگاہ کی۔

امام باڑے کے اوپر سیاہ علم لہرا رہا تھا اور پرانی عمارت نئے سرے سے پلستر کر کے رنگ

دی گئی تھی۔

وہ پلٹا اور چوک دنگراں سے ہوتا ہوا گوالمنڈی کی جانب چل دیا۔

سامنے والے ایک خستہ مکان کی مٹی پر کبوتر بیٹھے تھے۔ کیا پتا ان کبوتروں میں شیرازی، لقا اور

لوٹن کبوتر بھی ہوں۔ اُس نے سوچا۔

چلتے چلتے تاج کمپنی کے صدر دروازے پر نگاہ پڑی تو اُس کے اندر کی ٹوٹ پھوٹ میں سے

شادمانی کی ایک لہر اٹھی اور ساتھ ہی دم توڑ گئی۔ اُس نے تاج کمپنی کی گرانڈیل بلڈنگ کی بیرونی دیوار پر

آویزاں نیلائی کا اشتہار پڑھ لیا تھا۔

آگے دائیں ہاتھ اسلامیہ کالج تو موجود تھا لیکن اُس کے سامنے عرب ہوٹل کا نشان تک نہ

تھا۔ جستی پائپ، سینٹری اور ریز کی دو طرفہ دکانیں تھیں اور بس۔ معلوم کیا تو پتا چلا کہ برسا برس ہو گئے

عرب ہوٹل کو ختم ہوئے۔ ساتھ ہی رام گلی تھی۔ وہ ادھر کو مڑ گیا۔

رام گلی کی وہی پرانی بالکونیاں، جو باپو کی یادوں میں آباد تھیں، اب منہدم ہونے کو تھیں۔



رام گلی میں آگے چل کر ایک اسکول دکھائی دیا، جو اب مسلم ماڈل اسکول بن چکا تھا۔ عمارت پرانی تھی۔ یقیناً باپو، اسی اسکول میں بالا اور چند لوگوں کے ہم جماعت رہے ہوں گے۔ اُس نے خیال کیا۔ اُس وقت اسکول کا گیٹ بند تھا اور بچوں کی بھاگا بھاگ سے پیدا ہونے والی ہلچل پوری گلی میں محسوس کی جا رہی تھی۔

چوک برف خانہ سے آگے دو خانہ حکیم اجمل خاں تو موجود تھا لیکن دُور و نزدیک کسی پُتک بھنڈار کا وجود نہ تھا۔ اُسی علاقے کے دکان داروں سے معلوم کرنے پر پتا چلا کہ گزشتہ برس دارالاشاعت پنجاب کی عمارت گرا دی گئی، جو ایک مدت سے اُجاڑ پڑی تھی۔

اب دارالاشاعت کی جگہ ایک نو تعمیر شدہ پلازہ کھڑا تھا، ”حمزہ سینٹر“ کے نام سے۔ جس کے اندر جستی پائپ، سینئری کے سامان اور ربڑ کی شیٹوں کے انبار لگے تھے۔

ذرا فاصلے سے کھڑے ہو کر اُس نے نو تعمیر شدہ عمارت پر نظر ڈالی تاکہ باپو کو بتا سکے کہ وہ جگہ کیسی تھی۔

پھر اچانک اُس کی نظریں حمزہ پلازہ کی بیرونی دیوار اور بجلی کے کھمبے کے بیچ جھولتے ہوئے کیڑوں کے ایک بہت بڑے اشتہار پر جم گئیں۔ پر اردو میں کم زور ہونے کے سبب اُس سے پورا اشتہار پڑھا نہیں گیا۔ لکھا تھا:

چلو چلو، ملتان چلو

تین روزہ سُنّتوں بھرا اجتماع

شیر شاہ بائی پاس صحرائے مدینہ، ملتان

فرزند ان اسلام کے قافلوں کا سلسلہ جاری ہے

وہ تھکے تھکے قدم اٹھاتا ہوٹل کی جانب پلٹ پڑا۔ یہ سوچتے ہوئے کہ آج باپو کو فون بھی کرنا ہے۔

اب اُس کی مشکل یہ تھی کہ باپو کو کیا بتائے اور کیا نہ بتائے۔

ہوٹل کی لابی میں پہنچا تو وہ گہری سوچ میں ڈوبا ہوا تھا۔

”آج تو آپ سویرے سویرے ہی نکل لے۔ کہاں کہاں کا چکر لگا؟“ فیجر نے خوش مزاجی سے پوچھا۔

”سبھی جگہوں سے ہو آیا، فیجر صاحب۔ بہت تھک گیا۔ آج بیٹھوں گا نہیں، کھانا اُدپر ہی بھجوا دیجیے گا۔“

”طبیعت تو ٹھیک ہے نا آپ کی؟“

”ہاں، ٹھیک ہوں۔ بس ذرا تھک گیا۔“ اُس نے کمرے کی چابی وصول کرتے ہوئے اُدپر کا

رُخ کیا۔



سارا دن کمرے ہی میں گزار کر جب وہ نیچے آیا تو شام گہری ہو چلی تھی۔  
 فیجر نے اُسے دیکھ کر دُور سے ہاتھ ہلایا لیکن وہ لابی میں نہیں رُکا اور باہر نکل آیا۔  
 جب پبلک کال آفس کے آپریٹر نے اُسے دہلی فون ملا کر دیا تو گزشتہ کل، فون نہ کرنے پر  
 باپو ناراض ہو رہے تھے۔

”لیکن باپو، آج میں ہو آیا حویلی سے۔ سب ویسے کا ویسا ہی ہے باپو۔ کچھ بھی تو  
 نہیں بدلا۔ میں تو حیران ہوں باپو کہ چوک و لنگراں اور رام گلی کے سارے ورثہ ناگرک، دادا جان کو  
 ابھی تک نہیں بھولے۔ اقبال گجر جنھیں آپ بالا کہتے ہیں نا، وہ زندہ اور صحت مند ہیں۔ ملے تھے  
 بہت محبت سے۔ کہہ رہے تھے کہ تیرے پتائی تو مجھ سے دو چار ماہ چھوٹے ہی ہوں گے، وہ بوزھے  
 اور کم زور کس طرح ہو سکتے ہیں۔ پھر انھوں نے آپ کی صحت کے لیے بھگوان سے پرارتھنا بھی  
 کی۔ حویلی والے خاندانی لوگ ہیں باپو۔ مجھے اپنے ہی ہاں ٹھہرنے کو کہہ رہے تھے پر میں ہونٹ ہی میں  
 ٹھہروں گا۔ باپو، میں اندر گیا تھا حویلی کے صحن میں۔ برآمدے کی پرچھتی کے نیچے اب تخت پوش تو  
 نہیں۔ زمانہ بھی تو بہت گزر گیا نا۔ پر صحن کا کنواں ویسے کا ویسا ہی ہے، جیسا آپ نے بتایا تھا۔ بس  
 کنویں پر موٹر لگالی انھوں نے۔ اوپر چھبے پر کبوتر بھی تھے۔ رشی بھون کی سِدھوتا دیکھنے کے قابل ہے  
 باپو۔ مندر میں پرارتھنا اور دین دھرم کے معاملے میں کوئی پابندی نہیں، دان مَن بھی بہت کیا جاتا  
 ہے۔ سب ویسے کا ویسا ہی باپو۔ واپسی پر سب بتاؤں گا۔ دو چار دن میں سیر کر کے آ جاؤں گا۔  
 زیادہ نہیں رُکنا۔ ٹھیک ہے باپو۔“

بات جاری تھی پر اُس نے خود ہی فون بند کر دیا۔

”ایک یوجھ اتر گیا۔“ وہ بڑبڑایا۔

ہونٹ پلٹ کر اُس نے لابی میں بیٹھ کر کھانا کھایا اور کچھ دیر فیجر سے گپ شپ کرنے کے بعد  
 اپنے کمرے میں چلا آیا۔

دوپہر سے شام تک سوچ بچار کرنے اور بے کلی سے کمرے میں ٹہلتے رہنے کے باعث وہ  
 تھک گیا تھا۔ بستر پر لیٹنے کے کچھ ہی دیر بعد سو گیا۔

اُس نے دیکھا کہ گرمیوں کا موسم ہے اور ہر طرف گرم لُو چل رہی ہے۔ ایسے میں ٹھنڈی  
 سڑک پر دو رویہ درختوں کی گھنی چھاؤں میں لوگ بیٹھے سستا رہے ہیں اور چیئرنگ کراس کے ٹکونے  
 احاطے کے بیچ ٹھنڈے سائے میں باپو کروٹ لیے لیٹے ہیں۔ اس بات سے بے نیاز کہ وہ ٹھنڈا سایہ ملے  
 و کنوریہ کے جیسے کا ہے یا سنگ مرمر سے تراشی گئی رمل کا۔



## محمد حمید شاہد

### کیس ہسٹری سے باہر قتل

سب ڈاکٹر ایک دوسرے سے کسی نہ کسی بحث میں جُتے ہوئے تھے سوائے ڈاکٹر نوشین کے، جس کے پورے بدن میں دوڑنے والی بے کلی اتنی شدت سے گونج رہی تھی کہ وہ بلانے والوں کو ہیلو بائے، سے آگے کچھ نہ کہہ پاتی تھی۔ اس نے قصد اپنی اس کیفیت پر قابو پایا اور ایک نظر بینوی میز کو گھیرے اپنے کولیکلز پر ڈالی جو سرکٹی، پھسلتی سامنے کینوس کی دیوار پر پہنچی اور وہیں ٹھہر گئی۔ اسے یوں لگا جیسے وہاں اس کے اپنی کیس ہسٹری کی سلائیدز چل رہی تھیں۔

وہ مصروف عورت تھی، صبح پنڈی والی شاخ میں اور شام یہاں۔ اس کا شوہر بھی مصروف آدمی تھا جس نے اپنے ہنر اور فرض کو کمال نفاست اور عجب ہوشیاری سے سرمایہ کاری بنا ڈالا تھا۔ شروع شروع میں دونوں کی یہ بے پناہ مصروفیت کام کی لگن کی وجہ سے تھی پھر اس میں بہت سارے خواب شامل ہو گئے۔ دونوں ان خوابوں کی تعبیر ڈھونڈنے میں یوں الجھے کہ ایک دوسرے کے لیے جینے کا تصور ان کے ہاں سے معدوم ہوتا چلا گیا۔ حتیٰ کہ انھیں بھول ہی گیا کہ ایک دوسرے کے لیے پریشان کیسے ہوا جاتا ہے، بے نتیجہ باتوں سے لطف کیسے کشید کیا جاتا ہے اور بلا سبب کیسے ہنسا جاتا ہے۔

ان کا ایک ہی بیٹا تھا نیمبل۔ اس کی ایجوکیشن کا مرحلہ آیا تو اس وقت تک گوالہنی ایجوکیشن کی ڈھنڈیا پڑ چکی تھی۔ اس نئی وبا کی اپنی ضروریات اور تقاضے تھے، جو دونوں کو پورے کرنا تھے اور جس نے انھیں اس قدر الجھایا کہ وہ ایک دوسرے کے ساتھ بے فکری سے بات کرنے کو بھی ترس گئے حتیٰ کہ یہ مصروفیت ان کے وجود میں اتر گئی۔ گھر بن گیا، خوب صورت اور بڑا، ویسا ہی جیسا وہ چاہتے تھے۔ کلینک بنا جو بعد ازاں کئی بستروں کے ہسپتال میں کنورٹ ہو گیا، اس کی شاخ ایک پنڈی میں بھی کھل گئی اور بیٹا پڑھنے کے لیے ملک سے باہر چلا گیا۔

شروع شروع میں نیمبل سے فون پر بات ہو جاتی تھی، بعد میں وقفے پڑنے لگے اور پھر ایک وقت ایسا بھی آیا کہ یہ رابطہ معطل ہو کر رہ گیا۔ جب اسے وہیں اپنی مرضی کی جاب اور لڑکی دونوں مل گئیں



کیس ہسٹری سے باہر قتل

تو یہ سلسلہ بہت جلد موقوف ہو گیا۔ ادھر سے فون چلا جاتا تو کرنے کو کوئی بات ہی نہ ہوتی۔ اگر ادھر سے کوئی کرید کی جاتی یا اس کی آواز سننے کو یوں ہی بات بڑھائی جاتی تو نمیل یہ کہہ کر بات ختم کر دیتا تھا کہ اس بارے میں ای میل کر دے گا۔

اس کا میل باکس ہر روز رنگ رنگ کی میلو سے بھر جاتا تھا جن میں چند ہی اس کے اپنے پروفیشن سے متعلق ہوتیں۔ بیش تر کوآن وائٹ کے زمرے میں ڈالا جاسکتا تھا۔ اس نے شروع میں اپنے بیٹے کی ای میل لینے کے لیے ہاٹ میل پر جا کر یہ اکاؤنٹ بنایا تھا، اور روز ہی اسے کھول کر دیکھتی تھی۔ اس پر اس نے بیٹے کی کچھ ای میلز موصول بھی کیں مگر جب یہ باکس زیادہ تر خالی کنسٹر کی طرح بچنے لگا تو اس نے اس پر اپنے شعبے سے متعلق الیکٹرانک جریدے منگوانے شروع کر دیے۔ اس کے ساتھ ہی بہت سی آنکشیں بھی آنے لگیں جنہیں وہ پہلے تجسس سے دیکھا کرتی مگر بعد میں دیکھے بغیر ہی ڈیلیٹ کر دیتی کہ ان میں دکھایا جانے والا ہر جسم اسے اپنے شوہر کے جسم کی طرح بے ہودہ اور پھسپھسا لگتا جب کہ ہر عورت کا وجود بالآخر اس کے اپنے وجود کی طرح ہاسی ہو جاتا تھا۔

”جی ڈاکٹر نوشین!“

ایک آواز نے براہ راست اسے مخاطب کر کے چونکا دیا تھا۔

یہ ڈاکٹر نعمان تھا، جس کے آتے ہی سب اپنی باتوں سے نکل آئے تھے اور اب تعظیم کے لیے اٹھنا چاہتے تھے، مگر اس نے ہاتھ کے اشارے سے منع کیا تو رکوع ہی سے لوٹ گئے تھے۔

ڈاکٹر نوشین کو اپنے دھیان سے نکلنے اور سنہٹنے میں کچھ وقت لگا، تاہم اس اشیا میں وہ اپنی سیٹ سے کھڑی ہو چکی تھی اور اندازہ لگا چکی تھی کہ اسے کیس کی پریزنٹیشن کا کاشن دیا جا چکا تھا۔

یہ کیس ڈاکٹر نوشین نے بورڈ کو ریفر کیا تھا لہذا اس کا نام لے کر ڈاکٹر نعمان کا ”جی“ کہنا اس کے لیے اتنا غیر متوقع نہ ہونا چاہیے تھا۔ شاید ڈاکٹر نعمان پوری طرح بیٹھ چکے کے بعد، حسب عادت مسکرا کر اور سب کی طرف دیکھنے کے بعد ایسا کہتا تو تب تک وہ سنہٹل چکی ہوتی اور یوں نہ بوکھلاتی۔ اس نے بہت جلد بھانپ لیا کہ اس کا ”جی“ کہہ کر فوراً ہی میٹنگ شروع کر دینے کا مطلب یہ تھا کہ وہ بہت جلدی میں تھا۔

یہ جلدی دونوں کے وجود میں اُتری ہوئی تھی مگر اس کیس کے بارے میں ڈاکٹر نوشین کا خیال تھا کہ یہ جلدی کا نہ تھا، پوری توجہ چاہتا تھا۔

اس امید پر کہ شاید آنے والے لمحات میں ڈاکٹر نعمان طبیعت سے چھٹک پڑنے والی غلٹ کو جھٹک کر اس کیس کو اٹھاک دینے کے قابل ہو جائے، اپنی الجھن کو جھٹک دیا۔ سب جانتے تھے کہ معمولی اور غیر معمولی باتوں کی تفصیلات، جو مریض یا پھر کنسلٹ کرنے والا کوئی ڈاکٹر کسی کیس کے بارے میں دینا چاہتا تھا ڈاکٹر نعمان اسے سننے کو پوری توجہ سے تیار ملا کرتا تھا کہ یہ قول اس کے اسی میں بہت ہی



وجہیہ کیوں کی گئی ہوتی تھی۔ وہ اپنے جوئیرز کو بھی کیس ہسٹری توجہ سے لینے اور اس پر بھرپور توجہ دینے کی تلقین کیا کرتا تھا جن میں سے اکثر عام سی، بے رس یا پھر غیر متعلق باتوں سے جلد ہی ادب جایا کرتے تھے۔

”عین آغاز میں صرف سننا ہی ایک مفید کیس ہسٹری کی بنیاد بن سکتا ہے۔“

یہ ڈاکٹر نعمان کا نقطہ نظر تھا۔ سوالات کی اہمیت سے اسے انکار نہیں تھا مگر اس کا خیال تھا کہ عموماً عصبی مریض اپنی خالص ذہنی پراگندگی کو تشخیص سے پہلے ہی انہی سوالات کے نتیجے میں کوئی اور جہت دے کر الجھا سکتے تھے۔ اس کا اپنا تجربہ یہ تھا کہ سائیکو آئیل سز کے دورانیے میں بہت سے بے ہوش اپنے معالج کے بے جا سوالات سے کانشس ہو کر نفسی لذتیت میں پناہ گزیر ہو جاتے تھے یا پھر نفسیاتی ایذا پرستی کو دہرایا کر کے سائیکو ڈرامے پر اتر آتے تھے۔

ڈاکٹر نعمان نے اس کیس کی ساری ہسٹری پڑھ ڈالی تھی اور اسے بورڈ کے سامنے رکھنے سے ہچکچا رہا تھا کہ اس کیس میں کوئی کمپلی کیشن تھی نہ سوئیرٹی۔ مریض کو صرف پراپر کونسلنگ اور میڈیسن تھراپی چاہیے تھی۔ اس نے ڈاکٹر نوشین کو بلا کر اس حوالے سے کچھ مشورے بھی دینا چاہے مگر وہ اس روز لگ بھگ اتنی ہی اکتائی ہوئی تھی جتنا کہ ڈاکٹر نعمان میٹنگ والے روز نظر آ رہا تھا۔ وہ نیم ورک کا حامی تھا، لہذا اس کی ساری نیم اسے باس کی بجائے ایک محترم دوست کی طرح سمجھتی تھی اور یہ طرز عمل اس اسپتال کے حق میں خوب جا رہا تھا۔ ڈاکٹر نوشین کا اکھڑا ہوا مزاج دیکھ کر اس کی تجویز کو تب تو مان لیا گیا مگر وہ اندر سے اچٹا ہوا تھا اور اس کا سبب یہ تھا کہ یہ مریض اتنی توجہ اور ڈاکٹرز کے قیمتی ٹائم کو انورڈ اسی صورت میں کر سکتی تھی کہ اسے ڈاکٹر نوشین کے علاوہ کوئی اور فالو کرتا۔ ڈاکٹر نوشین اس کیس میں اموشنلی انوالو ہو گئی تھی۔ اس نے ڈاکٹر نعمان کو بتایا تھا کہ یہ یونیورسٹی کے زمانے میں اس کی کلاس فیلو رہی تھی۔

سامنے والی اس نشست تک جاتے جاتے کہ جہاں سے اسے پریذینشن کرنا تھی، وہ بے طرح چٹ جانے والی اس بے اطمینانی کو دل سے کھرچنے کے جتن کرتی رہی جو ڈاکٹر نعمان کے اکتائے ہوئے چہرے کو دیکھتے ہی اس کے اندر اتر گئی تھی۔ اس کے لیے اس نے یہ حیلہ کیا کہ اس نے ڈاکٹر نعمان کے چہرے کی طرف دیکھنا ہی موقوف کر دیا۔ اس کے سامنے ٹیبل پر وہ لیپ ٹاپ پڑا تھا جس کے سی پی یو سے ملٹی میڈیا کو کنٹریکٹ لینڈ کے ذریعے جوڑ دیا گیا تھا۔ اس نے گھوم کر دیوار سے لگے اپنے اسٹنٹ کو دیکھا تو اس نے ہال کی باقی روشنیاں مدہم کر دیں۔ اب ڈاکٹر نوشین میں حوصلے اور خود اعتمادی کا تحرک پیدا ہو رہا تھا۔ ڈاکٹر نعمان کے چہرے سے جو عجلت اس نے بہتی دیکھی تھی اب وہ کہیں نہیں تھی۔ ہال کی مدہم روشنی نے، ملٹی میڈیا سے نکل کر کینوس کی دیوار پر پڑتی دو دھیا تصویر نے یا پھر اس کے اپنے تصور نے جو اب پوری طرح مربوط ہو گیا تھا سب کے چہروں پر دھندلاہٹ مل دی تھی۔ اسے لگ رہا تھا جیسے وہ ایک ایسی لمبی تصویر دیکھ رہی تھی جس میں ابھرے ہوئے سارے نقوش اس نے پہلی



روشنی کے ریزر سے رگڑ رگڑ کر خود ہی مٹا ڈالے تھے۔

سامنے کیونوس پر پڑنے والی روشنی کے اندر سے انگریزی کے حروف زوم ان ہوئے۔ پاور پوائنٹ میں بنی ہوئی پریزنٹیشن کی پہلی سلائیڈ کے متحرک الفاظ جوں ہی پوری طرح ساکت ہوئے ڈاکٹر نوشمین نے ذرا سا کھانس کر سب کی توجہ چاہی اور امید ظاہر کی کہ ان کی دل چسپی اور توجہ سے وہ اس کیس کو پوری طرح ایکس پلین کر پائے گی۔

سب کی نظریں اب سامنے اگلے کیونوس کی دیوار پر جمی ہوئی تھیں۔ پہلی سلائیڈ صرف اس عنوان کی تھی:

”معالجین کے بورڈ کے لیے کیس ہسٹری کی تلخیص“

دوسری سلائیڈ میں ابتدائی نوعیت کی معلومات کے باوصف، خلاف معمول قدرے کم طاقت کے ڈجیٹل کیمرے سے کھینچی گئی ایک عورت کی رنگین تصویر بھی تھی۔ معصوم سا چہرہ، نیچے دی گئی عبارت کی طرف متوجہ ہونے سے روک رہا تھا۔

ڈاکٹر نوشمین کی آواز سارے میں ایک لذت بھری سکاری کی طرح گونج رہی تھی:

”یہ ہے وہ عورت جس کی کیس ہسٹری آج ہماری پریزنٹیشن کا موضوع ہے۔“

اس نے اضافہ کیا:

”یہ تصویر میں نے اپنے سیل کیمرے سے لی ہے۔“

ایسا کہتے ہوئے اس کی آواز میں ایک عجب طرح کی اپنائیت بھر گئی تھی۔ تصویر کے نیچے کی معلومات کو ڈاکٹر نوشمین نے ویسے ہی پڑھ دیا جیسے کہ وہ سلائیڈ پر دی گئی تھیں:

نام: نصیبہ بیگم

عمر: سینتالیس سال

جسمانی ساخت: قد پانچ فٹ پانچ انچ، وزن ایک سو سینتالیس پونڈ، رنگ سنہری مائل

گورا، جلد صاف اور چمک دار

جسمانی صحت: بظاہر کسی بیماری کے آثار نہیں، بلکہ قابل رشک حد تک صحت مند بدن

ازدواجی حیثیت: بیوہ

کیس کی نوعیت: دل کے دورے سے مر جانے والے اپنے شوہر کے بارے میں

مریضہ کو یقین کی حد تک وہم ہو گیا ہے کہ اسے اس نے قتل کیا ہے۔

میں آخری سطر کو پڑھتے ہوئے اس نے ایک مرگوشی سنی:

”مورونزم (moronism) کا کیس لگتا ہے۔“

اسے جان لینے میں قطعاً دیر نہ لگی تھی کہ یہ آواز ڈاکٹر انیس کی تھی۔



ڈاکٹر انیس کے مزاج میں پارہ بھرا ہوا تھا۔ فیصلہ دینے اور اندازے قائم کرنے میں ہمیشہ پھرتی دکھاتا اور اپنا فیصلہ بدلنے میں بھی اسے کوئی تردد نہ ہوتا تھا۔ ڈاکٹر نوشین بالعموم اس کی اس طرح کی باتوں کو اگنور کر دیا کرتی تھی مگر اس روز اسے نظر انداز نہ کر سکی اور لفظ چبا چبا کر کہا:

”نو، ڈاکٹر انیس، ناٹ ایٹ آل۔ یہ کیس خفیل دماغی کا نہیں ہے۔ اور خدا را بچوں کی سی جلد بازی سے گریز کیجیے۔“

ڈاکٹر انیس نے اسے خود پر براہ راست حملہ جانا، تاہم وہ اس حملے سے پوری طرح سنبھل نہ پایا تھا۔ ادھر ادھر دیکھا اسے لگا جیسے سب اس کی طرف دیکھ رہے تھے، کھسیانا ہو کر فوری طور پر اپنی پوزیشن واضح کرنا چاہی۔

”ڈاکٹر نوشین، میں فزیانومی (physiognomy) کو بھی قابل اعتماد علم مانتا ہوں اور آپ کی کھینچی ہوئی تصویر میں اس عورت کا چہرہ بچے کی طرح معصوم لگتا ہے، ایسے بچے کی طرح جس نے بلوغت نہ دیکھی ہو۔ یہ تصویر اس عورت کی ذہنی کیفیت بھی واضح....“

”نو کمٹنس ڈاکٹر انیس۔“

ڈاکٹر نعمان نے اسے بات پوری نہ کرنے دی اور کیس کو مکمل طور پر من لینے کی تلقین کی۔ ڈاکٹر نوشین نے سر جھٹکا اور اگلی سلائیڈ پر آگئی۔ بعد میں آنے والی ہر سلائیڈ پر ہلٹ فارم میں انفرادی جملوں کی صورت اہم اشارے دے دیے گئے تھے تاہم ان نامکمل جملوں سے ڈاکٹر نوشین نے ایک کہانی مکمل کر دی۔

ڈاکٹر نعمان کے لیے یہ کہانی وہ کیس ہسٹری نہیں تھی جو ڈاکٹر نوشین کی آواز سن رہی تھی۔ وہ تو اس آواز میں اُترا ہوا تھا جو ایک اور عورت کے وجود میں پوری طرح اتری ہوئی تھی۔ اور جب ڈاکٹر نوشین نے عین آغاز میں یہ کہا تھا کہ یہ آج کے عہد کی ایک متروک مگر ناگزیر عورت کا کیس ہے تو وہ بہت دیر تک ان جملوں کو معنی دینے میں الجھا رہا۔

۲

گھر کی جہاز پونچھ سے جوں ہی وہ فارغ ہوتی اسے ہانڈی روٹی کا اہتمام کرنا ہوتا تھا۔ اس کا شوہر انور عین دو بجے گھر کھانے پر پہنچ جایا کرتا تھا۔

یہ شروع ہی سے اس کا معمول تھا اور اس معمول کے ساتھ اس نے خود کو یوں ڈھال لیا تھا جیسے گھڑی کی سوئیاں تک تک کرتی ہر بار ایک خاص وقت پر اپنے لیے مخصوص مقام پر پہنچتی تھی۔

دو بجے کھانا، پانچ بجے چائے اور ٹھیک آٹھ بجے پھر کھانا اور کھانے کے بعد باہر سڑک پر کچھ دور تک چلنا، جی بھر کر باتیں کرنا، کسی بھی موضوع پر یا پھر بے سبب ہنسا اور قہقہے لگانا، واپسی پر انور کے پہلو میں ڈھبہ جانا حتیٰ کہ وہ اسے یوں ہی لینے رہنے پر مجبور کر دیے یا پھر خود ہی آنکھیں بند کر کے حلقوم



کیس ہسٹری سے باہر نقل

سے خرخرائیں اگلنے لگے۔ دوسری صورت میں وہ بغیر آہٹ کیے پھر کچن میں گھس جاتی، گندے برتن صاف کر کے سلیپے سے رکھتی اور اس کے ساتھ نیند میں اس کی شریک ہو جاتی۔ جب کہ پہلی صورت میں اگلی صبح اسے اس کے جاگنے سے بہت پہلے اٹھنا پڑتا تھا، غسل، نماز اور اس کے بعد انور کے لیے لمبی دعائیں..... پھر وہی کچن..... حتیٰ کہ رات ادھر ادھر ہو جانے والی ساری ترتیب صحیح صحیح بیٹھ جاتی تھی۔

یہ سب اس کے لیے عبادت کا سا ہو گیا تھا تب ہی تو اس گھر کی ایک ایک چیز سے انور کو اس کی محبت خوش بو اور نور کی طرح پھوٹی محسوس ہوتی تھی۔ اس کے سارے معمولات اس کے اندر سیکنڈ ظاہر کرنے والے نشانات کی طرح سما گئے تھے۔ یوں کہا جاسکتا ہے کہ اس نے اپنے ایک ہی محور پر گھومتی رات دن کی مسافت کو تین پہروں میں بانٹ رکھا تھا جو ایک خاص رفتار اور ڈھنگ سے گزرتے۔ ان پہروں کے دورانیے میں یکسوئی سے اپنے معمولات کا حصہ ہو جاتی اور سانس لینا بھی بھول جاتی تھی۔ تاہم ایک پہر کٹنا اور پلٹ کر دیکھتی تو سرشاری کی مہک اس کے بدن کو اجال دیتی تھی۔ یہ پہر کے آخر میں انور کو ایک ٹک بے ریا محبت سے دیکھتے رہنا، سانسوں کو پوری طرح سینے میں ہموار کر لینے کے لیے کافی تھا۔ اس طرح وہ ایک اور نئے پہر کو اپنے کامل انہماک سے کاٹ ڈالنے کے لیے تیار ہو جاتی تھی۔

وہ انور کے بارے یقین کی جس دولت سے مالا مال تھی اسی یقین کو ایمان بنائے رکھنا چاہتی تھی۔ جب اس کے آنے کا وقت ہو جاتا تھا تو وہ اپنے اس ایمان کو تازہ رکھنے یا پھر اپنے خوابیدہ ماحول کو استقبال کے لیے کچھ کے لگا کر تیار کرنے کو دھیرے سے کہہ دیا کرتی تھی۔

”دھوپ، بارش، آندھی، طوفان ناس مارے کس میں ہمت ہے کہ انھیں روک لے۔“  
مگر اس روز جب وہ اپنے آپ یہ بڑبڑاتی تھی اس کی آواز میں ایک نامانوس سی تلخی بھی شامل ہو گئی تھی جس نے اس کی آواز کو قدرے بلند کر دیا تھا۔ اپنی ہی اجنبی سی آواز اس کے کانوں میں پڑی تو وہ چونک کر کھسیانی ہوئی۔ اس نے بے اختیار باہر کی سمت نگاہ کی۔ ابھی انور نہیں آیا تھا۔ اس نے اپنے آپ کو کوسا اور اپنے کام میں پہلے کی طرح لگن ہو گئی۔

اسے اب کچھ زیادہ وقت نہیں چاہیے تھا۔

جب سے وہ اس گھر میں آئے تھے وہ اس گھر کو سیدھا کرنے میں جُتتی ہوئی تھی۔ چیزیں یہاں وہاں ڈھنگ سے رکھتے رکھتے وہ بے سدھ سی ہو جاتی تھی، تاہم ہمت کر کے اسے اٹھ کھڑا ہونا پڑتا کہ اپنے مزاج کے مطابق اشیا کو نہ دیکھ کر وہ چین سے لیٹ بھی تو نہ سکتی تھی۔ وہ چیزیں گھسیٹ گھسیٹ کر ان کی ترتیب بدلتی رہی حتیٰ کہ اس کی اپنی کمر ڈھری ہونے لگی۔ اور وہ نہ چاہتے ہوئے بھی ہستر پر گر گئی۔ اسے اونچھ آگئی مگر خواب میں بھی ایک ہی ایزھی پر گھومتی رہی اور اسے اندازہ ہی نہ ہو پایا کہ کتنا وقت گزر چکا تھا۔ باہر کسی کی گاڑی نے ہارن دیا تو وہ ہڑبڑا کر اٹھی، چونک کر گھڑی کو دیکھا، اس کے ہاتھ پاؤں پھول گئے۔ اس کے شوہر کے آنے میں محض بیس منٹ رہ گئے تھے۔



وہ خوف زدہ نہیں تھی، یہ تو سدھائی ہوئی محبت کا شاخصانہ تھا کہ معمول کے ٹھیک نہ بیٹھنے سے اس کے ہاتھ پاؤں پھول گئے تھے۔

ایک چولہے پر کوکر دھرا تھا دوسرے کا برز ٹھیک طرح سے کام نہ کرتا تھا ذرا سی گیس کم کھلو تو شعلہ بجھ کر کے بجھ جاتا۔ شعلہ بڑھائے رکھو تو توڑے کا وسطی حصہ جو کثرت استعمال سے پتلا ہو گیا، بہت تپ جاتا تھا، اتنا کہ ادھر چپاتی ڈالو ادھر رنگ سنہرا ہوا اور چپاتی درمیانی حصے سے پھولنا شروع ہو جاتی۔ کنارے اتنا جلدی پکتے نہ تھے لہذا اسے ایک ہاتھ بار بار توڑے کے پتے ہوئے کڑے پر رکھنے کے لیے ٹاکی اٹھاتا پڑتی جو ہر بار چولہے کے نیچے کھسک جاتی۔ اسے اس کا اندازہ ہو جاتا تھا، لہذا وہ انگلیاں لڑھکا کر اسے تلاش کر لیا کرتی تھی۔ کڑے سے تو اکھینچ کر روٹی کے کچے رہ جانے والے حصوں کو سینکتے ہوئے اسے اپنے دونوں ہاتھوں کے یوں مصروف رہنے اور ٹاکی کے بار بار ادھر ادھر ہو جانے پر طیش آ رہا تھا۔ اسے اندازہ ہو گیا تھا کہ اب کوکر کے سیفٹی والو کو اوپر کھول کر گھومتے ہوئے ویٹ کو ہٹا دینا ہے کہ اسے یونیاں کھڑی کھڑی رکھنا ہی اچھا لگتا تھا۔ اس نے اپنے تجربے سے اندازہ لگا لیا تھا کہ اگر یہ کچھ اور وقت گزرتی رہیں تو آخر میں خود ہی ہڈی چھوڑ کر مزہ کر کرنا کر دیں گی۔

ایسے ہی ایک لمحے میں اس کی نظر اپنے ہاتھوں پر پڑی تھی اور اسے لگا تھا جیسے اس کی ہڈیوں نے گوشت چھوڑ دیا تھا۔

کھانا پکاتے پکاتے یوں اپنے وجود کے بارے میں سوچنا، اسے دھیان نوٹنے جیسا لگا تھا، ایسی مکروہ حرکت جس سے اس کی ریاضت میں رخنہ پڑ گئے تھے۔ اس نے پھر سے دھیان جوڑنا چاہا۔ اس کی نظر بار بار کوکر کے جھوم جھوم کر گھومتے اور چھوٹے چھوٹے بھاپ چھوڑتے ویٹ پر پڑتی تھی مگر جب وہ ٹاکی کی تلاش میں انگلیاں چولہے کے نیچے گھسیڑ رہی تھی تو یہ فیصلہ ہی نہ کر پاتی تھی کہ پہلے وہ کوکر کے سیفٹی والو کو کھولے گی، اس کا اپنے ہی ٹکڑ پر گھومتا اور جھومتا ویٹ اتارے گی یا توڑے کے کڑے کو پکڑ کر اسے ایک جانب کرتے ہوئے چپاتی کے کچے کنارے سینکے گی کہ اس کی نظروں کو ہاتھ کی ہڈیوں سے اچھلتے ہوئے گوشت نے جکڑ لیا تھا۔

وہ شروع سے ایسی نہ تھی۔ اسے کوئی فیصلہ کرنا ہوتا تو اپنا دھیان باندھ لیتی تھی۔ یوں سب ننھے دھواں ہو جاتے تھے۔ چوں کہ وہ اندر سے اذیل اور خود سر نہ تھی، لہذا بہت جلد اسے سب ہو چکے فیصلے اپنے کیے ہوئے لگنے لگتے۔ اس رویے نے اسے اس قدر سہل اور اتنا میٹھا بنا دیا تھا کہ اس کا شوہر انور اس کی وجود سے بندھ سا گیا تھا، اس پالتو جانور کی طرح جو ایک کھونٹے پر باندھ باندھ کر اس قدر سدھالیا جاتا ہے کہ بعد ازاں گردن میں پڑی ہوئی رسی کھلی بھی رہے تو وہ خود کو اسی سے بندھا ہوا جان کر ہمیشہ وہیں آکر کھڑا ہوتا ہے۔

جب انور نے کار عین گیٹ کے سامنے روکی ہوئی تو معمول کے مطابق اسے نیوٹرل کرنے



کیس ہسٹری سے باہر قتل

اور ہینڈ بریک کھینچنے کے بعد ایکسی لیٹر پر دباؤ بڑھایا ہوگا۔ اس روز بھی یہ آواز ہر روز کی طرح اس تک پہنچ گئی تھی۔ یہ آواز ادھر ادھر خطا ہو گئی کہ اس کی نظر کو ہڈیاں چھوڑنے والے گوشت نے جکڑا ہوا تھا۔ اس کے بعد وہ نہیں جانتی تھی کہ انور نے کتنی بار ایکسی لیٹر پر پاؤں کلا بوجھ بڑھایا تھا، تاہم وہ اچھی طرح جانتی تھی کہ انور نے ہارن نہ دیا ہوگا۔ مین گیٹ پر کار کھڑی کر کے ہارن دینا اسے بہت معیوب لگتا تھا اور ویسے بھی اس نے اسے کبھی اتنا انتظار کرنے ہی نہ دیا تھا کہ وہ اکٹا کر ہارن بجانے لگے۔ انور نے ہارن نہیں بچایا ہوگا مگر اس کا دل دوسو سوں سے بھر کر زور زور سے ضرور بجنے لگا ہوگا۔

اسے اچھی طرح یاد تھا کہ وہ کار کے انجن کی آواز پر نہیں چوکی تھی بلکہ ڈھلکے ہوئے گوشت نے خود ہی اس کی نظروں کو چھوڑ دیا تھا۔ اس نے جلدی سے ادھ پکی روٹی کو گھیٹ کر توڑے سے ہٹا لیا اور مڑتے مڑتے کوکر کے ویٹ کی طرف ہاتھ بڑھایا۔ پہلے تو اس کے ارد گرد سے نکلتی بھاپ نے اس کا ہاتھ جلایا اور پھر ویٹ کے لمس نے۔ اس نے ارادہ بدل دیا اور چوٹھے کا شعلہ مدہم کرنے کو تاب گھما کر باہر نکل گئی۔

باہر اس کا شوہر اپنی کار میں یوں مرا پڑا تھا کہ اس کی طرف والا دروازہ آدھا کھلا ہوا تھا، وایاں پاؤں نیچے جھول رہا تھا جب کہ بایاں ایکسی لیٹر تک کھسک آیا تھا۔

۳

ڈاکٹر اتنی محویت سے ایک ایک تفصیل بتا رہی تھی کہ اس کا سارا وجود ہال کی بیچ بستی کے باوصف پسینے میں بھیگ گیا تھا۔ محبت اور موت کے اس تذکرے نے ماحول کے پیالے میں ایک نامانوس سا لطف اور عجب سی بے کلی انداز دی تھی۔ سب اپنی اپنی نشستوں پر ساکت ہو گئے تھے سوائے ڈاکٹر نعمان کے جو مسلسل پہلو بدل رہا تھا۔

مدہم روشنیاں جیسے خود ہی معمول پر آگئی تھیں۔

”بورڈ کے معزز ممبران“

ڈاکٹر نوشین نے اپنی منی سی ٹاک کے نیچے جمع ہو جانے، اور شفاف پیشانی سے پھسل پھسل کر آنے والے پسینے کو نشو میں جذب کرتے ہوئے کہا، ”ایک عورت اپنے وجود میں ہی زندہ رہتی ہے۔ اس کا کام کرنا بھی دراصل اس کے اسی وجود کی ایکسٹنشن ہوتا ہے اور ایک مرد۔“

اس نے جان بوجھ کر لمبا سانس لیا تھا، کسی بوجھ کو دل سے اتارنے کے لیے۔

”جی مرد تو اپنے اختیار اور اپنے ہاتھ سے بنائی ہوئی دنیا سے لگتا ہی نہیں ہے۔ عورت کا وجود بھی اس کے اختیار کی دنیا کا علاقہ ہے۔ مگر فیصد اور اس کا شوہر انور ان معمولی مردوں اور اچھلی عورتوں میں سے نہیں تھے۔ یہی سبب ہے کہ مرد اپنی عورت کی محبت میں مر گیا۔ اور عورت اسے ایسا قتل گرہ ان رہی ہے جو اس نے اپنے ہاتھوں سے کیا تھا۔ اپنے آپ کو اذیت دینے کے لیے وہ بار بار اپنے ہاتھوں







تھی۔ اس کے شوہر کے بھیکے ہوئے ہونٹوں میں سے دب دب کر مسکراہٹ یوں نکل رہی تھی جیسے گیلے ہاتھوں سے تڑپتی ہوئی مچھلی پھسلتی ہے، زور لگا کر اور اپنے وجود کی چمک اچھال کر۔ عین اس لمحے اسے کا فی پے بغیر گھر چلے آتا ایک فاش غلطی لگا تھا۔ جب آنے والے نے ایلکسی لیٹر پر پاؤں رکھ کر انجن کی آواز پیدا کی تو اس کا ہاتھ تصویر کو تھام چکا تھا۔ اب تو وہ باقاعدہ خود کو کوس رہی تھی کہ اتنی عجلت میں کیوں نکل آئی تھی۔ دوسری بار کار کے انجن کی آواز نے اسے اس قدر حیرت اور بوکھلاہٹ سے دوچار کیا کہ اسے خود کو کوسنا موقوف کرنا پڑا مگر اس اثنا میں تصویر پھسل کر نیچے گر گئی تھی۔ وہ تصویر اٹھانے کو جھکی اور اسے تھاما ہی تھا کہ ایک بار پھر ویسی ہی آواز آئی۔ اس بار اس کا دل اس کے حلقوم تک یوں اچھلا کہ واپس اپنے ٹھکانے پر بیٹھ نہ سکا۔ وہ باہر کی سمت لپکی مگر وسطی میز سے الجھ کر وہی ڈھیر ہو گئی۔ پہلے تصویر کے فریم پر جمی انگلیاں ڈھیلی پڑیں اور جب فریم دبیز قالین پر بغیر آواز پیدا کیے گر گیا تو اس کا ہاتھ میز سے ڈھلک کر عین تصویر کے اوپر یوں جا پڑا کہ اس کے نیچے ڈاکٹر نعمان کی دلی دلی ہنسی پوری طرح دفن ہو گئی تھی۔



ترقی پسند تحریک و ادب کی نمائندہ شخصیت سید سجاد ظہیر کی حیات و فکر، فن اور عہد کا تجزیاتی مطالعہ

مستازِ حق سید مظہر جمیل کی نئی کتاب

انگارے سے پگھلا نیلیم تک

قیمت: ۲۵۰ روپے

— ☆ ناشر ☆ —

اکادمی بازیافت: آفس # ۷، کتاب مارکیٹ، گلی نمبر ۳، اردو بازار، کراچی



سندھی ادب پر یہ کتاب دراصل اہل ہندو کی ایک دیرینہ خواہش کی تکمیل ہے۔ سراج الحق میمن

☆

جدید سندھی ادب کی اتنی جامع اور مکمل کسی تصویریں اس سے قبل کسی ایک ہی جگہ یوں اردو قاری کے سامنے  
موجود نہ تھیں۔ پروفیسر فتح محمد ملک

☆

یہ کتاب اردو میں اپنی نوعیت کی پہلی مستند اور معتبر دستاویز ہے اور آنے والے دنوں میں بھی جب اس موضوع  
پر کوئی کام کیا جائے گا تو اس کتاب کو نظر انداز کرتا شاید ممکن نہ ہو سکے۔ افتخار عارف

☆

اس سے قبل سندھی زبان و ادب کی تاریخ پر اتنی جامع اور بڑے معیار کاوش کسی سندھی بولنے والے محقق نے بھی  
نہیں کی جس میں زبان و ادب کی تاریخ کے ساتھ ساتھ یہاں کی معاشرت، تہذیب و تمدن کی تاریخ پر بھی  
روشنی ڈالی گئی ہو۔ ڈاکٹر فہمیدہ حسین

ممتاز نقاد سید مظہر جمیل کی تحقیقی و تاریخی دستاویز

## جدید سندھی ادب

• میلانات • ترجمانات • امرکانات

صفحہ مت: ۱۶۰۰ صفحات

قیمت: ۷۰۰ روپے

—☆ ناشر ☆—

اکادمی بازیافت: آفس #۷۷، کتاب مارکیٹ، گلی نمبر ۳، اردو بازار، کراچی

خوب صورت شاعر سلیم کوثر کا نیا مجموعہ

دنیا مری آرزو سے کم ہے

جلد شائع ہو رہا ہے



خصوصی مطالعہ





## شمیم حنفی

### غالب، دلی تھا جس کا نام اور انتظار حسین

خوشنونت سنگھ کا خیال ہے کہ ۱۹۴۷ء سے پہلے کی دلی اپنے ماحول اور مزاج کے لحاظ سے ایک ”مسلم شہر“ (a Muslim city) تھی۔ اس شہر کی ثقافت، تہذیبی روایتیں، ادبی معاشرہ، فنون، طرز احساس، زندگی کے عام اسالیب، نسب کے سب ایک واضح اور غالب ”مسلم شناخت“ رکھتے تھے۔ ظاہر ہے کہ سترھویں، اٹھارھویں اور نصف انیسویں صدی کے دوران (یعنی کہ مغلیہ اقتدار کے آغاز ۱۵۲۶ء سے مغلیہ اقتدار کے خاتمے ۱۸۵۷ء تک) اس شہر کا جو ثقافتی اور تہذیبی خاکہ مرتب ہوا تھا، اس کی پہچان بے شک لفظ ”مسلم“ سے ہوتی تھی۔ برطانوی سامراج کے اختتام (۱۹۴۷ء) تک یہ پہچان، ہر چند کہ مغربی اثرات کی تابع رہی لیکن دوسرے تمام دیسی (native) شناس ناموں کی بہ نسبت اسے ثقافت، تہذیب اور ادب کے میدانوں میں ایک نمایاں برتری حاصل رہی۔

میرا خیال ہے کہ آزادی سے پہلے تک کی دلی کا ثقافتی حلقہ ”مسلم“ تو تھا، لیکن اسے اسلامی نہیں کہنا چاہیے۔ ہندوستان میں سلاطین کے دور سے لے کر مغلوں کے عہد زوال تک، جس گھنی، گہری اور رنگا رنگ تہذیب کا خاکہ مرتب ہوا اس پر مسلمانوں کی تاریخ کے ساتھ ساتھ ہندوستان کے جغرافیے کا سایہ بہت گہرا تھا۔ تہذیبوں اور زندگی کے آداب و اقدار کی تشکیل صرف تاریخ کے ہاتھوں نہیں ہوتی۔ طبیعی اور جغرافیائی ماحول اور حالات کا عمل دخل بھی اس طرح کی تشکیل کے ہر عمل میں اپنی ایک خاص جگہ رکھتا ہے۔ پھر ہندوستان کیا، کم و بیش پوری مشرقی دنیا میں تاریخ اور جغرافیے میں اشتراک عمل کی جو صورتیں نمودار ہوئیں ان کی نشان دہی اساطیر، مذاہب، عقاید، روایات، رسوم، اقدار اور اسالیب زیست، ان سب کی سطح پر ہوئی ہے۔ مظاہر پرستی اپنی ایک فکری اور تصوراتی بنیاد بھی رکھتی ہے۔

انڈوسلم (یا اسے ہند ایرانی کہہ لیجیے) مزاج کی تعمیر غیر منقسم ہندوستان کی ایک ہزار سالہ تاریخ اور اس علاقے کے جغرافیائی اور طبیعی ماحول کے ہاتھوں ہوئی ہے۔ دلی اس پورے سلسلہ عمل کا نتیجہ اور اس کی سب سے نمائندہ مثال ہے۔ اس سچائی کی شہادت ہمیں ایک تو اردو زبان سے ملتی ہے۔



دوسرے ان تمام فکری اور ثقافتی قدروں سے جنہیں ہندوؤں اور مسلمانوں کے مشترک جتن سے فروغ ملا۔ اس شہر خرابی کے ماضی اور حال کی بابت اپنا معروضہ پیش کرنے سے پہلے میں محمد حسن عسکری کے دو مضامین کی طرف توجہ دلانا چاہتا ہوں جو آزادی کے حصول اور پاکستان کے قیام کے بعد لکھے گئے۔ پہلے مضمون کا عنوان ”تقسیم ہند کے بعد“ ہے (اشاعت اکتوبر ۱۹۴۸ء)۔ لکھتے ہیں:

اُردو زبان سے عظیم تر کوئی چیز ہم نے ہندوستان کو نہیں دی۔ اس کی قیمت تاج محل سے بھی ہزاروں گنا زیادہ ہے۔ ہمیں اس زبان پر فخر ہے، ہمیں اس کی ہندوستانیہ پر فخر ہے اور ہم اس ہندوستانیہ کو عربیت یا ایرانیہ سے بدلنے کو قطعاً تیار نہیں ہیں۔ اس زبان کے لب و لہجہ میں، اس کے الفاظ اور جملوں کی ساخت میں ہماری بہترین صلاحیتیں صرف ہوئی ہیں اور ہم نے مانجھ مانجھ کر اس زبان کی ہندوستانیہ کو چمکایا ہے۔

اس سلسلے کا دوسرا مضمون صرف مبینے بھر بعد کا ہے (نومبر ۱۹۴۸ء)، ”پاکستانی ادیب“ کے عنوان سے۔ عسکری صاحب لکھتے ہیں:

میں نے تو اسلامی تہذیب (انڈو مسلم!) اور اُردو، فارسی علم و ادب کے بارے میں بھی جو کچھ تھوڑا بہت سیکھا ہے وہ صرف و محض ہندوؤں ہی سے سیکھا ہے۔ بلکہ حسرت موہانی اور مرزا محمد سعید کے علاوہ مجھے آج تک کسی ایسے مسلمان عالم یا پروفیسر یا ادیب، شاعر یا فن کار سے ملنے کا موقع نہیں ملا جس کے پاس بیٹھ کر میں نے یہ محسوس کیا ہو کہ میرے وقت کا اس سے بہتر مصرف نہیں ہو سکتا تھا۔ اگر کل کو پاکستان میں ملاؤں کا دور دورہ ہو جائے تو یہی مسلمان ”عالم“ جو آج غیروں کے کلچر کے مطالعے پر ناگ بھوں چڑھاتے ہیں، کل اپنے ہاتھ سے دیوان حافظ جلا میں گئے اور اگر یہ فرض محال پاکستان میں کیونست زور پکڑ جائیں تو یہ لوگ جو آج کہہ رہے ہیں کہ امیر علی پاکستان کے نہیں تھے کیوں کہ انھوں نے انگریزی میں لکھا ہے جو غیر ملکی زبان ہے، کل کو کہیں گے کہ میر اور غالب اور اقبال کا بھی پاکستان سے کوئی تعلق نہیں کیوں کہ انھوں نے اُردو میں لکھا ہے جو پاکستان کے کسی علاقے میں نہیں بولی جاتی۔

ان اقتباسات کو یہاں ڈہرانے کا مقصد، صرف یہ عرض کرنا ہے کہ دلی کی حیثیت ایک شہر کی تو ہے ہی، یہ ایک وسیع تہذیبی تجربہ بھی ہے جس کا ظہور انڈو مسلم تہذیبی روایات اور ہماری قدیم و جدید اجتماعی زندگی کی تہ سے ہوا ہے۔ کسی بھی قوم کی اجتماعی زندگی اس کی تاریخ سے بڑی چیز ہوتی ہے۔ تاریخ کی نظر حاشیوں پر کم جاتی ہے اور بالعموم انھی حقائق تک محدود ہوتی ہے جو روشنی کے سیلاب میں نہائے



غالب، دلی تھا جس کا نام اور انتظار حسین

ہوئے ہوں، جب کہ اجتماعی زندگی روشن اور ظاہر سطحوں اور ہموار راستوں سے زیادہ تاریخ کے کونوں کھدروں اور مضافاتی علاقوں میں اپنے وجود کا جشن مناتی ہے اور اپنے ہونے کا پتا دیتی ہے۔

انتظار حسین کی کتاب ”دلی تھا جس کا نام“ بھوکو اسی لیے، تاریخ کا وسیع تر تصور رکھنے والوں نے بھی، تاریخ کی کتاب کے طور پر قبول نہیں کیا۔ انتظار حسین کی ایک اور کتاب ”اجمل اعظم“ جو حکیم اجمل خاں کے سوانح پر مشتمل ہے، اسے بھی بہتوں نے ایک قصہ سمجھ کر پڑھا۔ ایک نام ور مؤرخ (مرحوم) سے تاریخ کے سیاق میں لکھے جانے والے بعض ناولوں کا ذکر آیا اور بات چیت کی رد میں، میری زبان سے کہیں یہ جملہ نکل گیا کہ میں نے تو نشاۃ ثانیہ، فرانس اور روسی انقلاب یا صنعتی انقلاب کی طرح ہندوستانی تحریک آزادی کی تاریخ کے معاملے میں بھی، تاریخ سے زیادہ اعتبار نگہن پر کیا ہے تو وہ ناخوش ہو گئے اور تاریخ بنام ادب کا قصہ لے بیٹھے۔ اسی کے ساتھ ساتھ مجھے یہ سمجھانے لگے کہ تاریخ بہ ہر حال تاریخ ہے، ادیب بے چارہ تو بس یوں ہی ٹامک ٹوٹیاں مارتا رہتا ہے۔

انتظار حسین کی اس کتاب کو پڑھنے کے دوران اور پڑھنے کے بعد یہ دونوں سوال میرے ذہن میں ایک ساتھ ابھرے۔ ایک تو شہر دلی کے حوالے سے انڈی مسلم ثقافت اور روایت کا سوال، دوسرا اس کتاب کے واسطے سے مصنف کے مجموعی تناظر (perspective) کا مسئلہ۔ تاریخ کی کتاب تو اسے خود انتظار حسین بھی نہیں کہتے اور ان کی سوانحی کتاب ”اجمل اعظم“ بھی اگر تاریخ تھی تو صرف اسی حد تک جس حد تک ”سینٹ ڈینی“ یا ”امریل“ یا ”لسٹ فار لائف“ کو تاریخ کہا جاسکتا ہے۔

انتظار حسین کی یہ کتاب ایک سو بانوے صفحات پر پھیلی ہوئی ہے۔ انھوں نے کل پچیس ابواب قائم کیے ہیں جن میں سے کچھ کے عنوانات یوں ہیں۔ ”اندر یہ ستھ سے دلی تک“، ”نئی تہذیب نیا شہر“، ”یہ نگر سو مرتبہ لوٹا گیا“، ”ایک شہر پانچ ہنگامے“، ”دس انگلیاں دس ہنر“، ”کتنے مشغلے کتنی بازیاں“، ”رنگ، خوش بوئیں، ذائقے“، ”پائیس خواجہ کی چوکھٹ“، ”جن دیری چہ فقیر“، ”ہائیکے انوکھے نرالیے“، ”کہاں گئے وہ لوگ“، ”یادش بخیر دلی کالج“، ”نیا راج نئی راج دھانی“، ”محبت کا آخری اہال“۔ عنوانات سے کتاب کی سرشت کا کچھ اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ لیکن سرشت جو بھی ہو، انتظار حسین نے اس کی تیاری میں ”آثار و منادید“ (سرسید) ”واقعات دار الحکومت دہلی“ (بشیر الدین احمد)، ”سید المنازل“ (مرزا سگلین بیگ)، ”بزم آخر“ (منشی فیض الدین) اور ”آب حیات“ (آزاد) سے لے کر ”دلی کالج میگزین“ (۱۹۵۹ء) تک میرزا حیرت، اشرف صہجی، شاہد احمد دہلوی، مہیشور دیال، خواجہ حسن نظامی تک ایسے بہت سے لکھنے والوں سے مدد لی ہے جو باضابطہ مؤرخوں میں شمار نہیں ہوتے۔ سٹینلی لین پول (Stanley Lane Poole) سے لے کر ولیم ڈیل ریمپل (William Dalrymple) اور ناراین گپتا تک۔ اس کتاب میں جابجا انگریزی کی معروف تاریخوں کے حوالے بھی ملتے ہیں۔ گویا کہ شعر و ادب، سنی سنائی قصہ کہانی، دستاویزی



مصادر اور تاریخ کی کتابوں نے مل جل کر انتظار حسین کو اس کتاب کا مواد مہیا کیا ہے۔  
لیکن یہ کتاب اس اعتبار سے منفرد اور دلی سے متعلق تاریخی مآخذ پر فوقیت رکھتی ہے کہ اس کے صفحوں پر ہم ایک شہر کو انسانوں کی طرح چلتے پھرتے، ہنستے کھیلتے، اداس اور افسردہ ہوتے ہوئے، پُر امید اور مایوس، بننے اور بگڑتے دیکھ سکتے ہیں۔ یہ کتاب ایک آئینہ خانہ ہے جس میں ایک چھوٹی سی بہتی کے مہانگر بننے کا عمل، اپنی کامرانیوں اور ناکامیوں کی داستان سینے ہوئے، اپنی مختلف صورتوں اور کیفیتوں کے ساتھ موجود ہے۔ یہ ایک مہم کا بیان ہے جس کا انجام انسانی زندگی کو درپیش عام المیوں سے زیادہ مختلف نہیں ہے۔ غالب کے خطوط کی روشنی میں ان کے سوانح اور دلی کے سوانح کا احاطہ کرتے ہوئے، انتظار حسین نے لکھا تھا:

سمجھ لیجئے کہ کلکتہ پہنچ کر غالب الف لیلہ کا ابوالحسن بن گیا۔ دلی میں وہ ایک تہذیب کے غروب کا وقت تھا۔ کلکتہ میں ایک نئی تہذیب طلوع ہو رہی تھی۔ اس بر عظیم میں مغرب نے اپنی پہلی جھلک کلکتہ ہی میں تو دکھائی تھی۔ سائنسی ایجادات کے کرشمے بھی پہلے پہل یہیں نظر آئے۔ غالب نے یہ سب کچھ دیکھا اور اس کی آنکھوں میں ایک چکا چوند پیدا ہو گئی۔ ہاں ایک ایجاد فورٹ ولیم کالج میں بھی تو ہو رہی تھی۔ غالب کی تیز نظر اس طرف بھی تو گئی ہوگی۔ سوچا تو ہوگا کہ دلی سے دور یہاں اردو کے ساتھ کیا کارستانی ہو رہی ہے۔ مریض اردو کو بالائے طاق رکھ کر ایک سادہ سہل انداز بیان وضع کیا جا رہا ہے۔

اس سلسلے میں دو اور اقتباسات بہت اہم اور توجہ طلب ہیں:

غالب کو ناول کے فارم سے کوئی شناسائی نہیں تھی مگر جس تجربے سے اب اسے شناسائی ہوئی تھی اور اس کے اثر میں اندازہ نظر اور طرز احساس میں جو تبدیلی آئی تھی، اُس نے اُس کے قلم کو اظہار کے اس راستے پر ڈال دیا تھا جو ناول کی طرف جاتا ہے۔

”میری جان، سنو داستان۔ میں نے جمنہ کا کچھ نہ لکھا حال۔ یہاں کبھی کسی نے اس دریا کی کوئی ایسی حکایت نہیں کی کہ جس سے استعباد اور استعجاب پایا جائے۔“  
یہ احساس اندازہ نظر کی تبدیلی کا شاخصانہ ہے۔ غالب کی غزل کے مضامین میں تو جمنہ ندی جگہ نہیں بنا سکتی تھی۔ وہ مضامین اور تھے۔ وہ طرز احساس اور تھا۔  
اب جب زمینی حقیقتوں کے شعور نے جنم لیا، جب یہ احساس پیدا ہوا کہ چیزیں جس طرح ہیں اس طرح بھی تو انھیں دیکھنا اور بیان کرنا چاہیے کہ دیکھنے اور بیان کرنے کی اپنی معنویت ہے، تب جمنہ دھیان میں آئی۔ یہ ندی کیا ہے، اس



ندی کے کنارے جو ایک نگر آباد ہے کہ پوری ایک تہذیب ہے، وہ کیا ہے؟

یہ بازار، یہ گلی کوچے، یہ حویلیاں، یہ محلات آخری سانس لے رہے ہیں۔  
مشاعرے، محفلیں، صحبتیں، سب بھی بجھی ہیں:

”مشاعرہ شہر میں کہیں نہیں ہوتا۔ قلعہ میں شہزادگان تیمور یہ جمع ہو کر کچھ غزل خوانی کر لیتے ہیں۔ میں کبھی اس محفل میں جاتا ہوں، کبھی نہیں جاتا اور یہ صحبت خود چند روزہ ہے۔ اس کو دوام کہاں۔ کیا معلوم ہے اب ہو نہ ہو۔ اب کے ہو تو آئندہ نہ ہو۔“

”شہر چپ چاپ۔ نہ کہیں پھاوڑا بھتا ہے، نہ سرگم لگا کر کوئی مکان اڑایا جاتا ہے۔ نہ آہنی سڑک آتی ہے۔ نہ کہیں دم دم بنتا ہے۔ دلی شہر شہر خموشاں ہے۔“  
انتظار حسین آگے لکھتے ہیں:

مکانوں کے گرنے، کوچوں کے اجڑنے اور خلقت کے تتر بتر ہونے کی یہ جو چھوٹی چھوٹی تصویریں خطوں میں بکھری پڑی ہیں، انہیں ذہن میں ایک جا کیا جائے تو شہر کے اجڑنے، برباد ہونے کی ایک بڑی ہی ہول ناک زندہ تصویر نظروں میں ابھرتی ہے۔ شہر کی بربادی کی ایسی تصویر اردو فکشن میں شاید ہی کہیں اور نظر آئے۔ تو اس تصویر کا موازنہ اگر مقصود ہے تو پھر ہمیں مغربی فکشن سے رجوع کرنا پڑے گا۔ لیجیے دو ایسی زندہ تصویریں تو فوراً ہی میرے دھیان میں آگئیں۔ ”وار اینڈ پیس“ میں پولین کی فوجوں کی یلغار کے ہنگام ماسکو کے جلنے اور خالی ہونے کا نقشہ۔ سارتر کے ”آرن ان دی سول“ میں جرمن فوجوں کی یلغار کے ہنگام پیرس کے خالی ہونے کا نقشہ۔

غالب کے خطوں میں دلی کے اس تذکرے کا سلسلہ یہیں ختم نہیں ہوتا۔ انتظار حسین دلی کے بربادی کے بیان اور غالب کے سوانحی تجربوں کی روداد میں فکشن کے حوالے سے اپنی گفتگو کا سرا نیچے لزم اور ریلزم کی روایت سے جوڑ دیتے ہیں اور غالب کی دلی کو ایک ہستی کے ساتھ ساتھ انسانی صورت حال کے ایک استعارے کے طور پر بھی دیکھتے دکھاتے ہیں۔ کہتے ہیں:

غالب کی پیش کردہ بربادی کی تصویر کا ایک امتیازی پہلو یہ ہے کہ اس میں اسمائے معرفہ کی کثرت ہے جو شاید ان تصویروں میں نظر نہ آئے جن کا میں نے ابھی حوالہ دیا ہے۔ اسمائے معرفہ کی اس کثرت کی آخر معنویت کیا ہے؟ کیا اس کی وجہ سے بربادی کا یہ بیان مقامیت کا شکار تو نہیں ہو جاتا؟ مجھے تو الٹی بات نظر



آتی ہے۔ مقامیت سے ایک عمومیت یا آفاقیت جنم لیتی نظر آتی ہے۔ یا یوں کہہ لیجیے کہ اسمائے معرفہ کی کثرت سے ایک آفاق گیر اسم مکرر ابھرتا دکھائی پڑتا ہے۔ جب عمارتوں، بازاروں، کوچوں کے نام لگا تار گنائے جاتے ہیں تو ان کے ساتھ بربادی کا منظر پھیلتا چلا جاتا ہے۔ پوری دلی ڈھستی نظر آتی ہے۔ خالی دلی نہیں، ایک پوری تہذیب سمجھ لیجیے کہ بربادی کا یہ بیان جو اصلاً نیچرلزم یا واقعیت نگاری کی ایک مثال ہے، اس سطح سے بلند ہو کر ایک علامتی معنویت اختیار کر لیتا ہے۔

حقیقت سے استعارے تک، اپنے خطوط میں دلی کے ساتھ جو سفر غالب نے طے کیا ہے، اپنی کتاب ”دلی تھا جس کا نام“ میں انتظار حسین نے بھی اسی سے ملتے جلتے ایک تجربے کا احاطہ کیا ہے۔ اس کتاب کے ذریعے ہم صرف ایک بستی سے روشناس نہیں ہوتے، ہمارا سامنا ایک جیتے جاگتے کردار سے ہوتا ہے جس نے اندر یہ ستھ سے نئی دلی تک بہت سے سوانگ رچائے ہیں، عین اسی طرح جیسے فراق نے اپنے گھر کے باہر نہ جانے کب سے کھڑے ہوئے ایک چھتیار برگد کو دیکھ کر کہا تھا:

میں دیکھتا تھا اسے بستی بشر کی طرح  
کبھی اداس، کبھی شادماں کبھی گلیبھر

انتظار حسین نے اپنی کتاب میں اسی طرح کی تصویریں سجائی ہیں۔ ان تصویروں کے رنگ کبھی شوخ اور تیز نہیں ہوتے، ان ادراک مصور میں بھی نہیں جو کھلنڈری طبیعت رکھنے والے کرداروں اور اس بستی کے سنہرے دنوں کی یاد دلاتے ہیں۔ افسردگی کا ایک غبار پہلے صفحے سے کتاب کے آخری جملے تک پھیلا ہوا ہے۔ کتاب کے نام ”دلی تھا جس کا نام“ میں لفظ تھا بجائے خود ایک طرح کی محرومی یا نقصان کا تاثر پیدا کرتا ہے، ایک متاعِ گم شدہ، ایک بیٹے ہوئے پل، ایک جدوجہد کی شکست اور ایک دنیا کے اجڑ جانے کا احساس۔ کتاب شروع اس طرح ہوتی ہے کہ:

کوئی بھی بستی اپنا آپ آسانی سے نہیں دکھاتی اور پھر دلی ایسی بستی جس کے متعلق میر نے خبردار کیا تھا کہ اور بستی نہیں یہ دلی ہے۔

— یہ تقسیم کے ڈھائی تین برس بعد کی ایک شام تھی۔ میں جتن کر کے دلی پہنچا ہوا تھا۔ جب ہم نے اس مبارک کوچے میں قدم رکھا جسے حضرت نظام الدین اولیا کی درگاہ کہتے ہیں، تو دونوں وقت گھٹے مل رہے تھے۔

— ہم پکڑنڈی سے اتر کر لمبی لمبی گھاس کے سچ چلنے لگے۔ جنم اشنی گزر چکی تھی۔ گھاس ساون بھادوں کے چھینٹے کھا کھا کر کتنی سبز اور کتنی لمبی ہو گئی تھی۔ اسی گھاس کے سچ ایک اجاز چہترہ نظر آیا۔ ارد گرد کچی پکی چہار دیواری۔ اندر

۱۔ مضمون ”غالب، غزل سے ناول کی طرف“ مشمول ”نظر پے سے آگے“ اشاعت ۲۰۰۳ء، سنگ میل، لاہور



تین خستہ حال قبریں۔ ایک قبر غالب کی تھی۔

— اس کے بعد مجھے دلی جانے کے لیے تیس سال تک انتظار کرنا پڑا۔ پھر کہیں اس بستی کے پھیرے کی صورت نکلی۔ ایک پھیرا، پھر دوسرا پھیرا، پھر تیسرا پھیرا۔ ہر پھیرے میں حضرت نظام الدین اولیا کے کوچے کا پھیرا ضرور کیا۔ مگر اب تو سارا نقشہ ہی بدلا ہوا تھا۔ گہما گہمی، کھوے سے کھوا چھلکتا ہوا۔ ہر دکان پر گلاب کے پھولوں کے ڈھیر کے ڈھیر۔ چوکھٹ کو پار کر کے مزار تک پہنچنے کے لیے دھکم پیل۔ اور ہاں غالب کی قبر والا چہوترا غائب۔ گھاس نثار۔ اب یہاں سنگ مرمر کا وسیع چہوترا تھا۔ اس کے ارد گرد خوب صورت جالی۔ اندر سنگ مرمر سے بنی ہوئی قبر۔ اس سے متصل ایک وسیع غالب ہال۔ ہر پھیرے میں گہما گہمی پہلے سے زیادہ نظر آئی۔ اور ہر مرتبہ مجھے بھادوں کی وہ اداس شام بے طرح یاد آئی اور جنگلی گھاس کے بیچ وہ اجڑی اجڑی کچی پکی قبر۔ یا اللہ وہ شام کہاں جا کر چھپ گئی اور وہ قبر کہاں گم ہو گئی۔ میں اسے کہاں ڈھونڈوں۔

انسانی دماغ بستیوں کے ساتھ ساتھ دیرانوں کی یادیں محفوظ رکھنے کا عادی بھی ہوتا ہے۔ آبادی کی قدر و قیمت کا پیمانہ اور اس کا بدل صرف آبادی نہیں ہوتی۔ کبھی کبھی سنان راستے، اجاز محلے اور کھنڈر ہو جانے والے مکان دماغ سے اس طرح چپک جاتے ہیں کہ ان کے بغیر اپنی دنیا اجنبی دکھائی دیتی ہے۔ روشنیوں کے بے پایاں بھوم میں اندھیری راتیں یاد آتی ہیں، جشن اور چہل پہل کے ماحول میں اُداسی اور اضطراب سے بھری ہوئی گم شدہ ساعتیں۔ صرف ایک جیسی چیزیں ایک دوسرے کا نعم البدل نہیں ہوتیں۔ انتظار حسین نے دلی کی بار بار آباد ہوتی ہوئی اور اجڑتی ہوئی زندگی کا جو مرقع ترتیب دیا ہے، اس میں انسانی بناؤ اور بگاڑ کے تجربے نے ایک عجیب و غریب گورکھ دھندے کی شکل اختیار کر لی ہے۔ اسی لیے، یہ کتاب دلی کی رونقوں، میلوں، ٹھیلوں، بازاروں اور بستیوں کے بیان میں بھی ایک غم آلود تاثر اور خسارے کے ایک مستقل احساس سے بوجھل دکھائی دیتی ہے۔ پرانی چیزیں کھو جائیں تو ان کی جگہ نئی چیزیں آ جاتی ہیں۔ لیکن پرانے جذبے، احساس کے پرانے زاویے ہمیں بے چین اس لیے رکھتے ہیں کہ کوئی بھی نیا جذبہ اور نیا احساس ان کی جگہ لینے پر قادر نہیں ہوتا۔ یہ ایک انوکھی وجودی واردات ہے، ایک ناقابل فہم روحانی تجربہ جس کی گونج اس کتاب کے مطالعے کے دوران مسلسل سنائی دیتی ہے۔ انتظار حسین کے اسلوب کی حزیں نے ان تاثر کو مزید گہرا کر دیا ہے۔ بار بار جنم لینے والی پرانی دلی کے طے سے جس نئی، چمکیلی اور روشن دلی کا ظہور ہوا، بے شک زمانے کے کبھی نہ ختم ہونے والے راگ اور ہماری اجتماعی زندگی کے ارتقا کی نشان دہی بھی اس سے ہوتی ہے، لیکن دھندلکے کی فضا اور ملال کی ایک کیفیت ایسی ہے کہ اس پوری روداد کا تعاقب کرتی رہتی ہے۔ یہ کیفیت نہ تو دلی کا پیچھا



چھوڑتی ہے، نہ دلی کے تذکرے پر مبنی اس کتاب کے پڑھنے والے کا۔ ناراین گپتا نے اپنی معروف تاریخ Delhi Between Two Empires میں لکھا ہے کہ دلی کی ثقافت کا سب سے بڑا المیہ ہماری اجتماعی تاریخ میں اس شہر کی مرکزیت ہے اور اس شہر کے ساتھ وقوع پذیر ہونے والا سب سے بڑا سانحہ اس کا دارالسلطنت ہونا یا اس کی غیر معمولی سیاسی حیثیت ہے۔ دلی کی ہزیمت اس کی عظمت کے باعث ہے۔ غالب کے ورثے کی بربادی کے اسباب بھی اس کے شکوہ میں پوشیدہ ہیں۔ اس کتاب میں انتظار حسین کے بیانیے کا خاتمہ جن لفظوں پر ہوا ہے، ان پر تبصرہ یہاں شاید غیر ضروری ہے۔ سو، میں اسے بس نقل کیے دیتا ہوں۔ آخری عبارت اس طرح ہے کہ:

اب شمع پوری طرح روشن تھی۔ بارہ بجے سے اس طرف نئی دہلی کا نقشہ جم چکا تھا۔ انگریز کی راج دھانی شاد آباد نظر آرہی تھی۔ سچ مچ کا ایک نیا نگر نئے چراغوں، بجلی کے قلموں کی روشنی میں جگ جگ کر رہا تھا۔ نئے بازار اپنی کشادہ راہوں اور کشادہ دکانوں کے ساتھ آراستہ تھے۔ وسیع و عریض پارک، چوڑی گلیاں، روشن کوچے، نئی طرز کے مکان یعنی آنگن، چھتے، چوبارے، اونچے پھانک، سب غائب۔ اب نئے طرز کے گیت تھے۔ اندر قدم رکھو تو پہلے گھاس کے تنختے، آگے پورچ۔ یہ مکان نہیں کوٹھیاں تھیں۔ اندر جاؤ تو دیوان خانہ غائب۔ نہ چاندنی نہ مسند نہ گاؤں کیے، نہ حٹے اور اگال دان، نہ گھوڑیوں سے بھی طشتریاں۔ نہ مہمانوں، میزبانوں کی وہ پرانی سچ دھج یعنی نہ بر میں انگرکھا نہ سر پہ پگڑی یا ٹوپی نہ پیروں میں سلیم شاہی جوتی۔ ساتھ میں جوتیاں باہر اتارنے کا تکلف بھی گیا۔ سوٹ ان کا ملبوس، پیروں میں بوٹ، سر پر ہیٹ۔ بے تکلف ڈرائنگ روم میں داخل ہوئے اور صوفوں کرسیوں پر ڈٹ گئے۔ باہر نکلے تو موٹر پورچ میں کھڑی ہے۔ ہاتھیوں، گھوڑوں کا زمانہ گزر گیا۔ ساتھ میں پاکی ٹاکی بھی گئی اور ذولی یہاں کیوں نظر آئے گی۔

زمانہ آیا ہے بے حجابی کا عام دیدار یار ہوگا، جو صاحب کی سواری وہی میم صاحب کی سواری۔ یہ نیا دارالسلطنت ہے۔ نئی اس کی تہذیب ہے، جہان آباد قصہ ماضی ہوا۔ رہے نام اللہ کا۔

گویا کہ پرانی اشیا کی جگہ نئی اشیا آگئیں، پرانی تعمیرات کی جگہ نئی عمارتیں بن گئیں مگر بہت کچھ بگڑا بھی تو ہے۔ مقام شکر ہے کہ یہ بگاڑ دکھائی نہیں دیتا۔ آخر انسانی بصارت کی کچھ ایسی حدیں بھی تو ہوتی ہیں — !





## ڈاکٹر انوار احمد

### سمیع آہو جا، آدرش کے لیے تشدد سہنے اور دینے والا افسانہ نگار

سمیع آہو جا اپنے افسانوی مجموعے ”جہنم + میں“ کے دیباچے میں لکھتا ہے: ”زمین کے باسیوں کی گھنٹی گھنٹی خواہشوں سے اگتی سسکیاں اور غلامانہ تشدد سے پھونتی چٹخیں اتنی دراز ہیں کہ ان داستانوں کے تمام معلوم و نامعلوم ٹکلیسی نظام چھپ جائیں۔“ (آئینوں کے روبرو، ”جہنم + میں“)

اس کے ہاں استعارے کا پیچیدہ نظام اور نئی انسانی تشکیل کی کوشش ملتی ہے، مگر اس کی افسانوی کائنات میں چوں کہ بعض امچر بار بار آتے ہیں گولہ بارود، ٹینک اور تشدد سے ویران ہوتے کھیت، کوڑوں سے ادھڑتی کمریں، کم ہوتی ہوئی آواز، بکھرتے ہوئے انسانی عزائم اور ریزہ ریزہ ہوتی انسانی آرزوئیں، اس لیے اس کے افسانوں کے مجموعی تاثر کی تفہیم تذلیل مسلط کرنے والے نظام کے شکار لوگوں کے لیے زیادہ مشکل نہیں رہتی ہے۔ سمیع آہو جا کا وژن بین الاقوامی ہے، وہ ملکی صورت حال کو مقامی قوتوں کی منشا اور ارادے کا کھیل نہیں سمجھتا بلکہ وہ سامراجی ممالک کے پھیلائے دام میں جکڑی تیسری دنیا کو دیکھتا ہے، جہاں آزادی اور خوش حالی سامراجی ملکوں کے مقامی ایجنٹوں کی آمریت تلے سسک رہی ہے اور عوامی امتگوں کو کچھنے کے لیے ترقی یافتہ ممالک اپنے ”دوست“ ممالک کی جانب دھڑا دھڑا اسلحہ روانہ کر رہے ہیں، اسی لیے اس نے جو افسانے بیروت، دمشق، آبادان اور اصفہان میں بیٹھ کر لکھے، ان کی فضا اور تاثر ان افسانوں سے ہم آہنگ ہے، جولاہور اور ملتان میں لکھے گئے۔ اس کے تین افسانوں کے اقتباسات دیکھیے: ”دنیا کے سارے تنخواہ دار فوجی، سانسوں کے پیراہن چاک کرنے کی ہوس میں ڈھالے جاتے ہیں۔“ (پور پور بلیٹ، مثل جسم آوازیں، ”جہنم + میں“، ص ۷۷) ”سارا بے سر بجوم محن کے بیچ، اپنے بالوں بھرے سروں کو ہاتھوں میں لٹکائے مینار کی طرف سینہ کو بی کرتا، اپنی فرد جرم کا منتظر تھا۔“ (چار آئینوں میں رات، ایضاً ص ۹۳) ”سسکیاں لیتے ملزم کا سر ڈسک پر دباتے ہی فرد جرم بھی عائد ہوگئی، ملزم پچھلے مجرم کی سزا دیکھ کر رو دیا تھا اور اب تک روئے چلا جاتا ہے۔ بائیں یعنی خالق خدا کو ہم سے قنطر کرنے کا حربہ؟“ (بائی می پلازہ، ایضاً، ص ۱۴۰-۱۴۱)



سمج آہو جا کے ہاں اپنے عہد کے کسی بھی افسانہ نگار کے مقابلے پر نہ صرف ایک ہولناک تشدد سنبھالنے کا غیر معمولی ذاتی اور تخلیقی تجربہ ہے بلکہ عملی طور پر انڈر ورلڈ میں موجود عالم گیر انقلابیوں سے رابطے کی سرشاری بھی ہے اور اس کے ساتھ ساتھ وہ شاہ حسین اور پلٹھے شاہ جیسے ملامتیہ فرستے کے عظیم انقلابیوں سے جذباتی طور پر وابستہ ہے۔ اس کے علاوہ افتخار جالب، احمد ہمیش اور لسانی تشکیل کے ان حمایتیوں کا بھی ہم نوا ہے جنہیں بعض لوگ آلات تشدد میں شمار کرتے ہیں۔ مستنصر حسین تارڑ نے اپنے نیم سوانحی ناول ”راکھ“ میں سابق شہنشاہ ایران کی ساواک کے ہاتھوں سمج آہو جا کے وجود میں گارے جانے والے تشدد کا ذکر کیا ہے۔ رشید امجد نے بھی اپنی آپ بیتی میں سمج آہو جا کا اور خصوصاً ان کے والد کے رد عمل کا ذکر کیا ہے، جنہیں بتایا گیا تھا کہ ان کا بیٹا اسلام ترک کر چکا ہے۔ ”قید در قید“ میں اس کا سوانحی رنگ اس تخلیق کار کے بارے میں بہت سی معلومات فراہم کر دیتا ہے مگر یہ محض ذاتی معلومات نہیں، خود وطن عزیز کے بارے میں بھی بہت کچھ معلوم ہوتا ہے، خاص طور پر یہ کہ ذوالفقار علی بھٹو جیسے مدبر سیاست دان نے بلوچستان میں ملٹری ایکشن کیوں کر دیا تھا: ”ہر امداد میں کوئی نہ کوئی پہلوی شاہ کی ایک رمز چھپی ہے جو ڈھائی صد ملین ڈالر کی امداد عمومی پاکستان کے نام پر بڑے بھائی نے چھوٹے پاکستانی بھائی کو دی، اس میں لپٹی ہوئی اک ننھی سی خواہش کہ وہ بلوچستان میں مخفی اک چھوٹے سے ایرانی مارکسی گروہ کو کہ جو پتہ میں تھا روشن فکر بلوچیوں کی، انہیں سلی سلائی لاشوں میں بسوے گورستان پارسل کر دیا جائے۔“ (علوڑن، شعلوڑن، قید در قید، ص ۲۴-۲۵) اسی افسانے میں افسانہ نگار نے اپنے اوپر ہونے والے تشدد کے لمحے کو بڑی اذیت کے ساتھ بازیاں کیا ہے: ”دفعاً ایک قوی ہیکل کا پشت سے آہنی شکنجہ اور دوسرے کے تین فولادی مکوں سے منہ سے ابلتی خون کی دھاریں، نوٹے دانت حلق میں جا کرے پہلے ہی تھوک میں خون میں لتھڑے سامنے کے دو دانت، ساتھ ہی چار مکوں سے ٹاک کا بانسٹ ٹوٹ گیا، آنکھوں کے دونوں پھٹے کناروں سے بہتا خون اور تڑپتے، اپنے آپ کو شکنجوں سے چھڑاتے زور آزمائی کرتے، چیختے، پچھائی میں گالیاں۔ گونجتی، غراتی، سسکتی آوازیں گالیوں کی بوچھاڑ میں کمرے کی آہنی دیواروں پر جھینپتی ٹکریں مار مار کر تھک ہار کر گر لاتی ہیں سوز بھیس، وہی کمرہ۔! بلکہ وہی پہلو پیشاب گاہ بھی تھا، مگر رفع حاجت۔؟ وہ تو آنٹوں کی دیواروں سے ہی چپک کر خشک ہو چکی تھی، تیسری شب۔! نقاہت سے ذہن اور آنکھوں پر طاری غنودگی، تو چند ہاتھوں نے سردی سے اکڑے جسم کو گھسیٹا اور کرسی پر لا پھینکا، پیروں ہاتھوں کھائیوں گردن اور ماتھے کو چوڑے چوڑے کے قسموں نے اپنی گرفت میں بے حرکت کر دیا۔ ہاتھوں کے حصار میں بھست پر اور ان کے جبر کانت نیا برستا انتہائی قبر، ہاتھوں اور پیروں کی انگلیوں کے بلا تیز نو لے جوڑ، ہاتھوں کی انگلیوں کا گوشت تیز چاقوؤں کی مدد سے تراشا جاتا اور پھر چھلی لکڑیوں پر تیز ذائقہ کے لیے نمک مرچ کا چھنکا، جسم کے مختلف حصے بلو یپ سے سُرخ کیے جاتے، سر کو شکنجے میں کسے سے کانوں کے پیچھے کی ابھرتی بڑیاں، دن بہ دن گم شدگی کا اعلان کرتے قوتِ سماع سے



سمیع آہو جا، آدرش کے لیے تشدد سنبھلے اور دینے والا افسانہ نگار

محروم ہوتے کان، دیدہ بینی کا شعور اور سلیقہ دھیرے دھیرے مدھم ہوتا، صرف بہتر پاؤنڈ کا ہڈی ڈھانچ، چلنے سے معذور دونوں ہتھیلیوں پاؤں کی ایزویوں کے بل اور پٹکلوں کی چوکھٹ اندر فرش پر گھسٹتا، باز پڑسی کا پہلا مارچ اسی دن سے ایک سو اسی ایام گزرنے کے باوجود، زخم سرین بل جل کی بدولت مندمل ہونے سے قاصر اور رستے خون سے ہر لمحہ بھیگا لتھڑا جا گیا، ریزہ کی ہڈی پر نجانے کیسے کیسے قبر تارے لکھے گئے۔“ (ایضاً، ص ۴۲-۴۳، ۴۵)

سمیع آہو جا کا ظاہری طور پر تو ادبی نصب العین زبان کے مروجہ سانچے کو نذر تحریب کرنا ہے مگر وہ حقیقت میں تاریخ اور تہذیب کی مروجہ توضیح اور تشریح پر بھی معترض ہے۔ وہ اپنے ایک افسانے ”قید در قید“ میں جعفر زلی جیسے حریت اخبار کے قاتل شاعر کا ذکر کرتا ہے جس کی گردن میں تسمہ ڈال کر فرش سیر نے مار دیا تھا اور اس تہذیب سے تخلیقی طور پر وابستہ اردو کے دو عظیم افسانہ نگاروں سے سوال کرتا ہے کہ وہ طاقت وروں کی منشا سے تشکیل دی جانے والی تاریخ و تہذیب کے روبرو کوئی باغیانہ سوال کیوں نہیں کرتے؟ ”پھر اک انبوہ خوشامدیوں میں سے صرف اور صرف جعفر زلی جیسے دو چار کا ٹک ٹکا، سرکار عدلیہ کے تحریری حکم نامے سچ لکھتے، جنگ بل ڈسٹھ، کیا قصیدہ گوئی سے انکار؟ نہیں! اک زہر بلا بل میں ڈوبا ہر چھی شعر!! سیدھا، جگر پار اترا اور تخت ہندوستان شیر دلی بیچ شیعوں کے ہمتہ اور شمس العلماء مولوی آزاد کے والد ماجد علامہ محمد باقر! ان کے ایام محشر خیز نذر سن اٹھا رہے سوتاون، اپنے اخبار میں کیا لکھتے پر تو پ دم کیا گیا، یہ آپ جناب انتظار حسین سے پوچھیے کہ وہ تو اب بھی اسی زمان و مکان میں رہتے ہیں، اتر پردیش، مدھیہ پردیش اور بہار کی لٹائی اور لاشوں کے ڈھیر میں اک بے تو قیر لاش زلی کی بھی ہے، اُس پر کیا اور کیسے جتی یہ تعلق داروں کی قبیل محترمہ قرۃ العین حیدر سے پوچھیں، میں نے تو از خود ذمہ اٹھایا ہے سلیج بیاس سے درلی طرف کا۔“ (قید در قید، ایضاً، ص ۸۶-۸۷)

اپنے تیسرے افسانوی مجموعے، ”ظلم و ہشت“ کے دیباچے (اک مکالمہ بے حجاب) میں سمیع آہو جانے اپنے ادبی اور فکری منشور کا برملا اعلان کیا ہے: ”میں آقا کی اپنے وجود میں ٹھونس ٹھونس کر بھری زبان میں بات کر رہی نہیں سکتا کہ گماشتہ حکیم تشخص آقا کی زبان میں سوالی ہے اور ان کے ٹیکسوں، سودوں، قرضوں کے یتیم ضریوں سے جو جواب نکلتا ہے وہ ان کے فہم و ادراک سے پرے ہوتا ہے، مگر سوال نامہ جواب اپنی زبان میں مانگا جاتا ہے، میں تو اس زبان کو ملیا میٹ کرتا ہوں اور اپنی تخلیق کے لیے اپنی زبان تعمیر کرتا ہوں، ان چند تخلیقات کے باہم گتھے تجربے آپ کے کانوں میں کیا اُنڈیتے ہیں، بے کار بکھرے پتھروں سے گھڑے الفاظ سے بنے میو ریل روبرو ہیں آپ کے۔“ اس میں شک نہیں کہ وہ بہت سے ثقافتی خطوں کے لوگوں سے اس طرح ملا ہے کہ ان سے ہم فکری و ہم زبانی بھی پیدا کی ہوگی، مگر جس طرح وہ افغانیوں، ایرانیوں اور ترکوں کے ساتھ ساتھ عربوں کے بھی مختلف لہجوں کو نیم بھاتی اردو میں برتا ہے، اُس سے وہ ایک طرح سے لسانی و ہشت گرد نظر آتا ہے، جو اپنے تخلیقی وجود پر ہونے



والے تشدد کا بدلہ اپنے قارئین سے لینے کا خواہش مند ہے۔ دوسری بات یہ ہے کہ اُسے پنجاب، پنجابی زبان اور پنجابی لوگ رچتل سے زیادہ وسطی پنجاب کی دانش ورانہ سوچ عزیز ہے جس کے انتہا پسندوں کے مطابق جنوبی پنجاب میں بے شناخت شور مچتے ہیں۔

اپنے چوتھے اور تازہ ترین افسانوی مجموعے ”نڈی دل آسمان“ (۲۰۰۳ء) کے دیباچے میں وہ لکھتا ہے: ”علم گمیا بھاڑ میں، اک عالم نے کیا دینا ہے۔۔۔ صرف صبر و تحمل اور فاقہ، ہونہہ زندگی کرنی ہے تو پیسہ مطلوب ہے۔ انجم الشوم، اسی از قسم قحط کی بدولت اپنی سر زمین کو چھوڑ کر کسی سبزہ و پانی کی سر زمین میں چلے جانا اب عام ہے۔ اٹلیٹک ایشن کی فراوانی اور محبت، آزادی، ہنر، سوچ، فکر، ثقافت اور فنون لطیفہ سارے عالم سے مفتوح اور جو کچھ بھی دکھائی دے، وہ سارے شاہوں کے شاہ کی عقل و فراست سے پھیلایا، کندھوں پر سوار ٹھکنے کس اک فرٹونی جال ہے۔ میرے یہ انہیں افسانے کوئی تیس پینتیس برس پرانے ہیں لیکن مسئلے مسائل تو وہیں کھڑے ہیں۔“ (ص ۱۲-۱۳) اس مجموعے کے بیشتر افسانوں میں وہ لسانی دہشت گردی موجود نہیں، جسے سمجھ آ ہو جانے شعوری طور پر اپنی شناخت بنالیا ہے، تاہم افسانے کی نئی ساخت بنانے کی اُس کی تمنا اور سرمایہ دارانہ نظام کے استحصالی حربوں سے اُس کی ازلی نفرت ان بظاہر پرانے افسانوں میں بھی ہے۔ ”تیز بارش میں بھیگتا انتظار“ فسادات پر لکھے گئے تمام یادگار افسانوں میں فنی اعتبار سے شمولیت کا سزاوار ہے بلکہ اشفاق احمد کے ”گڈ ریا“ کے باثر کا ہم پلہ ہے۔ ”بند پنجرے میں مینا کا خواب“ دسمبر ۱۹۶۸ء میں لکھا گیا ہے جو ہمارے مردان آہن کے بارے میں ایک مستقل سیاسی حوالہ ہے۔ ”لائف لائیک پریذیڈنٹ۔۔۔ یہ کون سا پریذیڈنٹ ہے۔؟“ یہ تو انگریز کے ماکھن توں میں پلا جوان ہے۔! اور اس کے کاندھے پر بچے کراؤن، اسی کے ساختہ قانون کے محافظ۔!! جس قانون کے مطابق آزادی پسندوں کو غدار قرار دیا جاتا ہے۔!! یہ ہمارا پریذیڈنٹ کیسے ہو سکتا ہے۔؟ ہمارا پریذیڈنٹ تو انگریز سرکار کے حکم کے آگے سیمسہ پلائی دیوار۔“ (بند پنجرے میں مینا کا خواب، ”نڈی دل آسمان“ ص ۶۹)۔ اسی مجموعے میں یحییٰ خان اور اُس کے ساتھیوں کی جنسی بد اعمالیوں اور قومی تاریخ کے ایک نازک موڑ پر مجرمانہ غفلتوں کی افسانوی روداد ”اغیار کی کھلی دہلیز پر دعوتِ بوقلموں“ کی صورت میں موجود ہے، جسے حمود الرحمن کمیشن رپورٹ کی اشاعت نے افسانوی اسراریت اور تہ داری سے محروم کر دیا ہے مگر اس مجموعے کا سب سے موثر افسانہ ”نڈی دل آسمان“ ہے جو علامتی انداز میں ایک استحصالی نظام کے اُن کارندوں کے بارے میں ہے جو کسی بھی دھرتی کی ہریالی اور اُمید کے دشمن ہیں۔ ایسے نڈی دل کے روبرو نحیف اور نمبے لوگ ہیں جن کا خیال ہے کہ خالی کنستہ بجانے اور آگ جلاتے سے نڈی دل اپنے رخ بدل لیتے ہیں، تاہم اس افسانے میں بھی آخری تین سطریں آغا محمد یحییٰ خان کے حوالے سے ایسی ہیں جو اس افسانے کو ایک مخصوص زمان سے منسلک کر دیتی ہیں۔ ”الف بنگا، سرخ و سپید، بھاری تن و توش۔۔۔ نشے میں غرائی نیزہ آ نکھیں۔ اور چوہٹ راج دھانی کا خزانہ خالی۔“ (”نڈی دل آسمان“ ص ۹۱)۔





## رشید امجد

### ”جدید سندھی ادب“ — ایک جائزہ

پاکستانی زبانوں میں سندھی زبان کو اپنی قدامت اور ادبی ذخیرے کی وجہ سے ایک خاص اہمیت حاصل ہے۔ پاکستان بننے کے بعد اُردو کے پھیلاؤ نے ابلاغ کے بہتر ذرائع کی وجہ سے مختلف علاقوں کے ادیبوں کو اپنی طرف متوجہ کر لیا جس کا نتیجہ یہ نکلا کہ دوسری زبانوں میں ادبی تخلیقات خاصی کم ہو گئیں اور آہستہ آہستہ مرکزی دھارے سے بھی دور ہوتی گئیں، لیکن سندھی ادیبوں نے اپنی روایت اور زبان سے رشتہ نہیں توڑا، چنانچہ سندھی ادب ہمیشہ قومی زبان کے ساتھ قدم ملا کر چلتا رہا۔ موضوعاتی حوالے ہی سے نہیں فنی اور تکنیکی سطح پر بھی سندھی ادب عصری رویوں اور رجحانات سے ہم آہنگ رہا۔ پاکستانی زبانوں کے ادب کا عمومی جائزہ لیں تو یہ بات واضح طور پر محسوس ہوتی ہے کہ سندھی ادب کے سواء دوسری پاکستانی زبانوں کا ادب بڑی حد تک ان نئے رجحانات خصوصاً فنی اور تکنیکی تبدیلیوں سے محروم ہے جو اُردو میں عصری حوالوں سے ہوئی ہیں۔ یہ اس بات کا اظہار ہے کہ سندھی ادیب اپنی زبان کی محبت کے ساتھ ساتھ نئی تبدیلیوں سے بھی آشنا ہیں۔

پاکستان کی زبانیں، اُردو کے علاوہ، نشر و اشاعت کی دشواریوں کا سامنا بھی کرتی ہیں، مثلاً پنجابی ایک بڑے علاقے کی زبان ہے مگر اس میں کوئی روزنامہ نہیں، اخبار نکلتے ہیں اور بند ہو جاتے ہیں، ادبی رسالوں کی تعداد نہ ہونے کے برابر ہے۔ یہی حال پشتو، بلوچی اور کشمیری کا ہے لیکن سندھی کے یہ مسائل نہیں۔ سندھی ادیب کو اشاعت کا کوئی بڑا مسئلہ نہیں۔ اس کے پڑھنے والے بھی موجود ہیں۔ یقیناً اس میں سندھی ادیبوں کی کاوشوں کو بھی بڑا دخل ہے۔ اسی لیے آج سندھی ادب اپنے معیار اور تعداد کے حوالے سے اُردو زبان کے ادب سے کسی طرح پیچھے نہیں۔

تخلیقی ادب کے ساتھ ساتھ سندھی زبان میں تنقید و تحقیق کی بھی ایک مضبوط روایت موجود ہے۔ سندھی ادب کے بے شمار تراجم اُردو زبان میں بھی ہوئے ہیں اس لیے اُردو دان سندھی ادب سے ناواقف نہیں، لیکن سید مظہر جمیل نے جس پھیلاؤ، تحقیق اور محنت کے ساتھ سندھی ادب کے جدید میلانات



و ر. ح. انات کو متعارف کروایا ہے، وہ ایک منفرد کاوش ہے۔ کہنے کو کتاب کا نام ”جدید سندھی ادب“ ہے لیکن جدید سندھی ادب کی روایت کو تلاش کرتے ہوئے وہ ماضی کی گہرائیوں میں اترے ہیں۔ انھوں نے اپنے سفر کا آغاز سندھی زبان و ادب کی ابتدا سے کیا ہے۔ چنانچہ یہ کتاب سندھی ادب کا ایک بھرپور تحقیقی جائزہ ہی نہیں، سندھی ادب کی ایک مبسوط اور معیاری تاریخ بھی ہے، اس لیے کہ ادبی تاریخ کے جو لوازم گنائے جاتے ہیں، وہ ان کتاب میں موجود ہیں۔

کتاب کے پہلے دو ابواب معاشرتی و تہذیبی تغیرات اور تاریخی و معاشرتی تناظر سے متعلق ہیں۔ پہلے باب میں عروج و زوال کے عالمی فلسفے سے بحث کرتے ہوئے وادی سندھ میں تہذیب کے ابتدائی آثار تلاش کیے گئے ہیں۔ سندھ کے قدیم تاریخی ماخذات سے گزر کر سندھ پر پڑنے والے مختلف اثرات کا، جن کا تعلق برصغیر کی مجموعی تاریخ سے ہے، جائزہ لیا گیا ہے۔ اشوک سے محمد بن قاسم تک جو مختلف قومیں اور ان کے اثرات وادی سندھ میں آئے ان کا تاریخی پس منظر میں جائزہ لیا گیا ہے۔ یہ جائزہ کسی تعصب کی بنیاد پر نہیں بلکہ حقائق اور ان کے اثرات کی بنیاد پر ہے جو ایک محقق کا بنیادی فرض ہے۔ اس باب کو سندھ پر مختلف اوقات میں ہونے والے حملوں اور ان کے اثرات کی تاریخ کہا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔ دوسرا باب سندھ کے مقامی حکمرانوں کے حالات سے متعلق ہے، اس باب کا خصوصی حصہ وہ ہے جو سندھ میں یورپی اقوام کی آمد اور ان کے اثرات پر مشتمل ہے۔ سندھ کی اس دور کی سیاست میں ایسٹ انڈیا کمپنی کا کھیل اسی بساط پر ہے جو بنگال اور بعد میں پورے ہندوستان میں بچھائی گئی تھی۔ مزے کی بات یہ ہے کہ مختلف چھوٹی چھوٹی ریاستوں نے یہاں بھی وہی کردار ادا کیا جو دیگر ہندوستان میں ادا کیا گیا۔ انگریزوں نے سندھ کو تباہ و برباد بھی کیا اور جدید سندھ کی بنیاد بھی رکھی، لیکن یہ جدت انگریزوں کے اپنے مفاد میں تھی۔ دیگر ہندوستان کی طرح یہاں بھی انھوں نے بھلائی کے وہی کام کیے جو ان کے اپنے مفاد میں تھے۔ زبان و ادب کی ترویج و اشاعت کے حوالے سے بھی انگریزوں کے مقاصد متعین تھے اور انھوں نے اسی دائرے میں رہتے ہوئے سندھی زبان خصوصاً رسم الخط کی طرف توجہ کی، لیکن جس طرح فورٹ ولیم کالج کے سیاسی مقاصد نے غیر ارادی طور پر اردو زبان میں سادگی کو فروغ دیا، اسی طرح سندھی زبان کو انگریزی افسروں کے لیے لازمی قرار دینے کے فیصلے نے سندھی زبان کے فروغ میں ایک کردار ادا کیا۔

۱۸۵۱ء میں کمشنر سر ہارنل فریزر نے ایک حکم نامہ جاری کیا کہ سرکاری افسر سندھی

میں امتحان پاس کریں تاکہ سندھی رعایا تک ان کی براہ راست رسائی ممکن

ہو سکے۔ اس مقصد کے لیے ایک جدید رسم الخط کا تعین بھی ضروری تھا۔

یہ وہی مقصد اور سوچ تھی جس کی بنیاد پر فورٹ ولیم کالج وجود میں آیا تھا۔

کتاب کا تیسرا باب سندھی زبان، اس کے رسم الخط اور قواعد و لغت سازی کے مباحث پر



مشتمل ہے۔ سندھی زبان برصغیر کی قدیم زبانوں میں شمار ہوتی ہے۔ مرزا قلیچ بیگ سندھی زبان کا تعلق آریاؤں کی قدیم زبانوں سے جوڑتے ہیں۔ ان کے نزدیک یہ پراکرت کی بیٹی اور سنسکرت کی نواسی ہے۔ دیگر سندھی ماہرین لسانیات بھی سندھی کو بگڑی ہوئی سنسکرت قرار دیتے ہیں لیکن ڈاکٹر نبی بخش بلوچ مختلف رائے رکھتے ہیں۔ ان کے خیال میں سندھی زبان سنسکرت سے بھی قدیم ہے۔ گویا سندھی زبان کی تاریخ برصغیر کی کئی زبانوں کے مقابلے میں بہت قدیم ہے جس سے اس کی تاریخی اہمیت واضح ہوتی ہے۔ سید مظہر جمیل زبان کی اس بحث میں مختلف مغربی اور مشرقی ماہرین لسانیات کی آرا درج کرنے اور ان پر تنقید کرنے کے بعد کہتے ہیں:

اب صورتِ حال یہ ہے کہ سندھی زبان کے ماہرین و محققین واضح طور پر تین گروہوں میں تقسیم ہو چکے ہیں۔ ایک گروہ سندھی زبان کو سنسکرت، قدیم پراکرت وغیرہ کی زائیدہ بتاتا ہے جب کہ دوسرا گروہ سندھی زبان کو سنسکرت سے بھی قدیم تر اور اپنی ذات میں مکمل زبان ٹھہراتا ہے اور سنسکرت اور سندھی کو ایک ہی ماخذ کی زائیدہ جانتا ہے۔ تیسرا گروہ جس کی سربراہی ڈاکٹر نبی بخش بلوچ کرتے ہیں، اس خیال کا حامی ہے کہ سندھی زبان کسی قدیم سومیری، عبرانی یا مغرب سے آئی ہوئی زبان سے نکلی ہے اور اس کی ساخت اور صوتیات سنسکرت کی ساخت اور صوتیات سے مختلف ہیں۔

بھارت کے سندھی دانش ور ڈاکٹر نبی بخش بلوچ کی رائے سے اس لیے اتفاق نہیں کرتے کہ ان کے نزدیک عربی رسم الخط کی وجہ سے سندھی زبان کا مزاج بدل گیا ہے۔ ان کی رائے میں اگر سندھی دیوناگری یا گودکھی میں لکھی جائے تو اس کی اصل سنسکرت سے جا ملے گی۔

یہ بیان ان لوگوں کے لیے قابل غور ہے جو اردو کو عربی کی بجائے رومن رسم الخط میں لکھنا چاہتے ہیں۔ رسم الخط صرف لکھنے کا ایک انداز نہیں، اس کے پس منظر میں پوری تہذیبی روایت اور قوم کی ذہنی اور تخلیقی تاریخ ہوتی ہے۔

کتاب کا چوتھا باب جسے ”زندہ روایت کا سفر“ کہا گیا ہے، سندھی ادب کے آغاز اور ان فن کاروں کے جائزے پر مشتمل ہے جنہوں نے سندھی ادب کی بنیاد رکھی اور زندہ روایت کے طور پر آج بھی موجود ہیں۔

اگلے ابواب میں سندھی ادب کی مختلف اصناف، شعری و نثری، کا فن کارانہ محاکمہ کیا گیا ہے۔ ان ابواب میں تخلیقات کے ساتھ ساتھ لکھنے والوں کے فنی سفر کا جائزہ بھی شامل ہے۔ تخلیقی ادب کے پہلو بہ پہلو تنقید و تحقیق کے میدان میں ہونے والی عہد بہ عہد سرگرمیوں پر روشنی ڈالی گئی ہے، جس سے سندھی ادب کا ماضی اور حال پوری طرح سامنے آ جاتا ہے ایک باب سندھی میں لکھے جانے والے



مذاہمتی ادب سے متعلق ہے جو اس حوالے سے اہم ہے کہ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ مختلف جبری ادوار میں سندھی ادیب نے اپنا کردار کس طرح ادا کیا ہے۔ کتاب کے آخری باب میں سرحد پار کے سندھی ادب کا جائزہ لیا گیا ہے اور اہم لکھنے والوں کی تخلیقات سے متعارف کروایا گیا ہے جس کی وجہ سے یہ کتاب پورے سندھ کا احاطہ کر لیتی ہے۔

تاریخ ادب اور سیاسی سماجی پس منظر کے بیان کے ساتھ ساتھ اس کتاب کی ایک اور خوبی یہ ہے کہ منتخب سندھی تخلیقات کے اردو تراجم بھی شامل کیے گئے ہیں، جن کی وجہ سے سندھی زبان سے ناواقف لوگ بھی اس کتاب سے پوری طرح لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔ سید مظہر جمیل نے جس محنت اور لگن سے یہ کام کیا ہے ان چند صفحات میں اس کی تفصیل بیان کرنا ممکن نہیں۔ محمد ابراہیم جو یو نے اس سلسلے میں بنیادی بات کہی ہے:

مظہر جمیل نے اپنے موضوع سے متعلق ضروری مواد کو غیر معمولی جاں فشانی اور لگن کے ساتھ جمع کر کے مناسب اور مؤثر انداز میں سمیٹا ہے، ویسے تو کتاب کا موضوع ”جدید سندھی ادب“ ہے لیکن مظہر جمیل نے سندھی ادب کے کلاسیکل اور ادائلی عہد کی خصوصیات پر بھی تفصیل سے روشنی ڈالی ہے اور سندھ کی معاشرتی تبدیلیوں کے پس منظر میں سندھی ادب کے رویوں اور رجحانات کو اچھی طرح اجاگر کیا ہے۔

ادبی تاریخ لکھنے کے سلسلے میں مؤرخ کو جن مراحل سے گزرتا پڑتا ہے، ان میں پہلا مرحلہ مواد کی فراہمی ہے، دوسرا، اسی مواد کو تحقیق کی چھلنی سے گزارنا ہے، ترتیب و تحریر کا مرحلہ اس کے بعد آتا ہے۔ پہلے دونوں مرحلے تلاش کے ساتھ ساتھ جذباتی لگن چاہتے ہیں۔ مظہر جمیل کے یہاں یہ دونوں باتیں موجود ہیں۔ ان کی ایک انفرادی خوبی یہ ہے کہ وہ صاحب ذوق ہیں اور مواد کی چھان پھٹک میں معیار اور غیر معیار کی تمیز کر سکتے ہیں۔ ان کے مقاصد میں صرف سندھی ادب کی تاریخ لکھنا شامل نہیں تھا بلکہ اس حوالے سے انھوں نے سندھ کے مسائل کو سمجھنے اور سمجھانے کی کوشش کی ہے۔ تقسیم کے بعد سندھ جس آشوب سے گزرا ہے اور مختلف بااثر اور حاکم طبقوں نے اپنے مفاد کے لیے جس طرح سندھی اور غیر سندھی کی تفریق پیدا کی ہے، وہ زیادہ دور کی بات نہیں۔ آج کا سندھ ایک نئی کروش لے رہا ہے۔ سماجی شعور نے سندھیوں کو غیر اہم نعروں سے نکال کر حقیقی مسائل سے آشنا کیا ہے۔ سید مظہر جمیل کو اس کا پورا احساس ہے، وہ کہتے ہیں:

میں سمجھتا ہوں جدید سندھی ادب ہی جدید سندھ کے فکری اور سماجی عوامل کا آئینہ دار ہے اور اس نے سندھی معاشرے، تاریخ، سیاست، ثقافت، قومی سائیکلی اور مستقبل کی بابت متعدد اہم سوال اٹھائے ہیں۔



انہوں نے کوشش کی ہے کہ یہ کتاب محض تذکرہ نگاری تک محدود نہ رہے بلکہ ان میلانات، رجحانات اور رویوں کی تلاش کرے جو سندھی ادب کے حوالے سے سندھیوں کے خوابوں کے ترجمان ہیں۔ سید مظہر جمیل ایک کومینڈ ترقی پسند ہیں۔ وہ ادب کی جمالیاتی قدروں کو سماجیات سے الگ نہیں کرتے، اس لیے سندھی ادب کے جائزے میں انہوں نے تخلیقی عمل اور اس کی جمالیاتی اقدار کے ساتھ ساتھ ان سماجی سیاسی رویوں کو بھی اہمیت دی ہے جو مختلف ادوار میں سندھی ادب کے بنیادی رجحانات رہے ہیں۔ سید مظہر جمیل کو سندھی زبان و ادب سے گہرا لگاؤ ہے۔ اُردو اور سندھی دونوں زبانوں پر دسترس کی وجہ سے ان کے اظہار میں کوئی لکنت نہیں۔ وہ خود کہتے ہیں کہ ”سندھی ادب سے شغف ہمیشہ میرے شوق فراواں کا حصہ رہا ہے۔“ اس شوق کا ایک اظہار تو ان کی کتاب ”آشوب سندھ اور اُردو فکشن“ میں ہو چکا ہے۔ یہ کتاب بھی حوالے کی کتاب کا درجہ رکھتی ہے۔ ان کا یہ تازہ سفر بھی اسی شوق کی عاشقانہ روداد ہے۔ اس کتاب کی سندھی زبان و ادب میں تو جو اہمیت ہوگی، سو ہوگی لیکن اُردو داں طبقے کے لیے اس کی بہت زیادہ اہمیت ہے۔ پروفیسر فتح محمد ملک نے درست کہا ہے:

جدید سندھی ادب کی اتنی جامع اور مکمل عکسی تصویریں اس سے قبل کسی ایک ہی جگہ یوں اُردو قاری کے سامنے موجود نہ تھیں۔ مظہر جمیل کی مذکورہ کتاب کے توسط سے آج ہم سندھی ادب کی بابت خود کو زیادہ با علم اور سندھی ثقافت کی رمزیت سے خود کو کچھیں زیادہ سرشار پاتے ہیں۔

یہ کتاب محض ادبی تاریخ نہیں بلکہ سندھ کی ایک جامع دستاویز ہے جس میں عہد بہ عہد ہونے والی مجموعی تبدیلیوں کی عکاسی کی گئی ہے۔ ممتاز مہر کی رائے میں:

اس میں سندھی سماج اور معاشرے میں رونما ہونے والی تبدیلیوں اور سیاسی و معاشی حالات کے زیر اثر پیدا ہونے والے ادبی رویوں اور رجحانات کا جس انداز میں جائزہ لیا گیا ہے اس سے ادب اور معاشرے کے درمیان نظر آنے والے رشتے زیادہ واضح ہو کر سامنے آ جاتے ہیں۔

سید مظہر جمیل ایک نظریاتی شخص ہیں، انہوں نے سندھی ادب کو اس کے سیاسی سماجی حوالے سے سمجھنے اور سمجھانے کی کوشش کی ہے۔ یوں یہ کتاب سندھی ادب کی ایک عمومی تاریخ نہیں بلکہ سندھ کی سماجی، معاشرتی اور سیاسی تاریخ ہے جس کے مطالعے سے سندھ اپنے پورے سیاق و سباق کے ساتھ سامنے آ جاتا ہے۔ مشفق خواجہ کہتے ہیں:

مظہر جمیل نے اس کتاب میں یوں تو جدید سندھی ادب کا جائزہ لیا ہے، لیکن حقیقت یہ ہے کہ انہوں نے اس ادب کو صدیوں کے سیاق و سباق میں جس انداز سے دیکھا، وہ ان کی محققانہ کاوش اور ناقدانہ بصیرت کا بین ثبوت فراہم کرتا ہے۔



یہ یقیناً سید مظہر جمیل کے صاحب مطالعہ ہونے کے ساتھ صاحب ذوق ہونے کی دلیل ہے۔ انھوں نے جس محنت سے سندھ کی تاریخ کو اس کی جڑوں سے تلاش کیا ہے اس کے لیے انھیں سال ہا سال محنت کرنا پڑی ہوگی۔ مظہر جمیل اُردو اور سندھی دونوں زبانوں پر عبور رکھتے ہیں۔ سراج الحق میمن کی یہ بات بالکل درست ہے کہ:

حیرت کی بات یہ ہے کہ اس زمانے میں جب فراہمی مواد ایک مشکل کام ہے، انھوں نے اس قدر مواد حاصل کرنے میں کس طرح کامیابی حاصل کر لی۔

یہ کام ایک شخص کا نہیں اور اے کا ہے۔ سید مظہر جمیل نے اسے تنہا مکمل کر کے ایک نئی تاریخ مرتب کی ہے۔ خصوصاً اس لیے کہ وہ خود سندھی نہیں ہیں، ڈاکٹر فہمیدہ حسین نے درست کہا ہے کہ سندھی زبان و ادب پر اتنی جامع کاوش کسی سندھی بولنے والے محقق نے بھی نہیں کی۔

یہ کتاب قومی یک جہتی میں اُس بدلتے مثبت رجحان کی ترجمان ہے جو اب پاکستانی قومیتوں میں جنم لے رہا ہے۔ ایک اُردو بولنے والے نے جس طرح لسانی راہلوں کی نئی بنیاد رکھی ہے وہ مستقبل میں باہمی اعتماد اور بھائی چارے کی علامت ہے۔ ایک عرصے تک سندھ کے اُردو بولنے والوں پر یہ اعتراض تھا کہ وہ سندھی زبان اور کلمہ سے دور ہیں۔ سید مظہر جمیل نے اس کو رد کر دیا ہے۔ اس کتاب کی افادیت اور اہمیت کا اعتراف خود سندھی محققین نے بھی کیا۔

ڈاکٹر اول سومرو کہتے ہیں:

”سندھی زبان اور ادب پر ایسی جامع کتاب سندھی میں بھی موجود نہیں۔“

سراج الحق میمن کی رائے ہے:

”مظہر جمیل کی سندھی ادب پر اُردو زبان میں تحریر کردہ کتاب دراصل اہل سندھ

کی ایک دیرینہ خواہش کی تکمیل ہے۔“

ممتاز مہر نے کہا ہے:

”انھوں نے اس کتاب کو لکھ کر فرزند سندھ ہونے کا حق ادا کیا ہے۔“

یہ کتاب سندھ میں یک جہتی کے ایک نئے دور کا آغاز ہے۔ اس کی اہمیت صرف یہ نہیں کہ یہ اُردو زبان میں لکھی گئی سندھی ادب کی ایک جامع تاریخ ہے جس سے غیر سندھی مستفید ہوں گے بلکہ اس سے پاکستان کی مختلف قومیتوں کو ایک دوسرے سے قریب آنے میں مدد ملے گی۔ آغا سلیم نے بہت عمدہ بات کہی ہے:

مظہر جمیل نے یہ کتاب لکھ کر نہ صرف سندھیوں کو مقروض کیا ہے بلکہ سندھی نہ

جاننے والوں کو بھی مقروض کیا ہے۔ ہم سب ان کا یہ قرض صرف اس طرح

اتار سکتے ہیں کہ اس کتاب کو زیادہ سے زیادہ بڑے حلقوں میں پڑھا جائے۔



خاص طور پر نئے سندھی کہ جنھوں نے سرزمینِ سندھ کو اپنا وطن بنالیا ہے۔ اب سندھ کی تاریخ، علم اور ادب اُن کا ورثہ ہے۔

یہ ورثہ صرف نئے اور پرانے سندھیوں کا نہیں بلکہ ہر پاکستانی کا ہے۔ اس کتاب کو یا اس کے منتخب حصوں کو پاکستانی ادب کے کورس میں شامل ہونا چاہیے تاکہ ہمارے درمیان موجود اجنبیت محبت میں بدلے اور ہم ایک دوسرے کے قریب آئیں کہ یہی جدید دور کا تقاضا ہے اور اس کتاب کو تحریر کرنے کا مقدس مقصد ہے۔



معروف و ممتاز افسانہ نگار اور محقق داکٹر رشید امجد کی کتاب

میراجی کی شخصیت و فن کا فکر انگیز محاکمہ

میراجی

شخصیت و فن

قیمت: ۳۰۰ روپے

—☆ رابطہ ☆—

نقش گزراول پنڈی: ۰۳۳۵۱۹۳۹۰۳

اکادمی بازیافت، کتاب مارکیٹ، دفتر ۷، اگلی ۳، اردو بازار، کراچی





## محمد حمید شاہد

### ”جدید سندھی ادب“ پر ایک نظر

رگ وید میں لکھا ہے :

○ اے سندھو! تیری موجوں کی گھن گرج زمین سے آسمان تک پہنچتی ہے۔

○ تیری بھری ہوئی لہروں میں زندگی کی برق رفتار روانی اور بہاؤ ہے اور جب گرجتے بادل

تجھ پر برستے ہیں تو ٹوٹ کسی حاملہ عورت کی طرح اٹھلا اٹھلا کر چلتا ہے۔

○ اے سندھو! دوسری ندیاں دودھ دیتی ہوئی گایوں کی مانند ہیں جو اپنے بچھڑوں کو دودھ

پلانے کے لیے بے چینی کے ساتھ دوڑتی ہیں اور تو کناروں کے نیچے اچھل اچھل کر ان کی یوں رہ نمائی

کرتا ہے جیسے کوئی سیتا پتی یا راجا، جنگ کرنے کے لیے یلغار کرتا ہو۔

○ ہمیشہ رواں دواں سفید جھاگ اڑاتے شفاف چمکتے پانیوں والے سندھو دریا! تیرا بہاؤ

سرکش اور کرشماتی گھوڑوں کی طرح تیز و تند ہے اور تیرا روپ ایسا ہے جیسے کوئی خوش جمال حسینہ۔

○ جل دیوتا، تیرے شایان شان استقبال کے لیے سات سات ندیوں کو تیری پیشوائی میں

حاضر رکھتا ہے کہ تو ایک عالم کو میراب کرتا رہے۔

○ سندھو! تو عمدہ اور بڑے وقار گھوڑوں والی رتھ پر خوش خرامی کے ساتھ بے چلا جاتا ہے۔

○ ہم اس عالی شان رتھ والے سندھو کا جگ جگ خیر مقدم کرتے ہیں۔

”آشوب سندھ اور اردو فکشن“ کے فوراً بعد لگ بھگ سولہ سو صفحات پر مشتمل سید مظہر جمیل کی

ایک اور شان دار کتاب ”جدید سندھی ادب۔ میلانات، رجحانات، امکانات“ پڑھ کر اٹھا تو دریائے سندھ کا

وہ منظر جو رگ وید میں دکھایا گیا تھا، میری نظروں میں سمایا ہوا تھا، بس فرق تھا تو اتنا کہ سات سرکش ندیوں

کی جگہ ان پندرہ ابواب نے لے لی تھی جنہوں نے سندھ کے پانیوں سے سیراب ہوتی مٹی کی مہک کو اپنے

اندہر سمولیا ہے اور وہ بھی صاحب یوں کہ اس کا قاری نہ صرف اس دھرتی پر فنی بگڑی زندگی، تہذیبی ہما ہی

اور سماجی شعور کی تاریخ سے آگاہ ہوتا ہے بلکہ وہ سندھی زبان و ادب کے ضمیر، معنویاتی نظام اور جمالیاتی



دھاروں کے مقابل بھی ہو جاتا ہے۔

”آشوب سندھ اور اردو فکشن“ میں مظہر جمیل نے اردو فکشن کے ذریعے سیاسی، تہذیبی اور سماجی زندگی کو دیکھنے کا چلن اختیار کیا تھا اور ساتھ ہی ساتھ وہ تخلیقات کے تجزیے بھی کرتے چلے گئے۔ اردو فکشن کے ساتھ تخلیقات کی تفہیم کے اس قرینے نے اسے ایک اہم تنقیدی حوالہ بنا دیا تھا۔ جدید سندھی ادب کی تاریخ لکھتے ہوئے بھی یہی پیمانہ مظہر جمیل کے پیش نظر رہا ہے۔ یہی سبب ہے کہ میں اسے صرف سندھی ادب کی تاریخ نہیں سمجھتا، اسے تنقید کی نہایت اہم کتاب بھی گردانتا ہوں۔

کتاب کے پہلے دو ابواب میں سندھ کا معاشرتی، تہذیبی اور تاریخی تناظر مفصل بیان ہوا ہے۔ اس کتاب میں وادی مہراں کی صدیوں پر پھیلی تاریخ کے بیان کا مقصد مصنف نے کتاب کی ابتدائی طور میں ہی واضح کر دیا ہے۔ اس کا کہنا ہے کہ:

”ہر دور کا ادب معاصرانہ زندگی، معاشرتی عوامل، انسانی گروہوں اور قبائل کے سماجی تفاعل، اجتماعی خواہیوں، امنگوں فتوحات اور محرومیوں کا نہ صرف حساس ترجمان اور صورت گر ہوتا ہے بلکہ کسی نہ کسی سطح پر سماجی سرگرمیوں کا فعال حصہ بن جاتا ہے۔“

اس ایتقان نے مظہر جمیل کو حوصلہ دیا ہے کہ وہ زبان کے بھید بھنوروں میں الجھ کر رہ جائے اور متن کی ساخت سے آگے بڑھ کر اس کے اندر رواں اس روح تک بھی پہنچ پائے جو فی الاصل اس کی تشکیل کا محرک رہا ہے۔ وادی سندھ کے تہذیبی عناصر اور تاریخی تسلسل میں دیکھنے کے بعد وہ تیسرے باب میں سندھی زبان، رسم الخط اور لغت سازی کا احاطہ کرتے ہیں۔ اس باب میں سندھی زبان کی تشکیل کے حوالے سے ان دونوں گروہوں کے نقطہ نظر پر بحث کی گئی جن میں سے ایک سندھی زبان کو خالص سنسکرت سے جوڑتا ہے جب کہ دوسرا آریاؤں کی قدیم زبانوں کے شجرے میں شامل کرتے ہوئے اسے پراکرت کی بنی اور سنسکرت کی نواسی کہتا ہے۔ اس باب میں پروفیسر لیاو رحمدانی کا یہ کہنا بھی جگہ پا گیا ہے کہ سندھی زبان تو صدیوں سے اپنی اصل صورت میں موجود رہی ہے۔ مصنف نے بتایا ہے کہ سندھی ادب میں بیش تر تصنیف و تالیف کا کام ’وچولی، بولی میں ہوا ہے اس لیے وچولی بولی کے لہجے کی چھاپ پورے سندھی ادب پر گہری نظر آتی ہے۔

زبان کی تشکیل کی بحث کے بعد وہ زبانی شعری روایت سے لوک ورثے، عوامی گیتوں، رومانی داستانوں اور قدیم اصناف کے تذکرے تک آتے ہیں اس باب میں سورنچھے، سنچھے، رزم نامے، نسب نامے، گنان، حمز چو، ہو جمالو، وحولو، چھلو بیت، لوریوں اور سنبارو جیسی لوک شاعری کا تذکرہ ہوتا ہے۔ وہ ایہات، کافی، وائی، گیت اور دوہے کے باب میں قابل قدر معلومات فراہم کرنے کے بعد سندھی زبان کے اس شاعر تک پہنچتے ہیں جس کا احوال سندھ کی ادبی تاریخ میں ذرا تفصیل سے ملتا ہے۔ میری مراد قاضی قاضی سے ہے جسے قاضی قادن بھی لکھا جاتا ہے۔ شاہ عبداللطیف بھٹائی کے جد امجد شاہ کریم بلوچی والے کے



ابیات کی تفصیل بھی بہم کی گئی ہے۔ شاہ کریم بلوی والے جن کا زمانہ ارغونوں کا زمانہ بنتا ہے، نے شاہ عبداللطیف پر شاعری کا راستہ آسان کیا اور ان کی تخلیقی صلاحیتوں کو بیدار کیا تھا۔ شاہ عبداللطیف بھٹائی کے حوالے سے جو معلومات اس کتاب میں ہیں وہ بجا طور پر ایک مستقل تصنیف کے لیے کافی ہیں۔ علی نواز وفائی نے یہ جو کہا تھا، ”لطیف سند آئیں سند لطیف آ“ یعنی لطیف سندھ ہے اور سندھ لطیف، تو بجا کہا تھا کہ سندھی زبان و ادب اور روحانیات کے علاقے میں سب سے زیادہ اور سب سے گہرے اثرات شاہ عبداللطیف بھٹائی کے ہیں۔ شاہ صاحب کا زمانہ وہی بنتا ہے جب مغلوں کی مرکزی حکومت کم زور پڑنے کے بعد سندھ میں ختم ہی ہو گئی تھی۔ یہاں کلہوڑہ خاندان اقتدار میں تھا اور پورا سندھ ایک جامد معاشرے کا نقشہ پیش کرتا تھا۔ شاہ لطیف ایسے زمانے میں اپنی شخصیت اور اپنے کلام سے ایسا جادو جگاتے ہیں کہ سینوں کو منور کرتے چلے جاتے ہیں۔ کچل سرمست اور شاہ عنایت شہید جھوک والے کے صوفیانہ کلام کا تذکرہ ہو یا بھائی چین رائے لٹڈ سامی کی ویدانتی شاعری کا، اس کتاب میں نہ صرف قابل قدر معلومات فراہم کی گئی ہیں، ان کے کلام کی روح اور اسلوب سے بھی آگاہ کیا گیا ہے۔ اس باب میں قادر بیدل بخش، میر عبدالحسین سانگی اور سید ثابت علی شاہ کے نام سے الگ الگ عنوانات کے تحت جدید سندھی ادب کی بنیادوں کو تلاشا گیا ہے۔

فاضل مصنف پانچویں باب سے جدید سندھی ادب کی طرف متوجہ ہوا۔ سندھی ادب کی رفتار اور رجحانات کو قریب سے جاننے کے لیے اسے چار ادوار میں تقسیم کیا گیا۔ عبوری دور ۱۷۰۰ء میں شروع ہوتا ہے ۱۸۵۳ء تک چلتا ہے۔ عہد تائیس ۱۸۵۳ء سے ۱۹۰۰ء کے زمانے کو قرار دیا گیا، عہد تعمیر کا دورانیہ ۱۹۰۰ء سے ۱۹۴۷ء یعنی قیام پاکستان تک کا زمانہ ٹھہرا جب کہ عہد جدید قیام پاکستان کے بعد کا زمانہ۔ عبوری اور تائیس ادوار کے سندھی ادب کی نمایاں خصوصیات کے مفصل بیان کے بعد عہد تعمیر کے لیے چھٹے اور ساتویں باب میں تخلیق کاروں کے ناموں کے عنوانات قائم کر کے اس عہد کی بھرپور ادبی تاریخ اور تجزیوں کے علاوہ نمونہ ہائے کلام کے اردو تراجم سے اس کتاب کو اس عہد کا آئینہ بنا دیا گیا۔ اسی باب میں مصنف نے بتایا ہے کہ سندھی نثر کی نئی نئی اصناف اسی زمانے میں سامنے آئیں اور اس کا سبب دوسری زبانوں کے سندھی میں تراجم کو قرار دیا گیا۔ طبع زاد ناول نگاری، ڈراما نگاری، یادداشتیں اور سفر نامے لکھنے کا رجحان چل نکلا اور بہت مقبول ہوا۔ مظہر جمیل نے بتایا ہے کہ مختصر کہانی اور افسانے کی صنف بھی اس عہد میں پیدا ہوئی اور پھر بڑی تیزی سے پھیلی پھولی۔ ناول نگاری، ڈراما نگاری، ناولک، اور افسانے کے الگ الگ عنوانات کے تحت اس عہد میں شائع ہونے والی تصانیف کا بھرپور تذکرہ اس حصے میں جگہ پا گیا ہے۔ مرزا قلیج بیگ کے اثرات قبول کر کے شروع ہونے والے عہد تعمیر کے جن منتخب نثر نگاروں کے مفصل احوال بیان ہوئے ہیں ان میں ڈاکٹر ہوت چند مول چند گر بختانی، حکیم فتح محمد سیوہانی، جیٹھل پرس، رام گل راجانی، کا کو بھیر دل آڈوہانی، اعلیٰ چند امر، خلیق مورانی، صدیق مسافر، محمد صدیق میمن، مرزا نادر بیگ،



”جدید سندھی ادب“ پر ایک نظر

علامہ عمر بن محمد داؤد پوتہ، نارائن داس میوہرام بھٹنجان، صاحب سنگھ چندا سنگھ شاہانی، میلارام منکت واسوانی، عثمان علی انصاری، محمد دین وفائی، آسانند ماستورا، امر لعل ہنگو رانی، محمد عثمان ٹیپٹانی، عطا حسین شاہ موسوی، عبدالحمید شاہ موسوی اور محمد اسماعیل عرسانی شامل ہیں۔

قیام پاکستان کے بعد کے عہد کو فاضل مصنف نے رجحانات و میلانات کے سیل رواں کا زمانہ قرار دیا ہے اور یہی وہ عرصہ ہے جسے جدید سندھی ادب کا دورانیہ کہا گیا ہے۔ تاہم جدید سندھی ادب پر بات کرنے سے پہلے سندھ کے تہذیبی تناظر میں ہونے والے کام اور اس کے اثرات کو گہرائی سے جانچتے ہوئے ان زیریں محرکات کو بھی تلاش کیا گیا جو نئے ادب کی نمو کا باعث اور جواز ہوئے۔ مصنف کا کہنا ہے کہ قیام پاکستان کے آس پاس اور اس کے بعد سندھی شاعری کا نیا لب و لہجہ بننے لگا تھا۔ نئے موضوعات، مسائل اور انداز اظہار پانے لگے تھے۔ اس مدت میں افسانہ ناول اور ڈرامے میں نئے نئے تجربات ہوئے جس نے سندھی ادب کو ثروت مند کر دیا۔ قیام پاکستان کے بعد فوری طور پر سامنے آنے والی نسل میں نمایاں ترین نام شیخ ایاز کا تھا، لہذا شیخ ایاز کی شاعری اور نثر کا اس کتاب میں بھرپور احاطہ ملتا ہے۔ تقسیم کے آس پاس جو لوگ لکھ رہے تھے ان میں شیخ عبدالرزاق سے لے کر میراں محمد شاہ، محمد ہاشم مخلص، حاجی محمود خان اور برکت علی آزاد تک بیسیوں اہم لوگوں کے کام سے اسی حصے میں تعارف ہوتا ہے اور پھر اس کا رواں میں اضافہ ہوتا چلا جاتا ہے۔ جیسے مخدوم طالب المولیٰ، نیاز ہمایونی، ایاز قادری، جمال ابو، شمشیر الحیدری، تنویر عباسی جیسے اہم تخلیق کار ہوں یا ۱۹۵۵ء سے ستر کے عرصے اور پھر بعد ازاں اپنا مقام بنانے والی نسل، چاہے ان میں ترقی پسند تھے یا قومیت پرست، روایت کے ساتھ خلوص سے جڑے ہوئے لوگ تھے یا جدیدیت پسند اور تخلیقی عمل کو تمام وقتی رویوں اور ہنگامی رجحانات سے الگ رکھنے والے تخلیق کار، تمام کا تذکرہ ان کے تخلیقی رویوں کے ساتھ اس کتاب کا حصہ ہو گیا ہے۔ جدید سندھی شاعری کے کیا خدو خال نکلے اور وہ کون سے موضوعات تھے جو اسے مرغوب رہے اس کتاب کے ذریعے اس سب کا مطالعہ بہت اہم ہو جاتا ہے۔ علاوہ ازیں سندھی زبان میں سرحد کے پار کیا ہوا اور کیا کچھ لکھا جا رہا ہے، وہ بھی اس کتاب کے قاری کے لیے بہم کر دیا گیا ہے۔

یہیں مجھے سندھی فکشن کا تذکرہ کرتا ہے جس کا مطالعہ میرے لیے بہت دل چسپی لیے ہوئے تھا۔ سندھی فکشن کا یہ تذکرہ کتاب کے ابتدائی صفحات سے شروع ہو کر باقی اصناف کے ساتھ ساتھ آخر تک چلتا ہے۔ سومروں کے زمانے کے روایتی قصے کہانیاں اور عشق و محبت کی داستانیں ہوں یا پھر مراٹھی، بنگالی، اردو، انگریزی اور دیگر زبانوں سے سندھی میں فکشن کے تراجم کا ارتقائی دور یا پھر نئی طبع زاد کہانی کا جدید زمانہ، کوئی بھی ایسا گوشہ نہیں رہ جاتا جسے اس کتاب کے مرتب نے ان چھوٹے چھوٹے دیا ہو۔ یوں یہ کتاب سندھی فکشن کی ایک مستند تاریخ بھی ہو گئی ہے۔ میں فکشن کے ایک طالب علم کی حیثیت سے سمجھتا ہوں کہ سندھی ادب کے ساتھ ساتھ اردو والوں کے لیے بھی یہ ایسا اہم کام ہے جس کے اردو فکشن پر



مثبت اثرات مرتب ہو سکتے ہیں۔ سندھی فکشن میرے لیے حیرت کا ایسا دریچہ ثابت ہوا ہے جو اس کتاب میں ”سندھ“ کی طرف سے لکھی گئی ہے۔ اس کی وہ صورت پیدا ہو گئی ہے جس کے زیر اثر سندھی فکشن کو مزید ترقی سے پہنچا جائے گا اور وہاں کے آئینی کی حیات کو بھی اردو کے مجموعی مزاج کا حصہ بنالیا جائے گا۔

سید مظہر جمیل نے سندھی افسانے کے پہلے دور میں مرزا قلیچ بیگ کو بہت اہم گردانا ہے جس کے قصوں اور کہانیوں جیسے مضامین نے افسانے کے لیے فضا تیار کی۔ سندھی افسانے کے سامنے بھی اردو افسانے کی طرح درآمدہ شارٹ اسٹوری کا ماڈل تھا۔ اس کے تشکیلی دور میں جہاں موپساں، چیخوف، گورکی، اوہنری، ہیننگ وے، ٹالسٹائی، خلیل جبران، ٹیگور وغیرہ کے سندھی میں تراجم ہوئے وہیں بعد میں پریم چند، کرشن چندر، منٹو، خواجہ احمد عباس، عصمت چغتائی، راجندر سنگھ بیدی کو بھی ترجمہ کیا گیا اور اس کے اثرات سندھی فکشن نے قبول کیے۔ سندھی افسانے میں سماجی حقیقت نگاری کا دور ۱۹۳۰ء سے شروع ہوتا ہے۔ ۱۹۴۲ء میں ترقی پسند افسانوں کا پہلا مجموعہ ”سرد آہوں“ کے نام سے منظر عام پر آیا جس میں غریب عوام مزدور طبقے اور کسانوں کے مسائل کو افسانوں کا موضوع بنایا گیا تھا۔ یہیں شیخ ایاز کی کہانیوں کے ۱۹۴۶ء میں شائع ہونے والے مجموعے ”سفید وحشی“ کا ذکر بطور خاص کرنا چاہوں گا جو اسی عنوان سے کتاب میں شامل ہوا اور جو کتاب کی ضابطی کی وجہ ٹھہرا۔ مظہر جمیل نے شیخ ایاز کے اس مجموعے کو سندھی افسانوں کا ایسا پہلا مجموعہ قرار دیا ہے جسے باغیانہ قرار دے کر پابندی لگائی گئی۔ مظہر جمیل کا کہنا ہے کہ قیام پاکستان تک سندھی افسانہ کم و بیش نصف صدی کی مسافت طے کر چکا تھا۔

سندھی افسانے کے جدید عہد کا ابتدائی مزاج حقیقت نگاری کی صورت میں متعین ہوتا ہے جس میں رفتہ رفتہ ترقی پسندانہ سوچ اور مزاحمتی رویہ نمایاں ہوتا چلا گیا۔ سندھی افسانے کا ہیرو وہی غریب، مفلس، بے چارگی کا مارا ہوا اور آگ میں تپا ہوا باری اور کسان ہے جو صدیوں سے زمین کا سینہ چیر کر رزق کا ڈھیر لگاتا چلا آتا ہے۔ سندھی فکشن کا دوسرا اہم کردار جسے مظہر جمیل نے شناخت کیا وہ وہاں کا وڈیرا، جاگیردار ہے جو اپنی خونی انگلیوں سے فطرت کے پیدا کیے ہوئے وسائل کو غاصبانہ انداز میں نوج نوج کر کھا رہا ہے۔ شرافت اور نیکی کے روپ میں مکروہ کرداروں اور اپنے مطلب کے لیے ظلم کے جانب دار بن جانے والا سندھی فکشن کا تیسرا اہم کردار ہو گیا ہے۔ اسی طرح غریب الدیار سفید پوش بابو، اسکولوں میں پڑھانے والے مدرس، کالجوں میں پڑھنے والے لڑکے اور لڑکیاں اور اپنے اپنے مردوں کے ساتھ وفا کے رشتے کے ساتھ بندھی ہوئی عورتیں سندھی فکشن کے اہم کرداروں کی صورت میں روپ بدل بدل کر ظاہر ہوتے ہیں۔ سندھی کی تہذیبی روایت، دیہی زندگی اور معاشرہ سندھی کہانی کا منظر نامہ بناتے ہیں جب کہ سندھی قومیت کی بازیافت، مزاحمت، اور احتجاج سندھی کہانیوں کا ایک نمایاں موضوع ہے۔ سید مظہر جمیل نے اس باب میں امر جلیل، نجم عباسی، غلام ربانی آگرہ، عبد القادر جونجو، سراج میمن، ایاز قادری، رشید بھٹی، حفیظ شیخ، بشیر موریانی، رشید اخوند، ابن حیات، منھور، رسول بخش پٹیل وغیرہ کی کہانیوں



سے مثالیں دے کر اپنا مقدمہ قائم کیا ہے۔

آجے چل کر جدید افسانے کے بنیاد گزاروں میں جمال ابڑو، شیخ ابراہیم خلیل، لطف اللہ بدوی، حمید سندھی، مقبول صدیقی، مرزا مراد علی، علی احمد بدوی، جمال رند اور خواجہ سلیم وغیرہ کا تذکرہ آتا ہے۔ سندھی افسانے پر نئے نئے میلانات کے دروا کرنے والوں کی ذیل میں مظہر جمیل نے مذکورہ افسانہ نگاروں کے علاوہ آغا سلیم، منیر احمد، مالک چانڈیو، مہتاب محبوب، امر جلیل، نسیم کھرل، رسول میمن، غلام نبی مغل، طارق اشرف، عبدالحق عالمانی، بیدل مسرور، نور عباسی، زیب بھٹی اور نور الہدی شاہ کا بھرپور ذکر کیا ہے۔ یوں دیکھیں تو جدید سندھی افسانے کے تین ادوار بنتے ہیں ۱۹۴۷ء سے ۱۹۶۰ء کا زمانہ، جس میں تخلیقی جوش ہر کہیں ابلتا ہوا محسوس ہوتا تھا اور جس میں سیکڑوں کی تعداد میں افسانوں کے مجموعے شائع ہوئے۔ ۱۹۶۰ء سے ۱۹۷۵ء کا زمانہ، سندھی افسانے میں رجحانات کی تبدیلیوں کا زمانہ ہے۔ جب کہ بعد کے زمانے میں ذات کائنات میں تحلیل ہو گئی ہے اور کائنات ذات کے اندر سمائی ہوئی محسوس ہوتی ہے

غرض شاعری ہو یا افسانہ، ناول ہو یا سوانحی ادب اور دوسری اصناف، سندھی زبان ہو یا سندھی تہذیب کی کروٹیں سب کچھ اس کتاب کا ایک سیلتے سے حصہ ہو گیا ہے۔ صاحب، جب سید مظہر جمیل کی کتاب ”آشوب سندھ اور اردو فکشن“ آئی تھی تو میں پہلی بار مصنف کی طرف متوجہ ہوا تھا اور حیران ہوا تھا کہ یہ شخص کہاں چھپا رہا، اتنی محنت اور اپنے کام کے ساتھ اتنا بے پناہ خلوص اس نئے زمانے میں اس نے کیسے افروز کر لیا۔ اب ”جدید سندھی ادب“ کی اس ضخیم اور معتبر تاریخ کو دیکھ کر حیرتیں ایک بار پھر مجھ پر ٹوٹ برسی ہیں کہ اتنا اہم کام اس نے تنہا کیسے کر لیا، ایسے کام تو اداروں کے کرنے کے ہوتے ہیں۔ میں یقین سے کہہ سکتا ہوں کہ سندھی ادب کے حوالے سے یہ کتاب آئندہ بنیادی مآخذ کے طور پر استعمال ہوگی کہ سندھی ادب کے حوالے سے اس سطح کا کام قبل ازیں اردو کیا خود سندھی زبان میں بھی نہیں ہوا۔ اب اگر فہمیدہ ریاض نے یہ کہا ہے کہ سید مظہر جمیل کو اس پر پی ایچ ڈی کی ڈگری ملنی چاہیے تو یہ مطالبہ قطعاً بے جا بھی نہیں ہے۔



## رضی مجتبیٰ

### بیداری کے خوابوں کی شاعری

اجمل سراج کا مجموعہ کلام ”میں سوچتا رہ گیا“ پڑھ کر میں اس کی شاعرانہ استعداد اور genuinness پر حیران گیا۔ حیران اس لیے کہ میں نے اجمل کی شخصیت میں ان گنت روایتی اور جدید شعری رویوں کے پرتو دیکھے تھے اور مجھے یوں محسوس ہوتا تھا کہ اجمل اپنی ذات اور اپنی شاعری کے حوالے سے کسی form کی جستجو میں بھٹک رہا ہے اور عمر کے جس حصے میں وہ اس وقت ہے اس عمر میں جو بھی شاعر ہوتا ہے وہ اس کش مکش یا جستجو میں مبتلا تو رہتا ہی ہے، بشرطے کہ وہ واقعی شاعر ہو۔

اس کے مجموعہ کلام کے دیباچے میں جناب افضل احمد سید نے لکھا ہے کہ ”اجمل سراج نے جو راستہ اختیار کیا ہے وہ اپنے اندر کی گہرائیوں میں نمود پانے والے بے پایاں سکون کا راستہ ہے۔ اس سکون کا حصول ایک خاص رویے سے ممکن ہے جس کی بنیاد لحد موجود میں فنا ہو جانے کی خواہش پر ہے۔ وہ وقت کے دھارے سے آزادی حاصل کر کے زندگی کے سفر پر گامزن ہے۔“ اجمل سراج کا جو شعر انھوں نے اپنے اس مقدمے کی تائید میں نقل کیا، وہ ہے:

نک غم رفتہ و اندیشہ آئندہ بھی

دل کو رکھا ہے تری شان کے شایاں ہو کر

اور اس بات میں وقت اور اندیشے کا ذکر اس بات کی دلیل ہے کہ اجمل وقت کے دھارے سے آزاد ہیں۔ البتہ یہ ہو سکتا ہے کہ رفتہ و آئندہ سے متعلق اس کی اپنی ایک الگ مابعد الطبیعیاتی فکر ہو۔ شاہنواز فاروقی صاحب نے بڑے پتے کی بات لکھی ہے یہ کہ، ”اجمل کی زبان اس کی ایک بڑی قوت ہے۔“ پھر یہ بھی کہ اجمل کی شاعری ایک بڑی مسلسل غزل معلوم ہوتی ہے۔ میں اجمل کی غزل کے بارے میں جو کچھ بھی لکھوں گا اس میں مغرب کی lyrical شاعری اور غیر lyrical شاعری کے متعلق اپنے مشاہدے اور اعتبارات کے حوالے سے لکھوں گا۔ میں سمجھتا ہوں کہ شاعری اور غزل کے حوالے سے اصول ابلاغ کو شاعر کی آواز کے Phenominalization پر منحصر ہونا چاہیے اور جب ہم ابلاغ کی بات کرتے ہیں تو لازماً ایک ایسی زبان کی بات کرتے ہیں جو intelligible ہو۔ لہذا وہ ادب کی کوئی



بھی صنف ہو (چاہے ادب برائے ادب ہی کیوں نہ ہو) خرد کی راہ سے گریز ممکن ہی نہیں۔ غزل کی جدیدیت کے سلسلے میں تو جو رویہ پایا جاتا ہے وہ یہ ہے کہ غزل کو اظہار ذات یا خود آگاہی کی ایک intense تخیلاتی حسیت سے مملو ہونی چاہیے۔ اگر کسی اور کا نہیں تو میرا اپنا تو یہی خیال ہے اور اس بات پر آپ مجھے Romanticism کا مارا ہوا آدمی کہہ دیں تو مجھے اس پر کوئی اعتراض نہیں ہوگا۔ شاہنواز صاحب نے جو لکھا ہے کہ شاعری تو بہر طور خود کلامی ہی سے جنم لیتی ہے، مجھے ان کی اس بات میں صرف اتنا اضافہ کرنا ہے کہ اس خود کلامی میں شاعری کی علامتی توانائی کا ہونا لازم ہے کیوں کہ یہ علامتی توانائی اشاروں اور کنایوں کے ذریعے غیر موجود حقیقتوں کو آشکار کرتی ہے اور شعری اسلوب کی تاب ناکي کو اپنےسانی واسطے سے ہم کو قائل کرتی ہے اور ساتھ ہی ساتھ اپنے التباس تاثر کو بھی۔ مجھے اجمل کی غزلوں کی خود کلامی میں وہ معصومیت نظر آتی ہے جسے ہنری جیمز نے "The terrible fluidity of self-revelation" کہا ہے۔ جہاں تک اس کے لمحہ موجود میں فنا ہو کر زندگی بسر کرنے کا تعلق ہے، ہم اسے دریائے عدم میں ایک لمحاتی غوطہ زنی پر محمول کر سکتے ہیں۔ اول تو وقت کے دھارے سے الگ ہو کر جینا اس لیے ممکن نہیں کہ ہر انسان اپنا وقت تخلیق کرتا ہے۔ شاعر کو شعر لکھنے اور تخلیق کرنے کے لیے بھی وقت درکار ہوتا ہے۔ اس لیے وقت کے دھارے سے الگ ہونا نہ conceptually ممکن ہے ورنہ تو وقت سے آپ کی علاحدگی خود وقت کی گرفت میں ہوتی ہے۔ مگر اس فلسفیانہ بحث میں الجھنے کے بجائے ہمیں اجمل کی غزل کی طرف پلٹنا چاہیے اور چند باتیں جو قدرے آسانی سے طے کی جاسکتی ہیں انہیں طے کر کے آگے بڑھنا چاہیے۔ چند باتیں جنہیں ہم اجمل کی غزل کے حوالے سے فوری طور پر طے کر سکتے ہیں وہ یہ ہیں کہ نکتہ رسی کے بارے میں اس کے یہاں ماورائیت اور فلسفیانہ dimension نہیں ہے۔ وہ اپنے تجربے کو اس کی سچائی اور شدید احساس ہی سے poetic بناتا ہے۔ اس فن میں اسے کمال حاصل ہے۔ اجمل کی غزل باطنی یا قلبی سکون سے زیادہ اس گریز سے توانائی حاصل کرتی ہے جسے ہم کسی بھی بات پر کوئی ناخوش گوار رد عمل کے اظہار کے گریز سے تشبیہ دے سکتے ہیں۔ اگرچہ موجودہ غزل پر ہزاروں اعتراضات ہو رہے ہیں اور اس کے متعلق، اس کے امکانات کے سلسلے میں ایسی ہی بحثیں ہو رہی ہیں جیسی مغرب میں lyrical poetry سے متعلق ہوتی رہی ہیں اور جس میں Olson اور Appolonmire جیسے شعرا کے نام سرفہرست ہیں مگر میرے خیال میں غزل ہی ہماری شاعری کی نمائندہ صنف ہے۔ مجھے اجمل کی غزل یا اس کے اشعار میں ایک utopian content نظر آتا ہے اور وہ content خود اس کی اپنی ذات ہے۔ اچھی شاعری اس بات کی اہلیت رکھتی ہے کہ وہ مادیت پرستی کو اپنی زبان کی قوت سے پسپا کر دے اور اجمل کی غزل بھی اس لحاظ سے منفرد ہے کہ اس نے جدید یا موجودہ زندگی کے سائنسی اور ٹیکنالوجی bearings کے حصار کو توڑ کر ایک ایسی آزادی حاصل کی ہے جس کے سوتے ایک بے نیازانہ تعلق سے پھونٹتے ہیں۔ یہ ایک قسم کا بدلتا مت یا جین مت کے پیروکاروں کی قوت ہے



برداشت کے مترادف ہے۔ یہ کوئی دور کی کوڑی لانے کی بات نہیں جن لوگوں نے چین کی شاعری پڑھی ہے وہ اجمل سراج کی غزل میں اس کی جھلکیاں دیکھ سکتے ہیں۔

شاعر وہ ہوتا ہے جو شاعری کو حد سے باہر نہیں نکلتے دیتا مگر اس کا ہرگز یہ مطلب نہیں کہ وہ اپنی ذات ہی کو شاعری کی حد سمجھتا ہے۔ اس لیے میں یہ بھی نہیں مانتا کہ اجمل سراج اپنے آپ میں کھوئے رہنے والا شاعر ہے۔ اجمل اپنی ذات میں کھوئی زندگی اور حقیقتوں کی تلاش میں گم ایک ایسا شاعر ہے جس کے لہجے کا گداز اور زبان کی خوب صورتی اس بات کا ثبوت ہے کہ وہ زندگی کی بے ثباتی اور اس کے حسن کا ایک عمیق شاعرانہ ادراک رکھتا ہے۔

جس بات پر اجمل کو غور کرنے کی ضرورت ہے یہ کہ وہ جہاں پہنچ گیا ہے اس کے آگے اس کے لیے کیا ہے؟ اس کے ہاں مجھے abundance نظر نہیں آیا اور نہ کسی بھی نظریہ حیات سے کوئی وابستگی۔ ویسے یہ کوئی ضروری بھی نہیں مگر اجمل سراج جیسے شاعر کو اگر کسی افسانوی دنیا میں گم ہو کر نہیں رہ جانا ہے تو لازم ہے وہ اپنی طرف سے دوسروں کی لائق یا اپنی دوسروں کی طرف سے بے نیازی کو ایک poetic depth بخشنے۔ اس کا اپنی غزل میں روایت کا پاس مجھے اس سلسلے میں پر امید بناتا ہے کہ وہ جدیدیت کی بے راہ روی کے جن کو بوتل میں بند کر سکتا ہے یا اسے الہ دین کے چراغ کے جن کی طرح اپنی خواہشوں کی تکمیل کے لیے استعمال کر سکتا ہے۔ ایک بات جس کا ذکر شاہنواز فاروقی نے کیا مگر بغیر کسی comment کے، وہ ہے اجمل کی غزل کے موڈ کی یکسانیت کی۔ مجھے امید ہے کہ اجمل جلد ہی اس پر قابو پالے گا ورنہ اس کی شاعری کلیشے ہو کر رہ جائے گی۔ ویسے بھی interoir monologue کی شاعری زیادہ دور تک نہیں جاسکتی اور پھر یہ شعر ایسی شاعری پر تنقید کے لیے کافی ہوتا ہے کہ:

اور تو خیر کیا رہ گیا

ہاں مگر اک خلا رہ گیا

لیکن اس مجموعے میں یہی شعر اس کی حیثیت کا نمائندہ شعر ہے اور یہ حیثیت آخر تک اس کی شاعری پر حاوی ہے۔ ایک اچھے اور سچے شاعر کو سب کچھ ہونا چاہیے مگر اپنا وفادار نہیں۔ اس کے بجائے اسے اپنے آپ سے کبھی چشم پوشی، کبھی چالاکی اور عیاری حتیٰ کہ بے وفائی تک کرتے رہنا چاہیے۔ چاہے ایسا کرنے سے اس کی شاعری بھروج ہی کیوں نہ ہوتی ہو۔

ابھی تک میں نے اجمل سراج کے ایک دو شعر ہی نقل کیے ہیں اس لیے کہ صرف شعر نقل کر دینے سے کسی شاعر کی عظمت ثابت نہیں ہوتی۔ آخر مجموعہ کلام کس لیے ہے؟ شعر پڑھنا ہو تو آپ کتاب پڑھیے۔ میں تو شعر اور شاعر کے باہمی ربط پر زیادہ زور دیتا ہوں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ میں شاعر کو اس کی شاعری کی کلیت کی بنیاد پر پرکھتا ہوں۔

اجمل سراج اپنی کلیت میں ایک بڑا شاعر بننے کی پوری صلاحیت رکھتا ہے۔ اس کو کسی



نصیحت کی بھی ضرورت نہیں لیکن اجمل کو تھوڑا سا rugged ہونے کی بھی ضرورت ہے۔ اس لیے نہیں کہ یہ ایک فیشن ہو گیا ہے بلکہ اس لیے کہ ruggedness اس وقت پیدا ہوتی ہے جب شاعر اپنی ذات اور کائنات کے تناظر میں زندگی میں مصنوعیت کی آمیزش بھی دیکھتا ہے۔ اس کو اپنی شاعری کو non-committal ہونے سے بھی بچانے کی ضرورت ہے۔ اجمل کا یہ شعر کہ:

خوب تھا خواب کا سہارا بھی  
اب ہمیں نیند ہی نہیں آتی

اس شعر کے حوالے سے میں اجمل کی شاعری اور اس کے اندر پوشیدہ اجمل کی شخصیت کے بارے میں کچھ کہنا چاہتا ہوں۔ اجمل کی شاعری کی کلیت کے حوالے سے کہ اجمل کا ”میں“ کیا ہے۔ اس کا جواب دینا اچھا خاصا دشوار ہے کیوں کہ اس کے شعر اس کی ذات کے مت نئے نقوش بناتے ہوئے محسوس ہوتے ہیں۔ اس کی شاعری میں تو ہم اس کی ذات کی وہ جھلک دیکھ پاتے ہیں جو اس کی شاعری بہ یک وقت ہم پر ظاہر بھی کرتی ہے اور ہم سے چھپاتی بھی ہے۔ جو اتنی واضح نہیں کہ ہم اس کے بارے میں کوئی حتمی فیصلہ کر سکیں۔ تو کیا فی ایس ایلٹ کے نظریے کے مطابق اجمل کی شاعری غیر ذاتی کہلانے کی مستحق ہے؟ کیا اجمل شعوری یا غیر شعوری طور پر extinction of personality کا قائل ہے؟ کیا اجمل کی آواز کو ہم لمحہ موجود کی impersonal آواز کہہ سکتے ہیں؟

میری دانش میں تو اجمل کا ”میں“ ایک خواب ہے یا اس کی روح اور اس کے وجود کی اپنی خوابوں سے ایک devotion اور یہ معاملہ ارادے اور جزو سے زیادہ اس کی ساری زندگی کا اور نظارہ جہاں کا ہے، ہر شاعر کی طرح مگر اجمل کی شاعری کچھ زیادہ ابہام لیے ہوئے ہے۔ اس کی ذات کو ہم dream-self یا language-self کہہ سکتے ہیں۔ ایک ایسی ذات جو شاعر کی زبان یا ڈکشن نے اجاگر کی ہو اور جو بس اس کے ڈکشن ہی میں پائی جاتی ہے، لہذا اس کی زبان کو ہم اس کے تجربات کی کلیت سے عبارت سمجھ سکتے ہیں۔ اس کو ہم اصولی انفرادیت کا نام بھی دے سکتے ہیں اور اسی کے تحت شاعروں میں مشابہت اور اختلاف بھی پایا جاتا ہے۔ مماثلت اس لیے کہ ہر شاعر کے کچھ خواب ہوتے ہیں اور فرق اس لیے کہ تمام شاعروں کے خواب ایک سے نہیں ہوتے۔ اسی طرح تمام شاعروں کو ہم ترقی پسند اور غیر ترقی پسند گروہوں میں تقسیم کر سکتے ہیں۔

جس شاعر کو ہم لامحدود وسعتوں میں سفر کرتے ہوئے تیر کی مثال دے سکتے ہیں وہ شاعر اپنے آپ کو رفتہ رفتہ دریافت کرتا ہے اور وہ بھی نظارہ خیال کے حوالے سے۔ اس نظارے میں ہر وہ شے شامل ہے جو نظر میں آسکے۔ اس کی اپنی ذات کی دریافت بھی نظارہ جہاں ہی سے ممکن ہوتی ہے۔ ہم اس کو دنیا اور شب و روز کے حوالے سے اپنی شناخت کا عمل بھی کہہ سکتے ہیں، لہذا اس کی رہ گزر تجربات کی رہ گزر سے ہو کر گزرتی ہے۔ شاید اجمل اس کو جزو کی راہ سے الگ سمجھتا ہے۔ ایسا شاعر



تجربات کے راستے پر سفر کرتا رہتا ہے اور اس کی پشت پر یہ تجربات کسی بوجھ کی طرح لدے رہتے ہیں۔ اس کا احساس اس وقت ہوتا ہے جب وہ دم لینے کے لیے کہیں رک جاتا ہے، مثلاً وہ گوئے جس نے Goltz تخلیق کی تھی اور وہ گوئے جس نے پودوں کی ماہیت قلب کے عنوان سے کتاب لکھی تھی، ایک دوسرے کے لیے اجنبی تھے۔ جو شاعر منزل بہ منزل سفر کرتا ہے، اس کے پاس مڑ کر دیکھنے کا وقت نہیں ہوتا۔ اسے تو بس آگے بڑھتے رہنا ہوتا ہے۔ ایسے شاعر کو ہم کسی تقسیم کا شاعر کہہ سکتے ہیں۔ اگر ہم اس کے سفر کے دوران اس کے سفر سے باخبر نہیں ہو پاتے تو کم از کم اس کے منزل پر پہنچ جانے کے بعد تو ہمیں آگاہی ہو جاتی ہے کہ وہ سفر میں تھا۔ ایسے شاعروں کا کینولیس بہت بڑا ہوتا ہے اور اس کے مقابل اپنی ذات بہت چھوٹی محسوس ہوتی ہے۔ اسی لیے فن بھی اتنا وسیع ہوتا ہے کہ بالآخر آفاق کے کناروں کو چھوئے لگتا ہے، (مثلاً گوئے اور Pushkin)۔ انسانوں کی ساری دنیا اور سارے ہزارے اور تمام لوگ ان کی ذات بن جاتے ہیں (شاید لوگ اسی کو آفاقیت کہتے ہیں) مثلاً گوئے کے یہ الفاظ کہ میں ہزار یوں میں پایا جاتا ہوں (live in millian)۔ ایسے شاعر کا تقسیم ایک نیا ہوتا ہے اور ضروری نہیں کہ وہ self انسان ہی ہو۔ ان کی تمام تر ارضی رہ گزر یا زندگی بار بار جنم لینے کا سلسلہ ہوتا ہے اور یہ جنم بھی ضروری نہیں کہ انسانی شکل میں ہو سکتا ہے، یہ پتھروں کی شکل اختیار کرے یا ستاروں کی۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ تخلیق کے ہر لمحے کی تجسیم کرتے رہے ہیں۔ خالص lyrical شاعری کا کوئی project نہیں ہوتا۔ خالص lyrical شاعری ہمارے خوابوں اور محسوسات کا مجموعہ ہوتی ہے۔ ایسی شاعری کرنے والا شاعر کسی مخصوص مضمون کو اپنی گرفت میں نہیں لے پاتا۔ وہ خلا میں معلق رہتا ہے۔ غزل کا معاملہ کچھ ایسا ہے کہ ہم اس کو نہ تو خالص Lyrical شاعری کہہ سکتے ہیں نہ ذاتی۔ کسی نے کیا خوب کہا ہے کہ:

Thought is an arrow

Feeling is a circle

اجمل کی غزل کو اس زاویہ نگاہ سے دیکھا جائے تو ہمیں کہنا پڑے گا کہ اس کے پاس thought بھی ہے اور احساس بھی۔ ہم کہہ سکتے ہیں کہ اس کے تجربات کی راہ میں ابھی بہت سے پیچ و خم آنے باقی ہیں اور ابھی اس کی عمر ہی کیا ہے؟ میرے خیال میں اجمل کی شاعری کا سفر آہستہ آہستہ thematic ہونے لگے گا۔ کسی فرانسیسی شاعر نے کہا ہے کہ "its better to be than to have" اس لیے مجھے سو فی صد یقین ہے کہ اجمل اب اظہار کے نئے نئے روپ اختیار کرے گا۔ اس کا ایک شعر ہے:

مری نگاہ کو آئندہاں سے نسبت ہے

سو دیکھتا ہوں بہت دور تک دھواں ہی دھواں

میرا خیال ہے اجمل کو اس دھوئیں کو اپنی نگاہ سے اوچھل نہیں ہونے دینا چاہیے۔





## ڈاکٹر طاہر مسعود

### ظریفانہ شاعری کی عنایتیں

نقادوں کے ایک مکتب فکر کا خیال ہے کہ شعر میں مقصدیت نہیں ہونی چاہیے کیوں کہ اس سے شعر کا حسن متاثر ہوتا ہے۔ وہ شاعری کو حصول مسرت کا ذریعہ تصور کرتے ہیں اور مقصدیت کو مصلکوں، انقلابیوں اور سیاسی کارکنوں کے درجے کی چیز سمجھتے ہیں جس کا شعر میں استعمال اس کے جمال کو خیرہ کن نہیں رہنے دیتا۔ ان کی رائے میں مقصدیت زندگی کے عملی پہلو سے وابستہ ہوتی ہے جس پر اصرار شاعر کے تخیل کو محدود کر دیتا ہے اور اس کا شعری سفر معلوم دنیا سے شروع ہو کر معلوم دنیا ہی پر ختم ہو جاتا ہے، حالانکہ وہ نامعلوم دنیا (unknown world) کی خبر لانے والا تغیر ہوتا ہے۔ اس نکتہ نظر میں یقیناً جزوی صداقت پائی جاتی ہے۔ چنانچہ اردو ادب میں ترقی پسند رجحان کے زیر اثر جو مقصدی ادب لکھا گیا، اس کا بیش تر حصہ سٹل، کھوکھلا اور نعرے بازی پر مشتمل تھا اور اسی لیے وہ اپنی موت آپ مر گیا۔ لیکن اسی رجحان کے ایک نمائندہ فیض احمد فیض اور ان کی شاعری بھی ہے جو ترقی پسندانہ رجحانات کی عکاسی ہونے کے باوجود اعلیٰ معیار کی حامل ہے، بلکہ وہ ایک ”رجعت پسند“ قاری کو بھی جمالیاتی مسرت بہم پہنچانے کی صلاحیت رکھتی ہے۔ اس سے بڑی مثال علامہ اقبال کی شاعری ہے جو ہر اس مقصدی، تعمیری اور حیات بخش ہے اور ساتھ ہی اتنی بلند پایہ کہ عالمی ادب میں اپنا ایک مقام رکھتی ہے نیز اپنی روح میں اسلامی ہونے کے باوجود وہ ایک غیر مسلم، ایک اشتراکی اور لیبرل و سیکولر ذہن کے قاری کے لیے بھی یکساں باعث انبساط ہے۔ سوال یہ ہے کہ اقبال اور فیض کی شاعری کی وہ کون سی قدر ہے جو اس کے شاعرانہ جوہر کو مقصدیت کے ہاتھوں زائل ہونے سے بچا لیتی ہے؟ میرے نزدیک یہ جمالیاتی اظہار ہے۔ شعر کی اولین قدر جمالیات ہے۔ شعر میں مقصدیت جمالیاتی اظہار کے تابع ہو تو اس کا اثر کبھی عادت نہیں ہوتا۔ یہ سادہ سی حقیقت ہمارے وہ شعرا نظر انداز کر دیتے ہیں جو مقصدیت کو شاعری کے لیے وصف لازم سمجھتے ہیں۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے امراء القیس کو بہ یک وقت شاعروں اور جہنمیوں کا سردار قرار دیا تھا تو آپؐ نے دراصل امراء القیس کی شاعری کے دونوں پہلوؤں کی طرف اشارہ فرمایا تھا



یعنی یہ کہ اس کی شاعری میں جمالیاتی اظہار کا معیار تو بہت اعلیٰ ہے اور اس میں کوئی دوسرا عرب شاعر اس کا مقابلہ نہیں کر سکتا لیکن اس کا مقصد شعر پرست ہے اور اپنی شاعری کے پیغام سے وہ عرب معاشرے میں غیر صحت مند جذبات پیدا کر رہا ہے۔ یہی چیز اسے جہنم کے راستے کا سردار بنا دے گی۔ اس وضاحت کی روشنی میں ہم فی الیس ایلٹ کے اس قول کو بہتر طریقے سے سمجھ سکتے ہیں:

ادب کا معیار محض فن سے قائم نہیں ہوتا۔ عظیم ادب کو مذہب اور اخلاق کے معیارات پر بھی پورا اترنا چاہیے۔

اس بحث کو اٹھانے کی تحریک مجھے پروفیسر عنایت علی خاں کے مضمون ”میرا مسلک سخن“ پڑھ کر ہوئی جو ان کے کلام کے انتخاب ”نہایت“ میں بہ طور تمہید شامل ہے۔ ان باتوں کی صراحت اس لیے ضروری تھی کہ ان کا بہت گہرا تعلق پروفیسر عنایت علی خاں کی شاعری سے ہے۔ ان کی شاعری بھی مقصدیت سے وابستہ ہے اور اسے انھوں نے شعوری طور پر اختیار کیا ہے۔ وہ شاعری کو پاکیزہ اور نیک جذبات کو جگانے اور مہمیز کرنے کا ذریعہ سمجھتے ہیں۔ اس میں کوئی مضائقہ نہیں، یوں بھی اعلیٰ شاعری کو نیکی، خیر اور حسن کے اظہار کا ذریعہ ہونا ہی چاہیے۔ جمالیات جن اقدار سے تشکیل پاتی ہے، وہ یہی تو ہیں۔ سلیم احمد کہا کرتے تھے کہ ادب پانی کی طرح بے رنگ ہوتا ہے، اسے جس رنگ کے گلاس میں ڈالا جائے، اسی رنگ کا دکھائی دیتا ہے۔ میں یہ کہنا چاہتا ہوں کہ پروفیسر عنایت علی خاں کے پاس مقصدیت کا سبز رنگ گلاس ہے۔ یہ رنگ میرے آقائے دو جہاں صلی اللہ علیہ وسلم کا رنگ ہے۔ آپ ﷺ کے روضہ مبارک پر موجود گنبد خضرا کا بھی یہی رنگ ہے۔ ایک دن میری ننھی بچی نے پوچھا، ”پاپا! کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ نے درختوں اور ان کے پتوں کو سبز رنگ کا کیوں بنایا ہے؟“ پھر خود ہی بولی، ”اس لیے کہ یہ رنگ ہمارے پیارے نبی ﷺ کے روضے کا رنگ ہے۔“ بلاشبہ اس رنگ میں شہنشاہ، روشنی اور گہرائی ہے۔ یہ آنکھوں کو راحت اور قلب کو سکون بخشتا ہے۔ پروفیسر عنایت علی خاں کی شاعری بھی ان ہی خصوصیات سے عبارت ہے۔

پروفیسر عنایت علی خاں کے کلام کے انتخاب ”نہایت“ کا میں نے کئی بار مطالعہ کیا۔ اس مطالعے نے مجھے کئی طرح کے احساسات سے مغلوب کیا۔ افسردگی، نشاط، فکر مندی اور گمبیرتا۔ ان کی شاعری کے بارے میں یہ میرا مجموعی تاثر ہے لیکن سرشاری کی جو کیفیت ان کے حمدیہ اور نعتیہ اشعار سے طاری ہوئی، اسے میں صحیح طور پر بیان کرنے سے بھی قاصر ہوں۔ ان اشعار کو میں نے بار بار پڑھا اور طبیعت پھر بھی سیر نہیں ہوئی، مثلاً عشق الہی میں ڈوبی ہوئی حمد کے یہ اشعار ملاحظہ ہوں:

مجھے تو نے جو بھی ہنر دیا بہ کمال حسنِ عطا دیا  
مرے دل کو خبہ رسولِ دی، مرے لب کو ذوقِ نوا دیا  
میں مدارِ جاں سے گزر سکا تو تری کشش کے طفیل سے



یہ ترے کرم کا کمال تھا کہ حصار ذات کو ڈھا دیا  
میں ہمیشہ اپنے سوال شوق کی کمتری پہ تجل رہا  
کہ تری نوازش بے کراں نے مری طلب سے سوا دیا  
جو مجھے دیا ہے مجھے اسی کا حساب دینے کی فکر ہے  
مجھے اس سے غرض ہو کیا، اسے کیا دیا اُسے کیا دیا

حمد یہ اشعار کی روایت اردو شاعری میں قدیم زمانے سے ملتی ہے لیکن عنایت علی خاں کی اس حمد میں تاثیر کا سبب اللہ عزوجل سے وہ سچا اور پر خلوص تعلق ہے جس کی نادیدہ دور سے شاعر خود کو بندھا ہوا محسوس کرتا ہے اور درحقیقت اسی رشتہ احساس نے اس میں ان لازوال نعمتوں کی شکر گزاری پیدا کی جن کا شعور ہر ایک کو نہیں ہوتا۔ اسی لیے یہ حمد ان حمدوں سے منفرد ہے جو حمد یہ مشاعروں میں شرکت اور رساں میں چھپنے کی ضرورت کے پیش نظر لکھی جاتی ہیں۔ مذکورہ حمد کا آخری شعر بہ ظاہر زہدانہ اور نفس مضمون میں نصیحت کی خشکی کا اثر ہے لیکن خشیت الہی کے گہرے احساس نے اس میں وہ پُر تاثیر عاجزی پیدا کر دی ہے جو بندگی کی معراج ہے۔

عنایت علی خاں نے اسی بحر میں ایک نعت بھی کہی ہے۔ نعت کے اشعار میں جو مضامین ظاہر ہوئے ہیں وہ اغلباً دوسرے نعت گو شعرا کے ہاں نہیں ملتے۔ ایک مخصوص مکتب فکر کے زیر اثر ہمارے معاشرے میں عشق رسول ﷺ کا جو ایک خود ساختہ تصور عام ہو گیا ہے، اس نعت میں درد مندی کے ساتھ اس کی نشان دہی بھی کی گئی ہے اور گرفت بھی۔

ترے حسن خلق کی اک رمت مری زندگی میں نہ مل سکی  
میں اسی میں خوش ہوں کہ شہر کے در و بام کو تو سجا دیا

میں ترے مزار کی جالیوں کی ہی مدحتوں میں گمن رہا  
ترے دشمنوں نے ترے چمن میں خزاں کا جال بچھا دیا

یہ مری عقیدت ہے بھر یہ مری ارادت ہے شمر  
مجھے میرے دعویٰ عشق نے نہ صنم دیا نہ خدا دیا

اس نعت پر محض ہونے کے بجائے اسے اس واقعے کی روشنی میں دیکھنا چاہیے کہ جب ایک صحابی نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے بازوئے مبارک سے بہتے ہوئے وضو کے پانی کو چومنا اور آنکھوں سے لگانا چاہا تو آپ ﷺ نے ان صحابی کو اعمال میں اپنے اتباع کی نصیحت کی اور اسی کو ذریعہ نجات بتایا۔ اب میں چند باتیں عنایت علی خاں کے سنجیدہ اور ظریفانہ کلام کے بارے میں عرض کرنے کی



اجازت چاہوں گا۔ ایک نقاد نے انھیں اکبر ثانی قرار دیا ہے اور اکبر و عنایت کا ایک تقابلی مطالعہ بھی پیش کیا ہے۔ اس تقابلی مطالعے سے میں اس حد تک متفق ہوں کہ بعض موضوعات دونوں شعرا میں مشترک ہیں۔ لیکن میرا یہ اظہار اور مضامین کا اختلاف بہت زیادہ ہے، جس بات کی نشان دہی نہیں کی گئی وہ یہ کہ اکبر کی سنجیدہ شاعری جس طرح ان کے ظریفانہ کلام کی دھوم دھام اور چرچے میں نظر انداز کر دی گئی، کم و بیش یہی سانحہ ہمارے مدوح شاعر کے ساتھ بھی پیش آیا۔ اکبر لسان الغیب تھے، عظیم شاعر اقبال کے روحانی مرشد، جنھوں نے ایک عرصہ اپنے مرشد کے رنگ میں شعر کہنے میں گزارا۔ اگر عنایت علی خاں نے ان کا کوئی اثر قبول کیا ہے تو اس میں تعجب کی کوئی بات نہیں۔ عنایت علی خاں کی سنجیدہ شاعری سنجیدہ توجہ سے محروم رہ گئی لیکن ان کا کم از کم ایک شعر ایسا ضرور ہے، جو مشاہدے کی صداقت کی بنا پر ضرب المثل کی طرح مشہور ہے:

حادثے سے بڑا سانحہ یہ ہوا  
لوگ ٹھہرے نہیں حادثہ دیکھ کر

پروفیسر عنایت علی خاں کا سنجیدہ کلام ہو یا ظریفانہ، اس کا اختصا ص عصری آگہی اور ناقدانہ شعور ہے۔ وہ اپنے زمانے کی بولچھوڑوں، نا آسودگیوں اور تضادات سے نہ صرف باخبر و آگاہ ہیں بلکہ ان کا گہرا تنقیدی شعور بھی رکھتے ہیں۔ اس شعور میں حال کی امریکی اور ماضی کی ردی استعماریت کے خلاف شدید رد عمل بھی شامل ہے، جو ان کی سنجیدہ نظموں میں انھیں افغان مجاہدین کی شجاعت و سرفروشی کے گیت گانے اور طنزیہ نظموں میں امریکا اور اس کے صدر بش کی دستار سے کھیلنے کی ہمت عطا کرتا ہے۔ چوں کہ ہمارے خاکی اور غیر خاکی حکمران بھی امریکی استعماریت کی ہی توسیع ہیں اور اسی کے اشارے اور تائید سے عوام کی گردن پر مسلط رہتے ہیں چنانچہ عنایت علی خاں ان سے بھی چھیڑ چھاڑ کا خطرہ مول لیتے ہیں۔ بسا اوقات تو وہ انجام سے بے پردا ہو کر اپنی نظموں میں ان کے چٹکیاں بھی بھر لیتے ہیں، لیکن یہ کام وہ اتنے شائستہ اور تکلف طریقتے سے کرتے ہیں کہ حکمران طبقہ بھی دانت پیسنے سے پہلے مسکرا اٹھتا ہے۔ یہ ان کی کامیاب ظرافت کی ایک مثال ہے۔ اسی طرح مغربی تہذیب کو قوم نے بنا سوچے سمجھے جس طرح قبول کر لیا ہے اور اس کے نتیجے میں جو مضحکہ خیز تہذیبی مظاہر سامنے آرہے ہیں، وہ بھی عنایت علی خاں کی شاعری کا دل پسند مصالحہ ہیں۔ اس مصالحے سے وہ جو چٹ پٹی نظمیں تیار کرتے ہیں، اسے مشاعرے کے سامعین اپنے دل کی آواز سمجھتے ہیں۔ چنانچہ مشاعروں میں انھیں جو پُر شور داد ملتی ہے اس سے دوسرے شعرا کی بڑی دل آزاری ہوتی ہے کیوں کہ عنایت صاحب کی شوخ و شنگ نظموں کے سامنے ان کے کلام کا رنگ پھیکا پڑ جاتا ہے۔ موضوع سیاست ہو یا کرکٹ، حقیقت مشق سیاسی لیڈر ہوں یا کوئی مخصوص قومی رویہ، وہ تعلیمی اداروں کے کھوکھلے پن کو موضوع بنائیں یا کسی فیشن اسٹیل دو شیرازہ کے بیجان انگیز لباس و اطوار پر شرارت آمیز نگاہ ڈالیں، وہ کبھی تلخی، جھنجھلاہٹ اور غصے کا شکار نہیں ہوتے۔ حتیٰ



کہ باشرع ہونے کے باوجود ہند و نصیحت سے بھی گریز کرتے ہیں۔ وہ معاشرتی بوالعہیوں کو نکلیوں سے کسی شرارتی بچے کی طرح دیکھتے اور ان منظروں میں دوسروں کو شریک کرتے ہیں لیکن یہ ان کی شاعری کا ایک رخ ہے۔ اس کے برعکس وہ اپنی دوسری نظموں میں دل گرفتہ اور مغموم بھی نظر آتے ہیں۔ وہ بتاتے ہیں کہ جب کوئی چھپتا بیٹا تلاشِ رزق میں بوڑھے والدین کو آزر دہ چھوڑ کر سمندر پار اوجھل ہو جاتا ہے تو دکھیارے والدین کے چوٹ کھائے دلوں پر کیا گزرتی ہے یا جب ملک میں بھاری بوٹوں والا انقلاب آ کر خزاں کی رخصتی کی نوید دیتا ہے تو نادان، خوش فہم عوام کس طرح فریب بہاراں میں مبتلا ہو جاتے ہیں یا کوسووا کے لہولہان مسلمانوں کی حالتِ زار پر ان کی آنکھیں خون کے آنسو بہاتی ہیں اور وہ ان ستم رسیدہ مسلمانوں کو برگِ خزاں دیدہ کی شاخوں سے جھڑنے والے پتوں سے تھپیرہ دیتے ہیں، ریزہ ریزہ ہو کر پیروں سے روندنا جانا جن کا مقدر ہے۔ وہ اپنی نظموں میں مجاہدین کے حوصلوں کی داد بھی دیتے ہیں اور دہلی جدید کے داہری لٹیروں کو بے نقاب بھی کرتے ہیں۔ وہ بچے اور کھرے پاکستانی ہیں۔ چٹاں چہ ستوپا ڈھاکا کی درد انگیز یاد انھیں وہاں کے مشاعرے میں شرکت سے روک دیتی ہے کیوں کہ:

در خور بزم کوئی شعر نہیں کہہ سکتا

مرگِ احساس کا دشنام نہیں سہ سکتا

پروفیسر عنایت علی خاں کی ذہنی اور قلبی کیفیات کا یہ تنوع ان کی شاعرانہ شخصیت کی وسعت کا پتا دیتا ہے۔ وہ اپنی ذات پر کتنے اور کیسے کیسے غم و اندوہ جھیلتے ہیں، لیکن قابلِ غور بات یہ ہے کہ ان میں ہمیشہ تر غم اجتماعی ہیں۔ ان کی شاعری میں نجی زندگی کی محرومیوں کا ایک آدھ نظم کے سوا مشکل ہی سے سراغ ملتا ہے۔ ایسا لگتا ہے کہ شاعر نے اپنی ذات کو اجتماع میں گم کر دیا ہے۔ خواہ یہ اجتماع قوم کی شکل میں ہو یا مسلم امہ کی صورت میں۔ حالاں کہ میں جانتا ہوں کہ ان کی ذاتی زندگی دکھوں اور محرومیوں سے عبارت ہے لیکن یہ کتنی عالی ظرفی کی بات ہے کہ ان کی پرچھائیاں، ان کی شاعری پر نظر نہیں آتیں۔ ان کے باطن میں معرکہ کہن پیا رہتا ہے جس کا اظہار ان کی شاعری میں کبھی آنسوؤں اور کبھی تہمتوں کی صورت میں ہوتا ہے لیکن ان کے آنسو کسی ذاتی ایسے پر کبھی نہیں چھلکے۔ یہ قول کتنا سچا ہے کہ ہر مزاج کے چھپے غم کا سایہ ہوتا ہے۔ اپنے غموں سے دوستی عالی حوصلگی کے بغیر ممکن نہیں کیوں کہ شکوہ سنج ہوتا انسان کے لیے ہمیشہ سے آسان رہا ہے اور شکر بجالانے میں وہ غفلت کا مظاہرہ کرتا ہے۔ پروفیسر عنایت علی خاں کو جو قابلِ رشک ہر دل عزیزی ملی ہے، وہ میرے نزدیک ان کے صبر و شکر کا انعام ہے، جو قدرت نے انھیں ان سے راضی ہو کر عطا کیا ہے۔

آخری بات ان کی شخصیت کے بارے میں۔

پروفیسر عنایت علی خاں اپنی بود و باش اور دیکھنے دیکھنے میں شاعروں سے زیادہ فقیہوں کے قہیلے کے آدمی نظر آتے ہیں۔ لیکن ملنے ملانے میں وہ زندہ دل، گرم جوش اور متکسر المزاج واقع ہوئے



ہیں۔ یہ بھی معجزہ ہے کہ ان کے تقویٰ و پارسائی اور مصلحانہ افکار و نظریات نے ان کی حس مزاج اور لطافتِ احساس کو متاثر نہیں کیا ورنہ بالعموم متقی حضرات اپنے احساسِ تقویٰ سے اس درجہ مغلوب ہو جاتے ہیں کہ ہنسنا تک بھول جاتے ہیں یا قہقہہ لگانے کو بھی آدابِ تقویٰ کے منافی جانتے ہیں۔ اگر واقعاً ان دونوں باتوں میں کوئی تضاد ہے، پھر تو ایک ظاہر ہیں شخص کو پروفیسر عنایت علی خاں مجموعہٴ تضاد ہی نظر آئیں گے لیکن میں ان کی شخصیت اور شاعری میں ہم آہنگی پاتا ہوں اور انھیں ایک ایسا پابندِ شریعت مسلمان سمجھتا ہوں، جسے دیکھ کر دین پر چلنا آسان بھی لگتا ہے اور پُر لطف بھی۔

☆☆☆

خیال افروز تنقید کی ایک اور دستاویز شمس الرحمن فاروقی کا نیا تنقیدی مجموعہ

تعبیر کی شرح

قیمت: ۲۰۰ روپے

—☆ ناشر ☆—

اکادمی بازیافت: آفس # ۷، کتاب مارکیٹ، گل نمبر ۳، اردو بازار، کراچی



## ڈاکٹر رؤف پارکھ

### ”انگارے سے پگھلا نیلم تک“ پر ایک نظر

کچھ عرصے قبل مظہر جمیل کی ضخیم کتاب ”جدید سندھی ادب — میلانات، رجحانات، امکانات“ پڑھتے ہوئے میں نے سوچا کہ ”مظہر جمیل صاحب کے قبضے میں کوئی جن ہے یا کیا ہے جو اس طرح کے جناتی کام اتنی آسانی سے کر لیتے ہیں؟“ دراصل اس سے قبل مظہر جمیل کی کتاب ”آشوب سندھ اور اردو فلکشن“ میں دیکھ چکا تھا۔ ضخامت اس کی بھی کم نہ تھی۔ معلوم ہوا کہ مظہر جمیل صاحب وکیل ہیں اور عمر عزیز کی ستر بہاریں دیکھ چکے ہیں۔ بڑا تعجب ہوا کہ وکالت کب کرتے ہیں، ادب کس وقت پڑھتے ہیں اور لکھنے کے لیے وقت کہاں سے نکالتے ہیں؟ اور جب ”انگارے سے پگھلا نیلم تک“ میرے ہاتھ میں آئی تو ایک لمحے کے لیے خیال آیا کہ اس شخص کے قبضے میں جن نہیں ہے کیوں کہ یہ تو خود —

ترقی پسند ادبی تحریک، ترقی پسندوں کے سیاسی نظریات اور ترقی پسندانہ ادب کے معیار اور مقاصد سے کوئی اتفاق کرے یا نہ کرے، اسے یہ تو تسلیم کرنا ہی پڑے گا کہ ترقی پسند ادبی تحریک اردو بلکہ برعظیم پاک و ہند کی چند عظیم ترین تحریکات میں سے ایک تھی، بلکہ اس کے پائے کی صرف ایک ہی تحریک نظر آتی ہے اور وہ ہے سرسید کے اثرات کے تحت افادی اور اصلاحی ادب کی تحریک، جس کے رد عمل کے طور پر ادب میں رومانوی تحریک نے جنم لیا اور پھر جب ترقی پسند تحریک شروع ہوئی بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ جب یہ سیل عظیم آیا تو اپنے ساتھ تمام تحریکوں کو، گویا طوفان پر سہی، خس و خاشاک کی طرح بہا کر لے گیا۔ رومانوی تحریک بھی اسی میں غرقاب ہو گئی اور ایک رومانوی تحریک ہی پر کیا موقوف، کچھ دنوں کے لیے تو ہر چیز اور ہر لکھنے والا اسی کے گن گاتا رہا۔

سجاد ظہیر جو اس تحریک کے بانیوں میں سے تھے، ایک طرح سے متنازع شخصیت بن گئے تھے کیوں کہ پاکستان میں ۱۹۵۳ء میں کمیونسٹ پارٹی پر پابندی لگ گئی تھی اور اہل قلم کی پکڑ دھکڑ جاری تھی۔ سجاد ظہیر پاکستان آئے اور واپس چلے گئے۔ پاکستان میں سیاسی اور ادبی طور پر متنازع فیہ اس شخصیت پر صحیح معنوں میں تحقیقی اور معروضی تنقیدی کام ہوا ہی نہیں تھا۔ یہ دیکھ کر خوش گوار حیرت ہوئی کہ مظہر جمیل



نے اس کتاب کے لیے جن مصادر اور منابع کی نشان دہی کی ہے وہ نہ صرف انتہائی نایاب ہیں بلکہ بعض صورتوں میں انھوں نے ایسی معلومات فراہم کی ہیں جو اب تک عام طور پر معلوم یا دستیاب نہیں تھیں اور بالکل نئی ہیں۔ تحقیقی اعتبار سے بھی اس کتاب کا درجہ بلند ہے۔ کیا ہی اچھا ہوتا کہ وہ متن میں حوالہ جات کی نشان دہی کرتے جاتے اور صرف آخر میں ماخذات کی فہرست پر اکتفا نہ کرتے۔

اس کتاب سے ان کی تنقیدی بصیرت اور ژرف نگاہی کے علاوہ ان کے تحقیقی جوہر بھی کھل کر سامنے آتے ہیں۔ انھوں نے سجاد ظہیر کا ایک غیر جذباتی اور معروضی تجزیہ پیش کرنے اور ان کی غیر مدون تحریروں کا کھوج لگانے کے ساتھ ساتھ عمومی اور آفاقی حقائق پر بھی غور کر کے اس کے نتائج ہمارے سامنے پیش کیے ہیں، مثلاً سوویت یونین کے خاتمے اور کمیونزم کے عملی طور پر بے اثر ہو جانے اور بائیں بازو کے فلسفے کے اب محض نظریاتی طور پر باقی رہ جانے کی صورت حال پر دیگر اہل علم و اہل قلم کی طرح وہ بھی سوچتے ہیں اور کہتے ہیں: ”یہاں سب سے بڑا سوال تو خود ترقی پسندی کے نئے آفاق اور نئی جہات کے بارے میں سامنے آتا ہے، کیوں کہ آج کی ایک قطبی دنیا (uni polar world) میں جہاں نے عالمی نظام کے نام پر فسطائیت نئے نئے روپ بدل رہی ہو اور مختلف زبانوں اور ثقافتوں کو بھیا تک اندیشوں نے گھیر رکھا ہو اور ریاستی طاقت اور قوت کے انسانیت سوز مظاہرے دیکھنے میں آرہے ہوں تو ہر صاحبِ ضمیر قلم کار کی جانب داری پر ایک سوالیہ نشان لگ جاتا ہے۔“ (ص ۱۸)

موجودہ عالمی سیاسی تناظر میں ادبی تحریکات اور نظریاتی وابستگی کے بارے میں سوالات ہر ادیب کے ذہن میں اٹھ رہے ہیں اور اس اقتباس سے اندازہ ہوتا ہے کہ ہمارے ہاں مظہر جمیل جیسے دانش وروں کی کمی نہیں جو اس صورت حال کا نہ صرف صحیح ادراک رکھتے ہیں بلکہ اس صورت حال کے آئندہ اثرات و عواقب کا عکس بھی ان کے آئینہ ادراک میں جھلکتا ہے۔ یہ اور بات ہے کہ دو وقت کی روٹی کو مقدم رکھنے والے نام نہاد اہل قلم اور دانش ور اس طرف سے آنکھیں بند کر لیں اور قوم کو ترقی اور روشن خیالی کے پردے پر خوش حالی اور امید کی دھندلی تصویریں دکھا کر اپنے دام کھرے کرتے رہیں اور جعلی جمہوریت کے دربار میں ”راگ درباری“ گاتے رہیں۔ ظاہر ہے کہ ایسے لوگ عوام الناس کی ذہنی بیداری کے عمل میں کوئی حصہ نہیں لیتے۔ انھیں اس سے سرکار ہی نہیں ہوتا۔ وہ تو صرف آسائشوں کے حصول کی دوڑ میں مصروف رہتے ہیں۔ یہ کام تو سید مظہر جمیل جیسے اہل فکر کا ہے کہ وہ بدلتی دنیا میں انسانی صورت حال کا جائزہ لیں، اس پر غور کریں، آنے والے دنوں میں انسانی تہذیب و معاشرت اور فکر و احساس پر ان کے ذریعے مرتب ہونے والے اثرات اور ان کی نوعیت کو سمجھیں اور اس کے بارے میں لوگوں کو باخبر کریں۔

مظہر جمیل جیسے دانش ور جب ایک قطبی دنیا میں فسطائیت کو جمہوریت کے نام سے جھلٹے پھولتے دیکھتے ہیں تو انھیں زیادہ اذیت اس لیے بھی ہوتی ہے کہ ترقی پسند ادبی تحریک کی بنیاد ایک ایسے



”انکارے سے کچھلا نیکم پر“ ایک نظر

دور میں رکھی گئی تھی جب (جنگ عظیم دوم سے ذرا قبل) دنیا میں فسطائیت سر ابھار رہی تھی اور بائیں بازو کے نظریات کے حامل اور سرمایہ دارانہ نظام کے حامی جو (دراصل ایک دوسرے کے مخالف تھے) فسطائیت کے خطرے کا مقابلہ کرنے کے لیے ایک ہو گئے تھے اور اب سرمایہ دارانہ نظام کے ہاتھوں سوویت یونین کی شکست و ریخت کے بعد خود سرمایہ دارانہ نظام نے فسطائیت کے اصول و نظریات اپنا لیے ہیں اور پوری دنیا پر اپنے مہیب سائے ڈال رہا ہے۔ سید مظہر جمیل کی یہ کتاب سجاد ظہیر کی شخصیت اور فن کو تو سمجھنے میں مدد دیتی ہی ہے اس لیے کہ اس کتاب میں تحقیق و تدقیق کے ساتھ سجاد ظہیر کی زندگی اور فن کے بارے میں وہ حقائق پیش کیے گئے ہیں جو اس سے پہلے کم کم لوگوں کے علم میں رہے ہوں گے۔ تاہم اس کتاب کی اہم ترین خوبی یہ بھی ہے کہ یہ اس کے ساتھ ساتھ سجاد ظہیر کے نظریہ حیات کی روشنی میں آج کی فسطائیت کو جاننے کا موقع بھی فراہم کرتی ہے۔



ڈاکٹر رؤف پارکھی کا یاغی کارنامہ  
اولین اردو سلینگ لغت

قیمت: ۱۹۰ روپے

—☆— ناشر —☆—

فضلی سنز (پرائیویٹ) لمیٹڈ، اردو بازار، کراچی



## خواجہ منظر حسن

### ”خالی ہاتھ“ یا دستِ عیسیٰ؟

ادب زندگی کی عکاسی کرتا ہے۔ ایک ماہر ادیب زندگی کی مقصدیت کا ترجمان ہوتا ہے، لیکن زندگی کے مقاصد ادیب کے ذہنی رجحان کے مطابق ہوتے ہیں۔ اس دور میں انٹر نگاری زندگی کے شیب و فراز، اسرار و رموز اور اس کی تنگ و دو سے متعلق صدق بیانی کا سرچشمہ ہے۔ خیام کے افسانے زندگی کی حقیقتوں کی نشان دہی کرتے ہیں اور یہ موقع فراہم کرتے ہیں کہ معاشرہ اس تحریر کے آئینے میں اپنی صورت خواہ کیسی ہی ہو، دیکھ سکے۔ ڈاکٹر جمیل جالبی اپنی ایک تحریر میں کہتے ہیں کہ ”ایک ایسے دور میں جب فرد نے دیکھنے کا کام ہی بند کر دیا ہو، اُسے آئینہ دکھانے کا کام سب سے اہم ہو جاتا ہے۔“ خیام کے افسانے گرد و پیش کے حالات کی تصویر کشی کرتے ہیں۔ وہ حالات جو اُن کے تخیلات کو جنم دے کر انہیں ایسی تخلیق کی طرف راغب کرتے ہیں جو ایک مہذب معاشرہ بنانے کی طرف ہماری رہ نمائی کرتی ہے۔ ڈاکٹر جالبی کا یہ قول بھی ہے کہ ”خیال انسان کی عظیم تخلیق ہے اور مہذب انسان خود خیال کی تخلیق۔“ گویا ایک مبصر کے یہ قول مہذب انسان خود خیال کا خالق بھی ہے اور اس کی تخلیق بھی۔

پروفیسر علی حیدر ملک مختصر افسانے کے متعلق ایک مضمون میں رقم طراز ہیں کہ:

افسانے کی حیثیت اپنی نوعیت کے لحاظ سے جزو کو پیش کرتی ہے اور ضروری نہیں کہ جزو ہمیشہ کل سے مطابقت ہی رکھتا ہو۔

ادھر معروف افسانہ نگار اختر اورینوی کا خیال ہے کہ:

ایک اچھا افسانہ — باوجود اختصار کے فنی حیثیت سے ایک حسنِ کامل ہوتا ہے اور اپنے حسنِ تکمیل کی وجہ سے ناظرین کے لیے ذہنی مسرت کا سامان۔

میں ان خیالات سے یہ اخذ کرنے میں حق بجانب ہوں گا کہ اگرچہ افسانہ ایک جزو کو پیش کرتا ہے لیکن اس جزو کے حسنِ تکمیل سے کل کی نشان دہی ہوتی ہے۔

افسانہ جیسا کہ میں نے پہلے عرض کیا، ہمیں زندگی کی حقیقتوں سے قریب تر کرتا ہے۔ گرد و پیش



کی اصلیت کو ہم پر واضح کرتا ہے تاکہ ہم اس آئینے میں اپنی ٹیڑھی میڑھی صورت دیکھ کر اپنی صورت گری کی طرف توجہ دیں۔ افسانہ نویس حقیقت کو کہانی کا روپ دیتا ہے۔ وہ سچائی کو چھپاتا نہیں محض اس کی شکل بدل دیتا ہے۔ اس کے کردار معاشرے کی نمائندگی کرتے ہیں۔ خیام کے کردار اُن کے افسانوں میں جیتے جاگتے نظر آتے ہیں خواہ وہ افسانہ ”خالی ہاتھ“ کے اسلحہ بدست نوجوان ہوں، ”نجات دہندہ“ کی صائمہ ہو، ”بے زمین“ کی لیلیٰ ہو یا ”وارث الاوارث“ کا نور۔ یوں محسوس ہوتا ہے کہ یہ کردار ہماری نظروں سے گزرے ہیں یا ان کے حالات اخبار کے صفحوں پر نظر آتے ہیں۔ انھی جیتے جاگتے کرداروں سے ہم اپنے گرد و پیش کو، اپنے معاشرے کو پہچان سکتے ہیں اور ان تحریروں میں گزرے ہوئے لمحات کا عکس دیکھ سکتے ہیں۔ میں نے کہیں آل احمد سرور کی یہ تحریر دیکھی کہ:

افسانہ محض ایک مختصر قصہ، ایک بھولی ہوئی یاد، ایک چھوٹی سی کہانی، ایک منظر کی تصویر یا غزل کا ایک شعر نہیں۔ یہ ایک لمحے کو اس طرح روشن کر دیتا ہے کہ وہ پوری زندگی معلوم ہو۔ یہ ایک ایسا تاثر ہے جو کبھی دل سے نکلے ہو۔

خیام کے افسانوں نے گزرے ہوئے لمحوں کو دوام بخش دیا ہے۔ اُن لمحوں کو اضطراری کیفیت اور معنویت عطا کر دی ہے۔ خیام کے افسانوں کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ وہ بغیر کچھ کہے ہوئے سب کچھ کہہ جاتے ہیں جیسے افسانہ ”بے زمین“ کے یہ جملے:

میں دو نوجوان بھائیوں کی لاڈلی بہن تھی۔ ایک غیور باپ کی بیٹی تھی۔ اب میں دو چھوٹی بہنوں اور ایک چھوٹے بھائی کی ایک ذمہ دار بہن ہوں اور ایک بوڑھی ماں کی ہونہار بیٹی۔

خیام نے ایک دردناک صورت حال کو کس خوب صورتی سے واضح کیا ہے۔ افسانہ ”گنی پگ“ میں تیسری دنیا کے ملکوں کی حالت زار کی ترجمانی کی گئی ہے۔ بے چاری تیسری دنیا کچھ کرنے کی ہمت بھی تو نہیں رکھتی۔ ہم کیمیکل ویسٹ (کیمیائی فضلہ) کے اپنے ساحلوں پر پھینکے جانے کے قصے بھی تو سنتے رہتے ہیں۔ افسانہ ”خالی ہاتھ“ ہمارے معاشرے کی لاقانونیت پر ایک بھرپور طنز ہے۔ ایک گمراہ ہوا کرم خوردہ معاشرہ جس میں ایک معتد بہ طبقہ مادر پدر آزاد ہے۔ اُسے کسی اخلاقی حدود کی پروا نہیں، کسی باز پرس کا اندیشہ نہیں اور کسی تعزیر کا خوف نہیں۔ ادھر ہی شہریوں کی بے بسی کی ایک گئی اور ہولناک تصویر سی جو تک تک دیدم دم نہ کشیدم کا ایک دردناک ہیولہ ہے۔ خیام کے افسانوں کے جیتے جاگتے کردار مادی حیثیت نہیں رکھتے لیکن یہ مکمل طور پر حالات حاضرہ کا نمونہ ہیں اور ہمارے گرد و پیش کی زندگی کا بہترین عکس۔ اسی لیے اُن کے افسانوں میں ہماری دل چسپی برقرار رہتی ہے۔ افسانے حقیقت میں ہماری زندگی کے مختلف اجزاء کے جستہ جستہ خاکے ہیں، جنہیں خیام جیسا افسانہ نویس ادبی چاشنی ملا کر ہماری نظروں کے سامنے لاتا ہے۔ ہم اس سے لطف اندوز ہوتے ہیں اور اثر پذیر بھی۔



افسانہ زندگی کی تمام حقیقتوں کو بے نقاب کرتا ہے۔ زندگی کی اُن تلخ حقیقتوں کو بھی جن میں کج فہم ذہنوں کے لیے بہ ظاہر شیرینی ہوتی ہے۔ جنس زندگی کی سب سے بڑی حقیقت ہے خواہ ضابطے کے اندر ہو یا بے ضابطہ، خواہ شرعی ہو یا غیر شرعی، خواہ پردہ اخفا میں ہو یا خانقاہی اور محلاتی حصار میں۔ کچھ پیش روؤں نے ان حقیقتوں کو اجاگر کیا اور اس بری طرح واضح کیا کہ قارئین کا ایک خاصا بڑا طبقہ ان حقیقتوں کی تکلفی آمیز لذت کو برداشت نہ کر سکا اور وہ سارے پیش رو آج تک ہمارے معاشرے میں خاطر خواہ مقام حاصل نہ کر سکے۔ خیام نے بھی ان حقیقتوں کو اجاگر کرنے کی کوشش کی ہے لیکن ذرا شستہ انداز میں اور اس ضمن میں جتنا زیادہ شستہ انداز اپنایا جاسکے ہمارے معاشرے کے مزاج کے قریب تر ہوگا۔

خیام ایک ماہر افسانہ نگار ہیں اور ایک مدت سے اس دشت کی سیاحتی کر رہے ہیں۔ اُن کے افسانوں کا پہلا مجموعہ ”کیل وستو کا شہزادہ“ قارئین پر اپنا ایک گہرا تاثر چھوڑ چکا ہے۔ اس مجموعے پر اظہار خیال کرتے ہوئے خیام کو وزیر آغا نے ایک سچا فن کار قرار دیا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ ”خیام نے بیسویں صدی کی اجتماعی کرب انگیز کروٹوں کو اسی طرح محسوس کیا ہے جس طرح سدھارتھ نے۔“ اکیسویں صدی میں شائع شدہ افسانوں کا یہ دوسرا مجموعہ ”خالی ہاتھ“ اپنے تاثر میں کچھ زیادہ ہی گہرا اور دیر پا ہے جو ذہنوں کو جھنجھوڑ دیتا ہے اور انھیں دعوتِ فکر دیتا ہے۔ میں خیام کو اس خوب صورت اور فکر انگیز مجموعے کی اشاعت پر مبارکباد دیتا ہوں۔

آرٹی فیشل انٹیلی جینس پر اردو میں پہلی کتاب — باقر نقوی کی فکر انگیز کاوش

## مصنوعی ذہانت

قیمت: ۲۰۰ روپے

— شائع شدہ —

اکادمی بازیافت، کتاب مارکیٹ، آفس ۷، گلی ۳، اردو بازار، کراچی



نظمیں



## ادیب سہیل

### اُترن

ماضی خواہ حسین ہو کتنا - ماضی ہے  
اپنا حال بتا کر کب کا جا بھی چکا اس منڈپ سے  
دوبارہ وارو ہونے کا خواب مگر دیکھے جاتا ہے!  
حال پہ بیتے سے کی من و عن تطبیق پہ زور  
ایک اچنبھا،

اُن ہونی کا کھیل!  
یارو تم جس حال کے صحن میں کھلتے ہو  
اُس کو پوری قوت سے محسوس کرو  
حال تمہیں جو کہتا ہے تسلیم کرو  
حال سے تازہ مستقبل پیدا کرنے پر دھیان دھرو  
سے کے تن پر گزرا لمحہ اُترن ہے  
حال کو اُترن پہننے کی سوچ سراسر رجعت ہے  
اُترن تو پھر اُترن ہے  
اُترن کا ہر شکل میں تم بطلان کرو!!





## سحر انصاری

## ایک نظم

(۱)

شہر جس طرح کے بھی شہر ہوں، وہ شہر ہی ہیں  
 سرد، مغرب کے نئے شہر، خزاں آلودہ  
 یا کہ مشرق کے تپش خیز، فغاں آلودہ  
 حدتِ خاکِ تپیدہ سے اُبلتے ہوئے شہر  
 یا کہیں برف کے مانند پگھلتے ہوئے شہر  
 ایک ہی طرح کے ہیں  
 جگمگاتے ہوئے خوش رنگ ستارہ ہوٹل  
 نغمہ و رقص میں ڈوبے ہوئے سوق و برزن  
 نیم عریاں سے بدنِ خلد کی تصویر لیے  
 ہوس و حرص کے ہر خواب کی تعبیر لیے  
 بھیڑ انسانوں کی آپس میں شناسا ہی نہیں  
 کسی چہرے پہ محبت کا اٹاشہ ہی نہیں  
 تیز رفتار بسیں، موٹریں، کھلتے سنگل  
 شہر ہیں یا کہ مشینوں کے سلگتے جنگل  
 راگہ بنتی ہوئی تنہائی، بکھرتے ہوئے گھر  
 راہ کی دھول، دھواں، خاک، چمکتا ڈیزل  
 عارض و کاکل و لب، غمزہ و آداب و ادا  
 اشتہاروں میں نہاں ہو گئی سب کی پہچان



(۲)

بے رُخی، بے اعتنائی، اجنبیت، بے حسی  
 شہر کے کاندھوں پہ آسبی تھکن رکھی ہوئی  
 تیز گامی، جنبش و رفتار کی تقدیر ہے  
 ہر جہیں پر اپنے گھر کا فاصلہ تحریر ہے  
 ہر گلی، ہر موڑ پر ہیں تاجرانہ زاویے  
 ہر قدم پر محرمانہ، مجرمانہ زاویے  
 ہیں کچھ ایسے، جن کے سینوں میں دھڑکتے دل نہیں  
 شہر میں رہتے ہیں لیکن شہر میں شامل نہیں

(۳)

ہر عمارت ہے یہاں قامتِ انساں سے بلند  
 آہن و سنگ کے ہاتھوں میں ہے جذبوں کی کند  
 شاہراہوں پہ ہیں جلتے ہوئے، بجھتے ہوئے نام  
 حسرتیں دور سے کرتی ہیں جنبشیں جھک کے سلام  
 نفع سے خوش ہے کوئی، کوئی ہلاک نقصاں  
 شہر ہیں یا کہ فقط سود و زیاں کی میزاں  
 دن تجارت میں، معیشت میں، سیاست میں مگن  
 رات، آنکھوں میں کھٹکتی ہوئی، روشن روشن  
 کچھ علاقہ ہی نہیں خواب کی سرشاری سے  
 شہر ہیں خوف زدہ اپنی ہی بیداری سے  
 رات کے وقت چمکتے ہوئے ہیرے ہیں یہ شہر  
 دن کو انسانوں کے گنجان جزیرے ہیں یہ شہر





## امجد اسلام امجد

### آس پاس

یہ چھوٹی چھوٹی نظمیں استعارے بھی ہیں اور مستعارے بھی۔ ان کی بنیاد بنی نوع انسان کی وہ اجتماعی دانش ہے جو ہمارے آس پاس تو ہوتی ہے مگر اکثر نظر انداز ہو جاتی ہے۔  
ساحر کے اس شعر کی نذر:

دنیا نے تجربات و حوادث کی شکل میں  
جو کچھ مجھے دیا ہے وہ لوٹا رہا ہوں میں

### اصل حیات

یہ صبح و شام نہیں زندگی کا پیمانہ  
نہ یہ کہ زندہ رہا کوئی جگ میں کتنے برس!  
یہ ماہ و سال کی گنتی تو صرف گنتی ہے  
کسی کی عمر کے جوڑے ہوئے زمانے کی  
پر اس کو اہل نظر زندگی نہیں کہتے  
وہ دیکھتے ہیں فقط ایک ہی حوالے سے  
کہ ماہ و سال کے اندر ہے ”زندگی“ کتنی!!



## تجربہ

گزر نہ جاؤ یونہی زندگی کے رستے سے  
یہ صرف ایک مسافت نہیں، یہاں ہر پل  
تم اپنے ذہن کے اندر بھی قد بڑھاتے ہو!



## چپ کی نعمت

اگر خاموشی سے بہتر نہ ہو کلام تو پھر  
بھی ہے سب سے مناسب کہ چپ رہا جائے



## ہمارا حصہ

کیوں پرانی روش کو اپنائیں  
اس سے بہتر ہے ہر مسافت میں  
ہم نئے راستے نکالیں اور  
اپنے نقش قدم بنا جائیں



## کسوٹی

لبے رستوں کو چنے والے ہی  
درحقیقت یہ جان سکتے ہیں  
ان کے اندر ہے حوصلہ کتنا  
اور منزل سے فاصلہ کیا ہے!





## اور قریب آ جاؤ

سرگوشی میں باتیں کرنا دل کی عادت ہے  
اس کی بات سمجھنی ہے تو  
اور قریب آ جاؤ

☆

## قبر جہاں دی جیوے ہو

زندگی کے رستے میں ہر کسی کو مرنا ہے  
سب ہی مر بھی جاتے ہیں  
جینے کی طرح لیکن کوئی کوئی جیتا ہے

☆

## یکساں رعایت

جیسے ہر درویش کے پیچھے اُس کا ماضی ہوتا ہے  
یوں ہی ہر ”مجرم“ کے آگے  
اُس کا مستقبل بھی ہے!!

☆

## جھوٹ سچ

یہی ہے سب سے بڑا فرق جھوٹ اور سچ میں  
کہ سچ تو ہوتا ہے  
اور جھوٹ گھڑنے پڑتے ہیں

☆



## دوسرا رخ

جب کہ آسان ہے اصولوں پر  
ساری دنیا سے بے خطر لڑنا  
سخت دشوار ہے مگر ان پر  
استواری سے زندگی کرنا

☆

## رول ماڈل

بات بے بات ٹوکنا چھوڑو  
یوں نہ ہر دم سوال بن جاؤ  
اپنے بچوں کے واسطے یارو  
ہو سکے تو ”مثال“ بن جاؤ

☆

## خود کفیل

لوگ ہوتے ہیں بیش تر، جیسے  
بند کھڑکی کے ٹکجے شیشے  
جن کو سورج کی تیز چمکیلی  
دھوپ دن بھر اُجال رکھتی ہے  
شام کے ساتھ ہی مگر ان کی  
لمگجاہٹ بھی لوٹ آتی ہے  
اور پھر صرف وہ چمکتے ہیں

”جن کے اندر ہو روشنی اپنی!!“

☆



## قیمت

یہ زندگی نہیں کوئی جز وقتی مشغلہ  
اس کا کوئی بھی لمحہ کبھی رائیگاں نہیں  
”خدمات باہمی“ ہیں کرایہ حیات کا  
رہنے کو مفت مل سکے یہ وہ مکاں نہیں



## شکرانہ

یہ جو بینائی کی نعمت ہے میسر ہم کو  
اس کی توصیف کا پیمانہ نہیں ہو سکتا  
کسی بھولے کو اندھیرے میں دکھائیں رستہ  
اس سے بہتر کوئی ”شکرانہ“ نہیں ہو سکتا



## آئینہ

اپنے کام کو سب سے بہتر ڈھنگ سے کرنا  
سب سے بہتر ہونے سے بھی  
بہتر ہے





## رضی مجتبیٰ

### پیاس

مجلسوں کی رونقوں کی دل رُبائی سے پرے  
 آرزو تنہائیوں کی منتظر —  
 یہ ہواؤں، آسمانوں اور فضاؤں کے بلاوؤں کا اُفق  
 جس پہ جسموں کے تقاضے، قربتوں کے سلسلے  
 پے پے  
 دیکھتی ہیں خواہشیں

اور وہ الہم میں اپنوں اور پرائیوں کے گروپ  
 کیمرے کی آنکھ سے دیکھے ہوئے  
 (ایک جھوٹی جاودانی موت سے سہمی ہوئی)  
 زندگی کی ضمانت کا فریب  
 التباسوں کے چراغ  
 اور سراپوں کے ایانہ  
 اک گمان بے خودی کی آنکھ سے اوجھل کہیں  
 خود فراموشی کی پیاس



## رضی مجتبیٰ

## غروب

شام کا نارنجی سورج  
 ڈوبتے سورج کی کرنیں  
 جسم و جان و دل سے گزریں

ایکسرے کی جیسی شعاعوں کی طرح  
 کھولتی سارے ہی راز  
 درد کے سارے دکھاوے  
 اور تمہارے دل کے رنگیں سارے شیشے ٹوٹے

دھیان رکھنا  
 راز جتنے بھی تمہاری زندگی کے تم چھپاتے آئے ہو  
 روح کے گوشوں میں وہ  
 اب ہوا کی زد پہ ہیں  
 اور تمہاری ساری باتیں  
 سارے ہی حرف و نوا ہیں پاہ جولان  
 دشت در دشت

ڈھونڈتے پھرتے سراب  
 تاکہ ان میں ڈوب جائیں  
 جس طرح سے شام کا نارنجی سورج  
 ڈوبنے سے پیش تر  
 تھر تھراتا ہے سمندر کے قریب!



## صابر و سیم

## محبت

یہ آسمانوں کی ہر بلندی سے ماورا ہے  
سمندروں کی تمام گہرائیاں بھی کم ہیں  
افق کے سارے ہی رنگ مدہم ہیں اس کے آگے  
زمین کے سارے ہی منظروں سے ہے بڑھ کے دل کش

یہ اک محبت جو میرے دل میں تمہارے دم سے بسی ہوئی ہے  
اسی کی خوش بولہو کے اندر رچی ہوئی ہے  
اسی محبت کا پھول دل میں کھلا ہوا ہے  
اسی محبت نے مجھ کو زندہ رکھا ہوا ہے  
مگر مجھے زندگی سے اب یہ گلہ ہوا ہے  
کہ زندگی مختصر سی کیوں ہے، قلیل کیوں ہے  
ابھی تو مجھ پر محبتوں کا بہت سا قرضہ چڑھا ہوا ہے

سنو! محبت کا قرض مجھ سے ادا نہ ہو تو  
یہ قرض میرا معاف کرنا، ثواب لینا  
کہ میں سرائے جہاں سے، مقروض ہی گزر جانا چاہتا ہوں  
کہ میں محبت میں تم سے پہلے ہی جان، مر جانا چاہتا ہوں





## صابر وسیم

### ایک عجب سی شام

یاد کریں تو یاد آتی ہے  
ایک عجب سی شام

کر کے آنکھیں چار کھڑا تھا  
چلنے کو تیار کھڑا تھا  
چپ تھا آنکھیں کہتی تھیں  
عمر کے اس دورا ہے پر

اپنی کچھ سوغات ہی دے دو  
خوشیوں کی اک رات ہی دے دو

خواب ہوئے تھے خام  
ہائے عجب سی شام  
کہاں سے لاتے دام

درد کا اک طوفان سا آیا

دل لپچایا، خون جلایا

لیکن اُس کو کیسے پاتے

پاس اپنے کچھ ہوتا بھی تو

نمر کی پونجی کچھ بھی نہیں تھی

وقت کا دریا گزر چکا تھا

یاد کریں تو یاد آتی ہے  
مجبوروں کی شام  
شور بھرا جنگل  
درد بھرا انجام

☆



## مختار کریمی

## آدمی

نہ جانے کتنے جگ بیتے  
 میں تیری راہ میں تنہا کھڑا ہوں  
 کسی افسوس سے دونوں پاؤں پتھر ہو گئے ہیں  
 پلٹ کر دیکھتا ہوں گر  
 تو آغاز سفر کی ہر نشانی مٹ گئی ہے  
 اگر میں جانب منزل نظر ڈالوں  
 تو گرد و کارواں کی دھند چھائی ہے  
 خضر سے اسم اعظم پوچھنا ممکن نہیں ہے  
 تلائی کے لیے ظلمات نو میں کھو گیا ہے  
 سکندر مرچکا ہے عزم و ہمت ساتھ لے کر  
 یمن میں کوئی شہزادہ نہیں ہے  
 جو اس جادو کا تازہ توڑ بتلا دے  
 مجھے ان پتھروں کو توڑ کر  
 اب سر کے بل چلنا پڑے گا



## سیما شکیب

## نشاطِ غم

آنسو سی آنکھوں میں  
 خواب جھللاتے ہیں  
 دل کو زندہ رکھتی ہے... اک لگن انوکھی سی  
 زندگی کی تہہ داری  
 حسن کی فسوں کاری  
 ٹلو بٹلو پھراتی ہے، خاک کے بگولے کو  
 گاہے گاہے اٹھتی ہے ایک ٹیس ہلکی سی  
 ایک رنجِ مستانہ!

ہر زیاں سے بے پروا  
 شہرِ دل کی گلیوں میں  
 چھن چھنک، چھنک چھن چھن  
 رقص کرتا رہتا ہے  
 دل دھڑکتا رہتا ہے  
 بے کلی بھی رہتی ہے  
 سرخوشی بھی رہتی ہے  
 زندگی برتنے میں زندگی سی رہتی ہے  
 اک دیا اندھروں میں  
 ٹمٹماتا رہتا ہے

غم نژاد راتوں میں روشنی سی رہتی ہے





## علی محمد فرشی

دوسرا کون ہے؟

کون ہے ساتھ میرے۔  
 اندھیرے میں جس کا وجود  
 اپنے ہونے کے احساس کی لوتیز رکھتے ہوئے  
 میرے سہمے ہوئے سانس کی راس تھاٹھے ہوئے چل رہا ہے  
 دیا ایک امید کا جل رہا ہے  
 کہیں آبشاروں کے پیچھے  
 گھنی فینڈ جیسے اندھیروں میں  
 صحرا کی لاسمت پہنائی میں  
 پاؤں دھستے ہوئے  
 سانس رُک رُک کے چلتے ہوئے  
 کتنا پوچھتا ہے وہ  
 جس کو صحرا (کی اک سمت سے دوسری سمت) میں  
 لے کے جانے پہ مامور ہوں  
 میں رکوں تو زماں گردِ شمس روک کر بیٹھ جائے  
 آسمان تھک کے صحرا کے بستر پہ چت گر پڑے



چل رہا ہوں  
 بہت دھیمے دھیمے  
 قسم!  
 چھ دنوں کی  
 مسلسل چلوں گا  
 میں بڑا ق سے کیا جلوں گا  
 بس اک سوچ میں دھنس گیا تھا  
 کہ یہ دوسرا کون ہے  
 کوئی ہارون ہے  
 یا کہ ہاروت ہے





## علی محمد فرشی

### امرت زا

صراحی میں تیزاب ہے  
کوئی امرت نہیں!

دل نشیں انگلیوں میں  
سنجالی ہوئی طشتری  
طشتری میں چھلکتا ہوا آبکیں  
آب جلجا مشیں!

آگ سیال امرت، سنہرا بدن  
تم کہاں روک پاؤ گے  
اس آگ کو

ممکنات و مکافات کی منزلیں مارتی  
سانس کی میڑھیوں پر کھڑی  
ہانپتی آگ کو

بار بار غیب سے  
ایک آواز آتی ہے



جو آگ اور آب کے درمیاں  
 فاصلوں کو بڑھاتی ہے  
 جو سانس اور سانس کے درمیاں سرسراتی ہے  
 وقفے کے لمحات عمروں میں  
 عمروں کے صدمات لمحوں میں  
 تبدیل ہوتے ہوئے  
 آنچ میں کانچ کو  
 کانچ کو آنچ میں  
 گھل ملاتے ہوئے  
 پاس آتے ہوئے، دور جاتے ہوئے

میں نے یک بارگی  
 آسماں سے زمیں کے کنارے ملاتے ہوئے  
 ہونٹ وا کر دیے





## علی محمد فرشی

### سوراخ

ایک سوراخ ہے  
 چبوتیاں جس میں آتی رہیں  
 دانہ دانہ اٹھائے ہوئے اپنی تقدیر کا  
 بوجھ دل کا سنبھالے لگا تار آتی رہیں  
 دور اندر کہیں غار ہے  
 جس میں بیٹھا ہوا دیو کھاتا ہے  
 کیڑوں کی محنت !

مسلل تنگ و دو کی لمبی قطاریں لگی ہیں  
 افق تا افق  
 اس وہاں کی طرف یوں سرکتی ہیں  
 جیسے یہاں تخت پر کوئی بیٹھا (تختی بادشاہ)  
 زندگی بانٹتا ہے



لگا تار دیوار تعمیر کرتا رہا ہوں  
 مسلسل کوئی دوسری سمت سے چلتا جا رہا ہے  
 لگا تار کوہِ ندا کی طرف  
 لوگ دیوار کو پھاند کر جا رہے ہیں  
 کہ جیسے وہاں ان کی کھوئی ہوئی  
 زندگی مل رہی ہو

وہاں نہیں بھرسکا  
 چبوتیوں کی طرح  
 میں نے سوراخ میں (آتے جاتے ہوئے)  
 کتنی عمروں کی خوراک  
 اس میں گرا لی!





## حادثِ خلق

جہاں زاد، یہ بھی تو ہے

تمنا کی شدت کی جس کو خبر ہے  
وہ گھائل، شکستہ بدن، خاک بر سر  
دریدہ دہن، چاک دامان  
کسی کی طرف آنکھ بھر کر اگر دیکھ لے -  
تو وہ جس پر نظر ہو

سحر سے نکل ہی نہ پائے -  
نکلنا بھی چاہے تو کیسے  
تمنا کی شدت نظر بن کے  
ایسی بلند اور بالا، فزوں تر فصیلیں بنائے  
حصار اس طرح کھینچ دے  
کوئی بھی بچ نہ پائے...

جہاں زاد، لیلیٰ ہو، غدرا ہو، شیریں ہو، تم ہو  
تمنا کی شدت کی جس کو خبر ہے  
اُسی کی نظر کے طلسمات کے خواب آگئیں جزیروں میں ہو  
بار کر بھی وہ غالب رہا  
اور تم جیت کر بھی اُسی کے اسیروں میں ہو...



## میر ظفر حسن

## اگر میں زندہ ہوں

خشک ہوا ہے خواب کا دریا  
 چپ ہیں پنچھی پھول بھی سارے  
 مدھم مدھم سب ہی تارے  
 بھیڑ میں کھوئے چہرے سارے  
 سارے سکھ اور دکھ بھی سارے  
 ساتھ نہیں ہے کوئی ہمارے  
 ہم بھی کسی کے ساتھ نہیں ہیں  
 یاد نہیں ہے بات کوئی اب  
 گھاؤ کوئی نہ کوئی خوش بو  
 کوئی دستک کوئی آہٹ  
 آ کر مجھ کو یہ بتلا دے

میں زندہ ہوں

اور اگر میں زندہ ہوں تو...

مجھ کو ہنسا دے یا وہ رُلا دے  
 کان میں میرے کہہ دے آ کر  
 تم زندہ ہو...!

میں اور تم... دونوں زندہ ہیں!!





## میر ظفر حسن

## ابھی زندگی پڑی ہے

نہ ہو بے قرار اے دل  
 وہ چلا گیا تو کیا ہے  
 کوئی خواب اور بن لے  
 کوئی گیت اور گا لے  
 کسی دل میں ڈال ڈیرے  
 کسی آنکھ میں ٹھہر جا  
 کسی لب پہ پھر بکھر جا  
 کسی باغ کی طرف چل  
 کوئی داستاں سنا دے  
 کوئی شعر گنگنا دے  
 کسی دوست سے ملاقات  
 کوئی بچپن کی خواہش  
 کوئی بھولا بسراقصہ  
 وہ گئے دنوں کی یادیں  
 کبھی اس طرح کی باتیں  
 کبھی اُس طرح کی باتیں  
 مری جان! مسکرا دے  
 ترا غم بہت بڑا ہے  
 یہ خبر ہے مجھ کو لیکن  
 شب غم جو آ رہی ہے  
 اسے بعد میں منانا  
 ابھی زندگی پڑی ہے!



## مصطفیٰ شہاب

## ڈھارس

دکھ کے بیچ کے سینے میں ہے  
 سکھ کی فصل گڑی  
 سارے پتے کھو کر ہوگی  
 پھر سے ڈال ہری —

دل میں وسعت ہے تو دنیا  
 گھر کے آئینہ سی  
 تیلی کے پر نوکھے، پھر بھی  
 کچے رنگ سبھی —

اپنے دھارے لے کر آگے  
 جائے گی ندی  
 لہر لہر منظر بدلیں گے  
 دیکھو ناؤ چلی —





## پروین نظیر سومرو

### مقدّر

بلآخر پھول اک دن سوکھ جاتے ہیں

کسی ٹہنی پہ ہوں چاہے

کسی گل دان میں ہوں

یا کسی کالر کی رونق ہوں

بلآخر سوکھ جانا ہی

لکھا ہے اُن کی قسمت میں

ہوا — جو سب سے پہلے

زندگی کا لمس اُن میں بھرتی ہے

پھر خود اُنھیں بے مہری ایام کے

سنسان منظر بھی دکھاتی ہے

کہ جیسے کھلکھلاتی لڑکیوں کے دل میں

خود اُن کی ہنسی

پہلے مسلسل خواب بونی ہے

مگر پھر یہ ہنسی اُن کو

اُداسی اور خاموشی کی

راہیں بھی دکھاتی ہے

وہ چاہے پھول ہو یا کوئی لڑکی ہو

مقدّر ایک ہے دونوں کا —

دونوں سوکھ جاتے ہیں!





## پروین نظیر سومرو

ہنتے رہنا

اے دل

ہنتے رہنا

اے پاگل دیوانے

سب ہیں یہاں اُن جانے

سب کے سب بے گانے

تنہائی کا غم ہے سہنا

ہنتے رہنا

دیکھے پھول سے پیکر

آنکھیں جن کی سندر

دل ہیں لیکن پتھر

اپنا دکھ نہ کسی سے کہنا

ہنتے رہنا

جب تک ڈور بندھی ہے

تب تک آس لگی ہے

غم ہے یا کہ خوشی ہے

یہ جیون ساگر ہے بہنا

ہنتے رہنا

☆



## محمد مشتاق آثم

### تسکین

کسی نے کبھی خون میں بھی پکارا  
 تو ٹخنہ رارہا میں  
 کبھی جو دسمبر میں آواز آئی  
 تو پھوٹے پسینے  
 بہار اور خزاں کے کبھی منظروں سے الگ  
 میرے خوابوں کی  
 وہ بستیاں بھی ہیں آباد  
 جو تیری آواز کی سرحدوں سے پرے ہیں  
 جہاں پر سماعت مری راج کرتی ہے  
 اور کوئی آہٹ کرن  
 میری دہلیز دل پر نہیں جگمگاتی  
 مجھے ظلمتوں سے پرے  
 ایسے خوابوں کی سب بستیاں  
 اپنی آغوش میں لے کے  
 نوری زمانوں کی دُوری کے



مژدے سناتی ہیں

اور میں

اسی خواب آگئیں فضا کے تصور میں

عمروں کی تنگی صلیبوں پہ

کتنے ہی فرخ سفر کاٹتا ہوں

میں تیشے کو اپنے قلم کر کے

کوہ ہنر کاٹتا ہوں

پہنچتا ہوں وادی میں ایسی

جہاں تیری آواز کا

شائبہ بھی نہیں ہے





سوانح / یادیں



# ساقی فاروقی

## آپ بیتی / پاپ بیتی

(نویں قسط)

— اب کے ہمارے تعلقات پر پچاسواں بیٹھا برس لگ رہا ہے، مناسب ہے کہ میں اپنے پیارے دوست جمیل الدین عالی پر اپنے گونا گوں تاثرات قلم بند کرتا چلوں۔

جہاں تک یاد پڑتا ہے، ان سے میری پہلی ملاقات سلیم احمد کے گھر پر ہوئی تھی۔ سن یاد نہیں، بس اتنا یاد ہے کہ اُس محفل میں مجتبیٰ حسین اور جمیل جالبی بھی موجود تھے۔ سلیم تو میزبان تھے ہی، اُن کے علاوہ ریاض فرشوری، شمیم احمد، قمر جمیل، جمال پانی پتی، اطہر نفیس، فرید جاوید، عزیز باغی وغیرہ بھی (ابھی ابھی جو میں نے دس بارہ نام لکھے ہیں ان میں سے بیش تر کو میری تنہائی پر ترس نہیں آیا۔ عالی اور جالبی کے علاوہ سب چلے گئے، خدا ان دونوں کو تاقیامت سلامت رکھے)۔

ایک ہفت پہلے فیض احمد فیض اور سید سبط حسن کے مشہور اور خوب صورت رسالے ”لیل و نہار“ میں میری ایک نظم ”سورج کا قتل اور اس کے بعد“ چھپی تھی۔ یہ انہی دنوں کی بات ہے جب جمیل جالبی نے اپنے ”نیا دور“ میں میری نظم ”کھول دو اور اس کے بعد“ چھاپی تھی۔ اس نظم میں منٹو کی مشہور کہانی کو ذرا آگے بڑھانے کی کوشش کی گئی تھی۔ دونوں نظمیں اپنے ترقی پسندوں کی ہزاروں نظموں کی طرح یک پر تھیں۔ بعد میں انہیں میں نے اپنے کسی مجموعے میں شامل ہونے کی اجازت نہیں دی مگر اُس محفل میں اُس رات میں نے یہ دونوں نظمیں سنائیں۔ مصرعوں کی کاٹ اور بیت ایسی تھی کہ عالی جی نے کہا، ”تم اپنا تخلص غرق کرلو۔“ میں نے کہا، ”میں غرق کو مزید مشہور نہیں کرنا چاہتا۔“ اور بات آئی گئی ہو گئی۔

عالی ایک پُر عزم اور بلند حوصلہ آدمی ہیں۔ دلی کے نوابی نحات دیکھنے کے بعد شروع جہر یعنی مہاجرت کی ابتدا میں اپنے نئے ملک میں دو تین برسوں تک کوئی نہایت معمولی ملازمت کرتے رہے:

چنیں مولسری کے کشتے سونگھیں سرخ گلاب

پاکستان میں جو ہوں عالی، دلی میں تھے نواب



پھر انکم فیکس افسر بنے، کسی بینک کے پریذیڈنٹ بنے، پاکستان رائٹرز گلڈ کے جنرل سیکریٹری بنے وغیرہ وغیرہ۔ غرض کہ بننے پر آئے تو بننے ہی چلے گئے۔ یہاں تک کہ انجمن ترقی اردو، پاکستان، کے جنرل سیکریٹری بننے کے بعد سارے پاکستان کے سینئر بھی بن گئے۔ اللہ دے اور بندہ لے۔ سلیم خاں (یعنی اپنے سلیم احمد) زندہ ہوتے تو مجھ سے کہتے، "یار ساقی، اس لمبے سفر میں اپنا عالی کہیں کھو گیا ہے۔" اور میں کہتا، "سلیم خاں، مگر اس آدمی نے اس طرح کا اردو دوبا بھی لکھ رکھا ہے۔"

میں نے کہا گوری سپنوں میں بھی شکل نہ تو نے دکھائی

اس نے کہا بھلا مجھ بن تجھ کو غنیمت ہی کیسے آئی

"شکل نہ تو نے" کو میں "صورت نہیں" پڑھتا ہوں اور غزل میں اس قسم کا تازہ اور قیامت خیز شعر بھی کہہ رکھا ہے:

رات کی کوکھ سے پھوٹا ہے اک سوتا نرم خیالوں کا

دن ہوتے ہوتے یہ کس کس دھارے میں مل جائے گا

سچ تو یہ ہے کہ انھوں نے بہتوں کی مدد کی اور اپنی حیثیت کے مطابق مل بنائے، چاہ بنائے، تالاب بنائے، دشمن بنائے، مگر فیض کے یہ اسباب بناتے یا بنواتے ہوئے انھیں نام بھی مطلوب رہا۔ افسوس کہ شاعری زینہ بہ زینہ نیچے اترتی رہی، پھر کالم نگاری میں پناہ لی۔ اس سے انھیں اخباری شہرت تو ضرور ملی مگر ان کی شاعری کی قیمت گھٹ گئی۔ ادب کے مقابلے میں صحافت دوسرے تیسرے درجے کی چیز ہوتی ہے۔ ایک اچھا فن کار صرف اپنے دل اور اپنی روح کی بادشاہت قبول کرتا ہے مگر اچھے سے اچھے صحافی کو بھی اخبار کی پالیسی، مالک کی خودسری اور مدیر کی خوشنودی کا غلام رہنا پڑتا ہے۔ جو صرف صحافی ہی پیدا ہوئے ہیں وہ لوگ یہ کام بخیر و خوبی انجام دیتے ہیں کہ یہ ان کا پیشہ ہے۔ وہ "اہل خبر" ہوتے ہیں، "اہل نظر" ہرگز نہیں۔ اچھے شاعروں ادیبوں کو اس کوپے میں قدم رکھنے سے پہلے سوچ لینا چاہیے کہ ان کے نام کو بقا اور ان کے ادب کو دھچکا ضرور لگے گا۔ "شاعروں، ادیبوں کو بی بی سی جیسے اداروں سے پرہیز کرنا چاہیے۔" (نی ایس ایسٹ)

لندن آنے کے بعد جمیل الدین عالی سے (سلیم احمد کے عالی خاں اور میرے نواب صاحب) تعلقات کا دوسرا دور شروع ہوا۔ چوں کہ وہ پاکستان رائٹرز گلڈ کے سیکریٹری تھے اس لیے مختلف ممالک کے ادبی سے میٹروں میں شرکت کر چکے تھے۔ ایسے دورے عہدے کا perks کہلاتے ہیں۔ ان سے ہمارے تمام افسر واقف ہیں۔ اور جو واقف نہیں ہیں وہ ان کی حسرت میں کڑھتے رہتے ہیں کہ ہم نے حسرت موہانی پیدا کرنے بند کر دیے ہیں۔ غرض کہ عالی لندن دیکھ چکے تھے۔ میں شروع میں لندن میں بے کراں تنہائی سے بلا بلا کر اپنے تمام دوستوں کو خط پر خط لکھتا۔ یہ لوگ اپنی چٹھوں میں دھارے بندھاتے۔ اس زمانے کے دو خطوط ایسے ہیں کہ ان کا تذکرہ ضروری ہے۔ ایک اپنے ممتاز حسین کا ہے:



— یہ تو معلوم ہے کہ جس شخص کو یہاں اپنے سائے سے خوف آتا ہو وہ وہاں تنہائی میں کیا کیا محسوس کرتا ہوگا۔ بھائی تنہائی کا احساس بڑا خلاق ہوتا ہے۔ کاش کہ تم اپنی تنہائی سے کچھ خلق کرو۔ رہ گئی تمہاری پریشانی کہ شہر کا تھا ہے، تنہائی ستاتی ہے تو یہ سب تو وہاں ہوگا ہی۔

دوسرا خط اپنے عالی جی کا ہے:

مسٹر ساقی فاروقی، اگر تم تنہائی اور اداسی محسوس کرتے ہو تو لسٹر اسکوائر کے پاس اسٹور یا ٹاچ گھر میں چلے جایا کرو۔ اگر تم کمپنی حاصل کرنا جانتے ہو تو تمہیں بہت اچھی کمپنی ملے گی اور خرچ بھی ذہنی شنگ، گڈ لک۔

میں نے یہ دونوں تحریریں اپنی پہلی کتاب ”پاس کا صحرا“ میں محفوظ کر دی ہیں۔ اس کے بعد عالی بار بار لندن آتے رہے اور ان سے ملاقاتیں ہوتی رہیں اور محبتیں بڑھتی رہیں۔ وہ اکثر اپنے دوستوں کے ہاں یا ہوٹلوں میں ٹھہرتے۔ شام کو میں ان کے پاس چلا جاتا یا وہ میرے گھر آ جاتے۔ میں اپنے دوستوں کو بلا لیتا۔ میری بیوی عمدہ عمدہ کھانے پکاتیں اور میں عمدہ عمدہ وائٹوں کی بوتلیں کھوتا رہتا۔ وہ مگڈی کے بھی بہت اچھے دوست ہیں اور میرے بارے میں انھیں بھی انگریزی اور بھدی پنڈ رائٹنگ میں خط لکھتے رہتے ہیں۔ وہ یہاں ہوتے ہیں تو ہمیں ہر دوسرے تیسرے دن کبھی اطالوی، کبھی فرانسیسی ریستورانوں میں ضرور ملے جاتے ہیں۔ خراج ہیں اور خوش پوشاک بھی۔ کاش یہ خراجی اور یہ خوش پوشاک کی ان کی بچپنی میں سالہ شاعری اور نثر میں بھی نظر آتی۔ ان کی پہلی کتاب مجھے بہت پسند آئی تھی۔ اس کے بعد ان کے ادب کا گراف نیچے ہی نیچے کی طرف سرکتا چلا گیا۔ اصل میں انھوں نے اپنے آپ کو بہت پھیلا رکھا ہے۔ ان کا بہتر ذہن سیاست اور دنیا بازی میں لگ گیا، بیسیوں بار میں نے اپنے تیز تیز لہجے میں ان امور کی جانب اشارے کیے، اب سوچتا ہوں کہ دیر ہو گئی شاید۔

وہ زندگی میں صرف ایک بار ہی میرے پاس ٹھہرے۔ میرے پاس کہاں، میرے ٹیلی فون کے پاس۔ ایک دن کسی کا فون آیا، میں نے اٹھایا، آواز آئی، ”عالی صاحب سے بات کرنا چاہتا ہوں۔“ میں نے فون ان کی طرف بڑھا دیا۔ کہاں تو صوفے پر لیٹے ہوئے تھے کہاں ایک دم سے بیٹھ گئے اور آدھ گھنٹے تک ”سر سر“ کرتے رہے۔ گفتگو ختم ہوئی تو میں نے پوچھا، ”کیا یہ صدر پاکستان تھے؟“ کہنے لگے، ”نہیں یہ ہمارے وزیر خزانہ محمد شعیب صاحب تھے۔ پاکستان سے چلتے وقت میں انھیں تمہارا ٹیلی فون دے آیا تھا۔ وہ امریکا جا رہے ہیں۔ راستے میں رکے تو لندن ایئر پورٹ سے فون کیا ہے۔“ میں نے اپنی ستر سالہ زندگی میں آج تک کسی کو ”سر“ نہیں کہا۔ افسوس کہ میں اپنے معاشرے کا افسری ماتحتی والا نظام بالکل بھول گیا ہوں۔

انھوں نے اپنی شادی کی تین چار سال گر ہیں لندن ہی میں منائیں۔ ایک بار حقیر بھابی بھی



(ان کی دل نواز بیگم) ساتھ تھیں۔ ہمیں پسند کے نگلی کوچوں میں میرے بوسے بکھرے ہوئے ہیں۔ انہوں نے کسی قیمتی فراموشی ریسٹوران کا پتا پوچھا۔ میں نے بتایا، ان دونوں کو ہم دونوں نے اسٹیشن سے گرفتار کیا۔ آگے آگے بھابی اور گنڈی پیچھے پیچھے عالی جی اور میں خراماں خراماں ریسٹوران کی طرف روانہ ہوئے۔ راستے میں ایک نہایت خوب صورت چہرے نے ہمارے قدم پکڑ لیے۔ ہم نے اسے روک کر ایک دو منٹ تک اس کی نیلی آنکھوں، سنہرے بالوں اور آدھی رانوں تک کئی ہوئی مٹی اسکرٹ کی ہوا داری پر رطب اللسانی کی۔ اسے لجاتا، شرماتا چھوڑ کر ہم آگے روانہ ہوئے۔ ہماری بیویاں میں پچیس قدم آگے نکل گئی تھیں اور رک کر ہمارا انتظار کر رہی تھیں۔ ہم پہنچے تو میری بیوی نے پوچھا، ”وہ لڑکی کون تھی؟“ میں نے کہا، ”راستہ بھول گئی تھی، پتا پوچھ رہی تھی۔“ طیبہ بھابی نے اپنی ٹوٹی پھوٹی انگریزی میں گنڈی کو بتایا، ”نہیں گنڈی نہیں، دنیا بھر کے شاعر مرغ و ماہی تلاش کرتے رہتے ہیں اور گھر کی دال روٹی کا مزہ بھول جاتے ہیں۔“ (کیک کھا کھا کے سویوں کا مزہ بھول گئے، اکبر الہ آبادی)۔

ایک بار علی گڑھ سے ساجدہ زیدی لندن آئیں۔ کسی ہوٹل میں ٹھہریں، جہد کو فون کر کے مجھے سینچر کے لیے مدعو کیا۔ میں نے کہا، ”آپ نے بہت کم وقت دیا، بیوی کی ایک کھلی کی برتھ ڈے پارٹی پر جانا ہے۔ مگر میں اپنے دوست جمیل الدین عالی کو فون کر سکتا ہوں۔ وہ آپ ہی کے قریب ایک ہوٹل میں ٹھہرے ہوئے ہیں۔“ ساجدہ نے ان کا فون مانگا۔ میں نے دے دیا۔

دوسرے دن نواب جانی کا فون آیا تو معلوم ہوا کہ وہاں ان کی ملاقات سویڈن کی ایک مطلقہ خاتون انگریز سے ہوئی۔ میں نے فون بیوی کے حوالے کیا۔ گنڈی نے کھانے پر بلایا۔ دوسرے دن وہ انگریز کے ساتھ آئے۔ نہایت قبول صورت خاتون تھیں۔ گنڈی کو پسند آئیں مگر میں اپنے حد سے بڑھے ہوئے احساس جمال کے باعث اس عزیزہ کے چہرے پر چنے ہوئے ایک عظیم منے کو قبول نہ کر سکا کہ صرف تل کا دیوانہ ہوں شاید، منے کی رفاقت میری سرشت میں نہیں، مگر عالی جی جب جب لندن آتے ہیں تو منے کو فون کرتے ہیں یا سویڈن کا چکر لگا آتے ہیں۔ خیال اغلب ہے کہ ان کا مشانہ کم زور ہے۔

☆

P.S۔ میں اپنے ہندوستانی مدیر ”نیا ورق“ اور پاکستانی مدیر ”مکالمہ“ دونوں کے خلاف ہو گیا ہوں کہ وہ مجھ پر پریشر ڈالتے رہتے ہیں اور بھول جاتے ہیں کہ میں مرنے کی کوشش کر رہا ہوں۔ ساقی۔ ۲۲ مارچ ۲۰۰۶ء

☆☆☆



مشفق خواجہ



# سلطان جمیل نسیم

## محفل تو خالی ہو گئی

غالب کی عظمت کا ایک سبب تو یہی ہے کہ وہ زندگی کے تمام اہم مواقع پر اپنی موجود کا احساس دلا دیتا ہے۔ جس وقت ایک ٹیلی فون نے سارے وجود میں پہلے ایک زلزلے کی سی کیفیت پیدا کی پھر برف کی طرح منجمد کر دیا۔ اُس وقت غالب قریب آیا اور کہا:

تاب لائے ہی بنے گی غالب

واقعہ سخت ہے اور جان عزیز

مجھے ایسا معلوم ہوا کسی نے رونے کو اپنا کندھا پیش کر دیا ہو۔

اب اسے اتفاق ہی کے نام سے موسوم کیا جائے کہ دن کے دو بجے کی فلائٹ سے میرا چھوٹا بھائی اپنے بیوی بچوں کے ساتھ ٹورنٹو پہنچا، اُس کے اطمینان سے بیٹھ کر سانس لینے سے پہلے میں نے پوچھا، میری کتابیں لائے ہو؟ اپنے شوق کی اور اپنے دیس کی چیزوں کے لیے بے چینی اور تجسس کی کیفیت کو کئی غریب الوطن ہی سمجھ سکتا ہے۔ میری سال بھر کی ٹیلی فونک فرمائشوں کو مد نظر رکھتے ہوئے براہِ خورد نے اپنے اوپر کوٹ کی جیب سے چابیوں کا ایک گچھا نکالا، اُس میں سے ایک چابی کو انگلیوں میں دبا کر اپنی بیگم سے پوچھا، یہی ہے؟ جواب اثبات میں پایا تو اُس چابی کو کچھے سے الگ کر کے مجھے دیتے ہوئے ایک سوٹ کیس کی طرف اشارہ کیا، "اُس میں آپ کی ساری فرمائشیں بھری ہیں۔" یہ سنتے ہی میری بیوی نے چھوٹے بیٹے سے کہا، اس کچھے کو ان کے کمرے میں لے جاؤ، ورنہ یہیں اپنا دفتر کھول کے بیٹھ جائیں گے۔

اُنچی کے ساتھ ساتھ میں بھی کمرے میں آ گیا۔ بیٹے نے مجھ سے چابی لے کر صندوق کھولا۔ میری آنکھوں میں چمک آ گئی۔ میں وہیں آلتی پالتی مار کر بیٹھ گیا۔ خطوط ایک پلاسٹک کی تھیلی میں بند تھے۔ ایک ڈوری سے تمام رسالے بندھے ہوئے تھے، البتہ کتابیں سفر کے دوران مل جل گئیں تھیں۔ مجھے وہ دو کتابیں بالکل الگ سے دکھائیں دیں جن کو میں نے خاص طور سے منگایا تھا۔ میری خواہش کے



مطابق مصنف نے دستخط کیے تھے۔ چند لمحے تو میں نے ورق گردانی کی۔ مختلف مضامین کے صفحات ادھر ادھر سے پڑھتا رہا۔ کبھی ہنستا اور کبھی مسکراتا رہا۔ پھر اطمینان سے پڑھنے کے لیے اُن کتابوں کو ایک طرف رکھا اور دوسری کتابوں پر نظر ڈالنے لگا۔ یہ بھی اتفاق ہے، اُن دونوں میں سے کوئی کتاب ابھی پوری پڑھنے کی مہلت ہی نہ پائی تھی کہ اسی رات نیو یارک سے قمر علی عباسی کا فون آیا۔ جو کچھ اُس نے کہا، میں نے سن تو لیا مگر سنتے ہی پہلے تو سنائے میں آگیا۔ پھر سارے وجود میں ایک زلزلے کی کیفیت سی پیدا ہوئی پھر سکوت کا لمحہ۔ پھر جی چاہنے لگا، کوئی مجھے دلاسا دے۔ کوئی ہم دردی کے دو بول کہے۔ جب کمرے سے باہر آیا تو بیوی نے صورت دیکھ کر پوچھا، کیا ہوا؟

کوشش ضبط کا حاصل مجھے معلوم نہ تھا  
جس قدر غم کو چھپاؤں گا نمایاں ہو گا  
(صبا اکبر آبادی)

اب میں کیا جواب دیتا۔ ہُش حال پر آنکھوں میں چھٹک آنے والے آنسوؤں کو چھپانے کے لیے میں پھر اپنے کمرے میں آگیا۔ آنسو کیا ہے کہ ماضی آنکھوں میں پھر گیا۔ آنکھوں میں تیرتے جزیرے میں دنیا کے رنگ کبھی بہار کبھی خزاں کی صورت کبھی پرانی رفاقتوں کی خوش بو سے معمور کبھی دائمی جدائی کے غم سے بھر پور نظر آتے رہے اور میں اپنے کمرے میں تنہا اُس جزیرے میں کبھی محبت سے اور کبھی تاسف سے پھرتا رہا۔ بھٹکتا رہا۔

۱۹۵۸ء میں اختر انصاری اکبر آبادی سے ملنے کے لیے کراچی سے ایک لڑکا حیدر آباد آیا۔ تعارف ہوا، نام مشفق خواجہ ہے۔ کام، انجمن ترقی اودو سے وابستہ ہیں۔ مجھے یاد آیا وہ چار برس پہلے ایک رسالہ ”تخلیق“ کے نام سے نکالتے تھے جس کے لیے میں نے افسانہ بھیجا تھا۔ مشفق خواجہ کو یاد تھا۔ مسکرا کے کہا، ”جناب جس شمارے میں آپ کا افسانہ تھا وہ پریس جا ہی نہیں سکا۔“

بعد میں معلوم ہوا یہ سلوک وہ ہر اُس لکھنے والے کے ساتھ کرتے ہیں جس کی کوئی چیز شائع نہ کرنا ہو۔  
۱۔ ۱۹۷۵ء کی بات ہے۔ لیاقت نیشنل لائبریری میں کراچی کے اُن بزرگ شعرا کے ساتھ ایک تقریب منائی گئی تھی جن کی مشق خن پچیس سال یا زیادہ تھی، اُن شعرا میں میرے والد بھی شامل تھے۔ میں ٹیٹک میں ملازم ہونے کی وجہ سے ذرا تاخیر سے پہنچا، بال میں داخل ہو کر بیٹھنے کے لیے جگہ کی خاطر نظریں وہاں ہی رہا تھا کہ ایک مانوس آواز نے اپنی طرف متوجہ کر لیا۔ اور میں مشفق خواجہ کے پاس جا بیٹھا۔ تقریب کے اختتام پر بزرگ افسانہ نگار ابوالفضل صدیقی کے ساتھ سید انور (جو کبھی کبھار انور اور بھی صرف انور کے نام سے افسانے لکھتے تھے) مشفق خواجہ کے قریب آئے اور مشفق خواجہ سے پوچھا،



میرا افسانہ مل گیا۔ مشفق خواجہ نے بلا تامل نہایت سنجیدگی کے ساتھ کہا، ”حضرت آپ کو دوسرا افسانہ دینا پڑے گا اس لیے کہ سنسر والے آپ کے افسانے کی منظوری ہی نہیں دے رہے ہیں۔ میرا خیال ہے یہ افسانہ آپ قاسمی صاحب کو بھیج دیجیے۔ لاہور میں سنسر کی اتنی سختی نہیں ہے اور ہو بھی تو قاسمی صاحب بھی خاصے اثر رسوخ والے ہیں۔“ انور صاحب نے جو بات کرنے سے پہلے قہقہہ لگاتے تھے، مشفق خواجہ کی بات کو قہقہہ لگائے بغیر سنا اور کہا، ٹھیک ہے میں دوسرا دیدوں گا۔ مشفق خواجہ نے کہا۔ اُس سے ذرا مختلف ہونا چاہیے۔

“Definetly that will be diffrent.”

”اور پہلے سے بہت مختصر بھی۔ افسانے کی طوالت پر بھی سنسر والوں کو اعتراض ہے۔“  
 ”کیوں ضخامت پر اعتراض کیوں ہے؟“ یہ سوال جناب ابوالفضل صدیقی نے پوچھا۔  
 ”آپ تو جانتے ہیں، یہ سنسر بورڈ والے ادب سے اتنے ہی واقف ہیں کہ صرف غزلیں ہی پڑھتے ہیں اور وہ بھی احمد فراز اور پروین شاکر کی۔ طویل تحریر اور وہ بھی افسانہ، بس پڑھے بغیر ہی وہ رد کر دیتے ہیں۔“

اسی طرح کی دوا یک مثالیں مجھے اور یاد ہیں۔

مشفق خواجہ سے پہلی سرسری سی ملاقات ۱۹۵۸ء میں ہوئی۔

ہم لوگ اختر صاحب کے پاس عام طور سے شام کے وقت جاتے تھے، اُس دن گئے تو مشفق خواجہ سے ملاقات ہوئی، اس کے بعد کئی بار یہ معلوم ہوا کہ مشفق خواجہ کسی ضروری کام سے حیدرآباد آئے تھے، وہ کام نمٹایا اور واپس چلے گئے۔

اور یہ ۱۹۵۹ء کی بات ہے۔ بابائے اردو مولوی عبدالحق نے اختر انصاری اکبر آبادی، مدیر ماہ نامہ ”نئی قدریں“ حیدرآباد سندھ کی دعوت پر اردو کالج کے لیے مالی امانت حاصل کرنے کے سلسلے میں حیدرآباد، سکھر، میرپور خاص اور نواب شاہ کے دورے پر آنے کی ہائی بھری تھی۔ انہوے۔ کس قدر بے چینی سے ہم نے بابائے اردو کے آنے کا انتظار کیا تھا اور ان کے استقبال کی تیاریوں میں کس انہماک کے ساتھ لگے ہوئے تھے۔ اللہ اللہ کر کے وہ دن آیا، کراچی ایکسپریس کے آنے سے بہت پہلے بابائے اردو کے خیر مقدم کے لیے سندھی اور اردو کے سارے ہی اہل قلم ہار پھول لیے حیدرآباد کے اسٹیشن پر موجود تھے۔ گاڑی جب پلیٹ فارم پر پہنچی تو ”اوجھڑیں“ کہتے ہوئے اختر انصاری صاحب ایک طرف دوڑ پڑے۔ سب لوگ ان کے پیچھے چل دیے جب کمپارٹمنٹ کے قریب پہنچے، تو سب سے پہلے جس کی صورت نظر آئی، وہی جواں سال شاعر مشفق خواجہ تھا۔ از سر نو تعارف ہوا تو چٹا چٹا انجمن ترقی اردو کے رسالے ”قومی زبان“ کے ایڈیٹر ہو گئے ہیں اور انجمن سے ابن انشا کی طرح پورے طور سے وابستہ بھی ہیں۔ لیکن ایک عجیبے بات میں نے دیکھی کہ شاعر ہونے کے باوجود کسی شعری نشست میں شرکت نہیں کی۔ معلوم ہوا کہ انجمن ترقی اردو میں ابن انشا کی جگہ آئے ہیں تو ابن انشا ہی کی طرح کسی مشاعرے میں شریک نہیں ہوتے۔



اور بات چیت میں بھی وہی شوخی، لطافت اور ظرافت کی چاشنی ہے جو ابن انشا کی خصوصیت ہے۔ ایک مرتبہ جگت استاد اختر انصاری اکبر آبادی حیدر آباد اور میر پور خاص میں دیگر اکابر ادب کے ساتھ ابن انشا کو بھی لے آئے تھے، جہاں انھوں نے ایک مشاعرے میں اپنی غزل اتنی بے دلی کے ساتھ سنائی تھی جیسے کسی دوسرے کا کلام سنا رہے ہوں۔ اب اتفاق دیکھیے کہ میر پور خاص ہی کے ایک مشاعرے میں استاد کے حکم پر مشفق خواجہ نے بھی اپنی غزل سنائی، جس کا ایک شعر مجھے آج بھی یاد ہے:

کوئی پیغام سکوں تیری نظر نے نہ دیا

زندگی چھین لی اس طرح کہ مرنے نہ دیا

اس شعر کے دوسرے مصرعے کو میرے دوست سید ارتضائے عزمی (مجموعہ کلام "چہرہ نما") بہت پسند کرتے تھے اور اسی طرح میں انھوں نے خود بھی ایک غزل کہی تھی، غزل کہنے کے بعد یہ بھی کہا تھا کہ خواجہ جیسا ایک مصرع بھی نہیں ہو سکا، حالاں کہ ارتضائے عزمی حیدر آباد کے دو چار اچھے غزل گو شعرا میں شمار ہوتے تھے۔

انجمن کی ملازمت، بابائے اردو کی قربت، انجمن میں مشہور و معروف ادیبوں سے صحبت، نادر و نایاب کتابوں کی رفاقت نے خواجہ صاحب کو ادبی تحقیق کی طرف مائل کیا۔ اب وہ صرف ماہ نامہ "قومی زبان" کے مدیر نہ تھے بلکہ وہ ماہی "اردو" کو بھی ایڈٹ کرتے جس کے نگران اعلیٰ خود بابائے اردو تھے اور جو خالص علمی اور تحقیقی رسالہ تھا۔

جب انجمن سے وابستگی ختم کی اور یہ بات ستر کی دہائی کے ابتدائی برسوں کی ہے، اُس وقت تک ادب کے اعلیٰ اور سنجیدہ خالقے میں یہ اعتبار قائم ہو چکا تھا کہ مشفق خواجہ محققین کی صف میں جگہ بنا چکے ہیں۔ اور ایک عشرے کے بعد وہ جگہ اور مستحکم ہو گئی۔

میری ملازمت کے زمانے کی بات ہے۔ انسٹیشنری ڈپارٹمنٹ میں ایک معمولی افسر ہوتے تھے، مہدی صاحب۔ اُسی محکمے سے ریٹائر ہوئے، لیکن ایک اعلیٰ افسر کی حیثیت سے۔ ہم لوگ حیرت کرتے تھے کہ ایک کمری پر بیٹھے بیٹھے کتنی ترقی کر لی۔ تقریباً یہی صورت حال مشفق خواجہ کی تھی۔ اپنی کمری پر بیٹھے بیٹھے وہ ہر ادیب سے رابطہ قائم رکھے ہوئے تھے، خواہ وہ ادیب کسی شہر یا کسی ملک کا ہو۔ خواجہ صاحب ادب اور ادیبوں کے بارے میں مکمل آگاہی رکھتے تھے۔

اس بات سے سب ہی آگاہ ہیں کہ تخلیقی اہل قلم کے مقابلے میں محققین کی عمومی شہرت کم ہوتی ہے، اس کا ازالہ مشفق خواجہ نے یوں کیا کہ جب کراچی سے جماعت اسلامی کے ترجمان اخبار بروز نامہ "جسارت" کا اجرا ہوا تو اس میں "خامہ جوش" کے قلمی نام سے ہر ہفتے ایک کالم لکھنا شروع کر دیا۔ کالم وہ پہلے بھی لکھتے رہے تھے لیکن ان کے قلمی نام کو شہرت "جسارت" کے کالموں سے ملی۔



جب مولانا صلاح الدین نے جسارت سے علاحدگی اختیار کر کے اپنا ہفت روزہ ”تکبیر“ نکالنا شروع کیا تو اس کے لیے لکھنے لگے۔

حقیقت یہ ہے کہ ان کے وہ تمام کالم جو تین کتابوں میں شامل ہیں: ”تکبیر“ میں ہی شائع ہوئے ہیں۔ ”جسارت“ میں زیادہ تر ”کٹ چیں“ ہی شائع ہوئے۔ ادب سے ایسی وابستگی تھی کہ ہر صنف ادب کی تاریخ سے اصول، قواعد، اسرار و رموز سے واقف تھے، چنانچہ اپنے گفتگو انداز میں اس طرح ادبی تخلیقات اور شخصیات پر لکھتے تھے کہ ہر جملہ طرز و ظرافت کا اعلیٰ نمونہ ثابت ہونے کے ساتھ خود مشفق خواجہ کی علمیت کی آئینہ نمائی کرتا ہوا محسوس ہوتا ہے۔ کالموں کے حیکے لب و لہجے سے بعض شاعر اور ادیب ناراض بھی ہو جاتے تھے اور یہی حال ان کا گفتگو میں تھا۔ ایک واقعہ یاد آگیا۔

اگست ۱۹۸۵ء میں اختر انصاری اکبر آبادی کا انتقال ہوا۔ مجھے اور دیگر دوستوں کو اطلاع دی، اخبارات کو خبریں بھجوائیں۔ پھر طے کیا، ہم کچھ لوگ ان کی تدفین میں حیدر آباد جا کر شریک ہوں۔ وہاں پہنچے۔ صابر وسیم حیدر آباد کے نوجوان شاعر، اختر انصاری اکبر آبادی کی میت لینے بہاول پور گئے تھے، جہاں ایک ہوٹل میں ان کا انتقال ہوا تھا اور صابر وسیم نے ہی تجہیز و تکفین کی تمام تر ذمہ داری اٹھائی تھی۔ ہم لوگ قبرستان سے واپس صابر وسیم کے یہاں آ کر بیٹھے ہی تھے کہ مشہور مزاح نگار عطا، الحق قاسمی کے بڑے بھائی ضیاء الحق قاسمی جو اس وقت حیدر آباد میں ہی کوئی کام کرتے تھے اور صابر وسیم کے پڑوس میں ہی رہتے تھے، اپنی مرحب کی ہوئی ایک کتاب، سب لوگوں کو دینے کے لیے لے آئے۔ اس کتاب میں صدر پاکستان جنرل ضیاء الحق کی تعریف میں مختلف شعرا کی نظمیں سجا کی گئیں تھیں، اپنے اور ضیاء الحق کے نام کی رعایت سے کتاب کا نام ”ضیاء حق“ رکھا تھا۔ سب سے پہلے یہ کتاب مشفق خواجہ کو پیش کی گئی۔ خواجہ صاحب نے یہ کہہ کر لینے سے انکار کر دیا۔

”معاف کیجیے، ہم سے ایک دن میں دو جنازے نہیں اٹھائے جائیں گے۔“

اس بات کے تقریباً دو برس کے بعد جب میں لاہور گیا اور ”مجلس ترقی ادب“ کے دفتر میں محترم احمد ندیم قاسمی کے نیاز حاصل کرنے کے لیے حاضر ہوا تو وہاں عطا اور امجد اسلام امجد بھی آگئے۔ ان سب کی موجودگی میں مشفق خواجہ کا فقرہ میں نے دہرایا۔ سب نے لطف لیا۔

ایک بات اور یاد آگئی۔ باہر سے کوئی بھی اہل قلم آئے وہ مشفق خواجہ کے ہاں حاضری دینا لازمی خیال کرتا۔ ایک مرتبہ ہندوستان سے اردو کے چار پانچ ادیبوں کا ایک وفد سرکاری طور پر آیا، یہ شاید ۱۹۸۴ء کی بات ہے۔ سب کے ٹھہرنے کا بندوبست شہر کے ایک بچ ستارہ ہوٹل میں کیا گیا تھا اور وہ لوگ صرف دو دن کے ہی ویزے پر آئے تھے اور اپنی آمد کی اطلاع خواجہ صاحب کو پہلے ہی دے چکے تھے، چنانچہ جس روز وہ لوگ پہنچے، رات میں مشفق خواجہ نے مجھے ساتھ لیا اور ہوٹل پہنچ کر معلوم کیا کون کس کمرے میں قیام پذیر ہے۔ سب سے پہلے جگن ناتھ آزاد کے کمرے میں گئے کہ اس وفد میں سب



سے بزرگ وہی تھے۔ انھوں نے مشفق خواجہ سے معاف کیا مجھ سے رکی انداز میں صرف ہاتھ ملایا۔ جب خواجہ صاحب نے میرا تعارف کرایا تو انھوں نے یہ کہہ کر مجھے گلے لگا لیا، ”ارے بھائی میں ہی نہیں، میرے والد بھی آپ کے ابا حضور کی شاعری کے گردیدہ تھے، اب کے تو ان لوگوں نے دودن میں ایک لمحہ فرصت کا نہیں رکھا ہے لیکن ان شاء اللہ آئندہ جب بھی آیا صبا صاحب سے ملے بغیر نہیں جاؤں گا۔ اور۔“ ابھی اُن کی بات پوری نہیں ہوئی تھی کہ ٹیلی فون کی گھنٹی بجی۔ ”ایک منٹ“ کہہ کر انھوں نے ٹیلی فون اٹھالیا۔ ہم لوگ کرسیوں پر بیٹھ گئے اور آزاد صاحب پٹنگ پر بیٹھ کر باتیں کرنے لگے، اُن کے کسی پرانے واقف کار کا فون تھا۔ دس منٹ گزرے۔ بیس منٹ ہوئے، ان کی باتیں ختم ہونے میں نہیں آتی تھیں۔ جب وہاں بیٹھے بیٹھے آدھا گھنٹا بیت گیا تو مشفق خواجہ اپنی جگہ سے اٹھے۔ آزاد صاحب بھی کھڑے ہو گئے اور مادّہ تھ پیس پر ہاتھ رکھ کر پوچھا۔ کہاں؟ مشفق خواجہ نے کہا، ”آپ کو ٹیلی فون کرئے جارہے ہیں۔“ یہ سن کر آزاد صاحب نے جن سے باتیں کر رہے تھے اُن سے معذرت چاہی، اور فون رکھ کر ہم لوگوں کی طرف متوجہ ہوئے۔

ایک دفعہ اختر انصاری صاحب حیدرآباد سے آئے ہوئے تھے مجھے ٹیلی فون کیا کہ شام پانچ بجے کے قریب وہ مشفق خواجہ کے یہاں ہوں گے میں بھی وہاں پہنچ جاؤں۔ دس پانچ منٹ کی تاخیر سے میں پہنچا، خواجہ صاحب نے اپنی مخصوص مسکراہٹ کے ساتھ دروازہ کھولا اور کہا، آپ کے ساتھ گرم چائے پینے کے لیے اب تک استاد کو ٹھنڈی ہوا کھلا رہا تھا (در اصل کمرے کا ائر کنڈیشنر چل رہا تھا)۔ چائے ابھی ختم نہیں ہوئی تھی کہ دروازے کی گھنٹی بجی۔ معاف کیجیے گا۔ کہہ کر خواجہ صاحب دروازہ کھولنے کے لیے گئے۔ ذرا دیر میں وہ ایک ایسے شاعر صاحب کے ساتھ آئے جن کو استاد منہ نہیں لگاتے تھے اور خواجہ صاحب بھی کچھ پسند نہیں کرتے تھے۔ آتے ہی خواجہ صاحب نے استاد سے کہا، آپ ان کو حیدرآباد کی نشستوں میں کیوں نہیں بلاتے؟

استاد نے سگریٹ کا کش لگاتے ہوئے بے نیازی سے کہا، ”بلائیں گے۔“

خواجہ صاحب نے اپنی سنجیدہ مسکراہٹ کے ساتھ کہا، ”یہ واقعی بہت اچھے شاعر ہیں ان کو

ضرور بلائیے۔“

استاد نے پھر کہا، ”بلائیں گے۔“

”آپ بڑی بے دلی سے کہہ رہے ہیں، یہ واقعی اچھے شاعر ہیں۔“

اس بات کے جواب میں استاد نے اکھڑے ہوئے لہجے میں کہا، ”کہہ دیا بلائیں گے اب اور

کیا چاہتے ہو؟“

خواجہ صاحب نے فوراً کہا، ”ابھی لے کے جائیے۔“

اپنے فقرہوں سے خود بھی لطف اندوز ہوتے تھے۔



خواجہ صاحب نے ایک کردار تخلیق کیا تھا۔ لاغر مراد آبادی، جو اُن کے بہت سے کالموں میں

موجود ہے۔

سرگودھا سے ایک شاعر راغب ثکلیب پہلی مرتبہ کراچی آئے، واپس جا کے انھوں نے کراچی کا سفر نامہ لکھا۔ جو ڈاکٹر وزیر آغا صاحب کے رسالے ”اوراق“ میں شائع ہوا، اس میں حضرت راغب مراد آبادی سے اپنی ملاقات کا احوال، اُن کی زود گوئی کا تذکرہ اور شاگردوں کی فہرست بھی شامل تھی، اور اُس فہرست میں مشفق خواجہ کا نام بھی شامل تھا۔ راغب ثکلیب جب کراچی مستقر آ گئے تو ان کا وہ سفر نامہ کتابی صورت میں ظاہر ہوا۔ اب اُس میں خواجہ صاحب کا نام شامل نہیں تھا۔ لیکن راغب مراد آبادی صاحب کا اصرار ہے کہ مشفق خواجہ شاعری میں اُن کے شاگرد ہیں۔

مشفق خواجہ بزرگوں کا احترام کرتے تھے۔ براہ راست تردید کرنے کے بجائے بس ایک کردار گڑھ لیا۔ لاغر مراد آبادی۔

خواجہ صاحب کو جو بات کہنا ہوتی بغیر کسی مصلحت کے ادا کر دیا کرتے۔ پیدائش لاہور کی تھی۔ ایک مرتبہ لاہور گئے وہاں انٹرویو کرنے والوں میں مرحوم حسن رضوی بھی موجود تھے (ایک ادبی چینل نے انٹرویو کیا تھا)۔ ایک دوست نے پوچھا، پنجابی زبان کی ترقی کے لیے آپ کوئی تجویز دیں۔ مشفق خواجہ نے جواب دیا، ”اردو کو ترقی دیجیے، ہر علاقائی زبان ترقی کرے گی۔“ جہاں تک زبان کا تعلق ہے مشفق خواجہ سے اچھی زبان لکھنے والے آج کل تو دور دور دکھائی نہیں دیتے۔

جب تک میرا قیام ناظم آباد میں رہا۔ وہ مجھے اکثر شام کو فون کرتے، ”آپ کیا کر رہے ہیں۔ میں گھر سے نکل رہا ہوں چورنگی تک آجائیے۔“

عام طور سے وہ شام کو خاصی دور تک چہل قدمی کے لیے جایا کرتے تھے۔ وہ ناظم آباد نمبر تین میں رہتے تھے اور میری رہائش چورنگی کے قریب ایک نمبر میں تھی۔ کبھی لسیلہ کے پل تک جاتے۔ کبھی سنسان سڑکوں پر ہی دیر تک گھومتے رہتے۔ ایک بار کہنے لگے، ”چپے آج جمال احسانی کے گھر تک چلتے ہیں۔ سنا ہے وہ کچھ علیل ہیں۔“ جمال احسانی فیڈرل کیمپنل ایریا کے فلیٹ میں رہتے تھے۔ خواجہ صاحب کے ساتھ شام کی مڑگشت کرنے کے نتیجے میں مجھے معلوم ہو گیا کہ کہاں اچھے بیخ کباب ملتے ہیں اور کہاں تلی ہوئی مچھلی ملتی ہے۔

انھوں نے اپنے معمولات کو کچھ اصولوں سے اور اصولوں کو گھڑی سے وابستہ کر رکھا تھا۔ میرا کہنا تھا ناظم نمبرل کے حساب سے نوکری کی جاسکتی ہے ادبی کام نہیں کیے جاسکتے۔ بس کر کہا، کمال ہے آپ اپنے والد کا کہنا نہیں مانتے۔ اتنا کہہ کر مجھے مہا صاحب کا شعر سنایا۔



قلمت و نور نے بتایا ہے

رات اپنی ہے دن پرایا ہے

رات میں وہ دو تین گھنٹے ہی سوتے تھے۔ رات گئے تک اپنے کام کرتے۔ خط لکھنا اور آئے ہوئے خطوط کے جوابات دینے کے لیے انھوں نے دن مقرر کر رکھا تھا۔ لوگوں سے ملاقات کے لیے بھی دن مقرر تھا، البتہ جو خاص میل ملاقاتی آجائیں ان کے ساتھ خوش طبعی کے ساتھ وقت گزارتے تھے۔ دوپہر کو دو تین گھنٹے ضرور آرام کرتے۔

یہ بات کئی لوگوں نے لکھی ہے کہ ٹیلی فون اٹھا کر ”فرمائیے“ کہنا ان ہی پر ختم ہے۔ اردو کے تمام ہی اہل قلم کے مکمل کوائف ایک خاص ترتیب سے موجود رہتے۔ جس میں متعلقہ ادیب کے خطوط اور ان خطوط کے جواب کی کاپی بھی رکھی جاتی تھی۔

زبان کے بارے میں کوئی کیسا ہی سوال پوچھے، فوراً جواب حاضر۔ اور حاضر جوابی کا تو میں نے ذکر کر ہی دیا ہے۔

تحقیقی کام کرنے والوں کے ساتھ مکمل تعاون بھی کرتے تھے اور ہمت افزائی بھی۔ ایک مرتبہ مجھ سے کہا، غلام عباس اور قرۃ العین حیدر کے بارے میں اتنا مواد ہے کہ لوگ پی ایچ ڈی کر سکتے ہیں۔ آدمی کو سمجھنے اور پرکھنے کی صلاحیت بھی ودیعت ہوئی تھی۔ بعض لوگوں کو پہلی ہی ملاقات پر یہ۔ تاثر دیدتے تھے کہ وہ دوبارہ خود ہی نہیں ملتا تھا۔ بعض کو اتنا قریب کر لیتے کہ اُس کی زندگی سنور جاتی۔ ایک بار مجھ سے کہا۔ میں آپ دونوں بھائیوں سے اس لیے محبت کرتا ہوں کہ آپ بڑے سعادت مند ہیں۔

مشفق خواجہ ادبی جلسوں میں بہت ہی کم شریک ہوتے۔ میرے اصرار پر وہ نہ صرف حضرت صاحب اکبر آبادی کے اولین مجموعہ ”غزل“ اور ”اقی گل“ کی تقریب (۱۹۷۱) میں شریک ہوئے بلکہ اس کتاب پر تو ”قومی زبان“ میں کئی مضامین بھی شائع کیے۔ مرثیوں کے مجموعے ”سربکف“ (۱۹۸۶) اور دوسرے مجموعے ”شہادت“ کی تقریب میں بھی شرکت کی۔ عام قسم کے ادبی جلسوں سے دور ہی رہتے۔ لیکن اگر کوئی باہر سے مہمان آتا تو اپنے گھر پر خاص احباب کو بلا کر گفتگو کی محفل سجا لیتے۔ ظ۔ انصاری، ڈاکٹر خلیق انجم، علی سردار جعفری، علی جواد زیدی، ڈاکٹر جنور علوی، ڈاکٹر گیان چند کے ساتھ گھر کی خاص محفلوں میں جو لوگ شریک ہوئے، ان میں ایک میں بھی تھا۔ اسی طرح بعض اکابر کے لیے دو مجھ سے بھی کہتے۔ جب مقتدرہ قومی زبان کا صدر دفتر کراچی میں تھا اور ڈاکٹر وحید قریشی اس کے صدر نشین ہو کر آئے تو مشفق خواجہ نے مجھ سے کہا، ان کے لیے ایک نشست کرو۔ ناظم آباد کے گھر میں ڈاکٹر وحید قریشی، رطنا ہمدانی، علی جواد زیدی، انظہار حسین اور ڈاکٹر ثار احمد فاروقی کے ساتھ جو خاص محفلیں ہوئیں ان کے محرک



خواجہ صاحب ہی ہے۔ اسی طرح جب مولانا صباح الدین عبدالرحمن پاکستان تشریف لائے تو ریڈیو پاکستان کے ایک افسر صبیح محسن کے گھر پر ہونے والی نشست میں مجھے بھی لے گئے۔ بعد میں مولانا کو اپنے گھر پر بھی مدعو کیا۔ مشفق خواجہ کو علم کا پرستار اور ادب کا عاشق کہا جاسکتا ہے۔

مشفق خواجہ باہر سے آنے والے کسی مہمان کو اگر کسی بھی وجہ سے اپنے گھر پر نہ بلا سکتے تو ہوٹل میں کھانے پر ضرور لے جاتے۔ شروع میں ان کو کار چالانی نہیں آتی تھی تو ایسے ادیب یا شاعر کو بھی مدعو کر لیتے جس کے پاس گاڑی ہوتی۔

ایک طرف تو یہ عادت بلکہ اصول کہ ادبی جلسوں میں جانے سے گریز، دوسری طرف یہ حال کہ کسی اہل قلم کی بیماری کی خبر مل جائے تو عیادت کے لیے نہ صرف خود جاتے بلکہ اپنے تمام واقف کاروں سے بھی کہتے۔ کسی ادیب شاعر یا واقف کار کے انتقال کی خبر مل جانے پر لازماً شریک ہوتے۔ میرے والد کی رحلت پر آئے، میرے چھوٹے بھائی تاجدار عادل کے آنسو نہیں تھمتے تھے۔ میرے اور اس کے گلے میں بانہیں ڈال کے ایک طرف لے گئے اور صبر کی تلقین کرتے کرتے خود بھی آب دیدہ ہو کر بولے، سمجھ میں نہیں آتا آپ دونوں کو کیسے تسلی دوں، آج تو مجھے بھی یہ احساس ہو رہا ہے جیسے میں ایک بار پھر یتیم ہو گیا ہوں، اتنا کہہ کر وہیں بیٹھ گئے اور ہچکیوں کے ساتھ رونے لگے۔ پہلی بار میں نے ان کو سلیم احمد کی موت پر روتے دیکھا تھا۔

بہت سے ادبی ادب کی طرف سے شخصی دعوتوں کو قبول کر لیتے، میرے بچوں کی شادیوں میں بھی شریک ہوئے۔ ۱۹۹۸ء میں میری بڑی بیٹی کی شادی میں بھابی کے ساتھ آئے، نکاح کے بعد مجھے قریب بلایا اور بہت شجیدگی کے ساتھ کہا، ”آپ ناول لکھیں۔ ابھی آپ لکھ سکتے ہیں۔ جب بچوں کی طرف سے ذمہ داریاں اور بڑھ چکیں گی تو وقت نہیں ملے گا۔“

ایک بار فون کیا اور پوچھا، آپ نے شیر افضل جعفری کا نام سنا ہے؟ میں نہیں دیا۔ کہنے لگے، وہ صبا صاحب سے ملنا چاہتے ہیں، میں کسمرہ لے کر آ رہا ہوں۔

روزنامہ ”جنگ“ کے مدیر محمود شام صاحب کے ساتھ اردو ادب کے ایک صاحب طرز اور بلند شاعر حضرت شیر افضل جعفری تشریف لائے۔ اگرچہ جعفری صاحب اور صبا صاحب کی یہ پہلی ملاقات تھی لیکن دونوں ایسے باہمی خلوص کے ساتھ ملے جیسے برسوں کے پیچھے سے ہوئے ہوں۔ ذرا دیر بعد مشفق خواجہ اپنے دو عدد کسمرے لے کر آ گئے اور بلا مبالغہ انھوں نے اس وقت میں چالیس تصویریں اتاریں۔ ایک کسمرہ رنگین تصویروں کے لیے اور دوسرا بلیک اینڈ وائٹ کے لیے۔ یہی صورت حال تھی جو ان زیدی صاحب کی آمد کے وقت تھی۔ ظاہر ہے اپنے گھر پر تو وہ مہمان خاص کی زیادہ ہی تصاویر اتارتے۔ جب ہندوستان گئے تو وہاں حضرت میکش اکبر آبادی، جناب مالک رام، محترمہ قرۃ العین حیدر اور ان تمام ملی اور ادبی شخصیات جن سے ملاقات کی ان سب سے لے کر تاج محل تک کی بے شمار تصاویر اتاری تھیں۔ ان



میں تاج محل کی ایک تصویر تو کمال کی تھی جو مجھے دکھائی۔ بھابی آمنہ مشفق کو انھوں نے تاج محل کے سامنے ایسے بٹھایا کہ معلوم ہوتا تھا بھابی تاج محل کو چنگی سے اٹھائے ہوئے ہیں۔ فوٹو گرافی بھی مشفق خواجہ کا ایک شوق تھا۔ اُن کے ذخیرہ تصاویر میں بہت سے ادیبوں کی نادر و نایاب تصویریں موجود تھیں۔ جب ہندوستان گئے تو وہاں ان کی موجودگی کے دوران ہی ڈاکٹر خلیق انجم نے "مشفق خواجہ" ایک مطالعہ کے نام سے ایک کتاب شائع کرادی تھی۔ پاکستان آنے کے بعد خواجہ صاحب نے یہ کتاب مجھے بھی عنایت کی۔

ہندوستان سے انھوں نے چندہ چندہ میں میں کتابوں کے چار چھ بٹڈل بذریعہ ڈاک میرے پتے پر بھیجے اور اسی طرح اپنے گھر اور قریبی عزیزوں اور دوستوں کے پتے پر کتابیں ارسال کیں۔ مشفق خواجہ کے پاس نادر و نایاب کتب کا ایک ذخیرہ ہے۔ بی بی سی ریڈیو والوں نے اپنے ایک پروگرام کو کتب خانوں سے منسوب کیا تو پاکستان میں مشفق خواجہ کے کتب خانے کا خصوصی تذکرہ کیا گیا۔

پاکستان اور ہندوستان میں جو بھی اہم کتاب شائع ہوتی، وہ مشفق خواجہ کے پاس ضرور آتی۔ کراچی کے کتب فروشوں کے پاس یہ ہدایت موجود تھی کہ جوئی کتاب آئے اُن کو ضرور اطلاع دی جائے۔ تقریباً ہر کتب فروش کے پاس کھانا کھلا ہوا تھا۔ باہر سے آنے والے مہمان اگر پاکستانی کتابیں خریدنے کے خواہش مند ہوتے تو مشفق خواجہ انھیں کسی بھی کتب فروش کے پاس بھیج دیتے۔ جہاں سے وہ اپنی پسندیدہ کتابیں چن کر جب قیمت پوچھتے تو کتب فروش کا جواب ہوتا، "قیمت خواجہ صاحب نے ادا کر دی ہے۔"

کتابوں کے علاوہ بھی اُن کے پاس نادر و نایاب چیزیں موجود تھیں، مثلاً مجھے انھوں نے ایک بریف کیس دکھایا اور بتایا کہ اس کی تاریخی اہمیت یہ ہے کہ جب مولانا محمد علی جوہر پر مقدمہ چلا تھا تو وہ کراچی کے خالق دینا ہال میں اسی بریف کیس میں کچھ کاغذات لے کر آئے تھے۔

دنیا بھر سے وہ نادر و نایاب کتابوں کی مائکرو فلمیں بنوا کر منگواتے تھے۔ میرے والد کے پاس میر حسن کی مثنوی کا ایک مصور اور قلمی نسخہ تھا۔ مشفق خواجہ نے مجھ سے کہا کہ وہ اسے دیکھنا چاہتے ہیں، میں نے جواباً عرض کیا میں لے کر آ جاؤں گا۔ کہنے لگے نہیں میں صبا صاحب سے اجازت لے کر خود دیکھنے کے لیے آؤں گا۔ انھوں نے ایسا ہی کیا۔ متواتر چندہ میں دن تک آتے رہے۔ اُس مثنوی میں جتنی باتھ کی بنائی ہوئی تصویریں تھیں، ایک ایک تصویر کی پیمائش لی اور اُس مخطوطے کا تذکرہ اپنی کتاب "جائزہ مخطوطات اردو" میں بھی کیا۔

انھوں نے حضرت صبا اکبر آبادی کے مرثی بھی مرتب کیے ہیں۔ اس کی روداد یہ ہے کہ صبا صاحب کے مرثیوں کا پہلا مجموعہ "سربکف" لاہور اور کراچی کے ایک ناشر "شیخ غلام علی ایڈ سنرز" نے شائع کیا تھا۔ دوسرا مجموعہ ہم خود شائع کرتا چاہتے تھے۔ مشورے کے لیے مشفق خواجہ کے پاس گئے، تو کہنے



محفل تو خالی ہو گئی

لگے سب مرچے مجھے لا وہ۔ میں نے ایسا ہی کیا۔ انھوں نے پانچ، پانچ مرچوں کے بارہ پیکٹ بنائے اور ہر پیکٹ پر ترتیب وار نمبر اور مرچے کا پہلا مصرع لکھ کر رکھ لیے اور کہا: ”یہ اسی ترتیب سے شائع ہوں گے۔ سب ایک ساتھ شائع ہوں گے تو کتاب بہت ضخیم ہو جائے گی۔“ میں نے کہا، پھر، بسم اللہ کیجیے۔ پہلی کتاب کا دیباچہ لکھیے۔ چنانچہ ”شہادت“ مشفق خواجہ نے مرتب کی۔ اس کے بعد ”خونتاب“ اور ”قرطاس الم“ بھی ان ہی کی مرتب کی ہوئی ہیں۔ صبا صاحب کا کام اور کلام بے حد پسند کرتے۔ نہ صرف تمام مرچے ان کے پاس رہے بلکہ جب ”تکذیبی ادب“ شائع کرنا شروع کیا تو غزلوں کے ساتھ، خصوصی طور پر آکے ”یگانہ اور“ فانی، ”پر مضمون لکھنے کی فرمائش کی اور وہ شائع کیے۔ جوش صاحب پر مضمون لکھوایا اور غالب لاہوری کے مجھے سہ ماہی ”غالب“ میں شائع کیا۔ سوانح اور سوانح کے ساتھ جو شخصی مضامین تھے ان سب کی فوٹو کاپی اپنے پاس رکھ لی۔ کئی شخصی مضامین مختلف رسالوں کو خود ارسال کیے۔ کسی نے ان سے ”مشورہ“ کا تذکرہ کیا تو مجھ سے پوچھا، میں نے بتایا کہ جولائی ۱۹۳۶ء میں صبا صاحب نے آگرہ سے رسالہ ”مشورہ“ کا آگرہ نمبر شائع کیا تھا جس میں آگرہ (اکبر آباد) کی تاریخی، تجارتی، ثقافتی، اور ادبی تاریخ کو تقریباً چھ سو صفحات میں محفوظ کیا گیا ہے۔ اب مصر ہوئے کہ میں وہ نمبر مہیا کروں۔ میں نے بتایا کہ میں خود اس کی تلاش میں ہوں۔ جب میں اس بات کو بھول چکا تھا کہ ایک روز انھوں نے ٹیلی فون کر کے اطلاع دی کہ ”مشورہ“ کا وہ خاص نمبر انھوں نے حاصل کر لیا ہے اور میرے لیے ایک فوٹو کاپی بھی کرائی ہے۔ دراصل خواجہ صاحب کو سوانح اور شخصی مضامین سے خصوصی دل چسپی تھی۔ ایسی کتابیں وہ فرمائش کر کے لکھواتے اور ان کی اشاعت میں پوری دل چسپی لیتے تھے۔

میں نے ان کی زندگی میں ہی ایک مضمون لکھا تھا۔ اتفاق سے باتوں ہی باتوں میں خواجہ صاحب کے ہم زلف پروفیسر ذوالفقار مظہری صاحب سے ذکر کر دیا۔ تیسرے چوتھے روز میرے پاس فون آیا، دنیا جہان کی باتیں کرنے کے بعد انھوں نے کہا، ابھی میرے بارے میں کیا لکھ دیا ہے؟ میں جب اس طرح کے شخصی مضامین لکھتا ہوں تو میرے ذہن میں یہ بات بھی ہوتی ہے کہ اس طرح میں اس شخصیت کے تعلق سے اپنی یادوں کو محفوظ کر دوں، یہی سبب ہے کہ میں ایک راوی یا تماشاگر کے طور سے واقعات کو بیان نہیں کرتا بلکہ اس شخصیت کے وہی پہلو میرے پیش نظر رہتے ہیں جن سے میں ذاتی طور سے واقف ہوتا ہوں، چنانچہ ان کے اصرار پر میں وہ مضمون ان کے پاس لے گیا۔ پہلے تو کہا سنا ہے، پھر بولے، لائے میں خود پڑھتا ہوں۔ وہ بیس پچیس صفحے کا مضمون تھا۔ بہت توجہ کے ساتھ پڑھتے رہے، صرف ایک مرتبہ چائے بنانے کے لیے باورچی خانے میں گئے اور میرے لکھے ہوئے صفحات بھی اپنے ساتھ لیتے گئے، میں نے اونچی آواز میں کہا۔ کیا میرے مضمون سے چائے ہمارے ہیں؟ وہیں سے بولے، یاریں چائے سے زیادہ قیمتی ہوتی ہیں۔ پھر میرے لیے ایک پیالی اور اپنی چائے کا خاص گج بھر کے لائے۔ مضمون ختم کرنے کے بعد کہا۔ بہت سی باتیں درست ہونے کے باوجود لکھنے کے لیے نہیں



ہوئیں۔ جب میں نے اندازہ لگایا کہ وہ کچھ آزدہ ہو گئے ہیں تو میں نے وہیں اُس مضمون کو چاک کر دیا۔ کہنے لگے، یہ آپ نے کیا کیا، دو ایک باتیں نکال دیتے، باقی ٹھیک تھا۔ پھر جو باتیں انھیں مناسب نہیں لگی تھیں، ان کا ذکر کیا۔ اس کے بعد کہا، آپ نے صاحب سے شعر کہنا سیکھا اور نہ مضمون لکھنا دیکھیے وہ اپنے مضامین میں شخصیت کی خوبیاں اور جس ماحول میں اس نے وقت گزارا ہے غرض وہ لکھنے کی ہر بات لکھتے ہیں لیکن تحریر کی ادبی خوبی کہیں بھی بھروسہ نہیں ہوتی۔

مجھے اُس وقت یہ معلوم نہیں تھا کہ مشفق خواجہ کے بارے میں ایک بار پھر مجھے اپنی یادوں کو آواز دینا ہوگی۔

مشتاق احمد یوسفی ہمارے زمانے کے مشہور مزاح نگار ہیں۔ میں نے چھتیس سال یونائیٹڈ بینک میں ملازمت کی ہے۔ اس بینک کے بانی، منیجنگ ڈائریکٹر اور صدر آغا حسن عابدی تھے۔ جب ۱۹۷۳ء میں بینکوں کو قومی تحویل میں لیا گیا تو یو بی ایل کا شمار ملک کے دو تین بڑے بینکوں میں ہوتا تھا۔ پہلے سوئٹین مارشل لائیڈ منسٹریر اور پاکستان کے صدر ذوالفقار علی بھٹو، آغا حسن عابدی صاحب سے خوش نہیں تھے۔ آغا صاحب بہت دور اندیش بھی تھے چنانچہ انھوں نے پانچ سات برس پہلے ہی ایک بین الاقوامی بینک، بی سی سی آئی، قائم کر لیا تھا۔ جب بھٹو صاحب نے آغا صاحب کا پاسپورٹ تک ضبط کر لیا اور ان کی جگہ آسٹریلیا بینک کے جنرل منیجر مشتاق احمد یوسفی صاحب کو مقرر کیا اس وقت تک مشفق خواجہ کا یوسفی صاحب سے تعارف نہیں تھا۔ جب تین چار سال کے بعد یوسفی صاحب کو یو بی ایل سے ہٹایا گیا تو انھیں آغا صاحب کے انٹرنیشنل بینک کے لندن آفس میں رکھ لیا گیا۔ وہیں الطاف گوہر صاحب کو ”تھرڈ ورلڈ فاؤنڈیشن“ کا انچارج بنایا گیا تھا، اور اسی تھرڈ ورلڈ فاؤنڈیشن کے تحت لندن میں ”اردو مرکز“ کے نام سے ایک ذیلی ادارہ بنا تھا جس کے روج رواں پاکستان ٹیلی وژن کے سابق پروڈیوسر اور پی ٹی وی کے پروگرام ”کسوٹی“ سے شہرت پائے والے معروف شاعر جناب افتخار عارف تھے۔ مشفق خواجہ کے دیرینہ مراسم ساقی فاروقی سے بھی تھے، جو عرصہ دہازہ سے لندن میں مقیم تھے، پھر افتخار عارف صاحب تھے۔ میرا اندازہ یہ ہے کہ مشفق خواجہ سے یوسفی صاحب کے تعارف کا وسیلہ تو خامہ گوشت کے کالم ہی بنے ہوں گے مگر ذاتی ملاقات کا ذریعہ ساقی فاروقی یا افتخار عارف ہی رہے ہوں گے۔ یہ ساری تمہید اس لیے باندھی کہ ایک دن شام کو جب میں مشفق خواجہ کے گھر پہنچا تو انھوں نے دروازہ کھولتے ہی کہا، آج آپ کی ملاقات مشتاق احمد یوسفی صاحب سے کرائیں۔ کمرۂ ملاقات میں جانے سے پہلے میں نے خواجہ صاحب سے کہا، میرے تعارف میں یہ نہ بتائیں گا کہ میں بینک میں ہوں۔ خیر، میرا تعارف یوسفی صاحب سے کرایا گیا۔ میں خاموش بیٹھا دونوں کی باتیں سنتا رہا۔ ذرا دیر کے بعد مغرب کی اذان ہوئی۔ یوسفی صاحب نے صحنے مانگا۔ صحنے بچھا کے سجدے کی جگہ یوسفی صاحب نے ایک کرسی رکھی اور کرسی کی نشست پر اپنا رومال ڈالا۔ یہ سب دیکھ کر مشفق خواجہ نے کہا، اب تک آپ کرسی کو سجدہ کرتے



ہیں۔ یوسفی صاحب نے مسکرا کے بات سنی پھر فرض ادا کر کے بہت سنجیدگی سے کہا کہ وہ السر کے مریض ہیں، رکوع و سجود کے بعد ان کے معدہ میں اتنی تکلیف ہو جاتی ہے کہ کئی دن تک وہ کھانے پینے کے قابل نہیں رہتے۔ پھر یہ بھی بتایا کہ لندن میں جمعہ کی نماز ادا کرنے ایک مسجد میں گئے، ظاہر ہے بیٹھ کر پڑھنا چاہتے تھے کہ تکبیر کے فوراً بعد ان کے چہچہے کھڑے ہوئے ایک نمازی نے بغلوں میں ہاتھ ڈال کر اٹھا دیا۔ دو رکعت ادا کرنے کے بعد وہ دو ہفتے تک شدید تکلیف میں مبتلا رہے۔

یہ تفصیل سن کر مشفق خواجہ نے معذرت خواہانہ انداز میں کہا کہ ان باتوں کا علم نہیں تھا، وہ اپنا جملہ دایس لیتے ہیں۔

پھر ”سلسلہ“ قائم ہوا جس میں ادب سے وابستہ بیوروکریٹ اور سابق بیوروکریٹ شامل ہو گئے۔ اس ”سلسلہ“ کی ایک کڑی مشفق خواجہ بھی بن گئے۔ ہر ممبر کو اپنے ساتھ ماہانہ نشست میں ایک مہمان کو لانے کی اجازت تھی خواجہ صاحب نے مجھ سے کئی بار کہا لیکن میں نے مناسب نہیں سمجھا۔ مشفق خواجہ حتی الامکان تعلقات نبھانے اور انھیں قائم رکھنے کی کوشش کرتے تھے۔ جب وہ فرسٹ ایر کے طالب علم تھے، اسی زمانے سے ان کے مراسم استاد اختر انصاری اکبر آبادی سے تھے۔ استاد ۱۹۵۵ء میں حیدرآباد منتقل ہو گئے تھے لیکن ان سے ملنے کے لیے ہر دو ایک مہینے بعد مشفق خواجہ حیدرآباد آتے۔ اور جب کبھی استاد کراچی آتے تو خواجہ صاحب سے ملے بغیر نہیں جاتے تھے۔ جب مشفق خواجہ نے اپنا مجموعہ ”کلام“ ”ایات“ شائع کیا تو استاد نے ”نئی قدریں“ میں کئی مضامین لکھوا کر شائع کیے جن میں سب سے وقیع مضمون ڈاکٹر الیاس عشقی کا تھا۔

اب ایک بات اور یاد آگئی۔ اور یہ بات مجھے ہر اس شخص کے تعلق سے یاد آتی ہے جس نے بھی مجھ سے اس سلسلے میں تھوڑا بہت تعاون کیا ہے۔ ۱۹۵۷ء سے میں نے حضرت صبا اکبر آبادی کے اس شعر پر:

چونکہ اٹھاسن کے عکس کی آواز

آئینہ دیکھتا تھا آئینہ ساز

برصغیر کے تمام نام ور صاحبانِ علم و ادب کی آرا حاصل کرنے کا ایک سلسلہ شروع کیا تھا۔ اسی حوالے سے ایک خط بابائے اردو کو بھی لکھا تھا۔ جس کا کوئی جواب نہیں ملا۔

جب ۱۹۵۹ء میں مشفق خواجہ سے ملاقات ہوئی تو انھوں نے بتایا کہ اپنی عداوت کے باعث مولوی صاحب خط کا جواب نہیں دے سکے تھے۔ میں نے کہا، اب جواب لکھوا کے بھجوا دیجیے گا۔ میری بات سن کر منے اور کہا، ”ابھی لکھ کے مولوی صاحب سے دستخط کرائے دیتا ہوں، بلکہ دستخط بھی مولوی صاحب کے کیے دیتا ہوں۔“ مجھے ان کے لہجے میں اپنے لیے کچھ تمسخر سامعین ہوا، اس لیے بات کو نال گیا۔ لیکن کراچی پہنچ کر انھوں نے مجھے مولوی صاحب کا خط بھجوا دیا۔ جو ”نئی قدریں“ میں شائع



ہوا تھا۔ ۱۹۸۱ء میں مجھے خیال آیا کہ مولوی عبدالحق، مولانا عبدالمجاہد دریا بادی، علامہ نیاز فتح پوری، حضرت جوش ملیح آبادی، جناب فراق گورکھپوری، جناب فیض احمد فیض اور ڈاکٹر وزیر آغا سے ملے کر جناب شان الحق حقی تک تقریباً چالیس پچاس اہم ادیبوں اور شاعروں کی آرا شائع ہو چکی ہیں۔ اس میں بائیس سال کے عرصے میں اور بہت سے صاحبان، علم و ادب کے قافلے میں شامل ہو کے شہرت و اعتبار کی منزل تک پہنچ چکے ہیں، اُن کی رائے سے کیوں محروم رہا جائے۔ میں نے مشفق خواجہ سے اس بارے میں بات کی تو انہوں نے نہ صرف یہ کہ میری بات کی تائید کی بلکہ بہت سے مقتدر اہل قلم کے نام لکھوائے۔ اس موضوع سے ان کی دلچسپی کا اندازہ یوں ہو سکتا ہے کہ انجمن سے وابستگی کے زمانے میں پروفیسر شجاع احمد زریبا اور ڈاکٹر شوکت سہروردی کی آرا حیدرآباد بھجوائی تھیں۔ اسی طرح ڈاکٹر وحید قریشی، علی جواد زیدی، مظفر علی سید اور ظ۔ انصاری کی رائے بھی انھی کے ذریعے حاصل ہوئی۔

ہندوستان سے ڈاکٹر تنویر علوی دوسری یا تیسری مرتبہ پاکستان تشریف لائے تو مجھے اُن کی قیام گاہ کا نیلی فون نمبر لکھوا کر کہا کہ ان سے شعر کی تنہیم تحریر کرنے کی بات کر لی ہے وہ لکھ دیں گے، میں ان سے رابطہ کر لوں اور جب وہ بلائیں جا کر رائے لے آؤں۔ کراچی کے دو ایک حضرات کے بارے میں جب شکایتا میں نے کہا کہ کئی بار یاد وہانی کراچکا ہوں، وعدہ کر لیتے ہیں کہ جتنے عشرے میں لکھ دیں گے پھر بھول ہی جاتے ہیں، اب آپ اُن سے کہیے۔ تو مجھ سے کہا، چھوڑیے ان سے بڑے اور اہم لوگوں کی رائے آپ کے پاس موجود ہے۔

مشفق خواجہ کے ساتھ جناب حمایت علی شاعر کا بھی اصرار رہا کہ میں وہ تمام خطوط کتابی صورت میں محفوظ کر دوں۔ صبا صاحب کی رحلت کے بعد میں نے اور میرے چھوٹے بھائی تاجدار نے طے کیا کہ جو بے شمار مضامین صبا صاحب کی زندگی میں اور اُن کی رحلت کے بعد مختلف رسائل میں شائع ہوئے ہیں کیوں نہ ایک کتاب کی صورت میں یک جا کر دیے جائیں، مشورے کے لیے مشفق خواجہ کے پاس پہنچے۔ منع کر دیا۔ کہا، صبا صاحب کا اتنا کام ہے پہلے وہ شائع کرائیے۔

کتاب سے بہت زیادہ عشق تھا اور سگریٹ پینے کا بہت زیادہ شوق۔ ملک کے باہر سے آنے والے بے تکلف احباب سے کسی کتاب لانے کی فرمائش کرتے یا پھر سگریٹ کی۔

مجھے یہ بھی معلوم ہے کہ بے شمار ضرورت مندوں کی بہت چپ چاپتے مدد کرتے۔ اکادمی ادبیات یا دوسرے دفاعی اداروں کے ذریعے مدد کرانے میں بھی پیش پیش رہتے تھے۔

مجھے یہ بات معلوم نہیں کہ خامہ جوش کے نام سے اُن کو کالم لکھنے کا معاوضہ ملتا تھا یا نہیں۔ لیکن اپنے نام سے انہوں نے ریڈیو پاکستان کراچی کے لیے بے شمار پروگرام تحریر کیے۔ کئی سیریز کئی برس تک ”مسلمان سیاح“ کے نام سے لکھیں جو عالمی سروں سے نشر ہوئیں۔

”تخلیقی ادب“ کی اشاعت سے پہلے ایک اشاعتی ادارہ ”مکتبہ اسلوب“ کے نام سے قائم کیا



تھا۔ اس ادارے کی جانب سے بہت سی کتابیں شائع کیں۔ لکھنے والوں کو معاوضہ بھی ادا کیا۔ مگر یہ گھائے کا سودا کب تک کرتے۔ ادب کے فروغ کی جتنی خواہش تھی، اس کے مقابلے میں تا جرات ذہنیت نہ ہونے کے برابر تھی۔ چنانچہ بہت سے مسودے اشاعتی اداروں کو دے دیے جنہوں نے سلیم احمد، علی جواد زیدی، ممتاز شیریں سے لے کر جنگن ناتھ آزاد اور انور سدید تک کی کتابیں شائع کیں۔ جو کتابیں خود مشفق خواجہ نے شائع کی تھیں وہ بھی اونسے دھام پر کتب فروشوں کو دے دیں۔

اکتوبر ۲۰۰۳ء کے آخر میں پاکستان آیا تو معلوم ہوا شدید علیل ہیں اور ناظم آباد سے کلکٹن کے فلیٹ میں منتقل ہو گئے ہیں۔ میں نے اُن کے جناب ذوالفقار مصطفیٰ سے کہا، انہوں نے بھی بتایا کہ ابھی ڈاکٹروں نے میل ملاقات پر پابندی لگا رکھی ہے لیکن آپ کے لیے انہوں نے کہا ہے کہ موبائل فون نمبر دے دیا جائے۔ میں نے ایک بار فون کیا تو بتایا گیا سو رہے ہیں، دوسری مرتبہ بھی یہی جواب ملا کہ آرام کر رہے ہیں۔ طبیعت معلوم کرنے پر کہا گیا، ٹھیک نہیں ہے، ڈاکٹروں نے آرام بتایا ہے۔

میری والدہ بھی علیل تھیں، اُن ہی کی وجہ سے میں پاکستان آیا تھا۔ دسمبر ۲۰۰۳ء کی سولہویں تاریخ کو والدہ کی دعاؤں کی چھاؤں سے نکل کر دنیا کی دھوپ میں کھڑے رہ گئے۔ مشفق خواجہ کو اخباروں کے ذریعے ہم پر گزرنے والے سانچے کی اطلاع جب پہنچی تو مجھے تعزیتی ٹیلی فون کیا، ساتھ ہی یہ بھی کہا کہ ہمارے مراسم ایسے نہیں ہیں کہ اہم باتوں سے بے خبر رکھا جائے۔ مجھے یہ اطلاع اخبار سے نہیں آپ کے خانوادے کی طرف سے ملنا چاہیے تھی۔ میں نے کہا، تم خود ایسے بیمار تھے کہ ٹیلی فون پر بات نہیں ہو سکتی تھی۔

ایک روز ٹیلی فون آیا کہ وہ اپنے ناظم آباد والے گھر آ گئے ہیں، اب ملاقات ہونا چاہیے۔ میں ایک شام کو پہنچ گیا۔ بہت دیر تک باتیں ہوتی رہیں۔ لیکن صورت سے اضمحلال ظاہر ہو رہا تھا۔ سگریٹ چھوٹ گیا تھا۔ کھانے میں اس حد تک احتیاط ہو رہی تھی کہ 'سوپ' پر گزارا تھا۔ مگر لکھنے پڑھنے کے سلسلے میں کوئی کمی نہیں ہوئی تھی۔ غالب الاسیری کی طرف بھی پوری توجہ تھی۔ ادارے یادگار غالب کی جانب سے شائع ہونے والی کتابوں پر وہ ٹیلی وژن پر تبصرہ کرانا چاہتے تھے۔ میں نے کہا، وہ خود اگر تاجدار کو ٹیلی فون کر دیتے تو اب تک تبصرہ ہو بھی چکا ہوتا۔

میرے پاکستان میں قیام کے دوران تین چار ملاقاتیں ہوئیں۔ سہ ماہی "سیپ" میں شائع ہونے والے میرے لکھے ہوئے مضامین اُن کی نظر سے گزرے تھے۔ اشتر انصاری اکبر آبادی اور کرار لوری والے مضمون کی خصوصی طور پر تعریف کی۔

کینیڈا آنے کے بعد بھی ٹیلی فون پر رابطہ رہا۔

جنوری ۲۰۰۵ء کے دوسرے ہفتے کی کسی تاریخ کو میں نے ٹیلی فون کیا اور باتوں کے علاوہ یہ



بھی کہا کہ خامہ بگوش کی دو کتابوں پر میں نے "ذائقہ" میں تبصرہ دیکھا ہے، ایک صاحب کینیڈا آنے والے ہیں یہ کتابیں اپنے دستخطوں کے ساتھ میرے گھر بھجوا دیجیے۔ انھوں نے ان دونوں کتابوں کے ساتھ ادارہ یادگار غالب کی طرف سے شائع ہونے والی ایک کتاب "میرے جیون کی کچھ یادیں" میرے کراچی کے غریب خانے پر پہنچا دی۔

محرم کی گیارہویں ۱۳۲۶ھ مطابق ۲۱ فروری ۲۰۰۵ء کو تیلی فون کی گھنٹی بجی - ۱۹ دسمبر ۱۹۳۵ء کو لاہور میں پیدا ہونے والے خواجہ عہدالحی اس دنیا سے گزر گئے۔

میرا اٹھ جانا ضروری تھا مگر  
آپ کی محفل تو خالی ہو گئی  
(صبا اکبر آبادی)

✽ ✽ ✽

ساقی نے اپنے فن کو احوال کے افتخار کا پردہ نہیں بنایا بلکہ اظہار و ابلاغ کے  
موثر ترین پیرائے کے طور پر استعمال کیا ہے۔ مشفق خواجہ  
ساقی فاروقی کی تمام غزل ایک ساتھ  
..... غزل ہے شرط .....

قیمت: ۲۵۰ روپے

————— جانا شری —————

اکادمی بازیافت: آفس # ۱۷، کتاب مارکیٹ، گلی نمبر ۳، اردو بازار، کراچی



# معین الدین عقیل

## مشفق خواجہ کے آخری دس دن

مشفق خواجہ سے اپنے پینتیس سالہ روابط اور ان کی نوعیت کے لحاظ سے مجھ پر ایک قرض ہے کہ جسے مجھے ادا کرنا ہے لیکن یہ کچھ آسان نہیں۔ ہمارے درمیان تعلقات کی کئی جہتیں تھیں۔ میرے لیے وہ ایک بزرگ بھی تھے، ایک دوست بھی اور ایک بھائی بھی۔ ان میں سے ہر ایک کی حیثیت اپنی علاحدہ اور خاص نوعیت کی حامل رہی۔ ان پینتیس سالوں کے یہ تعلقات کبھی اس قدر قریبی بھی رہے کہ ایک عرصے تک شاید ہی کوئی دن ایسا گزرا ہو جب ہماری ملاقات نہ ہوئی ہو۔ پھر کچھ میری بڑھتی ہوئی مصروفیات، کچھ ان کی مصروفیات، پھر میری ملک سے تقریباً نو سال کی غیر حاضری — اور پھر کچھ دیگر اسباب کہ روابط مستقل اور متواتر نہ رہ سکتے تھے، نہ رہے۔ انتہائی قرب کے مذکورہ عرصے میں شاید یہ کہنا مبالغہ نہ ہوگا کہ جس قدر رابطہ و موانست ان کے ساتھ مجھے حاصل رہی، وہ اس طرح شاید کسی کو حاصل نہ تھی۔ اب ان دنوں کی تفصیلات حافظے میں یک جا کرنا چاہوں تو شاید تمام جزئیات کا مکمل احاطہ نہ ہو سکے۔ لیکن یہ قرض یہ ہر حال ادا کرنا ہے کہ جو مرحوم کے چاہنے والوں اور جاننے والوں اور ان کی شخصیت و خدمات کا مطالعہ کرنے والوں کا مجھ پر عائد ہوتا ہے۔ فی الوقت ان سطور کو مرحوم کی زندگی کے محض آخری دس دنوں تک محدود رکھتا ہوں۔

جاپان میں اپنے سات سالہ قیام کے بعد اپریل ۲۰۰۰ء میں میری وطن واپسی کے بعد مشفق خواجہ سے میری ملاقاتیں، واپسی کے بعد کے مسائل اور یہاں میری روز افزوں نجی اور منصبی مصروفیات اور فوسے کاریوں کے باعث تواتر اور تسلسل کے ساتھ نہ رہیں۔ زیادہ تر رابطہ ٹیلی فون پر ہوتا رہا اور کم ہی ایسا ہوتا کہ محض ملکہ سلیک کے لیے فون کیے گئے ہوں، دونوں ہی جانب سے ان کا ایک خاص محرک رکھی حال احوال اور مزاج پر ہی سے بڑھ کر کسی واقعے، شخص یا ادبی انتشار یا پیغام رسانی پر مبنی رہتا یا پھر مرحوم کی جانب سے اپنے کسی موضوع مطالعہ کے تعلق سے کسی ماخذ کے بارے میں یہ معلوم کرنے پر مشتمل ہوتا کہ آیا وہ میرے کتب خانے میں موجود تو نہیں؟ اگر ہے تو مرحوم اس کی مطلوبہ تفصیلات دریافت کرتے یا



تصدیق چاہتے کہ فلاں صفحے پر کیا یہ عبارت موجود ہے؟ یا وہ عبارت کیا ہے؟ یا فلاں فلاں موضوع یا رجال پر آپ کے پاس کیا مواد اور مآخذ موجود ہیں؟ یہ استفسار وہ اس لیے کرتے کہ یا تو مطلوبہ مآخذ ان کے پاس نہ ہوتے یا اگر ہوتے تو چوں کہ ان کے ذخیرے میں کتابیں بہت زیادہ ترتیب سے نہیں تھیں جس کی وجہ سے مطلوبہ مآخذ یا کتاب تک فوری رسائی اس وقت ان کے لیے ممکن نہ ہوتی یا وقت کے اس پہر، بالعموم رات گئے، ان کا کوئی کارندہ موجود نہ ہوتا کہ وہ مطلوبہ کتاب ان کو نکال کر لا دیتا۔ میرے ذخیرے میں بالعموم کتاب کی تلاش، خاصی اعداد میں ہونے کے باوجود، قدرے آسان اور ممکن ہے اس لیے میرے بعض دیگر بزرگوں، احباب اور جانے ان جانے اسکالرز کی طرح، خواجہ صاحب بھی فوری معلومات کی طلب میں بار بار ایسا کر لیا کرتے تھے۔ مجھے اس طرح ایک گونہ خوشی ہی ہوتی۔ ہر سابر سے، جب سے خواجہ صاحب کے ہاں کتابوں کی بہتات ان کے قابو اور ان کی دسترس سے باہر ہونے لگی تھیں، ان کا یہ معمول سا ہو گیا تھا۔ خصوصاً آخری چند مہینوں میں، جب وہ اپنے والد کے روزنامے ”یادایام“ کے حواشی اور تعلیقات کو آخری شکل دے رہے تھے، وہ ان کے لیے مآخذ کی جستجو اور تصدیق کے لیے مجھ سے بار بار رجوع کرتے رہے۔

ہمارے درمیان فون پر اس طرح کا رابطہ ہر دو تین دن میں ضرور ہوتا یا کبھی کبھی روز بھی اور کبھی تو دن میں کئی کئی بار بھی ہوتا۔ دل پر ایک چوٹ سی لگتی ہے جب یاد آتا ہے کہ ۱۸ فروری ۲۰۰۵ء کی رات فون پر ان سے آخری بار گفتگو ہوئی تھی۔ یہی آخری رات بھی تھی جو انھوں نے اپنے گھر میں گزاری تھی۔ اس سے اگلی رات ۱۹ فروری کو وہ اپنے سفر آخرت کے لیے اسپتال لے جائے گئے، جہاں ۲۱ء کی رات انھوں نے انتقال کیا (اور ۲۲ء کی دوپہر تہ فین عمل میں آئی)۔ ۱۸ فروری کی رات انھوں نے مجھے فون کیا، ”کیا آپ کے پاس Clive Dewey کی کتاب ”The Settlement Literature of Pubjab“ ہے؟ میں نے اس کا حوالہ کہیں سے نقل کیا ہے۔“ میں نے جواب دیا کہ اس موضوع پر ایک کتاب میرے پاس موجود تو ہے لیکن مصنف یہی ہے یا کوئی اور، دیکھ کر بتاتا ہوں۔ میں نے ریسپور کان سے لگائے اس طرح جا کر متعلقہ کمرے اور متعلقہ الماری میں جلد ہی وہ کتاب نکال لی، کیوں کہ اس کی جسامت اور رنگ مجھے یاد تھا۔ کتاب ہاتھ میں لے کر دیکھی تو مصنف Dewey ہی تھا۔ میں نے کہا، جی ہاں کتاب ہے اور اسی مصنف کی ہے۔ اس پر خواجہ صاحب کہنے لگے کہ کیا اس میں اشاریہ موجود ہے؟ میں نے دیکھا اور کہا، جی نہیں، اشاریہ شامل نہیں ہے۔ کہنے لگے، ”اگر اشاریہ ہوتا تو بڑی آسانی ہوتی۔ میں نے اپنے نوٹس میں لکھ رکھا ہے کہ اس میں سرکاری دستاویزات اور مطبوعات کی فہرستیں شامل ہیں۔ مجھے قانونی کتابوں میں سے اس کتاب کا نام تلاش کرنا ہے جس میں وہ قانون موجود ہو جس کے حوالے ”رہنمیا رسول“ کے مقدمے میں آتے ہیں۔ مجھے قانون کا حوالہ تو مل گیا ہے لیکن اس کا متن بھی میں دیکھنا چاہتا ہوں۔“ میں نے پوچھا، ”خواجہ صاحب کس لیے آپ کو اس کی ضرورت پڑ گئی؟“ کہنے لگے،



”میرے والد کی ڈائری میں ایک جگہ اس کا تذکرہ آیا ہے، اس لیے میں اسے دیکھنا چاہتا ہوں۔“ میں نے کہا، ”اس وقت تو دیکھنا مشکل ہے، میں اتوار کو وقت نکال کر دیکھ لوں گا اور آپ کو بتا دوں گا۔“ افسوس، اتوار کا دن آیا لیکن مجھے اس وقت دیکھنے کی ضرورت نہ رہی تھی۔ طلب گار بستر مرگ پر پڑا تھا اور یہ سمجھا جا رہا تھا کہ اب اس کی واپسی وہاں سے ممکن نہیں!

کچھ ہی دیر بعد خواجہ صاحب نے دوبارہ فون کیا، ”آپ نے مجھے پنجاب پر جاپان سے ایک کتاب کی فوٹو اسٹیٹ بھجوائی تھی۔ اس میں میرے کام کی کئی باتیں ہیں لیکن کچھ مطلوبہ لوگوں کے بارے میں اس میں تلاش کرنا بہت مشکل ہے کیوں کہ اس میں آپ نے اشاریہ کے صفحات کا پی نہیں کروائے، کیا اس کتاب میں اشاریہ نہیں تھا؟“ مجھے یاد نہ آیا کہ میں نے کون سی کتاب بھیجی تھی، جس کا ذکر خواجہ صاحب کر رہے ہیں۔ نوکیو میں رہتے ہوئے وہاں یونیورسٹی کے کتب خانے میں متعدد ایسی کتابیں اپنی دل چسپی کے موضوعات پر اردو اور انگریزی زبانوں میں دیکھنے میں آئیں جو کہیں کسی اور جگہ نظر نہیں آئی تھیں اور پھر وہاں کتابوں کی دکانوں میں، جہاں مغربی زبانوں کی کتابیں فروخت کے لیے آتی تھیں، تازہ ترین کتابیں امریکا، برطانیہ اور بھارت سے آتی رہتی تھیں۔ ایسی اہم کتابیں جو یا تو میں خرید لیتا تھا یا یونیورسٹی کے کتب خانے سے لے کر فوٹو اسٹیٹ کر لیتا تھا اور چوں کہ یونیورسٹی کے اساتذہ کو فوٹو اسٹیٹ کی ہر طرح کی سہولت مفت میسر تھی اس لیے میں نے خاصی بڑی تعداد میں کتابوں کے نہ صرف اپنے لیے عکس بنوائے بلکہ بعض کی مزید نقلیں تیار کر کے اپنے خاص دوستوں کو ان کی دل چسپی اور ضرورت کے مطابق وہاں سے تحفہً بھیجتا رہتا تھا۔ ایسی کچھ کتابیں میں نے خواجہ صاحب کو بھی بھیجی تھیں۔ اس وقت یاد نہ آیا کہ خواجہ صاحب کس کتاب کا ذکر کر رہے ہیں۔ انھوں نے کہا کہ وہ کتاب پنجاب کے مذہب اور سیاست پر ہے اور انگریزی میں ہے۔ اس میں ”ریلیجیون“ کے رد عمل میں ہونے والے واقعات کا ذکر بھی ہے۔ پھر انھوں نے کتاب دیکھ کر نام بتایا کہ ”Religion and Politics in the Punjab“ ہے۔ میں نے کہا، ایسا بھی نہیں کہ کتاب میں اشاریہ ہو اور میں اس کا عکس نہ بناؤں۔ میں نے اسی وقت متعلقہ الماری کے پاس جا کر دیکھا، تلاش کیا تو کتاب جلد ہی مل گئی۔ میں نے دیکھا تو خود میرے پاس کتاب اصل نہیں، بلکہ اس کا عکس تھا۔ آخر میں دیکھا تو واقعی اس میں اشاریہ نہیں تھا۔ پھر میں نے ابتدائی اوراق کو دیکھا کہ فہرست سے پتا چلے کہ اس میں اشاریہ تھا یا نہیں، تو پتا چلا وہ عکس مطلوبہ کتاب کا نہیں بلکہ پی ایچ ڈی کے ایک مقالے کی غلط کاپی پر مبنی تھا۔ اس لیے اس میں اشاریہ شامل نہیں تھا۔ میں نے خواجہ صاحب کو بتایا تو انھوں نے افسوس کا اظہار کرتے ہوئے کہا کہ اشاریہ ہوتا تو مطلوبہ معلومات تلاش کرنا آسان ہو جاتا۔ اب سارے اوراق دیکھنے پڑیں گے۔ کتاب بہت عمدہ ہے۔ اس کے بعد گفتگو ختم ہو گئی۔ گفتگو کے اختتام کے ساتھ ہی وہ آواز بھی بند ہو گئی جو میں نے پھر کبھی نہ سنی۔ بس اس کے چار دن بعد انھیں دیکھا تو وہ خاموش اور ساکت تھے۔ آنکھیں بند، رنگ زرد اور چہرہ سپاٹ، کفن میں لیے اپنی ہی



قبر کے کنارے، جب ان کا آخری دیدار ہو رہا تھا۔

فون پر ان سے آخری گفتگو اور پھر آخری دیدار، خواجہ صاحب کے تعلق سے میری سماعت اور بصارت کے وہ آخری تجربے ہیں، جو میرے حافظے اور احساس سے شاید کبھی محو نہ ہو سکیں۔ وہ منظر اور وہ ماحول بڑا رقت انگیز تھا۔ ضبط اور برداشت کا کرب ہر ایک کے چہرے سے عیاں تھا۔ اس وقت میرے قریب کون کون تھا، کسی کا چہرہ نظروں میں نہیں۔ اورنگ زیب عالم گیر اس لیے نظروں میں تھے کہ وہ اس خبر کو سن کر تڑپ کر لاہور سے پہنچے تھے اور نماز ظہر اور نماز جنازہ میں میرے قریب تھے۔ ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہاں پوری کو کہیں قریب ہی دیکھا تھا، وہ اور ان کا جسم پہلی بار مجھے کچھ خمیدہ نظر آیا۔ جو اگرچہ ضعف و کمزوری کے باعث بھی تھا لیکن اس وقت دکھ اور الم کے بوجھ سے جھکا جھکا نظر آ رہا تھا اور ایسا کیوں نہ ہوتا، چالیس پینتالیس سال کی رفاقت اور ایک طویل عرصے تک صبح و شام کا ساتھ، بے حد قریبی روابط اور رفاقت۔ یہ اثر تو ہونا تھا ان پر۔ میرے ساتھ اظہر الحق حقی کھڑے تھے، جو خواجہ صاحب کے ساتھ اپنا کوئی ادبی اور علمی حوالہ نہ ہونے کے باوجود، مجھ سے متعلق رہنے، تدریس میں ہم پیشہ ہونے کے باعث، مجھ سے ملنے کے لیے روز ہی غالب لاہوری آتے رہتے اور خواجہ صاحب سے متعارف ہونے کے بعد خواجہ صاحب کے اس حد تک قریب آ گئے تھے کہ ہم تینوں نے باہم بہت خوش گوار وقت ساتھ ساتھ گزارا اور سفر ساتھ اختیار کیے۔ بیوش بنتے مسکراتے رہنے والا شخص، خواجہ صاحب کے ساتھ گزارے ہوئے اپنے لمحات کا ذکر کر کر کے اپنی افسردگی اور اپنے دکھ کو چھپانے پارہا تھا۔

وہاں سے واپسی میں میرے ہمراہ ڈاکٹر اورنگ زیب عالم گیر اور اظہر حقی تھے، گفتگو ان سے ہو رہی تھی لیکن میرے ذہن میں ڈاکٹر اقبال علی خاں کے کہے ہوئے، الفاظ گونج رہے تھے اور اب تک، جب بھی خواجہ صاحب کی رحلت کا ذکر آتا ہے، ان کی یاد آتی ہے تو پھر گونجنے لگتے ہیں۔ ڈاکٹر اقبال علی خاں، مشفق خواجہ کے معالج تھے۔ میرے ایک ہم زلف ڈاکٹر سید جعفر علی ہاشمی ان سے خواجہ صاحب کے تعارف کا وسیلہ بنے تھے۔ ڈاکٹر ہاشمی کراچی میونسپل کارپوریشن میں چیف میڈیکل آفیسر تھے اور کارپوریشن کے تمام اسپتال اور ان سے منسلک ڈاکٹر ان کے دائرہ اثر میں آتے تھے۔ ڈاکٹر اقبال علی خاں ان کے دیرینہ دوست اور رفیق کار تھے۔ خواجہ صاحب کو ڈاکٹر ہاشمی نے ایک دن مجبور کیا کہ وہ اپنا طبی معائنہ کرائیں۔ یہ کوئی پچیس سال قبل کی بات ہے۔ معائنہ ہوا تو معلوم ہوا خواجہ صاحب ذیابیطس میں نہ صرف مبتلا ہیں بلکہ کافی عرصے سے اس کا شکار ہیں۔ معائنے کے وقت میں خواجہ صاحب کے ساتھ ہی تھا۔ نتیجہ اسی وقت معلوم ہو گیا۔ میں نے دیکھا کہ اس ناگہانی اطلاع سے خواجہ صاحب کے چہرے پر فکر مندی کی ایک لہری دوڑ گئی۔ اس کے بعد سے وہ اپنی صحت کی طرف سے بہت محتاط رہنے لگے تھے اور غذا میں حد درجہ احتیاط برتنے لگے تھے۔ کھانے کے معاملے میں ویسے وہ بہت خوش ذوق، خوش خوراک اور انواع و اقسام کے کھانے پسند کرتے تھے، گوشت انہیں بہت مرغوب تھا اور کباب بہت شوق سے کھاتے تھے۔ آموں کے بھی



رہا تھے اور خود اعتراف کرتے تھے کہ گلو دو کلو آم ایک نشست میں کھانا ان کے لیے غیر معمولی نہ تھا۔ لیکن اب انہیں جس قدر محتاط ہوتے دیکھا، ایسا کم ہی کسی کو دیکھنے کا موقع ملا۔ کھانوں کے معاملے میں ایسا خوش ذوق اور خوش خوراک شخص آخری برسوں میں ایسے بے روئی اور بے مزہ کھانوں پر گزارا کرنے پر مجبور ہو گیا تھا کہ دیکھ کر دکھ ہوتا تھا۔

ڈاکٹر اقبال علی خاں کو، اپنے مشغلہ طب کے ساتھ ساتھ، تصوف اور معاملات روحانی کے مطالعے کا بڑا شغف ہے اور وہ جامعہ عثمانیہ میں اسلامیات کے پروفیسر اور وہاں کے مشہور عالم و مفسر اور صوفی مولانا عبد القدیر صدیقی حسرت سے بیعت ہیں۔ خواجہ صاحب کے انتقال کی اطلاع پر انہوں نے مجھ سے کہا تھا کہ خواجہ صاحب اکثر انہیں فون کرتے اور ان سے علاجِ معالجے کے ساتھ ساتھ معاملات روحانی اور تصوف کے موضوعات پر بھی گفتگو کیا کرتے تھے۔ انتقال سے چند ہی دن پہلے انہوں نے ڈاکٹر صاحب سے پوچھا تھا، ”ڈاکٹر صاحب مرنے کے بعد کیا ہوتا ہے؟“ ڈاکٹر اقبال علی خاں سے یہ بات سن کر میں سنائے میں آ گیا تھا۔ تدفین سے واپسی کے بعد بار بار مجھے خواجہ صاحب کا یہ جملہ یاد آتا رہا اور اب بھی چونکا تا رہتا ہے۔ انسان کو وقت پر شاید احساس ہونے لگتا ہے کہ اب اس کی روانگی کا وقت قریب آ گیا ہے۔

اپنے انتقال سے صرف چار دن قبل، ۷ مارچ فروری کو خواجہ صاحب نے ”ادارہ یادگار غالب“ اور غالب لائبریری کی مجلس منتظرہ کا ایک انتظامی اور ہنگامی نوعیت کا اجلاس منعقد کیا تھا۔ غالب لائبریری سے اپنی وابستگی اور ذمے دارانہ حیثیت سنبھالنے کے بعد، جس کا دور مرزا ظفر الحسن، بانی و معتقد عمومی ادارہ یادگار غالب کے انتقال ۱۹۸۴ء کے بعد شروع ہوتا ہے، یہ اپنی نوعیت کا منفرد اور پہلا اجلاس تھا۔ یہ ان کے مزاج میں نہ تھا کہ وہ ایسا کوئی اجلاس خود بلائیں اور اس میں شرکت بھی کریں۔ یکدم آئمہ مجید ملک، جو فیض احمد فیض کے بعد اس ادارے کی صدارت پر فائز تھیں، جب تک حیات رہیں ادارے کی مجلس انتظامیہ کے اجلاس جو بہت طول و طویل عرصے کے بعد کہیں ان کے گھر پر منعقد ہوتے تھے، بلکہ برسوں سے یہ سلسلہ بھی منقطع ہو چکا تھا، خواجہ صاحب ان میں بھی بکشل شریک ہوتے تھے۔ وہی فیصلے کبھی مجلس انتظامیہ کے اجلاس میں کیے تو جاتے لیکن مرزا صاحب کے انتقال کے بعد دراصل خواجہ صاحب ہی تھا ادارے اور غالب لائبریری کے معاملات سنبھالے ہوئے تھے۔ یکدم مجید ملک کے انتقال کے بعد خواجہ صاحب نے بہت سوچ بچار کے بعد ان کی جگہ فاطمہ ثریا بجیا کو صدر منتخب کرنے کا ارادہ کیا اور اس ضمن میں متعدد دوستوں سے بھی مشورہ کیا۔ سب ہی نے خواجہ صاحب کے اس انتخاب کو متعدد وجوہات کے باعث پسند کیا۔ چنانچہ بجیا کو صدر منتخب کر لیا گیا۔ اب اس فیصلے کے بعد ضروری ہو گیا تھا کہ بجیا سے مجلس انتظامیہ کے اراکین کے تعارف اور ادارے کے انتظامات اور معاملات طے کرنے کے لیے مجلس انتظامیہ کا ایک اجلاس بلا دیا جائے۔ اس طرح ۷ مارچ فروری کو غالب لائبریری میں اجلاس منعقد ہوا۔ اس میں ایک بڑی تعداد میں لوگوں نے شرکت کی۔ یہ غالب لائبریری کی تاریخ میں پہلا واقعہ تھا کہ اس کی مجلس انتظامیہ کے



اجلاس میں اتنی بڑی تعداد میں لوگوں نے شرکت کی۔ اس اجلاس کا ایک امتیاز یہ بھی تھا کہ پہلی مرتبہ کسی اجلاس میں، میں نے خواجہ صاحب کو اس حد تک فعال ہوتے، کارروائی کا اہتمام کرتے، گفتگو کا آغاز کرتے بلکہ گفتگو کو آگے بڑھاتے، غرض ساری کارروائی انجام دیتے دیکھا۔ یہ ساری باتیں غیر معمولی تھیں۔ اب یہ ساری باتیں یاد کرتا ہوں تو لگتا ہے یہ اجلاس کسی پوشیدہ احساس کے بغیر منعقد نہیں ہوا تھا۔ خواجہ صاحب چاہتے تھے کہ ان کی زندگی ہی میں لاہری کے بارے میں کوئی اطمینان بخش فیصلہ اور انتظام ہو جائے اور اس کا مستقبل محفوظ ہو جائے۔

وہ اکثر کہا کرتے تھے اور جب سے میں جاپان سے وطن واپس آیا تھا، یہ تکرار کہنے لگے تھے کہ ”غالب لاہری کو دیکھنا ہے۔ غالب لاہری کے لیے وقت نکالے۔ جتنا آپ اسے جانتے اور سمجھتے ہیں، کوئی اور نہیں سمجھتا۔ آپ اس کا حصہ رہے ہیں، آپ اس کو سنبھالیے۔“ بد قسمتی سے وطن واپسی کے بعد ۱۹۸۶ء، بلکہ ۱۹۸۶ء میں نیپلز کی جامعہ علوم شرقیہ سے منسلک ہو کر جانے اور پھر وہاں سے واپسی کے بعد ۱۹۹۳ء میں جاپان چلے جانے اور اس طرح کل ۹ سال باہر گزارنے کی وجہ سے اور پھر آنے جانے کے آس پاس کے وقتوں میں اپنی بڑھتی ہوئی مصروفیات کے باعث میں غالب لاہری کو مناسب وقت نہیں دے سکا تھا۔ اب خواجہ صاحب کا یہ اصرار میرے لیے شرمندگی کا سبب بن رہا تھا۔ کہاں وہ وقت تھا کہ برسوں تک روز غالب لاہری جاتا، مرزا ظفر الحسن مرحوم کے ساتھ شریک کار رہتا، لاہری کے تمام علمی اور کتاب داری کے معاملات انجام دیتا اور کہاں یہ وقت کہ خواجہ صاحب کو وہ وقت یاد دلانا پڑ رہا تھا۔

اس زمانے میں خواجہ صاحب بھی بالعموم ہر شام دن بھر اپنے کاموں سے تھک تھکا کر، تازہ ہوا کھاتے، پیدل چلنے کی ضرورت پوری کرنے، جوڈیا بیٹس لاحق ہونے کے انکشاف کے بعد انھوں نے اپنے لیے لازم کر لی تھی، لاہری آجایا کرتے تھے۔ وہ آتے تو پھر مرزا صاحب اور میں اپنے اپنے کام ختم کر کے میزچیوں کے بالائی سرے پر دروازے کے عین مقابل کرسیاں ڈال کر بیٹھ جاتے اور پر لطف وقت گزارتے۔ مگر افسوس مرزا صاحب کے انتقال کے بعد یہ صحبتیں ختم ہو گئیں، بلکہ لاہری ہی دیران ہو کر رہ گئی۔ ورنہ اس زمانے میں اسے شہر کے ایک بارونق ادبی و ثقافتی مرکز کی سی حیثیت حاصل ہو گئی تھی۔ مرزا صاحب کے بعد جیسے جیسے خواجہ صاحب نے اسے سنبھالے رکھا اور تنہا سارے انتظامی امور، علمی امور انجام دینے شروع کیے اور بہت خوش اسلوبی سے انجام دیتے رہے۔ لیکن اب لگا کہ انھیں احساس ہو گیا تھا کہ وہ جلد ہی زندگی کی بساط بار رہے ہیں، انھیں لاہری کے لیے کچھ ایسا انتظام کرنا ہے جو اسے قائم بھی رکھ سکے اور اسے حیات تازہ بھی دے سکے۔ اس اجلاس کے بعد افسوس خواجہ صاحب کو اتنی مہلت بھی نہ ملی کہ وہ اپنے فیصلوں کو عملی صورت اختیار کرتا ہوا دیکھ سکتے۔ وہ کچھ بھی نہ دیکھ سکے۔

ایک اور موقع پر مجھے لگا کہ خواجہ صاحب اپنی زندگی سے بہت پر امید نہ رہے تھے۔ ہوا



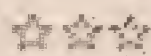
یوں کہ اپنے انتقال سے محض دس دن قبل ۱۰ فروری کو ان کے ایک نوجوان جاپانی نیازمند اور میرے ایک دیرینہ دوست سویاما نے جو اوسا کا یونیورسٹی آف فارن اسٹڈیز میں اردو کے استاد، مترجم اور محقق ہیں، کراچی آئے۔ وہ جب بھی کراچی آتے خواجہ صاحب سے ضرور ملتے اور معیت میری اختیار کرتے۔ اس بار خواجہ صاحب سے ان کی یہ آخری ملاقات ثابت ہوئی۔ کافی دیر ہم دونوں خواجہ صاحب کے ساتھ رہے اور متعدد موضوعات پر نہ لطف اور معلوماتی گفتگو رہی۔ یاما نے صاحب بھی بہت مجلسی اور خوش گفتار آدمی ہیں، چنانچہ محفل سارا وقت زعفران زار رہی۔ دوران گفتگو خواجہ صاحب نے جاپان میں میرے پیش رو۔ کا ذکر چھیڑ دیا۔ یہ ان کا محبوب مشغلہ تھا کہ جب بھی جاپان میں پاکستان سے جانے والے اردو اساتذہ کا ذکر آتا خواجہ صاحب اس شخص کی بد اخلاقیوں اور دست درازیوں کا ذکر ضرور چھیڑ دیتے اور مزید تفصیلات کر دیتے رہتے۔ یا اگر محفل میں ان جان لوگ بھی موجود ہوں تو ان سے ان صاحب کا اور ان کی مذکورہ حرکتوں کا تعارف مزے لے لے کر کرتے۔ ان کے جاپانی نیازمندوں نے انھیں ان صاحب کے بارے میں جو کچھ سنایا تھا، وہ اس پر بہ ظاہر تو لطف سالیستے لیکن پھر تاسف کا اظہار بھی مختلف پہلوؤں سے کرتے جاتے۔ اس شخص سے انھیں اس لیے بھی جڑ سی ہو گئی تھی کہ اس نے ان کے ایک مقالے سے اسی موضوع پر اپنے مقالے میں اعلانیہ سرقہ کر لیا تھا، جس پر خواجہ صاحب نے شدید احتجاج بھی کیا اور ہمیشہ اپنی برہمی ظاہر کرتے رہتے تھے۔ اس برہمی ہی کا شاید یہ ایک انداز تھا کہ وہ موقع ملتے ہی اس شخص کی اس علمی بددیانتی اور جاپان میں اس کی بد چلنیوں کا ذکر ضرور چھیڑ دیتے۔ چنانچہ اس ملاقات میں بھی اس شخص کا اور اس کے کرتوتوں کا ذکر رہا۔ اس ضمن میں یاما نے صاحب نے ایک اور انکشاف، جو میرے لیے نیا نہ تھا، خواجہ صاحب کے سامنے یہ کیا کہ موصوف نے ٹیکس کی مد میں جاپانی حکومت کے بقایا جات بھی آخر میں ادا نہیں کیے اور چپ چاپ واپس آ گئے۔

جب محفل برخاست ہونے لگی تو خواجہ صاحب نے یاما نے صاحب کو رخصتی کلمات ادا کرتے ہوئے کہا، ”آپ ہر بار آتے ہیں، یہ آپ کی محبت ہے اور آپ تحفوں سے بھی نوازتے ہیں، اب معلوم نہیں آپ سے پھر ملاقات کب ہو، ہوتی بھی ہے یا نہیں۔“ معلوم نہیں یاما نے صاحب نے اس جملے کا کیا اثر لیا ہو یا انھوں نے اس کی معنویت پر غور بھی کیا ہو یا نہ کیا ہو، لیکن میں بہت دل گرفتہ ہوا۔ جب خواجہ صاحب کا انتقال ہوا اور اخبارات اور ٹی وی سے خبریں نشر ہوئیں تو جاپان میں بھی اسی دن اردو والوں میں اطلاع عام ہو گئی۔ کیوں کہ وہ لوگ بالعموم روزنی انٹرنیٹ پر اردو اور انگریزی اخبار پڑھتے ہیں۔ تدفین کے دوسرے دن ۲۳ فروری کی صبح یاما نے صاحب نے اوسا کا سے مجھے فون کیا اور تقریباً روتے روتے یہ مشکل کہہ سکے، ”خواجہ صاحب بھی چلے گئے۔“ یہ ”بھی“ کا لفظ انھوں نے اس تسلسل میں استعمال کیا تھا کہ کچھ ہی دن قبل جاپان میں اردو کے ایک محسن پروفیسر سوزو کی تائیدی کا انتقال ہوا تھا۔ اسی دن فون کر کے یاما نے صاحب نے مجھے اطلاع دیتے ہوئے بھرائی ہوئی اور گلوگیر آواز میں مجھ سے کہا



تھا کہ "آج سوز کی صاحب کا انتقال ہو گیا، وہ چلے گئے، ہم کو چھوڑ کر چلے گئے۔" اگرچہ یاما نے صاحب ان کے شاگرد نہیں تھے لیکن اس بنیاد پر کہ سوز کی صاحب جاپان میں "بابائے اردو" سمجھے جاتے تھے اور یاما نے صاحب کو ان سے اور ہر اردو والے سے بہت محبت اور عقیدت ہے۔ سوز کی صاحب کے دکھ میں ہم دونوں برابر کے شریک تھے۔ یاما نے صاحب نے ان کی رحلت کا بڑا گہرا اثر لیا تھا اور مجھ سے اولاً ٹیلی فون پر اور پھر برقی رقعوں (ای میل) کے ذریعے کئی دن تک متواتر اپنے جذبات الم بیان کرتے رہے، بلکہ اس لیے پر انھوں نے دو مختصر اردو نظمیں بھی خود تخلیق کر کے بھیجیں۔ اب خواجہ صاحب کے انتقال پر بھی وہ اپنے جذبات پر قابو نہ رکھ سکے اور فون پر وقفوں وقفوں سے بہ مشکل چند الفاظ کہہ پائے اور پھر بات نہ کر سکے اور فون بند کر دیا۔ اس موقع پر ان سے کہے ہوئے خواجہ صاحب کے الفاظ کہ "اب معلوم نہیں آپ سے پھر ملاقات کب ہو، ہوتی بھی ہے یا نہیں۔" "دیر تک میرے ذہن میں گونجنے رہے۔ رہے نام اللہ کا۔"

یہ دکھ بڑھ جاتا ہے جب خیال آتا ہے کہ کیا شان دار انسان، وجہہ و تکلیل، خوش پوشاک، بے حد شائستہ، علمی اور ادبی معلومات کا خزانہ، موضوع، عہد اور علاقے کی قید نہیں، ہر طرح کی معلومات ازبر، بذلہ، سنج، طنز و مزاح اور تحقیق میں یکساں مخلص و ہم درد، لیکن اس پر یہ وقت بھی آیا کہ آخری وقت میں کوئی غم گسار اس کے ساتھ نہیں۔ بیوی ہے لیکن دور ایک گھر میں، خود لاچار و مجبور اور معذور اور اپنی ایک ایسی ہی معذور اور بیمار بہن کے ساتھ۔ ایسے لمحات میں کہ کوئی پرسان حال اور مددگار قریب نہیں، اس قدر کم زور و ناتواں کہ خود میزبیاں اتر نہ سکے اور گھر میں کوئی ایسا فرد نہیں کہ میزبیاں اترنے میں مدد کر سکے، اسپتال لے جائے۔ وہ خود ٹھنٹے ٹھنٹے میزبیاں اترتا ہے اور اس طرح کہ پشت اور کہنیاں مسلسل رگڑ سے خون آلود ہو جائیں اور پھر گھر کے دروازے پر نہ حال بیٹھا رہتا ہے کہ کسی سواری کا انتظام ہو اور اسے اسپتال لے جایا جاسکے۔ بالآخر اسپتال پہنچایا جاتا ہے تو اس قابل نہیں کہ بات کر سکے۔ سانس اکھڑ چکی ہے، ایسے میں دل کا درد پڑتا ہے، مصنوعی تنفس کی مشین لگا دی جاتی ہے، لیکن اس تنفس سے کیا ہو سکتا ہے، دل نے حرکت سے بھی انکار کر دیا۔ ڈاکٹروں نے مایوسی ظاہر کر دی۔ مشین ہٹائی نہیں جاتی کہ پھر فوری تدفین لازم ہو جاتی۔ چنانچہ مصنوعی تنفس جاری رکھا جاتا ہے۔ لیکن یہ سب کچھ ٹھنڈا ہوا اعزاء اور اطمینان قلب کی خاطر عارضی انتظام تھا، خود اس زندگی کی طرح۔ رہے نام اللہ کا۔





## شاہ محی الحق فاروقی

### مشفق خواجہ صاحب اور میں

۱۹۳۷ء سے ۱۹۶۲ء تک میرا قیام مسلسل کراچی میں رہا اور جیسا کہ مجھے بعد میں معلوم ہوا کہ اس پورے عرصے میں مشفق خواجہ صاحب بھی کراچی میں اپنی تعلیم مکمل کر کے انجمن ترقی اردو سے وابستہ رہے اور علمی و ادبی کام کرتے رہے۔ اس پورے عرصے میں خواجہ صاحب سے ملنا تو درکنار میں نے شاید ان کا نام بھی نہیں سنا تھا جس کا بڑا سبب غالباً میری کم علمی اور ایک سرکاری دفتر میں کچھ دنوں تک ادنیٰ اور پھر کچھ دنوں تک اوسط درجے کی ملازمت تھی۔

سرکاری دفتر کے ایک کلرک کا کسی علمی ادارے کے ایک محقق اور مصنف سے رابطہ کیوں اور کیسے ہوتا۔ چنانچہ پندرہ سال کے اس پورے عرصے میں کراچی کے پڑھے لکھے لوگوں میں سے میرے تعلقات صرف محترم ڈاکٹر اسلم فرخی صاحب سے تھے جو میرے ایک بزرگ دوست کی حیثیت رکھتے تھے۔ تعجب ہے کہ ان کے ذریعے بھی میں مشفق خواجہ صاحب سے متعارف نہیں ہوا یہاں تک کہ پاکستان کا دارالحکومت کراچی سے اسلام آباد منتقل ہو گیا۔ چنانچہ مئی ۱۹۶۱ء میں خواجہ صاحب کو جانے بغیر میں بھی اسلام آباد تہذیبی کے حوالے سے راول پنڈی چلا گیا۔ جولائی ۱۹۶۲ء میں اسلامی تحقیقاتی کونسل کے قیام پر میں اس کا پہلا سیکرٹری مقرر ہوا۔ کونسل کا دفتر لاہور میں قائم کیا گیا تھا، چنانچہ میرا تبادلہ بھی لاہور ہو گیا جہاں دو سال رہنے کے بعد ۱۹۶۳ء میں دوبارہ میرا تبادلہ ہو گیا اور میں راول پنڈی اور پھر اسلام آباد آ گیا۔

اس ساری تفصیل کے نکلنے سے میرا مقصد صرف یہ بتانا تھا کہ عشرہ ۱۹۷۰ء کی ابتدا تک میں خواجہ صاحب سے ناواقف رہا اور غالباً اور بہت دنوں تک ناواقف ہی رہتا اگر ۱۹۷۰ء کے عشرے کی ابتدا میں مجھے روزنامہ ”جسارت“ کراچی کے ہفتہ وار ادبی ایڈیشن میں ”اندیشہ شہر“ کے عنوان سے ایک پہلو وار اور خاردار کالم کسی ”غریب شہر“ کے نام سے پڑھنے کا اتفاق نہ ہو جاتا اور جب ایک بار یہ کالم پڑھ لیا تو پھر تو اس کی چاٹ پڑ گئی اور ہر ہفتے غریب شہر کا کالم پڑھنا میری مجبوری بن گیا۔ بہت دنوں



تک مجھے یہ معلوم نہ ہو سکا کہ یہ غریب شہر کون تھا۔ غریب شہر کی تلمیح اس جانب اشارہ کرتی تھی کہ یہ کوئی غیر کراچی شخصیت ہوگی۔

بیاد دید گر اینجا بود سخن دانے

غریب شہر سخنہائے گفتنی دارد

آخر اتفاق سے راول پنڈی میں مقیم ایک صحافی دوست (احسان کلیدی) کے یہاں کئی بار اور خصوصاً ناشتے پر روزنامہ ”جسارت“ کراچی کے مدیر صلاح الدین صاحب مرحوم سے میری ملاقات ہوتی رہی۔ تب یہ راز کھلا کہ غریب شہر کوئی مشفق خواجہ صاحب ہیں جن کا شمار کراچی کی اعلیٰ علمی شخصیتوں میں ہوتا ہے۔ اس طرح خواجہ صاحب سے میرا غائبانہ اور عقیدت مندانہ تعلق مزید آٹھ نو سال تک رہا۔ اس اثنا میں روزنامہ ”جسارت“ سے صلاح الدین صاحب کا تعلق ختم ہو گیا جسے بنیاد بنا کر خواجہ صاحب نے ”جسارت“ میں لکھنا بند کر دیا اور غالباً انہیں دنوں جسارت کا ادبی صفحہ بھی بند ہو گیا۔ اس طرح خواجہ صاحب پھر میرے لیے غریب شہر یا اجنبی ہی رہ گئے۔

جنوری ۱۹۸۱ء میں ایک بار پھر میں تبدیل ہو کر کراچی آ گیا۔ کچھ دنوں کے بعد ”تکبیر“ میں جو صلاح الدین صاحب کا اپنا رسالہ تھا خواجہ صاحب نے خامہ گوش کے نام سے لکھنا شروع کیا۔ شاید اس کے بعد خواجہ صاحب سے میری ملاقات ہو جاتی لیکن اواخر ۱۹۸۱ء میں سڑک کے ایک حادثے میں، میں شدید زخمی ہو گیا اور اس طرح میری نقل و حرکت کافی محدود ہو گئی۔ وقت گزرتا رہا۔ ”تکبیر“ وغیرہ میں، میں خواجہ صاحب کے کالم پڑھتا رہا لیکن خواہش کے باوجود ان سے ملنا نہ ہو سکا۔

مئی ۱۹۹۱ء میں میرے بھانجے شاہ عبدالسلام نے جو لکھنؤ یونیورسٹی کے شعبہ عربی میں لکچرار تھے، اپنی ایک تالیف ”تاریخ اودھ المعروف بہ شاہیہ پیشاپوریہ“ کی دو تین جلدیں مجھے بھیجیں جن میں سے ایک مشفق خواجہ صاحب کے نام تھی۔ انہوں نے غالباً خواجہ صاحب کا پتا بھی لکھ دیا تھا۔ تب مجھے معلوم ہوا کہ میرے مکان سے خواجہ صاحب کے مکان کا فاصلہ مشکل سے ایک میل تھا۔

میں نے خواجہ صاحب کو ٹیلی فون کیا۔ جواب میں ایک بہت دل کش آواز سننے میں آئی ”فرمائیے“۔ میں نے شاہ عبدالسلام سے اپنا رشتہ بتاتے ہوئے کہا کہ معلوم نہیں آپ ان سے واقف ہیں یا نہیں، یہ ہر حال انہوں نے آپ کے لیے ایک کتاب بھیجی ہے جو مجھے آپ تک پہنچانی ہے۔“ انہوں نے کہا کہ میں شاہ عبدالسلام سے خوب واقف ہوں۔ اگر آپ اتوار کو دس بجے سے دو بجے دن تک کسی وقت آجائیں تو کافی لوگوں سے آپ کی ملاقات ہو جائے گی ورنہ آپ جب چاہیں آجائیں۔“ میں نے اپنے گھر کا پتا بتاتے ہوئے پوچھا ”ابھی آجاؤں؟“ انہوں نے کہا، ”ابھی آجائیے۔“ میں نے اس وقت جانے کا فیصلہ بطور خاص اس لیے کیا تھا کہ میں بھیڑ بھکڑ سے بچ کر یہ چاہتا تھا کہ کم از کم پہلی ملاقات ملاحدگی میں ہو جائے۔ چنانچہ تھوڑی دیر کے بعد میں خواجہ صاحب کے یہاں پہنچ گیا۔ گھنٹی بجائی تو



بالائی منزل سے خواجہ صاحب نے دروازہ کھول کر آواز دی، ”تشریف لائیے۔“ میں اوپر گیا اور ڈرائنگ روم میں بیٹھ گیا۔ ڈرائنگ روم کیا تھا۔ تین طرف دس بارہ آدمیوں کے بیٹھنے کے لیے صوفے نما کرسیاں لگی ہوئی تھیں بیچ میں ایک بڑی سی میز جس پر ایک طرف چائے اور بسکٹ رکھنے کے لیے تھوڑی سی جگہ خالی تھی ورنہ نہ صرف وہ میز بلکہ دیواروں میں ریک حتیٰ کہ جو جگہ بھی خالی نظر آتی تھی، وہ کتابوں سے بھری ہوئی تھی۔

خواجہ صاحب نے میرے لیے ملازم سے چائے منگوائی اور خود اٹھ کر دوسرے کمرے میں گئے جہاں سے دو منٹ کے بعد ایک موٹا سا البم ہاتھ میں لے کر آئے۔ ایک لمحے میں انھوں نے البم میں لگی ہوئی ایک تصویر میری طرف بڑھا کر کہا، ”دیکھیے، آپ ان میں سے کسی کو پہچانتے ہیں؟“ میں نے ایک تصویر کی طرف اشارہ کر کے کہا، ”بارہ برس پہلے میں نے ان صاحب کو دیکھا تھا۔ اگر میرا حافظہ غلطی نہیں کرتا تو یہ شاہ عبدالسلام ہیں۔“ تب خواجہ صاحب نے بتایا کہ وہ کچھ دنوں پہلے لکھنؤ گئے تھے جہاں اس شہر کے تمام قابل ذکر ادیبوں اور اہل علم حضرات سے ان کی ملاقات ہوئی تھی اور انھوں نے اپنے کمرے سے خود ان تمام لوگوں کی تصویریں کھینچی تھیں۔ شاہ عبدالسلام بھی ان میں شامل تھے۔

تھوڑی دیر کے بعد خواجہ صاحب نے اپنی بغل میں رکھے کمرے سے میری تصویر اتار لی۔ میں نے ہنستے ہوئے کہا، ”اگر آپ مجھے پہلے سے اطلاع کر دیتے تو میں اس اجازت صورت میں نہ آتا۔“ وہ ہنسنے لگے اور مجھے بتایا کہ کتابیں، مسودے اور مخطوطے جمع کرنے کے علاوہ ان کا ایک شوق تصویریں اکٹھا کرنا بھی ہے۔ آٹھ دس کمروں پر مشتمل وہ ذاتی منزل مکان جس میں ہر طرف کتاب ہی کتاب۔ نیچے کی منزل تو بطور خاص کتب خانہ نہیں بلکہ کتاب گھر۔ ہر طرف ریک اور الماریاں کھڑی تھیں جن میں آٹے ساٹے کتابیں لگی ہوئی تھیں، بیچ میں چلنے کے لیے بس اتنی جگہ خالی تھی کہ ایک اوسط قد و قامت کا دبا پتلا شخص گزر سکتا تھا۔

اس ملاقات کے بعد بھی میں کبھی کبھار خواجہ صاحب کے یہاں جاتا رہا حتیٰ کہ جون ۱۹۹۲ء میں ریٹائر ہو گیا تو پھر تو غالباً کوئی اتوار ناغہ نہیں ہوا۔ ہر ہفتے کچھ نئے لوگوں کی زیارت ہو جاتی۔ کراچی کے چند مقامی ادیبوں کے علاوہ دوسرے شہروں سے بھی حتیٰ کہ ہندوستان انگلستان، امریکا اور کینیڈا سے بھی جو ادیب یا ادب دوست آتا وہ خواجہ صاحب کے یہاں اپنی حاضری ضرور رکھ جاتا۔ ان ملاقاتوں میں خواجہ صاحب نے میرے بارے میں تمام معلومات حاصل کر لیں اور انھیں معلوم ہو گیا کہ مجھے بھی لکھنے لکھانے کا شوق ہے جو دفتری مصروفیات کے سبب بڑی حد تک دبا رہا۔ ریٹائر منٹ کے بعد فرصت ملی تو کچھ نئی چیزیں لکھنے کے علاوہ اپنے پرانے مضامین کا ایک مجموعہ ”کھٹے میٹھے انار“ کے نام سے جولائی ۱۹۹۳ء میں شائع کیا۔

میں نے اپنے ایک مجموعے کی ایک جلد خواجہ صاحب کو پیش کی تو انھوں نے مسرت کا اظہار



کیا اور بغیر میری جانب سے کسی درخواست کے کہا کہ میں اس پر تبصرہ کروں گا۔ میں نے ان کا شکریہ ادا کیا اور ۱۶ فروری ۱۹۹۰ء کے ”تکبیر“ میں انھوں نے ”چند نئے خامہ خراب“ کے عنوان سے تین کتابوں پر تبصرہ کیا جن میں سے ایک میری کتاب تھی۔ میں اپنے مجموعے سے متعلق اس تبصرے کا حصہ نقل کر رہا ہوں۔ — دونو جوانوں کے تذکرے کے بعد اچھا نہیں لگتا کہ ایک بزرگ کا ذکر خیر کیا جائے، لیکن یہ بڑھک اس اعتبار سے ”نئے“ ہیں کہ انھیں زندگی میں پہلی بار صاحب کتاب بننے کا اتفاق ہوا ہے۔ لکھ تو وہ ایک عرصے سے رہے ہیں لیکن شہرت کو رسوائی سمجھ کر انھوں نے ہمیشہ اپنے نام اور کام کو چھپائے رکھا اور اگر کبھی اپنے مضامین چھپوائے بھی تو ایسے رسالوں میں جو نقش و نگار طاق نسیاں بن چکے ہیں۔ ان بزرگوار کا نام نامی ’شاہ محی الحق فاروقی‘ ہے۔ خاصے پڑھے لکھے آدمی ہیں جس کا اندازہ اس سے کیا جاسکتا ہے کہ ایک زمانے میں وہ وفاقی حکومت کے ادارے اسلامی نظریاتی کونسل کے سیکریٹری تھے (مگر اب تو اس ادارے کا صدر ہونے کے لیے بھی پڑھا لکھا ہونا ضروری نہیں ہے)۔ ان کی زندگی محنت اور جدوجہد کی عمدہ مثال ہے۔ انھوں نے ایک کلرک کی حیثیت سے سرکاری ملازمت کا آغاز کیا اور جاکٹ سکرٹری کے عہدے سے ریٹائر ہوئے۔ آج کل وہ آپ بیتی لکھ رہے ہیں۔ چوں کہ ان کی ملازمت کا سارا زمانہ sir کہنے یا سننے میں گزرا ہے اس لیے آپ بیتی کا نام ”sir گزشت“ رکھا ہے۔

فاروقی صاحب کو طنز و مزاح سے خاص مناسبت ہے۔ کسی زمانے میں مجید لاہوری کے ”نمکدان“ اور بعض دوسرے رسالوں میں ان کے طنز یہ و مزاحیہ مضامین شائع ہو چکے ہیں۔ بعد میں انھوں نے مضامین چھپوائے نہیں، لکھتے باقاعدگی سے رہے لیکن دو چار قریبی دوستوں کو سنا کر یا پڑھوا کر یہ سمجھتے رہے کہ ان مضامین کے لکھنے کا جو مقصد تھا وہ پورا ہو گیا۔ اب انھیں قریبی دوستوں کے اصرار پر ان کے مطبوعہ اور غیر مطبوعہ مضامین کا مجموعہ ”کھٹے میٹھے انار“ کے نام سے شائع ہوا ہے۔ کتاب کا نام ایسا ہے جیسے یہ نمک زراعت کی طرف سے شائع کی گئی ہو۔ لیکن نام میں کیا رکھا ہے۔ خود مصنف کا نام بھی تو ایسا ہے کہ اگر طنز و مزاح کی بجائے مسائل تصوف کی کسی کتاب پر چھپے تو زیادہ اچھا لگے۔

اس کتاب میں جو مضامین شامل ہیں انھیں پڑھ کر پہلا خیال ذہن میں یہ آتا ہے کہ مصنف کا ادبیات کا مطالعہ خاصا وسیع ہے اور ادبی مذاق نہایت مہذب ہے۔ ان کی تحریریں پڑھتے ہوئے اکثر جگہ یہ گمان گزرتا ہے جیسے ہم رشید احمد صدیقی کو پڑھ رہے ہیں۔ وہی شائستہ انداز بیان، وہی نشست مزاح، وہی دل نشین طنز — لیکن جہاں تک ’موضوعات سخن‘ کا تعلق ہے وہ رشید احمد صدیقی سے بالکل مختلف ہیں۔ فاروقی صاحب کی زندگی کچھ اس طرح گزری ہے کہ انھیں معاشرے کے بہت سے طبقوں کو قریب سے دیکھنے کا موقع ملا ہے۔ اس کا اندازہ ان درجنوں متنوع کرداروں سے کیا جاسکتا ہے جو اس کتاب میں نظر آتے ہیں، مثلاً پہلا مضمون ہی ان سیاسی کارکنوں کے بارے میں ہے جو جلسوں کا انتظام کرنے سے لے کر نعرے لگانے تک کے سارے کام کرتے ہیں اور لیڈروں کو لیڈر بناتے ہیں۔ مگر خود وہی کچھ رہتے



ہیں جو پہلے دن تھے۔ اور بالآخر گم نامی کی موت مر جاتے ہیں۔ فاروقی صاحب نے ہمارے ملک میں مروج نظام سیاست اور سیاست دانوں کے بارے میں اپنے شگفتہ انداز بیان میں جو حقائق پیش کیے ہیں وہ بظاہر تو خاصے خندہ آور ہیں لیکن دراصل ایک ایسے لیے کی نشان دہی کرتے ہیں جس نے ہماری سیاست کو خود غرضی کا کاروبار بنا رکھا ہے۔

ایک مضمون اعلیٰ سرکاری افسروں کے بارے میں بھی ہے۔ مضمون نہیں اسے ڈراما کہنا چاہیے۔ ایک بہت اہم سرکاری میٹنگ ہو رہی ہے، ایجنڈے پر گفتگو کی نوبت ہی نہیں آتی اور سارا وقت فوٹو گرافروں کے انتظار میں گزر جاتا ہے۔ عالم انتظار میں شرکا آپس میں جو گفتگو کرتے ہیں اسے پڑھ کر ہنسی تو آتی ہے لیکن ساتھ ہی یہ خوف بھی دامن گیر ہوتا ہے کہ جس ملک کو چلانے والے ایسے ہوں اس ملک کا انجام کیا ہوگا۔

یہ کتاب ہر اس شخص کو پڑھنی چاہیے جو ہنسنے کے ساتھ رونے کے لیے بھی آمادہ ہو۔“ میں نے یہ تبصرہ پڑھا تو بڑی دیر تک میری سمجھ میں یہ نہیں آیا کہ یہ اظہار حقیقت ہے یا خواجہ صاحب نے اپنے رنگ میں شگوفے کھلائے ہیں۔ ملاقات ہونے پر میں نے ان کا شکریہ ادا کرنے کے ساتھ ساتھ محبت آمیز لہجے میں ان سے شکوہ بھی کیا کہ ضرورت سے زیادہ یہ تعریف جس میں رشید احمد صدیقی کا حوالہ بھی دیا گیا ہے کہیں اس لیے تو نہیں کی گئی ہے کہ ”ایاز قدر خود شناس“ لیکن خواجہ صاحب نے بڑی سنجیدگی سے کہا کہ ”تمہیں، میں نے اس تبصرے میں کوئی بات خلاف حقیقت نہیں کہی ہے، بلکہ اپنی سچی سچی رائے بیان کر دی ہے۔ میں نے عافیت اسی میں سمجھی کہ ان کے تبصرے کو اظہار حقیقت سمجھ کر ہنسی خوشی قبول کر لوں۔ اب میری رائے کی تائید یا تردید تو وہی لوگ کر سکتے ہیں جنہوں نے میری کتاب ”کھٹے میٹھے اناڑ“ کے علاوہ خواجہ صاحب کا تبصرہ بھی پڑھا ہو جس کی ٹکسی نقل ۱۶ فروری ۱۹۹۵ء کے ”تجلیز“ سے وحید الرحمن خان نے اپنی کتاب ”خامہ بگوش۔ ایک مطالعہ“ کے صفحہ ۲-۱۹۳ پر شامل کی ہے۔

اس تبصرے کی اشاعت سے کچھ پہلے سے خواجہ صاحب کے یہاں اتوار کے اتوار میرا حاضری دینا میرا ایک معمول بن چکا تھا، جہاں گیارہ سے دو بجے تک بیٹھنا اور تقریباً ہر ہفتے چند مخصوص لوگوں کے علاوہ ایک دو نئی شخصیات سے ملنے کا موقع ملتا رہا۔ ان سب لوگوں کا تعلق لکھنے پڑھنے کی دنیا سے ہوتا تھا۔ ان میں بہت سے لوگ خواجہ صاحب کو اپنی کوئی نئی کتاب بھی پیش کرتے تھے۔ بعض کتابوں کے بارے میں خواجہ صاحب کہتے کہ میں نے اس پر تبصرہ فلاں رسالے میں پڑھا تھا اور اسی وقت اس کی ایک جلد خرید کر میں نے اپنے کتب خانے میں داخل کر لی تھی۔ بہر حال آپ کا شکریہ، میں اسے کسی صحیح شوقین کو پیش کر دوں گا۔

خواجہ صاحب کے یہاں میں تقریباً پانچ چھ سو اتواروں کو حاضر ہوا اور غالباً صرف دو بار ایسا ہوا کہ کسی بہت اہم مصروفیت کی وجہ سے وہ اپنے گھر پر نہیں ملے۔ ایک بار وہ باہر سے آئے ہوئے کسی



مہمان کو ٹھنڈے میں مکھی کا قبرستان دکھانے لے گئے تھے اور ایک بار غالباً کسی صاحب کو کھانے پر لے کر اپنے بھائی کے یہاں کلفٹن گئے تھے۔ اس دن جو بھی اوپر آنے سے پہلے سن لیتا کہ خواجہ صاحب گھر پر نہیں ہیں وہ عموماً لٹے پیروں سے واپس ہو جاتا۔ لیکن خواجہ صاحب نے اپنی طرف سے ہر طرح کا انتظام کر رکھا تھا یعنی میزبانی کے فرائض انجام دینے کے لیے چائے بسکٹ کے ساتھ ذوالفقار مصطفیٰ صاحب موجود تھے جو خواجہ صاحب کے ہم زلف ہیں اور اسی رعایت سے خواجہ صاحب انھیں ”ہم زلف کار مصطفیٰ“ کہتے تھے۔ مصطفیٰ صاحب گورنمنٹ میچرس ٹریننگ کالج کے سابق پرنسپل تھے۔ میں یہ جاننے کے باوجود کہ خواجہ صاحب گھر پر موجود نہیں ہیں اوپر جا کر مصطفیٰ صاحب کے ساتھ بیٹھ گیا۔ ایک دو حضرات اور بھی آ گئے اور اپنی عادت کے مطابق دو بجے تک بیٹھ کر مصطفیٰ صاحب سے گپیں لڑا کر واپس ہو گیا۔

اس اثنا میں سرکاری ملازمت سے ریٹائرمنٹ (۱۹۹۲ء) کے بعد میرا زیادہ وقت لکھنے پڑھنے میں اور خاص طور سے انگریزی سے اردو میں کتابوں کے ترجمے کرنے میں گزرتا رہا جس کا علم خواجہ صاحب کو بھی ہوتا رہتا تھا۔ ریٹائرمنٹ کے بعد پہلا قابل ذکر ترجمہ میں نے جسٹس ایم آر کیانی مرحوم کی کتاب A Judge May Laugh and Even Cry کا کیا جو ”ایک جج ہنس بھی سکتا ہے، شاید“ کے نام سے ۱۹۹۳ء میں لاہور سے شائع ہوا۔ اس کے بعد جناب ڈاکٹر ظفر الحق انصاری کی فرمائش پر میں نے Training Guide for Islamic Workers کا ترجمہ کیا جسے ”رہنمائے تربیت (کارکنان دعوت و تبلیغ کے لیے لائحہ عمل)“ کے نام سے ادارہ فکر اسلامی، اسلام آباد نے ۱۹۹۷ء میں شائع کیا۔ پھر ہندوستان کے ایک سابق سینئر مسلمان افسر موسیٰ رضا کی کتاب The Nawabs and Nightingds کا ”بلبلیں نواب کی“ کے نام سے ترجمہ کیا جو فضلی سنز کراچی سے شائع ہوا۔

اس دوران میں پر خواجہ صاحب نے بھی مجھے کچھ کام تفویض کیے۔ ایک کام تو ایک ترجمے پر نظر ثانی کا تھا۔ علی نواز میمن کی The Islamic Nation - States and Future of Muslims in New World Order کا ترجمہ انجمن ترقی اردو نے جناب صفوت قدوائی سے کرایا تھا۔ خواجہ صاحب نے اس پر نظر ثانی کا کام مجھ سے لیا، یہ کتاب ۲۰۰۱ء میں شائع ہوئی۔ ایک پوری کتاب Aspects of Ghalib کا ترجمہ خواجہ صاحب نے مجھ سے کروایا۔ یہ کتاب پانچ اہل علم حضرات کے مقالات کا مجموعہ ہے۔ اس کا ترجمہ میں نے ”جہات غالب“ کے نام سے کیا جسے خواجہ صاحب نے ادارہ یادگار غالب کے زیر اہتمام شائع کیا۔

اس کتاب میں جگہ جگہ فارسی اشعار دیے گئے ہیں۔ میں نے فارسی زبان سے اپنی کم علمی کا عذر کر کے اس کتاب کا ترجمہ کرنے سے معذرت چاہی لیکن خواجہ صاحب کا اصرار میری معذرت پر غالب آیا۔ چنانچہ میں نے کچھ تو اصل کتاب میں انگریزی ترجمے کے حوالے سے اور کچھ اپنے معزز دوست اور بزرگ جناب محبت عارنی کی نگرانی میں ترجمے کا کام مکمل کر لیا۔ ”جہات غالب“ ۲۰۰۰ء میں شائع ہوئی۔



یہ سب کتابیں ایک طرف لیکن جس ایک دلچسپ کتاب کے بغیر خواجہ صاحب سے میرے تعلقات کی داستان نامکمل رہ جائے گی وہ Autobiography of Lutfullah An Indian's Perceptions of the West ہے۔ انگریزی زبان میں یہ خودنوشت گجرات (ہندوستان) کے لطف اللہ نامی ایک صاحب نے لکھی تھی۔ یہ انگریزی زبان میں کسی ہندوستانی کی غالباً سب سے پہلی اور بہترین خودنوشت ہے۔ یہ کتاب پہلی بار ۱۸۵۷ء میں لندن سے شائع ہوئی تھی اور دوبارہ ایس اے آئی ترمذی، وزنگ سائنٹسٹ، کونسل آف سائنٹیفک اینڈ انڈسٹریل ریسرچ دہلی کے تنقیدی اور فاضلانہ تعارف اور اشاریے کے ساتھ ۱۹۸۵ء میں انٹرنیشنل رائٹرز ایسوسی ایشن دہلی سے شائع ہوئی تھی۔ کتاب انتہائی دلچسپ اور معلومات افزا ہے۔ مشفق خواجہ صاحب نے یہ کتاب ترجمے کے لیے مجھے دی۔ میں نے ترجمہ شروع کیا اور ابھی تین چار باب کا ترجمہ کر پایا تھا کہ ایک روز محترم اسلم فرخی صاحب سے میں نے اس کام کا تذکرہ کیا۔ دو تین دن کے بعد اسلم صاحب نے مجھ سے کہا کہ میں نے تمہارے ترجمے کا ذکر اپنے بیٹے آصف فرخی سے کیا تو اس نے بتایا کہ اس کا ترجمہ تو ڈاکٹر مبارک علی صاحب کر چکے ہیں اور کتاب غالباً پریس میں ہے۔ میں نے خواجہ صاحب کو بتایا تو انھوں نے کہا کہ اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔ ایک ایک کتاب کے دو دو تین تین ترجمے بھی ہوئے ہیں لہذا آپ اپنا کام جاری رکھیں۔ اور ابھی غالباً سات آٹھ ابواب کا ترجمہ کیا تھا کہ مبارک علی صاحب کا ترجمہ ۱۹۹۴ء میں ڈکانوں پر آگیا۔ خواجہ صاحب کو علم ہوا تو انھوں نے مجھے بتایا اور کہا کہ اس کی ایک جلد آپ بھی خرید لیں۔ میں نے کہا کہ خریدنے سے مراد اگر یہ ہے کہ میں اسے پڑھ لوں تو میں اسے اس وقت تک نہیں پڑھوں گا جب تک میں خود اپنا ترجمہ مکمل نہ کر لوں۔ اس سے پہلے مبارک علی صاحب کا ترجمہ پڑھنے کو میں علمی بددیانتی سمجھتا ہوں۔ خواجہ صاحب نے مجھ سے اتفاق کیا اور جب میں نے اپنا ترجمہ مکمل کر کے انھیں دیا تو انہوں نے بتایا کہ ان کا ارادہ ہے کہ وہ اسے ادارہ یادگار غالب سے شائع کرائیں گے۔ جب اس کتاب کی کمپوزنگ مکمل ہو گئی تو خواجہ صاحب نے مجھ سے کہا کہ میں نے مسودہ پورا پڑھ لیا ہے۔ ترجمہ ہر لحاظ سے عمدہ اور مکمل ہے لیکن میرے نزدیک اس میں ایک کمی ہے۔ یہ کتاب ۱۸۵۷ء میں یعنی ڈیڑھ سو سال سے پہلے شائع ہوئی تھی۔ اس میں گجرات، بمبئی، سندھ اور پنجاب کا جگہ جگہ ذکر ہے۔ اب بہت سے مقامات کے نام بدل گئے ہیں۔ اس کے علاوہ تاریخی واقعات پر بھی کہیں کہیں تفصیلی نوٹ دینے کی ضرورت ہے۔ انھوں نے کہا کہ یہ کام میں خود کروں گا۔ چنانچہ انھوں نے انگریزی اور اردو کی مختلف کتابیں یک جا کیں اور یہ ممبر آزما کام شروع کیا۔

اس کے بعد انھوں نے ہفت روزہ ”تکبیر“ میں ڈاکٹر مبارک علی کے ترجمے پر نہ صرف تبصرہ کیا بلکہ اس پر خاصی گرفت کی۔

اس درمیان میں خواجہ صاحب کی صحت خراب رہنے لگی جس کا اظہار وہ عموماً نہیں کرتے تھے لیکن انھیں جاننے والے جان گئے تھے کہ بظاہر تندرست نظر آنے والے خواجہ صاحب کا اب چل چلاؤ



ہے۔ تقریباً ہر دو تین ہفتے کے بعد میں انھیں لطف اللہ کی سرگزشت کے بارے میں یاد دلاتا رہا اور وہ مجھے یہ کہہ کر مطمئن کر دیتے کہ میں پوری طرح اس کام میں مشغول ہوں بلکہ اس درمیان میں اگر وہ اس موضوع سے متعلق کوئی نئی کتاب یا نیا مضمون تلاش کر لیتے تو مجھے اس کے بارے میں بھی بتاتے اور اطمینان دلاتے کہ سارا مواد مکمل ہے بس اب اسے ضبط تحریر میں لانا باقی ہے جو زیادہ سے زیادہ ایک دو مہینے میں مکمل ہو جائے گا لیکن بات وہی ہے کہ ”میں نے اپنے ارادوں کے فتح ہو جانے کی وجہ سے اپنے رب کو پہچانا۔“ خواجہ صاحب گزر گئے اور لطف اللہ کی سرگزشت کا ترجمہ کمپوز شدہ موجود ہے لیکن اب اس پر تشریحی نوٹ اور حواشی کون لکھے۔ خوش قسمت تھے ”یگانہ“ اور بد قسمت تھے لطف اللہ جو بیگانے رہ گئے۔

خواجہ صاحب کی تین چار گھنٹوں کی ہفتہ وار نشست بڑی معلومات افزا اور دلچسپ ہوتی تھی ان لوگوں نے اپنے مضامین میں لکھ کر شائع کروا دیے ہیں جو خواجہ صاحب کی محفلوں کے مستقل شرکاء میں سے تھے۔ گو کہ اب بھی بہت کچھ لکھنے کو رہ گیا ہے۔ وراصل اس محفل کے بیش تر شرکا خود بھی اس بات کے اہل ہیں کہ ان پر مستقل مضامین لکھے جائیں اور مجھے یقین ہے کہ وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ لوگ لکھتے رہیں گے۔

اس وقت مجھے ایک صاحب یاد آ رہے ہیں جن کا ذکر کر کے میں فی الحال اپنے اس مضمون کو ختم کرتا ہوں۔ اس سے آپ کو خواجہ صاحب کے کردار کی عظمت کا بھی اندازہ ہوتا ہے۔ ایک صاحب خواجہ صاحب کی نشست میں غالباً مجھ سے پہلے سے حاضری دیا کرتے تھے۔ وہ محفل کے ایک کونے والی نشست پر خاموش بیٹھے رہتے تھے۔ میں نے کئی کئی مہینے ان کی زبان سے ایک لفظ بھی نہ سنا۔ لوگ ان کے بارے میں طرح طرح کی رائے زنی کرتے۔ میں نے ایک روز خواجہ صاحب سے کہا کہ حکومتیں آپ کی جیسی محفلوں پر کڑی نظر رکھتی ہیں اور ان کی رپورٹنگ کے لیے جاسوس مقرر کرتی ہیں۔ اسی لیے کہا گیا کہ ”دیوار ہم گوش دارد“ اور آپ کے یہ مہربان تو اپنی کم گوئی کی وجہ سے واقعی دیوار کی حیثیت رکھتے ہیں۔ کہیں ان کا تعلق خفیہ کے کسی محکمے سے تو نہیں ہے۔ خواجہ صاحب نے کہا کہ ایسی کوئی بات نہیں ہے۔ آپ لوگ کھل کر راز کی باتیں کیجیے، یہ بے ضرر انسان ہیں۔

ایک روز محفل کے آغاز کے وقت ابھی دو ہی ایک حضرات تشریف لائے تھے کہ نیچے سے گھنٹی بجی۔ مجلس کے منتظم ناصر صاحب یا صوفی صاحب نے دروازہ کھول کر اوپر سے دیکھا اور پھر دروازہ بند کر کے واپس آئے اور خواجہ صاحب سے کچھ سرگوشی کی۔ خواجہ صاحب تیزی سے اٹھ کر دروازے پر گئے اور وہیں سے انھوں نے نیچے کھڑے صاحب کو نمازنا شروع کیا۔ اندازہ یہ ہو رہا تھا کہ نیچے کھڑے ہوئے صاحب معذرت خواہانہ انداز میں اوپر آنے کی اجازت مانگ رہے ہیں لیکن خواجہ صاحب مسلسل انکار کرتے رہے کہ جب میں نے آپ کو سختی کے ساتھ منع کر دیا ہے کہ آپ میرے یہاں نہ آئیے تو پھر آپ کیوں بار بار مجھے تنگ کرتے ہیں۔ اور پھر خاصا ڈانٹنے ڈپٹنے کے بعد خواجہ صاحب دروازہ بند کر کے



واپس آگئے۔ ان کا چہرہ غصے سے سرخ ہو رہا تھا۔ ناصر نے غالباً بے مائے انہیں ایک گلاس پانی پیش کیا جب کچھ دیر بعد خواجہ صاحب پر سکون ہوئے تو میں نے ان سے اس غیر معمولی سلوک کا سبب پوچھا۔ انہوں نے کہا کہ جب تک میں اس شخص کو نہیں جانتا تھا تو ہر شخص کی طرح اسے بھی میں اپنے یہاں خوش آمدید کہتا تھا لیکن بہت دنوں کے بعد اس کے کروتوت مجھ پر کھلنے لگے۔ ایک روز یہ اپنی والدہ کے مکان کے کاغذات ان کی تحویل سے چرا کر میرے پاس لے آیا اور مجھ سے درخواست کی کہ میں اس مکان کو فروخت کر کے اس کی قیمت اسے دلوادوں۔ میں نے سمجھا بجھا کر کاغذات اس سے لے لیے اور ان کی والدہ کو واپس کروا دیے۔ پھر ایک روز مجھے معلوم ہوا کہ اس نے اپنی والدہ کو تنگی تنگی گالیاں دیں اور ان پر ہاتھ اٹھایا، اگلے ہی ہفتے جب یہ شخص آیا تو میں نے اس سے ”ما بخیر و شما بسلامت“ کہہ کر اسے اپنے یہاں آنے سے منع کیا اور کہا کہ میں ایسے کسی شخص کی صورت دیکھنا بھی گوارا نہیں کرتا جو اپنی ماں کی عزت نہ کرتا ہو۔ ایک دو ہفتے کے بعد یہ غالباً ایک یا دو بار پھر یہاں آیا اور میں نے اسے اٹے پیروں واپس کیا۔ آج جو کچھ ہو آپ لوگوں کے سامنے ہوا۔ اب ان شاء اللہ یہ کبھی نہیں آئے گا۔

میں سمجھتا ہوں کہ خواجہ صاحب کے اس نالائق معتقد نے ذرا عجلت سے کام لیا۔ دراصل ان دنوں شرفا خود تو اپنی ماں کا بے حد و حساب احترام کرتے ہی تھے وہ ایسے کسی شخص کو دیکھنا بھی برداشت نہیں کرتے تھے جو اپنی ماں کی شان میں ہلکی سی گستاخی بھی کرے۔ صحیح معنوں میں یہ وہ دن تھے جب لوگ ماں سے اپنی محبت اور عقیدت کا اظہار سال میں تین سو پچیس دن کیا کرتے تھے۔ اس وقت غالباً اس شخص کو اس بات کا ادراک نہیں تھا کہ ”بہت نزدیک ہے وہ دن“ جب ماں کا احترام سال میں صرف ایک دن یعنی ”یوم مادر“ کو کیا جائے گا اور پھر جو کچھ خدا دکھائے سونا چارہ دیکھنا۔



ممتاز ادیبہ رضیہ فصیح احمد کے افسانوں کی تین کتابیں یکجا

مجموعہ رضیہ فصیح احمد

قیمت: ۶۰۰ روپے

—☆ناشر☆—

اکادمی بازیافت، کتاب مارکیٹ، آفس ۷، اے، ۳، اردو بازار، کراچی



## ڈاکٹر تحسین فراقی

### اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

یہ بائیس فروری کی نہایت سرد صبح تھی۔ تہران میں ایک ہفتہ پہلے مسلسل چودہ دن تک شدید برف باری کا سلسلہ جاری رہا تھا۔ درجہ حرارت نقطہ انجماد سے چھ درجے نیچے تھا۔ میں اپنے منقسم خانوادے کے ساتھ خیابان خالد اسلامبولی کے ایک فلیٹ میں پچھلے ڈھائی ہفتوں سے مقیم تھا۔ نیا مکان ابھی نہیں ملا تھا۔ بائیس فروری کو اس زمہری صبح کے سنانے کو ٹیلی فون کی سماعت ممکن، تیز گھنٹی نے توڑا۔ یا اللہ خیر۔ لاہور سے میرا بیٹا عمر فاروق مجھے اطلاع دے رہا تھا، ”ابھی ابھی روزنامہ ’جنگ‘ میں پڑھا ہے، مشفق خواجہ انتقال کر گئے۔“ میں ایسی وحشت انگیز خبر کے لیے تیار نہ تھا۔ ابھی آٹھ نو دن پہلے ان سے فون پر تفصیلی بات چیت ہوئی تھی۔ آواز میں مسرت کا وہی لہرا تھا، بہت اور توانائی تھی اور اب یہ خبر۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ بائیس فروری کا یہ دن نہایت کرب اور یادوں کے ایک نامختم ہجوم کے ساتھ گزرا۔ کچھ دیر بعد ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی اور بعد ازاں مبین مرزا نے اس الم انگیز خبر کی تصدیق کر دی۔ لیجیے خواجہ صاحب بھی رخصت ہوئے۔ خواجہ صاحب رخصت نہیں ہوئے، ایک کاروان، علم و فضیلت کا ایک دیستان، عدم کے پاتال میں اتر گیا۔ دل نے کہا، ایسا پہلی دفعہ نہیں ہوا۔ بقا صرف ایک ذات کو حاصل ہے۔ میں نے سوچا جوں جوں آدمی کی عمر بڑھتی ہے وہ تنہا تر ہوتا جاتا ہے، پرانے دوست احباب رخصت ہوتے جاتے ہیں، نئی دوستیاں ممکن نہیں ہوتیں۔ اکبر الہ آبادی نے کہا، کرب کے عالم میں کہا تھا: اتنا جیسے کہ جاننے والے گزر گئے

ایک ایک کر کے یادوں کی پرانی پیاض کے ورق الٹنے لگے۔ خواجہ صاحب کے نام اور ان کی بعض تحریروں سے تو میں ایک مدت سے آشنا تھا۔ پہلی ملاقات ۱۹۷۹ء میں ہوئی تھی جب طارق عزیز اور میں اپنے اپنے پی ایچ ڈی کے موضوعات کے لوازمے کی تلاش میں عازم کراچی ہوئے تھے۔ مَن دنوں میں نے روزنامہ ”جسارت“ میں ”گویا دیستان کھل گیا“ کے زیر عنوان ادبی کالم نگاری کا آغاز کیا تھا جو لاہور کی ہنگامہ خیز ادبی فضا کا حصہ تھا۔ فون پر اپنے کراچی آنے کی اطلاع دی۔ کس خوش دلی اور کمال



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

سرت سے انھوں نے ہمیں خوش آمدید کہا تھا اور پھر طارق عزیز اور میں تھے اور خواجہ خواجگان سے ملاقاتیں۔ پہلی ملاقات کا نقشہ اب تک ذہن میں ہے۔ عمر چوالیس سال کے قریب تھی۔ رنگ سرخ و سفید، چہرے کے خدوخال ہر کشش، صحت قابل رشک، جامہ زمینی اور خوش گفتاری اس پر مستزاد۔ میل جول بڑھا تو اندازہ ہوا کہ ان کی علمی دلچسپیوں کا میدان کتنا وسیع تھا۔ کلاسیکی ادب میں پیرے ہوئے۔ تاریخ ادب پر بڑی گہری نظر، اردو اور فارسی تذکرے انگلیوں کی پوروں پر، تاریخ ادب کی گم شدہ کڑیوں سے حیرت انگیز آگہی، پاک و ہند میں چھپنے والی ہر قابل ذکر کتاب ان کی بے مثل لائبریری کی زینت۔ معاصرین کی ادبی و علمی کاوشوں ہی سے نہیں، ان کے نظریات، تصورات اور ”حرکات و سکانات“ سے بھی آگہی، دنیا بھر کی مشہور خود نوشت سوانح عمریوں کا علم، قدیم رسائل و جرائد کے بے شمار مشمولات سے کثیر واقفیت، بر عظیم کے تاریخی آثار اور قلمی مخطوطوں کا گہرا علم، عمدہ شعری ذوق۔ مختصر یہ کہ یہ ایک وقت کلاسیکی اور جدید ادب سے اس قدر گہرا انسلاک، دیکھنے سننے والوں کو حیرت میں ڈال دیتا تھا۔ ان سب پر مستزاد ان کے بیان کا سلیقہ۔ بس، وہ کہیں اور سنا کرے کوئی کا مضمون تھا۔ خوش مذاقی اور ظرافت سے بہرہ وافر ملا تھا۔ ایک ہی شخصیت میں خشک تحقیقی مباحث کی جانب گہرا میلان اور طنز و مزاح کے وفور کا اجتماع ہمارے معاصر ادبی منظر نامے کا نادر واقعہ تھا۔

اس مختصر قیام کراچی میں کراچی کے کتنے ہی علمی ادارے دیکھے، علمی و ادبی شخصیات سے ملاقاتیں ہوئیں۔ غالب لائبریری کا نادر ذخیرہ رسائل دیکھا۔ مرزا ظفر الحسن، ڈاکٹر معین الدین عقیل، یوسفی صاحب، شان الحق حقی، عالی صاحب، ڈاکٹر جمیل جالبی، خواجہ حمید الدین شاہد، تابش دہلوی، جناب لطف اللہ خاں وغیرہ سے ملاقاتیں خواجہ صاحب ہی کے توسط سے ممکن ہوئیں۔ اس کے بعد کئی بار کراچی جانا ہوا۔ سوائے دو ایک موقعوں کے ہر بار خواجہ صاحب ہی کے یہاں ٹھہرا اور ان کی باتوں اور ان کی بے نظیر لائبریری سے فیض یاب ہوا۔ ان کے ہمراہ متعدد قابل ذکر تاریخی آثار کی سیر کی۔ وسیع و عریض ہالے جی جمیل دیکھی۔ چوکھنڈی کا مشہور عالم قبرستان دیکھا۔ ٹھنڈہ کی سیر کی۔ مکھی کے قبرستان، شاہجہانی مسجد اور دیگر متعدد آثار کو دیکھنے کا موقع ملا۔ ایسے موقعوں پر خواجہ صاحب اپنی وسیع تاریخی معلومات سے بھی فیض یاب کرتے رہتے اور مزاح کی پھلجھڑیاں بھی چھوڑتے رہتے۔ خواجہ صاحب کا تعلق بر عظیم کے علم دوست اور معارف آگاہ خانوادے سے تھا۔ ان کے والد خواجہ عبدالوحید اسلام اور اسلامی قدروں سے گہری وابستگی رکھنے والے دانش ور اور اقبال کے محبت نشینوں میں سے تھے۔ اپنے سارے لبرل ازم کے باوجود مشفق خواجہ اسلامی اقدار کے گہرے احترام اور پاکستان سے غیر معمولی محبت کے امین اور بہرہ دار تھے۔ بیک وقت بڑے بڑے آزاد خیالوں، سیکولر دانشوروں اور اسلام دوست اہل فکر و نظر سے تعلق رکھتے تھے مگر ان کی رگوں میں دوڑنے والا لہو ہمیشہ اسلام اور پاکستان کی صداقت، حقانیت اور ناگزیریت کی گواہی دیتا رہا۔

انیم اے او کالج کے شعبہ اردو میں آٹھ برس رہنے کے بعد میں جب ۱۹۸۳ء میں یونیورسٹی



اور نیشنل کالج سے وابستہ ہوا تو بہت خوش ہوئے۔ ان کے علمی مشورے ہمیشہ میرے شامل حال رہے۔ میں اگر یہ کہوں کہ تحقیقی امور کی طرف میرے میلان کے سب سے بڑے محرک مشفق خواجہ تھے تو غلط نہ ہوگا۔ میری بہت سی تحریریں خواجہ صاحب ہی کے ایما اور تحریک کی مرہون منت ہیں۔ میں خواجہ صاحب کو وقتاً فوقتاً تحقیقی لوازم کی ترسیل کی تکلیف دیتا رہتا تھا۔ میری نگرانی میں ایم اے، ایم فل یا پی ایچ ڈی کرنے والے طلبہ و طالبات اکثر میرے ایما پر خواجہ صاحب سے رابطہ کر کے ان سے علمی استمداد کرتے رہتے تھے اور یہ معاملہ صرف میرے طلبہ و طالبات تک ہی محدود نہ تھا۔ جس طرح ماضی کے صوفیہ کرام مرجع خلائق بنے رہتے تھے اور ان کا فیض، فیض جاریہ تھا، علمی و تحقیقی امور میں خواجہ صاحب اسی طرح مرجع علم و تحقیق تھے۔ پورے برعظیم کے نوجوان محقق اور نئے لکھنے والے ان سے رہ نمائی حاصل کرتے رہتے تھے اور خواجہ صاحب اپنے بے مثل ذخیرہ کتب و رسائل سے متعلقہ لوازمہ سالکوں کو بھجواتے رہتے تھے۔ ان کے فیض سے اردو کے متعدد محقق اعلیٰ تحقیقی ڈگریاں حاصل کرنے میں کامیاب ہوئے۔ خواجہ صاحب کی شخصیت کو تنہا اسی ایک پہلو سے دیکھا جائے تو ان کا بے لوث علمی تعاون، تعریف و توصیف کا مستحق ٹھہرتا ہے۔ مجھے یاد ہے کہ جب میں نے خواجہ صاحب کے تایا زاد، مشہور عالم اور محقق، ڈاکٹر کرمل خواجہ عبدالرشید مرحوم پر ایم اے اردو کا مقالہ لکھوانے کا ارادہ کیا تو خواجہ صاحب نے نہ صرف اسے پسند کیا بلکہ اس موضوع پر میری نگرانی میں کام کرنے والی طالبہ عزیزہ عصمت بتول سے بھرپور تعاون فرمایا۔ یہ ۱۹۸۵ء کی بات ہے۔ بے محل نہ ہوگا اگر میں یہاں محترمہ عصمت بتول کے نام ان کے مکتوب گرامی کا ایک حصہ نقل کروں جس سے خواجہ صاحب کے عظیم خانوادے کے حالات سے کسی قدر آگہی حاصل ہوتی ہے۔ ۱۲ ستمبر ۱۹۸۵ء کے مکتوب میں فرماتے ہیں:

ہمارا خاندان کشمیر سے تعلق رکھتا ہے اور ”وائیں“ کہلاتا ہے۔ ہم لوگ نو مسلم ہیں۔ جد امجد کا نام جمال وائیں تھا۔ ان کے بیٹے کمال وائیں تھے۔ یہ زعفران کے تاجر تھے۔ یہ معلوم نہیں کہ وہ کشمیر سے لاہور کب منتقل ہوئے۔ کمال وائیں کے بیٹے میاں بوٹا تھے۔ وہ گزشتہ صدی کے نصف آخر میں لاہور کے خاصے متمول ٹھیکے دار تھے۔ انھوں نے بہت سی سرکاری اور غیر سرکاری عمارتیں تعمیر کرائی تھیں۔ میاں بوٹا کے سات بیٹے تھے۔ ان میں سے ایک کا نام خواجہ کریم بخش تھا۔ ان کا انتقال اکتوبر ۱۹۳۸ء میں بہ عمر ۸۵ برس ہوا۔ ان کی پیدائش ۱۸۶۳ء کے لگ بھگ کی ہے۔ یہ حکومت پنجاب کے محکمہ محاسبی میں بطور محاسب (اکاؤنٹنٹ) ملازم تھے۔ ان کی تین بیٹیاں تھیں، خواجہ عبدالحمید، خواجہ عبدالحمید، خواجہ عبدالوحید۔ اول الذکر مشہور لغت ”جامع اللغات“ کے مؤلف ہیں۔ خواجہ عبدالحمید الیکٹریکل انجینئر تھے۔ خواجہ عبدالرشید



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

انھیں کے بڑے بیٹے ہیں۔ خواجہ عبدالوحید میرے والد ہیں۔ خاندان کے تفصیلی حالات آپ ادبستان صوفیہ لاہور کی پرنسپل فقہ طوری سے معلوم کر لیجیے، یہ خواجہ عبدالمجید کی صاحبزادی ہیں۔ محمد دین فوق کی ”تاریخ اقوام کشمیر“ کی تیسری جلد میں ہمارے خاندانی حالات موجود ہیں۔

کرنل رشید کا علامہ اقبال سے کوئی براہ راست تعلق نہ تھا۔ ان کے والد کے فرسٹ کزن اور حقیقی ماموں خواجہ فیروز الدین تھے۔ یہ علامہ اقبال کے ہم زلف تھے، علامہ کی پہلی بیوی کے تعلق سے۔ مشہور موسیقار خواجہ خورشید انور خواجہ فیروز الدین کے بیٹے ہیں۔

غور فرمائیے کیسے کیسے اہم، صاحب نظر اور روشن فکر لوگ خواجہ صاحب کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ خواجہ کریم بخش، احمد دین، الف دین، خواجہ عبدالمجید، کرنل خواجہ عبدالرشید اور خود مشفق خواجہ کے والد خواجہ عبدالوحید۔ خواجہ کریم بخش کے نام سے لاہور کا کریمی پریس کس صاحب علم کے حافظے میں محفوظ نہ ہوگا جس نے علاوہ اور علمی کتابوں کے علامہ اقبال کے بعض شعری مجموعے شائع کیے۔ ”بانگ درا“ اور ”پیام شرق“ کے پہلے ایڈیشن اسی مطبع سے شائع ہوئے (میری ذاتی لائبریری میں موجود ہیں)۔ یہ کریمی پریس پرانی کوتوالی کے نزد واقع تھا اور اس کے مالک خواجہ کریم بخش کے بھائی خواجہ امیر بخش تھے۔ خواجہ احمد دین نے ۱۹۲۳ء میں علامہ اقبال پر پہلی باضابطہ کتاب لکھی جو چھپی ضرور مگر شائع نہ ہو سکی۔ بعد ازاں یہ ۱۹۲۶ء میں شائع ہوئی۔ پہلے تلف شدہ ایڈیشن کے ایک بیچ جانے والے نسخے اور ۱۹۲۶ء کے مطبوعہ نسخے کو بنیاد بنا کر مشفق خواجہ صاحب نے یہ کتاب ۱۹۷۹ء میں شائع کی۔ یہ دہی احمد دین ہیں جن کی ”سرگزشت الفاظ“ آج بھی اردو کے لسانی حلقوں میں قدر کی نگاہ سے دیکھی جاتی ہے اور جنھوں نے اورنگ زیب عالم گیر کے دفاع میں پہلی اردو کتاب ”ابوالمنظر محی الدین اورنگ زیب“ لکھی جو ۱۹۰۱ء میں شائع ہوئی۔ اس کتاب کے سات برس بعد شبلی نے ”اورنگ زیب عالم گیر پر ایک نظر“ شائع کی۔ شبلی کی کتاب پر احمد دین کی کتاب کا فیضان اتنا واضح ہے کہ مرحوم کرنل عبدالرشید کہا کرتے تھے کہ شبلی سرتے کے مرتکب ہوئے ہیں۔ تاہم مشفق خواجہ صاحب نے شبلی کی کتاب پر احمد دین کی کتاب کے فیضان کا اعتراف نسبتاً دھیمے لہجے میں کیا ہے۔ رہے الف دین تو یہ وہ بزرگ تھے جن کی ”مثنوی معارف اسلام“ کو پڑھ کر اکبر الہ آبادی نے انھیں وفات سے ایک برس قبل ایک تعریفی مکتوب لکھا تھا جسے الف دین نے اپنی مثنوی کا دیباچہ بنالیا تھا۔ اکبر نے اس مثنوی کے بارے میں ایک دلچسپ شعر بھی کہا تھا:

الف دین نے خوب لکھی کتاب کہ بے دین نے پائی راہ صواب

لغت کے میدان میں خواجہ عبدالمجید کی چار جلدی دائرۃ المعارفی نوعیت کا فرہنگ ”جامع اللغات“ آج بھی بہت حد تک حوالے کی چیز ہے۔ کرنل خواجہ عبدالرشید سے مجھے نیاز مندی حاصل رہی ہے۔ کیا صاحب نظر بزرگ تھے۔ اردو، انگریزی اور فارسی زبان و ادب پر غیر معمولی دسترس تھی۔ اس کے



علاوہ مذہبیات، آثار قدیمہ، موسیقی، مصوری اور خطاطی سے بھی گہری دلچسپی رکھتے تھے۔ قرآن کا مطالعہ بڑی عمیق نظر سے کرتے رہے۔ اردو، انگریزی اور فارسی میں ان کی تصانیف اہل علم سے خراجِ توصیف وصول کر چکی ہیں۔

خواجہ صاحب کے والد خواجہ عبدالوحید بھی ممتاز صاحب علم تھے۔ اسلامیات سے گہری دلچسپی رکھتے تھے۔ مدت تک ”اسلام“ اور بعد ازاں ”الاسلام“ کے ایڈیٹر رہے۔ ”جدید علوم اسلامی تناظر میں“ کے موضوع پر انگریزی میں عمدہ کتاب لکھی۔ اقبال پر انگریزی میں ایک مفصل کتابیات مرتب کی۔ اقبال پر اپنی یادداشتیں شائع کیں۔ ان کی ڈائری ”اردو ڈائجسٹ“ کے مئی ۱۹۸۰ء کے شمارے میں شائع ہوئی تھی۔ وفات سے پہلے مشفق خواجہ صاحب اسی ڈائری پر اپنے حواشی مکمل کر چکے تھے جو عنقریب شائع ہوگی۔ خواجہ عبدالوحید کی اپنے عہد کے ممتاز ادبا سے خط و کتابت رہی۔ اقبال، ابوالکلام آزاد، مولانا عبدالمجید دریابادی اور سید سلیمان ندوی جیسے مشاہیر کے خطوط خواجہ صاحب کی نادر لائبریری میں محفوظ ہیں، علاوہ بیسیوں دیگر اہم لکھنے والوں کے مکاتیب کے جن کی تعداد ہزاروں تک پہنچتی ہے۔

مرحوم مشفق خواجہ نے اپنے اجداد کے علی الرغم نہ تو محاسبی کی نہ زعفران کی تجارت مگر ان کی تحریروں میں محاسبی اور زعفرانیت کے عناصر بدرجہ اتم موجود ہیں۔ اپنے کالموں میں معاصر ادب کا جیسا کڑا احتساب انھوں نے کیا اور ساتھ ہی ساتھ انھی تحریروں میں ظرافت کے جیسے زعفرانی پھول انھوں نے کھلائے اس کی مثال نایاب کی حد میں داخل ہے۔ میں خواجہ صاحب اور ان کے خاندان کے بارے میں سوچتا ہوں تو محسوس ہوتا ہے کہ نادرہ کاری اور نادرہ فکری ان کے خمیر میں شامل تھی۔ خواجہ صاحب کے علمی کاموں کی فہرست پر نگاہ ڈالتا ہوں تو مختصر نظر آتی ہے مگر ان کے موضوعات پر نگاہ کرتا ہوں تو ان کی تازہ کاری، تکمیلیت پسندی اور معیار بندی کا بھرپور احساس ہوتا ہے۔ کلاسیکی ادب سے خواجہ صاحب کو بڑی دل چسپی تھی۔ اس میں جہاں ان کے ذاتی میلان کو دخل ہے وہاں مولوی عبدالحق کی پانچ برس کی صحبت نشینی کو بھی دخل رہا ہوگا۔ ایک زمانے میں خواجہ صاحب نے ”پرانے شاعر، نیا کلام“ کا سلسلہ مضامین سہ ماہی ”غالب“ کراچی میں آغاز کیا تھا۔ یہ مضامین ان کلاسیکی شعرا پر تھے جو اردو کے نقادوں اور مؤرخین ادب کی نگاہ سے اوجھل تھے۔ پروانہ، ولی اللہ محبت اور خواجہ بیاتن وغیرہ پر لکھ کر دراصل انھوں نے تاریخ ادب کی گم شدہ مگر اہم کڑیوں کو دریافت کرنے کا فرض انجام دیا۔ ”تحقیق نامہ“ میں انھوں نے کس قدر درست کہا تھا کہ وہ ایسے موضوعات کا انتخاب کرتے ہیں جو اپنی اہمیت کی بنا پر ہماری ادبی تاریخ کے کسی نہ کسی خلا کو پُر کرتے ہیں۔ یعنی وہ عموماً ایسے موضوعات پر لکھتے ہیں جن پر کام نہ ہوا ہو۔ قزلباش خاں امید، قدرت اللہ قدرت، گلشن مشتاق اور مرزا جعفر علی حسرت جیسے مضامین اس ضمن میں مثال کے طور پر پیش کیے جاسکتے ہیں۔

ان کے تحقیقی کام کا تصور کریں تو ہر جگہ ان کی غیر معمولی ریاضت اور ساتھ ہی ساتھ وسعت نگاہ



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

کا احساس ہوتا ہے۔ سعادت خان ناصر کے تذکرہ ”خوش معرکہ زیبا“ سے آگے بڑھے جس کی پہلی جلد اس وقت شائع ہوئی جب خواجہ صاحب کی عمر پینتیس برس تھی اور ”جائزہ مخطوطات اردو“ جلد اول تک پہنچے اور وہاں سے ”غالب اور صفیر بلکرائی“ تک نگاہ دوڑاتے ہوئے ”تحقیق نامہ“ اور ”کلیات یگانہ“ کی تدوین تک آجائے، ہر جگہ خواجہ صاحب کی محنت اور تلاش و تازگی ہاتھ میں ہاتھ ڈالے پیش قدمی کرتی ہوئی نظر آئیں گی۔ ”جائزہ مخطوطات اردو“ محض پاکستان میں موجود اور مخطوطات کی فہرست بندی تک محدود نہیں، اس سے کہیں آگے کی چیز ہے اور نام نہاد فہرست ساز محققوں کی پینچ پر ایک زبردست تازیانے کا حکم رکھتی ہے، مثلاً خواجہ صاحب نے اس کتاب میں کسی خاص مخطوطے کے بارے میں لکھا ہے تو اس کی اہمیت کو بھی خوبی سے اجاگر کیا ہے اور اس کے جس قدر نسخوں کا علم ہوسکا ہے ان کی نشان دہی کر دی ہے۔ علاوہ ازیں بعض مخطوطات کے باب میں اور ان کے مصنفین کے ضمن میں تحقیقی مسائل سے بھی اعتنا کیا ہے۔ اگر مخطوطہ کسی ذاتی کتب خانے میں ہے تو کتب خانے کے مالک کا پتا بھی درج کرنے کا اہتمام کیا ہے۔ گویا خواجہ صاحب کا یہ کام محض وضاحتی فہرست تک محدود نہیں رہا بلکہ سوانحی و کتابیاتی جائزے کی شکل اختیار کر گیا ہے۔

وفات سے دو برس پہلے اور اب تک کا ان کا آخری کارنامہ ”کلیات یگانہ“ کی تدوین ہے۔ یہ تدوین جہاں یگانہ شناسی کے باب میں ایک نئے عہد کا دیباچہ ثابت ہوگی وہیں میرے خیال میں ہماری معاصر اردو غزل کو بھی ایک نئی کرٹ دے گی۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ یگانہ کا کلام ایک مدت سے نایاب کے حدود میں داخل تھا۔ خواجہ صاحب نے نہ صرف ان تمام نایاب مجموعوں کی اشاعت کا اہتمام کیا بلکہ یگانہ کے کم و بیش مطبوعہ کلام کے برابر مقدار کا کلام اس کی بیاضوں سے ڈھونڈ نکالا اور یوں ساڑھے نو سو صفحات کی کلیات مرتب کر کے شائع کر دی۔ خواجہ صاحب نے یگانہ کی بعض اخلاق سوز اور ناگفتنی چیزیں حذف بھی کی ہیں۔ یہ امر تدوین کے اصول کے منافی ہے یا نہیں، بہت کچھ قابل بحث ہے، تاہم ایک محقق کے نقطہ نگاہ سے یہ امر ایک کمی کا آئینہ دار ضرور ہے۔ مراد یہ ہے کہ یگانہ کے کامل متن تک پہنچنے کے لیے ایک درجے میں محقق کو اس کے پہلے ایڈیشنوں کی ضرورت پڑے گی۔ ہر حال رہے گی۔ تاہم بحیثیت مجموعی ”کلیات یگانہ“ تدوین متن کے بے نظیر نمونے کے طور پر مدت تک پیش کی جاتی رہے گی:

دیکھو اس طرح سے کہتے ہیں سخن در سہرا

اس عہد مقدار پرست میں تخلیق، تنقید اور تحقیق کی ت مدت سے ناواقف لوگ خواجہ صاحب کی تصانیف و تالیفات کی عددی کمی کی ذہائی دیتے ہیں مگر خواجہ صاحب کا علمی سرمایہ بقامت کہتر ہیئت بہتر کی ایک زندہ برہان ہے۔ خواجہ صاحب نے کتابی شکل دینے سے پہلے اپنی ہر تصنیف کو نظر ثانی و ثالث سے گزارا ہے۔ اپنے کالموں تک پر نظر ثانی کی۔ مجھے کالموں کا پہلا مجموعہ بھیجے ہوئے اپنے ایک خط میں لکھا کہ ان کالموں پر اس قدر قلم لگایا گیا ہے گویا انہیں از سر نو لکھا گیا ہے۔ خواجہ صاحب کی تکمیلیت



پسندی ان کے بہت سے علمی منصوبوں کا سنگ راہ ضرور بنی، مثلاً ”جائزہ مخطوطات اردو“ کا اصل منصوبہ چھ سات ضخیم مجلدات کا تھا مگر صرف ایک ہی جلد شائع ہو سکی۔ ان کی ۱۹۸۰ء کی ایک تحریر سے پتا چلتا ہے کہ وہ اس سلسلے کی دوسری جلد پر نظر ثانی کر رہے تھے۔ کرنل خواجہ عبدالرشید کے نام اپنے ۲۲/ مارچ ۱۹۸۰ء کے ایک خط میں لکھتے ہیں:

میں آج کل ”جائزہ مخطوطات“ کی دوسری جلد کی نظر ثانی کر رہا ہوں۔ اس کی طباعت یکم جولائی سے شروع ہوگی۔

اس سے چار سال قبل ۲ جنوری ۱۹۷۶ء کو کرنل صاحب ہی کے نام خط میں ”جائزہ مخطوطات“ ہی کے ضمن میں لکھتے ہیں:

یہ کام بہت بڑا ہے۔ میرا اندازہ ہے کہ پاکستان میں تین ہزار کے قریب اردو مخطوطات ہیں۔ پہلی جلد میں صرف دو سو مخطوطات پر حواشی ہیں، دوسری جلد میں کم و بیش پانچ سو مخطوطات کا تعارف کرایا گیا ہے۔۔۔۔۔ میں ہمہ تن اسی کام میں مصروف ہوں۔ ملازمت چھوڑنے کا سبب دراصل یہی کام تھا۔ دعا کیجیے کہ میں اسے بہ حسن و خوبی مکمل کر سکوں۔

دل چسپ بات یہ ہے کہ میرے نام ۲۵ اگست ۱۹۸۶ء کے ایک خط میں بھی ”جائزہ مخطوطات اردو“ کی دوسری جلد پر نظر ثانی کا ذکر کیا ہے:

جی ہاں! ”جائزہ مخطوطات“ کی دوسری جلد مقتدرہ سے چھپے گی۔ اردو بورڈ تو سائنس بورڈ بن گیا، لہذا اس کے غیر سائنسی منصوبے مقتدرہ نے لے لیے۔ دوسری جلد پر نظر ثانی کا کام جاری ہے تاکہ نئے سال سے طباعت شروع ہو سکے۔

ڈاکٹر وحید قریشی راوی ہیں کہ ”جائزہ مخطوطات“ کی دوسری جلد ایک مدت تک نظر ثانی و ثالث کے مراحل سے گزر کر جب مقتدرہ کے سپرد ہوئی تو اس کے کچھ عرصے بعد ڈاکٹر جمیل جالبی ان کی جگہ مقتدرہ کے چیئرمین ہو گئے۔ جالبی صاحب نے جلد ہی ”قومی انگریزی اردو لغت“ کا ڈول ڈال دیا۔ چنانچہ خواجہ صاحب کی دوسری جلد پس منظر میں چلی گئی۔ بعد میں خواجہ صاحب نے اسے واپس لے لیا۔ روایت ہے کہ وفات سے پہلے دوسری جلد پر نظر ثانی کا کام مکمل ہو چکا تھا۔ واللہ اعلم بالصواب۔

وفات سے قبل خواجہ صاحب اپنے والد مرحوم کی ڈائری پر حواشی مکمل کر چکے تھے نیز واجد علی شاہ کے چھوٹے بھائی مرزا سلیمان قدر کے روزنامے ”فرمان سلیمانی“ پر بھی نظر ثانی اور حواشی کا کام مکمل کر چکے تھے۔ یہ دونوں کتابیں اب کراچی یونیورسٹی کا شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ شائع کرے گا۔

خواجہ صاحب کا ایک اور ناقابل فراموش کارنامہ ”تخلیقی ادب“ کا اجرا تھا۔ خواجہ صاحب کا محقق ہونا مسلم مگر ان کی شخصیت میں، ان کے باطن میں ایک تخلیق کار کا دل دھڑکتا تھا۔ انھوں نے اپنے



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

ادبی کیریئر کا آغاز شاعری سے کیا تھا اور وہ تخلیقی ادب کی اہمیت سے پوری طرح آگاہ تھے۔ شعر و ادب کا بڑا لطیف ذوق رکھتے تھے۔ چنانچہ ۱۹۸۰ء میں انھوں نے یہ ایک وقت ”تخلیقی ادب“ کے دو شمارے شائع کیے۔ یہ شمارے کیا تھے آفت کے پرکالے تھے۔ ان پرچوں نے پورے برعظیم کی ادبی دنیا میں ارتعاش پیدا کیا۔ خواجہ صاحب کے تعلقات پاک و ہند کے تمام بڑے لکھنے والوں سے تھے۔ ان سے ان کی غیر مطبوعہ تحریریں حاصل کیں۔ اردو ادب کے دس سال (۱۹۷۰ء۔ ۱۹۷۹ء) کے زیر عنوان ناول، افسانے، ڈرامے، سفرنامے، انشائیے، خاکے، طنز و مزاح، نظم، غزل، تنقید اور اسلامی ادب پر معروف و ممتاز لکھنے والوں سے مقالات لکھوائے اور انھیں ”تخلیقی ادب“ کے دوسرے شمارے میں شائع کیا۔ یہ دوسرا شمارہ خاص طور پر ہنگامہ خیز ثابت ہوا اور اس میں بھی خصوصیت کے ساتھ میرا مقالہ ”اردو تنقید کے دس سال“۔ اگر میں یہ کہوں کہ اردو دنیا میں میری تنقید نگاری کا یہ پہلا بھرپور تعارف تھا تو بے جا نہ ہوگا۔ اس دوسرے شمارے میں مرزا یاس یگانہ چٹگری پر بھی ایک ناقابل فراموش گوشہ قائم کیا گیا تھا۔ تقریباً دو سو صفحات کا یہ گوشہ یگانہ سے دلچسپی رکھنے والوں کے لیے آج بھی ناگزیر ہے۔ ضمناً یاد آیا کہ اس کے کچھ عرصے بعد خواجہ صاحب نے سہ ماہی ”اردو“ کراچی کے ایک شمارے (اپریل تا دسمبر ۱۹۸۳ء) کا بڑا حصہ یگانہ کے غیر مدون مضامین کے لیے وقف کیا۔ پھر خواجہ صاحب نے ”تخلیقی ادب“ کے کل پانچ شمارے شائع کیے۔ پانچ شمارے کیا تھے، پانچ فرزند تھے جنہیں اپنا خون جگر پلایا۔ اپنے مطالب اور پیش کش کے اعتبار سے ناقابل فراموش!! اور پھر کراچی کے حالات اور خواجہ صاحب کی دیگر علمی مصروفیات کے باعث یہ پرچہ بند ہو گیا۔ ادبی حلقوں میں یہ پرچہ مدت تک یادگار رہے گا۔ ”تخلیقی ادب“ سے بچتا بچتا تو کیا تھا جیسا کہ خواجہ صاحب کے بعض خطوط سے ظاہر ہے مگر حیران کن بات یہ ہے کہ خواجہ صاحب لکھنے والوں کو کم ہی سہی مگر معاوضہ بھی بہ ذریعہ چیک ادا کیا کرتے تھے۔ اب ایسے پراگندہ طبع لوگ کہاں ہیں۔ حیرت کی بات ہے کہ ”تخلیقی ادب“ کی کتابت لکھنؤ میں ہوتی تھی۔ پروف لاهور میں محمد عالم مختار حق پڑھتے تھے۔ پرنٹنگ کراچی میں ہوتی تھی۔ یگانہ کے ذکر پر یاد آیا کہ خواجہ صاحب کی مرتبہ ”کلیات یگانہ“ کا ٹائٹل دیکھیے، کہیں خواجہ صاحب کا نام بطور مرتب نہیں، اندر کے ٹائٹل کو دیکھ جائیے، وہاں بھی مضمون واحد ہے، ہاں اندر کے ٹائٹل کی دوسری جانب جہاں پرنٹ لائن ہے وہاں سب سے نیچے دائیں طرف لکھا ملے گا مرتب: مشفق خواجہ۔ اپنی ذات کی اہمیت کے کامل شعور کے باوجود اپنی ذات کی ایسی نفی ہمارے معاصر اردو منظر نامے میں نایاب بلکہ معدوم ہے۔ کیسا کیسا بڑھاوا اپنے غردوں کو دیتے تھے۔ متعدد علمی کام جو بہ سہولت خود کر سکتے تھے اپنے نیاز مندوں سے کرواتے تھے تاکہ نیاز مندوں کے لیے تعارف اور ترقی کے راستے کھلیں۔ خواجہ صاحب کی اس ادا پر اقبال کا ایک مصرع یاد آئے بغیر نہیں رہ سکتا:

خالی از خویش شدن صورت مینایش بود

دوستوں کے دوست تھے۔ ان کے لیے ایسا ایسا ایثار کرتے تھے کہ حیرت ہوتی تھی۔ محسنوں



کے احسانات کو کبھی فراموش نہیں کرتے تھے۔ بابائے اردو مولوی عبدالحق کے نام پر علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں پاکستانی مطبوعات کا شعبہ انھیں کے ایما پر قائم ہوا۔ انجمن ترقی اردو دہلی میں ایسا ہی شعبہ ابن انشا کے نام پر قائم کرایا۔ دوستوں اور نیاں مندوں کی کتابیں اپنے خرچ پر علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، رضا لائبریری رامپور، انجمن ترقی اردو ہند اور خدا بخش لائبریری پٹنہ کو بھجوا دیتے تھے۔ ساری زندگی حقائق علم کی تلاش اور ترویج میں گزار دی۔ ہاتھ ہمیشہ اوپر کا رہا۔ علم اور تحقیق بانٹتے رہے۔ اب ایسا قاسم علم کہاں ملے گا؟

کسی گوشے کوئے میں علم و اخلاص کی نمود دیکھتے تو اس کی تحسین کرتے۔ ۲۰۰۲ء میں اورینٹل کالج کے شعبہ اردو کے اساتذہ نے شعبے کے زیر اہتمام ایک تحقیقی و تنقیدی پرچہ نکالنے کا قصد کیا۔ خواجہ صاحب کو پتا چلا تو بہت خوش ہوئے۔ پرچے کا نام ”بازیافت“ رکھا گیا تھا۔ نام ان کے لیے مزید موجب مسرت ہوا۔ پہلا پرچہ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی کی ادارت میں نکلا۔ بعد کے تین شمارے میری ادارت میں شائع ہوئے۔ پرچوں کو بہت سراہا خصوصاً اس کے تحقیقی مشمولات کی بہت تعریف کی۔ یہ مشورہ بھی دیا کہ پرچہ ہندوستان کے علمی مراکز تک پہنچنا چاہیے۔ مجلس مشاورت کی رکنیت بڑی مشکل سے قبول کی۔ ”بازیافت“ کے چوتھے شمارے میں جب ان کی مرتبہ ”کلیات یگانہ“ پر ایک تفصیلی ریویو شائع ہوا تو اس پر کسی خوشی کا اظہار نہ کیا۔ کہا تو یہ کہا کہ نہ پچھتا تو بہتر تھا، کہنے والے کہیں گے کہ دوست نوازی کی گئی ہے۔ ایک خط میں مجھے مدتوں پہلے لکھا تھا کہ ”مشفق خواجہ ایک مطالعہ“ (مرتبہ خلیق انجم) پچھلے پانچ برس سے پاس ہے، کھول کر بھی نہیں دیکھی۔“

میرا احساس ہے کہ مشفق خواجہ جس قدر کاٹھ کے ادیب تھے، اس قدر ان کی پذیرائی نہ ہوئی۔ ہوتا تو یہ چاہیے تھا کہ خواجہ صاحب کی بے مثل علمی، تحقیقی اور تخلیقی خدمات کے اعتراف میں ان کے عین حیات ان کے حضور کوئی ڈھنگ کا ارمغان علمی پیش کیا جاتا مگر افسوس کہ ایسا نہ ہو سکا۔ میں نے اور میرے دوستوں نے بھی ایک ابتدائی خاکہ تیار کیا مگر افسوس ہم بوجہ اس سلسلے میں کامیاب نہ ہو سکے۔ ویسے مجھے یقین ہے کہ اگر خواجہ صاحب کو اس تجویز کا علم ہوتا تو وہ نہایت سختی سے اس کی مخالفت کرتے۔ مجھے یاد ہے کہ اسلام آباد کے ایک علمی و ادبی سوجھ بوجھ رکھنے والے نوجوان راشد حمید نے ۲۰۰۳ء میں ان کے اسلام آباد آنے پر (افسوس یہ خواجہ صاحب کا اسلام آباد کا آخری پھیرا تھا) مجھ سے کہا کہ میں خواجہ صاحب سے نوائے وقت کے ادبی نسخے میں انڈویو کے لیے ان کی سفارش کروں۔ مجھے خوش گمانی تھی کہ خواجہ صاحب میرا کہا نہیں مائیں گے مگر انھوں نے انڈویو دینے سے صاف معذرت کی۔ اس دور اشتہار سرشت میں ایسی بے نفسی اب کہاں ہے؟

خواجہ صاحب مسلم تاریخچی آثار، قدیم و جدید و بارزہ پرانے مخطوطات اور نمایاں علمی مراکز اور کتاب خانے دیکھنے کو ہمیشہ بے چین رہتے۔ لاہور آتے تو ممتاز عالم اور مخطوطہ شناس خلیل الرحمن واوڈی سے ضرور ملاقات کی سہیل نکالتے۔ اس موقع پر نمایاں قلمی نسخوں پر باتیں چلتیں۔ کئی علمی نکتے آشکار



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

ہوتے۔ ہنسی مذاق کی باتیں ہوتیں۔ داؤدی صاحب کے حافظے کے کمال اور آثار و انساب پر ان کی گہری نظر کے بڑے معترف تھے۔ ایک دفعہ لاہور آئے تو پروفیسر مرزا محمد منور سے ان کے گھر پر ملنے کی خواہش ظاہر کی۔ میں ساتھ تھا۔ مرزا محمد منور کی خوش گفتاری اور نکتہ طرازی سے بہت متاثر ہوئے۔ واپسی پر کہنے لگے یہ شخص جلال الدین اکبر کے زمانے میں ہوتا تو اس کے نورتنوں میں شامل ہوتا۔ میرزا ادیب سے بھی نہایت محبت اور اخلاص سے ملتے تھے۔ پنجاب یونیورسٹی کے شعبہ تاریخ کے پروفیسر محمد اسلم سے بڑی محبت اور احترام سے پیش آتے تھے۔ ایک دفعہ لاہور آئے تو ان کی معیت میں لاہور کے تاریخی آثار کی خوب سیر کی۔ ملا بدخشی، حضرت میاں میر، شرف النساء اور حضرت الشیخاں کے مقبرے پر خاصا وقت گزارا۔ جی ٹی روڈ کے کنارے آباد مزار دائی انگہ کی زیارت کی۔ پروفیسر اسلم مرحوم کے علم تاریخ و انساب کے بڑے معترف تھے مگر ساتھ ہی کہا کرتے تھے کہ پروفیسر صاحب موزوں طبع نہیں۔ لاہور میوزیم کے ڈائریکٹر انجم رحمانی سے بھی رشتہ اخلاص تھا۔ بعض ممتاز و معروف ادبا و شعرا (قدیم و جدید) کی نجی زندگیوں کے بارے میں حیران کن معلومات رکھتے تھے۔ خواجہ صاحب ایک ممتاز علی خانوادے کے رکن رکین تھے۔ متعدد اہل علم کی آنکھیں دیکھی تھیں۔ کتاب سے غیر معمولی وابستگی نے بھی ان پر علم و دانش کے ورہ کر دیے تھے۔ زیادہ تر گوشہ نشینی کی زندگی گزاری مگر کبھی کبھی مجلس آرائی کی سہیل بھی نکالتے۔ مخصوص دوستوں کی محفل میں ہوتے تو کھل اٹھتے۔ طنز و مزاح کی پھلجھڑیاں چھوڑتے، نکتے اٹھاتے۔ کتابوں کی باتیں ہوتیں۔ لاہور آتے تو وحید قریشی صاحب کے دفتر میں محفلیں جہتیں اکرام چغتائی، جعفر بلوچ، صدیق جاوید، انور سدید، خواجہ محمد زکریا، مظفر علی سید، رفیع الدین ہاشمی، شاہد حمید اور متعدد دیگر ادیبوں کی پالیاں جہتیں۔ کچھ لوگ جارہے ہیں، کچھ آ رہے ہیں، خرد و بزرگ کی کوئی قید نہیں۔ دور مسلسل چل رہا ہے۔ علم و آگہی اور تفریح و تفسن کے موتی روئے جارہے ہیں۔ رات کی محفلیں اس پر مستزاد۔ اپنے آپ کو کسی خواہ ساختہ چار دیواری میں بند نہیں کیا تھا۔ ہر طبقہ خیال کے ادبا و شعرا سے ان کا میل جول تھا مگر ان کے اندر کا مرکز عقل کا مالا اعلیٰ اقدار حیات سے عبارت اور مربوط تھا۔ زندگی کے آخری برسوں میں بیدل عظیم آبادی کی طرف بھی میلان ہو گیا تھا۔ چنانچہ اپنے گھر میں درس بیدل کا سلسلہ شروع کیا۔ افسوس زیادہ دیر نہ چل سکا۔ پروفیسر لطیف اللہ درس دیتے تھے۔ اللہ انھیں تادیر سلامت رکھے۔

ایک مدت سے پاکستان کے ایک ممتاز نجی کتب خانے جھنڈیر لاہوری کو دیکھنے کے متمنی تھے۔ میلسی سے تیس بتیس کلومیٹر کے فاصلے پر واقع موضع جھنڈیر میں سردار مسعود اور محمود برادران نے ایک بے مثل لاہوری قائم کر رکھی ہے جس میں کتب و نادر مخطوطات کا قابل قدر ذخیرہ ہے۔ بلا آخر چند دوست ۲۰۰۰ میں لاہور سے اس نادر مرکز علمی کو دیکھنے کے لیے وہاں پہنچے۔ خواجہ صاحب کراچی سے تشریف لائے۔ تین دن قیام رہا۔ جھنڈیر کی سخت گرمی کے باوجود خواجہ صاحب کی صحبت میں، کتب و مخطوطات کی معیت میں اور سردار برادران کے اخلاص کے سائبان تلے بڑا اچھا وقت گزارا۔ رات کو پلنگھن کے درخت کے وسیع سایے سے ذرا



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

مکالمہ ۱۵

ہٹ کر کرسیاں ڈال دی جاتیں اور دنیا جہان کی باتیں ہوتیں۔ جعفر بلوچ کے قہقہے گونجتے۔ اب وہ یادگار گزرے لمبے کہاں سے لاؤں۔ پلکھن کے درخت کا ذکر یا ”کار جہاں دراز ہے“ میں پڑھا تھا یا پھر حضرت خواجہ کی معیت میں جہند پر میں اسے دیکھا اور کئی روز دیکھا۔ اس کی وسیع پھیلی ہوئی مہرباں شاخیں، دراز بازوؤں کی طرح حافظے کے گوشوں میں اب تک قوس طراز ہیں۔ اے خواجہ من!

نہ در برابر چشتی، نہ غائب از نظری

جب لاہور آتے تو اپنے قیام کے دوران اور نیکل کالج کے شعبہ اردو میں بھی ایک آدھ دفعہ آتے۔ بالعموم شعبے کے چند اساتذہ اور کبھی کبھار بعض اعلیٰ کلاسوں کے طلبہ سے بھی ملتے۔ ایم فل، پی ایچ ڈی، کے معنی خیز موضوعات سمجھاتے۔ ایک دفعہ مجھ سے کہا کہ اٹھارہویں صدی کی اردو شاعری کی فرہنگ، شاہ حاتم اور ان کے معاصر، کچھی زائن شفیق (صاحب تخلص بھی کرتے تھے) اور محمود اکبر آبادی وغیرہ موضوعات پر پی ایچ ڈی کروائیں۔ ”انیسویں صدی کے اردو نگار“ موضوع بھی انہی کا تجویز کردہ تھا جس پر رفاقت علی شاہ نے پی ایچ ڈی کا مقالہ میری نگرانی میں تحریر کیا۔

تحقیق کی انتہائی مرکز دنیا سے ہٹ کر خواجہ صاحب نے کالم نگاری بھی کی اور خوب کی۔ خامہ گوش کا نقاب اوڑھا مگر صورت حال یہ تھی کہ: صاف ادھر سے نظر آتا ہے ادھر کا پہلو۔ کالموں میں مزاح کی لطافت کے دوش بدوش طنز کی کاٹ بھی بے پناہ ہوتی تھی۔ خواجہ صاحب کی کالم نگاری ہمارے عہد میں اپنی منفرد شان رکھتی ہے۔ معاصر کالم نگاروں میں مجھے ایک بھی ایسا شخص نظر نہیں آتا جس کی نگاہ جدید و قدیم پر ایسی گہری اور تہ رس تھی۔ خواجہ صاحب کی وسعت مطالعہ اور تحقیقی امور پر ان کی عمیق نظر مزاح اور طنز کی لطیف چاشنی سے آمیز ہو کر اپنا جلوہ دکھاتی ہے تو ہوش مند قاری بے اختیار سبحان اللہ کہنے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ ہنسی ہنسی میں معاصر اردو ادب کا ایسا کڑا احتساب شاید ہی کسی دوسرے شخص نے کیا ہوگا جیسا خواجہ صاحب نے ہمارے عہد میں کیا۔ ایسا کام مصلحت اور منافقت سے دور رہ کر ہی ممکن تھا۔ یہ کالم جہاں ایک طرف مزاح و ظرافت کا زعفران زار سجاتے ہیں وہیں لکھنے والے کے گہرے شعور نقد اور تحقیقی ژرف نگاہی کا آئینہ بھی بنتے ہیں۔ ان کالموں میں مزاح کا جو ترپہ کثرت سے استعمال ہوا ہے اسے آپ تخلیقی حربہ کہہ دیجیے۔ یعنی بے ظاہر تعریف و توصیف سے شروع ہونے والی تحریر اچانک ایک تھکھا موڑ مڑتی ہے اور پوری سابقہ صورت حال کی تھلیب کر کے ہنسی کو تحریک دیتی ہے۔ صرف تین مختصر اقتباسات دیکھیے:

(۱) ”شب خون“ رسالہ نہیں ایک تحریک ہے جو اردو ادب میں نئے

خیالات و رجحانات کی آبیاری کر رہی ہے جس طرح زلزلے اور سیلاب جیسی

آفات ارضی کے متاثرین بے شمار ہوتے ہیں اسی طرح ”شب خون“ سے متاثر

ہونے والوں کی تعداد بھی شمار سے باہر ہے۔

(”شاعری پر شب خون“، مشمول ”نخن ہائے ناگفتنی“ ص ۷۱)



اک مدت تک یاد رہیں گی ہاتھیں مشفق خواجہ کی

(۲) سحر انصاری کو خدا نے جو مقبولیت بخشی ہے وہ کم ادیبوں کے حصے میں آتی ہے۔ وہ نوجوانوں ہی میں نہیں، بزرگوں میں بھی بے حد مقبول ہیں۔ اس کا ثبوت یہ ہے کہ استاد لاغر مراد آبادی نے وصیت کر رکھی ہے کہ ان کی نماز جنازہ سحر انصاری سے پڑھوائی جائے۔“

ایضاً، ص ۳۸۔

ہم ظفر اقبال کے ایثار کی قدر کرتے ہوئے انھیں مخلصانہ مشورہ دیں گے کہ وہ دوسروں کی شاعری کو بلا تکلف نذر آتش کر دیں لیکن اپنی شاعری کے ساتھ یہ ظلم نہ کریں کیوں کہ جیسی اعلیٰ درجے کی شاعری انھوں نے اب تک کی ہے، ویسی کوئی دوسرا تو کیا، وہ خود بھی نہیں کر سکتے۔۔۔۔۔ شاعری کو نذر آتش کرنے یا ضائع کرنے سے ہمیں یوں بھی اتفاق نہیں ہے کہ جو کام آنے والے زمانے کو کرنا ہے اسے ہم کیوں انجام دیں۔ ہر کام اپنے وقت پر اور مناسب ہاتھوں سے انجام پانا چاہیے۔

”نخن در نخن“، ص ۳۰-۳۱

یہ بات معلوم ہے کہ خواجہ صاحب کے کالم پورے بر عظیم میں مقبول ہوئے اور اس درجہ کہ ہندوستان میں یہ پانچ چھ جگہ نقل ہوتے تھے۔ ان کے جملوں کے جملے زبانوں پر چڑھے ہوئے تھے۔ مقبولیت کی اس انتہا پر پہنچ کر خواجہ صاحب نے ایک سہانی صبح کالم نویسی ترک کرنے کا فیصلہ کیا اور پھر آخر تک اپنے اس فیصلے پر قائم رہے۔ میں نے ایک دفعہ اس فیصلے کی وجہ پوچھی تو کہنے لگے کہ یہ ترک دو وجوہ کی بنا پر تھا: ایک تو یہ کہ مجھے اپنے اصل علمی و تحقیقی کام کے لیے وقت نہیں مل رہا تھا، دوسرے یہ کہ جب ان کالموں کو کتابی شکل دینے کے لیے میں نے دوبارہ دیکھنا شروع کیا تو جا بجا اسلوب و مضامین کی تکرار نظر آئی۔ اب مجھے اندازہ ہوا کہ میں خود کو دہرانے لگا ہوں، لہذا اس کام کو ترک کر دینا لازم ٹھہرا۔ معلوم ہوا کہ خواجہ صاحب کے اندر کا محتسب صرف اپنے عہد کے ادب ہی کا احتساب نہیں کرتا تھا، اپنا محتسب بھی تھا! خواجہ صاحب نے خود تو اپنے ایک شعر میں کہا تھا:

مثال عکس کج ذات سے باہر رہا ہوں میں

کہ آپ اپنے مقابل آئینہ بن کر رہا ہوں

شعر کا ذکر آیا تو خواجہ صاحب کے اگلاتے شعری مجموعے ”ابیات“ کا احوال بھی بے غل نہ ہوگا۔ یہ مجموعہ ایک ہی دفعہ شائع ہوا تھا ۱۹۷۸ء میں۔ خواجہ صاحب نے میرے نام اپنے بعض مکتوبات میں اپنے دو چار شعر ضرور درج کیے ہیں مگر وہ اپنی شاعری کا نہ کردہ شاذ ہی اپنی تحریروں یا گفتگو میں کرتے تھے، حالانکہ میرے نزدیک یہ ان کی باطنی دنیا کی صادق ترین مظہر ہے۔ یہ اندر سے نونے ہوئے شخص



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

مکالمہ ۱۵

کا لوحِ غم ہے۔ محبت کا نرم اور لطیف لہجہ، گداز، ریودگی، یاد آفرینی، آئینہ، حیرت، آئینہ در آئینہ اور چراغ اس شاعری کے عناصر ترکیبی تھے۔ افسوس ہے کہ خواجہ صاحب کی شاعری کو نقادوں یا جائزہ نگاروں نے تو کیا خود خواجہ صاحب نے بھی لائقِ توجہ نہ سمجھا، حالاں کہ اس شعری مجموعے کی بعض غزلیں اور کئی شعر دامنِ دل کھینچتے ہیں۔ خواجہ صاحب کو مضمون بنانے کا فن آتا تھا۔ ان کی بعض غزلیں ایک طرح کی case-history ہیں:

نقشِ گزرے ہوئے لمحوں کے ہیں دل پر کیا کیا  
مُڑ کے دیکھوں تو نظر آتے ہیں منظر کیا کیا  
وقت کتنا رہا سے خانوں کی راتوں کی طرح  
رہے گردش میں یہ دن رات کے ساغر کیا کیا  
وہ گزر دل کی نہ پل بھر کو بھی سنسان ہوئی  
قافلے غم کے گزرتے رہے اکثر کیا کیا

اے مشفق من اس حال میں تم کس طرح بسر فرماؤ گے  
انجان بنے چپ بیٹھو گے اور جان کے دھوکے کھاؤ گے  
ان دیدہ و دل کی راہوں پر تم کس کی تلاش میں پھرتے ہو  
جو کھوتا تھا سو کھو بیٹھے کیا ڈھونڈو گے کیا پاؤ گے  
تم خلوتِ غم سے نکلو تو اس شہر میں ایسے لوگ بھی ہیں  
اک بار جو اُن کو دیکھو گے تو دیکھتے ہی رہ جاؤ گے

اسی بحر میں خواجہ صاحب کی ایک اور غزل بھی ہمارے محسوسات کو مرتعش کرتی ہے اور ہمارے اندر گہری اداسی کی سمیرنا چھوڑ جاتی ہے:

کیوں خلوتِ غم میں رہتے ہو، کیوں گوشہ نشین بے کار ہوئے  
آخر تمہیں صدمہ کیا پہنچا کیا سوچ کے خود آزار ہوئے  
کیوں مصاف کشادہ رستوں پر تم غمو کریں کھاتے پھرتے ہو  
کیوں تیرہ وتار سی لگیوں میں تم آن کے خوش رفتار ہوئے  
کیوں ایسے سفر پر نکلے ہو منزل نہیں جس کی کوئی بھی  
کیوں ایسی راہ پر چلتے ہو سایے بھی جہاں دیوار ہوئے  
کیوں ترکِ علاقے کو تم نے سمجھا ہے طاری غمِ آخر  
دیکھو تو دلی صوفی بھی یہاں کس فحاش کے دنیا دار ہوئے



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

اس کلبہ احزاں سے ہرگز ابھرے گا نہ سورج کوئی بھی  
کب خاک ستارہ بار ہوئی، کب سایے سحر آثار ہوئے  
اُس کوچے کی راہ تو سمجھاؤ جس کوچے میں جانا مشکل ہے  
اُس شخص کا نام تو بتلاؤ تم جس کے لیے بیمار ہوئے

اس غزل کا سارا لطف ہی اس کے عدم تشخص میں ہے۔ کیسا دل گداز لہجہ ہے اس پوری غزل کا۔ تو کیا خواجہ صاحب کی ساری مزاج آفرینی اور ظرافت کاری ان کے گہرے دکھ، ان کی شکستہ محبت کا پردہ تھی؟ یہ ظاہر ایسا ہی لگتا ہے مگر میرا خیال ہے کہ ان کی شخصیت کی بافتوں میں زخم اور ظرافت دونوں کی مساوی جگہ تھی۔ یہ گوشت اور پوست کا معاملہ تھا۔ یہ باہم شیر و شکر ہو گئے تھے اور اسی سے ان کے ہاں زندگی کرنے کا سلیقہ پیدا ہوا تھا۔ اگر ظرافت ان کی شخصیت میں کوئی اوپر سے ڈالی ہوئی چیز ہوتی، محض نقاب ہوتی تو یہ ان کی تحریر اور گفتگو میں اس قدر بے ساختہ پن کہ ساتھ کبھی ظہور نہ کر سکتی۔ انھیں یاد یار مہرباں آتی رہی اور زندگی کرنے اور گرم سفر رہنے پر ہمیز بھی کرتی رہی۔ خواجہ صاحب کو غم کی اس نعمت پر کیا کیا ناز تھے:

ہر شخص سزاوار نہیں دولتِ غم کا  
ہر شخص کو ملتا نہیں یہ منصبِ عالی

رہتا آنکھوں میں کہاں شام و سحر ایک ہی شخص  
زندگی بن نہ گیا ہوتا اگر ایک ہی شخص  
ہنسنے والے تو ہزاروں تھے مگر ہم کو ملا  
رونی انجمنِ دیدہ تر ایک ہی شخص

خود خواجہ صاحب اپنی شگفتگی طبع کو اپنے غم کا پردہ ہی کہتے تھے۔ میرے نام اپنے ۹ جولائی ۱۹۸۰ء کے خط میں بغیر کسی لگی لپٹی کے لکھتے ہیں:

رہی شگفتگی طبع تو یہ غم کا پردہ ہے۔ اس غم کا احوال آپ کو "ایمات"

کے مطالعے سے معلوم ہوگا۔

خیر، ان کے بعض قریب ترین معاصرین کو معلوم ہو تو ہو، ہمارے سامنے تو یہ ہر حال ایک سوال ہے جو صدائے بازگشت کی صورت میں ذہن کے گنبد میں ارتعاش پیدا کرتا ہے اور کرتا چلا جاتا ہے۔ ایک پیہم سوال:

اس شخص کا نام تو بتلاؤ تم جس کے لیے بیمار ہوئے؟

اس شخص کا نام تو بتلاؤ تم جس کے لیے بیمار ہوئے؟؟



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

اس شخص کا نام..... تم جس کے لیے..... بیمار ہوئے؟؟؟

مگر یہ سوال تو اب حشر تک مؤخر ہو گیا۔ وہاں ملاقات ہوئی تو ان سے پوچھیں گے ضرور: اس شخص کا نام تو..... ممکن ہے جواب ملے تو یہ کہ:

ہزار حشر میں پرشش ہوئی مگر ہم نے

نہ دل کا زخم دکھایا نہ ان کا نام لیا

”ابیات“ میں سامان اشک و آہ تو ہے مگر یہ سارا کاروبار شوق ”دھیمے سروں“ میں جادو جگانا

ہے۔ ہمسایے کی نیند خراب نہیں کرتا۔ نالہ محض ایک آدھ۔ بعض جگہ سادگی میں تہ داری اس خوبی سے آمیز کی ہے کہ سہل متمتع کی کیفیت پیدا ہو گئی ہے:

میں یہ سوچوں مجھے کہنا کیا ہے

تم جو پوچھو کہ تمنا کیا ہے

غمِ دل تیرا ارادہ کیا ہے

اس طرح کیسے کنیں گی راتیں

اپنی آنکھیں ہیں کسی کا کیا ہے

تجھے دیکھیں کہ بہائیں آنسو

کہیں کہیں تو وہی یگانہ کا سا لہجہ ہے:

شہر بستے ہیں خیالوں میں مرے

مجھے تنہائی نے سمجھا کیا ہے!

کاش خواجہ صاحب ایسے شعر کہتے اور کثرت سے کہتے۔ افسوس انہوں نے اپنے اندر کے

فطری شاعر کا گلا گھونٹ ڈالا۔ شاعری ان کی محبوبہ تھی، تحقیق منکوحہ۔ از دوایج ثانی ظرافت سے کیا۔ دونوں

سے نبھی اور خوب نبھی مگر شاعری..... اے اے دائے شاعری

میں اک نالہ ایسا کیا کل چمن میں

کہ شعلہ سا برگ درختاں سے گزرا

(صحفی)

اور پھر اس کے بعد اک لمبی چپ!

کرنل خواجہ عبدالرشید کے نام خواجہ صاحب کے خط مورخہ ۲۶-۹-۷۸ء سے کچھ مزید باتیں

معلوم ہوتی ہیں:

یہ جان کر بڑی (مسرت / حیرت) ہوئی کہ آپ نے میری غزلوں کو موسیقی کے

روپ میں ڈھالا ہے۔ میں ریڈیو کے کسی دوست سے اس معاملے میں بات

کروں گا۔ میری غزلیں ریڈیو سے نشر ہوتی رہتی ہیں۔ ایک غزل ص ۷۱ تو

خاصی مقبول ہوئی ہے۔ اسے کئی فن کاروں نے گایا ہے۔ بلقیس خانم نے اسے

بھوپالی میں گایا ہے۔ میں نے ریڈیو والوں سے کہا ہے کہ وہ ان غزلوں کو ٹیپ



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

کرادیں۔ یہ میں آپ کو بھی بھیجوں گا۔

”ابیات“ کے ص ۷۱ کی نشان دادہ غزل کے چند شعر درج کر کے آگے بڑھتے ہیں:

یہ کوئی دل تو نہیں ہے کہ ٹھہر جائے گا  
وقت اک خواب رواں ہے سو گزر جائے گا  
دل شفق رنگ ہوا ڈوبتے سورج کی طرح  
رات آئے گی تو ہر خواب بکھر جائے گا  
شدت غم سے ملا زلیست کو مفہوم نیا  
ہم سمجھتے تھے کہ دل جینے سے بھر جائے گا  
چند لمحوں کی رفاقت ہی غنیمت ہے کہ پھر  
چند لمحوں میں یہ شیرازہ بکھر جائے گا

صفحہ ۵۶ پر ایک اور غزل بڑی کیفیت کی ہے۔ بس یوں سمجھیے کہ حالی ہے مگر اس کے مطالعے

میں خواجہ صاحب ”اے مشفق من“ کے ساتھ بے خیالی میں ”سلمہ اللہ تعالیٰ“ باندھ گئے۔ شاید سودا کا شعر پیش نظر رہا ہوگا مگر وہاں ”سلمہ اللہ تعالیٰ“ صحیح بندھا ہے:

میں دشمن جاں ڈھونڈ کے اپنا ہو نکالا

سو حضرت دل سلمہ اللہ تعالیٰ

یہ حضرت دل سلمہ اللہ تعالیٰ، خواجہ صاحب کی جان کو بھی لاگو تھے۔ زندگی کے آخری تین برسوں میں انھیں بہت خراب کیا مگر اس سے بھی کئی برس پہلے ذیابیطس نے انھیں بے حال رکھا۔ معالجتوں کی تشخیص تھی کہ ذیابیطس نے گردوں کو بری طرح متاثر کیا ہے۔ طبی معائنے سے پتا چلا کہ گردے صرف پچیس فی صد کام کر رہے ہیں۔ ذیابیطس کا مرض موروثی تھا۔ گردوں کے سوے عمل کے باعث تیزابیت خون میں شامل ہونے لگی تھی اور پاؤں اور جسم کے باقی حصوں میں درم آنے لگا تھا۔ یہی کیفیت وفات سے کچھ عرصہ قبل ان کے والد ماجد کی ہو گئی تھی۔ خواجہ صاحب نے کرنل خواجہ عبدالرشید کے نام اپنے والد کے مرض کا حال ۹ اکتوبر ۱۹۷۹ء کے خط میں یوں بیان کیا:

ابا جی کی اصل بیماری یہ ہے کہ ان کے گردوں نے کام بند کر دیا

ہے۔ پیشاب کی تیزابیت خون میں شامل ہوتی رہتی ہے۔ اسی وجہ سے ان پر بے ہوشی کے دورے بھی پڑتے تھے۔

خواجہ صاحب میٹھی چیزوں سے حد درجہ اجتناب کرتے تھے مگر اس احتیاط کے باوجود شوگر اپنا رنگ دکھا رہی تھی۔ ستمبر ۱۹۹۷ء میں مرض بہت بڑھ گیا تھا۔ ساتھ ہی ران میں ایک مہلک پھوڑا نکل آیا تھا۔ سات آٹھ دن اسپتال میں رہے۔ عمل جراحی سے گزارے گئے۔ اسپتال سے فارغ ہو کر ہالا خرگھر



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

مکالمہ ۱۵

آگئے۔ اب اوقات کار میں کمی اور لمحات آرام میں اضافہ کر دیا تھا۔ مگر مرض میں خاطر خواہ افاقہ نہ ہوا۔ ۱۱ نومبر ۲۰۰۳ء کو شدید حملہ قلب سے دوچار ہوئے اور جناح اسپتال داخل کیے گئے۔ اللہ کے کرم سے اہلخانے بروقت طبی امداد مہیا کی۔ دیر تک علاج معالجہ ہوتا رہا۔ حیات تازہ ملی۔ بس اس کے بعد دو سال اور دو ڈھائی ماہ زندہ رہے۔ زندگی معمول پر آ گئی تھی۔ سگریٹ نوشی جو بلا نوشی کی حد کو پہنچی ہوئی تھی، ترک کر دی تھی۔ کہا کرتے تھے، اب صحت بہت اچھی ہو گئی ہے مگر فرشتہ اجل گھات میں لگا تھا۔ اس دوران میں اپنے کچھ علمی کاموں کی تکمیل میں بڑی عجلت کی۔ اپنے والدِ مکرم کی ڈائری پر حواشی لکھ کر اسے مکمل کیا۔ ”جائزہ مخطوطات“ جلد دوم پر نظر ثانی کا کام اختتام کو پہنچایا۔ مرزا سلیمان قدر کے روزنامے ”فرمان سلیمانی“ کی تکمیل کی۔ مزید کیا کچھ مکمل ہو سکا، کچھ علم نہیں۔ آخری زمانے میں یہ مصرع اکثر پڑھا کرتے تھے: ”کار دنیا کے تمام نگرڈ“۔ خواجہ صاحب کا سن ولادت ۱۹ اکتوبر ۱۹۳۵ء تھا۔ وفات ۲۱ فروری ۲۰۰۵ء کو شدید دورہ قلب کے نتیجے میں ہوئی۔ انتہر برس دو ماہ اور دو دن عمر پائی۔ وفات سے قبل عالم بے ہوشی میں تھے:

زدیدہ رفت حریفان ہنوز درگوشند

خواجہ صاحب کا کتب خانہ پاکستان کے شخصی کتب خانوں میں اپنی مثال آپ تھا۔ قدیم و جدید کتب کے علاوہ نادرسائل و جرائد کا ایک بڑا ذخیرہ اس کی زینت تھا۔ علاوہ ازیں متعدد اکابر کی شخصی لائبریریاں اور ان کے پرسنل پیپر خواجہ صاحب کو ہدیہ مل چکے تھے۔ مولوی عبدالحق، شوکت سہزادری، یوسف بخاری دہلوی، مرزا اطہر علی برلاس اور غالباً ڈاکٹر ریاض الحسن وغیرہ کے ذاتی نوادرات از قسم ڈائریاں وغیرہ خواجہ صاحب کی تحویل میں تھیں۔ خواجہ صاحب اپنی زندگی میں ایک ٹرسٹ بنانا چاہتے تھے مگر پھر نہ معلوم کیا قصہ ہوا کہ یہ ارادہ فعل میں نہ آ سکا۔ سزوست ان کا کتب خانہ مختوم ہے۔ بیگم مشفق خواجہ سے مبین مرزا اور ڈاکٹر طاہر مسعود کی معیت میں ۱۴ جولائی کو جو ملاقات ہوئی اس سے پتا چلا کہ کتب و رسائل کی فہرست بنائی جا رہی ہے۔ محترمہ جیلانی بانو کے شوہر انور معظم کے توسط سے یہ کتب و رسائل یونیسکو خرید کر کے کراچی یونیورسٹی لائبریری کو ہدیہ کرے گی۔ لیکن اصل ذخیرہ تو قلمی مخطوطات کے عکوس، مشاہیر کے ہزاروں خطوط، نوادرات اور پرسنل پیپرز کا ہے جنہیں بہ ہر طور درجہ بند ہو کر محفوظ ہونا چاہیے۔ کاش خواجہ صاحب کے گھر کو ”مشفق خواجہ لائبریری“ کی صورت دے دی جائے۔ اس سے مرحوم کی روح کو بڑی تسکین ہوگی۔ اس ضمن میں مقتدرہ قومی زبان یا اکادمی ادبیات کو اپنا کردار ادا کرنا چاہیے۔

خواجہ صاحب میرے ان کرم فرماؤں میں تھے جن سے میری سب سے زیادہ خط کتابت رہی۔ میرے نام مرحوم کے خطوط کی تعداد ڈھائی سو کے قریب ہے۔ یہ مراسلت ۱۹۷۹ء سے لے کر دسمبر ۲۰۰۳ء تک رہی۔ میں اس دوران میں بعض اوقات ان کے خطوں کے جواب دینے میں کوتاہی کرتا رہا جس کا بے حد افسوس ہے مگر یہ سلسلہ ٹوٹنا کبھی نہیں۔ ان کی رحلت کے بعد جب اپنے ذخیرہ مکاتیب کو کھنگلاتا تو حیرت کے ساتھ افسوس بھی ہوا کہ ان کا ۱۹۷۹ء کا کوئی خط محفوظ نہیں یا اگر کہیں ہے تو کائنات



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

کے انبار میں گم ہے۔ دستیاب خطوں میں پہلا خط ۹ جولائی ۱۹۸۰ء کا ہے اور آخری گرامی نامہ ۲۶ دسمبر ۲۰۰۳ء کا۔ میں نے ان خطوط میں سے سر دست نوے خطوں کا انتخاب کیا ہے اور ان پر ضروری حواشی لکھ کر قارئین کی نذر کر رہا ہوں۔ یہ خط جہاں ایک طرف اعلیٰ ادبی محاسن کے حامل ہونے کے باعث اردو کے مکتوباتی ادب میں ایک مستقل اضافہ ہیں، وہیں ان میں خواجہ صاحب کی شخصیت و کردار کے بھی متعدد پہلو جھلکتے ہیں۔ ان کی باغ و بہار شخصیت جگہ جگہ ان خطوں میں ظہور کرتی ہے۔ ان خطوط میں بے ساختہ اور فطری مزاح کے نمونے بھی ہیں، کاٹ دار طنز کی جھلکیاں بھی ہیں، معاصرین کے دلچسپ احوال بھی ہیں اور بعض جگہ ان کی مجلسی زندگی کے بارے میں عمدہ معلومات بھی ملتی ہیں۔ اپنے خطوں میں جہاں خواجہ صاحب کھلتے ہیں، اپنی ذات کو بھی بے نقاب کرتے ہیں، کہیں کہیں ان کے مشاہدات مع جزئیات نہایت بہت افزا ہیں۔ آخری برسوں کی علالت سے ان کا متاثر ہونا فطری تھا، چنانچہ ایک دو جگہ ان خطوں میں اپنے گھر کو ”ظلمت کدہ“ اور ”کلبہ احزان“ بھی لکھتے ہیں۔ اپنی شاعری میں تو اس کا اظہار بہت پہلے کر چکے تھے:

بجھے ہوئے در و دیوار دیکھنے والو

اسے بھی دیکھو جو اک عمر یاں گزار گیا

خواجہ صاحب کی ساری زندگی قلم و قریطاس سے جڑی ہوئی تھی۔ ان کی تحریروں کا ایک بڑا حصہ ابھی مدون ہوتا ہے۔ ان کی روشن اور زندہ نثر کے گواہ ان کے کالموں کے تین مجموعے ہی نہیں، ”تخلیقی ادب“ (۵) میں شائع ہونے والا ”رسالہ در معرفت ابن انشا“ اور ان جیسی کئی تحریریں ہیں۔ محبی محمد احسن خاں نے اطلاع دی ہے کہ مجلہ سات رنگ میں ”کتابوں کی باتیں“ کے زیر عنوان خواجہ صاحب کے کئی ریویو آرٹیکل اس قابل ہیں کہ دوبارہ شائع ہوں۔ انھوں نے ایسی تین تحریروں کی نشان دہی کی ہے جن میں سے دو ”سات رنگ“ میں اور ایک ”فتون“ میں شائع ہوئی۔ اردو لغت (کراچی) اور نصابیات پر اگست ۶۱ء اور جنوری ۶۲ء کے شماروں میں ان کے مضامین شائع ہوئے اور عندلیب شادانی کی ”تحقیق کی روشنی میں“ پر فتون کے ۶۵ء کے کسی شمارے میں ان کا مقالہ شائع ہوا۔ علاوہ ازیں بر عظیم کے تمام اہم ادبا سے ان کی مراسلت تھی۔ یہ مراسلت بہ ہر طور محفوظ ہونی چاہیے۔ رہا ان خطوط کے شائع ہونے کی اجازت کا سوال تو خواجہ صاحب اس کا فیصلہ اپنی زندگی میں کر گئے تھے۔ جعفر بلوچ کے نام ۱۳ نومبر ۲۰۰۳ء کے خط میں لکھتے ہیں:

مشفق خواجہ خط کی اشاعت سے نہیں ڈرتا۔ لیکن خط کی اشاعت

کے لیے کاتب کی اجازت ضروری ہے۔ ہاں اس کے انتقال کے بعد مکتوب الیہ

کی اجازت درکار ہوگی۔

تو کیا وفات سے تین سو تین ماہ قبل انھیں اپنی رحلت کا احساس ہو گیا تھا۔ وجدان کہتا ہے کہ ہاں۔

اب کے تہران سے لوٹتے ہوئے ایک دن کے لیے کراچی میں رک گیا تھا۔ دل کا حکم تھا:



اک مدت تک یاد رہیں گی باتیں مشفق خواجہ کی

مکالمہ ۱۵

قُلَّا نَبُذْکَ مِنْ ذِکْرِی حَبِیْبٌ وَ مَنْزِلٌ۔ کراچی مشفق خواجہ کے بغیر سونا تھا۔ دل کو کئی کہانیاں یاد سی آ کے رہ گئیں۔ ۱۴ جولائی کی جھلسا دینے والی جس زدہ دوپہر میں طاہر مسعود اور مبین مرزا کے ہمراہ میرا رخ سوسائٹی کے قبرستان کی جانب تھا۔ اونچی دیواروں سے گھرے اس قبرستان کی خاندانی ہڑواڑ میں مرہیز اور گھنے درختوں کے سایے تلے اپنے والد کی پابندی میں خواجہ عبدالحی (مشفق خواجہ) محو خواب تھے۔ میں نے بے اختیار قبر کے تعویذ کو بوسہ دیا۔ چشم تصور نے پہلے تو انھیں معمول کے خوب صورت اور عمدہ لباس میں، جوان پر خوب بجا تھا، جیتے جاگتے دیکھا۔ پھر معاً بعد سفید براق ملبوس میں ساکت و صامت۔ جب خواجہ صاحب ۲۱ فروری کو رخصت ہوئے تھے، میں ملک سے باہر تھا۔ ان کی آخری رسوم میں شرکت سے محروم رہا تھا۔ مجھے نہیں معلوم وقت رخصت وہ کیسے لگ رہے تھے۔ اب چشم خیال نے انھیں اس عالم میں دیکھا تو یگانہ کا یہ شعر میرے لیے حقیقت کا ہم زاد اور ہم راز بن گیا:

جامہ زمیوں پہ کفن نے بھی دیا وہ جوہن

دوڑ کر سب نے کلیجے سے لگانا چاہا

الوداع، الوداع! اے اردو ادب کے شجر سایہ دار الوداع!

کیا ملک کی کسی دانش گاہ کو توفیق ہوگی کہ وہ اردو ادب کے اس رجل رشید کے نام پر کوئی

مسند قائم کرے؟

☆☆☆

ممتاز ادیب و نگار ذاکر تحسین فراقی کی نئی کتاب

عالمی ادب کے فکر انگیز مقالات کے خوب صورت اردو تراجم کا مجموعہ

فکریات

قیمت: ۲۵۰ روپے

— ناشر —

اکادمی بازیافت، کتابچہ مارکیٹ، آفس ۷، اگلی ۳، اردو بازار، کراچی



# محمد حمزہ فاروقی

## مشفق خواجہ

۱۹۷۲ء میں جب مشفق خواجہ سے دوستی کا آغاز ہوا تو ان سے ملنے کے دو ٹھکانے تھے، ایک انجمن ترقی اردو کا دفتر اور دوسرا گلڈ انجمن کتاب گھر واقع وکٹوریہ روڈ۔ انجمن میں خواجہ صاحب بے تکلف دوستوں سے محفل آرائی کے باوجود علمی اور ادبی کاموں میں رخصت نہ آنے دیتے۔ ابھی کسی کتاب کی حروف چینی ہو رہی تھی، اس دوران میں کسی دوست یا ساتھی پر فقرہ چست کیا جاتا، انجمن کے مسائل حل کیے جاتے اور لوگوں کے ذاتی مسائل پر ”فقرہ زنی“ کی جاتی۔ غرض ذاتی دوستی اور انجمن کے روزمرہ کے کاموں کا امتزاج جاری رہتا۔

شام کو جب آپ گلڈ انجمن کتاب گھر تشریف لاتے تو بدلے ہوئے روپ میں ہوتے۔ شہر بھر کے ادیب، شعرا اور تماش بین اٹھنی پر آوارہ گردی کے بعد یہاں سستانے آتے۔ پیرزادہ عاشق کیرانوی جو کتابوں کی فروخت کے نگران تھے، آنے والوں کا سواگت اپنی تازہ غزل یا نظم سے کرتے۔ چناں چہ یہاں کتابیں کم اور شاعری زیادہ مقبول و مروج تھی۔ گلڈ انجمن کتاب گھر جو علم سے زیادہ رائٹرز گلڈ کی نمود و نمائش کا سامان تھا، چند برسوں میں اپنی بہار جاں فزا دکھا کر کھلا گیا۔

نومبر ۱۹۷۲ء میں، میں جب ”صاحب کاز“ ہوا تو خواجہ صاحب سے ملنے کا ارمان اور ملاقات کے لیے ”سازو سامان“ پہلے سے زیادہ تھا۔ اب اپنے ”زور قدم“ پر بھروسہ کرنے کی ضرورت نہ تھی۔ ڈرائیونگ میں نوشقی کا زمانہ تھا، جذبہ شدید اور تجربہ مفقود تھا۔ اس عالم میں خواجہ صاحب نے مشورہ دیا کہ اگر عافیت چاہتے ہو تو کسی بس یا ٹرک کے عقب میں کار چلایا کرو تاکہ پھرے ہوئے ٹریفک میں راستہ تلاش کرنے کی زحمت سے بچ جاؤ۔ اس پر عمل کرنا چاہا تو احساس ہوا کہ یہ طریقہ عدم آباد پہنچنے کا شارٹ کٹ تو ہو سکتا تھا، منزل تک رسائی ممکن نہ تھی۔ چناں چہ خواجہ صاحب کے اصراء کے باوجود میں نے بسوں اور ٹرکوں کی ”اندھی تقلید“ سے گریز کیا۔ جس دور میں خواجہ صاحب ڈرائیونگ کرتے تھے، اس وقت ڈرائیور حضرات گلوں میں شکار کے شوق کی تکمیل کیا کرتے تھے۔ جنگل کے قانون کا نفاذ کراچی کی سڑکوں پر نہ تھا۔



اسی زمانے میں، میں اور خواجہ صاحب کلفٹن کی سیر کو نکلے۔ آبادی کم تھی، سڑک بھی دو روئیہ نہ تھی اور سڑک کے دونوں طرف ڈرگ مافیا اور بلڈنگ مافیا کا راج نہ تھا۔ خالی قطعات پر سیم زدہ پانی رہتا تھا۔ شام کے وقت اور خوش گوار موسم نے کار کی رفتار تیز کرنے پر مجبور کیا اور غلط طریقے سے اگلی کار سے آگے نکل گیا۔ دوسری کار کے ڈرائیور نے بڑی مشکل سے خود کو ٹکرائے سے بچایا۔ خواجہ صاحب نے مجھے غلطی کا احساس دلایا اور فرمایا کہ کار روک کر دوسری کار کے ڈرائیور سے معافی طلب کروں۔ ان صاحب نے بھی کار روکی۔ اس وقت ان کا چہرہ لال ہو رہا تھا۔ میں نے جب غلطی کے اعتراف کے بعد معافی طلب کی تو ان کا رویہ تبدیل ہو گیا۔ مجھے تو یوں لگا جیسے کھولتی ہنڈیا کا ڈھکن ہٹ گیا اور بھاپ نکل گئی۔ کار ملتے ہی ہماری اکثر شاہیں کلفٹن کے ساحل پر بسر ہونے لگیں۔ خواجہ صاحب کو غروب آفتاب کا منظر بہت پسند تھا۔ اسے دیکھتے ہی وہ شاعرانہ موڈ میں آ جاتے اور پھر ان کی گل افشانی گفتار کا عالم ہی جدا ہوتا۔

خواجہ صاحب کے اس دور کے دوستوں میں طفیل احمد جمالی اور عباس احمد عباسی نمایاں تھے۔ جمالی نے ایک ہفت روزہ جاری کیا تو خواجہ صاحب نے ہر ممکن طریقے سے ان کی مدد کی لیکن جمالی کی طبیعت کا لائابالی پن اور زندگی کا یوہیمین انداز رسالے کو باقاعدہ نہ رکھ سکا اور چند اشاعتوں کے بعد وہ بند ہو گیا۔ ان دونوں کی دوستی کا آغاز روزنامہ ”انجام“ سے ہوا تھا، جس میں جمالی ”بت شکن“ کے قلمی نام سے مزاحیہ کالم لکھا کرتے تھے۔ خواجہ صاحب بھی اس اخبار میں منہ کا ذائقہ بدلنے کے لیے مزاحیہ کالم لکھتے تھے۔

مشفق خواجہ نے کراچی یونیورسٹی سے اردو میں ایم اے کیا تھا۔ یونیورسٹی میں ان کے استاد ڈاکٹر ابواللیث صدیقی، ڈاکٹر سید ابوالخیر کشنی اور ڈاکٹر سید شاہ علی تھے۔ ان دو ”سیدین“ اور طلبہ کے سامنے ڈاکٹر ابواللیث اپنی علمییت کا ڈھنڈورا پیٹتے اور خوب لاف زنی کرتے۔ اپنی شخصیت کو بلند و بالا ظاہر کرنے کے لیے دوسروں کی بت شکنی بھی لازم تھی۔ انھوں نے بڑی محنت سے جمبونی چچی کہا نصیب کی مدد سے اپنی شخصیت کے گرد ”مینار عام“ تعمیر کیا۔ خواجہ صاحب نے اخبار ”انجام“ میں ان کے علم و فضل کا پول کھولنا شروع کیا۔ اس ضمن میں نصابی کتب میں ان کی دراز دستی اور ذرا اندوزی کے لیے ان کے جھگڑے عیاں کر دیے۔ ڈاکٹر صاحب کی عظمت کے مینار میں شکاف پڑنے لگے۔

مشفق خواجہ نے شعبہ اردو میں ڈاکٹر ابواللیث کے مقابلے میں ڈاکٹر سید شاہ علی کو آگے بڑھایا۔ ان کے ڈاکٹریٹ کے مقالے کی اشاعت کا بندوبست کیا لیکن شاہ علی صاحب ان بزرگوں میں سے تھے جنہوں نے اپنے بچپن اور جوانی میں حاصل شدہ علم کی حفاظت کی تھی اور اسے ”آلودگیوں“ سے پاک رکھا تھا۔

ایک دفعہ خواجہ صاحب نے شاہ علی صاحب کو کسی علمی مقالے کی تدوین کے لیے آمادہ کرنا



چاہا۔ دوران گفتگو آپ نے آزاد بلگرامی کی فارسی شاعری اور علمی خدمات کا ذکر کیا۔ شاہ علی صاحب نے پوچھا کہ کیا مولانا ابوالکلام آزاد فارسی میں شاعری کرتے تھے؟ خواجہ صاحب نے فرمایا کہ ”ڈاکٹر صاحب آپ کو کچھ کرنے کی ضرورت نہیں، تاریخ ادب میں آپ کا نام زندہ رکھنے کے لیے یہی کافی ہے کہ آپ میرے استاد تھے۔“ خواجہ صاحب غلام علی آزاد بلگرامی کا ذکر کر رہے تھے۔

آپ دوستوں کے دوست تھے۔ انھوں نے اپنے رفقا کی زندگی میں اور ان کے انتقال کے بعد پس ماندگان کی داسے دوسے ہر طرح سے مدد کی۔ طفیل احمد جمالی، مرزا علی الظہر، ڈاکٹر ریاض الحسن، سید یوسف بخاری اور نہ جانے کتنے لوگوں کو زندگی میں اور ان کے لواحقین کو خواجہ صاحب کی ذات سے فیض پہنچا ہوگا۔ فیض رسانی ہمیشہ چھپا کر کرتے تھے۔

علم و ادب کی ترویج و اشاعت میں وہ بہ قدر استطاعت حصہ لیتے۔ کسی میں جو ہر قابل پاتے تو اسے متعلقہ موضوع کے بارے میں معلومات فراہم کرنے میں بخل نہ برتتے۔ اگر ممکن ہوتا تو اس شخص کی تصنیف کی اشاعت میں مدد کرتے۔ اس طرح نہ جانے کتنے ادیبوں اور شاعروں کی تصانیف ان کے تعاون سے منظر عام پر آئیں۔ ۱۹۷۲ء میں، میں ”سفرنامہ اقبال“ کی اشاعت کے لیے سرگرداں تھا اور دو علمی اداروں ”اقبال اکادمی“ اور ”بزم اقبال“ لاہور کی اشاعت پر آمادگی کے باوجود ان کی سست روی سے بیزار ہو چکا تھا۔ خواجہ صاحب نے اس مرحلے پر میری مدد کی اور یہ کتاب ۱۹۷۳ء میں ان کے قائم کردہ ادارے ”مکتبہ معیار“ نے شائع کی۔ بعد میں انھوں نے میرے تین سفرنامے بھی شائع کیے۔

۱۹۷۳ء میں خواجہ صاحب نے انجمن ترقی اردو کی ملازمت ترک کرنے کا فیصلہ کیا۔ عباس احمد عباسی جو خود بھی انجمن کے اعلیٰ عہدہ دار تھے، خواجہ صاحب سے ملنے آئے اور ان کا ارادہ جاننے کے بعد فرمایا کہ کیا انجمن کا جہاز ڈوب رہا تھا جو چوہے سمندر میں چھلانگ لگانے لگے؟ خواجہ صاحب درحقیقت انجمن میں رہتے ہوئے حسبِ منشا علمی خدمت انجام دینے میں دشواری محسوس کرتے تھے۔ انھوں نے انجمن کی ملازمت کے آخری دن اپنے فرائض سید شہر علی کاظمی کے سپرد کیے اور شام کو میرے ساتھ کلکشن روانہ ہو گئے۔

ملازمت سے استعفیٰ دینے کے بعد انھوں نے دیگر علمی کاموں کے علاوہ کتابوں کی اشاعت کا منصوبہ بنایا۔ پہلے ”مکتبہ معیار“ پھر ”عصری مطبوعات“ اور آخر میں ”مکتبہ اسلوب“ کے ذریعے اپنی اور اپنے ساتھیوں کی تصانیف کو شائع کیا۔ اسی ادارے کے تحت انھوں نے ”تخلیقی ادب“ کے چند ضخیم شمارے شائع کیے لیکن یہ سلسلہ زیادہ دیر تک چل نہ سکا۔ کراچی کے علم سوز ماحول میں محدود وسائل کے ساتھ طویل عرصے تک اشاعت کتب کا کاروبار ممکن نہیں۔

خواجہ صاحب سے برصغیر ہندو پاک کی بہت سی علمی اور ادبی شخصیات ملنے آئیں۔ ڈاکٹر محمد حسن، محمد عبداللہ قریشی، ڈاکٹر وحید قریشی، ڈاکٹر مختار الدین احمد، ڈاکٹر گوپی چند نارنگ اور خلیق احمد نظامی سے میں خواجہ صاحب کے توسط سے ملا۔ ان میں سے بعض اصحاب کے ساتھ علمی مجالس میں شرکت کی اور



بعض کے ساتھ پکنک منائی۔ ہماری جولان گاہ کراچی کا ساحل یا کلری جھیل یا ٹھنڈے میں مکی کا قبرستان ہوتا۔ یہ قبرستان ہمارے لیے تفریح گاہ تھا۔

۱۹۷۳ء میں، میں نے ایک معمولی سا کیمرا خریدا اور فوٹو گرافی کا آغاز کیا۔ میرا یہ شوق خواجہ صاحب کی اکساہٹ کا موجب بنا اور انھوں نے بھی تصویر کشی شروع کر دی۔ فرق یہ تھا کہ انھوں نے ادبوں اور شاعروں کو تختہ مشق بنایا اور میری نظر تاریخی عمارات اور قدرتی نظاروں تک محدود رہی۔

تفریحی مقامات کی سیر میں کبھی کبھی ڈاکٹر معین الدین عقیل، اظہر الحق حقّی اور ذوالفقار مصطفیٰ شریک ہوتے۔ ہم زلف ہونے کے ناتے ذوالفقار مصطفیٰ صاحب کا نام تصرف کا سزاوار ہوا اور وہ خواجہ صاحب کے نزدیک ”ہم زلف کار مصطفیٰ“ قرار پائے۔

۱۹۷۶ء میں ڈاکٹر محمد حسن بھارت سے اور نظیر صدیقی اسلام آباد سے نازل ہوئے۔ ہم لوگوں نے ساحل سمندر کے نزدیک پکنک کا پروگرام بنایا۔ ”ہم زلف کار مصطفیٰ“ بھی پانچوں سواروں میں شامل ہو گئے۔ اتفاق یہ تھا کہ نظیر صدیقی اپنی بیگم سے چھپ کر تفریح کے لیے گئے اور خواجہ صاحب کی ”تفریح“ کا سامان بن گئے۔ سفر کے دوران آپ پر فقروں کا نزول ہوتا رہا اور نظیر صدیقی کسمسا کر رہ جاتے۔ اس روز ہم لوگ منوڑا اور ہاکس بے گئے تھے۔

خواجہ صاحب فقرہ چست کرنے میں بے مثال تھے۔ ان کے انجمن کے دور کے ایک دوست جن کا تعلق کراچی یونیورسٹی کی انتظامیہ سے تھا، خواجہ صاحب سے ملنے آئے۔ اس وقت کراچی یونیورسٹی کی عمارت انجمن کے نزدیک واقع تھی۔ یہ صاحب جن کی پیدائش غالباً قحط کے دوران ہوئی تھی، دعوتیں اڑانے کے شوقین تھے۔ یہ دوپہر کو اس وقت خواجہ صاحب کو شرف ملاقات بخشے جب آپ ”کیفے الشیراز“ کے ککے، کبابوں سے نبرد آزما ہوتے۔ خواجہ صاحب رسماً شرکت طعام کی دعوت دیتے وہ عملاً اس کھانے میں ”شریک غالب“ ہو جاتے۔ یہ سلسلہ کئی دن جاری رہا۔ ایک روز کھانے کے بعد خواجہ صاحب کے ایک دوست تشریف لائے۔ آپ نے ان صاحب کا تعارف نووارد دوست سے ان الفاظ میں کرایا، ”ان سے ملیے، یہ میرے بہت مخلص دوست ہیں۔ مجھے ان سے اس قدر پیار ہے کہ لوگ مجھے خواجہ سگ پرست قرار دیتے ہیں۔“

خواجہ صاحب مولوی عبدالحق کے بہت مداح تھے۔ مولوی صاحب کی زندگی کے آخری چند برسوں میں خواجہ صاحب نے جو فیض اٹھایا وہ عمر بھر ان کے کام آیا۔ بابائے اردو کی علم سے وابستگی کا عالم یہ تھا کہ گھنٹوں خواجہ صاحب کو اردو لغت املا کرایا کرتے۔ مولوی صاحب کھڑے ہو کر متن لکھواتے۔ خواجہ صاحب بیٹھے بیٹھے تھک جاتے لیکن مولوی صاحب کے پائے ثبات میں لغزش نہ آتی، حالاں کہ اس لغت کے مولوی صاحب کی زندگی میں چھپنے کا کوئی امکان نہ تھا۔ مولوی صاحب اور انجمن سے خواجہ صاحب کا تعلق ۱۹۵۶ء میں استوار ہوا تھا۔ انھوں نے آخری دم تک مولوی صاحب کا ساتھ نبھایا۔ خواجہ



صاحب کو تحقیق کی طرف مائل کرنے میں مولوی صاحب کا ہاتھ تھا۔

سٹر کی دہائی میں ناظم آباد میں غالب لاہری قائم ہوئی تو خواجہ صاحب نے ادارہ یادگار غالب کے ناظم مرزا ظفر الحسن سے بھرپور تعاون کیا اور اسے علمی اور ادبی مرکز بنایا۔ اس تعاون کا ایک نمونہ تو یہ تھا کہ سر شام جب یہ دونوں حضرات ملتے تو دیر تک ان میں طنزیہ و مزاحیہ فقروں کا تبادلہ ہوتا اور سامعین کو بیروں کی پالی کا مزہ یاد آتا۔ دوسرا پہلو یہ تھا کہ ادارہ یادگار غالب کا سہ ماہی مجلہ ”غالب“ سے آپ قلمی تعاون کرتے۔ لاہری میں بہت سی علمی اور ادبی شخصیات کو مدعو کیا جاتا اور ان کو مختلف موضوعات پر تقریروں کی دعوت دی جاتی۔

یہیں خواجہ صاحب نے مجھے صہبا لکھنوی سے یہ کہہ کر متعارف کرایا کہ ”صہبا چوں پیر شود پیشہ کند دلالی!“ یہ نہ پوچھیے کہ اس تعارف کے بعد صہبا صاحب کی کیا حالت تھی۔ بعد میں آپ خواجہ صاحب کی شکل دیکھتے ہی منہ پھیر لیتے۔ خواجہ صاحب کو بھی انھیں چھیڑنے میں مزہ آتا۔

خواجہ صاحب نے آپ کے متعلق ”کبیر“ کے ایک کالم میں لکھا کہ آپ ہمیشہ ”افکار پریشاں“ میں مبتلا رہتے تھے، یعنی ”افکار“ کی اشاعت اور اس کے ذریعے زرافشانی کی توقعات آپ کو پریشان رکھتی تھیں۔ آپ نے برطانیہ اور امریکا میں رہنے والے اردو کے ادیبوں اور شاعروں کو متوجہ کیا کہ وہ اپنے ”ادب عالیہ“ کو کینڑوں کا رزق نہ بنے دیں بلکہ اسے ”افکار“ میں محفوظ کر دیں۔ مثل مشہور ہے کہ اندھا کیا چاہے دو آنکھیں۔ لیکن صہبا صاحب کے حق میں یہ روایتی ڈیر تھی جو ان کے ہاتھ لگی۔

صہبا صاحب کا ان ادیبوں اور شاعروں پر روغن قاز ملنا دانگاں نہ گیا۔ آپ آئے دن برطانیہ اور امریکا کے دورے کرنے اور ان حضرات کی میزبانی کے مزے لوٹنے لگے۔ اس میں خیر کا پہلو یہ تھا کہ ان حضرات کے ”زیر تعاون“ سے ”افکار“ کئی برس زندہ رہا۔

سٹر کی دہائی میں خواجہ صاحب روزنامہ ”جسارت“ میں مزاحیہ کالم لکھنے لگے۔ وہ دور اخبارات میں ادبی مزاح نگاری کا دور تھا۔ ابن انشا، طفیل احمد جمالی، ابراہیم جلیس اور مشفق خواجہ کی تخلیقات اخباروں میں چھتیس اور قارئین کے دلوں میں مسرت و انبساط کی لہریں اٹھتیں۔ خواجہ صاحب نے اس دور میں مزاح نگاری میں اعلیٰ مقام حاصل کیا۔ ابتدا میں آپ سیاسی موضوعات پر لکھتے رہے لیکن بعد میں رفتہ رفتہ سیاسی موضوع ترک کر دیا اور ادبی موضوعات کو اپنا لیا۔ ان کے ادبی کالموں کا انتخاب تو شائع ہو چکا ہے لیکن کسی نے سیاسی کالموں کی طرف توجہ نہیں کی حالانکہ ان کالموں کی مدد سے اس دور کی سیاسی تاریخ مرتب کی جاسکتی ہے۔

سٹر کی دہائی میں جوش ملیح آبادی کی تصنیف ”یادوں کی برات“ پر آپ نے یادگار کالم تحریر کیے۔ جوش نے خوب صورت انداز بیان اور بے باکانہ اطوار سے آپ جتنی مرتب کی۔ ایک خاص حلقے میں وہ کتاب بہت مقبول ہوئی لیکن جوش کی ”ساحری“ کے حق میں خواجہ صاحب کے کالم عصائے موسوی



ثابت ہوئے اور جوش صاحب کی تضاد بیانی، عریاں نگاری اور کردار کی پستی کو نمایاں کرنے میں ان کالموں کا بڑا ہاتھ تھا۔

ستمبر ۱۹۷۷ء میں، میں جب اعلیٰ تعلیم کے لیے لندن گیا تو اُن سے ملنے کے مواقع ختم ہو گئے لیکن خطوط کا سلسلہ جاری رہا۔ ان کے خطوط بذلہ سخی، ظرافت اور ادبیت کے شاہ کار تھے۔ ہمارے درمیان علمی تعاون جاری رہا۔ خواجہ صاحب اس زمانے میں ریڈیو پاکستان سے اُردو کے سفر ناموں کے بارے میں فیچر نشر کرتے تھے۔ سفر ناموں سے بے پناہ دل چسپی کے باوجود خود سفر سے گریزاں رہتے اور اسے حتی الامکان ٹالتے رہتے۔

SOAS لائبریری میں انیسویں صدی کا تہت کا سفر نامہ ملا جسے کسی فرانسیسی مستشرق نے اُردو متن اور فرانسیسی مقدمے کے ساتھ شائع کیا تھا۔ خواجہ صاحب کی دل چسپی کے پیش نظر میں نے اس کتاب کی فوٹو اسٹیٹ کاپی انھیں بھجوا دی۔ انھیں اُردو کے ایک قدیم دیوان کی ضرورت تھی۔ اس دیوان کا قلمی نسخہ بوڈلین لائبریری میں محفوظ تھا۔ میں نے لائبریری سے خط کتابت کے بعد دیوان کو قلم کے ذریعے مختلف صفحوں پر منتقل کروا کے خواجہ صاحب کو بھجوا دیا۔

جولائی ۱۹۷۹ء میں گرمی کی چھیٹیوں میں کراچی آنا ہوا تو خواجہ صاحب سے ملاقاتوں کا سلسلہ شروع ہوا۔ ان دنوں ڈاکٹر وحید قریشی لاہور سے آئے ہوئے تھے اور خواجہ صاحب کے مہمان تھے۔ انھوں نے ڈاکٹر صاحب سے میرا تعارف کرایا۔ ہم میں فوٹو گرافی کا شوق مشترک تھا۔ فرق یہ تھا کہ میں اور خواجہ صاحب مہندی تھے تو ڈاکٹر صاحب اس فن کے منتہی تھے۔ ہمارے شوق کی تکمیل کلفٹن کے ساحل پر ہوئی۔ ڈاکٹر صاحب تصویر کشی کے دوران اپنی بیٹی کو نہ بھولے اور انھوں نے اس کے لیے سیپوں کی آرائشی اشیاء بھی وہاں سے خریدیں۔

میں اکتوبر ۱۹۸۱ء میں مستقلاً کراچی آیا تو پھر ساحل سمندر آباد ہونے لگا اور باتوں کے دیے روشن ہونے لگے۔ میں ان سے فون پر وقت طے کر لیتا اور پھر مقررہ جگہ پر ہم مل لیتے۔ ۱۹۸۲ء میں خواجہ صاحب نے ڈاکٹر مختار الدین احمد سے مجھے ملایا۔ آپ بین الاقوامی شہرت کے عربی کے عالم تھے۔ اس کے علاوہ علوم دینی پر بھی گہری نظر تھی۔ آپ علی گڑھ یونیورسٹی میں پروفیسر تھے۔ اُردن میں علمی مجالس میں شرکت کے بعد کراچی تشریف لائے تھے۔ نہایت شریف، وضع دار اور ملنسار بزرگ اور ہندو اسلامی تہذیب کا عمدہ نمونہ تھے۔ ان کے ساتھ ہم لوگ نھنھ کے تفریحی دورے پر بھی گئے تھے۔

خواجہ صاحب اب ادبی کالم نگاری سے اس قدر محفوظ ہونے لگے تھے کہ وہ ان کا مستقل پیشہ اور پہچان بنی اور سچ پوچھیے تو اپنے دل فریب انداز بیان اور کات وار جملوں سے ان کالموں نے ادبی دنیا میں ”تھر تھلی“ پیدا دی تھی۔ وہ کالموں کا چرچا سن کر خوش ہوتے لیکن انھیں کھلم کھلا اپناتے نہ تھے۔ انھوں نے ”ہمدارت“ میں میرا ایک خط بھجوا دیا جس میں ”خامہ بگوش“ ہونے کا اعتراف مجھ سے کرایا لیکن اہل نظر



پہچان گئے کہ اس پردے میں خواجہ صاحب ہی خامہ فرسائی کرتے تھے۔

کچھ عرصے بعد ہم دونوں نے مولانا کوثر نیازی کے بارے میں مشترکہ کالم لکھا۔ مولانا نے خاکوں کا ایک مجموعہ ترتیب دیا جس میں ممدوح شخصیات کے ضمن میں اپنے دور وزارت اور دعویتوں کا ذکر کیا تھا، حالاں کہ بات فقط اتنی تھی کہ سرکار دربار میں ”اطلاعات“ پہنچانے کے صلے میں مولانا ”وزیر اطلاعات“ بن بیٹھے۔ وزیر بن کر انھوں نے جو گل کھلائے لوگ اسے بھولے نہ تھے۔ میں نے مزاحیہ انداز سے ان خاکوں پر جو کچھ لکھا اسے تو خواجہ صاحب نے خط کا روپ دیا اور ری سکی کسر بقیہ تحریر میں پوری کر دی۔ مولانا کوثر نیازی عرصے تک اس کالم کی چھین محسوس کرتے رہے۔ ایک رسالے میں انھوں نے اس کا جواب بھی لکھا، پر وہ بات کہاں مولوی مدن کی سی۔

جون ایلیا کا جب دیوان شائع ہوا تو ہمیں ان کی شاعری اور مقدمے میں دل چسپی کا مواد نظر آیا۔ خواجہ صاحب نے جب کالم تیار کر لیا تو اس کی بھٹک جون ایلیا کے کان میں پڑی۔ وہ خواجہ صاحب سے ملنے آئے اور بطور خاص التماس کیا کہ وہ کالم چھپنے نہ پائے۔ چنانچہ وہ مزے دار کالم شرمندہ اشاعت نہ ہو سکا۔

مجھ سے بعض کالموں کا ذکر آپ نے اشاعت سے قبل بھی کیا تھا لیکن بیش تر کالم ”تجسیر“ میں چھپنے کے بعد موضوع گفتگو بنے۔ اس زمانے میں تو میں ان کالموں کا مداح تھا لیکن بعد میں احساس ہوا کہ اس ذریعے سے آپ ادب کی بد خدمتی انجام دے رہے تھے۔ وقتی طور پر تو کسی تصنیف یا صاحب تصنیف کے مضحکہ خیز یا کم زور پہلوؤں کی نشان دہی مزہ دے جاتی لیکن اس کی خوبیاں نظر سے اوجھل ہو جاتیں، مثلاً قدرت اللہ شہاب یا اشفاق احمد کے متعلق خواجہ صاحب کے کالم بلا جواز تھے۔

آپ اگر کسی کالم میں مصنف کی توصیف بھی کرتے تو وہ اس قدر خفی اور طنز و مزاح کے انبار تلے دبی ہوتی کہ وہ بے اثر ہو جاتی۔

وقتی یا ہنگامی موضوع پر آپ کی تحریریں دوستوں کی داد و تحسین تو سمیٹ لیتیں لیکن دیر پا اثر نہ چھوڑتیں۔ خود خواجہ صاحب کو بھی احساس ہوا کہ ان باتوں میں الجھ کر وہ علم اور تحقیق کی طرف توجہ نہیں دے پاتے، چنانچہ آپ نے کچھ عرصے بعد ادبی کالم نگاری کا سلسلہ ترک کر دیا۔

میرے اور خواجہ صاحب کے تعلقات ۱۹۹۱ء تک استوار رہے، پھر ایک واقعے کی بنا پر یہ ختم ہو گئے۔ دسمبر ۲۰۰۳ء میں اکرام چغتائی مجھ سے لندن میں ملے اور خواجہ صاحب کا ذکر کیا۔ آپ نے فرمایا کہ چند ماہ قبل انھیں دل کا دورہ پڑا تھا۔ سگریٹ نوشی چھڑا دی گئی، علمی و ادبی کام بیماری کے سبب چھوٹ گئے، اب وہ بستر تک محدود ہو گئے تھے۔ چغتائی صاحب نے اختلافات ترک کر کے دوبارہ ملنے پر زور دیا۔

جنوری ۲۰۰۴ء میں، میں نے کراچی آنے کے بعد خواجہ صاحب سے رابطہ کیا اور ملنے کی خواہش ظاہر کی۔ اس زمانے میں وہ سی ویو پارٹمنٹ میں رہتے تھے۔ میں جب ان سے ملا تو بہت خوش



ہوئے۔ اس وقت وہ بہت کم زور ہو چکے تھے۔

کچھ عرصے بعد جب طبیعت بحال ہوئی تو شغل دیرینہ کا اعادہ کیا۔ اس زمانے میں وہ اپنے والد خواجہ عبدالوحید کی ڈائری مرتب کر رہے تھے۔ کچھ عرصہ قبل مرزا یاس یگانہ چنگیزی پر ان کی تالیف ادبی حلقوں میں بے حد مقبول ہوئی تھی۔ انھیں احساس تھا کہ زندگی کی مہلت بہت کم رہ گئی اس لیے وہ اپنے علمی اور ادبی کام سمیٹنا چاہتے تھے۔ صحت بحال ہوتے ہی وہ ناظم آباد کے مکان میں منتقل ہو گئے۔ اس مکان کے بارہ کمروں میں صرف دو کمرے ان کے تصرف میں تھے باقی کمروں میں کتابیں تھیں۔ اس شہر علم سوز میں وہ زندگی بھر علم و ادب کی شمع جلانے رہے۔ دور دور سے اہل علم ان سے استفادے کے لیے آتے تھے۔ اتوار کا دن انھوں نے عام ملاقاتیوں کے لیے وقف کیا تھا۔ ان کا ذاتی مال و متاع کتابوں کے سوا کچھ نہ تھا۔ فروری ۲۰۰۵ء میں جب ان کا انتقال ہوا تو جنازے پر لوگوں کا ہجوم ان کی مقبولیت کی دلیل تھا۔ اللہ انھیں اپنے جوار رحمت میں جگہ دے۔ آمین۔

☆☆☆

مشرق و مغرب کے دل چسپ اور معلومات افزا سفرناموں کا مجموعہ

معروف ادیب اور سفرنامہ نگار محمد حمزہ فاروقی کی نئی کتاب

**قیدِ مقام سے گزر**

قیمت: ۲۰۰ روپے

— ☆ ناشرین —

اکادمی بازیافت، کتاب مارکیٹ، آفس ۷، ۱، گلی ۳، اردو بازار، کراچی



## قاضی اختر جونا گڑھی

### نقش گزرے ہوئے لمحوں کے

نقش گزرے ہوئے لمحوں کے ہیں دل پر کیا کیا  
مز کے دیکھوں تو نظر آتے ہیں منظر کیا کیا  
(مشفق خواجہ)

چوں کہ میرے لیے انجمن ترقی اردو مشفق خواجہ صاحب کی یادوں کا ایک بنیادی حوالہ ہے، لہذا میں اپنی یادوں کے سفر کا آغاز بھی انجمن کے ذکر سے کروں گا۔ یوں بھی مشفق خواجہ صاحب سے تعارف اور بعد میں تفصیلی ملاقاتوں کا سلسلہ بھی انجمن ہی سے شروع ہوا تھا۔ یہ اس زمانے کی بات ہے جب مولوی عبدالحق صاحب دہلی سے کراچی تشریف لائے تھے اور لارنس روڈ کے نزدیک شاردہ مندر کی عمارت میں انجمن ترقی اردو کے دفتر کا قیام ہو چکا تھا۔ مولوی صاحب کو ایسے افراد کی سخت ضرورت تھی جو انجمن کے بنیادی اغراض و مقاصد کے فروغ میں ان کا ساتھ دے سکیں۔ چنانچہ اس سلسلے میں قرعہً فال میرے مرحوم والد قاضی احمد میاں اختر جونا گڑھی کے نام پڑا جس کا احوال خود مولوی صاحب نے اپنی کتاب ”انجمن کا المیہ“ میں بیان کیا ہے۔ ۱۹۴۹ء میں والد مرحوم نے انجمن کے جوائنٹ سیکریٹری کی حیثیت سے اپنی ذمہ داریاں سنبھال لیں۔ مولوی سید ہاشمی فرید آبادی، قاضی صاحب کے برابر والے کمرے میں بیٹھا کرتے تھے۔ انجمن کی عمارت کی پیشانی پر درج اقبال کا یہ شعر آج بھی میرے خافضے کا حصہ ہے:

گیسوائے اردو ابھی منت پذیر شانہ ہے

شمع یہ سودا کی دل سوزی پروانہ ہے

میری عمر اس وقت فقط چھ برس تھی۔ میں پرائمری اسکول میں زیر تعلیم تھا جو انجمن کی عمارت کے بالقابل مشن روڈ پر واقع تھا۔ چنانچہ انٹروں میں صوفی عبدالرشید صاحب مجھے اسکول سے، والد صاحب کے پاس لے آتے تھے، جہاں میں ان کے حکم کی تعمیل میں، چائے اور بسکٹوں کے ناشتے



میں شریک ہوتا — یہ میرا انجمن سے پہلا تعارف تھا۔

انجمن ترقی اردو سے والد مرحوم کا تعلق ۱۹۵۳ء تک قائم رہا جس کے بعد وہ بعض ناگزیر وجوہ کی بنا پر (جن کی تفصیل کا یہ موقع نہیں) استعفیٰ دے کر سندھ یونیورسٹی، حیدر آباد (سندھ) کے شعبہ اسلامی تاریخ سے یہ حیثیت صدر شعبہ وابستہ ہو گئے۔ ۲۶ اگست ۱۹۵۵ء کو حرکت قلب بند ہونے کے سبب وہ حیدر آباد میں وفات پا گئے۔ والد صاحب نے اپنی زندگی ہی میں اپنے تمام مطبوعہ اور غیر مطبوعہ مقالات، مضامین اور رسائل مرتب کر لیے تھے جن پر وہ علامہ سید سلیمان ندوی سے مقدمہ لکھوانا چاہتے تھے لیکن ۱۹۵۴ء میں علامہ کراچی میں انتقال کر گئے اور اگلے ہی برس قاضی صاحب بھی دنیا سے سدھار گئے اور یوں ان مقالات و مضامین کی اشاعت ممکن نہ ہو سکی۔ ان کے انتقال کے وقت میری عمر بارہ برس تھی۔ چنانچہ مجھے ان علمی اور تحقیقی مقالات کی اہمیت اور اشاعت کی ضرورت کا کماحقہ شعور نہ تھا لیکن اس کمر عمری میں بھی مجھے یہ ادراک ضرور تھا کہ مجھے اس خزانے کو بہ ہر صورت محفوظ رکھنا ہے۔

۱۹۶۲ء میں، میٹرک کا امتحان پاس کرنے کے بعد میں نے کراچی کے معروف کالج، اسلامیہ کالج میں داخلہ لے لیا۔ میری عمر اس وقت ۱۹ برس کے لگ بھگ تھی۔ والد مرحوم کے مرتب کردہ تمام مقالات اور مضامین جوں کے توں ایک بڑے سے صندوق میں محفوظ رکھے تھے۔ کچھ عرصے بعد جب جناب اختر حسین، انجمن ترقی اردو کے صدر مقرر ہوئے تو میں نے ایک درخواست اُن کے نام لکھی جس میں یہ گزارش کی گئی تھی کہ میرے والد کی انجمن کے لیے گراں قدر خدمات کی روشنی میں کیا ہی مناسب ہو کہ یہ تمام مقالات و مضامین انجمن کے زیر اہتمام شائع ہو جائیں۔ اختر حسین صاحب نے فوری طور پر اس کی منظوری دے دی اور مجھ سے کہا گیا کہ مقالات و مضامین کی سبھی فائلیں فوری طور پر مشفق خواجہ صاحب تک پہنچا دوں جو انجمن کے ناظم مطبوعات تھے۔ درحقیقت یہی وہ موڑ تھا، جس تک پہنچنے کے لیے مجھے یہ طویل تمہید باندھنی پڑی۔ مشفق خواجہ، انجمن کی عمارت کی دوسری منزل پر کتب خانہ خاص سے ملحقہ ایک چھوٹے سے کمرے میں اپنا دفتر رکھتے تھے۔ میں والد صاحب کے مقالات کی فائلیں لے کر ان کی خدمت میں حاضر ہو گیا۔ میری اُن سے یہ بالکل پہلی ملاقات تھی۔ میں اُن کی شخصی وجاہت، پُرشش شخصیت اور خوش خلقی سے بے حد متاثر ہوا۔ اُن کے حسن سلوک نے ایک لمحے کے لیے بھی اجنبیت کا کوئی احساس نہ ہونے دیا اور مجھے یوں لگا جیسے میں خواجہ صاحب کو کئی برسوں سے جانتا ہوں۔ یہ ۱۹۶۳ء کا سال تھا اور انجمن، اگست کے مہینے میں "قومی زبان" کے بابائے اردو نمبر کا منصوبہ بنا رہی تھی۔ جب میں خواجہ صاحب سے ملا تو وہ کافی دیر تک مجھ سے والد مرحوم کی ٹہنی اور خانگی زندگی اور اُن کے احباب کے حوالے سے سوالات پوچھا کیے۔ کچھ دیر توقف کے بعد وہ کہنے لگے، "انجمن قومی زبان کا بابائے اردو نمبر نکال رہی ہے۔ آپ اس موقع کی رعایت سے مولوی صاحب اور اپنے والد کے مابین تعلقات کے حوالے سے ایک مضمون مجھے لکھ کر دے دیں۔" خواجہ صاحب نے یہ کہہ کر مجھے ایک بہت بڑی آزمائش



میں ڈال دیا۔ عمر کے جس دور سے میں گزر رہا تھا، اس میں بالعموم نوجوانوں کو فلموں وغیرہ کا شوق اور جنون ہوتا ہے۔ فلموں ہی کے حوالے سے میں چند ایک مضامین کراچی سے شائع ہونے والے فلمی ہفت روزہ اخبار ”نگار“ میں شائع کروا چکا تھا۔ لیکن ”قومی زبان“ جیسے جالس علمی اور تحقیقی پرچے کے لیے سنجیدہ نوعیت کا مضمون لکھتا میرے بس کی بات ہرگز نہ تھی۔ ابھی میں اُن کی اس پیش کش پر غور کرنے میں مصروف تھا کہ وہ گویا ہوئے، ”کیا آپ کے والد کے کاغذات میں، مولوی عبدالحق صاحب کے تحریر کردہ خطوط بھی موجود ہیں؟“ میں نے اثبات میں سر ہلایا۔ ”تو بس ٹھیک ہے“ وہ بولے، ”آپ کے مضمون کے ساتھ، ہم اُن خطوط کو بھی شامل کر دیں گے اور ہاں مولوی صاحب نے قاضی صاحب مرحوم کے تعزیتی اجلاس میں، جو تقریر کی تھی اُسے بھی مضمون کے ساتھ ہی شائع کر دیا جائے گا۔“ ذرا خیال فرمائیے میری عمر اُس وقت میں برس تھی۔ مشفق خواجہ صاحب، انجمن ترقی اردو جیسے وقیع اور موثر علمی، ادبی اور تحقیقی ادارے کے ناظم مطبوعات تھے اور مجھ جیسے نوآموز نوجوان سے سنجیدہ مضمون کی فرمائش کر رہے تھے۔ مارے خوشی کے میرے ہاتھ پاؤں پھول گئے۔ اک عجب لہر اور نشے کے عالم میں جھومتا جھومتا گھر پہنچا۔ مولوی صاحب نے والد مرحوم کو جتنے خطوط لکھے تھے انھیں یک جا کیا اور خواجہ صاحب کے عکم کی تعمیل میں فوری طور پر مضمون لکھنے کے لیے بیٹھ گیا۔ کچھ سمجھ میں نہ آتا تھا کہ کہاں سے شروع کروں، کیسے ختم کروں؟ بہ ہر طور میں نے بھی خواجہ صاحب کا دیا ہوا چیلنج قبول کر لیا تھا اور کمر ہمت کس کر باندھ لی تھی۔ دو تین دنوں کی مسلسل کاوش اور محنت کے بعد بالآخر میں یہ مضمون لکھنے میں کامیاب ہوئی گیا۔ مضمون کو خوش خط کرنے کے بعد اسے لے کر فوراً خواجہ صاحب کی خدمت میں پہنچ گیا۔ مضمون اور مولوی صاحب کے خطوط دیکھ کر خواجہ صاحب بہت خوش ہوئے، کہنے لگے، ”یہ چیزیں میرے پاس چھوڑ جائیں۔ میں فرصت سے انھیں دیکھ لوں گا۔“

بالآخر، اگست کا مہینہ آن پہنچا۔ ۱۶ تاریخ کو انجمن کے احاطے میں مولوی صاحب کی دوسری برسی کا اہتمام کیا گیا تھا۔ جلسے میں شہر کے نمائندہ اہل علم، اہل قلم اور دانش ور حضرات نے مولوی عبدالحق صاحب کی متنوع اور گونا گوں خدمات اور کارناموں پر روشنی ڈالی۔ مولوی صاحب کو جدا ہوئے ابھی دو برس ہی گزرے تھے اور اُن کے پچھڑنے کا غم اور زخم ابھی تازہ تھا۔

جلسے کے اختتام پر ”قومی زبان“ کے بابائے اردو نمبر ۱۹۶۳ء کی ایک ایک کاپی مقررین اور اہل علم حضرات کی خدمت میں پیش کی گئی۔ ایک کاپی خواجہ صاحب نے اپنے دست مبارک سے خود مجھے پیش کی اور بولے، ”دیکھ لیجیے آپ کا مضمون بھی اس میں شامل ہے۔“ یہ کہتے ہوئے اُن کے چہرے پر مسرت اور شادمانی کی جو کیفیت تھی اُسے میں کبھی فراموش نہیں کر پایا۔ خواجہ صاحب نے مجھ سے اپنی زندگی کا پہلا ادبی مضمون لکھوا کر گویا میری آئندہ زندگی کی ایک مخصوص سمت اور مقصد کا تعین کر دیا تھا۔ اگر میں یہ کہوں تو اسے مبالغے پر محمول مت کیجیے گا کہ اس مضمون کی ”قومی زبان“ میں اشاعت کے بعد



میں کئی راتوں ٹھیک سے سو بھی نہیں سکا۔ بعد میں یہ خاص نمبر میں اپنے ساتھ اسلامیہ کالج لے گیا اور اپنے اردو کے استاد پروفیسر ممتاز حسین کے علاوہ، ہم جماعت احباب کو بھی بڑے فخر سے دکھاتا رہا۔

والد مرحوم کے جو مقالات و مضامین میں نے جناب اختر حسین، صدر انجمن کے کہنے پر، مشفق خواجہ صاحب کے حوالے کیے تھے ان میں ”سرسید کا علمی کارنامہ“ کے عنوان سے، وہ طویل مقالہ بھی شامل تھا جو آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس کے زیر اہتمام، سرسید احمد خاں کی یاد میں منعقدہ جلسے میں پڑھا گیا تھا۔ یہ والد صاحب کے انتقال سے چند ماہ پیش تر کا واقعہ ہے۔ سید العاف علی بریلوی کانفرنس کے سیکریٹری ہوا کرتے تھے۔ انھیں یہ مقالہ بے حد پسند تھا اور وہ اسے خود شائع کرنے کے خواہش مند تھے، چنانچہ انھوں نے مشفق خواجہ صاحب سے رابطہ کیا اور وہ مقالہ اپنے ساتھ لے کر چلے گئے۔ بعد ازاں انھوں نے اسے کتابی شکل میں شائع کر دیا جو اب جامعہ کراچی کے ایم اے اردو کے نصاب میں بھی شامل ہے۔ چند برس بعد ہی ایران کی شاہی حکومت کی جانب سے شہنشاہیت کے ڈھائی ہزار سالہ جشن کے انعقاد کا اعلان کیا گیا۔ قاضی صاحب مرحوم کے اردو مقالات و مضامین میں سے بیش تر ایسے تھے جن کا تعلق فارسی شعریات و ادبیات سے تھا۔ والد کے جگری دوست اور ہمارے محترم کرم فرما ڈاکٹر ممتاز حسن احسن اس بات سے بخوبی واقف تھے۔ وہ ان دنوں ترقی اردو بورڈ (اب اردو ڈکشنری بورڈ) کے صدر تھے اور ان کی خواہش تھی کہ ایران کے ڈھائی ہزار سالہ جشن شہنشاہیت کے موقع پر ترقی اردو بورڈ ایرانی حکومت سے اظہار یک جہتی کی علامت کے طور پر یہ مقالات شائع کرے، چنانچہ انھوں نے بھی مشفق خواجہ صاحب ہی سے رابطہ کیا اور ان سے مطلوبہ مضامین طلب کر لیے۔ ایک ملاقات کے دوران مشفق خواجہ صاحب نے مجھے ان تمام مضامین کی ایک فہرست اپنے ہاتھ سے لکھ کر دی اور مجھے ہدایت کی کہ میں یہ مضامین جناب شان الحق حقی، سیکریٹری ترقی اردو بورڈ تک پہنچا دوں جو اُس زمانے میں پاکستان ٹیلی وژن، کراچی اسٹیشن کے سیز آفیسر تھے اور میٹروپول ہوٹل کے نزدیک شفیع کورٹ نامی عمارت میں اُن کا دفتر تھا میں نے خواجہ صاحب کی ہدایت کے بہ موجب فارسی شعروادب کے حوالے سے لکھے گئے سارے مضامین کے مسودات حقی صاحب تک پہنچا دیے، جنھیں ترقی اردو بورڈ نے ”مقالاتِ اختر“ کے عنوان سے ۱۹۷۲ء میں شائع کر دیا۔ یہ کتاب ٹائپ میں طبع شدہ ہے

مشفق خواجہ صاحب کی توجہ اور مہربانی سے والد صاحب کے مقالات و مضامین دو کتابوں کی شکل میں شائع ہو چکے تھے۔ تاہم بقیہ مضامین جو انجمن کی تحویل میں تھے اور جن میں اردو کے پہلے باقاعدہ اور باضابطہ صاحب دیوان شاعر ولی گجراتی پر لکھے گئے، سات معرکتہ الآرا مقالات بھی شامل تھے، ان کی اشاعت کا مرحلہ ہنوز نہ آسکا تھا جس کے اسباب اور وجوہ سے میں اُس وقت بھی قطعی لاعلم تھا اور آج بھی، جب کہ انجمن نے وہ مضامین شائع کر دیے ہیں، میں اسی طرح اُن نامعلوم وجوہ سے یکسر بے خبر ہوں۔ بہرِ نوع، اپنے والد کی علمی اور ادبی یادگار کو کتابی شکل میں محفوظ دیکھنے کی خاطر میں اکثر وقت ملنے پر انجمن



نقش گزرے ہوئے لمحوں کے

کے دفتر جاتا رہتا تھا اور مشفق خواجہ صاحب سے، ان مضامین کی اشاعت کے بارے میں بھی پوچھ لیا کرتا تھا۔ اس زمانے میں کراچی سے شائع ہونے والے اردو اخبار ”حریت“ کا بڑا نام ہوا کرتا تھا اور روزنامہ ”جنگ“ کے بعد دوسری پوزیشن اسی اخبار کی تھی۔ میں نے ”حریت“ کے میگزین کے لیے جدید غزل گو شعرا کے انتخاب اور مختصر تعارف کا ایک سلسلہ شروع کر رکھا تھا۔ میری خواہش تھی کہ مشفق خواجہ صاحب کی غزلوں کا انتخاب بھی ان صفحات پر شائع کیا جائے۔ ایک ملاقات کے دوران میں نے اپنی خواہش کا اظہار اُن سے کر دیا۔ انھوں نے بلا کسی لیت و لعل کے رضامندی کا اظہار کر دیا اور کہا کہ کل میں اپنی بیاض دفتر لے آؤں گا آپ اُسی میں سے یہاں بیٹھ کر انتخاب کر لیجیے گا۔ میں سمجھتا ہوں اور اپنی اس رائے پر مجھے آج بھی شدید اصرار ہے کہ مشفق خواجہ صاحب کی تخلیقی شخصیت کا بنیادی حوالہ اُن کی غزل ہے، جس سے وہ آگے چل کر، نہ جانے کن وجوہ کی بنا پر دست کش ہو گئے تھے۔ بہ ہر کیف ادبی تحقیق اور تفتیش کی جانب اُن کے بڑھتے ہوئے رجحان اور دلچسپی نے انھیں غزل گوئی سے بہت دُور کر دیا تھا اور وہ اسے غالباً فضول کام سمجھنے لگے تھے۔ بہ ہر حال یہ بھی غنیمت ہے کہ انھوں نے تحقیق اور تدوین جیسے خشک اور ٹھوس موضوعات کے ساتھ ساتھ، طنز و مزاح لکھنے کا سلسلہ بھی جاری رکھا، ورنہ ہم طنز و مزاح اور ہجو کے، تین بے مثال مجموعوں ”خامہ بگوش کے قلم سے“، ”خن در خن“ اور ”خن ہائے ناگفتنی“ سے محروم ہی رہ جاتے۔ اس موضوع پر میں آگے چل کر بات کروں گا۔ سر دست تو اتنا جان لیجیے کہ ”ابیات“ کے عنوان سے مشفق خواجہ صاحب کا پہلا اور آخری شعری مجموعہ ۱۹۷۸ء میں ”مکتبہ نیا دور“ کے زیرِ اہتمام شائع ہوا تھا جس میں اُن کا ۱۹۵۲ء سے ۱۹۷۷ء تک کا کلام شامل ہے۔ یہ شعری مجموعہ گزشتہ کئی برسوں سے نایاب ہے اور اس کا حاصل کرنا کارِ دارو کے مترادف۔ میں بے حد ممنون اور شکر گزار ہوں محترمہ پروفیسر عابدہ صلیبہ کا جو اردو یونیورسٹی میں شعبہٴ اُردو کی سربراہ ہیں اور جنھوں نے مجھے خواجہ صاحب کا شعری مجموعہ ”ابیات“ فوٹو اسٹیٹ کرا کے دیا تاکہ میں اپنے مضمون میں اس مجموعے سے اقتباس کر سکوں۔ عابدہ صلیبہ کو یہ مجموعہ خواجہ صاحب نے بذاتِ خود اپنے دستخط کے ساتھ پیش کیا تھا۔ میں چاہوں گا کہ اب آپ مشفق خواجہ صاحب کی ایک نمائندہ غزل اور متفرق اشعار کا مطالعہ کریں تاکہ یہ اندازہ ہو سکے کہ خواجہ صاحب کی غزل میں کیا کیا امکانات پوشیدہ تھے اور رواجِ عصر کی کیسی ترجمانی اس میں موجود ہے۔

یہ کوئی دل تو نہیں ہے کہ نغمہ جائے گا  
وقت اک خواب رواں ہے سو گزر جائے گا  
ہر گزرتے ہوئے لمحے سے یہی خوف رہا  
حسرتوں سے مرے دامن کو یہ بھر پھائے گا  
دل شفق رنگ ہوا ڈوبے سورج کی طرح  
رات آئے گی تو ہر خواب بکھر جائے گا



شدتِ غم سے ملا زیت کو مفہوم نیا  
ہم سمجھتے تھے کہ دل جینے سے بھر جائے گا  
چند لحوں کی رفاقت ہی غنیمت ہے کہ پھر  
چند لحوں میں یہ شیرازہ نکھر جائے گا  
اپنی یادوں کو کیمیں گے پھرنے والے  
کسے معلوم ہے پھر کون کدھر جائے گا؟  
یادیں رہ جائیں گی اور یادیں بھی ایسی جن کا  
زہر آنکھوں سے رگ و پے میں اتر جائے گا

قدم اٹھے تو عجب دل گداز منظر تھا  
میں آپ اپنے لیے راستے کا پتھر تھا  
ہر اک عذاب کو، میں سہہ گیا، مگر نہ ملا  
وہ ایک غم جو مرے حوصلے سے بڑھ کر تھا  
تمام عمر کی تنہائیاں سمیٹی ہیں  
یہی مرے در و دیوار کا مقدر تھا

کتنے چہروں پہ رہا عکس مری حیرت کا  
مہرباں مجھ پہ ہوئے آئینہ چکر کیا کیا  
رہ گزر دل کی نہ پل بھر کو بھی سنسان ہوئی  
قافلے غم کے گزرتے رہے اکثر کیا کیا

گزرتے وقت کی ہر چاپ سے میں ڈرتا ہوں  
نہ جانے کون سا لمحہ اداس کر جائے  
ہے ایک خواب مری خود فریب آنکھوں میں  
اگر یہ خواب مری روح میں اتر جائے

غم ہی لے لے دے کے مری دولت بیدار نہیں  
یہ خوشی بھی ہے میسر، کوئی غم خوار نہیں



خود سے بھی توڑ چکا ہوں میں تعلق اپنا  
اب مری راہ میں حاکم کوئی دیوار نہیں  
زندہ رہ لوں کسی صورت تو بڑی بات ہے یہ  
ورنہ جاں سے تو گزرنا کوئی دشوار نہیں

اک ایسا شخص بھی دائم سفر میں رہتا ہے  
جو قید اپنے ہی دیوار و در میں رہتا ہے  
فقیر گوشہ نشین اپنی ذات میں گم ہے  
اب ایک اور ہی عالم نظر میں رہتا ہے

جانے کیا قصہ غم تھا کہ نظر نے تیری  
بھولنے بھی نہ دیا، یاد بھی کرنے نہ دیا

جس کے نہ ملنے سے کھلے راہ طلب کے بیچ و غم  
میں بھی اُسی کے واسطے اپنی تلاش میں رہا

ہزار خواب ہیں ان خود فریب آنکھوں میں  
پھنڈے کے بھی وہ یہاں سے کہیں نہ جائے گا

گزر گئے ہیں جو دن اُن کو یاد کرنا کیا  
یہ زندگی کے لیے روزِ روز مرنا کیا  
مری نظر میں گئے موسموں کے رنگ بھی ہیں  
جو آنے والے ہیں اُن موسموں سے ڈرنا کیا

بچے ہوئے . . . دیوار دیکھنے والو  
اُسے بھی دیکھو کہ اب عمرِ بیاں گزار گیا



سوئے دوام کا صلہ میری طرح کسے ملا  
جس کے لیے جلا تھا میں خود وہ بجھا گیا مجھے  
دل کو اُداس کر گئی ایک نگاہِ التفات  
سارے جہاں کی بے زخمی دے گئی یہ صلہ مجھے

یہ حال ہے مرے دیوار و در کی وحشت کا  
کہ میرے ہوتے ہوئے بھی مکان خالی ہے  
دمِ نظارہ مری حیرتوں پہ غور نہ کر  
کہ میری آنکھ ازل سے یونہی سوالی ہے  
مرے وجود کو جس نے جلا کے خاک کیا  
وہ آگ اب ترے دامن تک آنے والی ہے

اسی لیے نہ کیا تکلی جہاں کا گلہ  
ترا خیال پس پردہ مسکراتا تھا

نہ جانے کس کے لیے میرے گھر کا دروازہ  
کھلا ہے اور مری تنہائیوں پہ ہنستا ہے

اے کاش بتا دے کوئی شوریدہ مردوں کو  
ہر سایہ ترا سایہ دیوار نہیں ہے

کام کچھ آ نہ سکی رسم شناسائی بھی  
شاملِ بزم تھی شاید مری تنہائی بھی

ہم نے چاہا تھا کہ دنیا سے کنارہ کر لیں  
ہم نے دیکھا تو ہمیں رونقِ دنیا ٹپکے



ایک تیرا ہی تبسم تو نہ تھا وجہ سکوں  
میرے آنسو بھی محبت میں بہت کام آئے

اس انتظار میں آئے گا لوٹ کر کوئی  
جلا ہے شمع کی مانند عمر بھر کوئی

زندگی اپنی کچھ اس طرح سے گزری ہے کہ تو  
مل بھی جاتا تو ترا راستہ دیکھا کرتے

جیسا کہ میں پہلے عرض کر چکا ہوں، خواجہ صاحب کا کمرہ، انجمن کی دوسری منزل پر کتب خانہ خاص کے بالکل برابر تھا۔ یہ کمرہ زیادہ بڑا نہیں تھا، شاید اس کی وجہ یہ رہی ہو کہ یہاں بیٹھنے والا شخص خود بہت بڑا تھا۔ خواجہ صاحب کے اسی چھوٹے سے دفتر میں بسا اوقات معروف ادیبوں، شاعروں اور اہل قلم سے بھی تعارف ہو جایا کرتا تھا۔ ایک دن جب میں اُن کے دفتر پہنچا تو حیدر آباد سندھ سے استاد اختر انصاری اکبر آبادی تشریف لائے تھے اور خواجہ صاحب سے گفتگو میں مصروف تھے۔ دونوں کے مابین ہونے والی بات چیت سے مجھے اندازہ ہوا کہ باہمی طور پر کافی بے تکلفی موجود ہے۔ جو حضرات ایک بار بھی خواجہ صاحب سے ملے ہیں وہ گواہی دیں گے کہ وہ بے حد زندہ دل، خوش مزاج، خوش طبع اور بذلہ سنج انسان تھے۔ ہر منٹ دو منٹ کے بعد وہ ایسی کوئی بات کہہ دیتے یا فقرہ کس دیا کرتے تھے جسے سن کر آدمی ہنسی سے لوٹ پوٹ ہو جائے۔ بالخصوص اپنے بے تکلف احباب کی موجودگی میں خواجہ صاحب کی رگ طنز و ظرافت خوب پھڑکتی تھی۔ چنانچہ استاد اختر انصاری اکبر آبادی کا تعارف کراتے ہوئے مجھ سے بولے، ان سے آپ واقف ہیں؟ یہ ہیں استاد اختر انصاری اکبر آبادی جن کے لیے کسی دل جملے نے کہہ رکھا ہے:

ملک جب ہوا تقسیم ہاتھ اپنے کیا آیا؟

ایک اختر انصاری وہ بھی اکبر آبادی!

میں نے دیکھا کہ اختر صاحب، سر جھکائے خاموشی سے خواجہ صاحب کے جملوں کا وار سینے میں مصروف ہیں۔ خواجہ صاحب پھر گویا ہوئے، ”ان کے بارے میں ایک مزے کی بات اور ہے! جب استاد کراچی وارہ ہوتے ہیں تو ہم اُن کی میزبانی کے فرائض انجام دیتے ہیں اور جب ہم ان کے پاس حیدر آباد جاتے ہیں تب بھی استاد میزبانی کا شرف ہمیں ہی بخش دیتے ہیں۔“ اس جملے میں جو کث اور لطف پوشیدہ ہے اُس کا مزہ آج بھی بدستور قائم ہے۔



دن یوں ہی گزرتے رہے۔ مدد سال کا سلسلہ روز و شب، حادثات کی نقش گری میں مٹو تھا کہ اچانک خواجہ صاحب نے انجمن ترقی اردو سے سبک دوش ہونے کا فیصلہ کر لیا۔ اس فیصلے کے کیا اسباب تھے، میں نے یہ جاننے کی کبھی کوشش نہیں کی۔ نہ ہی مجھے اس معاملے سے کوئی دلچسپی تھی۔ خواجہ صاحب انجمن سے چلے گئے تو میری مایوسی میں اور اضافہ ہو گیا۔ میں چاہتا تھا کہ والد مرحوم کے بقیہ مضامین بالخصوص ولی گجراتی پر سلسلہ مضامین کسی نہ کسی طرح انجمن شائع کر دے۔ اس سلسلے میں شبیر علی کاظمی صاحب سے بھی متعدد بار ملاقات ہوئی جو انجمن کے سیکریٹری تھے لیکن اے بسا آرزو کہ خاک شدہ کے مصداق نہ جانے کون سی مصلحت اور رکاوٹ آڑے آرہی تھی کہ یہ مضامین ایک سابق صدر کی سرکاری منظوری کے باوجود اشاعت پذیر ہونے سے اب تک محروم تھے۔ میں نے بھی اپنے طور پر تمام ممکنہ کوششیں جاری رکھیں کہ کسی بھی طرح والد مرحوم کی یہ علمی امانت کتابی صورت میں محفوظ ہو جائے۔ میرے صبر اور مستقل مزاجی کی بھی داد دیجیے کہ میں پورے پچیس برس تک ان مضامین کے انجمن کی جانب سے چھپنے کا انتظار کرتا رہا لیکن بے سود! چنانچہ میں نے تہیہ کر لیا کہ اب کسی فیصلہ کن اقدام کا وقت آن پہنچا ہے۔ جناب نور الحسن جعفری (اللہ تعالیٰ انھیں اپنے جوار رحمت میں جگہ عطا فرمائے) انجمن کے نئے صدر مقرر ہو چکے تھے۔ میں نے اپنے والد کے مضامین اور ان کی عدم اشاعت کے حوالے سے پورا ماجرا ایک خط میں تفصیل کے ساتھ بیان کر کے رجسٹرڈ ڈاک سے انھیں ارسال کر دیا۔ جعفری صاحب نے فوری طور پر میری درخواست پر ایکشن لیا اور ان کے حکم اور فیصلے کے عین مطابق ان مضامین کو ”مضامین اختر جوانا گزشتہ“ کے عنوان سے انجمن کے اشاعتی منصوبے میں شامل کر لیا گیا۔ اس طرح ایک ایسے ہفت زبان عالم اور محقق کے مضامین کو ”دن کی روشنی“ دیکھنا نصیب ہوئی جس کی پُر خلوص اور دیانت و ارادہ خدمات کا اعتراف خود مولوی عبدالحق صاحب نے اپنی تعزیتی تقریر میں کیا تھا۔

انجمن ترقی اردو سے سبک دوش ہونے کے بعد مشفق خواجہ صاحب ”کاشانہ رحمت“ میں گوشہ نشین ہو گئے اور پھر اسی گوشہ عافیت سے وہ آخرت کے سفر پر روانہ ہوئے۔ گوشہ نشینی کی یہ مدت ایک ربع صدی سے زیادہ سی تھی لیکن انھوں نے اپنی بیش قیمت متاع حیات کا ایک لمحہ بھی ضائع نہیں کیا اور کاشانہ رحمت کے ایک کمرے میں بیٹھ کر انھوں نے اعلیٰ پائے کے تحقیقی اور علمی کارنامے انجام دیے جو ہماری آئندہ نسلوں کے لیے مشعل راہ کا فریضہ سرانجام دیتے رہیں گے۔ یہاں میں ایک اہم بات آپ کو بتانا بھول گیا تھا سو وہ یاد دلانا چلوں۔ جب میں ۱۹۶۰ء کے اوائل میں مشفق خواجہ صاحب سے ملنے کی غرض سے انجمن جایا کرتا تھا تو وہ صوفی عبدالرشید صاحب کی بنائی ہوئی چائے میں اپنی دراز میں سے ایک چھوٹی سی ڈبیا سے کچھ نکال کر چائے کی پیالی میں ڈال دیا کرتے تھے۔ ایک دن میرے استفسار پر انھوں نے بتایا کہ انھیں شوگر کی تکلیف ہے اس لیے وہ چائے میں چینی کے بجائے یہ ننھی ننھی گولیاں (غالباً سکرین) استعمال کرتے ہیں۔ اس واقعے سے اندازہ کیجیے کہ خواجہ صاحب کو شوگر کا مرض تقریباً



نقش گزرے ہوئے لہجوں کے

گزشتہ پینتیس چالیس برسوں سے لاحق تھا۔ اسی نامراد بیماری نے بالآخر ان کا کام تمام بھی کر دیا۔ گوشہ نشینی کے اس تمام عرصے میں بارہا مشفق خواجہ صاحب سے ملاقاتیں رہیں۔ ۱۹۷۸ء میں، میں نے اپنے پاس موجود تمام کاغذات اور دستاویزات جن کا تعلق میرے والد کی علمی و ادبی زندگی سے تھا، خواجہ صاحب کے سپرد کر دیے تھے کیوں کہ پرانا مکان فروخت کرنے کے بعد نقل مکانی کا سلسلہ درپیش تھا اور مجھے ڈر تھا کہ یہ بچا کھچا سرمایہ کہیں ضائع نہ ہو جائے۔ چنانچہ اسی خیال کے پیش نظر میں نے وہ ساری فائلیں خواجہ صاحب کی تحویل میں دے دیں تاکہ ان کی حفاظت کا مناسب بندوبست ہو سکے۔

۱۹۹۸ء کا کون سا مہینا تھا، یہ تو اب مجھے ٹھیک سے یاد نہیں رہا۔ ایک شام گھر پر خواجہ صاحب کا فون آیا۔ کہنے لگے، ”سندھ یونیورسٹی جام شورو کے مجلہ ”تحقیق“ میں آپ کے والد پر ایک گوشہ شائع کیا گیا ہے۔ اگر زحمت نہ ہو تو ایک کاپی کل کسی وقت آ کر مجھ سے لے لیں۔“ میں حسب وعدہ کاشانہ رحمت پہنچا۔ خواجہ صاحب نے مجلہ ”تحقیق“ کا شمارہ نمبر ۸ میری طرف بڑھاتے ہوئے کہا، ”دیکھیے ڈاکٹر نجم الاسلام صاحب نے کس خوش اسلوبی سے قاضی صاحب مرحوم پر یہ گوشہ مرتب کیا ہے۔“ میں نے فوراً یہ شمارہ ان کے ہاتھوں سے لے لیا۔ وفور شوق میں اسی وقت ورق گردانی شروع کر دی۔ ۱۹۷۸ء میں قاضی صاحب کے حوالے سے جتنے کاغذات، مضامین، دستاویزات میں نے مشفق خواجہ صاحب کی تحویل میں دیے تھے وہ سب کے سب اس مجلے میں شامل تھے۔ فرط مسرت سے میری آنکھیں نم ہو گئیں۔ میں نے خواجہ صاحب کا رکی شکر یہ ادا کیا اور کاشانہ رحمت کی سیڑھیاں اتر کر نیچے آ گیا اور آج یہ سب کچھ یاد کرتے ہوئے خواجہ صاحب کا یہ شعر سماعت میں گونج رہا ہے:

یادیں رہ جائیں گی اور یادیں بھی ایسی جن کا

زہر آنکھوں سے رگ و پے میں اتر جائے گا

☆☆☆



# مشفق خواجہ کے خطوط

بنام رفیع الدین ہاشمی

تمہید

مشفق خواجہ اپنی شاعری اور تحقیق کے برعکس دوست نوازی میں بہت فیاض اور مکتوب نگاری میں خاصے بسیار نویس تھے۔ اردو دنیا کے بہت کم لوگ اس معاملے میں ان کے ہم پلہ ہوں گے۔ وہ خط کا جواب ضرور دیتے تھے اور ممکنہ حد تک جلد از جلد۔ اجنبیوں، طلبہ اور خردوں کو بھی جواب سے محروم نہ رکھتے۔ وہ احباب کو از خود بھی خط لکھنے سے دریغ نہ کرتے۔

مکاتیب مشفق خواجہ تحقیق و تنقید اور مطالعے کا ایک اہم، دلچسپ اور مستقل موضوع ہے۔ اس سے مرحوم کی شخصیت کے ایسے نادر پہلو سامنے آسکتے ہیں جن کا علم شاید کسی اور ذریعے سے ممکن نہ ہو۔ مزید برآں یہ علم و ادب کا بیش بہا خزانہ بھی ہیں۔ اس احساس کے تحت راقم خواجہ صاحب کے دوست احباب کو آمادہ کرتا رہا کہ مرحوم سے ہماری محبت اور تعلق خاطر کا اولین تقاضا یہ ہے کہ ان کے خطوط کو مرتب کر کے شائع کر دیا جائے۔ خود میں نے نو خطوط مختصر حواشی کے ساتھ ”محزن“ لاہور، شمارہ ۹ میں شائع کرادیے ہیں۔ مزید اڑتیس منتخب خطوط ذیل میں پیش کیے جا رہے ہیں۔

راقم کے پاس مرحوم کے ڈیڑھ سو خط محفوظ رہ گئے۔ یہ سارے کے سارے تو شائع کرنے کی ضرورت نہیں کیوں کہ ان میں سے چند ایک رکی نوعیت کے ہیں، پھر بھی مزید کچھ خطوط آئندہ کسی موقع پر شائع کرنے کا ارادہ ہے۔

زیر نظر منتخب خطوط ایسے ہیں جن سے خواجہ صاحب کے سوانح اور شخصیت کا کوئی نہ کوئی پہلو منکشف ہوتا ہے، مثلاً یہ کہ انھوں نے کالم نگاری صرف اور صرف صلاح الدین شہید کے پاس خاطر کی اور سات سال تک کوئی معاوضہ نہیں لیا، یا یہ کہ آخر زمانے میں اپنے کتب خانے کے ساتھ ۱۹ اپنے نامکمل



کاموں کو پایہ تکمیل تک پہنچانے کے لیے بہت فکر مند تھے، پھر یہ کہ دوستوں کی ضروریات کے سلسلے میں جزییات تک پر ان کی نگاہ رہتی تھی۔ اس طرح خطوں سے کسی علمی و ادبی مسئلے پر ان کے نقطہ نظر کی وضاحت ہوتی ہے، کوئی علمی اشکال دور ہوتا ہے یا قاری کو راہ نمائی ملتی ہے۔ خواجہ صاحب سے میری خط کتابت ۱۹۶۷ء میں شروع ہوئی۔ پہلی ملاقات بھی مئی ۱۹۶۷ء میں کراچی میں ہوئی تھی۔ زیر نظر انتخاب میں اپنے نام پہلا خط بھی شامل کر رہا ہوں، محض یہ طور یادگار، ورنہ اس کی سوانحی یا علمی اہمیت کچھ نہیں ہے، محض ایک اطلاع ہے۔ اس زمانے میں خواجہ صاحب انجمن ترقی پاکستان میں مددگار معتمد تھے، چوں کہ یہ دفتری نوعیت کا مراسلہ تھا، اس لیے ٹائپ میں ہے (باقی تمام خطوط مرحوم کے دست نوشت ہیں)۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ خواجہ صاحب صحت املا کے بارے میں ابھی زیادہ حساس نہ تھے۔ اس خط میں ”تمغہ بابائے اردو“ لکھا ہے (بجائے: تمغائے بابائے اردو)۔

خطوں پر حواشی اور توضیحات بھی دی جارہی ہیں جن سے متن کی تفہیم میں مدد ملے گی۔ حواشی مختصر اور تعارفی ہیں، محققانہ نہیں۔ یہ وضاحت بھی مناسب ہوگی کہ چند ایک خطوں کے بعض حصے یا جملے یا الفاظ حذف کر کے وہاں نقطے لگائے گئے ہیں۔

پہلے خط کا مختصر پس منظر یہ ہے کہ انجمن ترقی اردو پاکستان نے غالباً اسی برس طے کیا تھا کہ ہر سال انجمن ایم اے اردو میں اول آنے والے طالب علم کو ”تمغہ بابائے اردو“ (مع پانچ سو روپے) دیا کرے گی۔ راقم نے پنجاب یونیورسٹی اور نیشنل کالج لاہور سے ۱۹۶۶ء میں ایم اے اردو اول بہ درجہ اول میں پاس کیا تھا۔ جنوری یا فروری ۱۹۶۷ء میں نتیجہ آنے پر انجمن کو اطلاعی خط لکھا، جواباً ذیل کا خط موصول ہوا۔

۶۶

(۱)

تاریخ: ۷ اگست ۱۹۶۷ء

محترمی، تسلیم

آپ کے مکتوب مؤرخہ یکم اگست کے حوالے سے ترقیم سے کہ تمغہ بابائے اردو کسی طالب علم کو براہ راست نہیں دیا جاتا۔ ہر یونیورسٹی اپنے سالانہ جلسہ تقسیم اسناد سے قبل انجمن کو مطلع کرتی ہے اور تمغہ (مع پانچ سو روپے) ارسال کر دیا جاتا ہے۔

آپ کے سلسلے میں پنجاب یونیورسٹی کی طرف سے کوئی اطلاع نہیں ملی، آپ کے خط کی نقل یونیورسٹی کے کنٹرولر امتحانات کی خدمت میں بھیج دی گئی ہے۔ ان کا جواب آنے پر مناسب کارروائی کی جائے گی۔

مخلص مشفق خواجہ

مددگار معتمد



☆

(۲)

محترمی و مکرمی، سلام مستنون

گرامی نامہ مل گیا تھا۔ شکریہ

اقبال وادی کتاب ان شاء اللہ جلد ہی آپ کے ہاتھوں میں ہوگی۔<sup>۱</sup>

اردو بورڈ لاہور نے ”جائزہ مخطوطات اردو“ بھی شائع کر دی ہے۔ میں نے اعزازی نسخوں

کے لیے انھیں جو فہرست بھیجی ہے اس میں آپ کا نام نامی بھی شامل ہے۔

اس وقت ایک زحمت دے رہا ہوں۔ اختر انصاری اکبر آبادی (حیدر آباد) آج کل بیمار

ہیں۔ ان کے مالی حالات خرابی کی انتہا کو پہنچ چکے ہیں۔ یہاں کے دوست جو کچھ کر سکتے تھے، انھوں نے

کیا لیکن اب معاملہ زیادہ تازک ہو گیا ہے، اس لیے ادیبوں کی طرف سے ایک اپیل حکومت کو بھیجی جا رہی

ہے۔ اس کی ایک کاپی آپ کو بھیج رہا ہوں۔ ازراہ کرم اس پر سرگودھا کے ادیبوں کے دستخط کرا دیجیے۔

ڈاکٹر وزیر آغا صاحب کے دستخط ضرور ہونے چاہئیں۔ اُن کا نام بڑا ہے اور اس کا اثر بھی زیادہ ہوگا۔<sup>۲</sup>

امید ہے آپ توجہ فرمائیں گے، اور جلد خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا مخلص

مشفق خواجہ ۱۷-۵-۷۹ء

☆

(۳)

محترمی و مکرمی، سلام مستنون

پہلے آپ کی گراں قدر کتاب ”خطوط مودودی“ ملی اور پھر گرامی نامہ۔ اس عنایت کے لیے

سراپا سپاس ہوں۔ یہ کتاب مرتب کر کے آپ نے ایک بڑا کام انجام دیا ہے۔ اردو کے مکاتیمی ادب میں

یہ کتاب یقیناً ایک گراں قدر اضافہ ہے۔<sup>۱</sup> مولانا مودودی مرحوم و مغفور کی دینی اور علمی حیثیت ان کی

ادبی حیثیت پر اس حد تک غالب آگئی ہے کہ ان کے ادبی پہلو خصوصاً اسلوب کی طرف کسی نے توجہ نہیں

کی۔ میری رائے میں مولانا نے اردو کو ایک ایسا نوا اسلوب دیا ہے جو ہر قسم کے مطالب کے ادا کرنے

۱۔ مولوی احمد علی (۱۸۶۶ء-۱۹۲۹ء) کی کتاب ”اقبال“ (۱۹۲۶ء) جسے تصحیحات و حواشی اور ایک مفصل مقدمے کے

ساتھ خواجہ صاحب نے انجمن ترقی اردو پاکستان سے ۱۹۷۹ء میں شائع کرایا تھا۔

۲۔ اس زمانے میں راقم کا قیام سرگودھا میں تھا جہاں چہ اختر انصاری اکبر آبادی (م: ۱۸ اگست ۱۹۸۵ء) کے لیے مالی

امانت کی اپیل پر ڈاکٹر وزیر آغا سمیت سرگودھا کے بہت سے ادیبوں اور شاعروں کے دستخط حاصل کر کے اپیل خواجہ صاحب

کو بھیج دی تھی۔ ڈاکٹر وزیر آغا صاحب نے خود بھی انہیں ایک چیک بھیجا تھا۔

۳۔ ”خطوط مودودی“ دوم، مرتبین: رفیع الدین ہاشمی، سلیم منصور خاند، منشورات، لاہور، ۱۹۹۵ء۔



کی صلاحیت رکھتا ہے۔ کیا ہی اچھا ہو اگر آپ کبھی اس موضوع پر تفصیل سے لکھیں۔<sup>۳۰</sup>

”اقبال از احمد دین“ کے سلسلے میں آپ نے بہت مفید معلومات سے نوازا ہے۔ آپ کا گرامی نامہ میں نے سنبھال کر رکھ لیا ہے، اس کی روشنی میں نظر ثانی کروں گا۔<sup>۳۱</sup>

ایک علم دوست شخص ہیں، سید محمد نواز صاحب۔ میرے کرم فرما ہیں۔ ان کے پاس مولانا مودودی کے کچھ خطوط ہیں۔ میرے حوالے سے آپ انھیں ملیے۔ سرور شوکت پنی میں کسی بڑے عہدے پر فائز ہیں۔ ان کا کوئی اشتہاری ادارہ ہے جس کے وہ مینجنگ ڈائریکٹر ہیں۔ لاہور ہی میں رہتے ہیں۔ سرور شوکت والوں کو فون کر کے سید محمد نواز صاحب کا پتا معلوم کیا جاسکتا ہے۔<sup>۳۲</sup>

میرے پاس بھی مولانا کے کچھ خطوط ہیں، تلاش کروں گا اور آپ کی خدمت میں پیش کروں گا۔  
”تحقیقی ادب“ ان شاء اللہ اگلے ماہ ضرور شائع ہو جائے گا۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۹-۷-۸۳ء



(۳)

برادرِ مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ مل گیا تھا۔ بے حد ممنون ہوں۔

آپ نے شاید مجھے پیشہ ور کالم نویس سمجھ لیا ہے کہ جیسے یہ میرا ذریعہ معاش ہو یا عادت<sup>۳۳</sup> زندگی کے راستے میں بے شمار مقامات ایسے آتے ہیں جہاں آدمی کچھ دیر تک ڈک کر گرو و پیش کے مناظر سے لطف اندوز ہوتا ہے۔ کالم نگاری کا معاملہ بھی کچھ ایسا ہی ہے۔ نہ صرف اب بلکہ اس سے پہلے بھی بار بار دوسری جگہوں سے خامہ فرسائی کی دعوت مل چکی ہے لیکن

۳۰۔ میں تو اس موضوع پر، ایک آوج شذرے کے سوا کچھ نہیں لکھ سکا، تاہم پروفیسر خورشید احمد کی مرتبہ ”ادبیات مودودی“ میں اس موضوع پر ضیا احمد بدایونی، احسن فاروقی، ابو الخیر شفیق اور ابوالیث صدیقی ایسے اکابر ادب کے مضامین شائع ہیں۔ بھارت کی بعض جامعات میں مولانا کی اویانہ حیثیت پر تین بی ایچ ڈی ہو چکے ہیں۔ پاکستان میں ایم اے اور ایم فل کے مقالے لکھنے کے لئے ایک بی ایچ ڈی ہو رہا ہے۔

۳۱۔ بعد ازاں میں نے اس پر ایک تبصرہ بھی لکھا ”جسارت“ گرامی ۱۹ نومبر ۱۹۷۹ء)۔ خواجہ صاحب، کتاب پر نظر ثانی نہ کر سکے اور یہ ذمہ داری راقم کو سونپی، چنانچہ اس کا نیا ایڈیشن اقبال اکادمی لاہور سے زیر طبع ہے۔

۳۲۔ میں نے سید نواز (م) نومبر ۱۹۸۹ء) سے وہ خط حاصل کر کے ”خطوط مودودی“ دوم میں شائع کیے۔ سید نواز نہایت ننھیں شخص تھے، مزید دیکھیے، کتاب مذکور۔

۳۳۔ ”جسارت“ سے محمد صلاح الدین شہید کی علامہ کی کے بعد خامہ گوش کا کالم بھی بند ہو گیا تھا۔ میں نے عرض کیا تھا کہ آپ تو کالم جاری رکھیں۔ یہ ان کے بیوانی اثرات تھے۔



جس کو ہوں جان و دل عزیز اس کی گلی میں جائے کیوں  
کالم نگاری کی وجہ سے ہفتے میں دو دن میرے ذہن پر بوجھ رہتا تھا اور باقی پانچ دن پڑھنے والوں کے  
ذہنوں پر۔ خدا کا شکر ہے کہ اب ہم سب آرام سے ہیں۔

والد صاحب مرحوم کے نام مولانا مودودیؒ کے خطوط آپ کو ضرور پیش کروں گا۔ اس سال  
کاغذات کی ترتیب کے کام کو اولیت دے رہا ہوں<sup>۸۶</sup> کیا آپ نے سید محمد نواز صاحب سے مولانا کے  
خطوط حاصل کر لیے تھے؟<sup>۸۷</sup>

محمد صلاح الدین صاحب کی ”جسارت“ سے علاحدگی کی وجہ سے ”جسارت“ کو خاصا نقصان  
پہنچا ہے۔ اس اخبار کی ساری ساکھ اس ادارہ نوپس کی وجہ سے تھی جسے علاحدہ کیا گیا ہے۔ محمد صلاح الدین  
اور ”جسارت“ لازم و ملزوم تھے۔ یہ اختراق بلکہ انشقاق ان سب لوگوں کے لیے تکلیف دہ ہے جو  
”جسارت“ اور محمد صلاح الدین صاحب دونوں کے خیر خواہ ہیں۔ آخر آپ لوگوں نے کیا سوچا ہے۔

کچھ علاج اس کا بھی اسے چارہ گراں ہے کہ نہیں

کیا کوئی صورت ایسی نہیں ہو سکتی کہ سینہ چاکان چمن سے پھر سینہ چاک آملیں۔ محمد صلاح الدین صاحب  
نے ”جسارت“ کے لیے جو قربانیاں دی ہیں، ان کی کوئی دوسری مثال برصغیر کی صحافت کی تاریخ میں نہیں  
ملتی۔ کیا یہ شخص ایسے سلوک کا مستحق تھا؟ آپ جماعت والوں کو سمجھائیے<sup>۸۸</sup> کہ اگر جسارت کو زندہ رکھنا  
ہے تو یکم جنوری ۸۳ء سے پہلے کی صورت حال کی طرف لوٹنا ضروری ہے۔

لاہور میں آپ سے ملاقات مختصر رہی۔ جی چاہتا تھا کہ دیر تک آپ سے بات چیت ہو لیکن  
لاہور کا قیام اتنا مختصر تھا کہ آپ سے دوبارہ ملاقات نہ ہو سکی۔ بہ ہر حال آئندہ سہی!  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۳۰-۱-۸۳ء

☆

(۵)

محترمی و کرمی، سلام مسنون

ابھی کچھ دیر پہلے آپ کا گرامی نامہ ملا، اس عنایت کے لیے سراپا سپاس ہوں۔

یہ عجیب اتفاق ہے کہ ڈاکٹر وحید قریشی کو ارمغان علمی<sup>۸۹</sup> پیش کرنے کا خیال کئی مہینے پہلے

۸۶۔ انہوں نے مذکورہ خطوط حاصل نہ ہو سکے۔

۸۷۔ دیکھیے خط ۳، ماہنامہ ۳۷۔

۸۸۔ یہ خواجہ صاحب کی خوش خیالی تھی کہ میں یہ کام کر سکتا ہوں۔

۸۹۔ میں نے اسے خود ہی (استاد محترم) کو ارمغان علمی (پ: ۱۳ فروری ۱۹۲۵ء) کے لیے ایک علمی ارمغان تیار

کرنے کی تجویز پیش کی تھی، یہ اس کا جواب ہے۔



میرے دل میں بھی آیا تھا۔ گویا استاد ازل نے یہ بات ایک ہی وقت میں ہم دونوں کے دل میں ڈالی۔ میں نے بس یہ غلطی کی کہ آپ سے مشورہ نہ کیا۔ قاضی صاحب کو بتا دیا تھا کہ اس مجلس میں ڈاکٹر وزیر آغا کو شامل کیا ہے اور ڈاکٹر وزیر آغا کو بھی مطلع کر دیا تھا کہ قاضی صاحب مجلس کے صدر ہوں گے۔ ان دونوں کی فراخ دلی ہے کہ میری خاطر "یکجائی" گوارا کر لی۔ کاش آپ کا خط پہلے آ جاتا تو میں اس مجلس میں آپ کو بھی شامل کر لیتا۔" بہ ہر حال "ارمغان" جب چھپے گا تو اس میں آپ کا نام نامی شامل ہوگا۔ آپ ہی اس کے مرتب ہوں گے۔ مقالے کی تیاری بھی ابھی سے شروع کر دیجیے۔

اب تک جو کام ہوا ہے، وہ یہ ہے کہ میں نے ہندوستان کے متعدد اہل علم کو خط لکھے تھے۔ بہت سوں نے مضامین کا وعدہ کیا ہے۔ ڈاکٹر گوپی چند نارنگ کا مضمون موصول ہو چکا ہے۔ رشید حسن خاں صاحب کا مضمون آج کل میں آنے والا ہے۔ پاکستانی اہل قلم کو اسی ہفتے خط لکھوں گا۔ ارادہ کرم ایسے پاکستانی اہل قلم کے ناموں کی فہرست بنا دیجیے جنہیں خط لکھے جائیں۔ لاہور کی حد تک مقالوں کی فراہمی کا کام آپ ہی کو کرنا ہوگا۔

ارمغان میں صرف علمی و ادبی مقالات شامل کرنے کا منصوبہ ہے۔ ڈاکٹر صاحب کی شخصیت پر صرف ایک مضمون ہوگا۔ یہ مضمون ڈاکٹر گوہر نوشاہی لکھ رہے ہیں۔

آپ کے دونوں خط مل گئے تھے لیکن یہاں جو حالات رہے، ان کی وجہ سے طبیعت سخت بیزار تھی۔ کوئی کام کرنے کو جی نہیں چاہتا تھا۔ اسی وجہ سے میں ایک چھوٹی سی خدمت بھی انجام نہ دے سکا۔ یعنی آپ کی مطلوبہ کتابیں نہ بھجوا سکا۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ آپ نے یہ کتابیں کسی ذریعے سے حاصل کر لی ہوں۔ بہ واپسی ڈاکٹر مطلع فرمائیے۔ میں مطلوبہ کتابیں فوراً بھیج دوں گا۔

"مجلس ادبیات مشرق" کے نام سے میں نے ایک علمی ادارہ قائم کیا ہے۔ اس کے سلسلے میں تفصیلی گفتگو بہ وقت ملاقات ہوگی۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲-۲-۸۷ء

☆

(۶)

برادر محترم و محترم، سلام مسنون

میرے ہاں قیام سے آپ کو جو زحمت اٹھانی پڑی، امید ہے اب تک اس کا تاثر زائل ہو چکا

۱۲۷۱ھ۔ خواجہ صاحب کا یہ خط "ارمغان علمی" کے مطبوعہ پیڑ پر ہے جس کے مطابق ارمغان کی مجلس ادارت، مشاورت احمد علی قاضی (صدر) ڈاکٹر جمیل جالبی، ڈاکٹر وزیر آغا، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، اہل جواد زیدی، ڈاکٹر گوپی چند نارنگ، مختار الدین احمد، خلیق احمد اور مشفق خواجہ (معتد اعزازی) پر مشتمل تھی اور ارمغان کی تیاری "مجلس ادبیات مشرق" کے زیر اہتمام ہو رہی تھی۔ ارمغان کا مزید ذکر آئندہ خطوط میں آئے گا۔



ہوگا۔ میرا مجموعہ کا نام "ابیات" آپ کے پاس ہے، شاید یہ شعر آپ کی نظر سے گزرا ہو۔

بچھے ہوئے در و دیوار دیکھنے والو

اُسے بھی دیکھو جو اک عمر یاں گزار گیا

جب اس گھر میں میری یہ حالت ہے تو آپ پر کیا کچھ نہ گزری ہوگی۔ بہر حال آپ کی تکالیف سے زیادہ مجھے اپنی اُن خوشیوں کا خیال آتا ہے جو میں نے آپ کی قربت سے کشید کیں۔ اگر تحسین فراقی صاحب بھی ساتھ ہوتے تو مزہ آ جاتا۔ ہم آپ دونوں اپنے ناموں میں "وصالی" کے جُزء کا اضافہ کر سکتے تھے۔

پہلا گرامی نامہ ڈاکٹر احمد سجاد صاحب<sup>۱۳</sup> کے ذریعے ملا، دوسرا ڈاک سے۔ ان عنایت کے لیے سراپا سپاس ہوں۔ اس کا بھی بہت شکریہ کہ آپ نے رئیس احمد جعفری پر مضمون لکھ دیا۔ بہت اچھا مضمون ہے۔<sup>۱۴</sup> انظامی کے مضمون کا عکس بھی مل گیا۔ شکریہ۔

میں نے کل کی ڈاک سے ایک پیکٹ بھیجا ہے۔ اس میں آپ کی مطلوبہ کتابوں کے عکس ہیں۔ جگن ناتھ آزاد صاحب نے کچھ کتابیں دی تھیں، وہ بھی ہیں۔ ڈھاکے سے ایک رسالہ "مجلس" آیا ہے۔ اس میں تراجم اقبال (بنگالی) پر تبصرہ ہے۔ اس تبصرے کا عکس بھی ہے۔ اکبر حیدری کشمیری صاحب کا آپ کے نام ایک لفافہ آیا تھا، وہ بھی پوسٹ کر دیا گیا ہے۔<sup>۱۵</sup>

آپ نے اپنے خط میں کچھ خاص نمبروں اور کتابوں کے نام لکھے ہیں جو آپ کے پاس زائد ہیں۔ ان میں سے کوئی بھی میرے پاس نہیں۔ اس لیے آپ یہ سب بھجوا دیجیے۔ اس کے ساتھ ہی اگر آپ اور فنیل کالج میگزین کا سید عبداللہ نمبر بھی بھجوا سکیں تو کرم ہوگا۔

عقیل صاحب کے لیے آپ نے جو رسالے ڈاکٹر احمد سجاد صاحب کے ہاتھ بھجوائے تھے، وہ میں نے انھیں دے دیے تھے۔

اقبال نمبر جو میرے کتب خانے میں ہیں، ان کی فہرست بنوا کر بھجوا دوں گا۔  
"پریم سنگم" کہاں رکھی ہے؟<sup>۱۶</sup> اقبالیات کی الماری میں یا آپ نے وہاں سے نکال کر مجھے دی تھی۔ آپ رہ نمائی کیجیے تاکہ یہ کتاب آپ کی نذر کر سکوں۔

مجلد "رئیس احمد جعفری کی یاد میں" آپ لے گئے، بہت اچھا کیا۔ اس میں اجازت کی کیا

۱۳۶۱۔ ڈاکٹر احمد سجاد (سابق صدر شعبہ اردو رانچی یونیورسٹی، بہار) ان دنوں وہ پاکستان کے دورے پر تھے۔ لاہور سے گواہی جا رہے تھے تو میں نے خواجہ صاحب کے لیے خط ان کی ذریعے بھیجا تھا۔

۱۳۶۲۔ خواجہ صاحب نے ۱۳ مارچ ۱۹۸۹ء کے خط میں فرمائش کی تھی کہ "اقبالیات رئیس احمد جعفری" کے عنوان پر ایک مضمون کی ضرورت ہے۔ اس کی قیام میں یہ مضمون بھیجا گیا تھا جو جعفری مرموم کی یاد میں شائع شدہ ایک سو سینئر میں شامل ہوا۔

۱۵۱۱۔ بھارت کے معروف محقق اکبر حیدری کشمیری (پ: ۱۳ اکتوبر ۱۹۲۹ء) سری نگر اور حیدر آباد کی جامعات میں اردو کے پروفیسر رہے ہیں۔

۱۶۱۱۔ مارچ ۱۹۸۹ء میں، اقامت پندرہ روز خواجہ صاحب کے ہاں مقیم رہا اور پہلی بار ان کے کتب خانے کی میر کی۔ اقبالیات کی بعض دوسری کتابوں کی طرح "پریم سنگم" کے بھی دو نسخے نظر آئے۔ خواجہ صاحب نے، بعد ازاں مجھے یہ بھی بھجوا دی تھی۔



بات ہے۔ اس کے اگر آپ ایک سے زائد نسخے لے جاتے تو مجھے خوشی ہوتی۔

”ارمغانِ علمی“ کا کام باقاعدگی سے رمضان کے بعد شروع کروں گا۔ کل ہی علی گڑھ سے ڈاکٹر مختار الدین احمد کا خط آیا ہے کہ انھوں نے چند مقالے علی گڑھ کے اہل علم سے حاصل کر لیے ہیں۔ پیکٹ کی وصولی کی اطلاع ضرور دیجیے گا تاکہ اطمینان ہو کہ یہ آپ کو مل گیا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۷-۳-۸۹ء

آپ کی طلبِ صادق کا نتیجہ یہ ہے کہ خط لکھنے کے بعد میں اس تاریخی کمرے میں گیا جہاں آپ کا قیام تھا۔ ”پریم سنگھ“ نظر آ گئی۔ اسے رجسٹری سے بھیج رہا ہوں۔<sup>۱۷</sup> اس کے ساتھ ایک کتاب ”مکالماتِ راغب و جوش“ بھی ہے۔ یہ تحسین فراقی صاحب کو دے دیجیے۔ یہ نہایت زہریلی کتاب ہے۔ تحسین صاحب کو الگ خط لکھا ہے کہ اس کتاب کے بارے میں اخبارات میں آنا چاہیے۔ ایک اسلامی ملک میں ایسی کتاب کا شائع ہونا، حیرت ناک بھی ہے اور افسوس ناک بھی۔ اس میں جگہ جگہ اسلام کے خلاف بہت کچھ ہے۔

شریف بقا کی کتاب بھی سابقہ پیکٹ میں شامل تھی۔

☆

(۷)

محترمی و مہربانی سلام مسنون

۱۵ اپریل کو ایک خط لکھا تھا، شاید وہ آپ کو نہیں ملا۔

میں نے عرض کیا تھا کہ آپ کے پاس ڈاکٹر گیان چند وغیرہ کے جو مضامین ہیں وہ بھیج دیجیے۔ ”دائرے“ اور ”قومی زبان“ وغیرہ میں چھپوا دوں گا۔<sup>۱۸</sup> ”زندگی“ میں آپ نے حمزہ فاروقی کی کتاب پر جو شذرہ لکھا ہے۔<sup>۱۹</sup> اس سے وہ بہت خوش ہیں۔ کہنے لگے، اگر ہاشمی صاحب کراچی میں ہوتے تو میں ان کو دعوت کرتا۔ میں نے عرض کیا۔ کراچی میں، میں ان کا نمائندہ ہوں۔ آپ دعوت کیجیے،

۱۷-۳-۸۹ء۔ ”پریم سنگھ“ میں علامہ اقبال اور ان کے مداح اور قدردان مہاراجا سرکشن پر شاد شاد (۱۸۶۳ء-۱۹۳۰ء سابق وزیر اعظم حیدر آباد کن) کا ”ملاحظہ فاری“ کلام شامل ہے۔ ہر صفحے پر دو کالم ہیں۔ دائیں علامہ اقبال کی رباعی اور بائیں اسی میں شاد کی رباعی۔ ۶۶ صفحات کا یہ مجموعہ خواجہ حسن نظامی نے دہلی سے نومبر ۱۹۵۱ء میں شائع کرایا تھا۔

۱۸-۳-۸۹ء۔ ڈاکٹر گیان چند نے اپنے چند مضامین اشاعت کے لیے مجھے بھجوائے تھے، ایک تو میں نے ”اورینٹل کالج میگزین“ میں شائع کرایا تھا (خطبرادہ کا قدیم متن) اور باقی مضامین خواجہ صاحب کو بھجوا دیے تھے۔

۱۹-۳-۸۹ء۔ حمزہ فاروقی کی کتاب ”حیاتِ اقبال کے چند غلط فہمی گوشتے“ (ادارہ تحقیقات پاکستان پنجاب یونیورسٹی، لاہور ۱۹۸۸ء) پر میرا ایک تعارفی مضمون، ہفت روزہ ”زندگی“ لاہور میں شائع ہوا تھا۔



ثواب اُن تک پہنچا دوں گا۔ سو یہ خط اس لیے لکھ رہا ہوں کہ آپ کی نمائندگی کر کے کام و دہن کی آزمائش سے گزر چکا ہوں۔ ”آزمائش“ کا لفظ اس لیے استعمال کیا ہے کہ کھانے کے ساتھ ان کی گفتگو بھی مجھے نکلی پڑی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ گفتگو ہضم ہوئی نہ کھانا۔ اُس دن سے پیٹ خراب ہے۔ اتنی عمر گزرنے کے بعد معلوم ہوا کہ صحبت خراب ہو تو پیٹ بھی خراب ہو جاتا ہے۔

میں نے اپنے سابقہ خط میں یہ عرض بھی کیا تھا کہ اب مجھے پنجاب یونیورسٹی کی کسی کتاب کی ضرورت نہیں۔ فہرست دیکھی تو معلوم ہوا سب کتابیں میرے پاس ہیں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۷-۵-۹۰ء

☆  
(۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

گرامی نامہ ملا اور کتاب ”اقبالیاتی جائزے“ بھی<sup>۲۰</sup> ان عنایات کے لیے بے حد ممنون ہوں۔ آپ نے بہت اچھا کیا کہ بکھرے ہوئے مضامین کو یک جا کر دیا۔ اب ان سے استفادہ کرنا عام اور آسان ہو جائے گا۔ یہ بے حد معلوماتی مضامین ہیں۔ ان کی کتابی صورت میں یک جا کی بے حد ضروری تھی۔ کتاب کا دوسرا نسخہ طاہر مسعود صاحب کو پیش کر دوں گا۔<sup>۲۱</sup>

اب تو ہندوستانی ادیب اسی طرح کثرت سے آرہے ہیں جس طرح ہندوستان سے نئی خبریں آتی ہیں۔ ایسے لوگ کم ہوتے ہیں جن سے مل کر خوشی ہو۔ اسلوب احمد انصاری صاحب<sup>۲۲</sup> ایسے ہی کم لوگوں میں سے ہیں۔ ان سے تین چار ملاقاتیں ہوئیں اور کافی مفید۔ کتابیں ہندوستان سے البتہ ایک سے ایک بہتر آرہی ہیں۔ خصوصاً شمس الرحمن فاروقی، وارث علوی اور بعض دوسرے نقادوں کی کئی اچھی اچھی کتابیں آئی ہیں۔ فاروقی نے غالب اور میر پر جو کتابیں لکھی ہیں، وہ اگر مل جائیں تو ضرور ملاحظہ کیجیے۔ وارث علوی نے تو اکٹھی چار کتابیں شائع کی ہیں۔ دو تنقیدی مجموعے ہیں، ایک افسانے پر کتاب ہے اور ایک بیدی پر۔ معلوم نہیں آپ نے وارث علوی کو پڑھا ہے یا نہیں۔ اگر نہیں تو ضرور پڑھیے۔ اگرچہ یہ شخص، آپ کے نقطہ نظر سے، خاصاً ”غیر شرعی“ نظر آئے گا، لیکن باتیں فکر انگیز کرتا ہے۔

تحقیق نامہ<sup>۲۳</sup> کی پروف ریڈنگ آخری مراحل میں ہے۔ اس کتاب نے بہت وقت

<sup>۲۰</sup> راقم کا مجموعہ مضامین: گلوب پبلشرز لاہور، ۱۹۹۰ء۔

<sup>۲۱</sup> معروف صحافی، ادیب اور معلم جناب طاہر مسعود، ان دنوں جامعہ گرامی کے شعبہ صحافت و اہل انبیاء کے صدر شعبہ ہیں۔

<sup>۲۲</sup> ممتاز نقاد سابق صدر شعبہ انگریزی ملی گزٹ مسلم یونیورسٹی۔

<sup>۲۳</sup> خواجہ صاحب کے تحقیقی مقالات کا مجموعہ، ناشر: مغربی پاکستان اردو اکیڈمی لاہور، ۱۹۹۱ء۔



لے لیا۔ پہلے تو مضامین کی نظر ثانی کی، پھر پروف ریڈنگ کے دوران کئی صفحات تبدیل کرنا پڑے۔ دوسروں کی غلطیاں پکڑتے پکڑتے اپنی غلطیاں بھی پکڑنی شروع کر دیں! حالاں کہ یہ کام مجھے اپنے سے بہتر لوگوں کے لیے چھوڑ دینا چاہیے تھا۔

اگر زحمت نہ ہو تو حسناٹ اکیڈمی والوں کو فون کر دیجیے کہ ماہر القادری کے ”سیاحت نامہ“ ۲۳۶ کی ایک اور جلد بھیج دیں۔ یہ میں ہندوستان ایک دوست کو بھیجوں گا کیوں کہ اس میں اُن کا ذکر ہے۔ حسناٹ اکیڈمی والے، آپ کی ضمانت پر مجھے کتابیں مل کے ساتھ بذریعہ رجسٹری بھیج دیتے ہیں۔ میں رقم منی آرڈر سے بھیج دیتا ہوں۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۵-۵-۹۱ء

☆

(۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

چند روز ہوئے ایک خط لکھا تھا، امید ہے ملا ہوگا۔

عبدالقوی دہسوی<sup>۲۵</sup> صاحب کا خط آپ کے نام موصول ہوا ہے۔ یہ منسلک ہے۔ ”شاعر“ کے ایڈیٹر افتخار امام صدیقی آج کل کراچی میں ہیں۔ اگر آپ اپنی نئی کتاب<sup>۲۶</sup> انھیں تبصرے کے لیے بھیج سکیں تو اچھا ہو۔ وہ اس کتاب کو میری میز پر دیکھ کر اسے حاصل کرنے کے لیے بے قرار ہو گئے۔ مظفر حسین برنی صاحب<sup>۲۷</sup> سے میں نے وعدہ کیا تھا کہ اقبال کے ایک دو خط بھیجوں گا۔ مندرجہ ذیل دو خط دستیاب ہوئے ہیں۔ ازراہ کرم مطلع فرمائیے کہ یہ دونوں خط کسی مجموعے میں شامل تو نہیں۔

۱۔ حیدر آباد وکن میں ایک صاحب تھے محمد احمد اللہ منصور حیدر آبادی۔ ان کی ایک چھوٹی سی کتاب ”آفتاب ہند“ چھپی تھی۔ اس میں پنڈت نہرو کے بارے میں منظومات ہیں۔ کتاب پر سال طباعت درج نہیں لیکن یہ طے ہے کہ کتاب آزادی کے بعد چھپی ہے کیوں کہ نہرو کے نام کے ساتھ ”وزیراعظم ہندوستان“ لکھا ہے۔ اس کتاب کے آخر میں مصنف کے نام مختلف لوگوں کے خطوط ہیں۔ خط کی نقل ورق

۲۳۶۔ ماہر القادری (۱۹۰۷ء-۱۹۷۸ء) کے سفر ناموں کا یہ مجموعہ طالب الہاشمی نے مرتب کیا تھا۔ ناشر: حسناٹ اکیڈمی لاہور۔

۲۵۔ پروفیسر عبدالقوی دہسوی (پ: یکم نومبر ۱۹۳۰ء)، محقق، نقاد اور ادیب سیفیہ کالج بھوپال میں شعبہ اُردو کے استاد رہے۔ اقبال پر متعدد کتابوں کے مصنف و مؤلف۔

۲۶۔ ”اقبالیاتی جائزے“ — دیکھیے: خط ۸، حاشیہ۔

۲۷۔ مظفر حسین برنی (پ: ۱۳ مارچ ۱۹۲۳ء) سابق آئی سی ایس، بھارت کے متعدد صوبوں کے گورنر بھی رہے۔



کے دوسری طرف ملاحظہ کیجیے۔ اگر یہ خط کسی مجموعے میں نہیں ہے تو برنی صاحب کے کام کا ہے۔<sup>۲۸</sup>  
۲- ۲۹ مئی ۱۹۳۳ء کو علامہ اقبال نے ڈاکٹر ریاض الحسن کے نام ایک خط (انگریزی) لکھا تھا جس میں میسولینی کا ذکر ہے۔ مجھے یاد پڑتا ہے کہ یہ خط چھپ چکا ہے لیکن یہ یاد نہیں کہ عکس چھپا ہے یا نہیں۔ اگر عکس نہیں چھپا تو یہ بھی اُن کے کام آجائے گا۔<sup>۲۹</sup>

حوالے کی ساری کتابیں موجود ہیں، اور میں دیکھ سکتا ہوں، لیکن آپ چوں کہ اقبال کے انسانی کلو پیڈیا ہیں، اس لیے مجھے یہ اطمینان رہے گا کہ آپ کی سند حاصل ہے۔ اگر آپ جند جواب عنایت فرمائیں تو کرم ہوگا۔

صدیقی صاحب ایک ہفتے تک یہاں رہیں گے۔ اگر اجازت ہو تو طاہر مسعود والی کتاب انھیں دے دوں۔ طاہر صاحب کے لیے دوسری بھجوادیتجیے گا۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲-۶-۹۱ء

جناب مکرمی نقاش سیرت محمد احمد خاں صاحب منصور

تسلیم۔ آپ کا والا نامہ معہ پارسل کتب وصول ہوا۔ افسوس ہے کہ گزشتہ دو سال سے غلیل ہوں۔ مشاغل علمی قریباً ترک ہو چکے ہیں اور خط کتابت بھی شاذ ہی کرتا ہوں۔ اس پر بھی میں نے آپ کے کتب وغیرہ دیکھے۔ آپ کی نظم و نثر دونوں اچھی ہیں۔

فقط

نیاز مند، محمد اقبال

۲۳ فروری ۱۹۳۶ء لاہور

☆

(۱۰)

برادر مکرم، سلام مسنون

۷ جون کا گرامی نامہ آج ۲۳ جون کو ملا۔ تاخیر کا سبب کرفیو ہے جو میرے علاقے میں نافذ ہے۔ گزشتہ چھ سات برسوں سے کراچی کی قسمت میں یہی کچھ لکھا ہے!

۲۸- میں نے فوراً خواجہ صاحب کو مطلع کر دیا کہ مذکورہ خط، اقبال کے کسی مجموعہ، مکاتیب میں شامل نہیں ہے۔ ان دنوں جناب مظفر حسین برنی اقبال کے کتب بات جمع کر رہے تھے۔ ان کا مرتبہ: "ہیات مکاتیب اقبال" چار جلدوں میں اردو اکادمی دہلی سے چھپ چکا ہے۔

۲۹- اس خط کا انگریزی متن مع اردو ترجمہ راقم کے مرتبہ مجموعے: "خطوط اقبال" (۱۱ ہور، ۱۹۷۶ء) میں شامل ہے۔



سر سید سے می نار کے لیے ڈاکٹر خلیق انجم صاحبؒ نے مجھے ذاتی طور پر خط لکھا ہے، لیکن انجمن کے نام کوئی خط نہیں آیا۔ میں نے جواباً انھیں لکھا ہے کہ وہ انجمن اور حکیم محمد سعیدؒ کو وفد بھیجنے کے لیے خط لکھیں۔ جب یہ خطوط آجائیں گے تو میں کوشش کروں گا کہ آپ دونوں کے نام کسی ایک وفد میں شامل ہو جائیں۔ ۳۲

ویزے کے سلسلے میں آپ ہرگز یہ ظاہر نہ کیجیے گا کہ سے می نار میں شرکت کے لیے جا رہے ہیں۔ ذاتی وجوہ بیان کیجیے گا۔ ہندوستانی سفارت خانہ سے می نار وغیرہ میں شرکت کے لیے ویزا جاری نہیں کرتا۔ بابائے اردو سے می نار میں جو لوگ انجمن اور ہمدرد کی طرف سے گئے تھے، انھوں نے ذاتی وجوہ کی بنا پر ویزے لیے تھے۔ جنھوں نے ایسا نہیں کیا تھا، وہ نہیں جاسکے تھے۔

کوئٹہ جاتے ہوئے، کراچی ضرور تشریف لائے۔ اچھا ہے کچھ وقت آپ کے ساتھ گزر جائے۔ ۳۳

ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے درست بتایا کہ دو کتابوں پر کام مکمل کر لیا ہے۔ ایک تو کالموں کا انتخاب ہے ۳۴ اور دوسری ”کلیات یگانہ“۔ کالموں پر بہت وقت ضائع ہوا۔ نظر ثانی اس انداز سے کی ہے کہ بعض کالموں کا حلیہ بگڑ گیا ہے۔ یعنی انھیں از سر نو لکھا ہے۔ یگانہ کا متن مرتب کر لیا ہے، اب حواشی لکھ رہا ہوں۔ اور بھی کئی کام شروع کر رکھے ہیں، جب کسی کام سے اکتا جاتا ہوں تو دوسرا کام ہاتھ میں لے لیتا ہوں۔

اقبال ایوارڈ ۳۵ کے سلسلے میں لاہور کا پروگرام ہے۔ دیکھیے سہیل عمر صاحب کب اس کی مینٹ کرتے ہیں۔

حسین صاحب سے میرا سلام کہیے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۳-۶-۹۴

۳۰؎ معروف محقق، نقاد اور انجمن ترقی اردو ہند کے جنرل سیکریٹری، بھارت کے ایک بڑے مجاہد اردو (پ: ۲۴ جنوری ۱۹۳۳ء)۔

۳۱؎ ہمدرد والے حکیم محمد سعید شہید (م: ۷ اداکتوبر ۱۹۹۸ء)۔

۳۲؎ دونوں سے مراد راقم اور حسین فراقی ہیں۔ دعوت نامہ ہمیں ملا تھا مگر ویزے کے مرحلے سے قفل، بعض دوسری وجوہ سے ہم دونوں بھارت نہ جاسکے۔

۳۳؎ کوئٹہ نہ جا سکا، خواجہ صاحب سے متوقع ملاقات بھی نہ ہو سکی۔

۳۴؎ یہ ذکر ہے کالموں کے پہلے مجموعے ”خامہ بگوش کے قلم سے“ کا۔ یہ انتخاب تو مظفر علی سید مرحوم نے کیا تھا، نظر ثانی مصنف نے کی (ناشر: پاکستان رائٹرز کوآپریٹو سوسائٹی لاہور ۱۹۹۵ء)۔

۳۵؎ ”قومی صدارتی اقبال ایوارڈ“ ہر تین سال کے دورے میں اقبال پر بہترین تحقیقی و تنقیدی (ایک اردو اور ایک انگریزی) کتاب پر دیے جاتے ہیں۔ اس کا اہتمام اقبال اکادمی کرتی ہے۔ خواجہ صاحب اردو ایوارڈ کمیٹی کے رکن تھے۔





(۱۱)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

گرامی نامہ مورخہ ۲۳ دسمبر موصول ہوا۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔

”قومی زبان“ کے ادارہ تحریر میں میرے نام کی شمولیت میری مرضی کے بغیر ہوئی ہے۔<sup>۳۶۵</sup> میں نے کہہ دیا ہے کہ آئندہ میرا نام شائع نہ کیا جائے۔ انجمن سے میرا تعلق ہے اور بہت سے معاملات میں شریک رہتا ہوں لیکن کام کی حد تک، نام کہیں نہیں آنے دیتا۔ پچھلے دنوں انجمن کی کارکردگی کو بہتر بنانے کے لیے ڈاکٹر اسلم فرخی کے فرائض صرف مطبوعات کی حد تک محدود کر دیے گئے تھے، اس لیے ”قومی زبان“ سے اُن کا کوئی تعلق نہیں رہا تھا۔ ایک دن عالی صاحب دفتر گئے اور یہ ہدایت دے آئے کہ ادارہ تحریر میں میرا نام بھی شامل کر دیا جائے۔ مجھے اس کا اُس وقت علم ہوا جب رسالہ شائع ہو چکا تھا۔ آئندہ آپ کو ”قومی زبان“ ہی نہیں اُردو بھی باقاعدگی سے ملتا رہے گا۔

”قومی زبان“ کا نومبر کا شمارہ شائع ہوا تھا۔ یہ رسالہ ایک مہینے کی تاخیر سے شائع ہوا تھا، نومبر میں دو شمارے شائع کر کے تاخیر کا سلسلہ ختم کر دیا گیا۔

لاہور آنے کا مسئلہ یہ ہے کہ سہیل عمر صاحب نے دسمبر کے دوسرے ہفتے میں مینگٹ<sup>۳۶۶</sup> رکھنے کے لیے کہا تھا، مگر اس مہینے میں میری یہاں کی مصروفیات بہت زیادہ ہیں، اس لیے میں نے انھیں لکھا ہے کہ مینگٹ جنوری کے دوسرے ہفتے میں رکھیے۔

پچھلے دنوں ڈاکٹر وحید قریشی صاحب یہاں تشریف لائے۔ پانچ روز قیام کیا۔ بہت اچھا وقت اُن کے ساتھ گزرا۔

اب تو آپ لوگوں کے دہلی جانے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ ۲۸ نومبر کو ڈاکٹر گیان چند کو یہاں آنا تھا (بابائے اُردو یادگاری لیکچر کے لیے) انھیں بھی ویزا نہیں ملا۔ اس انتظار میں ہوں کہ میں لاہور جاؤں یا آپ کراچی تشریف لائیں تو آپ سے تفصیلی گفتگو ہو۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۷-۱۲-۹۲ء

۳۶۵۔ انجمن ترقی اُردو پاکستان کے ماہوار رسالے ”قومی زبان“ کے ادارہ تحریر میں خواجہ صاحب کا نام دیکھ کر، میں نے عرض کیا تھا کہ آپ نے اپنی ذمہ داری بڑھالی ہے، ملیں کاموں کے لیے وقت اور کم ہو جائے گا۔ خواجہ صاحب کی یہ وضاحت، اس کے جواب میں ہے۔

۳۶۶۔ قومی صدارتی اقبال ایوارڈ کے مصنفین کی مینگٹ۔





(۱۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

لاہور میں آپ سے ملاقاتوں کی خوش گوار یادوں سے لدا پچھند ۳۱ فروری کی رات کو میں کراچی پہنچا۔ درمیان میں چند روز اسلام آباد، مری، حسن ابدال اور ٹیکسلا کی سیر کی۔ یہاں پندرہ دنوں کی ڈاک جمع تھی، پھر لاہور میں جو کتابیں حاصل کی تھیں، وہ بھی میری عدم موجودگی میں یہاں پہنچ چکی تھیں۔ چند روز ان چیزوں کے ساتھ بسر کیے اور پھر اپنے کاموں میں مصروف ہو گیا۔

اب کے سفر میں ”ارمغان علمی“ کا بوجھ میرے سر سے اتر کر آپ کے سر پر منتقل ہو گیا۔ مجھے خوشی ہے کہ اب یہ کام بہتر طور پر انجام پائے گا۔ آپ کو زحمت تو ہوگی، جو مضامین میں نے آپ کو دیے ہیں، ان کی فہرست مجھے بھیجا دیجیے تاکہ میں مزید اہل علم سے مضامین حاصل کرنے کی کوشش کروں۔ ان مضامین کے عنوانات سامنے ہوں گے تو موضوعات کی تکرار سے بچا جاسکے گا۔<sup>۳۸</sup>

اب کے نعیم صدیقی صاحب سے مختصر ملاقات رہی۔ جی چاہتا تھا کہ ان سے زیادہ سے زیادہ استفادہ کروں مگر ایک دوسری جگہ جانے کا وعدہ کر چکا تھا، اس لیے بادل ناخواست اس محفل سے الھنا پرانا۔<sup>۳۹</sup>

آپ کے دولت خانے پر ظفر حجازی صاحب سے ملاقات رہی۔ اُن سے مل کر خوشی ہوئی۔ اُن کا نورانی چہرہ اب تک آنکھوں میں ہے۔ دائرۃ المعارف کی آخری جلد عنایت کر کے انھوں نے مجھے اور آپ کو، دونوں کو بھاگ دوڑ سے بچالیا۔ میں نے اُن سے وعدہ کیا تھا کہ ڈاکٹر سید عبداللہ کے جو خطوط وہ جمع کر چکے ہیں، انھیں پہلی جلد کی صورت میں شائع کر دیں تو دوسری جلد کے لیے بہت سے خطوط پیش کر دوں گا۔ کراچی کے منشی ریاض الدین کے نام کئی خطوط میں نے ”قومی زبان“ یا کسی دوسرے رسالے میں چھپوائے تھے۔ کیا یہ ان کی نظر سے گزرے ہیں؟ یہ خطوط سرور اکبر آبادی صاحب نے میری فرمائش پر مرتب کیے تھے۔<sup>۴۰</sup>

۳۸۔ ”ارمغان علمی“ کا ذکر ۲ فروری ۱۹۸۷ء کے خط میں ہو چکا ہے۔ خواجہ صاحب، اقبال ایوارڈ کی میٹنگ میں لاہور آئے تو اس موقع پر انھوں نے ارمغان کی تیاری کی ذمہ داری سونپ دی۔ متعلقہ مضامین کا خدات بھی میرے حوالے کیے۔ مجلس ادارت و مشاورت میں چند نئے ناموں کا اضافہ کیا گیا اور مجلس ادبیات مشرق کا ”دفتر“ بھی لاہور منتقل ہوا۔  
۳۹۔ نعیم صدیقی (م: ۲۵ ستمبر ۲۰۰۲ء) نے ”سیارۃ“ سے یہ ملاقات، ان کے مکان واقع اچھرہ میں ہوئی تھی۔ راقم کے علاوہ برادر حمزہ حسین فراقی اور جعفر بلوچ بھی اس موقع پر موجود تھے۔ خواجہ صاحب نے چند تصاویر بھی بنائی تھی۔ غالباً نعیم صاحب سے یہ اُن کی آخری ملاقات تھی۔

۴۰۔ میرے دوست پروفیسر محمد صدیق حقیر حجازی (پ ۱۹۳۵ء) حال استاد اردو گورنمنٹ کالج آف انجینئرنگ لاہور سید محمد عبداللہ مرحوم کے خطوط جمع کر کے مجموعہ شائع کرنے کا ارادہ رکھتے تھے۔ انھوں نے خطوط جمع تو کیے، مگر مجموعے کی ترتیب و اشاعت ہنوز خرمندہ تعبیر ہے۔



آپ نے غرناطہ کا جو خوب صورت یادگاری ایش ٹرے دیا تھا، وہ میں نے ایسی جگہ رکھا ہے کہ ہر وقت نظر پڑتی رہے۔ اسے بہ طور ایش ٹرے استعمال کرنے کا ہرگز ارادہ نہیں ہے۔ اس کا حسن مجروح ہو جائے گا۔ ایسی خوب صورت چیز سے یہ سلوک بدذوقی کا ثبوت ہوگا۔<sup>۳۱</sup>  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۲-۲-۹۳ء

☆

(۱۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

صابر کلروی صاحب<sup>۳۲</sup> آج تشریف لائے اور انھوں نے آپ کا خط، کتابوں کے ساتھ دیا۔ ان کی موجودگی میں ڈاک آئی تو آپ کا ۱۴ اپریل کا خط بھی مل گیا۔ ان سب عنایات کے لیے ممنون ہوں۔ مگر یہ عنایات نامکمل ہیں۔ جو کتابیں آپ نے غالب لاہوری اور انجمن کے لیے بھیجی ہیں، ان کا ایک ایک نسخہ میرے لیے بھی آنا چاہیے۔ میرے پاس ان کے ہندوستانی ایڈیشن بھی نہیں ہیں۔

خامہ بگوئیاں کرنے کا قطعاً ارادہ نہیں تھا۔ مگر صلاح الدین صاحب کا اصرار اور مسلسل اصرار میرے ارادے پر حاوی رہا۔ ساڑھے تین برس تک میں کوئی نہ کوئی عذر اس خیال سے پیش کرتا رہا کہ بالآخر وہ بھول جائیں گے کہ خامہ بگوئیاں کا کالم ان کے ہاں چھپتا تھا مگر جب بھی وہ کسی غیر ملکی دورے سے واپس آتے تو تقاضا پہلے سے زیادہ شدید ہوتا۔ ”تکبیر“ کے قاری ہر جگہ انھیں یاد دلاتے کہ یہ کالم دوبارہ جاری ہونا چاہیے۔ آخر وہی ہوا جو ہونا تھا۔ کالم شروع تو کر دیا ہے مگر ابھی طبیعت ادھر نہیں آئی۔ اس کا میرے معمولات پر خاصا اثر ہوا ہے۔ میں ان لوگوں میں سے نہیں ہوں جو قلم برداشتہ لکھتے ہیں۔ کم از کم دو مرتبہ پورا مسودہ ضرور لکھتا ہوں اور پھر آخر وقت تک کات چھانٹ کرتا ہوں۔ میرے حق میں دعا کیجیے کہ یہ مشکل آسان ہو۔ کالم ۲۳ مارچ کے شمارے سے شروع ہوا ہے۔ اس کے بعد کے شمارے میں کالم نہیں تھا۔ اب تک تین کالم چھپ چکے ہیں۔ کل چوتھا آئے گا۔

میں ۲۱ مارچ کو اسلام آباد گیا۔ ۲۹ کو واپس آیا۔ چار دن اسلام آباد میں اور ایک دن حسن ابدال، جہلم اور مری بھورین میں گزارا۔ حسن ابدال میں تاریخی مقامات دیکھے۔ اکبری نورتن میر فتح اللہ شیرازی اور ان کے بھائی میر ہمام کا مقبرہ دیکھا۔ جہلم میں جلیل قدوائی صاحب سے ملاقات کی۔ وہاں وہ اپنے

۳۱- ستر اگست (نومبر ۱۹۹۱ء) میں، راقم نے غرناطہ سے خواجہ صاحب کے لیے ایک راکھ دان (ایش ٹرے) خریدا تھا۔ تقریباً سال بھر بعد، لاہور میں ملاقات (جنوری ۱۹۹۳ء) پر انھیں پیش کیا۔

۳۲- ڈاکٹر صابر کلروی نقاد، محقق اور اقبالیات کے متخصص۔ حال ایسوی ایٹ پرو فیسر شعبہ اردو، پشاور یونیورسٹی۔



بیٹے بریگیڈیئر خالد قدوائی کے پاس مقیم ہیں۔ وہاں آرام و آسائش کراچی کی نسبت بہت زیادہ ہے مگر ”ادبی تنہائی“ سے پریشان ہیں۔ میرے ساتھ آمنہ تھیں، ڈاکٹر گوہر نوشاہی اور ڈاکٹر سلطانہ بخش بھی تھیں۔ ہم لوگوں سے مل کر وہ خوش ہوئے اور اصرار کرتے رہے کہ کم از کم ایک رات ہم ان کے ہاں قیام کریں مگر ممکن نہ تھا۔

اسلام آباد میں ایک روز زاہد منیر عامر صاحب<sup>۳۳</sup> کا فون آیا تھا اور انھوں نے اطلاع دی کہ آپ بھی اسلام آباد آرہے ہیں۔ میں نے انھیں اپنا فون نمبر لکھوا دیا کہ آپ کو دے دیں۔ منتظر رہا مگر افسوس آپ نہ آ سکے۔ عجیب اتفاق ہے کہ انھیں دنوں میرزا ادیب صاحب بھی وہیں تھے مگر ہم دونوں ایک دوسرے کی موجودگی سے بے خبر رہے۔ بعد میں ان کے خط سے معلوم ہوا کہ وہ کسی کتاب کی رونمائی کے سلسلے میں وہاں گئے۔ اب کے اسلام آباد میں تین روز ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے ساتھ گزرے۔ اتنا وقت ہم دونوں نے لاہور میں بھی کبھی اکیلے میں نہیں گزارا۔

حمید نسیم صاحب کی کتاب میں طباعت کی خاصی غلطیاں رہ گئی ہیں۔ انھوں نے ایک غلط نامہ بنا کر دیا ہے، اس کا عکس بھیج رہا ہوں، دوسری کاپی ڈاکٹر حسین فراقی صاحب کو دے دیجیے۔ حمید نسیم صاحب کی کتاب، اقبال پر لکھی گئی کتابوں سے بہت مختلف ہے۔ حکیم الامت کے وہ قائل نہیں، شاعر اقبال کو وہ مانتے ہیں۔ اس کتاب پر اگر آپ کہیں تبصرہ کر دیں تو بہت اچھا ہوگا<sup>۳۴</sup>۔

آپ کے پہلے دنوں خط بھی مل گئے تھے۔ ان کے جواب میں تاخیر اس لیے ہوئی کہ اسلام آباد سے واپس آنے کے بعد طبیعت نامساں رہی، اس لیے معمول کے مطابق کام نہ کر سکا۔ اب ان دنوں خطوں کو سامنے رکھ کر جواب لکھتا ہوں، مگر پہلے یہ کہ رسالہ ”تنویر“ کراچی کا اقبال نمبر بہ صورت عکس آپ کو مل گیا، اچھا ہوا۔ اس کی بس تاریخی اہمیت ہے، کوئی خاص بات نہیں۔

تاجور پر ایم اے کا جو مقالہ لکھا گیا تھا، مجھے اس کا عکس چاہیے لیکن میں آپ پر بار نہیں ہونا چاہتا، اگر آپ عکس کے اخراجات وصول کرنے پر آمادہ ہوں تو بنو دیجیے۔ دراصل اس قسم کے کام تو مجھے پڑتے ہی رہیں گے۔ اس لیے آپ تکلف سے کام نہ لیں۔<sup>۳۵</sup> منصورہ سے ایک کتاب ”یادگار لمحات“ از عاصم صدیقی شائع ہوئی ہے۔ اس کی بھی مجھے ضرورت ہے۔ پبلشر السنار بک سینٹر۔ ان سے کہیے وہی پی

۳۳ ڈاکٹر سلطانہ بخش، ان دنوں مقتدرہ قومی زبان اسلام آباد سے وابستہ تھیں۔

۳۴ ڈاکٹر زاہد منیر عامر (پ: ۱۸ جولائی ۱۹۶۶ء) اس وقت اسلام آباد میں مقیم تھے۔

۳۵ حمید نسیم (۱۹۳۰ء۔ ۱۹۹۸ء) کی کتاب ”اقبال: ہمارے عظیم شاعر“ (ناشر: فضلی سٹز، کراچی) پر تبصرہ لکھنے کا ارادہ تھا شروع کیا، مگر ناتمام رہ گیا۔ اس کتاب پر ۱۹۹۱ء۔ ۱۹۹۳ء کا ”قومی صدارتی اقبال ایوارڈ“ دیا گیا۔

۳۶ خواجہ صاحب کو تاجور نجیب آباد پر ایم اے کے تحقیقی مقالے کی نقل درکار تھی۔ مجھے دستیاب نہ ہو سکا (غالباً اس موضوع پر مقالہ لکھا ہی نہیں گیا) بعد ازاں اسلامیہ کالج لاہور کے استاد لطیف ساحل صاحب نے اس موضوع پر تحقیق کر کے پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی ہے۔



پی کر دیں۔ یا آپ خرید کر مذکورہ نمکس کے ساتھ ارسال فرما دیجیے۔ اس کی قیمت بھی نمکس کی لاگت کے ساتھ بھیج دوں گا۔ ۳۷

خطوط ۳۸ کی ترتیب کے سلسلے میں آپ نے جو لکھا ہے، وہ واقعی خاصا مشکل کام ہے۔ لیکن یہ آسان ہو سکتا ہے، اس طرح کہ ہر مکتوب نگار کو ایک نمبر دے دیجیے۔ جب اُس کا خط آئے اُس نمبر کے لفافے میں رکھ دیجیے۔ میں یہی کرتا ہوں۔ اب تک تقریباً دو ہزار لفافے بن چکے ہیں اور بعض لوگوں کے خطوں کی تعداد سیکڑوں میں ہے، جیسے مالک رام، میرزا ادیب، ڈاکٹر سید عبداللہ۔ یہ تو میرے نام کے خط ہوئے، دوسروں کے نام کے خطوں کا بھی ایک بہت بڑا ذخیرہ ہے، اُسے بھی اسی طرح مرتب کر رہا ہوں۔ میں خود نہیں کرتا، کوئی نہ کوئی اہل کار میری نگرانی میں یہ کام کرتا رہتا ہے۔ غیر اہم خطوں کو میں ضائع کر دیتا ہوں، لیکن نسبتاً غیر اہم ادیبوں کے خطوط ایک ہی نمبر کے تحت رکھ دیتا ہوں۔ ان لفافوں میں ان ادیبوں کے متعلق اخباری تراشے اور مضامین وغیرہ بھی لکھے جاتے ہیں۔ مگر میرے پاس یہ ذخیرہ اتنا بڑا ہے کہ اسے سنبھالنا میرے بس کی بات نہیں۔ پریشان ہوں کہ:

کس کے گھر جائے گا سیلاب بلا میرے بعد

امید ہے اورنگ زیب صاحب نئے ماحول سے مانوس ہو گئے ہوں گے۔ دوسری جگہ پر زاہد منیر عامر آجائیں تو بہت اچھا ہوگا۔ ۳۹ اس نوجوان کا مستقبل روشن نظر آتا ہے۔

سفر نامہ مکمل ہو گیا ہو تو مسودہ بھجوا دیجیے۔ ۵۰ پیرس کا سفر نامہ اس میں بہ طور پضمیمہ شامل کر دیجیے کہ پیرس کا سفر بھی اصل سفر ہی کی وجہ سے شروع ہوا تھا ورنہ یہ روداد بن لکھی رہ جائے گی۔

جی ہاں میں "ترجمان القرآن" کا خریدار ہوں اور اس میں آپ کے تبصرے دیکھتا رہتا ہوں۔ آپ نے فرحت کے منتظر کاموں کی جو فہرست لکھی ہے، اُس میں تقریباً سبھی کام بہت اہم ہیں، مگر سب سے اہم مولانا نصر اللہ خاں عزیز کی سرگزشت کی تدوین ہے۔ اسے آپ جس قدر جلد کر سکیں اچھا ہے۔ ۵۱

سویا مانے سے اسلام آباد میں ملاقات ہوئی تھی۔ وہ جاپانی سفارت خانے میں "مشیر امور"

۳۷- "سید مودودی کے ساتھ یادگار لمحات" مرتبہ: عاصم نعمانی۔ ادارہ معارف اسلامی لاہور۔ ۱۹۸۸ء

۳۸- مشاہیر اور اصحاب کے آمد، خطوط، کسی ترتیب سے رکھنے اور محفوظ کرنے کا مسئلہ درپیش تھا، خواجہ صاحب نے یہ ترتیب بتائی۔

۳۹- ڈاکٹر اورنگ زیب عالم گیر (پ ۲۹ اکتوبر ۱۹۵۳ء) ۲۰ فروری ۱۹۹۳ء کو اور ڈاکٹر زاہد منیر عامر ۲۶ جنوری ۱۹۹۵ء کو

بہ طور پیچھے، شعبہ اردو اور فضل کالج لاہور سے وابستہ ہوئے۔ اب دونوں اساتذہ دیوبندی اہم پروفیسر ہیں۔

۵۰- راقم کا سفر نامہ اندلس "پوشیدہ تری خاک" میں — "خواجہ صاحب نے مسودہ دیکھا اور مفید مشورے دیے۔

۵۱- سحافی، ادیب اور شاعر ملک نصر اللہ خاں عزیز (۱۸۹۷ء-۱۹۷۶ء) اپنی یادداشتیں اپنے بھرت روز "ایشیا" لاہور میں

لکھتے رہے۔ راقم نے اقتصاد جمع کرنی تھیں اور انہیں کتابی صورت میں مرتب کرنے کا ارادہ تھا، اپنی اشک میں اختر حجازی صاحب

نے ۱۹۹۳ء میں انہیں کتابی صورت میں "از نہ گمانی کی گزر گاہوں میں" کے عنوان سے تسنیم جلی کیشیز لاہور سے شائع کرا دیا۔



افغانستان“ ہے۔ ۵۲☆ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ تحسین فراقی صاحب یونیورسٹی سینٹ کا انتخاب لڑ رہے ہیں۔ خدا کرے کہ ملکی سینٹ کا انتخاب بھی لڑیں۔ دوسرا خط اُن کے نام اسی لفافے میں رکھ رہا ہوں۔ یہ انھیں دے دیجیے۔ یہاں سے ایک نامعلوم کتاب ”خطوطِ جوش“ چھپی ہے۔ اس کے نمونے کے چند صفحے بھیج رہا ہوں۔ یہ بھی تحسین صاحب کے لیے ہیں تاکہ انھیں معلوم ہو کہ اردو میں کیا کیا کچھ چھپ رہا ہے۔ پچھلے دنوں پرانے رسالوں کی ورق گردانی کر رہا تھا کہ اقبال کی نظم ”تنہائی“ کا منظوم ترجمہ نظر آیا اور ایک طویل نظم جو علامہ اقبال کو مخاطب کر کے لکھی گئی ہے۔ ان دونوں کے عکس بھیج رہا ہوں شاید آپ کے کسی کام آئیں۔

زیبا صاحب ۵۳☆ بیمار ہو گئے لہذا اب آپ کی کتاب (تین سال) ۵۴☆ پر ادیب سہیل صاحب سے تبصرہ لکھواؤں گا۔

دیکھیے آپ کے طویل خط کے جواب میں، میں نے بھی طویل خط لکھ ڈالا۔

”علامہ اقبال اور میر حجاز“ کے لیے دلی شکر یہ قبول فرمائیے۔ ۵۵☆

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۹-۳-۹۳ء

☆

(۱۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کے دونوں خط بھی ملے اور کتابیں بھی۔ ان عنایات کے لیے بے حد ممنون ہوں۔ تاخیر سے جواب دینے کے لیے معذرت خواہ ہوں۔ کراچی میں زمینی بلائیں ہی کیا کم تھیں کہ اب ۳ جولائی سے آفاتِ سماوی نے بھی ادھر کا رخ کر رکھا ہے۔ ایسی بارشیں پہلے کبھی نہیں ہوئیں۔ زندگی کے تمام معمولات میں بے ترتیبی آگئی ہے اور اُس پر یہ دھڑکا لگا رہتا ہے کہ خدا جانے کیا ہو؟ جس مکان میں کتابوں کے سوا اور کچھ نہ ہو، اُس کے لیے مسلسل بارشیں بے حد ضرر رساں ہیں۔ خدا کا شکر ہے کہ اب تک سب کچھ محفوظ رہا ہے۔

آپ کی مصروفیات کا حال معلوم ہوا۔ آدمی کو زندہ رہنے کے لیے سب کچھ کرنا پڑتا ہے، اور

۵۲☆ سویلینے یاسر نے ۱۹۹۱ء میں اور فیصل کالج لاہور سے ایم اے اردو کی سند حاصل کی تھی۔ آج کل وہ اوسا کا یونیورسٹی فارکاران اسٹڈیز (جاپان) میں ایسوسی ایٹ پروفیسر ہیں۔

۵۳☆ قاضی شجاع احمد زبیا (۱۹۳۲ء-۱۹۹۵ء)

۵۴☆ ”اقبالیات کے تین سال، ۱۹۸۷ء-۱۹۸۹ء“، الحرا، پہلی کیشن لاہور، ۱۹۹۳ء

۵۵☆ راقم کی کتاب: ”علامہ اقبال اور میر حجاز“۔ بزم اقبال لاہور، ۱۹۹۳ء



کرنا چاہیے۔ آپ جو نصابی کام کر رہے ہیں، لازماً اس کا مالی فائدہ ہوگا۔ ایسا کام کیوں چھوڑا جائے جب کہ آج کل کے حالات میں جائز آمدنی کے اندر زندگی بسر کرنا مشکل ہی نہیں ناممکن ہے۔ کالم نگاری سے میں بیزار ہوں۔ جس روز کالم لکھنا ہوتا ہے، میری جان عذاب میں ہوتی ہے، مگر اس کا معقول معاوضہ ملتا ہے اس لیے سب کام چھوڑ کر یہ کام کرتا ہوں۔

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ تحسین فراقی صاحب کو نقوش ایوارڈ ملا ہے۔<sup>۵۶</sup> آج ہی انھیں بھی مبارک باد کا خط لکھ رہا ہوں۔

سویامانے آج چند گھنٹوں کے لیے کراچی میں تھے۔ وہ کسی دفتری کام سے سنگاپور جا رہے ہیں۔ ان کا فون آیا۔ وہ ملنا چاہتے تھے مگر میرے علاقے میں کل سے گولیاں چل رہی ہیں۔ متعدد افراد زخمی اور ہلاک ہو چکے ہیں، لہذا میں نے انھیں آنے سے منع کر دیا۔ اب وہ واپسی پر کراچی آئیں گے تو ملاقات ہوگی۔ سویامانے کا مقالہ بہت اچھا ہے۔ میں نے ان سے کہا کہ اب یہ چھپ جانا چاہیے۔ انھوں نے بتایا کہ زاہد منیر عامر اس پر نظر ثانی کریں گے۔ اس کے بعد یہ چھپے گا۔ غلام عباس پر یہ مقالہ شائع ہوگا تو بہت سی نئی چیزیں سامنے آئیں گی۔<sup>۵۷</sup>

تحسین صاحب کو رشید حسن خاں صاحب نے ”جائزہ کلیات مکاتیب اقبال“ کے تبرعے پر مبارک باد دی۔<sup>۵۸</sup> یہ بڑی بات ہے۔ خان صاحب جیسے سخت گیر آدمی کسی کو ذرا کم ہی مبارک باد دیتے ہیں۔ ویسے اس جائزے کی اشاعت سے وہ بہت خوش ہوئے ہوں گے کیوں کہ آج کل ثار احمد فاروقی سے تعلقات کچھ کشیدہ ہیں۔ فاروقی صاحب نے ”فسانہ عجائب“ پر ایک سخت مضمون لکھا ہے۔ بے شمار غلطیوں کی نشان دہی کی ہے۔ رشید حسن خاں صاحب نے اس کے جواب میں جو مقالہ لکھا ہے، وہ بھی بہت عالمانہ ہے۔ سارے اعتراضات رد کر دیے ہیں۔ یہ دونوں مقالے ”آج کل“ میں چھپے ہیں۔<sup>۵۹</sup> میں نے ”وائرے“ والوں سے کہا ہے کہ وہ ان دونوں مقالوں کو یک جا شائع کر دیں۔ ”وائرے“ آپ کو ملتا ہوگا۔ اس کے لیے اگر آپ کچھ لکھیں تو ممنون ہوں گا۔ ممنون ہونے کی وجہ یہ ہے کہ میں مضامین کی فراہمی میں ان کی مدد کرتا رہتا ہوں۔ کیا یہ آپ کو مل رہا ہے؟ ”غالب“ کے تین مرثیہ میں بھی جان ڈالنے کی کوشش ہو رہی ہے۔ ”تخلیقی ادب“ کا بچا کھچا ”مال“ ان کو دے دیا ہے۔

۵۶۔ تحسین صاحب کو ان کے مضمون ”غلام اقبال اور مسلم نشاۃ ثانیہ“ پر نقوش ایوارڈ ملا تھا اب یہ ان کی کتاب ”جہات اقبال“ (بزم اقبال لاہور، ۱۹۹۳ء) میں شامل ہے۔

۵۷۔ یہ ان کا ایم اے اردو کا مقالہ تھا۔ ”غلام عباس، سوانح و فن کا تحقیقی جائزہ“ (گھرانہ: ڈاکٹر خواجہ محمد زکریا) جو بعد ازاں ”غلام عباس۔ ایک مطالعہ“ کے نام سے کتابی صورت میں شائع ہوا، ناشر: سگ میل لاہور، ۱۹۹۶ء۔

۵۸۔ مظفر حسین برٹی کے مرتبہ ”کلیات مکاتیب اقبال“ جلد سوم پر یہ تفصیلی تبصرہ پہلے ”سیارہ“ لاہور میں چھپا، اب یہ تحسین فراقی کے مجموعہ مضامین ”اقبال۔ چند نئے مباحث“ (اقبال اکادمی پاکستان لاہور، ۱۹۹۷ء) میں شامل ہے۔

۵۹۔ ”فسانہ عجائب“ (مدونہ رشید حسن خاں) پر ثار احمد فاروقی (م: ۲۸ نومبر ۲۰۰۳ء) نے بہت سے اعتراضات کیے تھے۔ رشید حسن خاں کا جوابی مضمون راقم کی نظر سے نہیں گزرا۔



مویا مانے کا ذکر میں نے اپنے کالم میں نہیں کیا تھا، معین الدین عقیل صاحب نے کیا تھا۔ عقیل صاحب پچھلے دنوں چند روز کے لیے کراچی آئے تھے۔ اُن سے ایک مختصر سی ملاقات ہوئی تھی۔ وہ آج کل ایک طویل تفریحی سفر پر ہیں۔ آپ سے تو مراسلت ہوگی۔

ادیب سہیل بے چارے کتاب کے تبصرے میں جو کچھ لکھ گئے، اس سے اُنھیں معذور سمجھے کیوں کہ وہ ان امور سے کچھ زیادہ واقف نہیں ہیں۔

”اُردو“ آپ کو باقاعدگی سے ملے گا۔ پچھلے شمارے بھی بھیجنے کے لیے کہہ دیا ہے۔

ڈاکٹر عبدالحق کا دہلی سے خط مجھے بھی آیا ہے۔ اُنھوں نے مجھے نظام خطبات کے سلسلے میں مدعو کیا ہے۔<sup>۶۰</sup> میرے بارے میں اُنھیں کچھ غلط فہمی ہے، ورنہ میں ان کاموں کا اہل نہیں ہوں۔ معذرت کا خط لکھ دیا ہے۔

تاجور پر اگر کوئی مقالہ نہیں لکھا گیا تو بات ختم ہو جاتی ہے۔ خدا کرے ساحل صاحب اس موضوع کا حق ادا کریں۔<sup>۶۱</sup> تاجور نے اردو کی بڑی خدمت کی ہے۔ اُن کے مضامین کی اشاعت بہت ضروری ہے۔

افتخار امام کے بارے میں، میں نے جو کچھ کالم میں لکھا ہے، وہ محض تفسیر طبع کے لیے ہے۔ اس کالم کو اُنھوں نے بھی پسند کیا ہے۔ اچھا اب اجازت دیجیے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۳-۸-۹۳ء

”اقدار“ کا متعلقہ شمارہ یا مضمون کا عکس جلد ہی بھیجوں گا۔<sup>۶۲</sup>

ہج

(۱۵)

براہِ عزیز و مکرم، سلام مسنون

یہ عجیب اتفاق ہے کہ ۲۶ اکتوبر کو میں نے آپ کو خط لکھا، اسی تاریخ کو آپ نے بھی لکھا جو آج مجھے ملا ہے۔ اس کے ساتھ ہی ۲۵ کا لکھا ہوا خط بھی مل گیا۔ میرے خط میں ایک آدھ بات جواب طلب تھی؛ توجہ فرمائیے۔

۶۰۔ ڈاکٹر عبدالحق، اس زمانے میں دہلی یونیورسٹی کے صدر شعبہ اردو تھے۔ شعبہ اردو ہر سال کسی کام و شخصیت کو سالانہ نظام خطبات کے سلسلے میں خطبے کے لیے مدعو کیا کرتا تھا۔

۶۱۔ ۱۹۸۹ء اپریل ۱۹۹۳ء کے خط میں اس کی وضاحت آچکی ہے۔

۶۲۔ ”اقدار“ کراچی جنوری ۱۹۹۵ء میں رشید حسن خاں صاحب کا مضمون: ”کلام اقبال کی تدوین“ چھپا تھا۔ مجھے اس کی ضرورت تھی، خواجہ صاحب نے بعد ازاں یہ عکس بھجوا دیا۔ یہ مضمون راقم کی کتاب: ”اقبالیات: تفہیم و تجزیہ“ (اقبال اکادمی پاکستان کراچی، ۲۰۰۳ء) میں بطور ضمیمہ شامل ہے۔



ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کتابوں کی طباعت کے سلسلے میں ذرا جلد بازی سے کام لیتے ہیں۔ اس لیے انہوں نے آپ کی کتاب کے سلسلے میں جو کچھ کیا، اُس پر مجھے تعجب نہیں ہوا۔ خدا کا شکر ہے کہ یہ معاملہ آپ کے حسبِ مشاغلے پا گیا۔<sup>۱۳</sup> اب اس کے پروف بھی آپ خود پڑھیے گا، ورنہ اتنی غلطیاں ہونگی کہ آپ پریشان ہو جائیں گے۔ مغربی پاکستان اُردو اکیڈمی اور بزمِ اقبال کی کوئی بھی کتاب اٹھا لیجیے، اتنی غلطیاں نظر آئیں گی جیسے یہ کتابیں اغلاط کے نمونے کے طور پر چھاپی گئی ہوں۔ اسی لیے میں نے اپنی کتاب (تحقیق نامہ) کے لیے شرط لگا دی تھی کہ میں اسے کراچی میں چھپواؤں گا۔ آپ کو حیرت ہوگی کہ میں نے ایک مرتبہ سارے پروف خود ڈاکٹر صاحب سے بھی پڑھوائے اور انہوں نے متعدد اغلاط کی نشان دہی کی۔ اسی کا نتیجہ ہے کہ میری کتاب میں معنوی اغلاط تو مل جائیں گی، کتابت کی غلطی نہیں ملے گی۔ انجمن کی مطبوعات ”ترجمان القرآن“ کے لیے بھجوا دی جائیں گی۔ آپ کی مطلوبہ کتاب بھی ان میں شامل ہوگی۔

جی ہاں، کشور ناہید والا مضمون اس لائق نہیں تھا کہ ”قومی زبان“ میں شائع ہوتا۔ ادیب سہیل دراصل بڑے ”معصوم“ قسم کے آدمی ہیں۔ انہوں نے غور ہی نہیں کیا کہ محترمہ کیا کچھ لکھ گئی ہیں۔ بہر حال اب یہ طے کیا گیا ہے کہ کسی زندہ ادیب پر کوئی مضمون ”قومی زبان“ میں شائع نہیں ہوگا اور اگر شائع کرنا ضروری ہو تو اُس کی پیشگی اجازت لی جائے گی۔

اب ایک نہایت ضروری کام جو فوری توجہ کا مستحق ہے۔

ممتاز حسن مرحوم سے آپ واقف ہوں گے، ذاتی طور پر بھی اور ایک اقبال دوست کی حیثیت سے بھی۔ ادارہ یادگار غالب کی طرف سے ان کے مضامین کا مجموعہ شائع کیا جا رہا ہے (فی الحال اُردو مضامین)۔ کچھ مضامین شانِ الحقِ حقّی صاحب نے جمع کیے ہیں اور کچھ میں نے۔ کمپوزنگ ایک دو روز میں شروع ہو جائے گی۔ ممتاز صاحب نے اقبال پر کئی مضامین لکھے تھے جن میں ان کے خطباتِ صدارت بھی شامل ہیں۔ مجھے ان مضامین کی فہرست کی ضرورت ہے۔ چوں کہ تمام مآخذ آپ کی نظر میں ہیں، اس لیے آپ چشمِ زون میں یہ فہرست بنا سکتے ہیں۔ لہذا میری رہ نمائی فرمائیے۔<sup>۱۴</sup>

آپ کے خط آتے ہیں تو جی خوش ہوتا ہے۔ آپ کے ”پے در پے“ خطوں سے میں کیوں

۱۳۔ راقم کی کتاب ”تکالیفاتِ اقبال“ کے نئے ایڈیشن کی کتابت (کمپوزنگ) کا مسئلہ تھا۔ اقبال اکادمی کے ناظم ڈاکٹر وحید قریشی صاحب چاہتے تھے کہ مسودہ ان کے حوالے کر دیا جائے، کمپوزنگ اکادمی میں ہو اور راقم باقی مراحل سے لاتعلقی ہو جائے۔ میں اپنے تجربے کی بنا پر اسے بہتر سمجھتا تھا کہ کتابت حسبِ مشاغلے خود کراچی میں پروف خوانی اور صحیح بھی خود ہی کروں۔

۱۴۔ راقم نے مطلوبہ فہرست خواجہ صاحب کو فی الفور بھیج دی۔ یہ تب سے میرے پاس تیار رکھی تھی جب میں نے ”علامہ اقبال اور ممتاز حسن“ کے عنوان سے ایک مضمون ”قومی زبان“ کراچی اپریل ۱۹۷۵ء میں لکھا تھا۔ شانِ الحقِ حقّی (پ) ۱۵ ستمبر ۱۹۷۵ء کا مرتبہ مجموعہ ”مقالاتِ ممتاز حسن“ کے نام سے ۱۹۹۵ء میں ادارہ یادگار غالب کراچی سے شائع ہوا۔ خواجہ صاحب کے ایما پر میرا مضمون نظر ثانی کے بعد متذکرہ بالا مجموعے کے حصہ ”تکالیفات“ میں شامل کیا گیا۔



گھبرانے لگا۔ ہاں جب خط نہیں آتا ہے تو الجھن ہوتی ہے۔ زندگی کے کاروبار میں میرا خالص منافع آپ ہی جیسے دو چار دوست تو ہیں جن سے مل کر اور بات کر کے اور جن کو یاد کر کے دلی مسرت ہوتی ہے۔

اکرام چغتائی صاحب سے کبھی ملاقات ہوتی ہے یا نہیں۔ وہ بے چارے آج کل پریشانی میں ہیں۔ چند روز ہوئے ان کا فون آیا تھا، میں نے اُن سے کہا تھا کہ وہ اسلام آباد جا کر میرے چھوٹے بھائی سے ملیں۔ معلوم نہیں وہ اسلام آباد گئے یا نہیں۔ اب میں نے وزیر تعلیم سے ان کی ملاقات کرانے کا ایک وسیلہ ڈھونڈ لیا ہے۔ اُن کا فون نمبر میرے پاس نہیں ہے۔ ازراہ کرم انھیں فون کر کے کہیے کہ وہ کسی بھی دن رات کو آٹھ بجے سے گیارہ بجے تک مجھے فون کر لیں۔ ۳/۱۲ اور ۶/نومبر کے علاوہ۔ جو کچھ اُن سے کہنا ہے، خط میں نہیں لکھا جاسکتا۔ نیز اُن سے یہ بھی کہیے کہ اپنا بائیوڈینا مجھے بھیج دیں۔

عبداللہ قریشی صاحب کا انتقال ہو گیا، کسی اخبار میں خبر نہیں چھپی۔ اس لیے تاریخ وفات بھی معلوم نہیں ہوئی۔ ازراہ کرم مطلع فرمائیے کہ ان کا انتقال کب ہوا۔ کیا آپ نے ان کے بارے میں کبھی کچھ لکھا تھا؟ ”قوی زبان“ میں ایک دو مضمون چھاپنے کا ارادہ ہے۔<sup>۶۵</sup>

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔ آپ کے جواب کا انتظار رہے گا۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ا۔ ا۔ ۱۱-۹۳ء



(۱۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بہت دن ہوئے آپ کا خط ملا تھا جو آپ نے محمد صلاح الدین شہید کے بارے میں میرا کالم پڑھ کر لکھا تھا۔<sup>۶۶</sup> چوں کہ جواب طلب بات کوئی نہیں تھی، اس لیے میں اس انتظار میں رہا کہ اس سے پہلے میں نے آپ کو جو جواب طلب خط لکھا تھا، اُس کا جواب آجائے تو نکھوں گا۔ آپ شاید بھول گئے۔ ایک بات اُس خط میں بہت ضروری تھی کہ ممتاز حسن مرحوم کے بارے میں آپ نے جو مضمون لکھا تھا (بہ حوالہ اقبالیات) اُس پر نظر ثانی کر کے بھیج دیجیے تو اُسے مرحوم کے زیر طبع مجموعہ مضامین میں شامل کر لیا جائے۔ یہ مجموعہ کمپوز ہو چکا ہے۔<sup>۶۷</sup> عید کے بعد طباعت کا کام شروع ہو جائے گا۔ لہذا توجہ فرمائیے۔ اُس خط میں کچھ اور باتیں بھی تھیں، اُسے دیکھ کر جواب لکھیے۔

<sup>۶۵</sup> محمد عبداللہ قریشی، موزخ، ادیب اور اقبالیات کے مختصص (م: ۱۲/اگست ۱۹۹۳ء)۔ راقم نے ان سے اقبالیات پر ایک مصاحبہ ”سیارۃ“ لاہور، مئی جون ۱۹۸۸ء میں شامل کرایا تھا۔ اس کی نقل خواجہ صاحب کو ارسال کر دی۔

<sup>۶۶</sup> محمد صلاح الدین کی شہادت پر مجھے جو رنج و قلق ہوا، اس کا اظہار خواجہ صاحب کے نام ایک خط میں کیا تھا۔

<sup>۶۷</sup> یہ ذکر ہے: ”مقالات ممتاز حسن“ کا۔ میں نے مظلوم مضمون خواجہ صاحب کو بھیج دیا تھا، جو زیر طبع مجموعے میں شامل ہوا۔ خط ۱۵ حاشیہ ۲ میں اس کا تفصیلی ذکر آچکا ہے۔



آپ نے لکھا تھا کہ ”اقدار“ میں رشید حسن خاں کا ایک مضمون کلام اقبال کی تدوین کے بارے میں چھپا ہے۔ اسے تلاش کیا مگر نہ ملا۔ یہ دراصل اُس وقت تک شائع ہی نہیں ہوا تھا۔ آپ کو شاید خاں صاحب نے اُس کے طبع ہونے کی پیشگی اطلاع دی تھی۔ ”اقدار“ کا تازہ شمارہ آیا تو یہ اس میں موجود تھا۔ اس کا ٹکس منسلک ہے۔ اس رسالے پر صرف جلد نمبر اور شمارہ نمبر لکھا ہے۔ تاریخ اشاعت درج نہیں ہے۔ بہر حال یہ جنوری ۱۹۹۵ء میں شائع ہوا ہے۔ کسی رسالے پر تاریخ اشاعت درج نہ کرنا، نہایت احمقانہ بات ہے۔ بعض رسالوں والے یہ حرکت اس لیے کرتے ہیں کہ لوگ اُن کے پرانے رسالے کو بھی نیا سمجھ کر خریدتے رہیں۔

ایک مضمون ناطق گلاؤنھوی کا بھی بھیج رہا ہوں جو ماہر القادری کے بارے میں ہے۔ فاروق صاحب کو دے دیجیے گا۔ انھوں نے چوں کہ ماہر پر کام کیا ہے اس لیے اُن کے علم میں ہونا چاہیے کہ ماہر کے بارے میں ایک ایسا مضمون بھی لکھا گیا تھا۔ فاروق صاحب کا مقالہ کب تک شائع ہو رہا ہے۔<sup>۱۸</sup> ماہر صاحب پر یاد آیا کہ طالب ہاشمی صاحب نے اب تک ماہر صاحب کی کتنی کتابیں شائع کی ہیں<sup>۱۹</sup> اگر ان کی فہرست مل جائے تو وہ کتابیں میں منگوا لوں گا جو میرے پاس نہیں ہیں۔

محمد صلاح الدین صاحب کے بعد ”تکبیر“ میں لکھنے کو جی نہیں چاہتا۔ میں نے اپنے اس ارادے سے متعلقہ لوگوں کو مطلع بھی کر دیا تھا، لیکن ایک روز رفیق افغان اور اسمعی صاحب آگئے اور انھوں نے یہ سلسلہ جاری رکھنے کے لیے کہا۔ آپ یقین کیجیے کہ میں صرف اور صرف صلاح الدین صاحب کے لیے لکھتا تھا۔ اس راہ پر مجھے الطاف حسن قریشی صاحب نے لگایا اور صلاح الدین صاحب نے اُس راہ سے ہٹنے نہ دیا۔ کئی مرتبہ دوسرے اخبارات سے پیش کش ہوئی مگر میں نے انکار کر دیا اور ”تکبیر“ میں بلا معاوضہ لکھتا رہا۔ سات سال لکھا اور کوئی معاوضہ نہ لیا۔ صلاح الدین صاحب بار بار کہتے رہے کہ دوبارہ کالم شروع کروں گا مگر میں معذرت کرتا رہا۔ آخر انھوں نے یہ کہا کہ میں نے حرم شریف میں دعا کی ہے کہ آپ دوبارہ کالم لکھنا شروع کریں تو میں لکھنے پر مجبور ہوا (اس کی تفصیل میں نے مذکورہ کالم میں لکھی تھی)۔ اب محض ایک روایت نبھا رہا ہوں ورنہ کالم لکھنے کو جی نہیں چاہتا، بلکہ وقت کے ضائع جانے کا احساس ہوتا ہے۔ یہی بات یہ ہے کہ اب تو جی چاہتا ہے کہ صرف اپنے نامکمل کاموں کو مکمل کروں یا جو مکمل کام رکھے ہیں انھیں نظر ثانی کے بعد چھپوا دوں۔ آپ کو حیرت ہوگی کہ میرے پاس

<sup>۱۸</sup> میرے عزیز دوست اور اہم جماعت ڈاکٹر عبدالغنی فاروق (پ: یکم جون ۱۹۳۲ء سابق صدر شعبہ اُردو گورنمنٹ سائنس کالج، وادی، لاہور) کا تذکرہ ڈاکٹریٹ کا یہ مقالہ ”ماہر القادری حیات اور ادبی خدمات“ کے عنوان سے ۲۰۰۰ء میں ادارہ معارف اسلامی لاہور سے شائع ہوا۔

<sup>۱۹</sup> جناب طالب الہاشمی سیرت، سوانح صحابہ و اکابر امت پر تخصص رکھتے ہیں۔ انھوں نے ماہر القادری کی تحریروں کے متعدد مجموعے مرتب اور شائع کیے ہیں، مثلاً: ”ماہری نظر میں“ (کتابوں پر تبصرے)، ”ادبی معرکے“ (صحافی اور ادبی مباحث)، ”سیاحت نامہ ماہر“ (اسطوری روادیں)، وغیرہ ”یاد رفتگان“ وہ جسے (شخصیات پر مضامین)۔



کلاسیکی شعرا پر تقریباً ڈیڑھ سو غیر مطبوعہ مضامین رکھے ہیں اور ایک درجن سے زیادہ مضمون مرتب کیے ہوئے، موجود ہیں۔ عادت یہ ہے کہ کام کرتا ہوں اور اٹھا کے رکھ دیتا۔ اب عمر کی اس منزل میں ہوں کہ اس "عیاشی" کا متحمل نہیں ہو سکتا، اس لیے غیر مطبوعہ کاموں کو چھپوانے کی فکر میں ہوں۔

آج کل ایک پریشانی اور بھی ہے کہ میرے کتب خانے کا کیا ہوگا؟ ۶۰،۵۰ ہزار سے زیادہ کتابیں اور رسالے ہیں اور خطوط کا بہت بڑا ذخیرہ ہے۔ پہلے سوچا تھا کہ حکیم محمد سعید صاحب کے بیت الفکرت میں جمع کرا دوں مگر اس لائبریری کی حالت نہایت خراب ہے۔ اس لائبریری میں بڑی تعداد بے کار کتابوں کی ہے۔ ڈھنگ کی کتابیں کم ہیں اور وہ بھی وقت پر نہیں ملتیں۔ نتیجہ یہ ہے کہ لائبریری کتابوں کا جنگل بن گئی ہے۔ میں نے سوچا تھا کہ مجلس ادبیات مشرق کے نام سے ایک ٹرسٹ بنا کر اپنا کتب خانہ محفوظ کر دوں مگر کراچی کے حالات نے اس منصوبے پر عمل سے باز رکھا۔

تسمین صاحب کہاں ہیں؟ ایک عرصے سے ان کا کوئی خط نہیں آیا۔ ملاقات ہو تو میرا سلام کہیے اور یہ بھی کہ بے نیازی حد سے گزری۔ امید ہے اورنگ زیب صاحب کا آپ خیال رکھتے ہوں گے۔ یہ آدمی مجھے بہت عزیز ہے اور اتنا اچھا لگتا ہے کہ کبھی اس کی وجہ بھی جاننے کی کوشش نہیں کی۔ خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۹-۲-۹۵ء

☆

(۱۷)

برادر عزیز و مکرم۔ سلام مسنون

آپ کا مکتوب مورخہ ۹ اکتوبر ملا۔ ممنون ہوں۔

اب خدا کا شکر ہے کہ میں خیریت سے ہوں۔ اس مہینے کے آخر میں لاہور کا پروگرام ہے۔

میں بہاول پور ہوتا ہوا لاہور پہنچوں گا۔ بہاول پور میں سید سعید احمد مرحوم <sup>رحمۃ اللہ علیہ</sup> کے اہل خانہ سے تعزیت کے لیے جاتا ہے۔

۷-۱۰-۷۰ء۔ سید سعید احمد (م) یکم اگست ۱۹۹۶ء) بہاول پور میں فاری کے استاد تھے۔ خواجہ صاحب سے نہایت گہرا دلی تعلق تھا۔ وہ بھی مرحوم کو حد درجہ عزیز رکھتے تھے۔ راقم کے نام ۲ نومبر ۱۹۹۶ء کے خط میں لکھتے ہیں: "آپ کو معلوم ہوگا کہ یکم اگست کو سید سعید احمد کا انتقال ہو گیا۔ آپ ان سے بہاول پور میں ملے تھے۔ ایسا بے غرض محبت کرنے والا بلکہ مجھ پر جان چڑھنے والا، اب نہیں ملے گا۔ میں بھی انھیں اپنے حقیقی بھائی کی طرح چاہتا تھا۔ وہ صرف مجھ سے ملے گرمیوں کی تعطیلات میں کراچی آتے تھے۔ اب کے وہ آئے تو صبح سے شام تک میرے ہاں رہتے تھے۔ رات کو بیوی بچوں کے پاس چلے جاتے تھے۔ ۳۱ جولائی کو پانچ بجے تک بالکل ٹھیک تھا کہ دوسرے روز آنے کا وعدہ کر کے ایسے گئے کہ مجھے زندگی بھر کے لیے سوگوار کر گئے۔ اگست کا پورا مہینہ میں نے بہتر پر گزارا۔ یہ اس سانحے کا اثر تھا۔"



آپ یہاں ایک دن کے لیے کیوں آئیں۔ بہت سے دنوں کے لیے آئے۔<sup>۱۷</sup> جب کوئی میرے ہاں بہ طور مہمان مقیم ہوتا ہے تو میں اپنے دل کو اس خیال سے شرمندہ ہونے سے بچا لیتا ہوں کہ مہمان عزیز کو یہاں قیام سے جو تکالیف ہوں گی، وہ بہ ہر حال اُن تکالیف سے کم ہوں گی جو اُس کو اپنے گھر میں درپیش رہتی ہیں۔ گھر میں ہزار طرح کی پریشانیاں ہوتی ہیں، مگر میرے گھر میں کتابوں کے سوا کچھ ہے ہی نہیں تو پھر پریشانی کیا۔ چند ماہ قبل اورنگ زیب صاحب<sup>۱۸</sup> ایک رات کے لیے تشریف لائے تھے۔ اُن کا قیام و طعام ہی نہیں، شب گزاری بھی ایک صوفے پر ہوئی۔ ایک مرتبہ اقبال مجددی صاحب<sup>۱۹</sup> رات بھر کے لیے مہمان ہوئے تو لیٹے ہوئے بستر کو کھولنے کی نوبت ہی نہ آئی کہ وہ رات بھر کتابوں کی الماریوں کے پاس کھڑے کتابوں کی گرد جھاڑتے رہے۔

میں لاہور آؤں گا تو بہت سا وقت آپ کے ساتھ گزاروں گا۔ ”کتابیات اقبال“ کیا آپ چاہیں تو اقبال اکیڈمی کے معاملات میں بھی مشورہ کر سکتے ہیں۔<sup>۲۰</sup> مشورہ دینے میں گروہ سے جاتا ہی کیا ہے۔ مرزا ظفر الحسن مرحوم (غالب لاہری والے) کو جب کوئی لاہری کے سلسلے میں مشورہ دیتا تھا تو وہ کہتے تھے، مشوروں کی تو میرے پاس کئی الماریاں بھری رکھی ہیں، آپ کوئی عملی مدد کیجیے، اپنے مشورے اپنے پاس ہی رکھیے۔

میں مکتبہ اسلوب کی فہرست بھیج رہا ہوں، ظفر تجازی صاحب سے کہیے کہ اس فہرست میں اُن کی پسند کی جو کتابیں ہیں، اُن پر نشان لگا دیں۔ یہ کتابیں اُن کی خدمت میں بھیج دی جائیں گی۔ آپ بھی اپنی پسند کی کتابوں کو نشان زد کر دیجیے۔

”ارمغان وحید“ کے سلسلے میں عارف نوشاہی صاحب کا خط آیا تھا۔ اس کا میں نے جو جواب لکھا ہے، اُس کی نقل منسلک ہے۔ انھیں تین نئے مضامین بھجوا دیے ہیں۔ پروف ریڈنگ کے سلسلے میں محمد عالم مختار حق صاحب<sup>۲۱</sup> سے بہتر کوئی نہیں ہو سکتا۔ انھیں سے پروف پڑھوائیے، یہ کام انھیں دیتے وقت بتا دیجیے کہ میری خواہش ہے کہ یہ کام وہی کریں۔

<sup>۱۷</sup> ۱۹۷۱ء۔ کراچی جانے کا یہ عزم رو بہ عمل نہ آ سکا۔

<sup>۱۸</sup> ۱۹۷۴ء۔ ڈاکٹر اورنگ زیب عالم گیر، استاد شعبہ اردو، اورینٹل کالج لاہور۔

<sup>۱۹</sup> ۱۹۷۳ء۔ پروفیسر اقبال مجددی صاحب محقق، مترجم ہیں اور متعدد کتابوں کے مصنف و مؤلف۔ پروفیسر اقبال مجددی صاحب اسلامیہ کالج لاہور میں تاریخ کے استاد ہیں۔

<sup>۲۰</sup> ۱۹۷۳ء۔ راقم کی تالیف ”کتابیات اقبال“ (اقبال اکادمی پاکستان لاہور، طبع اول ۱۹۷۷ء) کا نیا ایڈیشن زیر ترمیم تھا، اس ضمن میں خواجہ صاحب سے بعض مشورے مطلوب تھے

<sup>۲۱</sup> ۱۹۷۵ء۔ جناب محمد عالم مختار حق لاہور کے معروف اعلیٰ علم اور مصنف و محقق ہیں۔ خواجہ صاحب کی فرمائش پر بعض اوقات ان کے لیے پروف خوانی کی خدمت انجام دیا کرتے تھے۔ اپنے نام خواجہ صاحب کے خطوط کا مجموعہ مرتب کر کے ناشر (مغربی پاکستان اردو اکیڈمی لاہور) کے سپرد کر چکے ہیں۔



اچھا اب اجازت دیجیے۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۷۱-۱-۱۹۶۷ء

☆

(۱۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کے ”قسط دار“ خط ملے اور پرسوں بیٹی نے بھی فون پر جواب کے لیے یاد دہانی کرائی۔ میں دراصل ایک دل چسپ کام میں ایسا محو تھا کہ خط کتابت کی طرف سے غافل ہو گیا۔ ایک جگہ سے بہت سے پرانے رسائل مل گئے تھے۔ انھیں جلد از جلد واپس کرنا تھا۔ رسالوں کی ورق گردانی اور پھر مطلوبہ مضامین کے عکس بنوانے میں خاصا وقت صرف ہو گیا۔ اب یہ کام ختم ہوا ہے تو معمول کے کاموں کی طرف متوجہ ہوا ہوں۔ نوازش علی صاحب کے انتقال کا بے حد صدمہ ہوا۔ آج سے پانچ سال پہلے جب وہ ایران سے واپسی پر ڈاکٹر آفتاب اصغر اور ڈاکٹر تحسین فراقی کے ساتھ کراچی آئے تھے تو ایک شام اُن کے ساتھ گزاری تھی۔ وہ تو بالکل نوجوان تھے۔ کیا کسی حادثے میں انتقال ہوا؟ خدا مغفرت فرمائے وہ ایک نفیس انسان تھے۔

خدا کا شکر ہے کہ ”ارمغانِ علمی“ کی اشاعت کا انتظام بالآخر ہو گیا۔ عارف نوشاہی صاحب سے میں نے یہ کہا تھا کہ اس کتاب کو وہ اپنے ادارے سے چھپوا دیں۔ خیر یہ بھی نفیست ہے کہ ایک پبلشر کے اشتراک سے چھپوا رہے ہیں۔ شادِ عظیم آبادی (حمید نسیم) چھپ تو چکا ہے مگر یہ کسی کے علم میں نہیں۔ مضمون بہت اچھا ہے، آپ اسے ضرور شامل کریں۔ ایک بات کا بہ ہر حال ہمیں خیال رکھنا ہوگا کہ کوئی بھی مصنف ۵-۶-۶۰ سال انتظار نہیں کر سکتا۔ اگر ارمغان میں دو چار مطلوبہ مضامین بھی شامل ہو جائیں تو کوئی مضائقہ نہیں۔ ڈاکٹر ظہیر احمد صدیقی کا مضمون ان کے مجموعے میں شامل ہے۔ اسے آپ خارج کر سکتے ہیں۔ میں شاید ہی مضمون لکھ سکوں، کوشش کروں گا۔ اگر کچھ لکھ سکا تو ایک مہینے کے اندر

۷۶-۷۷۔ شیخ نوازش علی صاحب اور نیکل کالج لاہور میں فارسی کے استاد تھے۔ یک بہ یک حملہ قلب میں ۲۶ مارچ ۱۹۹۶ء کو انتقال کر گئے۔ ڈاکٹر محمد آفتاب اصغر (پ: یکم مارچ ۱۹۳۰ء) لاہور نیکل کالج لاہور میں فارسی زبان و ادب کے استاد، بعد ازاں صدر شعبہ رہے۔

۷۷-۷۸۔ ڈاکٹر عارف نوشاہی (پ: ۲۷ مارچ ۱۹۵۵ء) اُن دنوں ادارہ تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد سے وابستہ تھے اور انہی کی کاوش سے ادارہ مذکور نے ”ارمغانِ علمی“ شائع کرنا محکوم کر لیا تھا۔ لیکن ارمغان کی ترتیب و تدوین میں تاخیر کے سبب ادارہ تحقیقات کی پیش کش سے پورا فائدہ نہ اٹھایا جاسکا۔ البتہ ادارے نے ابتدا میں اشاعت کتاب کے سلسلے میں کچھ رقم ناشر کو ارسال کی تھی۔ نوشاہی صاحب آج کل گورنمنٹ کالج اصغر مال راول پنڈی میں صدر شعبہ فارسی ہیں۔



اندر بھیج دوں گا۔ باقی مضامین میں سے علی جواد زیدی اور ڈاکٹر نارنگ اور رشید حسن خاں کے مضامین بھی غالباً چھپ چکے ہیں۔ انھیں فی الحال روک لیجیے۔ اگر مزید مضامین دستیاب نہ ہوں تو پھر انھیں شامل کر لیجیے۔ گوہر نوشاہی صاحب کو میں نے کئی بار یاد دہانی کرائی ہے، آپ بھی انھیں خط لکھ دیجیے بلکہ بہتر یہ ہوگا کہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے فون کر دیجیے۔ سائز تو وہی ہوگا جو ادارہ تحقیقات والے چاہیں گے لیکن ان کی کتابیں مروج سائز میں بھی چھپی ہیں۔ مثلاً کلیات بیدل۔

کچھ مضامین میرے پاس رکھے ہیں۔ وہ اگلے چند روز میں تلاش کر کے بھیجوں گا۔ ایک مضمون تو ڈاکٹر مختار الدین احمد کا ہے۔ انھوں نے ممتاز حسن کے خطوط بنام دوار کا داس شعلہ مرتب کیے ہیں۔ دوسرا مضمون ڈاکٹر اکبر حیدری کا شمیری کا ہے۔ دو چار اور بھی ہوں گے۔ ڈاکٹر حسن عباس جو ایران سے رام پور منتقل ہو چکے ہیں وہ ایک مضمون لکھ رہے ہیں۔ اگر آپ فرمائیں تو تین مضمون (ڈاکٹر اسلم فرخی، ڈاکٹر فرمان فتح پوری، ڈاکٹر حنیف فوق) یہاں سے لکھوائے جاسکتے ہیں۔ ڈاکٹر جمیل جالبی صاحب سے بھی کہہ سکتا ہوں۔ ایک مضمون آج ہی میری فرمائش پر قاضی قیصر الاسلام نے ڈاکٹر وحید قریشی کے پتے پر آپ کے لیے بھیجا ہے۔ یہ فلسفے سے متعلق ہے۔ ایک آدھ ایسا مضمون بھی ہونا چاہیے۔<sup>۷۸</sup>

کتاب ”اقبال کی پہلی بیوی“ کا نیا ایڈیشن یہاں سے شائع ہو گیا ہے۔ بیگم آفتاب اقبال نے شائع کیا ہے۔ اس کے شروع میں انھوں نے ایوب صابر صاحب کے خلاف نہایت سخت الفاظ میں ایک مضمون لکھا ہے۔ اُن کو ”شیطان“ تک کہہ دیا ہے۔ بیگم آفتاب اقبال سے میں نے کہا ہے کہ اس کی چند کاپیاں مجھے دیں۔ مل گئیں تو آپ کے اور تحسین صاحب کے لیے بھیجوں گا۔<sup>۷۹</sup>

رسالہ ”غالب“ شائع ہو گیا ہے۔ آپ کے لیے اور دیگر احباب کے لیے بھیجا جا چکا ہے۔ امید ہے ملا ہوگا۔ ایک روز جاپان سے ڈاکٹر خواجہ محمد زکریا صاحب کا فون آیا تھا۔ خیریت سے ہیں۔<sup>۸۰</sup> ارمغان میں مضمون نگاروں کے مختصر کوائف بھی ہونے چاہئیں۔

آپ کے جواب کا انتظار رہے گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۳-۳-۹۶ء

۷۸۔ ان میں سے بعض مضامین تو لکھے اور لکھوائے ہی نہ جاسکے۔ ارمغان میں صرف غیر مطلوبہ مضامین ہی شامل کیے گئے۔ تفصیل ارمغان میں موجود ہے۔

۷۹۔ ”اقبال کی پہلی بیوی“ از سید حامد جلالی، کا دوسرا ایڈیشن بیگم آفتاب اقبال نے شائع کرایا تھا۔

۸۰۔ ڈاکٹر خواجہ محمد زکریا (پ ۱۹۳۰ء) سابق صدر شعبہ اردو اور ڈین یونیورسٹی اورینٹل کالج لاہور، اُن دنوں جاپان میں قیوم تھے۔ دو تقریباً چار سال تک اردو زبان کی تدریس کے لیے وہ جاپان کے ایک ادارے سے جاپان سے وابستہ رہے۔



برادر عزیز و مکرم سلام مسنون

آپ کو اس خط کے ساتھ میرا ایک اور خط بھی ملے گا۔ ہوا یہ کہ آپ کے پچھلے خط کا جواب کل لکھا تھا۔ یہ میں آپ کو پوسٹ کرنے ہی والا تھا کہ آج آپ کا ۱۶ ستمبر کا گرامی نامہ ملا۔ یاد فرمائی کے لیے ممنون ہوں۔

ہرم اقبال اور اقبال اکیڈمی جیسے اداروں کی فہرست کو ”کتابیات اقبال“ میں شامل کرنا مناسب نہ ہوگا۔ اول تو یہ تجارتی نوعیت کی چیزیں ہیں، دوسرے ان سے کوئی علمی فائدہ نہ ہوگا کہ ان فہرستوں میں شامل تمام کتابیں خود ”کتابیات اقبال“ میں شامل ہیں۔ پھر سب سے بڑی بات یہ ہے کہ اس قسم کی فہرستیں ان اداروں نے تقریباً ہر سال شائع کی ہیں اور یہ فہرست پچھلے سال کی فہرست سے مختلف ہے۔ ایسی صورت میں آپ کو تمام فہرستوں کا اندراج کرنا ہوگا جو ایک بے فائدہ بات ہوگی۔ اقبال کی زندگی میں اقبال کی کتابوں کے جو اشتہارات شائع ہوتے رہے ہیں، وہ تو کسی نہ کسی تحقیقی مقصد کو پورا کر سکتے ہیں لیکن اقبالیات سے متعلق تجارتی نوعیت کی فہرستوں کی کوئی اہمیت نہیں ہے۔ اس لیے میری رائے<sup>۸۱</sup> ہے کہ آپ ان فہرستوں کو نظر انداز کر دیں۔

”عالم گیر“ نومبر ۱۹۳۷ء میں ماہر القادری کے کچھ ”نثر پارے“ چھپے تھے، ان کا عکس بھی بھیج رہا ہوں۔ یہ فاروق صاحب کو دے دیجیے۔

عارف حجازی<sup>۸۲</sup> صاحب کا کیا حال ہے؟ انھوں نے لاہور میں ازراہ کرم مجھے ”کلیات ماہر“ عنایت کی تھی۔ میں چاہتا ہوں کہ اُن کی دل چسپی کی کچھ کتابیں انھیں پیش کروں تاکہ وہ یہ نہ سمجھیں کہ میں اُن کی عنایت کو بھول گیا۔ ازراہ کرم مطلع فرمائیے کہ وہ کس قسم کی کتابیں پسند کرتے ہیں؟ ویسے اُن کی گفتگو سے تو معلوم ہوتا ہے کہ ان کی پسندیدہ کتاب ”بہشتی زیور“ کے مردانہ حصے ”بہشتی گوہر“ کے علاوہ کوئی اور نہیں ہو سکتی۔ اس سلسلے میں آپ کے جواب کا منتظر رہوں گا۔ میں چاہتا ہوں کہ اکتوبر میں لاہور آنے سے پہلے ایک دو کتابیں انھیں بھیج دوں۔

یہ مہینہ تو مہمانوں کی نذر ہو گیا۔ تبسم کا شمیری، سہیل عمر، ڈاکٹر محمد سلیم اختر (ایران) مظفر علی سید اور انتظار حسین آئے۔ ایک ایک دن ان کے ساتھ گزارا۔ بہت سی نئی باتیں معلوم ہوئیں۔ تبسم کا شمیری صاحب کا تو کل ادسا کا سے فون بھی آیا تھا۔ یہ اردو ادب کی تاریخ لکھ رہے ہیں جو بہ یک وقت اردو،

۸۱۔ راقم کا خیال تھا کہ اقبالیات کے بارے میں جو کتاب، کتابچہ یا فولڈر، کچھ نہ کچھ معلومات فراہم کرتا ہو، اس کا حوالہ ”کتابیات اقبال“ میں شامل کر لیا جائے۔ اس ضمن میں راقم نے اقبالیاتی قہارین کتب کے بارے میں خواجہ صاحب سے رائے طلب کی تھی، یہ وضاحت اسی سلسلے میں ہے۔

۸۲۔ صحیح: ظفر حجازی



انگریزی اور جاپانی زبانوں میں شائع ہوگی۔ ۸۳

اب آپ میرے دونوں خط سامنے رکھ کر جواب لکھیے، مگر اگلے برس نہیں، اسی سال اور اسی مہینے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۱-۹-۹۳ء

آپ کے نام رشید حسن خان صاحب کا خط آیا ہے۔ وہ منسلک ہے۔

☆

(۲۰)

برادر مکرم، سلام مسنون

کتابوں کی وصولی کی رسید مل گئی تھی۔ سید امجد الطاف مرحوم سے متعلق مضمون ”قومی زبان“ میں اشاعت کے لیے دے دیا ہے۔ ۸۴ آپ کا ”سرکاری“ خط بھی مل گیا تھا۔ بے حد شکریہ۔ مگر آپ کو تو معلوم ہے کہ زندگی بھر جلسوں وغیرہ سے اجتناب کیا ہے، اب آخری وقت میں مسلمان کیا ہوں گا۔ اس لیے میری دلی معذرت قبول فرمائیے۔ ویسے دسمبر میں لاہور آؤں گا، آپ سے ملاقات کے لیے۔

”مقالات ممتاز“ چھپ گئی ہے۔ ادارہ یادگار غالب کی طرف سے آپ کو کتاب کے دس نسخے ملیں گے۔ ازراہ کرم کتاب کا ایک ایک نسخہ ڈاکٹر وحید قریشی، ڈاکٹر تحسین فراقی اور ڈاکٹر اورنگ زیب عالم گیر کو دے دیجیے۔ باقی سات نسخے آپ کے لیے ہیں، ”ترجمان القرآن“ اور ”سیارہ“ وغیرہ میں تبصرے کرا دیجیے۔

آپ نے ستمبر میں لکھا تھا کہ آپ کے نام ایک طویل خط لکھنا چاہتا ہوں مگر طبیعت کی خرابی کی وجہ سے نہیں لکھ رہا۔ اب تو آپ خدا کے فضل سے پوری طرح صحت یاب ہو چکے ہیں، اس لیے خط کا قرض چکا دیجیے۔

یہاں کے حالات بدستور ہیں۔ ہفتے میں کم از کم دو ہڑتالیں تو ہو جاتی ہیں۔ مجھ پر تو کوئی اثر نہیں ہوتا کہ میں خود ہی ۲۵ برس سے ہڑتال پر ہوں، مگر یہ احساس کہ میں باہر نہیں نکل سکتا، خاصا تکلیف دہ ہے۔ ہڑتالوں کا بس ایک ہی فائدہ ہے کہ ملاقاتی نہیں آتے۔

پرانے رسالوں میں ماہر القادری سے متعلق کچھ اور تحریریں ملی ہیں، یہ جلد ہی آپ کو بھیجوں

۸۳-۸۴-۸۵-۸۶-۸۷-۸۸-۸۹-۹۰-۹۱-۹۲-۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۹۷-۹۸-۹۹-۱۰۰-۱۰۱-۱۰۲-۱۰۳-۱۰۴-۱۰۵-۱۰۶-۱۰۷-۱۰۸-۱۰۹-۱۱۰-۱۱۱-۱۱۲-۱۱۳-۱۱۴-۱۱۵-۱۱۶-۱۱۷-۱۱۸-۱۱۹-۱۲۰-۱۲۱-۱۲۲-۱۲۳-۱۲۴-۱۲۵-۱۲۶-۱۲۷-۱۲۸-۱۲۹-۱۳۰-۱۳۱-۱۳۲-۱۳۳-۱۳۴-۱۳۵-۱۳۶-۱۳۷-۱۳۸-۱۳۹-۱۴۰-۱۴۱-۱۴۲-۱۴۳-۱۴۴-۱۴۵-۱۴۶-۱۴۷-۱۴۸-۱۴۹-۱۵۰-۱۵۱-۱۵۲-۱۵۳-۱۵۴-۱۵۵-۱۵۶-۱۵۷-۱۵۸-۱۵۹-۱۶۰-۱۶۱-۱۶۲-۱۶۳-۱۶۴-۱۶۵-۱۶۶-۱۶۷-۱۶۸-۱۶۹-۱۷۰-۱۷۱-۱۷۲-۱۷۳-۱۷۴-۱۷۵-۱۷۶-۱۷۷-۱۷۸-۱۷۹-۱۸۰-۱۸۱-۱۸۲-۱۸۳-۱۸۴-۱۸۵-۱۸۶-۱۸۷-۱۸۸-۱۸۹-۱۹۰-۱۹۱-۱۹۲-۱۹۳-۱۹۴-۱۹۵-۱۹۶-۱۹۷-۱۹۸-۱۹۹-۲۰۰-۲۰۱-۲۰۲-۲۰۳-۲۰۴-۲۰۵-۲۰۶-۲۰۷-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۰-۲۱۱-۲۱۲-۲۱۳-۲۱۴-۲۱۵-۲۱۶-۲۱۷-۲۱۸-۲۱۹-۲۲۰-۲۲۱-۲۲۲-۲۲۳-۲۲۴-۲۲۵-۲۲۶-۲۲۷-۲۲۸-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۱-۲۳۲-۲۳۳-۲۳۴-۲۳۵-۲۳۶-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۱-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶-۲۴۷-۲۴۸-۲۴۹-۲۵۰-۲۵۱-۲۵۲-۲۵۳-۲۵۴-۲۵۵-۲۵۶-۲۵۷-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۲۶۱-۲۶۲-۲۶۳-۲۶۴-۲۶۵-۲۶۶-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۰-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۳-۲۷۴-۲۷۵-۲۷۶-۲۷۷-۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۲۸۱-۲۸۲-۲۸۳-۲۸۴-۲۸۵-۲۸۶-۲۸۷-۲۸۸-۲۸۹-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲-۲۹۳-۲۹۴-۲۹۵-۲۹۶-۲۹۷-۲۹۸-۲۹۹-۳۰۰-۳۰۱-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۴-۳۰۵-۳۰۶-۳۰۷-۳۰۸-۳۰۹-۳۱۰-۳۱۱-۳۱۲-۳۱۳-۳۱۴-۳۱۵-۳۱۶-۳۱۷-۳۱۸-۳۱۹-۳۲۰-۳۲۱-۳۲۲-۳۲۳-۳۲۴-۳۲۵-۳۲۶-۳۲۷-۳۲۸-۳۲۹-۳۳۰-۳۳۱-۳۳۲-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۵-۳۳۶-۳۳۷-۳۳۸-۳۳۹-۳۴۰-۳۴۱-۳۴۲-۳۴۳-۳۴۴-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۷-۳۴۸-۳۴۹-۳۵۰-۳۵۱-۳۵۲-۳۵۳-۳۵۴-۳۵۵-۳۵۶-۳۵۷-۳۵۸-۳۵۹-۳۶۰-۳۶۱-۳۶۲-۳۶۳-۳۶۴-۳۶۵-۳۶۶-۳۶۷-۳۶۸-۳۶۹-۳۷۰-۳۷۱-۳۷۲-۳۷۳-۳۷۴-۳۷۵-۳۷۶-۳۷۷-۳۷۸-۳۷۹-۳۸۰-۳۸۱-۳۸۲-۳۸۳-۳۸۴-۳۸۵-۳۸۶-۳۸۷-۳۸۸-۳۸۹-۳۹۰-۳۹۱-۳۹۲-۳۹۳-۳۹۴-۳۹۵-۳۹۶-۳۹۷-۳۹۸-۳۹۹-۴۰۰-۴۰۱-۴۰۲-۴۰۳-۴۰۴-۴۰۵-۴۰۶-۴۰۷-۴۰۸-۴۰۹-۴۱۰-۴۱۱-۴۱۲-۴۱۳-۴۱۴-۴۱۵-۴۱۶-۴۱۷-۴۱۸-۴۱۹-۴۲۰-۴۲۱-۴۲۲-۴۲۳-۴۲۴-۴۲۵-۴۲۶-۴۲۷-۴۲۸-۴۲۹-۴۳۰-۴۳۱-۴۳۲-۴۳۳-۴۳۴-۴۳۵-۴۳۶-۴۳۷-۴۳۸-۴۳۹-۴۴۰-۴۴۱-۴۴۲-۴۴۳-۴۴۴-۴۴۵-۴۴۶-۴۴۷-۴۴۸-۴۴۹-۴۵۰-۴۵۱-۴۵۲-۴۵۳-۴۵۴-۴۵۵-۴۵۶-۴۵۷-۴۵۸-۴۵۹-۴۶۰-۴۶۱-۴۶۲-۴۶۳-۴۶۴-۴۶۵-۴۶۶-۴۶۷-۴۶۸-۴۶۹-۴۷۰-۴۷۱-۴۷۲-۴۷۳-۴۷۴-۴۷۵-۴۷۶-۴۷۷-۴۷۸-۴۷۹-۴۸۰-۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۴-۴۸۵-۴۸۶-۴۸۷-۴۸۸-۴۸۹-۴۹۰-۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵-۴۹۶-۴۹۷-۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۸-۵۰۹-۵۱۰-۵۱۱-۵۱۲-۵۱۳-۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶-۵۱۷-۵۱۸-۵۱۹-۵۲۰-۵۲۱-۵۲۲-۵۲۳-۵۲۴-۵۲۵-۵۲۶-۵۲۷-۵۲۸-۵۲۹-۵۳۰-۵۳۱-۵۳۲-۵۳۳-۵۳۴-۵۳۵-۵۳۶-۵۳۷-۵۳۸-۵۳۹-۵۴۰-۵۴۱-۵۴۲-۵۴۳-۵۴۴-۵۴۵-۵۴۶-۵۴۷-۵۴۸-۵۴۹-۵۵۰-۵۵۱-۵۵۲-۵۵۳-۵۵۴-۵۵۵-۵۵۶-۵۵۷-۵۵۸-۵۵۹-۵۶۰-۵۶۱-۵۶۲-۵۶۳-۵۶۴-۵۶۵-۵۶۶-۵۶۷-۵۶۸-۵۶۹-۵۷۰-۵۷۱-۵۷۲-۵۷۳-۵۷۴-۵۷۵-۵۷۶-۵۷۷-۵۷۸-۵۷۹-۵۸۰-۵۸۱-۵۸۲-۵۸۳-۵۸۴-۵۸۵-۵۸۶-۵۸۷-۵۸۸-۵۸۹-۵۹۰-۵۹۱-۵۹۲-۵۹۳-۵۹۴-۵۹۵-۵۹۶-۵۹۷-۵۹۸-۵۹۹-۶۰۰-۶۰۱-۶۰۲-۶۰۳-۶۰۴-۶۰۵-۶۰۶-۶۰۷-۶۰۸-۶۰۹-۶۱۰-۶۱۱-۶۱۲-۶۱۳-۶۱۴-۶۱۵-۶۱۶-۶۱۷-۶۱۸-۶۱۹-۶۲۰-۶۲۱-۶۲۲-۶۲۳-۶۲۴-۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷-۶۲۸-۶۲۹-۶۳۰-۶۳۱-۶۳۲-۶۳۳-۶۳۴-۶۳۵-۶۳۶-۶۳۷-۶۳۸-۶۳۹-۶۴۰-۶۴۱-۶۴۲-۶۴۳-۶۴۴-۶۴۵-۶۴۶-۶۴۷-۶۴۸-۶۴۹-۶۵۰-۶۵۱-۶۵۲-۶۵۳-۶۵۴-۶۵۵-۶۵۶-۶۵۷-۶۵۸-۶۵۹-۶۶۰-۶۶۱-۶۶۲-۶۶۳-۶۶۴-۶۶۵-۶۶۶-۶۶۷-۶۶۸-۶۶۹-۶۷۰-۶۷۱-۶۷۲-۶۷۳-۶۷۴-۶۷۵-۶۷۶-۶۷۷-۶۷۸-۶۷۹-۶۸۰-۶۸۱-۶۸۲-۶۸۳-۶۸۴-۶۸۵-۶۸۶-۶۸۷-۶۸۸-۶۸۹-۶۹۰-۶۹۱-۶۹۲-۶۹۳-۶۹۴-۶۹۵-۶۹۶-۶۹۷-۶۹۸-۶۹۹-۷۰۰-۷۰۱-۷۰۲-۷۰۳-۷۰۴-۷۰۵-۷۰۶-۷۰۷-۷۰۸-۷۰۹-۷۱۰-۷۱۱-۷۱۲-۷۱۳-۷۱۴-۷۱۵-۷۱۶-۷۱۷-۷۱۸-۷۱۹-۷۲۰-۷۲۱-۷۲۲-۷۲۳-۷۲۴-۷۲۵-۷۲۶-۷۲۷-۷۲۸-۷۲۹-۷۳۰-۷۳۱-۷۳۲-۷۳۳-۷۳۴-۷۳۵-۷۳۶-۷۳۷-۷۳۸-۷۳۹-۷۴۰-۷۴۱-۷۴۲-۷۴۳-۷۴۴-۷۴۵-۷۴۶-۷۴۷-۷۴۸-۷۴۹-۷۵۰-۷۵۱-۷۵۲-۷۵۳-۷۵۴-۷۵۵-۷۵۶-۷۵۷-۷۵۸-۷۵۹-۷۶۰-۷۶۱-۷۶۲-۷۶۳-۷۶۴-۷۶۵-۷۶۶-۷۶۷-۷۶۸-۷۶۹-۷۷۰-۷۷۱-۷۷۲-۷۷۳-۷۷۴-۷۷۵-۷۷۶-۷۷۷-۷۷۸-۷۷۹-۷۸۰-۷۸۱-۷۸۲-۷۸۳-۷۸۴-۷۸۵-۷۸۶-۷۸۷-۷۸۸-۷۸۹-۷۹۰-۷۹۱-۷۹۲-۷۹۳-۷۹۴-۷۹۵-۷۹۶-۷۹۷-۷۹۸-۷۹۹-۸۰۰-۸۰۱-۸۰۲-۸۰۳-۸۰۴-۸۰۵-۸۰۶-۸۰۷-۸۰۸-۸۰۹-۸۱۰-۸۱۱-۸۱۲-۸۱۳-۸۱۴-۸۱۵-۸۱۶-۸۱۷-۸۱۸-۸۱۹-۸۲۰-۸۲۱-۸۲۲-۸۲۳-۸۲۴-۸۲۵-۸۲۶-۸۲۷-۸۲۸-۸۲۹-۸۳۰-۸۳۱-۸۳۲-۸۳۳-۸۳۴-۸۳۵-۸۳۶-۸۳۷-۸۳۸-۸۳۹-۸۴۰-۸۴۱-۸۴۲-۸۴۳-۸۴۴-۸۴۵-۸۴۶-۸۴۷-۸۴۸-۸۴۹-۸۵۰-۸۵۱-۸۵۲-۸۵۳-۸۵۴-۸۵۵-۸۵۶-۸۵۷-۸۵۸-۸۵۹-۸۶۰-۸۶۱-۸۶۲-۸۶۳-۸۶۴-۸۶۵-۸۶۶-۸۶۷-۸۶۸-۸۶۹-۸۷۰-۸۷۱-۸۷۲-۸۷۳-۸۷۴-۸۷۵-۸۷۶-۸۷۷-۸۷۸-۸۷۹-۸۸۰-۸۸۱-۸۸۲-۸۸۳-۸۸۴-۸۸۵-۸۸۶-۸۸۷-۸۸۸-۸۸۹-۸۹۰-۸۹۱-۸۹۲-۸۹۳-۸۹۴-۸۹۵-۸۹۶-۸۹۷-۸۹۸-۸۹۹-۹۰۰-۹۰۱-۹۰۲-۹۰۳-۹۰۴-۹۰۵-۹۰۶-۹۰۷-۹۰۸-۹۰۹-۹۱۰-۹۱۱-۹۱۲-۹۱۳-۹۱۴-۹۱۵-۹۱۶-۹۱۷-۹۱۸-۹۱۹-۹۲۰-۹۲۱-۹۲۲-۹۲۳-۹۲۴-۹۲۵-۹۲۶-۹۲۷-۹۲۸-۹۲۹-۹۳۰-۹۳۱-۹۳۲-۹۳۳-۹۳۴-۹۳۵-۹۳۶-۹۳۷-۹۳۸-۹۳۹-۹۴۰-۹۴۱-۹۴۲-۹۴۳-۹۴۴-۹۴۵-۹۴۶-۹۴۷-۹۴۸-۹۴۹-۹۵۰-۹۵۱-۹۵۲-۹۵۳-۹۵۴-۹۵۵-۹۵۶-۹۵۷-۹۵۸-۹۵۹-۹۶۰-۹۶۱-۹۶۲-۹۶۳-۹۶۴-۹۶۵-۹۶۶-۹۶۷-۹۶۸-۹۶۹-۹۷۰-۹۷۱-۹۷۲-۹۷۳-۹۷۴-۹۷۵-۹۷۶-۹۷۷-۹۷۸-۹۷۹-۹۸۰-۹۸۱-۹۸۲-۹۸۳-۹۸۴-۹۸۵-۹۸۶-۹۸۷-۹۸۸-۹۸۹-۹۹۰-۹۹۱-۹۹۲-۹۹۳-۹۹۴-۹۹۵-۹۹۶-۹۹۷-۹۹۸-۹۹۹-۱۰۰۰-۱۰۰۱-۱۰۰۲-۱۰۰۳-۱۰۰۴-۱۰۰۵-۱۰۰۶-۱۰۰۷-۱۰۰۸-۱۰۰۹-۱۰۱۰-۱۰۱۱-۱۰۱۲-۱۰۱۳-۱۰۱۴-۱۰۱۵-۱۰۱۶-۱۰۱۷-۱۰۱۸-۱۰۱۹-۱۰۲۰-۱۰۲۱-۱۰۲۲-۱۰۲۳-۱۰۲۴-۱۰۲۵-۱۰۲۶-۱۰۲۷-۱۰۲۸-۱۰۲۹-۱۰۳۰-۱۰۳۱-۱۰۳۲-۱۰۳۳-۱۰۳۴-۱۰۳۵-۱۰۳۶-۱۰۳۷-۱۰۳۸-۱۰۳۹-۱۰۴۰-۱۰۴۱-۱۰۴۲-۱۰۴۳-۱۰۴۴-۱۰۴۵-۱۰۴۶-۱۰۴۷-۱۰۴۸-۱۰۴۹-۱۰۵۰-۱۰۵۱-۱۰۵۲-۱۰۵۳-۱۰۵۴-۱۰۵۵-۱۰۵۶-۱۰۵۷-۱۰۵۸-۱۰۵۹-۱۰۶۰-۱۰۶۱-۱۰۶۲-۱۰۶۳-۱۰۶۴-۱۰۶۵-۱۰۶۶-۱۰۶۷-۱۰۶۸-۱۰۶۹-۱۰۷۰-۱۰۷۱-۱۰۷۲-۱۰۷۳-۱۰۷۴-۱۰۷۵-۱۰۷۶-۱۰۷۷-۱۰۷۸-۱۰۷۹-۱۰۸۰-۱۰۸۱-۱۰۸۲-۱۰۸۳-۱۰۸۴-۱۰۸۵-۱۰۸۶-۱۰۸۷-۱۰۸۸-۱۰۸۹-۱۰۹۰-۱۰۹۱-۱۰۹۲-۱۰۹۳-۱۰۹۴-۱۰۹۵-۱۰۹۶-۱۰۹۷-۱۰۹۸-۱۰۹۹-۱۱۰۰-۱۱۰۱-۱۱۰۲-۱۱۰۳-۱۱۰۴-۱۱۰۵-۱۱۰۶-۱۱۰۷-۱۱۰۸-۱۱۰۹-۱۱۱۰-۱۱۱۱-۱۱۱۲-۱۱۱۳-۱۱۱۴-۱۱۱۵-۱۱۱۶-۱۱۱۷-۱۱۱۸-۱۱۱۹-۱۱۲۰-۱۱۲۱-۱۱۲۲-۱۱۲۳-۱۱۲۴-۱۱۲۵-۱۱۲۶-۱۱۲۷-۱۱۲۸-۱۱۲۹-۱۱۳۰-۱۱۳۱-۱۱۳۲-۱۱۳۳-۱۱۳۴-۱۱۳۵-۱۱۳۶-۱۱۳۷-۱۱۳۸-۱۱۳۹-۱۱۴۰-۱۱۴۱-۱۱۴۲-۱۱۴۳-۱۱۴۴-۱۱۴۵-۱۱۴۶-۱۱۴۷-۱۱۴۸-۱۱۴۹-۱۱۵۰-۱۱۵۱-۱۱۵۲-۱۱۵۳-۱۱۵۴-۱۱۵۵-۱۱۵۶-۱۱۵۷-۱۱۵۸-۱۱۵۹-۱۱۶۰-۱۱۶۱-۱۱۶۲-۱۱۶۳-۱۱۶۴-۱۱۶۵-۱۱۶۶-۱۱۶۷-۱۱۶۸-۱۱۶۹-۱۱۷۰-۱۱۷۱-۱۱۷۲-۱۱۷۳-۱۱۷۴-۱۱۷۵-۱۱۷۶-۱۱۷۷-۱۱۷۸-۱۱۷۹-۱۱۸۰-۱۱۸۱-۱۱۸۲-۱۱۸۳-۱۱۸۴-۱۱۸۵-۱۱۸۶-۱۱۸۷-۱۱۸۸-۱۱۸۹-۱۱۹۰-۱۱۹۱-۱۱۹۲-۱۱۹۳-۱۱۹۴-۱۱۹۵-۱۱۹۶-۱۱۹۷-۱۱۹۸-۱۱۹۹-۱۲۰۰-۱۲۰۱-۱۲۰۲-۱۲۰۳-۱۲۰۴-۱۲۰۵-۱۲۰۶-۱۲۰۷-۱۲۰۸-۱۲۰۹-۱۲۱۰-۱۲۱۱-۱۲۱۲-۱۲۱۳-۱۲۱۴-۱۲۱۵-۱۲۱۶-۱۲۱۷-۱۲۱۸-۱۲۱۹-۱۲۲۰-۱۲۲۱-۱۲۲۲-۱۲۲۳-۱۲۲۴-۱۲۲۵-۱۲۲۶-۱۲۲۷-۱۲۲۸-۱۲۲۹-۱۲۳۰-۱۲۳۱-۱۲۳۲-۱۲۳۳-۱۲۳۴-۱۲۳۵-۱۲۳۶-۱۲۳۷-۱۲۳۸-۱۲۳۹-۱۲۴۰-۱۲۴۱-۱۲۴۲-۱۲۴۳-۱۲۴۴-۱۲۴۵-۱۲۴۶-۱۲۴۷-۱۲۴۸-۱۲۴۹-۱۲۵۰-۱۲۵۱-۱۲۵۲-۱۲۵۳-۱۲۵۴-۱۲۵۵-۱۲۵۶-۱۲۵۷-۱۲۵۸-۱۲۵۹-۱۲۶۰-۱۲۶۱-۱۲۶۲-۱۲۶۳-۱۲۶۴-۱۲۶۵-۱۲۶۶-۱۲۶۷-۱۲۶۸-۱۲۶۹-۱۲۷۰-۱۲۷۱-۱۲۷۲-۱۲۷۳-۱۲۷۴-۱۲۷۵-۱۲۷۶-۱۲۷۷-۱۲۷۸-۱۲۷۹-۱۲۸۰-۱۲۸۱-۱۲۸۲-۱۲۸۳-۱۲۸۴-۱۲۸۵-۱۲۸۶-۱۲۸۷-۱۲۸۸-۱۲۸۹-۱۲۹۰-۱۲۹۱-۱۲۹۲-۱۲۹۳-۱۲۹۴-۱۲۹۵-۱۲۹۶-۱۲۹۷-۱۲۹۸-۱۲۹۹-۱۳۰۰-۱۳۰۱-۱۳۰۲-۱۳۰۳-۱۳۰۴-۱۳۰۵-۱۳۰۶-۱۳۰۷-۱۳۰۸-۱۳۰۹-۱۳۱۰-۱۳۱۱-۱۳۱۲-۱۳۱۳-۱۳۱۴-۱۳۱۵-۱۳۱۶-۱۳۱۷-۱۳۱۸-۱۳۱۹-۱۳۲۰-۱۳۲۱-۱۳۲۲-۱۳۲۳-۱۳۲۴-۱۳۲۵-۱۳۲۶-۱۳۲۷-۱۳۲۸-۱۳۲۹-۱۳۳۰-۱۳۳۱-۱۳۳۲-۱۳۳۳-۱۳۳۴-۱۳۳۵-۱۳۳۶-۱۳۳۷-۱۳۳۸-۱۳۳۹-۱۳۴۰-۱۳۴۱-۱۳۴۲-۱۳۴۳-۱۳۴۴-۱۳۴۵-۱۳۴۶-۱۳۴۷-۱۳۴۸-۱۳۴۹-۱۳۵۰-۱۳۵۱-۱۳۵۲-۱۳۵۳-۱۳۵۴-۱۳۵۵-۱۳۵۶-۱۳۵۷-۱۳۵۸-۱۳۵۹-۱۳۶۰-۱۳۶۱-۱۳۶۲-۱۳۶۳-۱۳۶۴-۱۳۶۵-۱۳۶۶-۱۳۶۷-۱۳۶۸-۱۳۶۹-۱۳۷۰-۱۳۷۱-۱۳۷۲-۱۳۷۳-۱۳۷۴-۱۳۷۵-۱۳۷۶-۱۳۷۷-۱۳۷۸-۱۳۷۹-۱۳۸۰-۱۳۸۱-۱۳۸۲-۱۳۸۳-۱۳۸۴-۱۳۸۵-۱۳۸۶-۱۳۸۷-۱۳۸۸-۱۳۸۹-۱۳۹۰-۱۳۹۱-۱۳۹۲-۱۳۹۳-۱۳۹۴-۱۳۹۵-۱۳۹۶-۱۳۹۷-۱۳۹۸-۱۳۹۹-۱۴۰۰-۱۴۰۱-۱۴۰۲-۱۴۰۳-۱۴۰۴-۱۴۰۵-۱۴۰۶-۱۴۰۷-۱۴۰۸-۱۴۰۹-۱۴۱۰-۱۴۱۱-۱۴۱۲-۱۴۱۳-۱۴۱۴-۱۴۱۵-۱۴۱۶-۱۴۱۷-۱۴۱۸-۱۴۱۹-۱۴۲۰-۱۴۲۱-۱۴۲۲-۱۴۲۳-۱۴۲۴-۱۴۲۵-۱۴۲۶-۱۴۲۷-۱۴۲۸-۱۴۲۹-۱۴۳۰-۱۴۳۱-۱۴۳۲-۱۴۳۳-۱۴۳۴-۱۴۳۵-۱۴۳۶-۱۴۳۷-۱۴۳۸-۱۴۳۹-۱۴۴۰-۱۴۴۱-۱۴۴۲-۱۴۴۳-۱۴۴۴-۱۴۴۵-۱۴۴۶-۱۴۴۷-۱۴۴۸-۱۴۴۹-۱۴۵۰-۱۴۵۱-۱۴۵۲-۱۴۵۳-۱۴۵۴-۱۴۵۵-۱۴۵۶-۱۴۵۷-۱۴۵۸-۱۴۵۹-۱۴۶۰-۱۴۶۱-۱۴۶۲-۱۴۶۳-۱۴۶۴-۱۴۶۵-۱۴۶۶-۱۴۶۷-۱۴۶۸-۱۴۶۹-۱۴۷۰-۱۴۷۱-۱۴۷۲-۱۴۷۳-۱۴۷۴-۱۴۷۵-۱۴۷۶-۱۴۷۷-۱۴۷۸-۱۴۷۹-۱۴۸۰-۱۴۸۱-۱۴۸۲-۱۴۸۳-۱۴۸۴-۱۴۸۵-۱۴۸۶-۱۴۸۷-۱۴۸۸-۱۴۸۹-۱۴۹۰-۱۴۹۱-۱۴۹۲-۱۴۹۳-۱۴۹۴-۱۴۹۵-۱۴۹۶-۱۴۹۷-۱۴۹۸-۱۴۹۹-۱۵۰۰-۱۵۰۱-۱۵۰۲-۱۵۰۳-۱۵۰۴-۱۵۰۵-۱۵۰۶-۱۵۰۷-۱۵۰۸-۱۵۰۹-۱۵۱۰-۱۵۱۱-۱۵۱۲-۱۵۱۳-۱۵۱۴-۱۵۱۵-۱۵۱۶-۱۵۱۷-۱۵۱۸-۱۵۱۹-۱۵۲۰-۱۵۲۱-۱۵۲۲-۱۵۲۳-۱۵۲۴-۱۵۲۵-۱۵۲۶-۱۵۲۷-۱۵۲۸-۱۵۲۹-۱۵۳۰-۱۵۳۱-۱۵۳۲-۱۵۳۳-۱۵۳۴-۱۵



گا، فاروق صاحب کے لیے۔ ماہر القادری پر ان کا مقالہ کب تک شائع ہو رہا ہے؟  
حیدر آباد دکن کے اخبار ”سیاست“ میں اقبال سے متعلق دو مضمون نظر آئے تھے۔ ان کے تراشے بھیج رہا ہوں۔ مولانا وحید الدین خاں کے مضمون کے جواب میں ”سیاست“ میں کئی مضامین شائع ہوئے ہیں۔<sup>۸۵</sup> افسوس کہ وہ سب دستیاب نہیں ہو سکے۔ ممکن ہے آپ کے پاس ”سیاست“ آتا ہوں، ایسی صورت میں سب تحریریں آپ کے پیش نظر ہوں گی۔

”مقالات ممتاز“ کی تکمیل کے بعد بھی ممتاز صاحب کے کئی مضامین ملے۔ ان کے متعدد خطوط بھی دستیاب ہوئے ہیں۔ ڈاکٹر مختار الدین احمد صاحب نے ممتاز صاحب کے خطوط بنام دو ارکا داس شعلہ مرتب کر کے بھجوا دیے ہیں۔ اب یہ چیزیں ”غالب“ میں شائع کروں گا اور موقع ملا تو ان کی تحریروں کا ایک اور مجموعہ شائع کر دیا جائے گا۔<sup>۸۶</sup> مرحوم سے میرے بہت قریبی مراسم تھے۔ وہ میرے حال پر بے حد مہربان تھے۔ میں نے اپنی زندگی میں جو دو چار بہترین انسان دیکھے ہیں، وہ ان میں سے ایک تھے۔ اس لیے میری خواہش ہے کہ ان کے علمی و ادبی کام محفوظ ہو جائیں۔ مرحوم کے پاس علامہ اقبال سے متعلق نوادہ کی پوری ایک الماری تھی۔ علامہ کے ایک سو سے زیادہ خط انھوں نے ادھر ادھر سے جمع کیے۔ ایماو یکناسٹ کے نام کے اصل خط بھی ان میں شامل تھے۔ علامہ کی تمام تصانیف کے کئی کئی دستخطی نسخے تھے۔ چند نادر تصویریں بھی تھیں۔ یہ سب چیزیں ضائع ہو گئیں۔ ہوا یہ کہ وہ جس مکان میں رہتے تھے، اُس پر بینک کا قرض تھا۔ ان کے انتقال کے بعد مکان کی قرضی عمل میں آئی۔ تمام سامان باہر نکال دیا گیا جو کئی دن تک باہر پڑا رہا۔ نوادہ اقبال والی آہنی الماری کوئی چوری کر کے لے گیا اور بھی بہت سے بیش قیمت کاغذات ضائع ہوئے۔ یہ بہت بڑا سانحہ ہے۔<sup>۸۷</sup>

تسین تر حسین صاحب اور اورنگ زیب صاحب سے میرا سلام کہیے، خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ے۔ ۱۱۔ ۹۵ء

<sup>۸۵</sup> علامہ اقبال کے خلاف بھارت کے نام ور مصنف اور عالم وحید الدین خاں کے ایک مضمون کے جواب میں حیدر آباد کے روزنامہ ”سیاست“ میں متعدد مضامین شائع ہوئے تھے۔

<sup>۸۶</sup> راقم کے علم کی حد تک، ممتاز حسن کے مضامین کا یہ مجموعہ شائع نہیں ہو سکا۔

<sup>۸۷</sup> مذکورہ نوادہ کا ضیاع اقبالیات کے بڑے سانحات میں سے ایک ہے، لیکن خوش قسمتی سے ایماو یکناسٹ کے نام خطوط اقبال کی نگلی نقول، جرمن نو مسلم اور سفارت کار محمد امان ہزرت ہو یوہم ممتاز حسن مرحوم سے حاصل کر چکے تھے۔ ہو یوہم سے مذکورہ خطوط کی نقول ڈاکٹر سعید اختر وڑائی نے حاصل کیں۔ یہ خطوط اردو ترجمے اور توضیحات کے ساتھ، وڑائی صاحب کی تصنیف ”اقبال، یورپ میں“ کے دوسرے ایڈیشن (فیروز سنز لاہور ۱۹۹۵ء) میں شامل ہیں۔





(۲۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

ایک مفصل خط دو روز ہوئے پوسٹ کیا ہے۔ امید ہے ملا ہوگا۔ آج کی ڈاک سے ابھی کچھ دیر پہلے، آپ کا ۲۶ اکتوبر کا خط ملا ہے۔ حیرت ہے کہ ڈاکٹر گیان چند سے ابھی تک آپ کی ملاقات نہیں ہوئی۔ وہ تو آپ سے ملنے کے لیے بے چین تھے۔ جاوید طفیل صاحب سے میری کئی مرتبہ فون پر بات ہو چکی ہے۔ انھوں نے کہا تھا کہ میری عدم موجودگی میں ڈاکٹر صاحب کے پاس کار رہے گی اور ایک رہ نما بھی، وہ جس سے چاہیں ملیں اور جہاں چاہیں جائیں۔ بہر حال اب تک ان سے آپ کی کئی ملاقاتیں ہو چکی ہوں گی۔ اگر ممکن ہو تو تفصیل لکھیے گا۔<sup>۸۸</sup> ارمغان سے متعلق آپ کے سوالوں کے سلسلے میں عرض ہے کہ:

(۱) شروع میں ایک صفحے پر مجلس کے اراکین کے نام ضرور دیجیے۔ اس سے کتاب کے وقار میں اضافہ ہوگا۔

(۲) دیباچہ آپ خود ہی لکھیے۔ میں نہ مرتب نہ مضمون نگار، سارا کام آپ نے کیا ہے۔ ہاں یہ طور تبرک احمد ندیم قاسمی صاحب سے ایک صفحہ لکھوا لیجیے کہ وہ مجلس مشاورت کے صدر ہیں۔

(۳) اکبر حیدری کے حالات منسلک ہیں مگر یہ دس بارہ سال پہلے تک کے ہیں۔ ان کی آٹھ دس کتابیں اور چھپ چکی ہیں۔ قاضی قیصر الاسلام کو فون کر دیا ہے۔ وہ اپنے کوائف آپ کو براہ راست رجسٹری سے بھیج رہے ہیں۔ معین الدین عقیل کی پیدائش کا تو علم ہے، سال پیدائش کا نہیں۔ ان کی کسی کتاب کے فلیپ پر ضرور ہوگا۔ کچھ بھی لکھ دیجیے کون تحقیق کرے گا۔<sup>۸۹</sup>

برسلز کی کانفرنس کے لیے مقالہ ضرور لکھیے، ایسے مواقع بار بار نہیں ملتے، آپ کو ضرور جانا چاہیے۔<sup>۹۰</sup>

۸۸۔ ڈاکٹر گیان چند لاہور پہنچ کر اپنے میزبان جاوید طفیل صاحب (مدیر: فتوحی) کے ہاں مقیم ہو گئے تھے۔ دو تین روز تک، باوجود تنگ و دو کے ہم ان سے ملنے میں کامیاب نہ ہو سکے۔ تا آنکہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے مغربی پاکستان اردو اکیڈمی کی طرف سے ایک شام عامر ہوٹل (نزد حکومت پنجاب سیکرٹریٹ) میں ان کے اعزاز میں ایک استقبال کا اہتمام کیا۔ لاہور کے بہت سے اورپ اس میں شریک تھے۔ بعد ازاں شعبہ اردو اور فنل کالج لاہور کی طرف سے ان کے اعزاز میں صیبت ہال لاہور میں ایک ادبی نشست منعقد ہوئی جس میں ڈاکٹر ثار احمد قادری، ڈاکٹر ظفر احمد صدیقی (حال شعبہ اردو، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی) اور ڈاکٹر یاسین مظہر صدیقی بھی موجود تھے۔ یہ حضرات بھی ان دنوں اتفاق سے لاہور آئے ہوئے تھے۔

۸۹۔ "ارمغان علمی" میں اکبر حیدری کا شمیری کا کوئی مضمون شامل نہ ہو سکا۔ باقی ہدایات کی تعمیل ہو گئی۔

۹۰۔ اقبال فاؤنڈیشن یورپ کے زیر اہتمام کمیٹ نزد برسلز کے علامہ اقبال سیمینار (۱۸-۱۹ نومبر ۱۹۹۹ء) کا ذکر ہے، جس میں پاکستان سے حمید قرانی، محمد اکرام چغتائی، محمد تہیل عمر، خالد احمد (فرائیڈ سے ناگشتہ) اور راقم شریک ہوئے۔ سیمینار کی مفصل روداد دیکھیے "اقبالیات" لاہور جنوری ۱۹۹۸ء، نیز "تفہیم و تجزیہ" لاہور ۱۹۹۹ء۔



اقبال کی نثر پر آپ کی شاگرد کی کتاب اقبال اکیڈمی نے بھیجی ہے۔ اچھا کام ہے۔ آپ نے بہت عمدہ مقالہ لکھوایا ہے۔ جی خوش ہوا۔<sup>۹۱</sup> خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۳۰-۱۰-۹۷ء

☆

(۲۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کا گرامی نامہ مع مضمون موصول ہو گیا تھا۔ ممنون ہوں، مضمون ”قومی زبان“ میں اشاعت کے لیے بھیج دیا ہے۔

آپ کی طبیعت کی ناسازی کی اطلاع سے تشویش ہوئی۔ خدا کا شکر ہے کہ اب آپ رو بہ صحت ہیں۔ ڈاکٹروں نے آرام کے لیے کہا ہے تو اس پر سختی سے عمل کیجیے اور اس کا بھی کوئی حل تلاش ہونا چاہیے کہ آخر آپ بار بار کیوں بیمار پڑتے ہیں، اس کی بہترین صورت یہ ہے کہ کسی اچھے اسپتال میں مکمل چیک اپ کرایا جائے۔ میں نے یہی کیا اور خدا کا شکر ہے کہ اب بالکل ٹھیک ہوں۔

”ارمغانِ علمی“ کا نام اب ارمغانِ تاخیر رکھ دیا جائے تو بہتر ہوگا۔ اس کام میں مسلسل تاخیر ہوتی چلی جا رہی ہے۔ نصف درجن مقالہ نگار اللہ کو پیارے ہو چکے ہیں، باقی کو خدا اپنے حفظ و امان میں رکھے۔ تحسین صاحب اگر وقت نہیں نکال پاتے تو آپ ڈاکٹر اورنگ زیب اور عزیز ری رفاقت علی شاہ سے کام لیجیے۔

جعفر بلوچ صاحب نے پچھلے دو دن کراچی میں گزارے۔ اُن سے لاہور کے دوستوں کا ذکر رہا۔ اچھا وقت گزرا۔

”صحیفہ“ کا تازہ شمارہ (نمبر ۱۵۲) آپ نے دیکھا ہوگا۔ ڈاکٹر محسن الرحمن نے ڈاکٹر وحید قریشی کا ذکر نہایت سوتیانہ حیرائے میں کیا ہے۔ پڑھ کر افسوس ہوا۔<sup>۹۲</sup>

اپریل میں اسلام آباد جانا ہوگا۔ ممکن ہوا تو آپ سے اور دوسرے دوستوں سے ملاقات کے لیے ایک دن کے لیے لاہور بھی آؤں گا۔ پچھلے نومبر میں آپ سے ملاقات نہ ہونے کی تلافی تو کرنی ہی ہے۔

<sup>۹۱</sup> راقم کی شاگردہ زیب القسا نے ایم اے اردو کا مقالہ ”اقبال کی اردو نثر“ کے عنوان سے تحریر کیا جو اسی زمانے میں اقبال اکادمی پاکستان لاہور سے شائع ہوا تھا۔

<sup>۹۲</sup> مذکورہ شمارے میں ڈاکٹر سید معین الرحمن نے اپنے مضمون میں ایک جگہ لکھا تھا: ”محمد ایوب شاہ کے اس کام کو تحقیقی قرار دینے کے لیے ڈاکٹر وحید قریشی ایسا معتبر قلم یا ذیل ذول چاہیے“ (”صحیفہ“ لاہور، شمارہ ۱۵۲، جولائی تا ستمبر ۱۹۹۷ء)۔



آپ کی صحت و شادمانی کی دعاؤں کے ساتھ۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۳-۳-۹۸ء

برادر محسن فراقی سے ملاقات ہو تو میرا سلام کہیے۔



(۲۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

مسئلہ خط لکھ کر لغافہ بند کر دیا تھا کہ ابھی کچھ دیر پہلے آپ کا مکتوب مورخہ ۸ مارچ موصول ہوا۔ دیباچہ میں نے دیکھا۔ اس میں تین جگہ ترمیم تجویز کرتا ہوں، بعض لوگ ”سال ہا سال“ کو درست نہیں سمجھتے۔ میں نے لکھا تھا تو اس پر اعتراض کیا گیا تھا۔ ”سال ہا سال“ کے بعد ”تک“ کا استعمال بھی پسندیدہ نہیں ہے۔ ”صدارتی تمغائے حسن کارکردگی کا اعزاز عطا کیا۔“ اس کی بجائے ”صدارتی اعزاز برائے حسن کارکردگی عطا کیا“ ہو تو اچھا ہے۔ ”مرتبین“ سے پہلے ”نیازمند“ کی ضرورت نہیں۔<sup>۹۳</sup>

مشمولات کی فہرست موضوع وار بنانی مشکل ہے۔ الف باقی ترتیب اس لیے مناسب نہیں کہ بعض غیر اہم مضمون نگاروں کے مضامین پہلے آجائیں گے۔ میری رائے میں شروع کے چھ مضامین ان حضرات کے ہوں، باقی آپ جیسے مناسب خیال فرمائیں، شامل فہرست کر لیں۔ ۱۔ ڈاکٹر نذیر احمد، ۲۔ مفتی محمد رضا فرنگی نعلی، ۳۔ ڈاکٹر وزیر آغا، ۴۔ ڈاکٹر گوپی چند نارنگ، ۵۔ رشید حسن خاں، ۶۔ شان الحق حقی۔

مقالہ نگاروں کے کوائف میں غلطیاں اور کمیاں خاصی ہیں۔ میں نے سبز روشنائی سے تصحیح کر دی ہے۔ اسے آپ ملاحظہ فرمائیں۔

پہلے مقالوں کی فہرست ہو (عنوان ”فہرست“ کافی ہے) اور پھر کوائف (اس کا عنوان ”مقالہ نگار“ مناسب ہے)۔

مجموعے کا انتساب ہرگز کسی کے نام نہیں ہونا چاہیے۔ اس قسم کے مجموعے کسی کے نام منسوب نہیں کیے جاتے۔ اصل انتساب تو اُس کے نام ہوتا ہے جس کی خدمت میں کتاب پیش کی جاتی ہے اور یہ انتساب آپ کر ہی چکے۔ مقالہ نگاروں سے متعلق چار صفحات واپس بھیج رہا ہوں۔ جناب آپ قدم قدم پر مشورہ نہ کیجیے۔ جو جی میں آئے کر گزریے۔ مشوروں سے کام لگتا ہے۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۳-۳-۹۸ء

۹۳- یہ سب ہدایات ”ارخان علمی“ پاس خدمات علمی و ادبی ڈاکٹر وحید قریشی کے سلسلے میں ہیں (مرتبین: رفیع الدین ہاشمی، تحسین فراقی، عارف نوشاہی) جو بالآخر ۱۹۹۸ء ہی میں انٹرنیشنل پرائز لاہور سے شائع ہو گئی تھی۔



☆  
(۲۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کو خط لکھنے کے ساتھ ہی میں جواب کا انتظار کرنے لگتا ہوں۔ اب کے جواب نہیں آیا تو تشویش ہوئی۔ میں نے تحسین صاحب کے نام کے خط میں اس تشویش کا اظہار بھی کیا۔ آپ کا خط آیا تو معلوم ہوا کہ طبیعت نامساز تھی۔ خدا کا شکر ہے کہ اب آپ صحت یاب ہو چکے ہیں۔ میں نے جو خط لکھا تھا، اُس میں کئی باتیں جواب طلب تھیں، انرا ذکر کر رہا ہوں کہ وہ خط تلاش کیجیے اور جواب لکھیے۔ ایک بات یاد ہے جو میں نے احمد ندیم قاسمی صاحب کے دیباچے کے بارے میں لکھی تھی کہ اس میں سے میرا نام کاٹ دیجیے۔ میں نے تحسین صاحب سے بھی یہ گزارش کی تھی۔ اُن کا جواب آ گیا کہ میری گزارش مان لی گئی۔<sup>۹۳</sup>

سفر نامے کے پروف مل گئے ہیں۔ اس کے دو تین باب تو میں پہلے پڑھ چکا ہوں۔ بہ ہر حال میں ان شاء اللہ لفظ بہ لفظ مطالعہ کروں گا۔ میں دو چار صفحے لکھ بھی دوں گا۔<sup>۹۵</sup> مگر آپ وقت کی آخری حد بتا دیجیے۔ یہ اس لیے بھی ضروری ہے کہ سفر نامے کو بہ غور پڑھنے کے لیے کم از کم ایک مہینہ درکار ہوگا۔ لکھنے میں، میں اتنا کامل ہوں کہ سوائے خطوں کے زندگی میں کوئی تحریر قلم برداشت نہیں لکھی۔ یہاں تک کہ کالم کے بھی کم از کم دو مسودے ہمیشہ تیار کیے۔

اقبال اکیڈمی میں بیٹھ کر کام کرنے کی بات سمجھ میں نہیں آئی۔<sup>۹۶</sup> میرا خیال ہے کہ آنے جانے میں وقت ضائع ہوگا، دوسرے وہاں ملنے جلنے والے بھی وقت ضائع کریں گے۔ گھر میں جس آرام اور سہولت سے کام ہو سکتا ہے، دوسری جگہ نہیں ہو سکتا۔ ہاں کتب حوالہ یا لائبریری کے استعمال کے سلسلے میں ہفتے میں ایک روز چلے جائیں تو کوئی مضائقہ نہیں، لیکن میرا خیال ہے کہ آپ کی لائبریری میں اتنا کچھ ہے کہ اقبال اکیڈمی کی لائبریری سے استفادے کی ضرورت کم ہی محسوس ہوگی۔ اس سلسلے میں مجھے اور بھی اندیشہ ہے جس کا اظہار کر دینا ضروری ہے۔ جہاں دوستی کا معاملہ ہو، وہاں ہر معاملے میں احتیاط ضروری ہے۔ بعض لوگ تعلقات کی نوعیت کے مطابق رویہ بنا لیتے ہیں۔ سہیل عمر بہت اچھے آدمی ہیں، لیکن اکیڈمی سے باقاعدہ تعلق کی صورت میں ان کا رویہ تبدیل ہو سکتا ہے۔

۹۳۔ ”ارمغانِ علمی“ کی تقدیم میں جناب احمد ندیم قاسمی نے لکھا تھا: ”بطور خاص علمی تحقیق میں انھیں (ڈاکٹر وحید قریشی کو) استاد کا مقام حاصل ہے اور وہ حافظ محمود شیرانی، مولوی محمد شفیع، پروفیسر رشید حسن خاں اور جناب مشفق خواجہ کے سے اساتذہ تحقیق کی صف میں شامل ہیں۔“ خواجہ صاحب نے بعد کے خطوں میں بھی اصرار کیا کہ ان کا نام نکال دیا جائے، چنانچہ ان کے پیچھے اصرار پر ہم نے ان کا نام حذف کر دیا۔

۹۵۔ راقم کا سفر نامہ ”اندلس“ پوشیدہ تری خاک میں — ”بعد میں دارالحد کیر لاہور سے ۲۰۰۰۰ میں شائع ہوا۔  
۹۶۔ تعطیلات میں راقم اور تحسین قراچی نے اقبال اکادمی کے خٹک ماحول میں جا بیٹھ کر کام کرنے کا سلسلہ شروع کیا تھا، جو ایک ایڑھ ماد تک چلتا رہا۔



عارف نوشاہی صاحب کی ملازمت کے ختم ہونے کی افسوس ناک اطلاع مل گئی تھی۔ ۹۷ء خدا کرے انھیں کوئی بہتر کام مل جائے۔ ان کی صحیح جگہ کوئی یونیورسٹی ہو سکتی ہے۔ ”ارمغان“ پانچ سو ہی کی تعداد میں چھپے مگر چھپے تو! اس میں خاصا وقت صرف ہو گیا، توجہ فرمائیے۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے آپ گاہے گاہے ملتے رہے۔ جو شخص زندگی بھر انجمن آرائیاں کرتا رہا ہو، وہ خانہ نشین ہو جائے تو اس پر قیامت گزر جاتی ہے۔ ہر شخص مشفق خواہ نہیں ہو سکتا کہ مہینوں گھر سے باہر نہ نکلے اور خوش رہے۔ میرزا ادیب صاحب سے بھی کبھی کبھار مل لیا کیجیے۔ مجھے ان کی طرف سے تشویش رہتی ہے۔ انھیں بھی یہی شکایت ہے کہ کوئی ان سے نہیں ملتا۔ محمد ایوب صابر ۹۸ء صاحب نے ایبٹ آباد آنے کی دعوت دی تھی جسے میں نے شکرے کے ساتھ قبول کر لیا تھا لیکن یہ بھی لکھ دیا تھا کہ میں اپنی بنائی ہوئی زنجیروں میں اس طرح جکڑا ہوا ہوں کہ ان زنجیروں کو میں خود بھی نہیں توڑ سکتا۔

کچھ دن ہوئے میں نے زاہد منیر عامر صاحب کے ذریعے ایک خط بھیجا تھا، امید ہے ملا ہوگا۔ ”علامت“ میں تبصرے سے میں سمجھا تھا کہ سفر نامہ چھپ گیا ہے ۹۹ء میں نے یہ بھی لکھا تھا کہ اورینٹل کالج میگزین کا جو شمارہ آپ نے مرتب کیا ہے، وہ بھی ادا کیجیے ۱۰۰ء

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۸-۷-۹۷ء



(۲۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بے حد شرمندہ ہوں کہ بہت تاخیر سے خط لکھ رہا ہوں۔ دراصل اس دوران میں بہت سے ایسے کاموں میں مصروف رہا جو میرے معمول کے خلاف تھے، مثلاً مہمانوں کی بے تحاشا آمد، ادبی مہمان بھی اور غیر ادبی بھی۔ آمنہ کے اور خود اپنے علاج کے سلسلے میں بار بار اسپتال جانا، بے شمار کئی کتابوں کا آنا۔ امید ہے آپ اس صورت حال کے پیش نظر خط نہ لکھنے کی معذرت قبول فرمائیں گے۔

۹۷ء۔ ادارہ تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد سے وابستگی ختم ہو گئی تھی۔

۹۸ء۔ ڈاکٹر محمد ایوب صابر سابق صدر شعبہ اردو گورنمنٹ کالج ایبٹ آباد۔ اقبال کے شخص اور اقبالیات پر متعدد کتابوں کے مصنف۔

۹۹ء۔ سفر نامہ ”اندلس کا اولین متن“ ”تقویش“ میں چھپا تھا۔ ”علامت“ کے مدیر محمد سعید شیخ (م: ۱۸ دسمبر ۲۰۰۰ء) نے اس پر مفصل تبصرہ کیا تھا۔

۱۰۰ء۔ یہ ۱۹۹۶ء کا شمارہ تھا، جس میں راقم نے ”اورینٹل کالج کے موجودہ اساتذہ“ کے عنوان سے اساتذہ کا کوائف نامہ مرتب کیا تھا۔



”ارمغانِ علمی“ کے ۳۹ نسخے مل گئے تھے۔ جلد سازی کے بعد کتاب کی ظاہری صورت بھی اچھی خاصی نکل آئی ہے۔ اس کی تقسیم شروع کر دی ہے۔ ان شاہد اللہ تبصرے بھی جلد شائع ہوں گے۔ کتابوں کی تقسیم کے لیے آپ نے جو فہرست بھیجی تھی، وہ گم ہو گئی ہے۔ ازراہِ کرم دوبارہ یہ فہرست بھیج دیجیے۔ معین الدین عقیل صاحب کا فون آیا تھا۔ وہ آج کل کراچی میں ہیں۔<sup>۱۰۱</sup> اُن کا نسخہ انھیں دے دوں گا۔ ہندوستان کے نسخے اگلے چند روز میں روانہ کروں گا۔

ڈاکٹر عبدالمغنی صاحب کے قیام کا انتظام یہاں نہایت عمدہ ہو گیا تھا۔ دو بار انھیں انجمن ترقی اردو میں بہ طور خاص مدعو کیا گیا۔ وہ مرتبہ وہ غریب خانے پر تشریف لائے۔ طویل ملاقاتیں ہوئیں۔<sup>۱۰۲</sup> اور دلچسپ باتیں ہوئیں۔ دوسری مرتبہ میں نے انھیں اور احباب کو ایک ہوٹل میں کھانے پر مدعو کیا۔ طاہر مسعود صاحب سے انٹرویو کے لیے کہا اور یہ میرے گھر پر ہی ہوا۔ ڈاکٹر عبدالمغنی کی بعض باتیں نہایت تعجب انگیز ہیں، مثلاً انتظار حسین کو وہ سرے سے افسانہ نگار ہی نہیں مانتے اور نسیم حجازی کو قرۃ العین حیدر سے بڑا تاول نگار جانتے ہیں۔ محفل احباب میں، میں نے اُن سے چہچتے ہوئے سوال کیے اور اُن کے کاموں کی داد ان الفاظ میں دی کہ آپ کا سب سے بڑا کارنامہ تو یہ ہے کہ آپ نے غالب اور قرۃ العین حیدر پر کتابیں لکھ کر ان دونوں کو مشرف بہ اسلام کر دیا۔ ڈاکٹر صاحب کا سنجیدگی سے یہ خیال ہے کہ غالب بہت پکا مسلمان تھا اور اُس کی رندی و آوارگی کی داستانیں جھوٹی ہیں۔ ایک موقع پر انھوں نے اس سے انکار کیا کہ اُن کا جماعتِ اسلامی سے کوئی تعلق ہے۔ اس پر میں نے گزارش کی کہ آپ علی الاعلان ایسی بات نہ کریں، اگر جماعتِ اسلامی سے آپ بے تعلق ہو گئے تو جماعت، خانہ بے چراغ ہو جائے گی کہ اُس کے پاس آپ ہی تو ادبی نقاد ہیں۔ اس جملے سے وہ خود بھی محفوظ ہوئے۔

گزشتہ ہفتے سہیل عمر اور اکرام چغتائی دونوں کے لیے کراچی آئے تھے۔ ایک شام میرے ساتھ ہی گزاری۔

ڈاکٹر تحسین فراقی کہاں ہیں؟ جب سے وہ پنجاب ہزاری ہوئے ہیں؟<sup>۱۰۳</sup> اُن کا مزاج ہی نہیں ملتا۔ کتاب بھیجوں تو رسید نہیں دیتے، خط لکھوں تو جواب نہیں دیتے۔ وہ ہفتے ہوئے اُن کی ایک شاگرد کا فون آیا تھا کہ ڈاکٹر صاحب عنقریب آپ کو خط لکھیں گے۔ اس خوش خبری کا شکر یہ ادا کر دیجیے۔

۱۰۱۔ ڈاکٹر معین الدین عقیل (پ۔ ۲۵ جون ۱۹۴۷ء) اُن دنوں تدریسِ اردو کے سلسلے میں نوکیلو پنی ورثی فار فارن ایڈریج سے وابستہ تھے۔ تعطیلاتِ کرسمس میں کراچی آئے ہوئے تھے۔ آج کل جامعہ کراچی میں صدر شعبہ اردو کے فرائض انجام دے رہے ہیں۔

۱۰۲۔ ڈاکٹر عبدالمغنی بھارت کے معروف نقاد اور مجاہدِ اردو۔ تیسری علامہ اقبال عالمی کانگریس (پنجاب یونیورسٹی لاہور) ۱۹۹۸ء میں شرکت کے بعد لاہور سے کراچی گئے تھے۔ اُس زمانے میں وہ ایل این میتھلو یونیورسٹی بہار کے وائس چانسلر تھے۔ ۱۰۳۔ تحسین صاحب کو ان کے مجموعہ مضامین ”اقبال“ چند نئے مباحث پر ۱۹۹۷ء کا ”وزیرِ اعظم ادبی ایوارڈ“ سے پچاس ہزار روپے ملے تھے۔



مجھے شرمندگی ہے کہ میں اب تک آپ کا سفرنامہ نہیں پڑھ سکا۔ لیکن اب مزید تاخیر نہیں ہوگی اور بہت جلد واپس بھیجوا دوں گا۔ رسالہ ”اُردو“ کے آپ کے مطلوبہ شمارے کے لیے دفتر کو ہدایت کر دی ہے۔ تازہ شمارے کے ساتھ یہ آپ کو جلد ہی ملے گا۔ اقبال سے متعلق کتابیں تلاش کر کے آپ کو بھیجوا دوں گا۔ آدا جعفری پر ایک کتاب شائع ہوئی ہے۔ اس کے چھ نسخے ارسال ہیں۔ ہر نسخے پر ایک نام لکھا ہے اور جس پر نام نہیں وہ ”ترجمان القرآن“ کے لیے ہے۔ اس پر آپ تبصرہ کر دیں تو کرم ہوگا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۵-۱۲-۹۸

☆

(۲۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آج ہی آپ کا لفافہ ملا۔ ڈاکٹر عبدالمغنی کا انٹرویو خاصا خندہ آور ہے۔ موصوف خاصے انتہا پسند ہیں اور غضب یہ ہے کہ جن ادیبوں کی تحریریں نہیں پڑھیں، اُن کے بارے میں بھی رائے دینے سے دریغ نہیں کرتے۔ ہندوستان کے سنجیدہ ادبی حلقوں میں بھی، اسی وجہ سے انھیں کوئی اہمیت نہیں دی جاتی۔ جو شخص ش مظفر پوری کو قاضی عبدالودود اور کلیم الدین احمد کے برابر جگہ دیتا ہو، اُس کو سات خون معاف ہونے چاہئیں۔ البتہ ایک بات انھوں نے صحیح لکھی ہے کہ ”بڑا نقاد تو میں خود ہوں۔“ افسوس کہ میں نے کالم نگاری ترک کر دی، ورنہ ایک نہایت عمدہ کالم لکھا جاسکتا تھا۔<sup>۱۰۳</sup>

ذریعہ اتسا صاحبہ کے لیے ”مولانا ظفر علی خاں کی اُردو نثر“ نہایت عمدہ موضوع ہے۔ اس موضوع پر آج تک کام نہیں ہوا، اور میرا خیال یہ ہے کہ مولانا کی نثری خدمات، اُن کی شاعری سے کہیں زیادہ ہیں۔ وہ صاحب طرز تھے۔ اعلیٰ درجے کے مترجم تھے۔ اخلاقی، تاریخی، ادبی، سیاسی اور علمی موضوعات پر انھوں نے اتنا کچھ لکھا ہے کہ کئی مجموعے مرتب ہو سکتے ہیں۔ اُن کے نثری انتخابات شائع ہوئے ہیں مگر زیادہ تر تحریریں رسالوں اور اخباروں میں منتشر اور دفن ہیں۔ جعفر بلوچ صاحب نے مولانا کے نثری مجموعے اور رسالوں کے مضامین جمع کر رکھے ہیں۔ اُن سے مدد ملے گی۔ ”زمیندار“ کا مکمل فائل لاہور میں ڈاکٹر محمد صادق کے پاس تھا۔ ایک مرتبہ تحسین فراقی صاحب کے ساتھ میں اُن کے ہاں گیا تھا۔ انھوں نے ایک بہت بڑی دیواری الماری دکھائی تھی کہ اس میں ”زمیندار“ کا فائل ہے۔ یہ وہی ڈاکٹر صادق ہیں جنھوں نے سید احمد شہید پر ایک کتاب تین جلدوں میں مرتب کی تھی، نیز مولانا ظفر علی خاں کے دو تین نثری انتخابات شائع کیے تھے۔ یہ کام محنت کا اور گھومنے کا ہے۔ دیکھ لیجیے کہ یہ طالب اس طرح

۱۰۳۔ ڈاکٹر عبدالمغنی صاحب کا یہ انٹرویو ”نوائے وقت“ کے ادبی ایڈیشن میں شائع ہوا تھا۔



کی محنت کر سکیں گی کہ نہیں۔

ایک موضوع اقبال کے اُن معاصرین کے بارے میں بھی ہو سکتا ہے جنہوں نے علمی و ادبی کام بڑے پیمانے پر کیے مگر اب زمانہ انہیں بھولتا جا رہا ہے، مثلاً مولوی محبوب عالم، مولوی انشاء اللہ خان، مولوی احمد دین، مولوی الف دین، خوشی محمد ناظر اور ”محزن“ کے متعدد شاعر اور مضمون نگار۔ ان سب سے اقبال کے مراسم بھی تھے۔ عنوان کچھ یوں ہو سکتا ہے ”اقبال اور ان کے معاصرین“ (پنجاب میں)۔ ایک موضوع ”اورینٹل کالج کے اساتذہ، بیسویں صدی کے ربع اول تک“ بھی ہو سکتا ہے۔ اہل علم کی پوری ایک کھکشاں کو اس مقالے میں سمیٹا جاسکتا ہے۔

خواجہ ناصر ندیر فراق، خواجہ حسن نظامی، مہدی افادی، خواجہ محمد شفیع پر بھی کام ہو سکتا ہے۔ مہین مرزا صاحب کو میں نے ”ارمغان“ کا ایک نسخہ پہلے ہی دے دیا تھا، جسارت میں کالم لکھنے کے لیے۔ شاہد علی خاں کو بھیجنے کا ارادہ ہے۔

سید معین الرحمن صاحب کا انٹرویو بھی خوب تھا۔ میرے ”پڑ پچ“ ہونے کا علم انہیں بہت تاخیر سے ہوا۔ موصوف کے لیے دعائے خیر ہی کی جاسکتی ہے۔

یہ بہت عمدہ تجویز ہے کہ ۱۴ فروری کو ڈاکٹر وحید قریشی کی سالگرہ منائی جائے۔ اس کی صدارت اگر احمد ندیم قاسمی کریں تو اچھا ہے۔ مقررین میں مرزا محمد منور، انتظار حسین، شہزاد احمد تو ضرور ہوں۔ سفرنامہ دیکھ رہا ہوں۔ رفتارست اس لیے ہے کہ کتابت کی غلطیاں بھی درست کرتا جا رہا ہوں۔ آپ نے تصحیح کی ہے، اس کے باوجود غلطیاں رہ گئی ہیں۔ روزانہ رات کو بارہ سے ایک بجے تک کا وقت اس کام کے لیے مخصوص کر رکھا ہے۔

تحسین صاحب سے میرا سلام کہیے۔ انہیں جلد ہی خط لکھوں گا۔

ہاں جناب! کئی بار لکھ چکا ہوں کہ اورینٹل کالج میگزین کے جو شمارے پچھلے دو تین برسوں میں شائع ہوئے ہیں، وہ مجھے نہیں ملے۔ خصوصاً وہ شمارہ جس میں اساتذہ کا ”کچا چٹھا“ ہے۔ توجہ فرمائیے۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲-۲-۹۹ء

☆

(۲۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بے حد شرمندہ ہوں کہ ایک طویل عرصے کے بعد خط لکھ رہا ہوں۔ سفرنامے کا مسودہ بھی بہت تاخیر سے واپس کر رہا ہوں۔ کیا بتاؤں کہ پہلے تین مہینے کیسے گزرے۔ بیگم، اپنی بہن کے ساتھ ابھی تک اسپتال میں ہیں۔ گھر کا نظام پہلے ہی کون سناٹھیک تھا، اب تو بالکل چوہٹ ہو گیا۔ یہ گھر نہیں رہا،



اقبال اکیڈمی بن گیا ہے کہ شور زیادہ اور کام کچھ بھی نہیں۔ اسپتال آنا جانا تو لگا رہتا ہی ہے، اس پر مہمانوں کی آمد و رفت، آمد زیادہ اور رفت کم۔ اُس روز فون پر آپ سے کہا تھا کہ کل مسودہ پوسٹ کر دوں گا مگر مہمانوں کے آجانے سے وعدہ پورا نہ کر سکا۔ ان سب پر مستزاد یہ کہ شدید گرمی اور جس کے ساتھ بجلی غائب، کئی راتیں جاگ کر گزاریں۔ میں زندگی بھر اکبر کا ہم خیال رہا:

وصل ہو یا فراق ہو اکبر  
جاگنا ساری رات مشکل ہے  
بڑھاپے میں ساری رات جاگنے کا تجربہ بھی کر لیا۔

اس دوران آپ کے سفرنامے کے لیے ایک چھوٹا سا فلیپ لکھ دیا ہے جو منسلک ہے۔ اگر پسند آئے تو سبحان اللہ، پسند نہ آئے تو پھاڑ کر پھینک دیجیے۔ خواہش تو یہی تھی کہ بھرپور دیباچہ لکھوں، مگر لگیا ہو جب اپنا ہی جیوڑا نکل.....

سفرنامے کے پردفوں میں حسبِ توفیق کتابت کی افلاط کی تصحیح کر دی ہے، سرخ روشنائی سے۔ کہیں کہیں آپ کی عبارت کو بھی تبدیل کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس کوشش کو جرأتِ رندانہ سمجھ کر نظر انداز کر دیجیے۔ البتہ ایک امر میں احتیاط ضروری ہے کہ ہندی الفاظ کو الف پر ختم کرنے کی درست روش کے ساتھ بعض فارسی الفاظ بھی زد میں آ گئے ہیں، (مثلاً پردہ اور نقشہ جیسے الفاظ کو الف پر ختم کرنا درست نہیں)۔ میں نے ایسے الفاظ کو بھی درست کر دیا ہے۔

”ارمغان“ کے تمام وہ نسخے جو ہندوستانی ادیبوں کے لیے تھے، ڈاک سے بھجوا دیے ہیں۔ اس پر ”جسارت“ میں کالم اور ”جنگ“ میں تبصرہ بھی شائع ہو گیا ہے۔ ”قومی زبان“ میں۔ امید ہے یہ تحریریں آپ کی نظر سے گزری ہوں گی۔

ڈاکٹر محمد ایوب شاہد کا مضمون میں دیکھنا چاہتا ہوں۔ کیا یہ مل سکتا ہے؟ ۱۰۵  
”ارمغان علمی“ کی تمام جلدیں تقسیم ہو گئیں۔ دو چار لوگوں کے نسخے امانتاً میرے پاس ہیں (جیسے شان الحق حقی کا)۔ نجم الاسلام صاحب کو آپ ہی بھجوائیے۔

رفاقت علی شاہد کو میں نے خط لکھا ہے کہ وہ یہاں آ جائیں۔ اُن کے لیے نئی ملازمت کی فکر میں ہوں۔ جب رفاقت یہاں آ جائیں تو اُس کے چند روز بعد آپ بھی آ جائیے۔ رفاقت کا پہلے آنا اس لیے ضروری ہے کہ آپ کے قیام کے انتظامات میں وہ میرا ہاتھ بنا سکیں۔ آپ آئیں تو پھر آپ کو یہاں کوئی تکلیف نہیں ہونی چاہیے۔ یا زیادہ سے زیادہ وہ تکالیف ہوں جو اس گھر میں قیام کی وجہ سے ہیں اٹھاتا ہوں۔ ۱۰۶

۱۰۵۔ ڈاکٹر محمد ایوب شاہد، گورنمنٹ کالج ایٹک میں اردو کے استاد ہیں۔ یاد نہیں آ رہا، خواجہ صاحب نے اُن کے کس مضمون کی فرمائش کی تھی۔



آپ نے کسی کے نام ایک خط بھیجا تھا جو دو روپے والے لفافے میں تھا۔ خط میں نے دیکھی پہنچا دیا تھا، لفافہ واپس بھیج رہا ہوں کہ آئندہ کام آئے۔

ایک دلچسپ خبر یہ ہے کہ بیگم آفتاب اقبال نے ایک ضخیم کتاب آفتاب اقبال کے بارے میں لکھی ہے۔ یہ جلد ہی شائع ہو رہی ہے۔<sup>۱۰۷</sup>

اکبر حیدری کا شمیری کی کتاب "اقبال کی صحت زبان" کیا آپ کے پاس ہے؟  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۷-۵-۹۹ء

☆

(۲۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

ایک عرصے سے آپ سے رابطہ نہیں۔ آپ کو جولائی کے آخر میں آنا تھا۔ میں نے کہلوا دیا تھا کہ اگست کے شروع میں آئیے تاکہ ایک شادی کی مصروفیت سے فارغ ہو جاؤں اور کراچی میں آپ کے قیام کے دوران سارا وقت آپ کی حاشیہ نشینی میں صرف کر سکوں اور آپ آرام سے اقبال پر حواشی لکھتے رہیں۔ آج اگست کی بارہویں ہے، دور دور تک آپ کی آمد کے آثار نہیں۔ آخر یہ کیا معاملہ ہے۔ میں یہاں آنکھیں فرشِ راہ کیے بیٹھا ہوں اور آپ خدا جانے کہاں ہیں؟

برادرِ حمیم فراقی کی بھی کوئی اطلاع نہیں۔ سنا ہے کہ وہ مکان تعمیر کرا رہے ہیں۔ اچھا ہے یہیں تعمیر کرائیں۔ سنا ہے جنت میں مکانوں کی بڑی قلت ہوگی۔ ایران میں اُن کی جگہ پر مچھاپا مارنے والے مشکور حسین یاد صاحب میرے حال پر مہربان ہیں۔ ایران سے اُن کا فون آیا تھا کہ یہاں دل نہیں لگ رہا، کرنے کو کوئی کام ہی نہیں۔ میں نے کہا، حسین فراقی صاحب کو بلا لیجیے۔ اُن کے ساتھ وقت اچھا گزرے گا۔ کہنے لگے، ایک نیام میں وہ تلواریں کیسے رہ سکتی ہیں۔ میں نے کہا کہ آپ اپنے آپ کو تلواریں نہ سمجھیے، مزاح نگار سمجھیے تو گزارا ہو جائے گا۔ لاہور سے بھی وہ اکثر فون کرتے رہتے تھے۔ ایک مرتبہ انہوں نے بے یک وقت دو اطلاعیں دیں کہ میری آنکھیں خواب ہیں، آپ پریشن کی ضرورت پڑے گی۔ دوسری اطلاع یہ تھی کہ اُن کے شاگرد رشید، نواز شریف نے انہیں فلم سنسر بورڈ کا چیئرمین بنا دیا ہے۔ میں

۱۰۶۶-۱۰۶۷ء رفاقت علی شاہ (پ: ۱۰ جون ۱۹۶۶ء) تو کراچی جا کر خاصا عرصہ خواجہ صاحب کے ہاں مقیم رہے مگر راقم اس زمانے میں کراچی نہیں جاسکا۔

۱۰۷-۱۰۸ء "علامہ اقبال اور ان کے فرزند اکبر آفتاب اقبال۔"



نے کہا یہ اطلاعیں تو لازم و ملزوم کی حیثیت رکھتی ہیں۔ نواز شریف کو معلوم ہو گیا ہوگا کہ آپ کی دینائی کم زور ہے، اس لیے آپ فلم سنسر بورڈ کے چیئرمین کے فرائض بخوبی ادا کر سکیں گے۔ اس پر وہ بہت ہنسے۔ ویسے یہ اُن کی خوبی ہے کہ اُن کے بارے میں کچھ بھی کہا جائے، برا نہیں مانتے۔ معاف کیجیے، تحسین صاحب کے ذکر پر حضرت یاد یاد آ گئے۔ تحسین صاحب اب کہاں جا رہے ہیں۔ ذرا بتائیے تاکہ میں یاد کو اطلاع دوں کہ فوراً وہاں اپنا تقرر کرا لیں۔ یاد صاحب نواز شریف کے دور میں ہر عہدہ حاصل کر سکتے ہیں، سوائے وزارت عظمیٰ کے کہ نواز شریف اُن سے کبھی یہ نہیں کہے گا کہ اس جا برائے استاد خالصیت<sup>۱۰۸</sup>۔

معین الرحمن صاحب نے جو دیوان غالب شائع کیا ہے، وہ آپ کی نظر سے گزرا؟ میرا خیال یہ ہے کہ اُن کے پاس دیوان غالب کا کوئی قلمی نسخہ نہیں ہے۔ یہ نسخہ جس کا اُنھوں نے عکس شائع کیا ہے، پنجاب یونیورسٹی کا نسخہ ہے۔ سنا ہے کہ پنجاب یونیورسٹی کا اصل نسخہ غائب ہو گیا ہے؟ اس سلسلے میں آپ کو کچھ معلوم ہو تو بتائیے گا۔ پنجاب یونیورسٹی کے نسخے پر قاضی عبدالودود، امتیاز علی عرشی اور ڈاکٹر سید عبداللہ لکھ چکے ہیں۔ اس نسخے میں اور معین صاحب کے نسخے میں حیرت انگیز مماثلت ہے۔ یہ ایک دل چسپ موضوع ہے، مگر اس کی اطلاع معین صاحب کے کسی دشمن کو، یہاں تک کہ خود معین صاحب کو بھی نہ دیجیے گا، ورنہ خواہ مخواہ کا فساد ہوگا۔<sup>۱۰۹</sup>

اپنی اور احباب کی خیریت سے فوراً مطلع فرمائیے۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۱۲-۸-۹۹ء



(۲۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

ابھی چند لمحے قبل گرامی نامہ مورخہ ۳۱ اگست موصول ہوا۔ ممنون ہوں۔ آپ بھی جہانیاں جہاں گشت ہیں۔ آپ نے زندگی میں جتنے اسفار کیے ہیں، میں اتنی مرتبہ تو اپنے مکان کے ایک کمرے سے دوسرے کمرے تک نہیں گیا۔ آپ پر رشک آتا ہے۔ میرا بھی بہت جی چاہتا ہے کہ خوب گھوموں

۱۰۸؎ اجمالاً یہ قسط یوں ہے کہ تہران یونیورسٹی میں استاد اُردو کی اسامی کے لیے جملہ امیدواروں میں تحسین فراق صاحب کا نام سرفہرست تھا، توقع تھی کہ ان کا تقرر ہو جائے گا مگر کچھ عرصے بعد معلوم ہوا کہ منظور حسین یاد صاحب، تقرر کا پروانہ لے کر تہران چلے گئے ہیں حالانکہ وہ امیدواروں میں شامل ہی نہ تھے۔ چند ماہ بعد یاد صاحب واپس آ گئے۔ یہ اسامی ۶۰۵ برس تک خالی پڑی رہی اور اُردو کے طالب علم استاد سے محروم رہے تا آنکہ فراقی صاحب کو جنوری ۲۰۰۵ء میں تہران بھیجا گیا۔ ۱۰۹؎ معین صاحب نے اسے ”نسخہ خواجہ“ کے نام پر پیش کیا تھا، اس ”فساد“ کی تفصیل ”سحا کہ“، دیوان غالب نسخہ لاہور (مسروقہ) ”مرتبین: پروفیسر جعفر بلوچ + رفاقت علی شاہ، علم و عرفان پبلشرز، ۲۰۰۱ء میں دیکھی جاسکتی ہے۔



پھروں مگر شکستہ پائی راہ کی دیوار بن جاتی ہے۔ میری یہ کیفیت میرے اس شعر میں دیکھیے:

اک ایسا شخص بھی دائم سفر میں رہتا ہے  
جو قید اپنے ہی دیوار و در میں رہتا ہے

اور یہ واقعہ ہے کہ میں دائم سفر میں رہتا ہوں۔

عزیزی رفاقت وسط ستمبر تک فرار کا ارادہ رکھتے ہیں۔ ان کی موجودگی میں آپ آ جاتے تو اچھا رہتا۔ میرے کتب خانے کی سیر میں، خصوصاً مکرر کتابوں کے ذخیرے تک رسائی میں وہ بہت معاون ثابت ہو سکتے ہیں۔<sup>۱۱۰</sup>

ستمبر کے آخر یا اکتوبر کے شروع میں اسلام آباد کا پروگرام ہے۔ ایک ضروری میٹنگ میں شرکت کرنی ہے جسے میں آپ کی آمد کے خیال سے ملتوی کرتا رہا ہوں۔ ظاہر ہے کہ اسلام آباد جانا ہوگا تو لاہور کا پھیرا بھی لازماً ہوگا۔ خدا کرے تحسین فراتی صاحب اور اورنگ زیب صاحب اُس وقت تک وہاں ہوں۔ ان دونوں کے بغیر تو پورا لاہور میرے لیے منصورہ بن جائے گا کیوں کہ صرف آپ کا وقت ضائع کروں گا۔ آپ کے دونوں شاگرد آئے تھے۔ ایک ایک ملاقات رہی۔ رؤف امیر مجھے زیادہ کار گزار نظر آئے۔<sup>۱۱۱</sup>

بیگم آفتاب اقبال نے ایک اور کتاب لکھی ہے۔ خاصی ضخیم — ”علامہ اقبال اور اُن کے فرزند اکبر“۔ میں نے سب دوستوں کے لیے اس کا ایک ایک نسخہ حاصل کر لیا ہے۔ رفاقت کے ہاتھ بھیجوں گا۔ ایوب صابر صاحب سے بھی کہیے، وہ یہ کتاب نہ خریدیں۔ انھیں بھی پیش کر دوں گا۔ مجھ سے بھی ”دیوان“ پر مضمون لکھنے کی فرمائش ہے۔<sup>۱۱۲</sup> میں نے جواب میں اپنے خدشات لکھ بھیجے۔ انھوں نے یہ تو تسلیم نہیں کیا کہ اُن کا نسخہ، وہی گم شدہ نسخہ ہے، مگر یہ لکھا ہے کہ میں یہ نسخہ پنجاب یونیورسٹی کو تحفہ پیش کر دوں گا۔ اسی کو کہتے ہیں عطائے توبہ۔ لٹائے تو۔

آپ کا خیر اندیش۔

مشفق خواجہ ۲۵-۸-۹۹ء

۱۱۰؎ کراچی نہ چارکا، اس محرومی کی تلافی کبھی نہ ہو سکے گی۔

۱۱۱؎ راقم کی نگرانی میں ہارون الرشید تبسم (استاد اردو، گورنمنٹ انچالہ مسلم کالج سرگودھا) ایڈایم بطیس پر اور عبدالرؤف امیر (استاد اردو، ایف جی ڈگری کالج واہ کینٹ) رفیع خاور پر پی ایچ ڈی کے لیے تحقیق کر رہے تھے۔ نواز سے کی تلاش میں دونوں کراچی گئے تھے اور وہاں جن جملہ دیگر اصحاب کے خواجہ صاحب سے بھی ملے تھے۔ اب دونوں اصحاب ڈگریاں حاصل کر کے ”ڈاکٹر“ ہو چکے ہیں۔

۱۱۲؎ ”دیوان غالب“ کے اُس نسخے کا ذکر ہے جسے معین صاحب نے ”نسخہ خواجہ“ کا نام دے کر پیش کیا تھا۔ معین صاحب نے بہتوں سے (جن میں راقم آتم بھی شامل ہے) فرمائش اور اصرار کر کے مضامین لکھوائے تھے، جنہیں ”دیوان غالب، نسخہ خواجہ، تجزیہ و تحسین“ (مرتبین: معراج نیر زیدی ندیم سید) الوقار جہلی کیشنر، لاہور نے ۲۰۰۰ء میں شائع کیا تھا۔





(۳۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

معلوم نہیں، آپ کی آواز میں کیا جادو تھا کہ ۱۱ جنوری کی رات کو فون پر آپ سے بات کرنے کے بعد میری طبیعت سنبھلنا شروع ہو گئی اور آج میں خدا کے فضل و کرم سے پوری طرح صحت مند ہوں، بلکہ کل ہی سے طبیعت اس قدر ٹھیک تھی کہ میں نے معمول کے مطابق کام شروع کر دیا۔ پہلا خط کل رشید حسن خاں صاحب کو لکھا تھا اور دوسرا آج آپ کو لکھ رہا ہوں کہ آپ کی مسیحا نفسی کا شکریہ ادا کر سکوں۔ لاہور کے دوست کتنے خوش نصیب ہیں کہ وہ جب چاہیں آپ سے مل سکتے ہیں اور آپ سے باتیں کر سکتے ہیں۔ اس بیماری میں تکلیف اتنی زیادہ رہی کہ زندگی کی ہر چیز بے کار معلوم ہوتی تھی اور پہلی مرتبہ احساس ہوا کہ خدا کی سب سے بڑی نعمت صحت ہے اور اس کی قدر کرنی چاہیے۔ لیکن میں نے اسی کا کبھی خیال نہیں کیا۔ آئندہ کے لیے سبق حاصل ہوا کہ بے اعتدالیوں کا نتیجہ بُرا ہوتا ہے مگر زندگی ہی کتنی باقی رہ گئی ہے کہ بے اعتدالیوں کے خوف سے چال چلن درست کر لیا جائے۔ ہاں تحسین فراتی صاحب سے کہہ دیجیے کہ انھیں ابھی دیر تک کام کرنا ہے، اس لیے اندلس جا کر محتاط رہیں<sup>۱۳</sup> اور کوئی ایسی بات نہ کریں جس کا نتیجہ ویسا ہی بُرا ہو جیسا اندلس کے مسلمان حکمرانوں کے سامنے آیا۔ ہم نے علم کی سلطنت تحسین صاحب کو بخش رکھی ہے، اسے وہ اپنی خوش اعمالیوں سے رو بہ زوال نہ ہونے دیں اور وہاں کے جلووں میں گم ہو کر ہمیں بھول نہ جائیں۔ میرا خیال ہے کہ تحسین صاحب کی نگرانی کے لیے دوستوں میں سے کسی کو ساتھ جانا چاہیے مگر اورنگ زیب صاحب کو نہیں<sup>۱۴</sup> کہ وہ کم عمر ہیں اور اُن کے خود بہک جانے کا اندیشہ ہے۔ جو شخص بے پے ہی نشے میں رہتا ہو، اُس کی ”مستی“ سے خدا محفوظ رکھے۔

معاف کیجیے اورنگ زیب صاحب کے ساتھ میں بھی بہک گیا حالاں کہ اس وقت ایک نہایت افسوس ناک خبر آپ تک پہنچانی ہے، جس کی اطلاع مجھے خود ایک گھنٹا پہلے ملی ہے۔ بنگلہ دیش سے ایک دوست شام بارک پوری<sup>۱۵</sup> صاحب کا خط آیا ہے کہ ۲۳ دسمبر ۱۹۹۹ء کو ڈھاکہ میں ڈاکٹر ابوسعید نور الدین کا انتقال ہو گیا۔ اس کا الم ناک پہلو یہ ہے کہ اُن کے اہل خانہ ملک سے باہر تھے اور انتقال کے وقت کوئی اُن کے پاس نہ تھا۔ حق مغفرت کرے کہ وہ بہت عمدہ انسان تھے۔ میری اُن سے چالیس برسوں کی دوستی تھی۔ وہ کراچی یونیورسٹی کے پہلے پی ایچ ڈی تھے۔ اُن کے اصل نگران مولوی عبدالحق تھے، بعد میں کاغذی نگران ڈاکٹر ابواللیث صدیقی ہوئے۔ بنگلہ دیش کے قیام کے بعد خط کتابت رہتی تھی۔ اور جب

۱۳۹۹ء اندلس کی ایک نئی یونیورسٹی میں نو تکمیل<sup>۱۶</sup> اقبال پاکستان اسٹڈیز چیئر پر تحسین صاحب کا تقرر ہو گیا تھا اور وہ اس نئی ذمہ داری پر جانے کے لیے تیاری کر رہے تھے۔ مگر امر شاہی کی طرف سے گونا گوں رکاوٹوں کے سبب وہ نہ جاسکے۔

۱۴۰۰ء ڈاکٹر اورنگ زیب عالم گیر۔

۱۵۰۰ء شام بارک پوری، بنگلہ دیش اردو افسانہ نگار۔



کبھی وہ کراچی آتے تھے، ملاقات ہوتی تھی۔ آخری ملاقات ۱۲ نومبر ۱۹۹۶ء کو ہوئی تھی جب وہ کسی کانفرنس میں شرکت کے لیے لاہور یا اسلام آباد آئے تھے اور واپسی پر کراچی ٹھہرے تھے۔ ازراہ کرم اس کی اطلاع ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو دے دیجیے۔ اس سلسلے میں ایک زمت بھی کرنی ہوگی۔ مرحوم کے بارے میں ایک خبر لاہور کے اخباروں میں چھپوا دیجیے تاکہ اُن کے سب دوستوں کو علم ہو جائے۔ خبر کی نقل مجھے بھجوا دیجیے تاکہ کراچی کے اخبارات میں چھپوا سکوں۔ ان کے حالات آپ کو اقبال صدی کے بروشر میں مل جائیں گے۔ ان کی آخری کتاب ”اردو ادب کی تاریخ“ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے اپنے ادارے سے دو جلدوں میں شائع کی ہے۔<sup>۱۶</sup>

”تفہیم و تجزیہ“ اور ”خطبات رسول“ کے لیے بے حد ممنون ہوں۔ مضامین کا مجموعہ نہایت عمدہ ہے اور سارے مضامین بہت کام کے ہیں۔ اس دوران میں وہ کتابیں بھی مل گئیں جو آپ نے لاہور میں عنایت فرمائی تھیں (فرحت اللہ بیگ وغیرہ)۔ آپ کی چار کتابیں انجمن ترقی اردو کے کتب خانہ خاص میں داخل کر دی ہیں (فرحت اللہ بیگ، تفہیم و تجزیہ، خطبات، تصانیف مودودی)<sup>۱۷</sup> ان چاروں پر ”قومی زبان“ میں تبصرہ بھی آ جائے گا۔

سید محمد نبی والی کتاب (پیشہ و کالت -) میں آپ کو بھیج دوں گا۔ آپ اس سے اپنے کام کی چیزیں لے کر واپس کر دیجیے گا۔ اپریل کے پہلے ہفتے میں جھنڈیر کا پروگرام نہایت مناسب رہے گا۔ لیکن آپ کی طرف سے حتمی فیصلہ چاہیے تاکہ سفر کے انتظامات کیے جاسکیں۔ ازراہ کرم جعفر بلوچ صاحب<sup>۱۸</sup> اور اورنگ زیب صاحب سے بات کر کے مطلع فرمائیے تاکہ میں جھنڈیر والوں سے بات کر لوں۔ ہوگا یوں کہ میں یہاں سے اور آپ تینوں حضرات لاہور سے ملتان پہنچیں گے۔ وہاں سے ہم جھنڈیر جائیں گے۔ پروگرام ایسا ہوگا کہ ایک دن اوج میں اور ایک دن بہاول پور میں گزاریں گے۔ یہ دو دن لازماً ہمارے پروگرام میں شامل ہونے چاہئیں۔ ”حتمی فیصلے“ سے مراد تاریخوں کا تعین ہے۔<sup>۱۹</sup>

ڈاکٹر ابو سعید نور الدین کا ڈاکٹریٹ کا مقالہ ”اسلامی تصوف اور اقبال“، اقبال اکادمی پاکستان سے متعدد بار شائع ہو چکا ہے۔ ان کی ”اردو ادب کی تاریخ“ مغربی پاکستان اردو اکیڈمی لاہور سے دو جلدوں میں چھپی تھی۔<sup>۲۰</sup> یہ چار کتابیں حسب ذیل تھیں:

- ۱۔ مضامین فرحت اللہ بیگ (انتخاب و مقدمہ) القمر انٹر پرائز لاہور، ۱۹۹۹ء۔
- ب۔ تفہیم و تجزیہ (تحقیقی تنقیدی مضامین) قیطنی آف اسلامک اینڈ آرٹس لرننگ، پنجاب یونیورسٹی لاہور، ۱۹۹۹ء۔
- ج۔ خطبات رسول (منتخب خطبوں کا ترجمہ) منشورات لاہور، ۱۹۹۹ء۔
- د۔ تصانیف مودودی (توضیحی کتابیات) ادارہ معارف اسلامی لاہور، ۱۹۹۹ء۔
- ۱۸۔ پروفیسر جعفر بلوچ (پ: ۲۷ جنوری ۱۹۳۷ء) شاعر، ادیب اور نقادہ حال استاد شعبہ اردو گورنمنٹ کالج سوات، وحدت روڈ لاہور۔

۱۹۔ جھنڈیر لاہوری (میلے) جانے کا پروگرام بالآخر اپریل ۲۰۰۰ء میں روہ پہل آ سکا۔ خواجہ صاحب کراچی سے براستہ ملتان اور حسین فراقی اور اورنگ زیب عالم گیر لاہور سے براہ راست وہاں پہنچے۔ انہوں نے راقم وہاں نہ جاسکا اور خواجہ صاحب اور دیگر دوستوں کی چند روزہ صحبت سے محروم رہا۔



”کتاب نما“ کئی ماہ سے میرے پاس نہیں آ رہا۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۲۵-۸-۹۹ء

☆  
(۳۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

اب کے آپ نے میرے ساتھ وہی سلوک کیا جو کسی زمانے میں محترم قاضی حسین احمد صاحب نے پوری قوم کے ساتھ کیا تھا۔ ہر طرف ”قاضی آوے ای آوے“ کا نعرہ گونج رہا تھا، لیکن دور دور تک اُن کے آنے کے آثار نہیں تھے۔ جھنڈیر کا پروگرام آپ کے ایما پر بنایا گیا، تاریخ آپ کی مرضی سے مقرر کی گئی، باقی سب آگئے، آپ ہی نہ آئے۔ حضرت خرقا بھی آپ کے نقش قدم پر چلنے کی کوشش میں تھے، لیکن میری دھمکی کارگر ہو گئی کہ اگر آپ نہ آئے تو میں ہوائی سفر کے ساڑھے چار ہزار روپے آپ سے وصول کروں گا۔ افسوس کہ فون پر آپ سے رابطہ نہ ہو سکا اور اب تو جی چاہتا ہے کہ آپ سے بہ طور ہرجانہ دُگنی رقم وصول کی جائے۔ آپ سے ملنے کے لیے میں ہی نہیں، میزبان بھی بے قرار تھے۔<sup>۱۲۰۶</sup> انھوں نے آپ کی تمام تصانیف ایک جگہ جمع کر دی تھیں کہ ان پر آپ سے دستخط کرائیں گے۔ آپ کے نہ آنے کا افسوس اُس وقت زیادہ ہوا، جب یہ معلوم ہوا کہ آپ کے نہ آنے کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ آپ کو صدور شعبہ کی ایک میٹنگ میں شرکت کرنی تھی۔ جناب آپ جھنڈیر آتے تو وہاں آپ کو صدور الصدور کی مسند پر بٹھایا جاتا اور ہم چاروں آپ کے حاشیہ نشین ہوتے۔

آپ نے جھنڈیر تشریف نہ لا کر میرا ہی نہیں، اپنا بھی نقصان کیا۔ ایسا عظیم الشان ذاتی کتب خانہ پاکستان میں کوئی دوسرا نہیں۔ ایک لاکھ سے زیادہ کتابیں اور ان میں بہت سی ایسی جو نوادرات کا درجہ رکھتی ہیں۔ اقبالیات کا شعبہ بھی خاصا با ثروت ہے۔<sup>۱۲۰۷</sup>

آپ سے مجھے دلی محبت ہے، مگر کتنی؟ اس کا احساس جھنڈیر جا کر ہی ہوا۔ وہاں ہر وقت آپ یاد آتے تھے۔ آپ کی کمی بے حد محسوس ہوتی تھی۔ باقی تینوں تو حال مست تھے، انھیں کوئی پروا ہی نہیں تھی کیوں کہ وہ لاہور ہر روز آپ سے ملتے ہیں۔

آپ کے نہ آنے پر تو حیرت تھی ہی، مزید حیرت اس پر ہے کہ آپ نے میری دل جوئی کے لیے کوئی خط بھی نہیں لکھا۔

<sup>۱۲۰۸</sup>۔ میزبان میاں مسعود احمد صاحب تھے۔ لاہوری انھی کے ذوق اور کامشوں سے مرتب ہوئی ہے۔ راقم کے ذخیرہ کتب کا کچھ حصہ بھی یہاں محفوظ ہے۔ چند ماہ پہلے ”قومی زبان“ کراچی میں جھنڈیر لاہوری میٹسی پر مفصل تعارفی مضمون (۱۱ اکتوبر عہد الستار نیاڑی) شائع ہوا تھا۔

<sup>۱۲۰۹</sup>۔ میاں مسعود احمد صاحب بارہا دعوت دے چکے ہیں مگر حال ایسے عظیم الشان کتب خانے کی زیارت سے محروم ہوں۔ جھنڈیر کے سفر کا عزم راسخ ہے۔ دیکھیے کب پورا ہوتا ہے۔



خدا آپ کو خوش و خرم اور صحت مند و توانا رکھے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۵-۳-۲۰۰۰ء

☆

(۲۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کا خط ملا، آپ کی مصروفیات کی تفصیل جان کر خوشی ہوئی۔ انسان کو مصروف ہی رہنا چاہیے۔ صحت و سلامتی کا راز اسی میں ہے۔ میری رائے میں تو علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی کو بند ہی ہو جانا چاہیے۔ اس کا کلوز ہونا اوپن ہونے سے بہ درجہا بہتر ہے۔ اس یونیورسٹی نے اعلیٰ ڈگریوں کو جس طرح سہل الحصول بنایا اور تعلیم کے نام پر جہالت کو فروغ دیا ہے، اُس سے ہماری بڑی رسوائی ہوئی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ پاکستان سے باہر اس یونیورسٹی کی ڈگری کو نہ صرف یہ کہ تسلیم نہیں کیا جاتا، بلکہ حقارت سے دیکھا جاتا ہے۔

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ ادارہ تالیف و ترجمہ کی نظامت بھی اب آپ کے ذمے ہے۔<sup>۱۲۲</sup> اس ادارے کے اغراض و مقاصد سے آگاہی ہو جائے تو میں یقیناً کچھ تجاویز پیش کر سکتا ہوں۔ جہاں تک ”سیر افلاک“ کی اشاعت کا خیال ہے تو میرے نزدیک یہ تجویز مفید نہیں ہے۔ یہ کتاب آؤٹ آف ڈیٹ ہو چکی ہے۔<sup>۱۲۳</sup> سائنس کی کتابیں وقت گزرنے کے ساتھ اشاعت جانی کے لائق نہیں رہتیں۔ مجھے اس سے بھی اتفاق نہیں ہے کہ دوسروں کے شائع کردہ کاموں کو آپ دوبارہ شائع کریں۔ انجمن کی اصطلاحات پر نظر جانی کی گئی تھی اور یہ تمام اصطلاحات اردو سائنس بورڈ لاہور نے شائع کر دی تھیں۔ ان کی مزید اشاعت نامناسب ہوگی۔ آپ کا جواب آنے پر میں کوشش کروں گا کہ کوئی نادر چیز اشاعت کے لیے حاصل کر سکوں۔ آپ کہتے ہیں کہ شعبے میں ۱۹ اساتذہ تھے اب صرف چار ہیں۔ یہ شعبہ کیسے چلائیں گے۔ میں تو کہتا ہوں کہ اکیلے عالم گیر صاحب ہی پورا شعبہ چلا سکتے ہیں، چار تو بہت زیادہ ہیں۔<sup>۱۲۴</sup>

شعبہ اردو کی تاریخ ضرور لکھوائیے۔ میرے خیال میں یہ ایک مفید کام ہوگا۔ زاہد منیر عامری

<sup>۱۲۲</sup> ادارہ تالیف و ترجمہ، پنجاب یونیورسٹی کا ایک علمی و تحقیقی ادارہ ہے۔ بالعموم شعبہ اردو کا سربراہ یا کوئی سینئر استاد اس کا ناظم ہوتا ہے۔ ڈاکٹر سید حمید اللہ اور سید وقار عظیم کے دور نظامت میں ادارے نے اصطلاحات کے تراجم اور سائنسی مضامین کی بہت سی مفید کتابیں شائع کیں۔ راقم نے اپنے مختصر دور نظامت میں (مئی ۲۰۰۰ء تا جولائی ۲۰۰۱ء) میں ادارے کا مجموعہ توڑنے اور اسے فعال و متحرک کرنے کی اپنی ہی کاوش کی، متعدد منصوبے بنا کر پیش کیے مگر کچھ پیش نہ گئی۔ اس دور میں جامعہ کے سربراہ ایک سابق جرنیل تھے۔

<sup>۱۲۳</sup> خیال تھا ”سیر افلاک“ دوبارہ پھاپی جائے جو کسی زمانے میں انجمن ترقی اردو پاکستان نے شائع کی تھی۔

<sup>۱۲۴</sup> انہیں نہیں، میں نے خط میں لکھا تھا کہ ایک وقت شعبہ اردو میں نو اساتذہ تھے۔ میرے زمانہ صدارت میں پھر اساتذہ رو گئے تھے (حمید فراتی، فخر الحق نوری، اورنگ زیب عالم گیر، زاہد منیر عامر، محمد کامران اور راقم) ستر چھترے کے دنوں میں فقط چار۔



اس کام کے لیے موزوں ہو سکتے ہیں۔ اُن کے پاس نظر بھی اور فہم بھی۔ اُنھوں نے اپنی سن کالج کے بارے میں بہت عمدہ مضمون لکھا تھا۔ آپ اُنھیں آمادہ کیجیے۔ ویسے اس شعبے میں ایک ری سرچ آفیسر تو آپ کو رکھنا ہی پڑے گا۔<sup>۱۲۵</sup>

جی ہاں، جھنڈیر میں میری طبیعت خراب ہو گئی تھی۔ دراصل خالص دودھ، خالص گھی اور خالص اجناس مجھے راس نہیں آئیں۔ زندگی بھر جعلی اور بناپستی افندیہ پر گزارا کیا ہے، معدہ اب خالص چیزوں کو قبول نہیں کرتا۔ آپ کے وہاں نہ آنے کا اب تک قلق ہے۔ آپ ہوتے تو وہاں کے قیام کا لطف دو بالا ہو جاتا۔  
 تحسین فراقی صاحب کے مقالے کی خوب دھوم ہے۔<sup>۱۲۶</sup> ”معین الرحمن“ نے اپنا رسالہ الموسوم بہ عذر لنگ بڑے پیمانے پر تقسیم کیا۔ جو اُسے دیکھتا ہے، تحسین صاحب کے مقالے کی تلاش میں نکلیں پڑتا ہے۔ کل کے اخبار ”ڈان“ میں انتظار حسین نے کالم لکھا ہے جو تحسین صاحب کے حق میں ہے۔ اس کا عکس بھیج رہا ہوں۔ یہ اُنھیں دے دیجیے۔ ابھی کچھ دیر پہلے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے بات ہوئی۔ اُنھوں نے بتایا کہ لاہور میں ڈاکٹر سلیم اختر وغیرہ نے یہ ازادی ہے کہ تحسین صاحب سے مضمون مشفق خواجہ نے لکھوایا ہے اور ڈاکٹر وحید قریشی تقسیم کر رہے ہیں۔ یہ ہم دونوں پر اتہام ہے۔ تحریری کاموں کے لیے تحسین صاحب خود ہی آمادہ رہتے ہیں، کسی دوسرے کو اُنھیں بھڑکانے کی کیا ضرورت ہے۔ ویسے اُنھوں نے معین صاحب کے ساتھ بہت بُرا سلوک کیا۔ خود تو لکھا ہی تھا، اب دوسرے بھی لکھ رہے ہیں۔ سنا ہے کہ کراچی میں ایک صاحب پمفلٹ شائع کر رہے ہیں جس میں تحسین و معین کے فرمودات پر محاکمہ ہے۔ دو چار اخباری کالم بھی شائع ہونے والے ہیں۔ ان سب ”معین آزار“ تحریروں کا گناہ تحسین صاحب کے سر جائے گا۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے یہ بھی بتایا کہ آج کل معین صاحب کا بلڈ پریشر بہت بڑھ گیا ہے۔ ”بفتہ دین“ بھی سنا ہے، بہت بیمار ہے۔ وہ کہتا ہے، میں نے تو صرف پنجاب یونیورسٹی کی مہر پر اپنے نام کی چھپی لگا کی تھی، اتنے معمولی جرم کی سزا اتنی شدید بیماری کی صورت میں کیوں مل رہی ہے۔  
 خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۵-۶-۲۰۰۰

پچھلے دنوں رسالہ ”شاعر“ کے پرانے پرچے دیکھ رہا تھا کہ مولانا ماہر القادری کا ایک خط نظر آیا۔ اس میں بعض اہم معلومات ہیں۔ اس کا عکس منسلک ہے۔ یہ ازراہ کرم ڈاکٹر عبدالغنی فاروق صاحب کو دے دیجیے اور اُنھیں یہ بھی بتا دیجیے کہ ”شاعر“ میں مولانا کی بے شمار تحریروں کا شائع ہوئی ہیں۔

<sup>۱۲۵</sup> شعبہ اردو کی تاریخ نگہوانی کا خیال آیا۔ جیسا کہ خواجہ صاحب نے لکھا ہے: زاہد منیر ہی اس کے لیے موزوں تھے (اور اب بھی وہی موزوں ترین ہیں) مگر وہ آمادہ نہ ہوئے۔ اپنی سن کالج پر ان کا متذکرہ مضمون اب ”چار موسم، اپنی سن کالج میں“ کے نام سے ملک اینڈ کمپنی کے ذریعہ اجتماع کتابی صورت میں چھپ چکا ہے۔

<sup>۱۲۶</sup> ”دیوان صاحب فقید خواجہ“ اصل حقائق ۲۰۰۰ء۔





(۲۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کے کئی خط پے در پے ملے۔ عنایت کی اس بارش کے لیے ممنون ہوں۔ آپ کے ان خطوں سے کئی تازہ اطلاعات ملیں نیز آپ کی مصروفیات کا اندازہ ہوا۔ حافظ محمود شیرانی سے متعلق مجلہ چھاپنے کا خیال بہت عمدہ ہے مگر آپ نے مقالہ نگاروں کو جو مہلت دی ہے، وہ بہت کم ہے۔ اتنے عرصے میں تو بقول غالب، اپنا ہوا بستر بھی نہیں کھولا جاسکتا، مقالہ کون لکھے گا۔ ڈاکٹر نذیر احمد (دہلی، علی گڑھ) نے ”یادگار نامہ“ قاضی عبدالودود“ شائع کیا ہے، اس میں پانچ برس صرف ہوئے ہیں۔ آپ نے جن اہل علم کو خطوط روانہ کیے ہیں، ان کے علاوہ کوئی میری نظر میں ایسا نہیں ہے کہ اسے مقالہ لکھنے کے لیے کہا جائے۔ ہاں اگر آپ تنقید نگاروں کو بھی شایان التفات سمجھیں تو کئی لکھنے والے ہاتھ آسکتے ہیں۔ میری رائے میں معیاری مجموعے کے لیے کم از کم ایک سال کی مدت تو لازماً درکار ہوگی ۱۳۷۵ھ

آپ نے اپنے پچھلے ایک خط میں ادارہ تالیف و ترجمہ کے لیے کوئی مسودہ طلب کیا تھا۔ اس دوران ایک صاحب باقر نقوی سے ملاقات ہوئی۔ یہ وہی صاحب ہیں جن کی کتاب الفرید نو بیل کے بارے میں اردو سائنس بورڈ نے چھاپی ہے۔ انھوں نے کلوننگ اور DNA کے بارے میں ایک کتاب لکھی ہے۔ اگر آپ فرمائیں تو میں ان سے یہ مسودہ لے کر آپ کو بھیج دوں یا کہوں کہ وہ آپ سے رابطہ کریں ۱۳۸ھ

ٹھوکر نیاز بیگ سے آگے چلے جانے والے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کی باتوں کو آپ نے خوب قلم بند کیا ۱۳۹ھ ان میں نادر معلومات ہیں۔ آپ کم از کم مبینے میں ایک بار ان سے ضرور ملیے اور ٹیپ ریکارڈ سامنے رکھ کر گفتگو کیجیے۔ یقین ہے کہ اس طرح بہت سی معلومات محفوظ ہو جائیں گی۔ جس

۱۳۷۵ھ ڈاکٹر سہیل احمد خاں (پ: ۱۸ جولائی ۱۹۴۸ء) کے زمانہ صدارت میں، شعبہ اردو کو یونیورسٹی سے کچھ ریسرچ گرانٹ ملی تھی۔ ملے ہوا کہ شعبے کے مرحوم اساتذہ کی یاد میں چند یادگاری جلدیں مرتب و شائع کی جائیں۔ محمود شیرانی، سید عبداللہ، عبادت بدیلوی، وقار عظیم اور سجاد باقر رضوی کے لیے جلدوں کی تیاری کا کام مختلف اساتذہ کو سونپا گیا۔ شیرانی پر جلد کی ذمہ داری راقم اور زاہد منیر عامر کو تفویض ہوئی۔ یہاں اس کا ذکر ہے۔ متذکرہ جلد ہم نے ”ارمغان شیرانی“ کے نام فروری ۲۰۰۲ء میں شائع کر دی تھی۔ باقی جلدیں ابھی تک نہیں چھپ سکیں۔

۱۳۸ھ چوں کہ ادارہ تالیف و ترجمہ بالکل بے اختیار تھا اس لیے یہ تجویز بھی روپہ عمل نہ آسکی۔

۱۳۹ھ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب اپنی قدیمی رہائش (این ۱۶۹ من آباد) ترک کر کے ٹھوکر نیاز بیگ سے بھی آگے ۱۳۱۵ء ای ایم ای کالونی میں جا قیم ہوئے، اس حوالے سے ان دنوں وہ اپنے ہر ملاقاتی کو اپنا یہ شعر سنایا کرتے تھے:

چکر تھا ایک پاؤں میں، بھاگے چلے گئے

ٹھوکر نیاز بیگ سے آگے چلے گئے

انہی دنوں کی ایک ملاقات میں، راقم نے شعر کے ساتھ ان کی کچھ گفتگو بھی قلم بند کر کے خواجہ صاحب کو ارسال کی تھی۔



زمانے میں ڈاکٹر صاحب کراچی میں تھے، میں نے اُن سے کہا تھا کہ جن شخصیات سے اُن کے تعلقات رہے ہیں، اُن سے متعلق اپنی یادداشتیں قلم بند کر ڈالیں۔ تقریباً چالیس شخصیات کی ایک فہرست بھی بنائی تھی، مگر افسوس کہ اُنھوں نے کسی ایک پر بھی نہیں لکھا۔ بیماری، اقبال اکیڈمی اور مقتدرہ کی وجہ سے ڈاکٹر صاحب کے تقریباً ۲۵ برس ضائع ہو گئے۔ اُن کا سارا علمی و تحقیقی کام ۲۵ برسوں سے پہلے کا ہے۔ اس دوران میں نے اُن سے بارہا کہا کہ میر حسن والے مقالے پر نظر ثانی کریں تاکہ اسے چھپوایا جاسکے مگر وہ اس کے لیے وقت نہ نکال سکے۔ ڈاکٹر صاحب جیسا باکمال آدمی ہمارے ملک میں شاید ہی کوئی دوسرا ہو کہ بہ یک وقت اردو ادب، فارسی ادب، تاریخ برصغیر اور تحریک پاکستان پر اُن کی گہری نظر ہے۔ کاش وہ اپنے اصل کام کی طرف لوٹیں۔ ممکن ہے آپ کی بات چیت سے وہ دوبارہ علمی طور پر فعال ہو جائیں۔ خدا اُن کو صحت اور طویل عمر سے نوازے اور وہ اپنے نامکمل کاموں کو مکمل کر سکیں۔

(چند سطور حذف ہیں)

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ کا دفتری کاموں کا تجربہ خوش گوار رہا۔ مگر میں نہیں سمجھتا کہ ہمیشہ ایسا ہی ہوگا۔ دفتری کاموں کے نتیجے میں اکثر لوگ ناخوش ہو جاتے ہیں اور پھر ذہنی دباؤ کا سلسلہ شروع ہو جاتا ہے۔ خدا آپ کو اس سے محفوظ رکھے۔ کوشش کیجیے کہ دفتری کاموں سے چھٹکارا حاصل ہو جائے، ورنہ آپ کی علمی سرگرمیاں متاثر ہوں گی۔<sup>۱۳۰</sup> آپ کا یہ خیال درست ہے کہ میں اس جنجال سے محفوظ رہا۔ حال ہی میں مجھے مقتدرہ کی صدر نشینی کی پیش کش ہوئی۔ بہت اصرار تھا مگر میں نے انکار کر دیا۔ اور صاف کہہ دیا کہ میں ملازمت کا اہل ہی نہیں ہوں۔ میں نے خورشید رضوی صاحب کا نام پیش کیا ہے۔ دیکھیے کیا ہوتا ہے۔

"اردو بک ریویو" مجھے آج تک نہیں ملا۔ آپ نے اس کا سالانہ چندہ کتنا ادا کیا ہے، مطلع فرمائیے تاکہ میں آپ کی خدمت میں پیش کر سکوں۔<sup>۱۳۱</sup> اگر اس رسالے کے پچھلے شمارے بھی مل سکیں تو بہت اچھا ہو۔ ہمارے ہاں اس قسم کا کوئی رسالہ نہیں۔ انسٹی ٹیوٹ آف پاکستان اسٹڈیز کا "نقطہ نظر" ہے، لیکن اس کی نظر بے حد کم زور ہے۔ مذہبی یا متعلقات مذہب سے سروکار ہے۔ علمی کتابوں کو عموماً نظر انداز کیا جاتا ہے۔ ادبی کتابیں (شاعری، افسانہ) ضرور نظر انداز کریں لیکن ادب کے حوالے سے علمی تحقیق کو نظر انداز کرنا کوتاہی نظر ہے۔ نتیجہ یہ ہے کہ یہ رسالہ، باوجود عمدہ طباعت کے، کتابوں کی دنیا کے بارے میں، بہ حیثیت مجموعی، کوئی رہنمائی نہیں کرتا۔

۱۳۰۔ یہ شعبہ اردو کی صدارت کی ذمہ داری تھی۔ اس کا آغاز یکم اپریل ۲۰۰۰ء کو ہوا تھا۔ اگلے برس جون میں راقم نے اپنی عیالیت (اور جراثیم کے بعد معالجین کی ہدایت) کے پیش نظر رئیس جامو سے درخواست کر کے اس ذمہ داری سے چھٹکارا حاصل کر لیا اور اسی روز (۶ جولائی) سے خمیس فراقی نے یہ بارگراں خوشی خوشی اٹھالیا۔

۱۳۱۔ لاہور میں ایک صاحب دہلی سے چند پرے منگاتے تھے۔ میں اُن کے ذریعے بہ شمول خواجہ صاحب، بعض دوستوں کو پرچہ بھجواتا تھا۔



سعید شیخ صاحب بہت محبت کرنے والے انسان ہیں، اور پھر میرے والد صاحب کے دوستوں میں سے ہیں۔ میری کوتاہی ہے کہ میں پچھلی مرتبہ لاہور گیا تو اُن سے نہیں ملا۔ اس سال کے آخر تک لاہور کا پروگرام ضرور بنے گا۔ اب کے سب سے پہلے شیخ صاحب کے درِ دولت پر دستک دوں گا۔ لاہور آنے کی ایک صورت یہ ہو سکتی تھی کہ سہیل عمراقبال ایوارڈ کی میٹنگ بلائیں.....

علی گڑھ کا رسالہ ”تہذیب الاخلاق“ معلوم نہیں، آپ کی نظر سے گزرتا ہے یا نہیں۔ اس میں اسپین کا ایک سفرنامہ شائع ہوا ہے۔ اس کا مکس بھیج رہا ہوں۔ یہ آپ کی دل چسپی کی چیز ہے۔ قاضی محمد حسین یا تلمذ حسین (اس وقت صحیح نام یاد نہیں آ رہا) کا سفرنامہ ”اندلس“<sup>۱۳۲</sup> اس لائق ہے کہ دوبارہ شائع ہو۔ کیوں نہ آپ اسے مرتب کر دیں۔ ایک دیباچہ اور جہاں ضرورت ہو وہاں حواشی آپ لکھ دیں۔ اس وقت ایک پبلشر میرے ہاتھ میں ہے، وہ اسے نہایت اہتمام سے شائع کر دے گا اور آپ کو معاوضہ بھی دے گا۔

..... آپ کو یہ جان کر حیرت ہوگی کہ معین صاحب کے بڑے متین الرحمن مرتضیٰ نے طاہر مسعود سے یہ کہا کہ حمسین فراقی نے مضمون خود نہیں لکھا، مشفق خواجہ نے لکھ کر دیا ہے۔<sup>۱۳۳</sup> ظاہر ہے یہ بات معین صاحب ہی نے بڑے بھائی سے کہی ہوگی۔ معلوم نہیں حمسین صاحب کے عشق میں مجھے اور کیا کیا کچھ سننا ہوگا۔

اچھا جناب اب اجازت دیجیے کہ ورق تمام ہوا، باقی مدح اگلے خط میں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۲-۸-۲۰۰۰ء



(۳۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

معذرت خواہ ہوں کہ اب کے میں بھی آپ کا مقلد بن گیا یعنی محط کا جواب خاصی تاخیر سے دے رہا ہوں۔ آج کل ”کلیات یگانہ“ کے حواشی کمپوز ہو رہے ہیں، انھیں فوراً پڑھنا ہوتا ہے۔ دو مرتبہ خواندگی کر چکا ہوں، اب تیسری مرتبہ پروف دیکھوں گا۔ باریک کتابت میں تین سو صفحات ہیں۔ ایک مشکل میں جان ہے۔

آپ کے سفرنامے کی اشاعت کے سلسلے میں عرض ہے کہ پبلشر آج کل ملک سے باہر ہے۔

<sup>۱۳۲</sup> ”سفرنامہ اندلس“ (۱۹۷۷ء) کے مصنف قاضی ولی محمد ہیں۔ بلاشبہ یہ اندلس کا نہایت عمدہ سفرنامہ ہے۔ افسوس ہے خواجہ صاحب کی تجویز پر عمل نہ کر سکا۔

<sup>۱۳۳</sup> مراد ہے، کتابچہ: ”دیوان غالب: نسخہ خواجہ، اصل حقائق“۔



وہ جب واپس آئے گا تو کراچی آ کر مجھ سے ملے گا۔ تب مسودہ اُس کے حوالے کروں گا۔ اس لیے آپ سے گزارش ہے کہ آپ قاضی صاحب کے سفرنامہ اندلس پر کام جاری رکھیے۔ یہ آپ جس قدر جلد مکمل کریں گے، اُسی نسبت سے آپ کے سفرنامے کی اشاعت بھی جلد ہوگی۔ یہ پبلشر کتاب چھاپنے میں تاخیر نہیں کرتا۔ عام پبلشروں کے مقابلے میں تیز رفتاری سے کام کرتا ہے۔<sup>۱۳۴۵</sup>

امید ہے اب آپ پوری طرح صحت یاب ہو چکے ہوں گے اور کالج جانا شروع کر دیا ہوگا۔<sup>۱۳۵۶</sup> ”ارمغان شیرانی“ کے لیے مضمون لکھنے کو میرا جی بھی چاہتا ہے، مگر مذکورہ مصروفیت کی بنا پر شاید نہ لکھ سکوں۔ بہر حال آپ کا حکم ہے، کچھ نہ کچھ کروں گا۔<sup>۱۳۶۶</sup> ”اُردو بک ریویو“ میرے پاس آنا شروع ہو گیا ہے۔ اب تک دو شمارے آچکے ہیں۔ مگر جناب یہ رسالہ دیکھ کر خوشی نہیں ہوئی، نہایت معمولی قسم کی کتابوں پر تبصرے شائع ہوئے ہیں۔ ہندوستان میں ایک سے ایک عمدہ علمی کتاب شائع ہو رہی ہے مگر ان لوگوں کو کچھ علم نہیں۔ پھر مذہبی کتابوں پر زیادہ زور ہے، اور وہ بھی ایسی جو تبلیغی مقاصد کے لیے جھپتی ہیں اور پہلے بھی کئی بار چھپ چکی ہیں۔ یہی حال ہمارے اسلام آباد والے رسالے کا ہے جو اختر راہی مرتب کرتے ہیں۔ اس کے تبصرے دیکھ کر تو یہ لگتا ہے جیسے پاکستان میں صرف پمفلٹ چھپتے ہیں۔ اس قسم کا معیاری رسالہ صرف وہی لوگ نکال سکتے ہیں جو گروہ بندی سے بلند ہوں، اور کتابوں کی وصولی کا انتظار نہ کریں، کتابیں خرید کر اُن پر تبصرے کرائیں۔ ”اُردو بک ریویو“ کے تبصرہ اکتوبر کے شمارے میں ایک آپ جی ”جنت سے نکالی ہوئی حوا“ پر تبصرہ ہے۔ تبصرہ نگار نے کتاب میں شامل ستائشی تحریروں کا ایک ایک جملہ نقل کر کے تبصرہ مکمل کر دیا ہے۔ بہر حال ایک کام کی چیز نظر آگئی اور وہ ہے ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی کے بارے میں آپ کا مختصر مضمون۔ مرحوم کے بارے میں کچھ نہیں لکھا گیا، حالاں کہ وہ بہت اہم مصنف تھے۔ کیا یہ ممکن ہے کہ آپ اس مضمون کو قدرے بڑھا کر ”قومی زبان“ کے لیے مجھے بھیج دیں۔ آپ نے ”عروج اقبال“ کی بہ جا طور پر تعریف کی ہے۔ میری رائے میں ڈپٹی نذیر احمد پر اُن کا مقالہ بھی بے مثال ہے۔ برصغیر کی یونیورسٹیوں کے پی ایچ ڈی کے دس مقالات کا انتخاب کیا جائے تو یہ اس میں ضرور شامل ہوگا۔ اللہ ان کی مغفرت کرے، انسان بھی بہت عمدہ تھے۔<sup>۱۳۷۷</sup>

<sup>۱۳۴۵</sup> خواجہ صاحب راقم کا سفرنامہ اندلس الحمد للہ اسلام آباد سے شائع کرنا چاہتے تھے اور انھوں نے ناشر (شفیق ہار صاحب) سے بات بھی کر لی تھی۔ ان کا خیال تھا کہ ۶۰۵ سفرنامے اکٹھے شائع کیے جائیں۔ اسی لیے انھوں نے مجھے قاضی ولی محمد کا سفرنامہ مرتب کرنے کی ہدایت کی تھی۔ یہ میں نہ کر سکا۔ اور خواجہ صاحب اور ناشر کے درمیان ملاقات میں مبینوں کا وقت آیا۔ میں نے اپنا سفرنامہ واپس منگا کر لاہور سے شائع کرا دیا۔

<sup>۱۳۵۶</sup> ۲۰۰۰ کی ایک شام سر راہ ایک موٹر سائیکل کی ٹکر سے گونے کی ہڈی کو ضعف پہنچا، معالج کے حسب ہدایت ۳ ماہ کی طبی رخصت پر رہا۔ نومبر کے اوائل میں کالج جانا شروع کیا تھا۔

<sup>۱۳۶۶</sup> خواجہ صاحب خود تو ”ارمغان شیرانی“ کے لیے مضمون نہ لکھ سکے۔ البتہ بھارت کے بعض اہل قلم کے مضامین ہمیں ان کی معرفت حاصل ہوئے۔ ان کی تفصیل انھوں نے ۱۹ مارچ ۲۰۰۰ کے خط میں بیان کی ہے۔







(۳۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کے لیے مضامین تلاش کرنے میں خاصا وقت صرف ہوا۔ اگر یہ مضامین کسی ایک جگہ رکھے ہوتے تو فوراً بھیج دیتا۔ مگر درجنوں فائلوں اور ڈھیروں کاغذات کے انبار میں انھیں ڈھونڈ نکالنا ایسا ہی مشکل کام ہے جیسا آپ کے ساتھ جھنڈیر کا پروگرام بنانا۔ کچھلی مرتبہ آپ آتے آتے رہ گئے اور اس مرتبہ ہمیں جاتے جاتے روک دیا۔ بہ ہر حال بعد از خرابی بسیار چھ نہایت عمدہ مضامین بھیج رہا ہوں۔ یہ سب غیر مطبوعہ ہیں۔

۱۔ ”مصحفی سے منسوب دو تذکرے“ از ڈاکٹر حنیف نقوی۔ نقوی صاحب نے یہ مضمون ”نقوش“ کے لیے بھجوایا تھا مگر ”نقوش“ کا عام شمارہ شاید ہی نکلے۔ لہذا مضمون آپ کو بھیج رہا ہوں۔ نقوی صاحب کو اطلاع کر دی ہے۔

۲۔ ”زخ ش کی شخصیت خطوط کے آئینے میں“۔ شاہ الحق حق صاحب کو زخ ش کے غیر مطبوعہ خطوط مل گئے تھے۔ انھیں سامنے رکھ کر یہ مضمون لکھا گیا ہے۔

۳۔ ”مخطوطہ بدیع المورخین“ کا ایک ورق، ڈاکٹر اکبر حیدری کشمیری۔

۴۔ ”یہاں وہاں کا ارتقائی سفر“ از فرید احمد برکاتی۔ یہ فرید احمد برکاتی وہی ہیں جنھوں نے ”فرہنگ میر“ مرتب کی ہے۔ پچھلے دنوں حکیم محمود احمد برکاتی صاحب ہندوستان گئے تھے۔ فرید صاحب (جو اُن کے قریبی عزیز ہیں) نے انھیں یہ مضمون دیا کہ پاکستان کے کسی جریدے میں چھپوا دیں۔ انھوں نے مجھے دیا۔ میں آپ کو پیش کرتا ہوں۔ میں نے حکیم محمود احمد برکاتی صاحب کو فون پر اس کی اطلاع دی اور ساتھ ہی فرمائش کی کہ وہ ”ارمغان شیرانی“ کے لیے مقالہ عنایت فرمائیں۔ اتفاق سے حکیم صاحب نے حال ہی میں چار سال کی محنت کے بعد حکیم احسن اللہ خاں پر مقالہ مکمل کیا ہے اور وہ اب اسے صاف کر رہے ہیں۔ انھوں نے وعدہ کیا ہے کہ ایک ہفتے میں وہ یہ مقالہ عنایت فرما دیں گے۔ میں آپ کو بھیج دوں گا۔

۵۔ ”شاگردان رشک“ از ڈاکٹر محمد انصار اللہ۔ یہ اپنے موضوع پر واحد مقالہ ہے۔ میں اسے ”اردو“ میں شائع کرنے کا ارادہ رکھتا تھا مگر اب یہ صحیح جگہ چھپے گا۔

۶۔ ”دیوان عطار“ مرتبہ خضر نوشاہی۔ یہ سندھ کی ادبی تاریخ کا ایک اہم باب ہے۔ پہلی مرتبہ یہ کلام چھپے گا اور پہلی مرتبہ ہی شاعر کا مفصل تعارف ہوگا۔ یہ مقالہ کتابی صورت میں شائع ہوتے ہوتے رہ گیا۔ اس لیے نوشاہی صاحب نے مجھے دیا کہ کسی رسالے میں شائع کرا دوں۔

۱۳۰۰ء۔ خواجہ صاحب نے مذکورہ مسودہ بھجوا دیا تھا، مگر انھوں نے ادارہ تالیف و ترجمہ اسے شائع نہ کر سکا، چنانچہ مسودہ واپس خواجہ صاحب کو پہنچا دیا گیا تھا۔



آخری دونوں مقالے قدرے طویل ہیں، مگر موضوع کے اعتبار سے نہایت اہم ہیں۔ میرا خیال ہے کہ ”ارمغان“ کے ۴۰، ۴۰ صفحات کے اندر آجائیں گے۔ چھوٹے چھوٹے خراب مقالے چھاپنے سے بہتر ہے کہ اچھے طویل مقالوں کے لیے گنجائش نکالی جائے۔

اگر کسی وجہ سے کوئی مقالہ آپ شائع نہ کر سکیں تو فوراً واپس کر دیں۔<sup>۱۳۱</sup>

وہ جو حیوانیات سے متعلق کتاب میں نے بھیجی تھی، اُس کا کیا ہوا؟<sup>۱۳۲</sup>

مضامین کے ساتھ رسالہ ”غالب“ کے دو نسخے بھی بھیج رہا ہوں۔ ایک اعجاز بٹالوی صاحب کے لیے ہے اور دوسرا اکرام چغتائی صاحب کے لیے برادر ام اور تنگ زرب صاحب کے حوالے کر دیجیے۔ انھوں نے پروفیسر عبدالشکور احسن کے مقالات کا مجموعہ بھیجنے کا وعدہ کیا تھا، یہ وعدہ انھیں یاد دلادیجیے۔ ڈاکٹر مختار الدین احمد صاحب نے بھی اس کتاب کی فرمائش کی ہے۔ اُن کے لیے بھی ایک اعزازی نسخہ حاصل کیجیے۔ اگر آپ براہ راست نہ بھیج سکیں تو مجھے عنایت کیجیے میں دوسری کتابوں کے ساتھ پوسٹ کر دوں گا۔<sup>۱۳۳</sup>

اب ذرا دل تھام کے بیٹھیے۔ ایک نہایت دردناک مسئلے پر آپ سے بات کرنا چاہتا ہوں۔ سید معین الرحمن کے خلاف جو مہم چل رہی ہے، اگرچہ اس کے ذمہ دار وہ خود ہیں، مگر اب پانی سر سے اونچا ہو گیا ہے۔ موصوف بے حد پریشان ہیں۔ اتنے پریشان کہ انھیں اپنی موت کے آثار نظر آنے لگے ہیں۔ انھوں نے میرے نام ایک خط لکھا جس کی نقل منسلک کر رہا ہوں۔<sup>۱۳۴</sup> ملاحظہ فرمائیے۔ یہ خط پڑھ کر طبیعت بے چین ہو گئی۔ کسی بھی انسان کی اتنی پریشانی مجھ سے نہیں دیکھی جاسکتی۔ لہذا بہتر یہی ہے کہ اب انھیں معاف کر دیا جائے۔ تحسین فراقی صاحب لاہور والوں کو منع کر سکتے ہیں۔ آپ میرا یہ خط اور موصوف کا خط تحسین صاحب کو دکھائیے اور کہیے کہ وہ غصہ تھوک دیں۔ جس شخص کی حالت اتنی خراب ہو چکی ہو اسے معاف ہی کر دینا چاہیے۔ فی الحال یہ سب کچھ میرے، آپ کے اور تحسین صاحب کے درمیان بہ صیغہ راز ہونا چاہیے۔ اور تنگ زرب صاحب کا مشورہ بھی حاصل کر لیجیے۔ موصوف کے اس خط کا کسی سے ذکر نہ کیا جائے۔ موصوف کے سب سے بڑے دشمن..... میں ہیں۔ اُن کو سمجھانے کے لیے

<sup>۱۳۱</sup> خواجہ صاحب نے یہ سب مقالے ”ارمغان شیرانی“ کے لیے بھجوائے تھے۔ اکبر حیدری کاشمیری اور مختار نوشاہی کے مقالے شامل نہ ہو سکے اور واپس کر دیے گئے۔ باقی چاروں شامل ہیں۔

<sup>۱۳۲</sup> جیسا اوپر ذکر ہوا، مذکورہ کتاب (کا مسودہ) واپس خواجہ صاحب کو پہنچا دیا گیا تھا۔

<sup>۱۳۳</sup> ڈاکٹر عبدالشکور احسن سابق صدر شعبہ فارسی، اور فیصل کالج لاہور، حال پروفیسر اسے ریٹائرمنٹ پر ریٹائر ہو گئے۔ ان کا متذکرہ بالا مجموعہ مقالات احسن (مرتبین: آفتاب اصغر + معین نقاشی) شعبہ فارسی اور فیصل کالج لاہور نے ۱۹۹۹ء میں شائع کیا۔

<sup>۱۳۴</sup> یہ ۳ مارچ کا خط ہے، جو کئی جگہ شائع ہو چکا ہے، مثلاً ڈاکٹر صدیق جاوید کی ”ڈاکٹر سید معین الرحمن، تحقیق کے چراغ تھے۔“ (مثال پبلشرز فیصل آباد مئی ۲۰۰۵ء) میں ۲۶۱۔ یہ خط ڈاکٹر فرمان فتح پوری صاحب کے توسط سے خواجہ صاحب کو بھیجا گیا اور اس کی نقول ادا جعفری، حسین بخروج، رشید حسن خاں اور کالی داس گپتا رضا کو۔



فرمان فتح پوری صاحب کوشش کر رہے ہیں۔ موصوف کے خط کے بین السطور سے ظاہر ہے کہ اُن کا یہ خیال ہے کہ اس سارے معاملے کو میری تائید حاصل ہے، اسی لیے اُنھوں نے میرے بعض کرم فرماؤں کو خط کی نقلیں بھیجی ہیں تاکہ وہ مجھ پر اثر ڈالیں۔ اس قسم کی بات کسی کو بھی مشتعل کرنے کے لیے کافی ہو سکتی ہے مگر مجھ سے کسی کی پریشانی نہیں دیکھی جاتی۔ اس لیے میں موصوف کو معاف کرتا ہوں۔ اس سارے معاملے میں موصوف کا کردار بجرمانہ رہا ہے۔ وہ جس ذہنی اذیت سے گزر رہے ہیں، میرے خیال میں اتنی "سزا" کافی ہے۔ مجھے احساس ہے کہ موصوف نے اپنے جوابی پمفلٹ میں حسین صاحب کے کسی اعتراض کا جواب نہیں دیا اور گستاخانہ لب و لہجے میں بات کی ہے، مگر اب اُنھیں اپنی غلطی کا احساس ہو گیا ہے۔ لہذا معاف کر دینا ہی بہتر ہے۔ اس سلسلے میں آپ جلد از جلد اپنی رائے لکھیے اور کوشش کیجیے کہ یہ قضیہ ختم ہو۔ میں معین صاحب کو خط لکھ رہا ہوں کہ میں اس قضیے کو ختم کرانے کی کوشش کروں گا۔

آپ کراچی کب آرہے ہیں؟ عقیل صاحب لندن گئے ہیں۔ شاید اس مہینے کے آخر تک کراچی آئیں گے۔ ان کی موجودگی میں آپ کراچی آئیں تو اچھا ہے تاکہ آپ اُن کی شان دار لاہوری دیکھ سکیں۔ میں شاید اپریل کے مہینے میں لاہور کا رخ کروں۔ آپ کو اور تمام احباب کو پہلے سے اطلاع کر دوں گا تاکہ کوئی لاہور سے بھاگنے کی کوشش کرنا چاہے تو کر لے۔

یکم اپریل کو پیر حسام الدین راشدی مرحوم کی برسی پر اُن کے بھتیجے حسین شاہ راشدی نے پیر صاحب کے نیاز مندوں کو اُن کی قبر پر لے جانے کا پروگرام بنایا ہے، اگر اس روز آپ یہاں ہوئے تو آپ کو ساتھ لے چلوں گا۔ اس طرح آپ شخصہ کا تاریخی مقام دیکھ سکتے ہیں۔<sup>۱۳۵۶ھ</sup> آپ بھی کمال کرتے ہیں۔ دو کتابوں کی قیمت لکھی، تیسری کی نہیں۔ اب حساب بہ وقت ملاقات ہی ہوگا۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۹-۳-۲۰۰۱ء

(۳۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

خداوند تعالیٰ کا بے حد شکر ہے کہ ۱۱ مارچ کو اپنے گھر واپس آ گیا۔<sup>۱۳۶۶ھ</sup> زندگی معمول کے مطابق گزر رہی ہے۔ بس ذرا پرہیز، احتیاط اور آرام کا عنصر بڑھا دیا ہے۔ کام تو میں نے وہیں شروع کیا۔<sup>۱۳۵۶ھ</sup> انہوں نے کہ میں کراچی نہ جا سکے اور شخصہ کے پروگرام میں شمولیت سے بھی محروم رہا۔



کر دیا تھا۔ اب ذرا بہتر طور پر کر رہا ہوں کہ حوالے کی کتابیں جو وہاں نہیں تھیں، یہاں موجود ہیں۔  
میں تو اس لائق نہ تھا، مگر آپ جیسے مخلصوں اور محبت کرنے والوں کی دعاؤں سے صحت یابی ہوئی ہے۔ دعا کیجیے کہ جو مہلت ملی ہے، اُس میں اپنے نامکمل کاموں کو مکمل کر سکوں اور کوئی ڈھنگ کا کام بھی کر سکوں۔

بیماری سے پہلے میں نے والد صاحب کا روزنامہ کمپوزنگ کے لیے دے دیا تھا۔ ۱۹۲۹ء سے ۱۹۳۸ء تک کی ڈائری ہے۔ تین سال تو مکمل ہیں، باقی سالوں کی ڈائری جزوی ہے۔ تقریباً پانچ سو صفحات ہیں۔ ان کے پروف پڑھنے کے علاوہ ایک دو اور کام بھی اُسی مکان میں مکمل کیے تھے جہاں میں بیماری کے بعد منتقل ہو گیا تھا۔ وہ مکان ایک خوب صورت علاقے میں ہے۔ میری قیام گاہ عین سمندر کے کنارے تھی اور سب سے بڑی بات یہ کہ میرے بھائی بہن اُسی علاقے میں رہتے ہیں اور وہ زیادہ سے زیادہ وقت میرے ساتھ گزارتے تھے۔

بیماری کے دوران آپ نے متعدد مرتبہ فون کر کے میری ہمت بندھائی۔ میری صحت یابی کے اسباب میں آپ کا یہ کرم بھی شامل ہے۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۶-۳-۲۰۰۳ء

☆

(۳۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

یہ جان کر اطمینان ہوا کہ اب آپ زورِ بصحت ہیں۔ خداوند کریم آپ کو صحت مند و توانا رکھے کہ آپ اپنے دوستوں اور بہی خواہوں کی صحت کا مقیاس ہیں۔ کم از کم میں تو یہی محسوس کرتا ہوں کہ آپ بیمار پڑ جاتے ہیں تو طبیعت میری بگڑ جاتی ہے۔

یہ بہت اچھا ہے کہ آپ فی الحال آرام کر رہے ہیں۔ بیماری کا اصل علاج آرام ہی ہے۔ آپ نے اچھا کیا اور نیشنل کالج کی تدریس کا سلسلہ ختم کر دیا۔ ادارہٴ معارفِ اسلامی کا بھی اتنا ہی کام کیجیے

۱۳۶۵ھ۔ یہ خط، خواجہ صاحب کی طویل علالت کے بعد کا ہے۔ ان کی علالت کے دوران میں کبھی کبھار ٹیلی فون پر ان کی بیمار پرہی کر لیتا تھا۔

۱۳۶۵ھ۔ خواجہ صاحب کے والد خواجہ عبدالوحید، علامہ اقبال کے قریبی احباب میں شامل تھے۔ اقبال سے ملاقاتوں اور ان کی صحبتوں کی روداد کا، غالباً ایک حصہ انھوں نے "اقبال کے حضور" کے عنوان سے "نقوش" اقبال نمبر ۱۹۷۷ء میں شائع کرایا تھا۔ مکمل روزنامے کی اشاعت خواجہ صاحب کے پیش نظر تھی۔ وفات سے قبل، غالباً وہ اسے اشاعت کے لیے دے چکے تھے۔



جتنا اپنے آپ کو تھکائے بغیر کیا جاسکے۔ یہ ادارہ چوں کہ گھر کے نزدیک ہے، دوسرے خالص علمی ہے اور یہاں اورینٹل کالج جیسی فضا نہیں ہے، اس لیے اس سے وابستگی رہنی چاہیے۔<sup>۱۳۸</sup>

میری صحت، خدا کا شکر ہے، اطمینان کے لائق ہے۔ کام کی میز پر بیٹھا ہوں تو بھول جاتا ہوں کہ دل ریزہ ریزہ لیے بیٹھا ہوں۔ آپ ہی کی طرح دعائیں اور دعائیں، دونوں ہی کام آ رہی ہیں۔ کل رات میں نے رشید حسن خان صاحب کو فون کیا تھا۔ خیریت سے ہیں، مگر آواز سے نقاہت ظاہر تھی۔ مجھے معلوم نہیں تھا کہ ان کی بیگم صاحبہ کا انتقال دو سال پہلے ہو گیا تھا۔ میں نے بیگم صاحبہ کا حال پوچھا تو ان کی وفات کا ذکر کیا اور کہا کہ جب ان کی ضرورت زیادہ تھی تو وہ چلی گئیں۔ اس جملے سے ان کا شدید کرب ظاہر ہوتا ہے۔<sup>۱۳۹</sup>

اقبال اکیڈمی کی نئی کتابیں آئیں تو ان میں ڈاکٹر گیان چند کی ابتدائی کلام والی کتاب بھی تھی۔<sup>۱۴۰</sup> میں نے سہیل عمر صاحب سے کہا کہ اس سلسلے کی پہلی کڑی تو ”اقبال از احمد دین“ ہے، اُسے آپ شائع کیوں نہیں کرتے؟ وہ اس پر آمادہ ہیں۔ میرے لیے اس کتاب پر نظر ثانی کرنا ممکن نہیں۔ اگر مقدمے میں، میں نے کوئی بات غلط لکھی ہو تو آپ ”پس نوشت“ کے عنوان سے اس کی تصحیح کر دیجیے۔ یا احمد دین اور اس کی کتاب کے متعلق کوئی نئی بات آپ کے سامنے ہو تو وہ لکھ دیجیے۔ آپ سہیل عمر صاحب سے بات کر لیجیے۔ کتاب کی پروف ریڈنگ وغیرہ اب میں نہیں کر سکتا، اس لیے مطبوعہ نسخے کا ٹکس ہی شائع کر دیا جائے۔<sup>۱۴۱</sup>

والد صاحب مرحوم کے روزنامے پر کام جاری ہے۔ ان شاء اللہ اس سال کے آخر تک چھپ جائے گا۔

عبدالرحمن بزمی صاحب کی علامات کا سن کر تشویش ہوئی۔ خدا انھیں صحت کاملہ و عاجلہ سے نوازے۔ اب ان جیسے مخلص اور وضع دار لوگ دنیا میں بہت کم ہیں۔ میں ان کی صحت یابی کے لیے دعا کرتا ہوں۔ آپ سے فون پر بات ہو تو میری نیک تمنائیں ان تک پہنچا دیجیے گا۔<sup>۱۴۲</sup>

مرحوم ابن فرید کے میرے نام خط خاصی تعداد میں ہونے چاہئیں۔ میں ان شاء اللہ بہت جلد ان کے ٹکس بھجوا دوں گا۔ کیا ان کے خطوط کا مجموعہ شائع کرنے کا ارادہ ہے؟<sup>۱۴۳</sup>

<sup>۱۳۸</sup> راقم پنجاب یونیورسٹی سے سبک دوشی (۳۱ مارچ ۲۰۰۲ء) کے بعد بھی ایک معاہدے کے تحت ایم اے اور پی ایچ ڈی کی جماعتوں کی تدریس کا کام ہفتے میں دو روز انجام دیتا رہا مگر جون ۲۰۰۳ء میں، راقم نے صدر شعبہ (حمید فراتی صاحب) کو مطلع کر دیا کہ آئندہ سیشن سے یہ خدمت انجام دینے سے قاصر رہوں گا۔

<sup>۱۳۹</sup> خواجہ صاحب نے راقم کے نام اپنے خط (۲۵ اپریل ۲۰۰۳ء) میں مطلع کیا تھا کہ ۲۸ مارچ ۲۰۰۳ء کو خاں صاحب کی بیگم کا انتقال ہو گیا۔ معلوم ہوتا ہے ڈیڑھ برس بعد خود خواجہ صاحب کے ذہن سے یہ بات محو ہو گئی۔

<sup>۱۴۰</sup> اقبال اکادمی نے ۲۰۰۲ء میں ڈاکٹر گیان چند کی کتاب ”ابتدائی کلام اقبال“ کا ٹکسی ایڈیشن شائع کیا تھا۔  
<sup>۱۴۱</sup> جیسا کہ سابقہ خطوط کے حوالے میں ذکر آچکا ہے، احمد دین کی مذکورہ کتاب اقبال اکادمی سے جلد شائع ہونے کی توقع ہے۔



لاہور کے دوست یقیناً ہندوستان سے بہت کتابیں لائے ہوں گے۔ خدا کا شکر ہے کہ مجھے گھر بیٹھے ہندوستانی کتابیں مل جاتی ہیں۔ پچھلے ایک مہینے میں خدا بخش لاہوری پٹنہ، مکتبہ جامعہ دہلی، غالب انسٹی ٹیوٹ دہلی اور متعدد مصنفین کی ارسال کردہ ایک سو سے زیادہ کتابیں موصول ہوئی ہیں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۸-۱۰-۲۰۰۲ء



(۳۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بے حد معذرت خواہ ہوں کہ آپ کے خط کا جواب تاخیر سے دے رہا ہوں۔ آج کل مہمانوں کا ایک سیلاب آیا ہوا ہے۔ کچھ خاندان کے افراد بیرون ملک سے آئے ہیں اور کچھ ادبی دوست۔ ڈاکٹر خلیق انجم اور ڈاکٹر انور معظم آج کل کراچی میں ہیں۔ خلیق انجم تو خیر ایک ہی دن کئی گھنٹے میرے ساتھ رہے، البتہ انور معظم روزانہ آتے ہیں کیوں کہ ان سے میرے خصوصی مراسم ہیں اور وہ مجھ پر بہت مہربان ہیں۔ ابھی کچھ دیر پہلے وہ اور ان کی بیگم صاحبہ جیلانی بانو اٹھ کر گئے ہیں۔ کل ڈاکٹر سلیم اختر بھی آجائیں گے، ”نکار“ کے جلسے میں۔ ایک دن ان کے ساتھ گزرے گا (یہ ہر سال ہوتا ہے، وہ کراچی آتے ہیں، نکار کے جلسے میں تو ایک دن میرے ساتھ گزارتے ہیں)۔ کل اور پرسوں ڈاک خان ۲۵ دسمبر اور اتوار کی وجہ سے بند رہے گا۔ میں یہ خط آج ہفتے کے روز لکھ کر رکھ دوں گا تاکہ کل اور پرسوں کی مصروفیت میں یہ کام رہ نہ جائے۔ پیر کے روز پوسٹ کروں گا۔

رشید حسن خاں صاحب کا خط ملا۔ ”لفظیات اقبال“ کا جو خاکہ انھوں نے چسپا ہے، وہ میں نے بغور پڑھا۔ میری رائے میں یہ نہایت اہم اور ضروری کام ہے اور ضرور ہونا چاہیے۔ آپ سبیل عمر صاحب سے بات کیجیے اور کام شروع کرا دیجیے۔ لیکن اس سے پہلے معاوضے کا تعین ہونا چاہیے اور معاوضے کا ایک حصہ انھیں چٹکی ادا کر دینا چاہیے۔ خاں صاحب کے مالی حالات ایسے نہیں ہیں کہ محض مستقبل کی امید پر کام شروع کر دیں۔ رقم کی ادائیگی کے سلسلے میں سبیل عمر صاحب بہتر طور پر کوئی راستہ نکال سکتے ہیں۔

۱۵۴۶ھ۔ عبدالرحمن بڑی (پ: ۲۷ اگست ۱۹۳۰ء) ہمارے نہایت مخفص اور محبت کرنے والے دوست ہیں۔ کینیا سے ہجری ہجرت (یکم جنوری ۱۹۷۲ء) کے بعد لندن آ گئے۔ پیٹے کے اعتبار سے آرکیٹیکٹ ہیں۔ لندن ٹرانسپورٹ میں آرکیٹیکٹ کی ملازمت سے دسمبر ۱۹۹۲ء میں سبک دوشی کے بعد لندن ہی میں مقیم ہیں۔ نہایت عمدہ علمی و ادبی ذوق رکھتے ہیں، خود شاعر اور ادیب ہیں۔ ان دنوں ان کا آپریشن ہوا تھا، طویل تھے اور راقم کے سفر نامے ”پوشیدہ ترک خاک میں“ میں بڑی صاحب کا ذکر، احوال حیرت کے ضمن میں بکثرت ملا ہے۔

۱۵۴۷ھ۔ افسوس ہے کہ ڈاکٹر ابن فرید کے یہ مجموعہ خطوط مجھے نہ بھیج سکے۔



آپ کے خط کی موصولی کے بعد ایک روز میں نے رشید حسن خاں صاحب کو فون کیا تھا اور آپ کے خط کا ذکر کیا تھا۔ وہ بیماری اور دیگر پریشانیوں کے باوجود اس کام کو انجام دینے کے خواہاں ہیں لہذا آپ کوئی ایسی صورت نکالے کہ وہ جلد از جلد کام شروع کر دیں۔ خاں صاحب نے کام کا جو خاکہ بھیجا ہے، وہ نہایت مناسب ہے، اس میں کسی ترمیم یا تبدیلی کی ضرورت نہیں۔ کام اسی خاکے کے مطابق ہونا چاہیے۔ ۱۵۴

عبدالوہاب خان صاحب سلیم کی عنایت کردہ دونوں کتابیں مل گئی ہیں۔ ان کا شکریہ فون پر ادا کر چکا ہوں اور آپ کا اب ادا کرتا ہوں۔ آپ نے ان کتابوں کے بھیجنے میں بہت زحمت اٹھائی۔ یہ عبدالوہاب خان صاحب انسان نہیں فرشتہ معلوم ہوتے ہیں۔ اتنی دور بیٹھ کر اتنا خیال رکھنا، ہر ایک کے بس کی بات نہیں اور یہ سلوک دو چار افراد کے ساتھ نہیں، بے شمار لوگوں کے ساتھ ہے۔ معلوم نہیں انھیں کیسے یہ علم ہو گیا کہ میری تاریخ پیدائش ۱۹ دسمبر ہے۔ کیا دیکھتا ہوں کہ ۱۹ دسمبر کی صبح کو میرے گھر ایک گلدستہ ایک کوریئر سروس کے ذریعے آ گیا۔ ساتھ ہی مبارک باد کا کارڈ بھی تھا۔ شام کو مبارک باد کا فون آیا۔ بتائیے کون یہ کھکھڑاٹھائے گا! ۱۵۵

ابن فرید مرحوم کے خطوط میں نے نکال لیے ہیں۔ جلد ہی ان کے عکس بنوا کر ارسال خدمت کروں گا۔ فوٹو کا کام ملازم سے کراتا ہوں، ایک ساتھ سارے خط نہیں دوں گا، تھوڑے تھوڑے کر کے عکس بنواؤں گا۔ اس لیے ممکن ہے، اس کام میں کچھ تاخیر ہو جائے۔

اقبال از احمد دین کو اقبال اکیڈمی سے ضرور چھپوا دیجیے۔ یہ کتاب کم از کم ان کتابوں سے بدرجہا بہتر ہے جو آج کل اکیڈمی کی طرف سے شائع کی جا رہی ہیں۔ جاوید اقبال کے ذکر پر یاد آیا، کیا ”اپنا گریباں چاک“ کے بارے میں ”معاصر“ میں میرا خط آپ کی نظر سے گزرا ہے؟ مجھے تو یہ آپ بیٹی فرزند اقبال کے شایان شان نظر نہیں آئی۔ ۱۵۶

..... میری نظر سے گزر چکی ہے، بلکہ اس کے بعد اس کے مصنف بھی دو تین بار نظر سے گزر چکے ہیں۔ ایک ذریعے سے مجھ تک یہ پیغام بھی پہنچا ہے کہ وہ اپنے لکھے پر ناوم ہیں۔ دراصل قصہ یہ ۱۵۳۔ افسوس ہے اقبال اکادمی نے رضامندی نہیں دی اور یہ کام نہ ہو سکا۔

۱۵۵۔ عبدالوہاب خان سلیم (پ: ۶ فروری ۱۹۳۹ء) حویل عرصے تک پنجاب یونیورسٹی لاہور میں کتاب دار رہے۔ اب کئی برس سے امریکا میں مقیم ہیں اور دنیا کے حوالے سے، ان کے حلقہ احباب میں راقم جیسے گوشہ نشین شخص سے لے کر بھارت اور پاکستان کے نام ور ادیب اور شاعر تک شامل ہیں۔ کتابوں کے نہایت شائق، بیسیوں علمی و ادبی کتابوں کی اشاعت میں ان کی مالی اعانت شامل رہی ہے۔ وہ احباب کو مختلف حوائف کے علاوہ ان کی مطبوعہ کتابیں بھجوانے میں سرگرم رہتے ہیں۔ بھارت اور پاکستان سے اپنی پسند کی کتابیں براہِ فریہ فرید کر سکتے رہتے ہیں۔ آپ بیٹی اور سسراناموں (بہ طور خاص سرجی و عمرو) کا ایسا بڑا ذخیرہ، بلا مبالغہ دنیا میں کہیں نہیں ہوگا۔ مجموعی طور پر بھی ان کا کتب خانہ امریکا کا سب سے بڑا اور کتب خانہ ہے۔ جن لوگوں کو سلیم صاحب سے علاوہ رہا وہ ان کے خطوط، محبت، نیک نفسی و دین وادنی کی شہادت دیں گے۔



ہے کہ ہمارے ہاں ہر ادیب اپنے آپ کو "کمال فن" انعام کا مستحق سمجھتا ہے اور ہر سال وہ یہ سمجھتا ہے کہ اُس کی حق تلفی ہوئی ہے۔ انعام ایک ہے اور مستحقین کی تعداد سو ڈیڑھ سو سے کم نہیں، لہذا یہ ناممکن ہے کہ سب کو خوش کیا جاسکے۔..... بے تاب پوری نے جو کچھ لکھا ہے، وہ صد فی صد جھوٹ ہے۔ میرے ساتھ ہر مرتبہ چار پانچ چوٹی کے ادیب جج ہوتے ہیں جنہیں میں قائل کر سکتا ہوں نہ مجبور۔ قاضی صاحب پر بھی جھوٹا الزام لگایا جا رہا ہے۔ میں نے گزشتہ سال "اخبار اردو" میں وضاحت کی تھی۔ قاضی صاحب ہرگز اُس کمیٹی کے رکن نہیں تھے جس نے انھیں کمال فن ایوارڈ دیا تھا۔ یہ خط آپ کی نظر سے ضرور گزرا ہوگا ۱۵۷۷ء اوروں کا تو ذکر چھوڑ دیے،..... تک مجھ سے ناراض ہیں کہ قاضی صاحب کے بعد انھیں کمال فن ایوارڈ کیوں نہیں ملا اور یہ بات انھوں نے خود مجھ سے کہی۔ چالیس برسوں کے تعلقات انھوں نے ختم کر لیے۔ مزے کی بات یہ ہے کہ جس کمیٹی نے انھیں کمال فن نہیں دیا، اسی کمیٹی نے اُن کی ایک کتاب پر ایک لاکھ روپے کا انعام دیا۔ وہ انھوں نے وصول کر لیا۔ مزہ تو جب تھا کہ وہ یہ انعام لینے سے انکار کر دیتے۔ میں ہر سال اس لیے جج ہوتا ہوں کہ اکثر سینئر ادیب جج بننے سے انکار کر دیتے ہیں، اس بنا پر کہ اُن کا نام تو انعام کے لیے زیر غور آنا چاہیے۔

جی ہاں "الحمر" نظر سے گزرتا ہے۔ ڈاکٹر صدیق جاوید نے اسی رسالے میں م۔ ر کا خط پڑھ کر اُس کے بارے میں پوری ایک کتاب لکھ دی ہے۔ کتاب کا مسودہ میں نے دیکھا ہے۔ مختصر سی رائے بھی میں نے لکھ دی ہے۔ یہ کتاب میری رائے کے ساتھ بہت جلد شائع ہو رہی ہے ۱۵۸۷ء والد صاحب کا روزنامہ تکمیل کے آخری مراحل میں ہے۔ ان شاء اللہ جلد ہی یہ پریس بھیج دیا جائے گا۔ اس کے ساتھ ایک دو اور منصوبوں پر بھی کام جاری ہے۔ دعا فرمائیے کہ میں انھیں مکمل کر سکوں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۳-۱۲-۲۰۰۴ء



۱۵۶۷ء۔ "معاصر" لاہور، اپریل تا دسمبر ۲۰۰۴ء۔ جلد ۳، شمارہ ۲۔ ۴۔

۱۵۷۷ء۔ "اخبار اردو" مقتدرہ اسلام آباد۔

۱۵۸۷ء۔ مذکورہ کتاب "ڈاکٹر معین الرحمن، تحقیق کے چراغ تلے" کے نام سے مثال پبلشرز، فیصل آباد نے شائع کی ہے (مئی ۲۰۰۵ء)۔ اس پر خواجہ صاحب کی رائے انھی کے عکس تحریر میں شامل ہے۔



## بنام شبنم شکیل



محترمہ و مکرمہ، تسلیمات!

مجھے یہ خط بہت پہلے لکھنا چاہیے تھا، مگر حالات کچھ ایسے تھے کہ میں کئی ماہ تک لکھنے پر حصے کے لائق نہ تھا۔ خدا کا شکر ہے کہ بڑی حد تک صحت یاب ہو چکا ہوں اور گزشتہ کئی مہینوں کی جمع شدہ ڈاک دیکھ رہا ہوں۔ یہی وجہ ہے کہ آپ کی کتاب ”تقریب کچھ تو“ اب دیکھنے کا موقع ملا۔

پہلے تو دلی شکر یہ ادا کرتا ہوں کہ آپ نے ایسی دل چسپ کتاب عنایت کی اور پھر معذرت پیش کرتا ہوں کہ بہت تاخیر سے اس کی وصولی کی اطلاع دے رہا ہوں۔ تقریباتی تحریریں عموماً ہوا میں اڑ جاتی ہیں اور جن کی ان میں تعریف ہوتی ہے ان کے سوا انھیں کوئی یاد بھی نہیں رکھتا۔ مگر آپ کی تقریباتی تحریریں تو بالکل مختلف نوعیت کی ہیں، آپ نے بہت اچھا کیا کہ انھیں کتابی صورت میں محفوظ کر دیا۔

ان تحریروں میں کہیں آپ جیتی ہے اور کہیں جگ جیتی، کہیں شخصی خاکہ نگاری جھلک دکھاتی ہے اور کہیں خود کلامی کی۔ کہیں وہ آورد نہیں ہے جو تقریباتی تحریروں کا خاصہ ہے۔ مختصر یہ کہ اس کتاب کو پڑھتے وقت کہیں یہ احساس نہیں ہوا کہ میں کتاب پڑھ رہا ہوں، یہی محسوس ہوا کہ کتاب اپنے آپ کو پڑھوا رہی ہے۔

عابد صاحب مرحوم سے میرا بھی نیاز مندی کا رشتہ تھا۔ ملاقات تو ایک ہی ہوئی تھی لیکن خط کتابت کا سلسلہ رہتا تھا۔ تلاش کروں تو ان کے دس بیس خط نکل ہی آئیں گے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۳-۵-۲۰۰۴ء





# بنام تحسین فراقی

(۱)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

ابھی ابھی گرامی نامہ ملا۔ بیگم صاحبہ کی ناسازی طبع کا حال پڑھ کر تشویش ہوئی۔ خدا سے دعا ہے کہ انھیں صحت کاملہ عطا ہو۔

آپ کی طرف سے فوری طور پر خط نہ آنے کی وجہ سے تشویش تھی۔ یہ ہر حال اب یہ تشویش ختم ہوئی، اور اطمینان ہوا کہ آپ نے وہ تمام کام، ازراہ عنایت، انجام فرما دیے جو میں نے، ازراہ جسارت بے جا، آپ کے سپرد کیے تھے، سوائے ایک کام کے کہ حضرت عارف عبدالمبین کے بارے میں کچھ نہیں لکھا۔ کیا میری کتابیں اور خطوط انھیں مل گئے تھے؟ اور یہ کہ جواب نہ دینے کا سبب کیا ہے؟ امید ہے آپ پہلی فرصت میں اس طرف توجہ فرمائیں گے۔

آپ نے گرامی نامے میں، اور اس سے پہلے، کالم میں میرے بارے میں جو کچھ تحریر فرمایا ہے، اُس کا بہت بہت شکریہ۔ اپنا حال تو اہل تصوف کا سا ہے۔ کوئی اچھا ہوتا ہے تو اُسے اچھا نظر آتا ہوں۔ ورنہ وہی کچھ نظر آتا ہوں جو ہوں۔ آپ نے مجھے اپنے پر قیاس کیا ہے، اس لیے خوبیاں نظر آ گئیں۔ ربی شگفتگی طبع تو یہ غم کا پردہ ہے۔ اس غم کا احوال آپ کو "ابیات" کے مطالعے سے معلوم ہوگا۔ جواباً نہیں، یہ طور امر واقعہ عرض کرتا ہوں کہ آپ سے مل کر حقیقی خوشی حاصل ہوئی۔ ایسے لوگ کم ہوتے ہیں جن سے دو ایک بار مل کر محسوس ہو کہ برسوں کی شناسائی ہے۔

یہاں سب احباب خیریت سے ہیں۔ پرسوں مولانا ابوسلمان صاحب کے گھر پر اجتماع ہوگا۔ اُن کی ایک صاحب زادی کی رخصتی ہے، اور دوسری کا نکاح ہے۔

گزشتہ ہفتے معین الدین عقیل، اظہر حق اور میں، اپنی بیگمات کے ساتھ نواب شاہ گئے۔ پروگرام تو ایک ہفتے کا تھا، مگر تیسرے روز ہی واپس آ گئے۔ ایسی گرمی تھی کہ برداشت سے باہر تھی۔ سنا ہے



لاہور کا بھی یہی حال ہے۔ ارادہ ہے کہ رمضان کے بعد وہاں آؤں گا۔ پھر آپ سے ملاقات رہے گی۔  
رسالے کا کام چل رہا ہے۔<sup>۱</sup> یہ بھی رمضان کے بعد ہی شائع ہو سکے گا۔ خواجہ ذکریا صاحب  
کا مقالہ ابھی تک نہیں ملا۔<sup>۲</sup> شاید کل کی ڈاک سے ملے۔ یہ بھی ممکن ہے کہ ابھی انھوں نے پوسٹ ہی نہ  
کیا ہو۔ خواجہ کو خواجہ ہی سمجھ سکتا ہے۔

طارق عزیز<sup>۳</sup> صاحب کا بھی خط آیا تھا، انھیں جواب لکھ دیا تھا۔ تصویریں ابھی بنوائی نہیں  
ہیں، گرمی اور پھر برسات کی وجہ سے گھر سے ٹکنا کم ہی ہوتا ہے ویسے اچھی آئی ہیں۔ ان شاء اللہ بھیجوں گا۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۹-۷-۸۰ء

☆

(۲)

محترمی و مکرمی، سلام مستنون۔

گرامی نامہ مورخہ ۲۲ جولائی ملا اور شعلہ کا مضمون<sup>۴</sup> بھی۔ ان عنایات کے لیے سراپا سپاس  
ہوں۔ آپ نے انتظار حسین صاحب سے مضمون جس مستعدی سے حاصل کیا ہے اس کا جواب نہیں۔ اگر  
مجھے ہندوستان سے اطلاع نہ ملتی تو یہ مضمون انتظار صاحب ہی کے پاس پڑا رہتا۔ یہ ہر حال ان کا کرم  
ہے کہ وہ ہندوستان سے میرے لیے یہ تحفہ لے کر آئے۔ مضمون کے بارے میں آپ کی رائے درست  
ہے۔ شعلہ نے تو ایسا انداز اختیار کیا ہے کہ جیسے یگانہ کوئی آسمانی مخلوق ہو۔ بہت سی باتیں غلط بھی لکھی  
ہیں۔ میں نے اس کا بڑا حصہ قلم زد کر دیا ہے اور ”خلاصہ“ شائع کر رہا ہوں۔

ابو سلمان صاحب آج کل اپنے اعزاز میں جلسے منعقد کرانے میں مصروف ہیں۔ پچھلے دنوں  
ایک بڑے ہوٹل میں شان دار تقریب ہوئی تھی۔ تمام مقررین کی تقریریں انھیں کو لکھنی پڑیں اور اب تمام  
اخباروں میں رودادیں لکھنے اور چھپوانے کا کام جاری ہے۔ ایسی مصروفیت میں وہ بھلا خط کا جواب کیوں  
دینے لگے۔ آج کل تو وہ بات کا جواب بھی مشکل سے دیتے ہیں۔ ایوب قادری صاحب کی طرف سے خط  
کا جواب اسی صورت میں مل سکتا ہے کہ آپ جوابی لغاف بھیجیں۔ ویسے قادری صاحب بھی مولانا ابو سلمان  
جیسی تقاریب کا ہدف ہیں۔ ان دنوں کی پی ایچ ڈی کی ڈگری ان کے نیاز مندوں کے حق میں عدالت

۱۔ مراد ”تخلیقی ادب“ سے ہے جس کا ذول اس وقت والا جا رہا تھا۔

۲۔ اشارہ اس خاکہ نما مضمون کی طرف ہے جو مرحوم جعفر طاہر کے حوالے سے لکھا گیا تھا۔ ”تخلیقی ادب“ کے شمارہ ذول  
میں شائع ہوا۔

۳۔ معروف ادیب ڈاکٹر طارق عزیز جو ان دنوں میری ہی طرح پی ایچ ڈی اردو کے لیے کوشاں تھے۔

۴۔ اشارہ ہے دوا کا اس شعلہ کے اس مضمون کی طرف جو خواجہ صاحب نے ”تخلیقی ادب“ کے دوسرے شمارے میں شائع  
کیا تھا۔ یہ مضمون ”یہ تیس برس کا قصہ ہے“ کے زیر عنوان شائع ہوا۔



کی ڈگری ثابت ہو رہی ہے۔ دعا کیجیے کہ ان دونوں کا سلسلہ تعلیم بند ہو جائے اور یہ اب اپنے بچوں کی تعلیم کی طرف توجہ دیں۔ ڈر ہے کہ کہیں ان کے حصے کی تعلیم بھی یہ خود ہی حاصل نہ کر لیں۔

عارف عبدالمستین صاحب کی علالت کا حال پڑھ کر افسوس ہوا، خدا انھیں صحت دے اور اس کی توفیق بھی کہ وہ خطوں کے جواب اور موصولہ کتابوں کی رسید بھجوا دیا کریں۔ صاحب! ایسا معلوم ہوتا ہے موصوف کسی وجہ سے ناراض ہیں ورنہ کہیں یہ سنا ہے کہ کوئی محبت میں کتابیں بھیجے اور اُسے رسید تک نہ ملے۔ خیر اگر ان کی خوشی اسی میں ہے تو مجھے کیا۔

خواجہ ذکریا صاحب کا مضمون مل گیا ہے۔ دلچسپ مضمون ہے۔

طارق عزیز صاحب سے ملاقات ہو تو میرا سلام کہیے۔ ان کے خاکے کی نقل مجھے مل گئی ہے۔ ان شاء اللہ ان کے لیے چند اور نوادر بھیجوں گا۔ سرسید کی سائنٹفک سوسائٹی کے میگزین میں رسم الخط کے بارے میں کچھ مضامین چھپے تھے، ان کی نقول میرے پاس ہیں، تلاش کر رہا ہوں۔

اور ہاں جناب "نیا دور" کا دریا بادی نمبر اسی جگہ رکھا تھا، جہاں ہم نے تلاش کیا تھا۔ اگر ابھی تک ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے نہ ملا ہو تو میں یہ بھجوا دوں۔

مجھے لطافت لکھنوی کے دیوان کی ضرورت ہے (یہ امانت کے بیٹے تھے۔ دیوان کا نام "ریاض لطافت" ہے)۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے پاس یا یونیورسٹی لائبریری میں ہوگا۔ ڈاکٹر صاحب سے روزانہ فون پر بات ہوتی ہے لیکن جب ان سے کوئی کام ہوتا ہے تو میں لاہور ہی کے کسی کرم فرما سے درخواست کرتا ہوں کہ وہ ڈاکٹر صاحب کی توجہ دلائے۔ لہذا آپ سے ملاقات ہو تو مذکورہ دیوان کی فرمائش کیجیے۔ اس کا عکس یا اصل نسخہ مستعار درکار ہے۔

عید کے بعد لاہور آنے کا پختہ ارادہ تھا، لیکن بعض حالات کی وجہ سے یہ ارادہ نیم پختہ ہوتا جا رہا ہے، ممکن ہے عید تک یہ پختگی بالکل ختم ہو جائے۔ بہر حال خواہش اپنی جگہ رہے گی۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۸-۷-۸۰ء

☆

(۳)

محترمی و مکریمی، سلام مسنون

آپ کا ۲۳ اکتوبر کا گرامی نامہ کل کی ڈاک سے ملا ہے۔ یہی صورت آپ کے مضمون کے ساتھ پیش آئی۔ اس کی کتابت ۳۰ اکتوبر کو ملی تھی۔ آپ کا کرم کہ آپ نے محمد عالم صاحب کے ساتھ مل کر کتابت خوانی کی۔ یہاں میں نے بھی کتابت پڑھی اور حسب استطاعت و توفیق ان الفاظ کو گرفت میں لیا جو آپ کی اور محمد عالم صاحب کی نظر سے رہ گئی تھیں۔ اس مضمون میں پندرہ بیس انگریزی الفاظ بھی



آئے ہیں۔ یہ الفاظ ایسی بے دلی سے لکھے گئے ہیں کہ گزشتہ صدی میں اگر انگریزی اسی انداز سے لکھی جاتی تو آج برصغیر سے اس زبان کا رواج اُٹھ چکا ہوتا۔ مجبوراً تمام الفاظ بشر بیچر پر چھپوائے گئے اور کاتب کے حوالے کیے گئے کہ وہ انھیں متعلقہ مقامات پر چکا دے۔ آپ کے مضمون کی ”تشریف آوری“ کے بعد ہی اصل کام شروع ہوا ہے۔ یعنی کاپیاں جوڑنے کا کام۔ اب توقع ہے کہ ۱۲ نومبر تک یہ کام ختم ہوگا اور پھر پریس کا مرحلہ شروع ہوگا۔ نومبر کے آخر تک ”تخلیقی ادب“ آپ کو ملے گا۔ آپ کے مضمون کی جو سطریں چھوٹ گئی تھیں، ان کو شامل کرنے کے لیے انھیں صفحات کی اتنی ہی سطریں حذف کرنی پڑی ہیں تاکہ کتابت صفحے کی گنجائش سے بڑھ نہ جائے۔ جو سطریں حذف کی گئی ہیں، وہ بالکل ”بے ضرر“ تھیں، اور ان سے آپ کا مدعا مجروح نہ ہوگا۔ آپ کا مضمون طویل ضرور ہے، لیکن اس کا کوئی حصہ زائد از ضرورت نہیں ہے۔ میرا تو خیال ہے کہ آپ کو اس موضوع پر پوری کتاب لکھنی چاہیے۔ ”اُردو تنقید تقسیم کے بعد“۔ سچی بات یہ ہے کہ اس مضمون کے مطالعے سے پہلے مجھے معلوم نہ تھا کہ آپ اس موضوع پر اس حد تک حاوی ہیں۔ اس مضمون کی اشاعت سے خاصا ہنگامہ ہوگا۔ میرے بعض قریبی احباب سخت ناراض ہوں گے، ان کی ناراضی مول لینی ہی پڑے گی، اس لیے کہ آپ نے کوئی غلط بات نہیں لکھی۔ کوئی بات میرے نزدیک غلط ہوتی تو میں ضرور حذف کر دیتا۔ ساری باتیں صحیح اور سچی ہیں، لیکن سچ بولنا خسارے کا سودا ہے۔ میں اس کے تلخ نتائج بھگت چکا ہوں اور آپ بھگتنے کے لیے تیار رہیے۔ ۵۱

مولانا ابوسلمان صاحب نے اپنی سابقہ ملازمت سے استعفیٰ نہیں دیا۔ مولانا تو ایک ایک وقت میں کئی ملازمتیں کرنے کے عادی رہے ہیں، وہ ایسی عاقبت نااندیشی کا ثبوت کیسے دے سکتے تھے۔ وہ صحیح معنوں میں ”عروسی ہزار داماد“ ہیں۔ سابقہ ملازمت سے جائز تعلق اب بھی باقی ہے۔ صرف اپنی خدمات منتقل کرائی ہیں، اسی طرح جیسے بعض لوگ اپنی وفاداریاں منتقل کرتے رہتے ہیں۔

عطاء الحق قاسمی صاحب کا ممنون ہوں کہ وہ ”تخلیقی ادب“ کے منتظر ہیں۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ ان کے ”معاصر“ کے سامنے میرے رسالے کی وہی حیثیت ہوگی جو غالب کے سامنے عارف عبدالحق کی تھی۔ ۵۲

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۳-۱۱-۸۰ء

۵۱۔ یہ مقالہ خواجہ صاحب کے ارشاد کی تعمیل میں ”اُردو تنقید کے دس سال“ کے زیر عنوان لکھا گیا تھا۔ خواجہ صاحب کی پیش گوئی درست ثابت ہوئی اور پاک و ہند میں اس مقالے کے ضمن میں تائید و مخالفت میں بہت کچھ لکھا گیا۔ ڈاکٹر محمد حسن (دہلی) اور ”ابن کراچی“ نے اس کے خلاف لکھا۔ ”ابن کراچی“ (معلوم نہیں یہ کون بزرگ تھے) نے دو تین سطریں تو ”تخلیقی ادب“ پر لکھیں باقی زور قلم ”اُردو تنقید کے دس سال“ پر صرف فرمایا۔ محمد علی صدیقی، منظر امکانی وغیرہ کو بھی یہ مقالہ نہ بھایا۔ ۵۲۔ اسے محض خواجہ صاحب کے اگسار ہی سے تعبیر کیا جاسکتا ہے ورنہ حقیقت یہ ہے کہ ”تخلیقی ادب“ اپنے موضوعات اور پیش کش کے اعتبار سے بیس بائیس برس گزر جانے کے باوجود آج بھی حوالے کی ایک چیز ہے اور تادیر رہے گا۔





(۳)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

تازہ گرامی نامہ ملا۔ اس سے پہلے کا خط بھی مل گیا تھا، ان سب عنایتوں کا شکریہ۔ فاروق اعجاز صاحب جو کہتے ہیں ٹھیک ہی کہتے ہوں گے۔ بہت سے لوگوں کے فون اور خطوط آئے کہ فیروز سنز اور کوآپرا جیسی مرکزی دکانوں پر ”تخلیقی ادب“ موجود نہیں ہے۔ اس سے مجھے تشویش ہوئی تھی کہ پرچہ کہیں اُن کے گودام ہی میں پڑا نہ رہ جائے۔ قیمت واقعی زیادہ ہے لیکن کمیشن وضع ہونے کے بعد جو کچھ ملتا ہے، اُس سے لاگت بھی نہیں نکلتی۔ رسالہ خاصا فروخت ہو رہا ہے، لیکن اس سے فائدہ کوئی نہیں، بس یہ سمجھیے کہ نقصان کی شرح میں کمی ہو رہی ہے۔ تیسرے شمارے کی تیاری شروع کر دی ہے۔ آپ بھی تیاری شروع کر دیجیے۔ ترجمہ ہو تو کسی ”خالص“ ادبی مضمون کا۔ ورنہ پھر کسی بھی پسندیدہ موضوع پر آزادانہ لکھیے۔ بس یہ خیال رہے کہ اپریل کے آخری ہفتے تک مسودہ مجھے مل جائے۔

انور سدید صاحب یہاں بھی آئے تھے۔ آپ کے مضمون کی بہت تعریف کر رہے تھے، اور اس کا اعتراف تو سبھی نے کیا ہے کہ آپ نے بڑی محنت کی ہے اور جو کچھ لکھا ہے، باخبر ہو کر لکھا ہے۔ ایک سہو کا مجھے بھی افسوس ہے اور وہ یہ کہ جیل جالبی کا ذکر رہ گیا۔ انھوں نے اس دہائی میں خاصا کام کیا تھا۔ عقیل صاحب کو آپ کا پیغام پہنچا دوں گا۔ ”تخلیقی ادب“ پر ”ماونو“ میں بھی مفصل تبصرہ آنا چاہیے۔ اس کی کیا صورت ہو سکتی ہے؟ میں ”ماونو“ کا خریدار تھا۔ دسمبر ۷۹ء تک یہ پرچہ مجھے ملتا رہا۔ پھر انھوں نے باوجود یاد دہانیوں کے نئے سال کے لیے پرچہ وی پی پی سے نہ بھیجا۔ میں جنوری ۸۰ء سے اب تک کے تمام شمارے خریدنا چاہتا ہوں۔ کتنے پیسے سمجھوں اور کس کو سمجھوں؟ اگر آپ اپنے تعلقات کو کام میں لا کر یہ تمام پرچے وی پی پی سے بھجوادیں تو کرم ہوگا۔

اس کا شکریہ کہ آپ نے سب لوگوں کو پرچے پہنچا دیے۔ امجد صاحب کو بھی کسی نہ کسی طرح پہنچا دیجیے تاکہ انھیں یہ شکایت نہ ہو کہ سب کو پرچہ بھیجا اور اُن کو نہیں بھیجا۔

ہندوستان میں بھی ”تخلیقی ادب“ بہت پسند کیا گیا ہے۔ کئی رسالوں میں تبصرے آئے ہیں۔ چند روز ہوئے آل انڈیا ریڈیو کی اردو سروس سے بھی دس منٹ کا تبصرہ نشر ہوا تھا۔

محمد علی صدیقی صاحب نے اظہر جاوید کو ضرور خط لکھا ہوگا۔ انھوں نے مجھ سے بھی کہا تھا کہ ”جسارت“ والے اُن کے چپچپے پڑ گئے ہیں۔ اُن کی خواہش تھی کہ اُن کے خلاف اس اخبار میں کچھ نہ آئے۔ میں نے اخبار والوں سے کہا ہے کہ معاملہ ختم کر دیں۔

”تحقیق نامہ“ یعنی ”بازیافت“ مئی تک شائع ہوگا۔ کتابت کا کام جاری ہے۔ اس وقت



میرے پیش نظر تین کام ہیں۔ (۱) تخلیقی ادب نمبر ۳ (۲) بازیافت (۳) جائزہ مخطوطات جلد دوم کی نظر ثانی۔ ان کاموں سے فارغ ہوتے ہی والد صاحب مرحوم کے نام کے خطوط ۸۶ اور ان کے روزنامے ۹۰ کی ترتیب کا کام شروع کر دوں گا۔ آج کل یہ چیزیں نقل کی جارہی ہیں۔ ایک کل وقتی نقل نویس کو اسی کام پر متعین کر رکھا ہے۔ مولانا دریا بادی مرحوم نے آپ بیتی میں اس کا ذکر نہیں کیا کہ ان کے انگریزی ترجمہ قرآن کے سلسلے میں میرے والد صاحب نے مدد کی تھی۔ معلوم نہیں کیوں۔ اب ان کے خطوط شائع ہوں گے تو حقیقت حال واضح ہو جائے گی۔

جہاں تک مجھے یاد ہے "اسلام اور الاسلام" میں مولانا دریا بادی کی کتابوں پر تبصرے شائع نہیں ہوئے۔ "وائس آف اسلام" تو جمعیتہ الفلاح کا رسالہ تھا۔ اس کا فائل ان کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔

یونس احقر صاحب کے لیے پرچہ آپ ہی کے پتے پر بھجوا رہا ہوں۔ ازراہ کرم انھیں بھجواد دیجیے۔ شکریہ۔ آپ کے دونوں خط سامنے رکھ کر یہ خط لکھا ہے سب باتوں کے جواب دینے کی کوشش کی ہے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ

☆

(۵)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

آپ کا گرامی نامہ مورخہ ۳۰ دسمبر مل گیا تھا۔ یہ جان کر اطمینان ہوا کہ "تخلیقی ادب" آپ کو پسند آیا۔ سب سے زیادہ ہنگامہ خیز آپ کا مضمون کتابت ہوا ہے۔ جو آپ کو نہیں جانتے، وہ یہ پوچھتے ہیں کہ یہ کون ہیں؟ جو جانتے ہیں وہ یہ کہتے ہیں کہ ظالم ایسا تو نہ تھا۔ کسی کو شکوہ کہ اُس کا ذکر نہیں آیا۔ کسی کو شکایت کہ اُس کا تذکرہ "برنگ دیگر" ہے اور جو غیر جانب دار ہیں، وہ یہ تسلیم کرتے ہیں کہ لکھنے والا باخبر رہا ہے۔ مشفق خواجہ کے معرکہ آرا تخلیقی کارنامے "جائزہ مخطوطات اردو" کی صرف ایک جلد شائع ہو سکی۔ وفات سے پہلے دوسری جلد پر نظر ثانی مکمل ہو گئی تھی۔ اصل ان کا خیال یہ تھا کہ یہ کام سات جلدوں میں مکمل ہو سکے گا۔ افسوس کہ ان کی اچانک رحلت سے یہ عہد ساز کام ادھورا رہ گیا۔ خود کہا کرتے تھے: کار دنیا کسے تمام نکر دے۔

۸۶۔ ان خطوط کے اس حصے سے میں نے پھر پورا استفادہ کیا جو مولانا دریا بادی نے خواجہ عبدالوحید کے نام لکھے تھے۔ ان خطوط کی نقلیں کمال عنایت سے خواجہ صاحب نے مجھے بھیجی تھیں۔

۸۷۔ خواجہ عبدالوحید کے اس روزنامے پر مشفق خواجہ نظر ثانی مکمل کر کے رخصت ہوئے۔ معلومات کا ایک خزینہ ہے۔ خدا کرے جلد شائع ہو۔

۱۰۶۔ انگریزی پرچہ جو پہلے اسلام اور بعد ازاں الاسلام کے نام سے خواجہ عبدالوحید کی ادارت میں لاہور اور ازاں بعد کراچی سے شائع ہوا رہا۔



ہے۔ اپنے موضوع پر اُس کی مضبوط گرفت ہے۔ یہ بھی سننے میں آیا ہے کہ بعض لوگ جواب لکھنے کے لیے چاقو چھری تیز کر رہے ہیں۔ بیش تر لوگوں نے آپ کا یہ پہلا تنقیدی مضمون پڑھا ہے اور اُن کے لیے یہ خاصا ”دھماکا خیز“ ثابت ہوا ہے۔ معلوم نہیں لاہور والوں پر کیا گزری؟<sup>۱۱</sup>

میں نے ابھی صرف اُن کو ”تخلیقی ادب“ بھیجا جن کے مضامین شامل ہیں۔ دوسرے حضرات کو اسی ہفتے بھیجوں گا۔ انور سجاد اور امجد اسلام امجد صاحب کا پتا کیا ہے؟ یہ بھی کہیے کہ آپ کی رائے میں کن کن لوگوں سے رابطہ قائم کرنا چاہیے؟

پاشا صاحب<sup>۱۲</sup> بہت خوش ہیں۔ انھوں نے کل ہی آپ کو خط لکھا ہے، امید ہے ملا ہوگا۔ لاہور کے اخبارات میں تبصروں کی طرف توجہ فرمائیے۔ ”نوائے وقت“ کے لیے میرزا ادیب صاحب نے کالم لکھ دیا ہے۔ یہ جلد ہی چھپ جائے تو اچھا ہے۔ انتظار حسین صاحب کے لیے اکرام چغتائی کو رسالہ بھیجا ہے۔ امید ہے انھوں نے پہنچا دیا ہوگا۔ انتظار حسین صاحب سے ملاقات ہو تو اُن سے کہیے کہ ”مشرق“ میں کچھ لکھ ڈالیں۔

اور باقی سب خیریت ہے سوائے اس کے کہ مفت پرچہ حاصل کرنے والوں نے پریشان کر رکھا ہے۔ قرض خواہوں کی طرح آتے ہیں، مہمانوں کی طرح بیٹھتے ہیں، احسان کرنے والوں کی طرح رخصت ہوتے ہیں۔ میرے حق میں دعا کیجیے۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۶-۱-۸۱ء

☆

(۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

خط ملا، غزل ملی، نظم ملی اور یہ مژدہ ملا کہ مضمون جون کے وسط تک مکمل ہو جائے گا۔ ان ڈھیر ساری عنایتوں کے لیے ممنون ہوں۔ غزل بہت پسند آئی۔ مطلع تو کمال کا ہے۔ بھئی بُرائے مانے گا یہ تو بتائیے کہ آپ جیسے شرفا عشق و عاشقی کا روگ کیوں کر پال لیتے ہیں؟ آپ اندر سے تو میرے ہم پیشہ معلوم ہوتے ہیں، باہر کی ملمع کاری اپنے بس کی بات نہیں۔

میں نے خواجہ عبدالرشید صاحب کو خط لکھا تھا۔ جواب گھر ہی سے آیا تھا۔ اس میں اسپتال

☆ ۱۱۔ اس مضمون پر لاہور والوں کا ردِ عمل بھی مل چکا تھا۔ اس میں شک نہیں کہ یہ مضمون میرے اسلوب نقد کا پہلا نمونہ پر تعریف ثابت ہوا۔

☆ ۱۲۔ مراد پاشا رحمن سے ہے جو ”تخلیقی ادب“ کے معاونین میں تھے۔



جانے کا ذکر نہیں تھا۔ اگر آپ وہاں جائیں تو میری طرف سے پوچھ لیجیے گا اور پھر مفصل کیفیت لکھے گا۔  
یہ خبر باعث مسرت ہے کہ اُن کی بینائی بحال ہو رہی ہے۔

ولیم کوپر کی نظم بہت اچھی تھی، ترجمہ سبحان اللہ۔ ان جذبات میں، میں بھی شریک ہوں۔  
میری والدہ کا انتقال ۵۷ء میں ہوا تھا۔ یہ زخم تازہ ہے، اور شاید زندگی بھر تازہ رہے گا۔<sup>۱۳۵۶</sup>

قائم نقوی صاحب نے ”ماؤ نو“ کا کوئی پرچہ نہیں بھیجا۔ انھیں شاید حاصل کرنے میں دقت ہو رہی ہوگی۔ اسی لیے تو میں نے کہا تھا کہ قیمتا بھجوا دیجیے۔ ابن انشا مرحوم کہا کرتے تھے کہ لوگ کھانا مانگ کر نہیں کھاتے، کپڑے مانگ کر نہیں پہنتے، لیکن کتابیں مفت حاصل کرنا چاہتے ہیں۔ مولانا ابوسلمان فرماتے ہیں کہ کتاب اور عورت مفت مل جائیں تو آدمی ان کی قدر نہیں کرتا (اسی لیے مولانا اُن کتابوں اور اُن عورتوں کی بڑی قدر کرتے ہیں جو اُن کی دسترس میں نہیں)۔ قائم صاحب سے کہیے ”ماؤ نو“ کے پرچے جب تک نہ ملیں گے میں قائم النار رہوں گا۔ خواجہ ذکریا صاحب نے تبصرہ لکھا یا نہیں؟ خواجہ صاحب کے بارے میں میرا تجربہ یہ ہے کہ اُن کے نزدیک کسی کام کا وعدہ کر لینا ہی کام کر دینے کے مترادف ہے۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۰-۵-۸۱ء

☆

(۷)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

ایک مفصل خط، آپ کے گرامی نامے کے جواب میں لکھ چکا ہوں۔ امید ہے ملا ہوگا۔ کل کی ڈاک سے ”ماؤ نو“ کے سابقہ شماروں کا پیکٹ مل گیا۔ کرم کردی الہی زندہ باشی۔ ازراہ کرم مطلع فرمائیے کہ آپ نے کتنی رقم جمع کرائی تھی۔ آپ کی مہربانیاں پہلے ہی اتنی ہیں کہ جی نہیں چاہتا کہ میرے کسی شوق کا مالی خمیازہ آپ کو بھگتنا پڑے۔ ان پرچوں میں آپ کی بعض تحریریں نظر سے گزریں۔ یہ میرا خالص منافع ہے۔ ویسے کام کی دو اور چیزیں بھی تھیں۔ انور سدید اور امجد اسلام امجد کی لڑکیوں کی تصویریں۔ ان سے پہلی مرتبہ معلوم ہوا کہ کبھی ان دونوں کے سروں پر بال ہما کا سیاہ بھی تھا۔ معلوم نہیں اب یہ دونوں وگ اتار کر تصاویر کیوں کھینچواتے ہیں۔ امجد صاحب کے ذکر پر یاد آیا کہ ۵۷ء جون کے ”حریت“ میں شوکت صدیقی نے ایک انٹرویو لینے والے سے کہا کہ ”دلہیز“ اور ”وارث“ اُن کے ایک ٹاؤل سے سرقہ ہیں۔ اب<sup>۱۳۵۶</sup> ولیم کوپر کی دل میں اتر جانے والی یہ نظم مجھے بھی اپنے صوبہ حال لگی تھی۔ اسے بہت سے اہل دل نے پسند کیا تھا۔ ”حقیقی ادب“ میں شائع ہوئی۔ بعد ازاں میرے شعری مجموعے ”نقشِ اول“ کا حصہ بنی۔



”حریت“ میں شوکت صدیقی کی تائید میں خطوط شائع ہو رہے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ کسی منصوبے کے تحت امجد صاحب کے خلاف محاذ کھولا گیا ہے۔

میری کتاب ”غالب اور صفیر بلگرامی“<sup>۱۳</sup> شائع ہو گئی ہے۔ اس کا ایک نسخہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے ذریعے آپ کو ملے گا یا مل چکا ہوگا۔ لاہور میں تبصرے کے لیے یہ کتاب کس کس کے لیے آپ کو بھیجوں؟

میرے لائق کوئی خدمت!

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۹-۶-۸۱ء

برادر ام اکرام چغتائی صاحب کہاں ہیں؟ ایک عرصے سے اُن کا خط نہیں آیا۔ آج کے ”ڈان“ میں ”تخلیقی ادب“ پر تبصرہ آیا ہے۔ اس میں آپ کا اور محمد علی صدیقی کا خصوصی ذکر ہے۔ گو آپ کے ساتھ تبصرہ نگار نے نا انصافی کی ہے، لیکن اُن کے ساتھ انصاف کیا ہے۔

☆

(۸)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا، ممنون ہوں۔ میرا تاثر آپ کو پسند آیا،<sup>۱۵</sup> شکریہ۔ یقین کیجیے اس میں ذرا بھر بھی مبالغہ نہیں ہے۔ آپ کی تنقیدی صلاحیتوں کا میں دل سے معترف ہوں اور میرا دل یہ کہتا ہے کہ آگے چل کر اس میدان میں آپ بڑے کارنامے انجام دیں گے۔ کیا ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے آپ نے ”غالب اور صفیر بلگرامی“ حاصل کر لی۔ کتاب پر ”اردو ڈائجسٹ“ اور ”چٹان“ میں تبصروں کا انتظام ہو چکا ہے۔ ”نوائے وقت“، ”امروز“، ”ماہ نو“، ”ادب لطیف“ اور ”قومی ڈائجسٹ“ کے لیے دس کتابیں دو پیکٹوں کی صورت میں عنقریب بھجوا رہا ہوں۔ اگر ان رسالوں، اخباروں میں سے بعض ایک ایک نسخے پر اکٹفا کریں تو باقی کتابیں دیگر رسالوں میں تبصرے کے لیے دے دیجیے۔

ایک اور زحمت بھی دے رہا ہوں۔ دہلی سے ڈاکٹر گوپی چند نارنگ نے میری فرمائش پر ایک مضمون انتظار حسین کے فن پر لکھا ہے۔ یہ مضمون انھوں نے انتظار صاحب کو بھجوا دیا ہے تاکہ وہ پڑھ لیں اور مجھے لکھا ہے کہ میں یہ مضمون اُن سے منگوا لوں۔ ازراہ کرم آپ اُن سے یہ مضمون حاصل کر لیجیے۔<sup>۱۴</sup> خواجہ صاحب کی یہ کتاب اپنے موضوع پر تادیر اضافے کی حیثیت رکھتی ہے میں نے اسی زمانے میں اس پر مفصل تبصرہ اور نٹل کالج کے مجلہ ”تحقیق“ میں شائع کیا تھا۔ یہ تبصرہ اب میری کتاب ”معاصر اردو ادب“ (۲۰۰۰ء) میں شامل ہے۔<sup>۱۵</sup> میری درخواست پر خواجہ صاحب نے میرے پہلے تنقیدی مجموعے ”جستجو“ پر اپنے تاثرات ارسال کیے تھے۔ یہ قیمتی تاثرات کتاب کے پس و پیش پر شائع ہوئے۔



منسلکہ خط انتظار صاحب کے نام ہے، یہ انھیں دے دیجیے، شکریہ۔

عقیل صاحب خیریت<sup>۱۲</sup> سے ہیں۔ خاموش شاید اس لیے ہیں کہ وہ اب مقتدرہ قومی زبان کے ماہوار رسالے ”اخبار اردو“ کے ایڈیٹر بھی ہو گئے ہیں۔ مصروفیات میں اضافہ ہو گیا ہے۔ ابھی کچھ دیر میں آنے والے ہیں۔ آپ کا سلام اُن تک پہنچا دوں گا۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۵-۷-۸۱ء

☆

(۹)

برادر مکرم و محترم، سلام مسنون

پہلے آپ کا گرامی نامہ ملا اور اس کے دو روز بعد رجسٹرڈ پیکٹ۔ انتظار حسین صاحب سے مضمون حاصل کرنے اور پھر اُسے پوسٹ کرنے میں آپ کو جو زحمت ہوئی اُس کا یہ دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں۔ آپ کا خیال درست ہے کہ نارنگ صاحب کا یہ مضمون، پہلا مفصل اور متوازن جائزہ ہے۔ میں نے سنا ہے کہ ”معاصر“ میں انتظار صاحب پر ایک سیکشن ہے۔ کہیں یہ مضمون تو اس میں شامل نہیں ہے۔ اگر یہ ”معاصر“ میں چھپ رہا ہے تو پھر ”تخلیقی ادب“ میں اسے شامل کرنا مناسب نہ ہوگا۔ ویسے اب کے ”تخلیقی ادب“ آپ کی دعاؤں سے، پہلے سے بہت بہتر ہوگا۔ ہندوستان کے کئی ممتاز اہل قلم نے اپنی تخلیقات بھیجی ہیں۔

”صغیر بلگرامی“ کا مائل لیاقت حسین نے بنایا ہے۔ وہی صاحب جنھوں نے ”تخلیقی ادب“ کے سرورق بنائے تھے اور ”ابیات“ کا بھی۔

انتظار حسین صاحب نے اپنے خط میں لکھا ہے کہ وہ جو کہانی لکھتے ہیں، لاہور کے بعض ”دوست“ سینے پر چھری رکھ کر کہانی چھین لیتے ہیں۔ یہی طریقہ واردات ہم کیوں نہ آزمائیں۔ میں چاہتا ہوں تیسرے شمارے میں نارنگ صاحب کے مضمون کے ساتھ اُن کی کہانی ضرور ہو۔ میں انھیں خط لکھ رہا ہوں۔ آپ بھی گاہے بے گاہے دور سے چھری دکھاتے رہیے۔

اگست میں آپ اپنی کتاب کی طباعت سے فارغ ہو جائیں تو میرے کام کی طرف توجہ فرمائیے۔ وہی ڈاکٹر وزیر آغا کی تنقید پر لکھنے والا کام<sup>۱۳</sup> اگر اُن کی کوئی کتاب آپ کے پاس نہ ہو تو لکھیے، میں بھجوا دوں گا۔

۱۲۔ ممتاز محقق ڈاکٹر حسین الدین عقیل۔

۱۳۔ اے۔ افسوس کہ خواجہ اہل کے باوجود وزیر آغا صاحب پر ”لگ“ سے کوئی تنقیدی مضمون نہ لکھ پایا۔ جو کچھ ہے سو وہی ہے جو ”اردو تنقید کے دس سال“ میں شامل ہے۔



ڈاکٹر عقیل صاحب کو ان کی نئی ذمہ داری کی مبارک باد آپ کی طرف سے پیش کر دی ہے، لیکن خود میں نے اظہارِ افسوس کیا ہے۔ اس لیے کہ وہ اپنے گھر پر بیٹھ کر جو علمی کام کر سکتے ہیں، اُس کا نقصان ہوگا۔ میں اپنے سترہ سالہ تجربے کی بنا پر یہ رائے رکھتا ہوں کہ اداروں سے وابستگی نقصان دہ ہوتی ہے۔

پس نوشت

”تخلیقی ادب“ پر تبصرے ابھی تک آرہے ہیں۔ پشاور ریڈیو سے اشرف بخاری<sup>۱۸</sup> نے طویل تبصرہ کیا ہے۔ دو ہفتے پہلے ”ڈان“ میں بھی ایک کالم کا تبصرہ آیا تھا۔ ہندوستان کے ”عصری ادب“ میں بھی ڈاکٹر محمد حسن نے دل چسپ تبصرہ لکھا ہے۔ اس میں ایک جملہ آپ کی خاصی دلچسپی کا ہے:

”ترقی پسندوں کو برا بھلا کہنے اور جلی کٹی سنانے کی روش تحسین فراتی سے لے کر شہزاد منظر تک نے برتی ہے جو تعجب کی بات تو نہیں قابلِ رحم حرکت ضرور ہے۔

لاہور کے ”پاکستان ٹائمز“ میں محمد سلیم الرحمن صاحب نے تبصرہ کرنے کی خود ہی پیش کش کی تھی، لیکن پھر کسی مصلحت کی وجہ سے نہیں کیا اور تبصرے کے لیے رسالہ خالد احمد صاحب (قاسمی صاحب والے نہیں دوسرے) کو دے دیا۔ مگر ان صاحب نے ابھی تک تبصرہ نہیں کیا۔ اگر کہیں مل جائیں تو سبب پوچھیے گا۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۳-۷-۸۱ء

☆

(۱۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ مورخہ ۱۰ ستمبر ملا۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔ ”جسارت“ کے کالم سے میرا کوئی تعلق نہیں۔ ”تخلیقی ادب“ کے زیرِ ترتیب شمارے نے ناک میں دم کر رکھا ہے۔ ایک منٹ کی فرصت نہیں۔ بہ یک وقت پانچ کاتب کام کر رہے ہیں۔ مسودات کی چھان بین سے لے کر کتابت کی تصحیح تک کا کام اکیلا ہی کر رہا ہوں اور پھر اسی سلسلے کی خط کتابت بھی خاصی ہوتی ہے۔ ایسے عالم میں کالم لکھنا تو کیا کوئی کالم پڑھنا بھی مشکل کام ہے۔ عطاء الحق قاسمی صاحب سے کہیے کہ وہ مجھ سے اتنے خوش گمان نہ ہوں۔ اب ان کی تعریف میں کچھ چھپا ہے، خدا نخواستہ آئندہ کوئی ایسی دلی بات چھپ گئی تو وہ خواہ مخواہ بدگمان ہو جائیں گے۔ اور آپ نے میرے رنگ کی جو بات کہی ہے تو اب یہ حال ہے کہ چہرے تک کا

۱۸/۵/۸۱ء اب مرحوم ہو گئے۔ نہایت اعلیٰ علمی و ادبی ذوق رکھتے تھے۔ روزنامہ ”مشرق“ پشاور میں ایک عرصے تک کالم لکھتے رہے جو بعد از وفات ”کالم نگار“ کے زیرِ عنوان لاہور سے شائع ہوئے۔



رنگ اڑ گیا ہے تو نثر میں رنگ کہاں سے آئے گا۔

شہزاد منظر صاحب نے کتابوں کا کاروبار شروع کیا ہے، انہوں نے کچھ انفرادی ”گاہک“ تلاش کیے ہیں اور ان کے ہاتھ کتابیں بیچتے ہیں۔ وہ اچھے آدمی ہیں اور ہم سب کو ان کی مدد کرنی چاہیے۔ معاملے کے وہ بہت کھرے ہیں۔ میرزا ادیب صاحب کی کتابیں بیچ کر ان کو رقم بھجوا چکے ہیں۔ ”تخلیقی ادب“ بھی انہوں نے خاصا فروخت کیا تھا۔ اس لیے آپ انہیں بلا خوف و خطر کتابیں بھیج دیجیے۔<sup>۱۹۷۵</sup> ”جنگ“ کے لیے تھرے کی دو کتابیں ضروری ہیں، باقی سب جگہ کے لیے ایک ایک کتاب کے لیے ان سے کہیے۔

اس خط کے ساتھ ایک حقیر رقم کا چیک بھی منسلک ہے۔ یہ آپ کے اُس مضمون کے سلسلے میں ہے جو ”تخلیقی ادب“ کے دوسرے شمارے میں شائع ہوا تھا۔ یہ معاوضہ نہیں علامتی اعزاز یہ ہے۔ میں نے جب رسالہ نکالنے کا ارادہ کیا تھا تو اُسی وقت سوچ لیا تھا کہ اہل قلم کا استحصال نہیں کروں گا۔ معاوضہ تو خیر میں کیا دے سکتا ہوں۔ میں کیا میری بساط کیا۔ لیکن بقدر اشکِ بلبل اعزاز یہ تو دے سکتا ہوں۔ لہذا یہ حقیر رقم قبول فرمائیے۔ میں نے رسالے کی اشاعت کے فوراً بعد ہر مہینے دو تین ادیبوں کو اعزاز یہ بھیجنا شروع کر دیا تھا۔ آپ کی باری اب آئی ہے۔ تاخیر کے لیے معذرت خواہ ہوں۔

آپ اگر کراچی آئیں تو پروگرام یوں بن سکتا ہے کہ پہلے کراچی میں آپ کی کتاب کی تقریب رونمائی ہو اور پھر حیدر آباد میں۔ اچھا ہے اسی بہانے آپ سے ملاقات ہو جائے گی۔<sup>۲۰</sup> میں شاید اکتوبر میں لاہور آؤں۔ اس کا بہت بہت شکریہ کہ آپ نے اپنے دولت خانے پر قیام کی دعوت دی ہے، لیکن ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے بہت پہلے طے ہو چکا ہے کہ انہیں کے ہاں ٹھہروں گا لیکن اس میں شک نہیں کہ زیادہ وقت آپ ہی کے ساتھ گزرے گا۔

حسب معمول انتظار حسین کے نام کا خط منسلک ہے۔ اسے پڑھ لیجیے اور پھر موصوف سے مل کر جواب بھی حاصل کر لیجیے۔ سلیم احمد صاحب کو فون پر آج ہی آپ کا پیغام پہنچا دوں گا۔ آپ نے ”ادب لطیف“ کو میری کتاب دی، ٹھیک ہے، لیکن یہ ان لوگوں کے مطلب کی چیز نہیں۔ عصری ادب کے تھرے کا عکس جلد ہی بھجوا دوں گا۔<sup>۲۱</sup>

اور سب سے اہم بات یہ کہ آپ کا مضمون کب آرہا ہے؟

<sup>۱۹۷۵</sup>۔ شہزاد منظر نے مکہ بمس لاہور سے ”جستجو“ کے ۲۵ صفحے مناسب کمیشن کے ساتھ طلب کیے تھے اور رقم کی جلد ادائیگی کا وعدہ کیا تھا۔

<sup>۲۰</sup>۔ پہلی تنقیدی کتاب کی اشاعت کے وقت میں بہت پر جوش تھا۔ خواجہ صاحب کا خیال تھا کہ کراچی و حیدر آباد میں اس کی تقریب رونمائی ہو تو کچھ مضائقہ نہیں، افسوس کہ میں خواہش کے باوجود کراچی و حیدر آباد نہ جاسکا۔

<sup>۲۱</sup>۔ ”عصری ادب“ (دہلی، مدیر ڈاکٹر محمد حسن) میں ”تخلیقی ادب“ کے پہلے دو شماروں پر تمبرہ مدیر کے قلم سے لکھا تھا۔ تمام مشمولات میں میرا مقالہ ”آدھ تنقید کے دس سال“ کو شدت سے ہدف تنقید بنایا گیا تھا۔ میں وہ تمبرہ دیکھنے کا منتہی تھا۔



کل مولانا ابوسلمان کے بیٹے کی شادی ہے۔ سب احباب جمع ہوں گے۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۳-۹-۸۱ء

☆

(II)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا اور انتظار حسین صاحب کا افسانہ۔ ان عنایت کے لیے سراپا پاس ہوں۔  
انتظار صاحب کی شرکت سے افسانوی حصہ اب کے خاصا جان دار ہو گیا ہے۔  
آپ کا مضمون اگر نومبر کے آخر تک مل جائے تو سبحان اللہ، ورنہ پھر آئندہ کسی پرچے میں  
یہ مضمون چھپے گا۔ حیرت ہے کہ ایک انتہائی مشکل موضوع پر آپ نے چند ہفتوں میں مضمون لکھ دیا تھا، مگر  
اب کے کئی مہینے بھی ناکافی ہو گئے۔ جولائی سے راہ دیکھ رہا ہوں۔ میں نے ایک مرتبہ خدا سے دعا مانگی تھی  
کہ آپ کو ڈاکٹر وحید قریشی جیسا علم ملے، معلوم ہوتا ہے کہ دعا قبول ہوئی، علم کے ساتھ ساتھ عادات بھی  
کچھ اُنھی جیسی ہوتی جا رہی ہیں۔

حضرت! اخباریات کے سلسلے میں آپ مجھے کیوں کانٹوں میں گھسیٹتے ہیں۔ میں کہاں اور یہ  
دباں کہاں۔ سنا ہے حضرت عقیل ہی یہ کام انجام دے رہے ہیں۔ عقیل صاحب دیکھنے میں اتنے سنجیدہ ہیں  
کہ اگر کبھی کبھار مسکرا دیتے ہیں تو ایسا محسوس ہوتا ہے جیسے مسکراہٹ نہ ہو کتابی چہرے پر کتابت کی کوئی  
غلطی ہو۔ لیکن جب لکھتے ہیں تو معاملہ برعکس ہوتا ہے۔ محمد علی صدیقی نے بھی ایک روز فون پر آپ ہی  
جیسے خیالات کا اظہار کیا تو میں نے عرض کیا، ابھی تو آپ تعریف کر رہے ہیں، لیکن کسی دن خدا نخواستہ  
لکھنے والے نے آپ کی شان میں گستاخی کر دی تو آپ میرے بارے میں رائے تبدیل کر دیں گے، لہذا  
اپنی تعریف اپنے ہی پاس رکھیے۔ ان صاحب کی تازہ ترین تحقیق آپ نے سنی۔ ڈاکٹر علی شریعتی کی کتاب  
”ما و اقبال“ کے بارے میں کہنے لگے، ”ماوزے تنگ اور اقبال کے فکری اشتراک کے بارے میں بڑا  
معروضی مطالعہ ہے۔“ ۲۲۵

پچھلے خط میں، میں نے لکھا تھا کہ ”ما و نو“ جولائی ۸۰ء سے نہیں مل رہا لیکن پرچوں کا جائزہ  
لینے سے معلوم ہوا کہ مجھے مئی تک کے شمارے ملے ہیں۔

اب آپ ازراہ کرم قائم نقوی صاحب سے کہیے کہ جون سے اب تک کے تمام شمارے وی  
۲۲۵۔ صرف یہی نہیں حضرت نے علی شریعتی کے ہاں مستعمل اصطلاح ”مختبہ“ کو بھی ”متحدہ“ پڑھا تھا اور لکھا تھا کہ علی شریعتی  
ملت اسلامیہ کو ”متحدہ“ ہونے کا درس دیتے ہیں۔ اس حوالے سے ایک دلچسپ خبر اُس زمانے میں ”جسارت“ کے ادبی صفحے پر  
شائع ہوئی تھی تازہ بہ تازہ کے زیر عنوان۔ ملاحظہ ہو جسارت ۲۰ فروری ۱۹۸۱ء۔



پی پی سے بھیج دیں اور ۸۲ء کا چندہ بھی وصول کر لیں۔ کہیں یہ قائم نقوی بھی ڈاکٹر وحید قریشی کے شاگرد تو نہیں؟ ”فنون“ میں ان کا کلام بالکل پسند نہیں آیا۔ اگر انھوں نے ”ماہ نو“ کے شمارے بھیج دیے ہوتے تو میری رائے ان کے کلام کے بارے میں بھی کچھ بہتر ہو جاتی۔

منسلک خط انتظار حسین صاحب کے لیے ہے۔ ازراہ کرم انتظار صاحب کی تصویر اور مختصر سوانحی کوائف حاصل کر لیجیے۔ اُن سے معلوم کر کے خود ہی لکھ دیجیے۔ سال پیدائش، تعلیم، تصانیف کی سند دار فہرست وغیرہ۔ اپنی تصویر اور کوائف بھی بھجوا دیجیے۔ اگر آپ کا مضمون نہ بھی ملا تو غزل اور نظم کا ترجمہ تو میں شامل کر ہی رہا ہوں۔

عطاء الحق قاسمی صاحب سے ملاقات کی تفصیل لکھ چکا ہوں۔ اُن کے بال مجھے بہت پسند آئے۔ معلوم ہوتا ہے کہ خون عاشقان اُن کے سر پر چڑھ کر بول رہا ہے۔

”فنون“ میں آپ کا خط پڑھا۔ محمد علی صدیقی اور عبدالعزیز خالد کو آپ نے ایک مٹی تھیدی لائھی سے ہانکا ہے۔ خالد صاحب تو خیر وسیع القلب ہیں، وہ علمی اختلاف کو برداشت کر جائیں گے مگر دوسرے صاحب تو غیر علمی اختلافات کو بھی برداشت کرنے کی توفیق نہیں رکھتے۔

عقیل صاحب کو آپ کا پیغام پہنچا دیا ہے۔

جواب کا انتظار رہے گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۵-۱۱-۸۱ء

☆

(۱۲)

برادر محترم و مکرم، سلام مستنون

گرامی نامہ ملا۔ ممنون ہوں۔ سب سے پہلے تو گھر میں ایک نئے فرد کے اضافے کی دلی مبارک باد قبول کیجیے۔<sup>۲۳</sup> میری اہلیہ کی طرف سے بیگم صاحبہ کی خدمت میں مبارک باد پہنچا دیجیے۔ ہم دونوں کی دعا ہے کہ یہ بچہ آپ دونوں کے لیے، آپ دونوں کے متعلقین کے لیے خیر و برکت کا باعث ہو۔ امید ہے بیگم صاحبہ اب پوری طرح صحت یاب ہو چکی ہوں گی۔

گھریلو مصروفیات کے پیش نظر یقیناً آپ پڑھنے لکھنے کے کاموں میں پوری طرح مشغول نہیں رہے ہوں گے۔ ایسی صورت میں آپ کا مضمون نہ لکھنا، حالات کے عین مطابق ہے۔ مجھے قطعاً کوئی شکایت نہیں۔ لکھنے لکھانے کا معاملہ تو زندگی بھر کا ہے۔ اب نہیں تو آئندہ سہی۔ میں کون سا آپ کا چیچھا چچوز دوں گا۔

۲۳۔ اشارہ میرے پیلے بچے عمر فاروق کی ولادت کی طرف ہے۔



انتظار صاحب والی تصویر بھی مل گئی اور آپ دونوں کے کوائف بھی۔ بہت بہت شکریہ۔ لیکن آپ نے اپنی تصویر نہیں بھیجی۔ میں نے جو تصویر اتاری تھی وہ شاید آپ کو پسند نہ آئی ہو لہذا اپنی پسند کی تصویر بھیج دیجیے۔ ”ماہ نو“ کے شمارے ملے، لیکن ایک شمارہ اب بھی کم ہے یعنی ستمبر ۸۱ء کا۔ یہی وہ شمارہ ہے جس میں ”تحقیقی ادب“ پر تبصرہ چھپا ہے۔ اگر یہ شمارہ مل جائے تو بڑا کرم ہوگا۔

گلڈ کا انعام میں نے محض اس وجہ سے واپس کیا ہے کہ یہ میرے مزاج کے خلاف ہے۔<sup>۲۳</sup> عطاء الحق قاسمی صاحب نے طفیل صاحب کا بیان چھاپا تھا اس کا جواب میں نے انھیں بھیجا ہے۔ معلوم نہیں وہ شائع کریں گے یا نہیں؟ اکرام چغتائی صاحب کہاں ہیں؟ کیا وہ ملک سے باہر چلے گئے؟ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۹-۱۲-۸۱ء



(۱۳)

برادر محترم و مکرم، سلام مستنون

گرامی نامہ ملا، ممنون ہوں۔

عقلمند صاحب خطوں کا جواب شاید اس لیے نہیں دیتے کہ آج کل وہ عروسی ہزار داماد بنے ہوئے ہیں۔ کم و بیش نصف درجن اداروں سے اُن کا جائز یا ناجائز تعلق ہے۔ میں نے اُن سے بات کی تھی، کہنے لگے کہ فراقی صاحب کا وعدہ چار کالم مہینے میں لکھنے کا تھا، لیکن وہ سمجھتے ہی نہیں۔<sup>۲۵</sup> ہر دوسرے مہینے رسالہ ”اسلوب“ کی ڈمی چھاپنی پڑتی ہے، لیکن میں نے ڈمی کی بجائے کوئی مختصر کتاب چھاپ دینے کا منصوبہ بنایا ہے۔ بہت سی چیزیں ”بازیافت“ کے لیے کتابت کرائی تھیں۔ وہ پڑی ہیں۔ پہلے سلیم احمد کی کتاب چھاپنی تھی، اب ڈاکٹر شوکت سہروردی مرحوم کی ہے۔ ”اردو قواعد“ چھاپنی ہے۔ یہ اپنی نوعیت کی منفرد کتاب ہے، آپ دیکھیں گے تو خوش ہوں گے۔

محمد سلیم الرحمن کی تصویر کسی طرح حاصل کیجیے، ملاقات ہو تو میرا پیغام پہنچا دیجیے۔ تصویر کے سلسلے میں حضرت شرمیلا نیگور معلوم ہوتے ہیں۔ معلوم نہیں کیوں لوگ شعر چھپواتے وقت تو شرماتے نہیں لیکن تصویر کے معاملے میں شرم فرماتے ہیں۔ مولانا نعیم صدیقی کی تصویر کے سلسلے میں فضل من اللہ صاحب نے وعدہ کیا تھا۔ اُن سے فرمائیے کہ کم از کم یہ وعدہ اسی دنیا میں پورا کردیں۔ اکرام چغتائی صاحب ۱۰ اپریل کو کراچی پہنچ رہے ہیں۔ تین چار روز میرے ساتھ گزاریں گے۔ پھر آگے روانہ ہوں

<sup>۲۴</sup>۔ بناب مشفق خواجہ کو ان کے تحقیقی کارنامے ”جائزہ مخطوطات اردو“ پر گلڈ انعام دیا گیا تھا جو انھوں نے قبول نہیں کیا تھا۔

<sup>۲۵</sup>۔ ان دنوں میں نے ”بسمارت“ کے ادبی صفحے پر ”گویا دبستان کھل گیا“ کے بجائے ”کتاب نامہ“ کے زیر عنوان کتابوں پر راجح و آرنجیل لکھ شروع کر دیے تھے۔



گئے۔ ۱۳/۱۳ اور ۱۵/۱۳ اپریل کو ڈاکٹر مختار الدین احمد علی گڑھ سے آرہے ہیں۔ وہ دو ایک روز کراچی میں قیام کرنے کے بعد لاہور ایک دن کے لیے جائیں گے اور وہاں ڈاکٹر وحید قریشی کے ساتھ قیام کریں گے۔ اس کی اطلاع ڈاکٹر صاحب کو دے دیجیے گا۔

”تخلیقی ادب“ کی سول انجینس کے سلسلے میں کسی سے بات ہوئی؟ اردو ڈائجسٹ والوں سے میں اب کوئی تعلق نہیں رکھنا چاہتا کیوں کہ معاملے کے اچھے ثابت نہیں ہوئے۔ میری رقم اس طرح توڑ توڑ کر ادا کی جیسے کوئی کسی کو خیرات دیتا ہے۔ اب بھی ان کی طرف ایک بڑی رقم واجب ہے۔ دیکھیے یہ کب ملتی ہے۔ محمد ارشاد کے مضمون کا کیا معاملہ ہے۔ سنا ہے کہ اس پر دے میں کوئی اور ہے؟<sup>۲۶</sup> ”تخلیقی ادب“ بس کسی دن بھی آسکتا ہے۔ واجبات وصول کر رہا ہوں۔ جس دن کاغذ کی خریداری کی رقم جمع ہوگئی اسی دن طباعت شروع ہو جائے گی۔ اگلا شمارہ غلام عباس کے لیے مخصوص ہے۔ اس موضوع پر ابھی سے لکھنا شروع کر دیجیے۔ اب کے کوئی بہانہ نہیں چلے گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۸-۳-۸۲ء

☆

(۱۴)

برادر مکرم، سلام مستنون

آپ کو جان کر حیرت ہوگی (سرت کیوں ہونے لگی) کہ ۲۸ مئی کو میں لاہور پہنچ رہا ہوں۔ دو تین دن لاہور میں قیام رہے گا۔ ایک دن آپ مجھے لاہور کے تمام تاریخی آثار (مع ڈاکٹر عبداللہ چغتائی) دکھائیں گے۔ یہ ایک دن ابھی سے سنبھال کر رکھ لیجیے۔ مصروفیت کا عذر مسموع نہ ہوگا۔ وقت کم ہے، میں شاید سب دوستوں سے نہ مل سکوں، سب کی خوش بو آپ ہی میں مل جائے گی۔ میں شاید کسی ہونٹ میں ٹھہروں گا۔ تفصیلات ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے معلوم کر لیجیے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۳-۵-۸۲ء

☆

۲۶- ”فنون“ میں مسکری صاحب اور دبستان مسکری کے ضمن میں ایبٹ آباد کے محمد ارشاد صاحب کا ایک سلسلہ مضمون شروع ہوا تھا۔ اس کی جانب اشارہ ہے۔ چونکہ اس زمانے میں محمد ارشاد صاحب معروف نہیں تھے اس لیے بعض حضرات کا خیال تھا کہ ”منصور کے پردے میں“ کوئی اور محقق غلطو ہے۔



(۱۵)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

بہت عرصے سے آپ کا کوئی خط نہیں آیا، حالاں کہ میرا آخری خط جواب طلب تھا اور میں نے عرض کیا تھا کہ عالی صاحب کے سفر ناموں پر یا شاعری پر ایک مضمون چاہیے۔<sup>۲۷</sup> حیرت ہے کہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کی شاگردی کے اثرات آپ نے فارغ التحصیل ہونے کے بعد قبول کیے۔ وہ بھی وعدے کرنے میں بڑے فراخ دل ہیں اور ایسے وعدہ کے وقت اپنی وسعت قلبی پر نادم ہوتے ہیں۔ آپ کی کتاب اب کے کراچی کی بجائے حیدر آباد سندھ بھیجی گئی تھی۔ صوفی عبدالرشید<sup>۲۸</sup> جن کے ذمے یہ کام کیا تھا وہاں سے ۱۵ نومبر کا چیک اپنے نام لے کر آئے ہیں۔ گویا ختم آئے گا، صراحی آئے گی، تب جام آئے گا۔ میں اپنے پاس سے چیک بھیج رہا ہوں۔ یہ آپ قبول کر لیجیے۔ میں پہلے بھی ایسا کر سکتا تھا، لیکن اُس وقت ”تخلیقی ادب“ نے زیر بار کر رکھا تھا۔ اب صورت حال بہتر ہے۔ اس لیے مجھے قطعاً کوئی زحمت نہیں ہوگی۔

اور سنائیے کیا حال ہے۔ پچھلے دنوں ”جسارت“ میں ”فنون“ پر جو کالم چھپا تھا اُس نے خاصا ہنگامہ کر رکھا ہے۔ بعض لوگوں نے شبہ کیا ہے کہ یہ کالم میں نے لکھا تھا۔ ذرا سوچئے ایسے کاموں سے میرا کیا تعلق؟ حد تو یہ ہے کہ بدخواہوں نے جناب احمد ندیم قاسمی کے کان بھی بھرے ہیں اور انھوں نے شکایت کا خط لکھا ہے۔ یہی نہیں ”حریت“ میں ایک جوابی کالم بھی شائع کرایا ہے۔ مشکور حسین یاد صاحب کا بھی ایک شکایتی خط آیا ہے۔ ان دونوں حضرات کو میں نے جواب دیا ہے کہ آپ نے جو کچھ سنا، غلط ہے۔ آپ کے تفصیلی خط کا انتظار رہے گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۳۱-۱۰-۸۲ء

☆

(۱۶)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

آپ کے عنایت نامے کے انتظار میں ہوں۔ شدید انتظار اس لیے ہے کہ اب صرف آپ کے مضمون کی کتابت ہوگی، باقی سب کچھ تیار ہے۔

۲۷- بالآخر میں نے عالی صاحب کی سفر نامہ نگاری پر مقالہ لکھا۔ کچھ باتیں سخن مستران بھی لکھ دی تھیں جو مضمون چھپنے کے بعد شاید عالی صاحب کو پسند نہ آئیں اسی لیے عالی صاحب پر چھپنے والے ارمغان میں میرا مضمون ”عالی جی کی سفر نامہ نگاری“ بار نہ پاسکا۔ یہ مقالہ ”تخلیقی ادب“ میں چھپنے کے کئی برس بعد میری کتاب ”محاصرہ اردو ادب“ میں شامل ہوا۔  
۲۸- انجمن ترقی اردو کے بے مثال خیر خواہ اور خادم۔



۱۳۱۲ کو ڈاکٹر وحید قریشی اور ڈاکٹر سید عبداللہ صاحبان تشریف لائے۔ حسب معمول ان سے ملاقاتیں رہیں۔ آپ کو جان کر حیرت ہوئی کہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے ربع صدی کی طویل رفاقت میں پہلی مرتبہ کوئی وعدہ پورا کیا۔ یعنی عالی صاحب کی شاعری پر مضمون لکھ ڈالا۔ محو حیرت ہوں کہ دنیا کیا سے کیا ہو جائے ہے۔

ڈاکٹر صاحب کے ہاتھ میں نے تین کتابیں بھیجی ہیں۔ ان میں ایک تو آپ کے پسندیدہ کالم نگار حمزہ فاروقی کا سفرنامہ ہے، دوسری ”پرائیمن اردو“، تیسری محترمہ آوا جعفری کا مجموعہ کلام، جو انھوں نے آپ تک پہنچانے کے لیے دیا تھا۔ اس کی رسید اگر آپ انھیں براہ راست بھیج دیں تو مناسب ہوگا۔ آوا صاحب کے مجموعے پر آپ ”جسارت“ میں ضرور لکھیے گا۔ ”سیارۃ“ میں آپ کا مقالہ دیکھا۔ آپ کی تنقید بھی ذور مار میزائل ہے۔ آپ نے ایک ایسے موضوع پر سیر حاصل بحث کی ہے جس کے بارے میں صد فی صد پاکستانی لاعلم ہیں۔ میری معلومات میں تو بے حد اضافہ ہوا۔

”سیارۃ“ والے سلیم احمد کے چچھے کیوں پڑ گئے ہیں۔<sup>۲۹۷</sup> اپنے ہم دردوں کو اتنی بے رحمی سے نہیں کھونا چاہیے۔ سلیم احمد جو کچھ بھی ہوں، ان کی ہم دردیاں اسلامی ادب کی تحریک سے رہی ہیں۔ ”سیارۃ“ والوں کو اپنے ہم دردوں کو ہدف نہیں بنانا چاہیے۔ ضد میں آ کر سلیم احمد بھی محاذ کھول سکتے ہیں اور انھوں نے ایک دو کالم لکھے بھی ہیں۔<sup>۳۰۷</sup> اس جھگڑے سے کسے فائدہ پہنچے گا۔ آپ ذرا محترم نعیم صدیقی صاحب کو سمجھائیے کہ یہ وقت آپس میں لڑنے کا نہیں ہے۔ فضل من اللہ صاحب نے اپنے تبصرے میں ایک زیادتی یہ بھی کی ہے کہ ”نیا دور“ کے ایڈیٹر کا نام جمیل جالبی لکھا ہے جب کہ جالبی صاحب کا نام پرچے پر نہیں چھپتا۔

میں خیریت سے ہوں اور دعا کرتا ہوں کہ آپ بھی خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۵-۱۲-۸۲ء

☆

(۱۷)

برادر مکرم و محترم، سلام مستنون

گرامی نامہ ملا اور مضمون بھیجی۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔ مقالہ آپ نے بہت اچھا

۲۹۷۔ کچھ ایسا یاد پڑتا ہے کہ سلیم احمد مرحوم نے حضرت یوسفؑ کے معروف خواب کی نفسیاتی توجیہ اپنے کسی مقالے میں کی تھی جس پر ”سیارۃ“ کے مبرا انتظامی جناب فضل من اللہ نے انھیں اپنے پرچے میں شدید طور پر ہدف تنقید بنایا تھا۔  
۳۰۷۔ اس زمانے میں سلیم احمد ”حریت“ (کراچی) میں کالم لکھا کرتے تھے۔



لکھا۔<sup>۳۱</sup> جی خوش ہو گیا۔ کرم کردی الہی زندہ باشی۔

مقالے کا پہلا حصہ پڑھ کر خیال آیا کہ جب آپ کمبل پوش کے سفرنامے کے بارے میں اتنی اچھی رائے رکھتے ہیں تو پھر اسے مرتب کیوں نہیں کر دیتے! ایک زمانے میں میرا ارادہ تھا کہ اسے مرتب کروں گا۔ اس مقصد کے لیے ایک خوش خط نقل بھی تیار کرائی تھی۔ اگر آپ کا ارادہ ہو تو یہ نقل آپ کو بھیج دوں۔<sup>۳۲</sup> میرے پیش نظر جو نسخہ تھا، اس کے کچھ صفحات کم تھے۔ یہ کمی آپ پنجاب یونیورسٹی لاہور کے نسخے سے پوری کر لیجیے۔ اس میں آپ کو کام زیادہ نہیں کرنا ہوگا۔ بس یہ کام ہے:

۱۔ لاہور کے نسخے سے لفظ بہ لفظ مقابلہ کرنا ہوگا۔

۲۔ بعض جگہ حواشی لکھنے ہوں گے کہ کہیں کسی مقام کا نام غلط ہے یا اس کا تلفظ ایسا کیا ہے کہ اسے پہچاننا مشکل ہوتا ہے۔

۳۔ ایک عدد دیباچہ لکھنا ہوگا۔ کمبل پوش کے حالات کسی دوسری جگہ نہیں ملتے۔ جو کچھ مواد ہے وہ اسی سفرنامے کے اندر ہے۔ مثلاً ایک جگہ وہ لکھتا ہے میرا مذہب سلیمانی ہے۔ اس کی اشاعت کا انتظام میں کراؤں گا۔

آؤ جعفری صاحب کی کتاب پر تبصرہ ”جسارت“ میں جلد لکھ دیجیے۔ یہ سلسلہ آپ باقاعدہ جاری رکھیے۔ لوگ اسے پسند کرتے ہیں اور اس کے انتظار میں رہتے ہیں۔

ملک حسن اختر نے مدبر ”جسارت“ کو ایک خط لکھا ہے جس میں انھوں نے کہا ہے کہ۔ ”جسارت“ میں ان کے خلاف مبہم چلائی گئی ہے۔ وجہ یہ بتائی ہے کہ خامہ بگوش اور تحسین فراقی کا اس تاریخ میں ذکر نہیں ہے، اس لیے یہ دونوں ناراض ہو گئے۔<sup>۳۳</sup> حضرت خامہ بگوش نے اس پر یہ تبصرہ کیا ہے کہ اگر اس تاریخ میں ان کا ذکر ہوتا تو وہ مصنف پر ازالہ حیثیت عرفی کا دعویٰ دائر کر دیتے۔ کیا زمانہ آگیا ہے کہ آپ سچی بات کہیں تو فوراً اسے بدمنتی پر مبنی قرار دے دیا جاتا ہے!

آج کل علی جواد زیدی صاحب یہاں آئے ہوئے ہیں۔ ۱۳ جنوری کو لاہور جا رہے ہیں۔

۳۱۔ اشارہ جمیل الدین عالی صاحب کے سفرناموں پر میرے مضمون کی طرف ہے جو اب میرے مجموعہ ”مقالات“ ”معاصر اردو ادب“ میں شامل ہے۔ یہ مقالہ اولاً خواجہ صاحب کے ”تحقیقی ادب“ شمارہ ۳ میں شائع ہوا تھا۔

۳۲۔ خواجہ صاحب کے ایما پر میں نے ان سے ”جائزات فرنگ“ (تاریخ بھٹی) کی نقل بھیجنے کی درخواست کی جو مرحوم حسین سروری سے تیار کرائی گئی تھی۔ بعد ازاں میں نے اسے اگست ۱۹۸۳ء میں مفصل مقدمے اور حواشی کے ساتھ شائع کیا۔ محترم مظفر عباس نے میرے مرتبہ اور شائع کردہ سفرنامے (کمبل پوش) کے ایک برس بعد ”جائزات فرنگ“ کو مکرر شائع کیا مگر اس پر تاریخ یوچوہ ۱۹۸۲ء درج فرمائی۔ اپنے اس نسخے میں انھوں نے میرے تحقیقی اکتسابات و ادبیات سے بغیر حوالے کے بھرپور استفادہ فرمایا تھا۔ اس پر اخبارات و رسائل میں دیر تک بحث مباحث کا سلسلہ چلتا رہا۔

۳۳۔ ملک حسن اختر نے اسی زمانے میں ایک ”تاریخ ادب اردو“ تالیف فرمائی تھی جس کے تحقیقی تسامحات کی مشفق خواجہ نے اپنے مخصوص انداز میں نشان دہی کی تھی۔ کتاب میں اس قدر غلطائیں تھیں کہ ان پر ایک مضمون میں نے بھی باندھا تھا جو ”جسارت“ کے ادبی صفحے پر شائع ہوا تھا۔ میں ان دنوں ”جسارت“ میں ”کتاب نامہ“ کے زیر عنوان ہفتہ وار تبصرے لکھا کرتا تھا۔



بہت صاحبِ علم اور نفیس آدمی ہیں۔ میں نے ان سے آپ کا ذکر کیا ہے۔ آپ ان سے ضرور ملیے گا۔  
 ”الاعلام“ والا مضمون دیکھا۔ لکھنے والا پڑھا لکھا آدمی معلوم ہوتا ہے۔ عسکری صاحب کی  
 تعریف میں جو مبالغہ ہوتا رہا ہے، یہ سب اُس کا ردِ عمل ہے۔<sup>۳۳</sup> سنا ہے، علی گڑھ کے ابوالکلام قاسمی نے  
 عسکری صاحب پر کوئی کتاب مرتب کی ہے۔<sup>۳۵</sup> کیا یہ آپ کی نظر سے گزری ہے؟  
 خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۹-۱-۸۳ء

☆

(۱۸)

برادرِ مکرم و محترم، سلام مسنون

آپ کا تعزیت نامہ مل گیا تھا۔ آپ کے حرفِ تعزیت سے بڑی تقویت ملی۔ بس دعا کیجیے کہ  
 خدا مرحوم کو اپنے جوارِ رحمت میں جگہ دے۔<sup>۳۶</sup> مِثَمین سفرنامہ نہیں لے گئے تھے بلکہ مضامین کا مجموعہ لے  
 گئے تھے۔ سفرنامہ انھوں نے کسی پبلشر کو دیا تھا یہ ہر حال مجھے صحیح صورت حال یاد نہیں۔ آپ کی موجودگی  
 ہی میں کچھ تفصیلات انھوں نے بتائیں تھیں یا پھر جب میں ڈاکٹر وحید قریشی کے ساتھ اُن سے ملا تھا تو  
 اس موضوع پر گفتگو ہوئی تھی۔ اب لاہور آؤں گا تو مزید معلومات حاصل کروں گا۔ مولانا ابوسلمان  
 صاحب نے اُن کے بارے میں ایک مضمون گزشتہ جمعہ کو ”جنگ“ کے ادبی صفحے پر لکھا تھا، امید ہے نظر  
 سے گزرا ہوگا۔

لیسین رضوی صاحب کا کیا معاملہ ہے؟ میں اس سلسلے میں بالکل لاعلم ہوں۔ اگر آپ کچھ  
 بتا سکیں تو کرم ہوگا۔

ایک دلچسپ بات سنئے۔ پچھلے سال میں نے محمد سلیم الرحمن صاحب سے کہا تھا کہ کبمل پوٹش کا  
 سفرنامہ آپ مرتب کیجیے لیکن انھیں یہ تجویز پسند نہ آئی۔ اب اُن کا خط آیا ہے کہ وہ اور اکرم چغتائی مل کر  
 یہ کام کرنا چاہتے ہیں۔ میں نے انھیں لکھ دیا ہے کہ حسین فراقی صاحب اب یہ کام کر رہے ہیں اور انھوں  
 نے کام کا ایک حصہ مکمل بھی کر لیا ہے۔ محمد سلیم الرحمن صاحب سے ملاقات ہو تو آپ بھی انھیں صورتِ حال  
 سے مطلع کر دیجیے تاکہ خواہ مخواہ ٹکرا نہ ہو۔

<sup>۳۳</sup> اشارہ محترم ساجد علی کے اس سلسلہ مضامین کی جانب ہے جو ”الاعلام“ (مدیر: جاوید احمد غامدی) میں یہ سلسلہ عسکری  
 شائع ہوا تھا۔

<sup>۳۵</sup> یہ کتاب ”مشرق کی بازیافت“ کے زیرِ عنوان شائع ہوئی تھی۔ مقالات کا نہایت عمدہ مجموعہ ہے۔

<sup>۳۶</sup> اشارہ ہے خواجہ صاحب کے تاجِ زاد بھائی ممتاز محقق اور عالمِ کرل خواجہ عبد الرشید کی وفات کی جانب۔ مرحوم سے میری  
 بھی نیاز مندی تھی۔ میری نگرانی میں محترمہ مصمت بیول نے مرحوم کی علمی خدمات پر ایم اے (اردو) کا ایک تحقیقی مقالہ لکھا تھا۔



ڈاکٹر وحید قریشی کا یہاں شدید انتظار ہے۔ تقریباً روزانہ فون پر بات ہوتی ہے۔ ہر روز ۱۰۰ مناتے ہیں کہ کل آؤں گا۔ اگر وہ بالاقساط تشریف لاتے تو اب تک مکمل طور پر پہنچ چکے ہوتے۔ ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب پچھلے ہفتے آج ہی کے دن کراچی میں تھے۔ صبح سے رات تک کا وقت اُن کے ساتھ گزرا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۳-۲-۸۳ء



(۲۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا گرامی نامہ مل گیا۔ معذرت خواہ ہوں کہ جواب قدرے تاخیر سے دے رہا ہوں۔ سبب یہ ہوا کہ ڈاکٹر مختار الدین احمد (علی گڑھ) آگئے تھے۔ اس کے بعد میں حیدر آباد سندھ چلا گیا۔ ایک صاحب کے پاس مخطوطات کا بہت بڑا ذخیرہ ہے۔ وہ دن ان نوادر کو دیکھنے میں صرف ہوئے۔ رات دس بجے واپس آیا ہوں اور صبح سب سے پہلا کام یہ کر رہا ہوں کہ آپ سے ہم کلام ہوں۔

کمبل پوش کے سفر نامے کے سلسلے میں آپ نے جو کچھ لکھا ہے، اُس کے پیش نظر ضروری ہے کہ آپ اسے جلد از جلد شائع کرادیں۔ اگلے کام اس کی اشاعت ہے، اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا کہ کون چھاپے۔ میں نے جو آپ سے درخواست کی تھی کہ اسے مرتب کر دیجیے تو اس کا مطلب ہرگز یہ نہیں تھا کہ اسے میں ہی چھاپوں گا۔ ایک اچھی چیز ہے اور اسے بہ ہر حال منظر عام پر آنا چاہیے۔ اس کا وسیلہ مکہ بکس ہو یا مکتبہ اسلوب، ایک ہی بات ہے۔ ویسے بھی مکتبہ اسلوب کی طرف سے اتنی جلدی اشاعت ممکن نہیں کیوں کہ تمام وسائل ”تخلیقی ادب“ کی نذر ہو چکے ہیں۔

میں نے شاید پہلے عرض کیا تھا کہ کمبل پوش کے بارے میں آپ کو اودھ کی تاریخوں یا دوسری کتابوں میں کچھ نہیں ملے گا۔ جو کچھ بھی ہے، وہ اسی سفر نامے کے اندر ہے۔

مرزا ابوطالب کا سفر نامہ ”میر طائبی“ ۳۷۶ آپ کو کہاں سے مل گیا؟ کون سا ایڈیشن ہے اور یہ کس کتب خانے میں ہے؟ میں ایک عرصے سے اس کی تلاش میں ہوں۔ کراچی میں یہ کسی جگہ نہیں ہے۔ میوزیم میں ایک قلمی نسخہ ہے لیکن بہت خراب خط میں۔ کمبل پوش کا پہلا ایڈیشن یہاں نہیں ہے ورنہ عکس حاصل کر کے بھیج دیتا۔

آج کل یہاں ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کی وجہ سے بڑی رونق ہے۔ وہ اپنی موجودہ ملازمت

۳۷۷۔ مرزا ابوطالب استنباطی لندن کے سفر نامے کا پورا نام ہے: ”میر طائبی فی بلاد افرنقی“۔ اس کا مطبوعہ نسخہ نہ صرف یونیورسٹی لائبریری لاہور میں موجود ہے بلکہ اس کے ایک حصے کا اردو ترجمہ از محضول مراد آبادی بھی مذکورہ لائبریری میں محفوظ ہے۔ میں نے ”غائبات فرنگ“ کے مفصل مقدمے میں ان دونوں سے بخوبی استفادہ کیا تھا۔



سے بہت خوش ہیں۔ مجھے خوشی اس بات کی ہے کہ وہ پنجاب یونیورسٹی کی سیاست سے محفوظ ہو گئے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۹-۵-۸۳ء

☆

(۲۱)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

آپ کے گرامی نامے کا شدید انتظار تھا، میرا خیال تھا کہ آپ بھارت سے واپسی پر طویل خط لکھیں گے جن میں سفر کے تاثرات و واقعات ہوں گے۔ لیکن آپ نے چند سطروں پر ٹرکا دیا۔ بہ ہر حال اب سفر کی یادداشتوں کو ایک مضمون کی صورت میں چھپوا دیجیے تاکہ معلوم ہو کہ آپ کس کس سے ملے اور کیا کیا باتیں ہوئیں۔ ۳۸

”عجائبات فرنگ“ کا انتساب اپنے نام دیکھ کر میں سخت شرمندہ ہوا۔ صرف انتساب ہی کیا کم تھا کہ شعر پڑھ کر میں مزید نادم ہوا۔ بعض شریف لوگوں کا یہ دستور ہوتا ہے کہ جب کسی عزیز میں کوئی خوبی دیکھنے کے متنبی ہوتے ہیں تو یہ تصور کر لیتے ہیں کہ وہ مفروضہ خوبی اس شخص میں موجود ہے۔ آپ کا طرز عمل بھی کچھ ایسا ہی ہے۔ بہ ہر حال آپ نے میری عزت افزائی کی ہے اور اس کے لیے ممنون ہوں۔

”جنگ“، ”ڈان“ اور ”جسارت“ میں تبصرے عنقریب شائع ہوں گے۔ ”جسارت“ میں پاشا رحمان لکھیں گے۔

”تخلیقی ادب“ واقعی شائع ہو رہا ہے، بلکہ کچھ کاپیاں پریس جا بھی چکی ہیں۔ نومبر میں لازماً (ان شاء اللہ) شائع ہو جائے گا۔ اسے دو حصوں میں بانٹ دیا ہے۔ دونوں حصے آٹھ آٹھ سو سے زائد صفحات کے ہیں۔ فی الحال پہلا حصہ مارکیٹ میں آئے گا۔ اُس کے ایک ماہ بعد دوسرا۔ یہ فیصلہ کاروباری نقطہ نظر سے کیا گیا ہے۔ پہلے حصے کی اشاعت کے ساتھ میں بھی لاہور آؤں گا۔

عطاء الحق قاسمی صاحب کے بارے میں ایک کالم (مختار مسعود کے حوالے سے) شائع ہوا تھا تو وہ کچھ ناخوش ہوئے تھے، اُن کا خط بھی آیا۔ اس مرتبہ انھیں خوش کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ معلوم نہیں خوش ہوئے یا نہیں۔ میں نے انھیں خط لکھا تھا کہ سلیم احمد مرحوم کے بارے میں اُنھوں نے اپنے اخبار میں جو کچھ شائع کیا ہے، مجھے اس کی ضرورت ہے۔ ملاقات ہو تو یاد دلا دیجیے گا۔

۳۸۔ یہ میرا بھارت کا پہلا سفر تھا۔ ۱۹۸۳ء میں میری پی ایچ ڈی (آرڈو) کے لیے رجسٹریشن کو تقریباً ساڑھے تین چار برس ہو چکے تھے، پاکستان میں موجود تمام ممکنہ منابع کھکا چکا تھا۔ اب سوچا کہ ہندوستان کی لائبریریوں کو بھی جھانک آؤں۔ مولانا دریا بادی کے سلسلے میں دہلی، گھنٹو اور دریا بادی سے بڑا قیمتی نوازہ دستیاب ہوا۔ وہاں کے متعدد اہل علم اور مولانا کے ملنے والوں سے فیض اٹھایا۔ ہندوستان میں میرا یہ قیام قریباً ایک ماہ کا تھا۔



”روایت“ والوں نے اتنا اچھا پرچہ چھاپا اور مارکیٹ میں نہیں پھیلا دیا۔ ”نیکی کر دریا میں ڈال“ کی اس سے عمدہ مثال نہیں ملے گی۔ اس رسالے کو زیادہ سے زیادہ ہاتھوں میں جانا چاہیے تھا۔<sup>۳۹</sup> اکرام چغتائی صاحب کہاں ہیں۔ اُن کو میں نے بعض چیزوں کے فوٹو اسٹیٹ بھیجے تھے۔ خط بھی لکھا تھا۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۱۰-۱۰-۸۳ء

☆

(۲۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا ۷ مارچ کا خط آج ملا۔ اس سے پہلے ۱۲ مارچ میں ایک خط لکھ چکا ہوں۔ شاید وہ بھی اب تک مل چکا ہوگا۔

”جسارت“ کا معاملہ مجھے تو مفاہمت کی منزل تک پہنچنا نظر نہیں آتا۔ افسوس کہ محمد صلاح الدین صاحب کی بے مثال خدمات اور قربانیوں کو نظر انداز کر دیا گیا۔ اردو صحافت کی تاریخ میں ان قربانیوں کی کوئی دوسری مثال نہیں ملتی۔

ڈاکٹر یونس حسنی صاحب سے اختر شیرانی کا مضمون<sup>۴۰</sup> ان شاء اللہ جلد حاصل کر کے بھیج دوں گا۔ اس کا بے حد شکریہ کہ آپ غلام عباس پر لکھیں گے۔

خامہ بگوش کو تو علاج دی کے لیے بہانہ چاہیے تھا۔ یہ حضرت بدایت سے پر تول رہے تھے۔ اب تک انھیں کئی اخبار والوں نے لکھنے کی دعوت دی ہے مگر ان صاحب کا خیال ہے کہ کسی دوسری جگہ وہ خامہ بگوشی نہیں کریں گے۔ ایسی وضع داری بھی کہیں دیکھنے میں نہیں آئی۔<sup>۴۱</sup>

”امروز“ میں ڈاکٹر انور سدید کا مضمون کبیل پوش کے سلسلے میں دیکھا۔ انھوں نے صریحاً جانب داری سے کام لیا ہے۔ معلوم نہیں انھیں اس کی ضرورت کیوں پیش آئی۔ اگر مظفر عباس صاحب نے کسی جگہ اعلان کیا ہوتا کہ وہ اس سفر نامے کو ایڈٹ کر رہے ہیں تو پھر کہا جاسکتا تھا کہ تحسین فراقی اُن کا خیال لے اُڑے۔ انھوں نے مضمون ضرور لکھا لیکن مضمون لکھنے کا یہ مطلب نہیں تھا کہ اس سفر نامے کے

۳۹-۴۰۔ کبیل غمر کی ادارت میں شائع ہوا۔ پہلا پرچہ اپنے مباحث کی بدرت کے باعث اب تک حوالے کی چیز ہے۔

۴۱-۴۰۔ اختر شیرانی نے ”رومان“ میں کبیل پوش کے سفر نامے کو متعارف کیا تھا۔

۴۱-۴۰۔ محمد صلاح الدین کی ”جسارت“ سے علاج دی کے بعد مشفق خواجہ نے بھی ”جسارت“ میں خامہ بگوشی سے ہاتھ کھینچ لیا۔

بعد ازاں ”تجلیہ“ جاری ہونے پر یہ سلسلہ دوبارہ شروع کیا۔



جملہ حقوق اُن کے نام محفوظ ہو گئے۔ ۳۲

آپ نے ۸۳ء کا جو جائزہ لکھا ہے اُسے سب نے پسند کیا اور اُن لوگوں نے بہت ہی پسند کیا جن کا اس میں ذکر آیا ہے۔ ۳۳ مختار زمن صاحب مجھ سے کہہ رہے تھے کہ بھی یہ تحسین فراقی تو بہت باخبر ہے۔ میں نے کہا، ہاں آپ کی کتاب ان کی نظر سے گزر گئی ورنہ اُن کے بے خبر رہ جانے کا بھی امکان تھا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ا۔ ۲۱۔ ۸۳ء

☆

(۲۳)

برادر مکرم و محترم، سلام مسنون

ابھی ابھی آپ کا گرامی نام ملا۔ اس سے پہلے ایک خط میں لکھ چکا ہوں۔ امید ہے ملا ہوگا۔ اُس کے جواب کا مجھے انتظار ہے۔ شیخ منظور الہی کا تو معلوم ہو گیا کہ اُن کا پرچہ آپ نے اکرام چغتائی صاحب کو دے دیا تھا۔ اعجاز بنالوی اور ڈاکٹر انور سجاد صاحب کے پرچے آپ نے انھیں براہ راست پہنچائے تھے یا کسی اور کو دیے تھے؟

"جائزات فرنگ" کے سلسلے میں اخباری بحث بے کار ہے۔ آپ اب اس میں حصہ نہ لیں۔ یہ شعبہ اُن لوگوں کے لیے چھوڑ دیجیے جنہیں اخباری مراسلات چھپوا کر زندہ رہنا ہے۔ آپ کو تو ابھی بہت کچھ کرنا ہے۔

میرے مراسلے کی اشاعت کے بعد انور سدید صاحب نے جو کچھ لکھا ہے، وہ میری نظر سے نہیں گزرا۔ ممکن ہو تو اس کا فونو ایسٹ بھجوا دیجیے۔ کرم ہوگا۔ میں نے اکرام چغتائی صاحب کا مضمون نہیں دیکھا۔ لیکن مجھے یقین ہے کہ یوسف خان کبیل پوش کا تذکرہ غوثیہ والے کبیل پوش سے کوئی تعلق نہیں۔ اسی طرح کبیل پوش کے سفر نامے کا فارسی میں ہونا بھی مشکوک ہے۔ بہ ہر حال میں چغتائی صاحب کو خط لکھ رہا ہوں کہ فارسی مخطوطہ کس کتب خانے میں ہے۔ ۳۴

۳۲۔ محترم مظفر عباس نے میرے "جائزات فرنگ" (اشاعت اگست ۱۹۸۳ء) شائع کرنے کے ایک برس بعد اس سفر نامے کو شائع کیا تو اس پر سنہ اشاعت ۱۹۸۲ء درج کیا۔ چونکہ انھوں نے بغیر حوالے کے میرے مقدمے سے بھرپور استفادہ کیا تھا لہذا اس پر مباحث کا ایک سلسلہ آغاز ہوا۔ یہ سلسلہ اخبارات و رسائل میں کم و بیش ایک برس تک جاری رہا اور اس میں مرتب اول (تحسین فراقی) کے حق میں اور اس کے خلاف بہت کچھ لکھا گیا۔

۳۳۔ یہ جائزہ "نوائے وقت" میں شائع ہوا تھا۔

۳۴۔ یہ فارسی مخطوطہ "تاریخ یوسفی" (یوسف خاں کلیم پوش) کے نام سے ایشیا نک سوسائٹی بنگال کے ذخیرے میں محفوظ ہے اور اسے راقم الحروف مرتب کر رہا ہے۔ ابوالوف کے مرتبہ فارسی مخطوطات کے جامع کینٹلاگ میں اس کا تذکرہ ہے۔ ۱۲۳۔ ۱۲۵۔ اس کتاب کی تحریر کے وقت خواجہ صاحب نے کورہ مخطوطے کے وجود سے لاعلم تھے۔ بعد میں اُنھی کی کوششوں سے مجھے اس مخطوطے کی نقل ملی۔



ڈاکٹر یونس حسنی صاحب سے میری بات ہو گئی ہے۔ انھیں آپ کا خط بھی مل گیا ہے۔ انھوں نے وعدہ فرمایا ہے کہ آئندہ چند روز میں وہ اختر شیرانی کے مضمون کا عکس آپ کو براہ راست بھیج دیں گے۔ تمنائی صاحب کو میں نے فون کیا، لیکن وہ موجود نہیں تھے۔ کل پھر فون کروں گا اور ۱۸۴ء والے نسخے کی بات کروں گا۔

آج ہی اظہر جاوید صاحب کا خط آیا ہے۔ انھوں نے لکھا ہے کہ ”تخلیقی ادب“ لاہور کے اکثر کتب فروشوں کے پاس نہیں ہے۔ ذرا مختار صاحب سے بات کیجیے کہ انھوں نے اسے ٹھیک طرح پھیلایا یا نہیں؟ اور اگر کبھی فیروز سنز کی طرف جانے کا اتفاق ہو تو معلوم کیجیے کہ وہاں کیا صورت حال ہے۔ اظہر جاوید صاحب ہی نے بتایا ہے کہ پرچہ وہاں بھی نہیں ہے۔ اگر فروخت ہو چکا ہے تو الطاف صاحب سے کہیے کہ وہ مزید منگوائیں۔

زاہد حسین انجم صاحب کا سوال نامہ جلد ہی پُر کر کے آپ کو بھیج دوں گا۔ ۱۸۴ء  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۲۱-۲-۸۴ء

☆

(۲۴)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

معذرت خواہ ہوں کہ ایک عرصے کے بعد حاضر خدمت ہو رہا ہوں۔ بارشوں اور مہمانوں کی آمد کچھ ایسی غیر متوقع رہی کہ کام معمول کے مطابق نہ ہو سکے۔ مولانا امداد صابری، ڈاکٹر تنویر علوی اور بعض دوسرے کرم فرما ہندوستان سے آئے۔ علوی صاحب تو تقریباً میرے ہی مہمان تھے۔ پھر اس دوران میں دو مرتبہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے کرم فرمایا۔ وہ پرسوں دوپہر کو رخصت ہوئے ہیں۔ اس دوران میں آپ سے ملاقات کی صورت نکلی تھی۔ گزشتہ ماہ کی ۲۴ کو سیٹ بھی ریزرو کرانی تھی لیکن اچانک میرے چھوٹے بھائی کی طبیعت تشویش ناک حد تک بگڑ گئی۔ اس لیے سفر منسوخ کرنا پڑا۔ اب وہ خدا کے فضل سے پوری طرح صحت یاب ہے۔ ”روایت“ کے لیے لکھنے کو تو بہت جی چاہتا ہے، لیکن میں اتنے کاموں میں گھرا ہوا ہوں کہ وہ اطمینان قلب میسر نہیں ہے جو اس قسم کے مضمون لکھنے کے لیے ضروری ہے۔ بہر حال کبھی آئندہ سکی۔

جی ہاں غطا صاحب کا کالم میں نے بھی دیکھا تھا۔ مجھے بھی اس میں جھلپ کا احساس ہوا

۱۸۴ء۔ زاہد حسین انجم اس زمانے میں ”ہمارے اہل قلم“ کے زیر عنوان ایک کتاب مرتب کر رہے تھے۔ میں نے ان کا دیا ہوا سوال نامہ خواجہ صاحب کو بھیجا تھا۔ یہ کتاب کافی برس پہلے لاہور سے شائع ہو چکی ہے۔



تھا۔ شاید اس کی وجہ یہ ہے کہ انھیں وہ کالم پسند نہیں آیا جو میں نے انھیں ایوارڈ ملنے پر لکھا تھا۔ بات یہ ہے کہ جو لوگ دنیا بھر پر طنز و مزاح کی "بادش" کرتے ہیں، اگر ان کی طرف ایک قطرہ بھی آجائے تو قابو سے باہر ہو جاتے ہیں۔ اس مرتبہ میں نے ان کے کالم کو موضوع بنا کر حساب کتاب برابر کر دیا ہے۔ آپ پڑھیں گے تو خوش ہوں گے۔ اصولاً تو عطا صاحب کو بھی خوش ہونا چاہیے، لیکن عادتاً شاید وہ خوش نہ ہوں۔ بہ حال میرے دل میں ان کی محبت ہے۔ "دھنک" کے تازہ شمارے میں اصغر ندیم سید اور سمرن چوہدری کے کالموں میں ان کے ساتھ جو "نذاق" کیا گیا ہے، وہ مجھے پسند نہیں آیا۔

جی ہاں "جائزہ مخطوطات" کی دوسری جلد مقتدرہ سے چھپے گی۔ اردو بورڈ تو سائنس بورڈ بن گیا، لہذا اس کے غیر سائنسی منصوبے مقتدرہ نے لے لیے۔ دوسری جلد پر نظر ثانی کا کام جاری ہے تاکہ نئے سال سے طباعت شروع ہو سکے۔

والد صاحب کے نام کے خطوط (از حضرت دریا بادی) جلد ہی ارسال کروں گا۔ اس کام میں جو تاخیر ہوئی، اس کے لیے معذرت خواہ ہوں۔ مگر اب مزید تاخیر نہیں ہوگی۔

مکہ بکس کے مختار صاحب سے ملاقات تو ہوتی ہوگی۔ انھیں اپنی طرف سے کہیے کہ ہر ماہ تھوڑی سی رقم بھجواتے رہا کریں۔ ان کی طرف تقریباً پانچ ہزار روپے واجب ہیں۔ اس وقت "تخلیعی ادب" کے دو شمارے تکمیل کے آخری مراحل میں ہیں۔ اگر وہ توجہ فرمائیں تو کرم ہوگا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۵-۸-۸۳ء



(۲۵)

حضرت من، سلام مستنون

گرامی نامہ مل گیا تھا۔ ممنون ہوں۔ جواب میں تاخیر کا سبب یہ تھا کہ "مشاہیر سائنس" ۴۶ کی تلاش میں رہا۔ سوچتا تھا کہ سراغ مل جائے تو خط لکھوں۔ ابھی تک کامیابی نہیں ہوئی، لیکن مایوس بھی نہیں ہوں۔ ان شاء اللہ جلد ہی اس سلسلے میں کچھ عرض کروں گا۔

سنا ہے آپ گوشہ نشین ہو گئے ہیں؟ معلوم نہیں یہ حقیقت ہے یا افواہ؟ گوشہ نشینی کے بڑے فائدے ہیں۔ میرا ذاتی تجربہ بھی خاصا حوصلہ افزا ہے۔ جب سے باہر کی دنیا سے تعلق قطع کیا ہے، اندر کی دنیا کا اندھیرا دور ہو گیا ہے۔ نہ کسی کا برا اثر قبول کرنے کا موقع ملتا ہے اور نہ کسی پر اپنا برا اثر ڈالتا ہوں۔ سوائے اپنی ذات کے ہر بلا سے محفوظ ہوں۔

۴۶- مولانا مہر المصباح دریا بادی کی اردو میں ترجمہ کردہ نایاب کتاب، اب یہ میرے ذخیرہ کتب میں ہے۔



بچھلے دو مہینے مہمانوں کی نذر ہوئے۔ ڈاکٹر وحید قریشی کل رات ہی چار دن قیام کر کے رخصت ہوئے ہیں۔ اُن کے ساتھ بہت اچھا وقت گزرا۔

اگر آپ ”فرہنگ اقبال“ کے چند لطائف کی نشان دہی کر سکیں تو کرم ہوگا۔ ضخیم کتاب ہے۔ لطائف تلاش کرنے میں خاصا وقت صرف ہوگا۔ آپ چوں کہ اسے دیکھ چکے ہیں، اس لیے آپ کو سہولت ہوگی۔ کتاب میرے پاس ہے، لیکن ابھی اسے غور سے نہیں دیکھا۔ آپ کا خط آئے گا تو خامہ بگوش سے کہوں گا کہ آپ کی فرمائش پوری کی جائے۔<sup>۳۷</sup>

”تخلیقی ادب“ کے دو شمارے اس وقت پریس میں ہیں۔ ان شاء اللہ بہت جلد شائع ہوں گے۔ ان کی تفصیل مسئلہ اطلاع ناموں سے معلوم ہوگی۔

کچھ کتابیں بھی جلد ہی بھیجوں گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں  
آپ کا مخلص

مشفق خواجہ ۲۳-۷-۸۵ء

☆

(۲۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کے پہلے خط کا جواب میں نے فوراً دیا تھا۔ خدا جانے آپ تک کیوں نہیں پہنچا۔ ہندوستان میں ۵۴ دن گزارنے کے بعد واپس آیا تو کھانسی کا شکار ہو گیا۔ ایسی کھانسی کبھی نہیں ہوئی تھی۔ اس وجہ سے بہت سے دن ضائع ہوئے۔ اب خدا کا شکر ہے کہ ٹھیک ہوں اور معمول کے مطابق کام کر رہا ہوں۔ ہندوستان کا سفر بہت کارآمد تھا۔ بہت سے لوگوں سے ملاقات ہوئی۔ آٹھ شہروں کے آثار قدیمہ و آثار ادبیہ سے استفادہ کیا۔ بہت سی کتابیں جمع کیں۔ اب تو یہ سب کچھ ایک خواب سا نظر آتا ہے۔ ہندوستان کے دوستوں سے جو محبت ملی، وہ بے مثال تھی۔ میں توقع بھی نہیں کر سکتا تھا کہ مجھ جیسے آوارہ کوئے نااہلاں کو ”ارمغان“<sup>۳۸</sup> کے لائق سمجھا جائے گا۔ اسے دیکھ کر شرمندگی ہوئی۔ اس کے کچھ نسخے آنے والے ہیں۔ آپ کو بھیجاؤں گا۔

ملاقاتوں کا جہاں تک تعلق ہے، دہلی، لکھنؤ، بمبئی، علی گڑھ، بھوپال اور آگرے کی تقریباً تمام قابل ذکر شخصیات سے ملاقاتیں ہوئیں۔ نئے پرانے سبھی طرح کے ادیبوں سے۔ پرانے اور گوشہ نشین لوگوں کو تلاش کر کے اُن سے ملا۔ کبھی ملاقات ہوگی تو تفصیل عرض کروں گا۔

۳۷- نسیم امروہوی صاحب کی اس تصنیف میں متعدد نایاب تحقیقی تسامحات اور مذہبی تعصبات شامل تھے۔ میں نے ان کے پیش نظر خواجہ صاحب سے اس پر کچھ لکھنے کی درخواست کی تھی۔

۳۸- یعنی ”مشفق خواجہ“ ایک مطالعہ شائع کردہ مکتبہ جامع لمینڈ نی دہلی، ۱۹۸۵ء۔



یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ نے مقالہ مکمل کر کے داخل کر دیا۔ یہ تو محض رسمی کام ہے، ورنہ آپ کو اس ڈگری سے کیا حاصل ہوگا۔ آپ کی اصل ڈگری تو آپ کا علم ہے۔ خدا اس میں حریہ اضافہ کرے۔ بعض نااہلوں کی وجہ سے پی ایچ ڈی کی ڈگری بہت بدنام ہو گئی ہے۔ آپ کے مقالے کی اشاعت سے اس ڈگری کی سابقہ عزت بحال ہوگی۔ ۳۹

”تخلیقی ادب“ کا غلام عباس نمبر ان شاء اللہ اسی سال شائع ہوگا۔ یہ بہت پہلے چھپ جاتا، مگر اس دوران میں غلام عباس مرحوم کے ذاتی کاغذات کا ایک حصہ مجھے مل گیا۔ اس میں بہت سی کام کی چیزیں ہیں۔ اب یہ سات آٹھ سو صفحات کا نمبر بن جائے گا۔ ۵۰ آپ اس کے لیے ضرور کچھ لکھیے۔ لیکن اس سے پہلے عام شمارے کے لیے۔ یہ شمارہ جلد شائع ہوگا۔ اس میں ایک گوشہ فیض کے لیے مخصوص کیا ہے۔ آپ کے لیے ایک موضوع سوچا ہے، ”فیض کی نثر“۔ مضامین، خطوط اور دیگر تحریریں۔ اس موضوع پر اب تک کسی نے جم کر نہیں لکھا۔ اگر آپ توجہ فرمائیں تو ایک اچھا مقالہ مجھے مل سکتا ہے۔ پچھلے دنوں صابر کلوری صاحب آئے تھے۔ وہ آپ کے لیے عندیہ شاد آتی (از نظیر صدیقی) لے گئے ہیں۔ صدیقی صاحب کی غزل اور خطوط والی کتابیں ملتان سے کسی نے شائع کی ہیں۔

مکتبہ کی طرف سے اس وقت چودہ کتابیں پر کام ہو رہا ہے۔ آٹھ دس کتابیں تو پریس میں ہیں۔ ابوالفضل صدیقی کے تین افسانوی مجموعے، ن م راشد پر جمیل جالبی صاحب کی کتاب، منٹو پر ممتاز شیریں کی کتاب، عسکری کے افسانے ایک ہی جلد میں، ڈی ایچ لارنس کے تراجم از مظفر علی سید۔ اسی طرح کی اور بھی کئی کام کی کتابیں۔ آپ کو مکتبہ اسلوب کی ہر کتاب بھیجی جاتی ہے۔ پھر بھی فہرست دیکھ لیجیے (”تخلیقی ادب“ میں) اگر کوئی کتاب آپ کے پاس نہ ہو تو بھجوا دوں گا۔

شمیم احمد صاحب سے ملاقات ہوتی رہتی ہے۔ دو روز قبل ہی آئے تھے۔ پچھلے دنوں وہ بیمار تھے۔ اب ٹھیک ہیں۔ ان کے قلم کی برش کا ایک خاص مزاج ہے۔ اب اس عمر میں اس میں تبدیلی کیسے ہو سکتی ہے؟ آپ کے کالج کے رسالے مجلہ ”تحقیق“ اور اورینٹل کالج میگزین مجھے نہیں مل رہے۔ توجہ فرمائیے۔ سنا ہے کہ اورینٹل کالج میگزین کا کوئی ایسا شمارہ شائع ہوا ہے جس میں ”ہمایوں“ کا اشاریہ ہے۔ یہ مجھے چاہیے۔

ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار صاحب کا ترکی سے خط آیا تھا۔ انھوں نے اپنا پتا نہیں لکھا۔ اس لیے جواب نہیں دے سکا۔ اگر آپ کو ان کا پتا معلوم ہو تو مطلع فرمائیے۔

۳۹۔ میرا پی ایچ ڈی کا مقالہ، خواجہ صاحب کا ارشاد درست نکلا۔ مقالہ ”عبدالماجد دریا بادی“ احوال و آثار کے زیر عنوان شائع ہوا، اسے پورے برعظیم میں عزت کی نگاہ سے دیکھا گیا اور اس پر انگریزی اور اردو میں متعدد عالمانہ مقالات اور تبصرے شائع ہوئے۔

۵۰۔ انیسویں یہ خاص نمبر شائع نہ ہو سکا۔



خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۸-۲-۸۷ء

☆

(۲۷)

برادر مکرم، سلام مسنون

امجد طفیل صاحب کے ذریعے گرامی نامہ ملا اور اورینٹل کالج کا پرچہ۔ ممنون ہوں۔  
امجد صاحب کے لیے عائی صاحب سے بات کروں گا، مگر "جنگ" والوں سے کسی نیکی کی  
توقع ذرا کم ہی ہے۔ بہ ہر حال اللہ مالک ہے۔

فیض کی نثر پر نہیں تو شاعری پر ہی لکھیے۔ گوشہ فیض میں آپ کی شمولیت ضروری ہے۔ اس  
گوشے کے لیے بہت سی اچھی اور نادر تحریریں جمع ہو رہی ہیں، ۳۰-۵۰ غیر مطبوعہ خطوط بھی مل گئے ہیں۔  
"ہمایوں" کے ستمبر ۲۹ء کے شمارے میں فیض کا ایک مضمون ہے (مشرقی لٹریچر مغرب میں کیوں کر پہنچا) اگر  
اس کا ٹکس آپ کے ذریعے مل جائے تو سبحان اللہ ۵۱☆۔ یہ اشاریہ شائع کر کے آپ کے کالج نے بڑا کام  
کیا ہے۔ نہایت مفید چیز ہے مگر بنیادی کام کرنے والی طالبات کے نام اگر سرورق پر ہوتے تو اچھا تھا۔  
بعض جگہ عنوانات مبہم ہیں۔ مثلاً "لاجواب شخصیت" عنوان ہے، لیکن یہ معلوم نہیں ہوتا کہ کس کی شخصیت؟  
"تحلیقی ادب" نمبر ۳، نمبر ۴ میں آپ کی جو تحریریں شائع ہوئی تھیں، ان کے ضمن میں ایک  
حقیر رقم کا چیک ارسال خدمت ہے۔ یہ معاوضہ نہیں، اعزاز یہ ہے، قبول فرمائیے۔ مکتبہ اسلوب کی اس  
وقت سات کتابیں پریس میں ہیں، اور اتنی ہی تیاری کے مختلف مراحل میں ہیں۔

میں خیریت سے ہوں۔ آج کل اپنے مضامین کا مجموعہ "تحقیق نامہ" کے نام سے مرتب کر رہا  
ہوں ۵۲☆ منتخب مضامین ہیں، پھر بھی ضخامت پانچ سو صفحات تک پہنچ گئی ہے۔ سوچا ہے کہ اس سال دو  
تین اپنی اور والد مرحوم کی کتابیں بھی شائع کر دی جائیں۔  
خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۲۸-۲-۸۷ء

☆

۵۱☆۔ خواجہ صاحب کو لکھا تھا کہ یہ تحریر فیض احمد فیض کی ہے۔ اگلے خط میں خواجہ صاحب صحیح صورت حال سے آگاہ ہو گئے تھے۔  
۵۲☆۔ خواجہ صاحب کے عالمانہ اسلوب تحقیق کے حامل یہ مضامین پاکستان و ہندوستان سے ایک ساتھ شائع ہوئے۔ پاکستان  
میں انھیں ملری پاکستان اُردو اکیڈمی نے شائع کیا۔



برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔ فیض احمد کے مضمون کا فوٹو اسٹیٹ آپ نے جس سرعت سے بھجوایا ہے، اُس کا شکریہ کس زبان سے ادا کروں! کاش آپ فوٹو اسٹیٹ کرانے سے پہلے یہ سوال کرتے کہ کیا مترجم فیض احمد فیض ہے؟ تو مجھے اپنی غلطی کا احساس ہو جاتا۔ ۱۹۲۹ء میں تو فیض صاحب نے مرے کالج سے انٹر کا امتحان پاس کیا تھا۔ ایم اے او کالج میں پروفیسری کا زمانہ تو بہت بعد کا ہے۔ بہر حال یہ مضمون اس لائق ہے کہ ”قوی زبان“ جیسے کسی رسالے میں اسے دوبارہ چھپوا دیا جائے۔ فیض کی شاعری پر آپ مضمون ضرور لکھیے۔ وقت کی کوئی قید نہیں۔ یعنی ڈیڑھ دو ماہ میں لکھ سکتے ہیں۔ اس سے زیادہ تاخیر ہوئی تو دشواری ہوگی۔ رسالے کی کتابت گلگڑ میں ہوتی ہے، پروف لاہور میں پڑھے جاتے ہیں، چھپتا کراچی میں ہے۔ ان مقامات آدہ دفغان کو نظر میں رکھیے۔

خلیق انجم صاحب یہاں آئے تھے تو کچھ لوگوں کو وہ کتاب تقسیم کر گئے تھے۔ چند نسخے مجھے بھی انھوں نے دیے تھے۔ سچی بات یہ ہے کہ یہ کتاب کسی کو پیش کرتے ہوئے شرم آتی ہے۔ اس قسم کے کام چوں کہ متعلقہ اشخاص کے ایما پر ہوتے ہیں، اس لیے ڈرتا ہوں کہ کہیں مجھے بھی اس قسم کے لوگوں میں شمار نہ کر لیا جائے۔ یقین کیجیے اگر اس کتاب کی اشاعت کا مجھے پہلے سے علم ہو جاتا تو میں اسے روک دیتا۔ بالکل اُسی طرح جس طرح میں نے اپنے ”اعزاز“ میں منعقد ہونے والی درجنوں تقاریب سے کنارہ کشی اختیار کی۔ بہر حال آپ کو ایک نسخہ اگلے چند دنوں میں مل جائے گا۔ اسے ارمغان محبت سمجھ کر دیکھیے گا۔ میں ہندوستانی دوستوں کا ممنون ہوں کہ انھوں نے اظہار محبت کا ایسا طریقہ نکالا جس کی پہلے سے کوئی مثال موجود نہیں یعنی کسی پاکستانی کو اس انداز سے نوازا گیا ہوں۔ ۵۳

پچھلے دنوں ترقی پسندی کے نام پر تخریب پسندی کا جو اجتماع ہوا، اُس میں اردو اور پنجاب کے خلاف پر جوش تقریریں کی گئیں۔ اس اجتماع کا ادب سے کوئی تعلق ہی نہیں تھا۔ افسوس کہ پاکستان میں پاکستان کے بنیادی نظریات کے خلاف بولنے اور عمل کرنے کی مکمل آزادی ہے۔ تازہ ”نئی نسلیں“ میرے پاس ہے۔ یہ انجم نعیم صاحب نے مجھے علی گڑھ ہی میں دیا تھا۔ بعض اور لوگوں کو بھی انھوں نے (کراچی میں) بھجوایا ہے۔

ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب کی بیماری کی خبر اخباروں میں چھپی تھی، بے حد افسوس ہوا۔ خدا انھیں صحت کُلی سے نوازے۔ اگر آپ اُن کی عیادت کے لیے جائیں تو میری طرف سے بھی پرسش

۵۳۔ مشفق خواجہ ۱۹۸۵ء کے آخر میں ہندوستان گئے تھے۔ ان کے چاہنے والوں نے اسی دوران مکتبہ جامعہ لینڈ کے زیر اہتمام ”مشفق خواجہ“ ایک مطالعہ کے زیر عنوان ایک ارمغان شائع کیا تھا۔ خواجہ صاحب کے اعزاز میں متعدد تقریرات کا اہتمام کیا گیا۔ انھوں نے اپنی لے نیازی اور درویشانہ مزاج کے پیش نظر ان میں جانے سے معذرت کی تھی۔



احوال فرما لیجئے گا۔

ہر خط میں ایک آدھ زحمت ضرور دیتا ہوں۔ میں نے علی گڑھ یونیورسٹی میں بابائے اردو کے نام پر پاکستانی مطبوعات کا شعبہ قائم کرایا تھا۔ اس کے لیے کتابیں بھیجنے کی ذمہ داری میری ہے۔ اب تک پانچ سو سے زیادہ کتابیں بھیج چکا ہوں۔ اب ایسا ہی ایک شعبہ ابنِ انشا مرحوم کے نام پر انجمن ترقی اردو دہلی میں قائم کرایا ہے۔ ان دونوں اداروں نے ان سائی کلو پیڈیا آف اسلام (اردو) کی فرمائش کی ہے۔ یہ بڑی مہنگی فرمائش ہے۔ اسے پورا کرنے کا ذریعہ پیدا ہو گیا ہے۔ فاران کلب کے عبدالرحمن چھاپرا صاحب میرے کرم فرما ہیں۔ انہوں نے فاران کلب کی طرف سے تحفہ ایک ایک سیٹ مذکورہ اداروں کو بھیجنے پر آمادگی ظاہر کی ہے۔ میں نے ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب کو خط لکھا تھا کہ وہ فاران کلب کراچی کے نام دو سیٹوں کا بل میرے پتے پر بھجوادیں تاکہ رقم بھیج کر یہ سیٹ منگوا لیے جائیں۔ ظاہر ہے کہ بیماری کی وجہ سے ڈاکٹر صاحب نے میرا خط دیکھا ہی نہ ہوگا۔ اب آپ زحمت کر کے ان سائی کلو پیڈیا کے دفتر سے بل میرے پتے پر بھجواد دیجیے۔ علمی اداروں کو پچاس فی صد رعایت ملتی ہے۔ بل اس رعایت کے ساتھ ہونا چاہیے۔

میرے پاس کچھ جلدیں کم ہیں۔ تفصیل مندرجہ کاغذ پر لکھ رہا ہوں۔ ان کا بل آمنہ مشفق، پیکرار سرسید گورنمنٹ کالج کراچی کے نام بھجواد دیجیے۔ ان سے نام اس لیے کہ کالجوں کے اساتذہ کو پچاس فی صد رعایت ملتی ہے۔

اقبال ایوارڈ کی میٹنگ شاید اسی مہینے ہوگی۔ تب لاہور آؤں گا۔ گزشتہ مرتبہ کی طرح اس مرتبہ بھی زیادہ وقت آپ کے ساتھ گزرے گا۔

جو بات شروع میں لکھنی چاہیے تھی، وہ اب لکھ رہا ہوں۔ گھر میں ایک فرد کے اضافے پر ہم دونوں کی طرف سے دلی مبارکباد قبول کیجیے۔<sup>۵۳</sup> میری دعا ہے کہ نومولود کی ذات اپنے والدین، بہنوں بھائیوں اور دیگر اہل خانہ کے لیے خیر و برکت کا باعث ہو۔ آمین۔

خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا  
مشفق خواجہ

میرے پاس ان سائی کلو پیڈیا آف اسلام (اردو) کی مندرجہ ذیل جلدیں ہیں۔ ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳



(۲۹)

برادر محترم و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔

صورتِ حال یہ ہے کہ محضوں مراد آبادی کا ترجمہ نامکمل ہے۔ ڈاکٹر ثروت علی کا ترجمہ بے مزہ ہے۔ اس میں اغلاط بہت ہیں۔ پھر انھوں نے وہ اشعار حذف کر دیے ہیں جو غالب نے خواتین کی تعریف میں لکھے تھے۔ اس سفرنامے میں حواشی کی بہت ضرورت ہے جو بہت آسانی سے لکھے جاسکتے ہیں مگر ڈاکٹر ثروت علی نے توجہ نہیں کی۔ چوں کہ یہ بہت اہم سفرنامہ ہے اس لیے اس کے ایک اچھے ترجمے کی ضرورت ہے۔ ڈاکٹر ثروت علی کا ترجمہ ان شاء اللہ عید کے بعد پوسٹ کردوں گا۔<sup>۵۵</sup>

”شگرف نامہ ولایت“<sup>۵۶</sup> کا ترجمہ اردو شائع ہو چکا ہے۔ پاکستان ہسٹاریکل سوسائٹی نے کوئی دس سال پہلے شائع کیا تھا۔ یہ ترجمہ بھی بہت خراب ہے۔ چوں کہ یہ برصغیر کا پہلا سفرنامہ ہے اس لیے بہت اہم ہے۔ اس کو بھی از سر ترجمہ کر کے شائع کرنا چاہیے۔ یہ بعد میں کیجیے گا۔

بنگالی کے خان بہادر عبداللطیف نے انگریزی میں اپنے حالات لکھے تھے جو ”آٹو بائیو گرافی“ کے نام سے چھپے تھے۔ کیا یہ کتاب پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں ہے؟

یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی کہ آپ جولائی میں کراچی آرہے ہیں۔ ظاہر ہے کہ آپ غریب خانے پر ہی قیام فرمائیں گے۔ پہلے سے اطلاع کر دیجیے گا کہ میں اسٹیشن یا ایر پورٹ پر استقبال کے لیے حاضر ہو سکوں۔

انجمن ترقی اردو بورڈ کے لیے ڈاکٹر اکرام شاہ صاحب نے کتابیں بھیجیں نہ سراج منیر صاحب نے۔ ان دونوں کو یاد دہانی کرا دیجیے۔ احمد ندیم قاسمی صاحب نے مجلس اور بزم اقبال کی مطبوعات بھیج دیں۔ خدا کرے آپ مع اہل خانہ خیریت سے ہوں۔

ایک ضروری بات رہ گئی۔ پروفیسر ممتاز حسین اردو کے نئے نقادوں پر ایک مقالہ لکھ رہے ہیں۔ وہ آپ کی کتاب کے خواہاں ہیں۔ کیا آپ انھیں ایک نسخہ بھیج سکتے ہیں۔ ان کا پتا ہے:

B-215، بلاک 10، فیڈرل بی ایریا، کراچی 38۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۶-۶-۸۶ء

☆

<sup>۵۵</sup> خواجہ صاحب کا اشارہ ابوظہب امنہانی کے سفرنامے ”سیر طالی فی بلاد افرنجی“ کی طرف ہے۔ خواجہ صاحب کی خواہش تھی کہ میں اس قادی سفرنامے کا اردو میں ترجمہ کر دوں۔ افسوس میں اس اہم کام کے لیے وقت نہ نکال پایا۔

<sup>۵۶</sup> یہ سفرنامہ اقتسام الدین کے قلم سے نکلا۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ فرمائیے ”تجلیاتِ فرنگ“ (۱۹۸۳ء) کا مقدمہ (۱) و قلم راقم۔



(۳۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

پہلے گرامی نامہ ملا اور پھر رسالے اور مقالے کے عکس۔ ان عنایات کے لیے تیرے دل سے ممنون ہوں۔ چلتے وقت مٹھائی کے ڈبے عنایت فرما کر آپ نے مجھے بے حد شرمندہ کیا۔ جو کام مجھے کرنا چاہیے تھا وہ آپ نے کیا۔ آپ کے ساتھ بہت اچھا وقت گزرا، خصوصاً چوکھنڈی، وہیل اور ہالے جی کی سیر ۵۷ء کا ش ہمارے پاس کوئی مضبوط کار ہوتی تو ٹھنڈے کی سیر بھی ہو جاتی۔ یہ دیکھنے کی جگہ ہے۔ اس شہر کی گلیوں میں امیر خسرو، طالب آملی، سرمد اور آزاد بلگرامی جیسے اکابر گھوم چکے ہیں۔ ہم آپ بھی گھوم لیتے تو کیا اچھا ہوتا۔ آئندہ جب آپ تشریف لائیں گے تو اس شہر کی سیر ضرور ہوگی۔

اقبال پر جو مضامین اُن کی زندگی میں لکھے گئے تھے، اُن کے تراشے میں نے نکال لیے ہیں۔ اب اُن رسالوں کو تلاش کر رہا ہوں جن میں مزید مضامین موجود ہیں ("نقیب" بدایوں وغیرہ) ان شاء اللہ یہ سب چیزیں چند روز میں ارسال کر دوں گا۔ کیا سبیل حسن کا مضمون آپ کے پاس ہے؟ یہ پہلے روز نامہ "پیام" میں چھپا تھا اور پھر "نیا ادب" میں۔ اگر نہ ہو تو یہ بھی بھیج دوں گا۔ ۵۸ء

مولانا ابوسلمان صاحب سے آپ کی ملاقات ہوئی ہوگی۔ وہ آج کل آپ ہی کے شہر میں ہیں۔ آپ ایک تولیہ بھول گئے تھے۔ یہ میں نے مولانا صاحب کے حوالے کر دیا تھا۔ امید ہے مل گیا ہوگا۔ اگر نہ ملا ہو تو مانگ لیجیے۔ کہیں وہ اسے مولانا ابوالکلام آزاد کا تولیہ سمجھ کر اپنے استعمال میں نہ لے آئیں۔ "دید و شنید" پر آپ کے مضمون کا انتظار ہے۔ اسے اس کتاب کے ساتھ بہ طور دیباچہ بھی شائع کیا جائے گا۔ ۵۹ء

اس کا چٹنگلی شکر یہ کہ آپ کو میرے باقی کام یاد ہیں۔

خدا کرے اب بھابی صاحبہ بالکل صحت یاب ہو گئی ہوں۔ ہم دونوں کی طرف سے مزاج پرسی کر لیجیے۔ ستمبر میں اسلام آباد کا پروگرام تو یقینی ہے۔ لاہور کے بارے میں ابھی فیصلہ نہیں کیا۔ ظاہر ہے بیگم ساتھ ہوں گی۔ "مال عرب پیش عرب" پر عمل کرتا ہوں۔ استاد ذوق بھی اسی پر عمل کرتے تھے۔

میں حضوری میں رہوں اُس کی نہ کس طرح مدام

ہے یہ مشہور مثل مال عرب پیش عرب

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

۵۷ء۔ اس ناقابل فراموش اور یادگار سفر میں ڈاکٹر معین الدین قسبل کا بھی ساتھ رہا۔

۵۸ء۔ یہ مضامین بعض اور اہم مضامین کے ساتھ خواجہ صاحب کی تحریک پر "نقد اقبال - حیات اقبال میں" کے زیر عنوان ہذا اقبال لاہور سے شائع ہوئے۔ سہ اشاعت ۱۹۹۲ء۔

۵۹ء۔ سید رئیس احمد جعفری کے خاکوں کے مجموعے "دید و شنید" پر میں نے خواجہ صاحب کے ارشاد کی تعمیل میں ایک مفصل مضمون لکھا تھا جو اس کتاب کی طبع ثانی کا مقدمہ بنا۔



آپ کا  
مشفق خواجہ ۸-۸-۸۶ء

☆  
(۳۱)

حضرت من، سلام مسنون

کل مضمون ملا اور آج جعفری مرحوم پر مقالے کا عکس۔ آپ کا شکر یہ کیوں ادا کروں، خداوند تعالیٰ کا شکر ادا کرتا ہوں کہ جس نے آپ کی صورت میں مجھے ایک بہت بڑی نعمت سے نوازا ہے۔ اہل ثروت مال پر زکوٰۃ دیتے ہیں اور آپ اپنے وقت پر۔ اور یہ وقت میرے کام آتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ آپ جس طرح میری جاو بے جا فرمائشوں کو پورا کرتے ہیں، اُس سے آپ کی اعلیٰ ظرفی کا اندازہ ہوتا ہے۔ میری کم ظرفی دیکھیے کہ ہر وقت زحمت دینے کے لیے تیار رہتا ہوں۔

دیباچہ آپ نے بہت عمدہ لکھا ہے، بلکہ یہ کہوں گا کہ آپ نے حق ادا کر دیا ہے۔ جعفری مرحوم کی خوش قسمتی کہ انھیں آپ جیسا صاحب نظر نقاد ملا۔ جعفری پر درجنوں مضامین لکھے گئے ہیں، لیکن ایسا بھرپور مضمون کسی نے نہیں لکھا۔<sup>۶۰☆</sup>

جالبی صاحب عرصہ ہوا، رائے بھیج چکے ہیں۔ ذرا وہاں معلوم کیجیے۔ دوسرا خط ڈاکٹر ہاشمی صاحب کے لیے ہے۔

خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا  
مشفق خواجہ ۲۱-۱۰-۸۶ء

☆  
(۳۲)

برادر مکرم، سلام مسنون

بے حد معذرت خواہ ہوں کہ ایک عرصے سے آپ کو خط نہیں لکھا۔ اس دوران میں پریشانیوں کا دائرہ وسیع ہوتا رہا۔ ۲۳ مارچ کو آمنہ کے بڑے بھائی کا انتقال ہوا۔ اس صدمے کی تاب نہ لا کر نیم مئی کو ان کی والدہ بھی رحلت فرما گئیں۔ آپ اندازہ کر سکتے ہیں کہ ان دو سانحوں کے بعد ہم لوگوں کی کیا حالت ہوگی۔ اس دوران میں کالم بھی وہی چھپے جو پہلے کے لکھے رکھے تھے۔ کوئی کام کرنے کو جی ہی نہ چاہا۔ بھائی صاحب کی وفات پر آپ کا تعزیت نامہ مل گیا تھا۔ اس حرف تسلی کا بے حد شکریہ۔

اس دوران کسی نہ کسی عنوان آپ یاد آتے رہے۔ ایک مرتبہ تو شمیم احمد صاحب نے وہ خط

<sup>۶۰☆</sup> خواجہ صاحب نے اس طرح کی کردہ نوازی کئی مواقع پر فرمائی۔



دکھایا جو انھوں نے آپ کو لکھا تھا۔ پھر ایک دوست رضوان عنایتی نے اپنے ایک خط کی نقل بھیجی جو انھوں نے آپ کے نام لکھا تھا۔

آپ کو اور رفیع الدین ہاشمی صاحب کو کراچی بلانے کا ارادہ ہے۔ جون کے آخر یا جولائی کے شروع میں۔ مقتدرہ نے ڈاکٹر سہیل بخاری کی کتاب ”اُردو داستان“ شائع کی ہے۔ مقتدرہ کی طرف سے رونمائی کا جلسہ ہوگا۔<sup>۶۱</sup> اگر آپ دونوں آمادہ ہوں تو سلسلہ جنہانی کی جائے۔ اس موقع پر ٹھنڈے کی سیر کا ارادہ بھی ہے۔<sup>۶۲</sup>

”میر ظاہری“ کا کام کہاں تک پہنچا؟ امید ہے آپ اس سے غافل نہیں ہوں گے۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۷-۵-۸۷ء

☆

(۳۳)

حضرت من، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا، ”جستجو“ کا دوسرا ایڈیشن ملا۔ بے حد ممنون ہوں۔ خوشی کی بات ہے کہ کسی تنقیدی کتاب کا دوسرا ایڈیشن مصنف اور قلیپ نگار کی زندگی میں شائع ہوا۔ کتاب اچھی چھپی ہے۔ اس بات کی بھی بے حد خوشی ہے کہ آپ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کے ساتھ تشریف لارہے ہیں۔ تقریب تو ایک بہانہ ہے، اصل مقصد آپ لوگوں کی ملاقات ہے۔ ہاشمی صاحب نے لکھا ہے، آپ ہوائی جہاز میں سفر کرنے سے ڈرتے ہیں۔ حیرت ہے کہ یہ حیثیت نقاد آپ اچھے اچھوں سے نہیں ڈرتے بلکہ انھیں ڈراتے ہیں اور یہ حیثیت مسافر کے ہوائی سفر سے ڈرتے ہیں۔ میرا خیال ہے اب کے آپ ہمت کر ہی لیں۔ اس کے بعد آپ کے دل سے خوف جاتا رہے گا اور پی آئی اے والوں کے دل میں پیدا ہو جائے گا۔

ڈاکٹر سہیل بخاری کی کتاب کی تقریب ۱۲ جولائی کو ہے۔ آپ ۱۱ کو آجائیے۔ ۱۱ کو میرزا ادیب کے ساتھ شام منائی جا رہی ہے۔ آپ اس میں بھی شریک ہو سکیں گے۔ آپ دونوں کا قیام نیپا کے گیٹ ہاؤس میں ہوگا۔ تقریب بھی اسی جگہ ہے۔ نیپا چورنگی، گلشن اقبال، یونیورسٹی روڈ پر ایک مشہور جگہ ہے۔<sup>۶۱</sup> مجھے اس تقریب میں رونمائی کی سعادت حاصل ہوئی۔ یہ تقریب رونمائی نیپا کراچی کے ہال میں منعقد ہوئی۔ دیگر پڑھنے والوں میں ڈاکٹر انور سدید اور ڈاکٹر حنیف فوقی کے نام یاد آ رہے ہیں۔

<sup>۶۲</sup> ٹھنڈے کی سیر اس سفر کا خالص منافع تھا۔ میرزا ادیب، ڈاکٹر انور سدید، رضا کاظمی، تقی حسین خسرو اور طاہر مسعود اس سفر میں ہمارے ہمراہ تھے۔ اس یادگار سفر کے بعد خواجہ صاحب نے اپنا ایک دلچسپ کالم مٹکی کے قبرستان میں ”انشائیے کی تدفین“ لکھا تھا جو پڑھنے سے تعلق رکھتا ہے۔ دیکھیے ”خامہ گوش کے قلم سے“ (مرتبہ مظفر علی سید)، ص ۲۶۸-۲۷۱۔



یہیں نیا کالگریٹ ہاؤس ہے۔ آپ اپنی آمد کی اطلاع دے دیجئے گا میں ایئر پورٹ یا ریلوے اسٹیشن پر پہنچ جاؤں گا۔

آپ لوگوں کی آمد پر پروگرام تو کئی ہوں گے، ایک خاص پروگرام یہ ہے کہ ۱۳ جولائی کو ہم لوگ ویل اور ٹھنڈے کی سیر کریں گے۔

”اردو داستان“ پر آپ مختصر سا مضمون ہی لکھیے گا۔ جلسے میں مقررین کی تعداد خاصی زیادہ ہے، اس لیے اختصار سے کام لینا ہی مناسب ہوگا۔<sup>۶۳</sup> خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا  
مشفق خواجہ ۲۵-۶-۸۷ء



(۳۴)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون۔

گرامی نامہ ملا۔ بے حد شرمندہ ہوں کہ میں نے آپ کے پہلے گرامی نامے کا بھی جواب نہیں دیا۔ گزشتہ ایک ماہ میں کچھ گھبریلو قسم کی ایسی مصروفیات رہیں کہ میں کسی اور طرف توجہ نہیں کر سکا۔ میرا چھوٹا بھائی کئی سال کے بعد امریکا سے آیا تھا<sup>۶۴</sup> بس تمام وقت اُس کے ساتھ گزرا اور جو وقت بچتا تھا آپ کے ساتھ گزرتا تھا، یعنی آپ کا مقالہ پیش نظر رہتا تھا۔ رفتار سست تھی، لیکن ایک ایک لفظ کو محسوس کر کے پڑھا۔ ایک چوتھائی باقی رہ گیا ہے۔ ان شاء اللہ اگلے چند دنوں میں یہ بھی پڑھ لوں گا اور اس بارے میں مفصل خط لکھوں گا۔ فی الحال صرف اتنا عرض کروں گا کہ یہ پی ایچ ڈی کا روایتی مقالہ نہیں ہے۔ صحیح معنوں میں ایک علمی کام ہے۔ مولانا ذریا بادی خوش قسمت ہیں کہ انھیں آپ جیسا صاحب فکر و نظر سوانح نگار اور مبصر ملا۔

کیا ہی اچھا ہو اگر آپ جمیل الدین عالتی صاحب کے نام ایک خط لکھ کر میرے پاس بھیج دیں کہ اس مقالے کو انجمن کی طرف سے شائع کر دیا جائے۔ انجمن سے اگرچہ ”علما“ کے بارے میں کتابیں نہیں چھپتیں مگر میں کوئی گنجائش نکالنے کی کوشش کروں گا۔ ضابطے کی کارروائی کے لیے عالتی صاحب کے نام خط کا آنا ضروری ہے۔ رائے کے لیے مقالہ میرے پاس ہی آئے گا۔

نفیس اکیڈمی کے طارق اقبال صاحب کتاب میلے میں مصروف ہیں، اُن سے متعدد مرتبہ

<sup>۶۳</sup> ڈاکٹر سمیل بخاری کی کتاب ”اردو داستان“ پر میرا مضمون اولاً ”قوی زبان“ میں شائع ہوا۔ بعد ازاں میری تالیف ”معاصر اردو ادب“ میں شامل ہوا۔ اس مضمون میں بخاری مرحوم کی بعض مزمومہ اولیات کو چیلنج کیا گیا تھا۔  
<sup>۶۴</sup> مراد ہیں راشد خواجہ۔



رابطہ قائم کرنے کی کوشش کی مگر ہاتھ نہ آئے۔ جوں ہی کوئی بات ہوگی، عرض کروں گا۔

”اوراق“ والوں نے مجھے شرمندہ کیا۔ اچھا ہوا کہ آپ سنگسار کرنے والوں میں شامل نہیں ہوئے۔ میرزا ادیب صاحب نے غضب کر دیا۔ آپ کے بارے میں ایک ادبیات قسم کا جملہ لکھ دیا اور میرے بارے میں مضمون کے آخر میں جو کچھ لکھا ہے اسے پڑھ کر تکلیف ہوئی۔ ہوا یہ کہ پچھلے دنوں جب وہ یہاں آئے تھے تو میں نے ان سے کہا تھا کہ آپ کے تمام خطوط میرے پاس محفوظ ہیں۔ انھیں مجموعے کی صورت میں چھپواؤں گا۔ لوگ انھیں پڑھیں گے تو آپ پر نہیں گے اور مجھ پر روئیں گے۔ اس لیے کہ آپ نے مزے مزے کی باتیں لکھی ہیں اور مجھے چالیس برس تک مسلسل یہ باتیں پڑھنی پڑی ہیں۔ نہ جانے انھوں نے اس سے کیا نتیجہ نکالا۔

طاہر مسعود سنگار پور اور بنکا ک میں ہنی مومن منا کر کل ہی واپس آئے ہیں۔ ان کا فون آیا تھا۔ میں نے عرض کیا کہ یہ دونوں شہر تو شادی سے پہلے دیکھنے کے ہیں۔ شادی کے بعد تو ویسا ہی ہے جیسے جنت میں کوئی اپنے گھر سے وال روئی ساتھ لے کر جائے۔

آج کل مفتی محمد رضا فرنگی مٹلی یہاں مقیم ہیں۔ لکھنؤ میں ان سے ایک مختصر ملاقات ہوئی تھی۔ یہاں تفصیلی ملاقاتوں کا موقع ملا۔ صاحب علم بھی ہیں اور خوش مزاج بھی۔ یہ اپنے ایک عزیز کے ہاں مقیم ہیں۔ ان عزیز کے پاس بہت عمدہ خاندانی کتب خانہ ہے۔ کتابیں ضائع ہونے کا امکان ہے۔ مفتی صاحب نے فرمایا اپنے کام کی کتابیں آپ لے جائیے۔ ساتھ ستر کتابیں میں نے انتخاب کیں۔ ان میں سے بعض کتابیں تو ایسی ہیں کہ انھیں ایک عرصے سے دیکھنے کی خواہش تھی، لیکن کسی جگہ دستیاب نہ ہوئی تھیں، مثلاً ”تاریخ ڈھاکا“، ”تاریخ بنارس“ اور بعض قدیم شعرا کے دواوین۔

اسی اطلاع سے بے حد خوش ہوئی کہ عزیزی عمر سلمہ اب بالکل صحت یاب ہو چکے ہیں۔<sup>۹۵</sup> خدا انھیں اور آپ سب کو اپنی حفظ و امان میں رکھے۔

طاہر مسعود کی بیوی نواب صدیق حسن خان کے پوتے کی پوتی ہیں۔ میں نے ان دونوں کے سامنے جب نواب صاحب کے فضائل و مناقب بیان کیے تو صاحب زادی بہت خوش ہوئیں کہ وہ ایک بڑے آدمی کی اولاد سے ہیں۔ طاہر مسعود حیران ہوا کہ وہ کہاں نکل آیا کہ جس علم و فضل کا میں نے تذکرہ کیا تھا وہ اس خاندان سے اس طرح رخصت ہو چکا ہے جیسے کبھی تھا ہی نہیں۔ ویسے طاہر مسعود بہت خوش ہیں کہ اس عمر میں آدمی چار چھ مہینے تو شادی کے بعد خوش رہتا ہی ہے۔

آمنہ کی بہن کا وہی حال ہے، بلکہ پہلے سے بھی خراب۔ اس وجہ سے آمنہ بہت پریشان رہتی ہیں۔<sup>۹۶</sup> خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

<sup>۹۵</sup> میرا بڑا بیٹا عمر فاروق شاید ان دنوں تپ میعاد میں مبتلا تھا۔ خواجہ صاحب اسے بہت عزیز رکھتے تھے۔



مشفق خواجہ ۷۱-۱-۸۸ء

☆

(۳۵)

برادر مکرم، سلام مسنون

سخت شرمندہ ہوں کہ یہ خط تاخیر سے لکھ رہا ہوں۔ گزشتہ پندرہ دن نہایت کرب میں گزرے۔ اب کے فسادات خاص ہمارے محلے میں ہوئے۔ کرفیو سختی سے لگایا گیا۔ کل سے حالات بہتر ہیں لیکن رات دس بجے سے صبح چھ بجے تک کی پابندی ہے۔ اسی دوران میں برادر م اکرام چغتائی صاحب ترکی سے واپس آئے۔ انھیں ایئر پورٹ سے گھر لانے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا تھا۔ حمزہ فاروقی سے درخواست کی کہ وہ چغتائی صاحب کو ”وصول“ کریں، اپنی تحویل میں رکھیں اور شام کو روانہ کر دیں۔ انھوں نے ازراہ کرم ایسا ہی کیا۔

آپ کا مقالہ پڑھ لیا۔ اپنی سابقہ رائے پر کوئی اضافہ نہیں کروں گا کہ آپ نے جس طرح محنت کی ہے، ایسی اور اتنی محنت آج کل کوئی نہیں کرتا۔ میں نے اس سے استفادہ کیا اور میری معلومات میں بیش بہا اضافہ ہوا۔ میں نے کہیں کہیں اپنی رائے پمفل سے مقابل کے صفحات پر لکھ دی ہے۔ بعض جگہ املا کی اغلاط نظر آئیں، پمفل ہی سے ان کی نشان دہی کر دی ہے۔ یہ حیثیت مجموعی میں نے کوئی ایسی بات نہیں لکھی جسے دیکھ کر آپ میری ”وقتِ نظر“ کی داد دیں۔ آپ نے داد دینے کی گنجائش ہی نہیں چھوڑی۔ فرمائیے یہ مقالہ میں ڈاک سے بھیجوں یا کسی آنے جانے والے کا انتظار کروں تاکہ جو کچھ میں نے لکھا ہے وہ آپ کی نظر سے گزر جائے۔

میں نے ایک خط پچھلے صبح لکھا تھا، اُس کا جواب نہیں آیا۔

نہیں اکیڈمی کے طارق سلیم صاحب سے بات ہوئی۔ انھوں نے کہا ہے کہ اُن کے پاس کاتب ملازم ہیں، اس لیے باہر سے کتابت کرانا مہنگا پڑے گا۔ اُن کا کہنا ہے کہ آپ مسودہ بھیج دیجیے، کتابت آپ کے حسبِ منشا ہوگی اور اس کے پروف آپ کے ملاحظے کے لیے بھیج دیے جائیں گے۔ میری رائے میں یہی مناسب ہوگا۔ آپ اپنی پہلی فرصت میں مسودہ ارسال فرمائیے۔ اگر کچھ کام باقی ہو تو جتنے مضامین تیار ہیں، وہی بھیج دیجیے تاکہ کتابت شروع کرادی جائے۔ یہی پیغام ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کے لیے ہے۔ ویسے میں انھیں الگ خط بھی لکھ رہا ہوں۔

مکتبہء اسلوب کی دونی کتابیں آپ کی خدمت میں ارسال ہیں۔ ”صدیوں کی زنجیر“ رضیہ فصیح احمد

۲۶۶۲۔ خواجہ صاحب کی خواہش تھی کسی کالج میں فارسی ادبیات کی دستہ تھیں۔ ایک ایکسٹنٹ کے نتیجے میں ایک مدت سے صاحب فراش ہیں مگر یہی باہمت اور حوصلہ مند۔



کا ناول ہے اور آپ کی توجہ کا خاص مستحق۔ دوسری کتاب ڈاکٹر سمیل بخاری کی ”اقبال: ایک صوفی شاعر“ ہے۔ اس کے دو نسخے آپ کو ملیں گے، ایک ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کو دے دیجیے گا۔

خواجہ حسن نظامی ہفت روزہ ”روزنامہ“ شائع کرتے تھے۔ اس کے ایک شمارے میں مولانا دریا بادی کے بارے میں ایک دل چسپ چیز نظر آئی۔ یہ آپ کی نذر ہے۔ افسوس کہ اس سے پہلے اور بعد کے شمارے ہاتھ نہیں آئے۔

میں اپنے پچھلے خط میں لکھ چکا ہوں کہ ”تخلیقی ادب“ کا غلام عباس نمبر نکالنے کا ارادہ ہے۔ کچھ کام پہلے کا کیا رکھا ہے، باقی اگلے دو ایک مہینوں میں کر لوں گا۔ اس میں آپ کا کوئی مضمون ضرور ہونا چاہیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۶-۲-۸۸ء



(۳۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

گرمی نامہ ملا، ممنون ہوں۔ رشک آتا ہے آپ پر کہ سیر و تفریح کے مواقع خوب ملتے ہیں۔ میں نے تو سوات کا صرف نام ہی سنا ہے۔ شعبہ تعلیم میں ہونے کا یہی تو فائدہ ہے کہ تعلیم کے سوا سب چیزوں سے تعلق رہتا ہے (میں نے سوا لکھا ہے اسے علاوہ کے معنوں میں نہ لیجیے گا)۔

سوچا تھا کہ آپ کا مقالہ ۶۸ دستی بھیجوں گا لیکن کوئی ایسا شخص نہ ملا۔ مجبوراً ڈاک سے بھیج رہا ہوں۔ اس کی وصولی کی فوراً اطلاع دیجیے گا۔ اس میں، میں نے کہیں کہیں پنسل سے نشانات لگائے ہیں تاکہ پڑھ کر انھیں منایا جاسکے۔ دوران تحریر جو باتیں ذہن میں آتی گئیں لکھتا گیا۔ یہ محض ایک ادارہ خواں کی باتیں ہیں۔ اس لیے آپ کو حق حاصل ہے کہ انھیں غلطی ہائے مضامین میں شمار کر لیں۔ کہیں کہیں ملا کے بارے میں بھی کچھ عرض کیا ہے۔ میں نے اپنے نشانات کو دوبارہ نہیں دیکھا کہ کہیں میں خود ہی نہ منادوں۔ اس لیے یہ زحمت آپ ہی کو فرمانی ہوگی۔

آپ کے ذخیرہ الفاظ پر مجھے رشک آیا، چوں کہ آپ کا ادبیات کا مطالعہ بھی وسیع ہے اس لیے آپ الفاظ کے معاملے میں باثروت ہیں۔ بعض ترکیب بھی خوب ہیں۔ ایک ترکیب ”سراب گردی“ مجھے بہت پسند آئی ہے۔ اس عنوان سے ترقی پسند تحریک کی تاریخ لکھی جائے تو کیسا رہے؟ یہ ترکیب

۶۷- اشارہ ”نقد اقبال۔ خیات اقبال میں“ کی جانب ہے جسے شائع کرنے کی پیش کش نہیں اکیڈمی کراچی نے کی تھی تاہم خاصی تاخیر ہو جانے کے باعث میں نے اسے بزم اقبال لاہور سے شائع کرایا۔ تاخیر میرنی جانب سے تھی۔ ایک مصلحت یہ بھی تھی کہ اس کی کپیڑجنگ اور تصحیح و فیرو کے معاملات کی میں براہ راست مگرانی کر سکوں گا۔

۶۸- مقالہ پی ایچ ڈی۔



آپ نے خود وضع فرمائی ہے یا مولانا ماجد کا عطیہ ہے؟

”مرآۃ الشعر“ کے نئے ایڈیشن کے ناشر کا سراغ میں نے لگا لیا ہے اس لیے اب آپ یہ کتاب حاصل کرنے کی زحمت نہ فرمائیں۔ ”مرآۃ الشعر“ پر جب آپ اتنی محنت کر رہے ہیں تو پھر اس پر آپ حواشی بھی کیوں نہ لکھ دیں (بشرطے کہ ضرورت ہو) ایسی صورت میں آپ محض مقدمہ نگار ہی نہ رہیں گی، مرتب بھی بن جائیں گے۔<sup>۶۹</sup>

اگر آپ نے حواشی لکھے تو پھر کتاب کو از سر نو کتابت کرانا ہوگا۔ اس سلسلے میں آپ کی رائے جاننا چاہوں گا۔ کتاب کی طباعت میں دیر تو ہوگی مگر کام اچھا ہو جائے گا۔

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب نے ”یاد ایام“<sup>۷۰</sup> کی تدوین میں خاصی تاخیر کر دی۔ آپ ذرا انھیں یاد دلاتے رہیے۔

نفیس اکیڈمی والوں کا کام کہاں تک پہنچا۔ آپ تو کتابت کے لیے مضامین بھیجنے والے تھے۔ عیش برنی نے مجھ سے رابطہ قائم نہیں کیا۔ آپ اُن کے تعاقب میں رہیے۔ کرم ہوگا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۸-۳-۸۸ء

☆

(۳۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

گرامی نامہ ملا، ممنون ہوں۔ آپ کی بھابی بھی خدا کے فضل سے اب بالکل اچھی ہیں۔ ایک مہینہ پریشانی میں گزرا۔ اب وہ اس لائق ہیں کہ دوسروں کو پریشان کر سکیں۔ وہ بھابی صاحبہ کی اور آپ کی شکر گزار ہیں کہ آپ نے اُن کی بیماری پر تشویش کا اظہار کیا۔ اس بیماری کے دوران مجھے احساس ہوا کہ بیوی کو بھی خدا کی نعمتوں میں شمار کرنا چاہیے۔ اسی لیے میں نے اُن کو حوصلہ دلانے کے لیے یہاں تک کہا کہ آپ تو باہر سے چلی ہیں، مجھے دیکھیے کہ اندر سے جل کر خاک ہو چکا ہوں مگر ہر وقت خوش رہتا ہوں۔<sup>۷۱</sup>

حادثہ باورچی خانے میں پیش آیا تھا۔ سوپ کا دیکھ خدا جانے کیسے پھسل کر اُن پر جاگرا اور

<sup>۶۹</sup> ”مرآۃ الشعر“ (عبد الرحمن) کے بارے میں خواجہ صاحب بجا طور پر بڑی اچھی رائے رکھتے تھے اور ان کی خواہش تھی کہ فقہ ادب و شعر کی یہ کتاب دوبارہ حواشی و تعلیقات کے ساتھ شائع ہو۔ (فوس) کہ اور بہت سے علمی کاموں کی طرح یہ بھی ہنوز تک تکمیل ہے۔

<sup>۷۰</sup> ۷۰ء۔ مہدائزاق کاغذی کی آپ بیتی۔ خواجہ صاحب کے ایما پر ہاشمی صاحب نے اس کی تدوین کا بیڑہ اٹھایا تھا مگر فوس یہ کام پایہ تکمیل کو نہ پہنچ پایا۔



بائیں تاگ گھٹنے سے پیر تک جل گئی اور وہ بھی اس طرح کہ کھال علاحدہ ہوگئی۔ اب وہ باورچی خانے سے اس حد تک خوف زدہ ہوگئی ہیں کہ دونوں وقت کا کھانا ہوٹل میں کھانے پر اصرار کرتی ہیں۔ خدا کا شکر ہے کہ وہ صرف باورچی خانے سے خوف زدہ ہوئی ہیں، اگر گھر سے خوف زدہ ہو جاتیں تو پھر طعام کے ساتھ قیام بھی ہوٹل ہی میں ہوتا۔

کراچی کے حالات کی وجہ سے رسالے کو ماہنامہ کرنے کی تجویز فی الحال ملتوی کر دی ہے۔ جس شہر میں ہر مہینے پندرہ روز کر فیو نافذ رہے، وہاں کوئی کام ہو تو کیسے؟ اب توجہ غلام عباس نمبر پر ہے، جس کے لیے لکھنے کا وعدہ آپ نے کیا تھا۔ مگر اب آپ کے وعدوں پر کہاں تک زندہ رہوں؟ "مراۃ الشعر" پر آپ ایسا کام کر دیں جو یادگار رہے۔ "زمان" کی کوئی قید نہیں، اپنی سہولت سے کام کیجیے۔ البتہ "مکان" کی قید رہے گی کہ میں یہ کتاب اسی دنیا میں چھاپنا چاہتا ہوں۔

میں نے عزیز ی طاہر مسعود کو بتایا تھا کہ آپ نے انھیں خواب میں دیکھا ہے۔ وہ عزیز بے حد شرمندہ ہوا کہ مولویوں کے خواب میں آنا کوئی اچھی بات نہیں۔ اب یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ اس خواب کا کفارہ کس پر واجب ہے۔ آپ پر یا عزیز موصوف پر۔

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب نے میرے خط کا جواب نہیں دیا۔ ملاقات ہو تو میرا سلام پہنچا دیجیے گا۔ حمزہ فاروقی کی کتاب "حیات اقبال کے چند مخفی گوشے" چھپ گئی ہے۔ کیا آپ کی نظر سے گزری؟ حمزہ جج پر گئے ہیں۔

اگست میں اقبال ایوارڈ کے سلسلے میں شاید لاہور آؤں۔ اب کے ایک دن لاہور کی تاریخی عمارات کے لیے وقف ہوگا۔ بشرطے کہ آپ ساتھ دیں۔ خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۱۔۷۔۸۸ء



(۳۸)

برادر محترم، سلام مسنون

ملک اختر صاحبؒ کی کتاب "اقبال" ملی۔ بے حد ممنون ہوں۔ موصوف نے میرے مقالے علم الاقتصاد کے بارے میں جو کچھ لکھا ہے، وہ محض انتقامی کارروائی ہے۔ تاریخ ادب پر میرے کالم نے جو

حقیقت ایسی ہی تھی۔ سبک ہندی میں میرے ہوئے کسی شاعر کا کیا کمال کا شعر ہے:

ظاہر ہمہ سر بہرہ ورہ نش ہمہ خون است

از فطرت ما برگ حنا را کہ خبر کرد

۷۔ مراد ڈاکٹر ملک حسن اختر سے ہے جن کی "تاریخ ادب اردو" کا خواجہ صاحب نے (اور بعد ازاں میں نے) بے لاگ کیا تھا۔ انیسویں خواجہ صاحب کا یہ کالم ان کے کسی انتخاب میں جگہ نہ پاسکا۔



آگ لگائی تھی، وہ ابھی بجھی نہیں ہے۔ میں اُن کا ممنون ہوں کہ اُنھوں نے ۳۱ برس پہلے کے میرے مقالے کی غلطیوں کی نشان دہی اب کی۔ شاید اس عرصے میں وہ بالغ ہونے کا انتظار کرتے رہے، لیکن یہ مرحلہ اب بھی نہیں آیا۔ میرا مقالہ "علم الاقتصاد" پر پہلا مقالہ تھا۔ اُس وقت جو کچھ دستیاب ہوا تھا، اُس سے استفادہ کیا تھا۔ ملک صاحب کے مقالے میں دو چار کام کی باتیں ہیں لیکن زیادہ تر فضول کے اعتراضات ہیں۔ یہ دل چسپ بات ہے کہ آج یہ کتاب ملی اور کل ہی میں نے اُن کی کتاب "ایہام گوئی کی تحریک" ختم کی ہے۔ نہایت دل چسپ کتاب ہے۔ اب کے کالم اسی پر آئے گا۔ ملک صاحب سے اس قسم کے تعلقات باقی رہنے چاہئیں۔ اقبال والی کتاب کی حماقتوں پر میں کچھ نہیں لکھوں گا کہ کہیں اسے انتقامی کارروائی نہ سمجھا جائے۔

۸ کو اقبال ایوارڈ کی میٹنگ ہے۔ میں سات کی شام کو لاہور پہنچوں گا۔ آمد کا وقت اور قیام کی جگہ سبیل عمر صاحب آپ کو بتا دیں گے۔ ۷ کی شام اور نصف رات آپ میرے ساتھ گزاریں گے۔ ۱۲ ستمبر کی شام کو میری واپسی ہوگی۔ حسب معمول زیادہ وقت آپ ہی کے ساتھ گزرے گا۔ آپ نے اپنی عمر عزیز اپنی مرضی سے ضائع کی، ہے چند دن میری خاطر ضائع کر لیجیے۔ ان لوگوں سے ملاقات کرنی ہے: سیف الدین سیف، صفدر میر، منیر نیازی، عبداللہ ملک۔ وجہ یہ ہے کہ ان سے پہلے کبھی ملاقات نہیں ہوئی۔ باقی ملاقاتیوں کی فہرست ساتھ لاؤں گا۔ اگر مذکورہ حضرات سے آپ ملاقات کا وقت لے لیں تو سبحان اللہ۔ کم از کم ان کی قیام گاہوں کے پتے تو حاصل کر رکھیے۔ ایک دن، امکان ہے کہ سرگودھا جاؤں۔ آپ میرے ساتھ چلیں گے تاکہ دبستان سرگودھا کے لیے آپ کے دل میں بھی نرم گوشہ پیدا ہو۔ اتنی بہت سی فرمائشوں کا یہ نتیجہ نہیں ہونا چاہیے کہ آپ ۷ سے ۱۱ تک لاہور سے باہر رہنے کا پروگرام بنالیں۔ باقی باتیں بوقت ملاقات۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱-۹-۸۸ء

☆

(۳۹)

حضرت من، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا اور کتاب بھی ملی۔ ان عنایات کے لیے سراپا سپاس ہوں۔ میں پچھلے دنوں کھانسی، تزلزلے، زکام اور بخار جیسی امراض خبیثہ میں مبتلا رہا۔ اس پر مہمانوں کی یلغار، غرض کہ اندرونی اور بیرونی دونوں محاذوں پر نبرد آزما رہی۔ اب خدا کا شکر ہے کہ بہت بہتر ہوں اور معمول کے مطابق اپنے کاموں میں مصروف ہوں۔

اقبال کا مقالہ ۳۱ آپ نے جس طرح پیش کیا ہے وہ آپ ہی کا حصہ ہے۔ آپ اب عمر



کے اعتبار سے نہ سہی، علم کے اعتبار سے بزرگ بن چکے ہیں۔ میں نے آپ کے دیباچے سے اور حواشی سے بہت کچھ حاصل کیا۔ خدا آپ کو نظر بد سے بچائے اور آپ اس قسم کے کاموں سے مجھ جیسے تشنہ کاموں کو سیراب کرتے رہیں۔ اب میں کسی فکری موضوع پر آپ کی ایک مستقل تصنیف کے انتظار میں ہوں۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ ”نقد اقبال، حیات اقبال میں“ میں مکمل ہو گئی ہے۔ کاش آپ کراچی کی بیدل لائبریری کو بھی دیکھ لیتے۔ وہاں رسالوں کا بڑا ذخیرہ ہے۔ خیر اس کتاب کی دوسری جلد بھی تو مرتب ہو سکتی ہے۔

یہاں ایک صاحب (ظہیر احمد تاج) نے ایک کتاب لکھی ہے جس میں اقبال کو کافر ثابت کیا ہے۔ یہ کتاب چھپی نہیں۔ فوٹو اسٹیٹ کی صورت میں موصوف فروخت کر رہے ہیں۔ اگر آپ کو اس کتاب کی ضرورت ہو تو میں اپنا نسخہ بھجوا دوں گا۔ اپنے لیے، ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے لیے اور ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کے لیے عکس بنوا لیجیے گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۷۱-۱-۸۹ء

☆

(۳۰)

برادر مکرم و عزیز، سلام مسنون

جب سے ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب یہاں سے گئے ہیں، آپ نے کوئی خط نہیں لکھا۔ انھوں نے اپنے قیام کے تلخ تجربات بیان کیے ہوں گے، بے آرامی کی تفصیلات سنائی ہوں گی، آپ نے سوچا ہوگا کہ ایسے آدمی کو کیا خط لکھا جائے جو مہمان کو گھر بلا کر خود مہمان بن جائے اور مہمان کو میزبان تصور کرے۔ یہ صحیح ہے کہ ہاشمی صاحب کے ساتھ میرے ہاں ویسا ہی سلوک کیا گیا جیسا جماعت اسلامی والے اپنے مخالفین سے کرتے ہیں، لیکن تصویر کا دوسرا رخ یہ ہے کہ اُن کے قیام سے چند روز ہنسی خوشی گزر گئے۔ خوشی اس کی کہ اُن کو قریب سے دیکھنے کا موقع ملا۔ ہنسی اس پر آئی کہ وہ تحقیقی کام اس طرح کرتے رہے جیسے ہتھیلی پر سرسوں جھاتے ہیں۔ میرے کتب خانے کی کتابوں کو انھوں نے اس طرح دیکھا جس طرح واجد علی شاہ اختر اپنی چار سو بے ناکاحیوں کو ایک قطار میں کھڑا کر کے دیکھا کرتا تھا۔ کاش آپ

۱۹۸۶ء میں پہلی بار اقبال کا ایک معرکہ آرا مقالہ ”Bedil in the Light of Bergson“ جو دست نوشت تھا اور اقبال میوزیم میں محفوظ تھا، اپنے حواشی و تعلیقات کے ساتھ اقبال ریویو لاہور میں شائع کیا تھا۔ بعد ازاں اس کا اردو ترجمہ، اصل انگریزی متن، اس کی بازنوشت مع مزید حواشی و تعلیقات کے کتابی صورت میں شائع کیا۔ الحمد للہ میرے اس تہذیبی کام کی بڑی پذیرائی ہوئی۔ اولین وار حضرت خواجہ کے دربار سے ملی۔ یہ تہذیبی کاوش اب سے کئی برس پہلے ایک ایرانی اسکالر نے فارسی میں ترجمہ کر کے شائع کر دی تھی۔ عنوان تھا ”مطالعہ بیدل در پر تو اندیشہ حائے برگسون“۔



بھی ہوتے تو وقت اور بھی اچھا گزرتا۔

آج کی ڈاک سے ڈاکٹر ہاشمی صاحب کے نام ایک پیکٹ بھیجا ہے۔ اس میں ایک کتاب ”مکالمات جوش و راغب“ آپ کے لیے ہے۔ یہ نہایت زہریلی کتاب ہے۔ اسلام اور آنحضرتؐ کے بارے میں نہایت دریدہ دہنی سے کام لیا گیا ہے۔ میں نے کچھ جگہ سرخ قلم سے نشان لگائے ہیں۔ آپ پوری کتاب پڑھ ڈالیے اور اس پر ایک مضمون لکھ کر ”نوائے وقت“ یا کسی اور اخبار میں چھپوائیے۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے کہیے کہ وہ اس کا عکس اپنے لیے بنوالیں اور اگر ممکن ہو تو ڈاکٹر صاحب اس کے دو عکس بنوالیں۔ ایک عطاء الحق قاسمی صاحب کو دے دیں۔ قاسمی صاحب سے آپ خود بات کیجیے۔ اس کا ایک نسخہ رفیق ڈوگر صاحب کے پاس بھی ہے۔ یہ کتاب بازار میں نہیں ملتی۔ راغب صاحب خفیہ طریقے سے فروخت کرتے ہیں تاکہ قیمت پوری ملے۔

جناب آپ نے یونیورسل کے شبیر احمد خان صاحب سے بات نہیں کی۔ اب تو سات مہینے سے زیادہ کا عرصہ گزر چکا ہے۔ ان کی طرف = ۸۹۳۳۱ روپے کی رقم ہے، اگر وہ ہزار روپیہ مہینہ بھی ادا کرتے تو حساب بے باق ہو چکا ہوتا۔ ان سے کہیے کہ علی الحساب ہی سہی، کچھ تو سمجھیں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۷-۳-۸۹ء

☆

(۴۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا، بے حد ممنون ہوں۔ یہ خط بلا تاریخ ہے۔ اس کے مطالب سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ آپ نے عید سے بہت پہلے لکھا تھا۔ عید کی وجہ سے ڈاک کے نظام میں خاصی گڑبڑ ہوئی ہے لاکھوں خط جنرل پوسٹ آفس میں ڈھیروں کی صورت میں پڑے ہیں۔

کتاب ”مکالمات جوش و راغب“ چور بازار سے ملتی ہے۔ اسلام کے خلاف لکھ کر یہ لوگ پیسا کمار رہے ہیں۔ میں نے بمشکل دو نسخے حاصل کیے تھے۔ ایک ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو بھیج دیا۔ ارادہ تھا کہ آپ کے لیے الگ حاصل کروں گا مگر نہ ملا۔ اب میں نے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے کہا ہے کہ وہ اس کا عکس آپ کے لیے بنوادیں۔ آپ ان سے مل لیجیے۔ اس کتاب کے خلاف لکھنے کی سخت ضرورت ہے۔ اس شخص کی دیدہ دلیری دیکھیے کہ اس نے ”تکبیر“ کو ازالہ حیثیت عرفی کا نوٹس بھجوا دیا ہے۔ گویا اسلام اور آنحضرتؐ کے خلاف لکھنا جرم نہیں (نعوذ باللہ) راغب مراد آبادی کے خلاف لکھنا جرم ہے۔ اس ظالم نے پوری کتاب اپنے خط میں شائع کی ہے۔ گویا ”بکف چراغ دارد“ والا معاملہ ہے۔



آپ کی کتاب پر دفسر ممتاز حسین اور صہبا لکھنوی کو مل گئی ہے۔ ڈاکٹر عقیل کو نہیں ملی۔ صہبا لکھنوی نے کہا کہ میں کسی کو رسید نہیں بھیجتا۔ ممتاز حسین صاحب شاید اس کی رسید بھیجیں گے۔ اُن کی کتاب (حالی) آپ کے لیے حاصل کر کے جلد ہی بھیجوں گا۔

شبیر صاحب نے عید سے ایک روز پہلے یا چار چھ روز بعد کا وعدہ تو کیا لیکن یہ نہیں بتایا کہ کون سی عید۔ آپ اُن سے جب بھی ملیے، وعدہ یا دلاتے رہیے۔ یہ لوگ اگر وعدے کی پابندی کریں تو بیمار پڑ جاتے ہیں۔ مکتبہ کے ذوبنے کی وجہ یہی ہے کہ ڈیڑھ لاکھ کی رقم کتب فروشوں پر واجب ہے جسے وہ شیر مادر سمجھ کر جزو بدن بنا چکے ہیں۔

شافع قدوائی کی وہ کتاب مل گئی جو انھوں نے اپنے چچا کے لیے بھیجی تھی۔ شافع قدوائی <sup>۷۳</sup> بہت سلجھا ہوا نوجوان ہے اور بہت اچھا لکھتا ہے۔ علی گڑھ میں میری اس سے ملاقات ہوئی تھی۔ آمنہ سلام لکھوار ہی ہیں، ہم دونوں کی طرف سے گھر میں آداب۔ خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۹-۵-۸۹ء

☆

(۳۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا گرامی نامہ آپ کی ایک شاگرد لے کر آئی تھیں <sup>۷۵</sup>۔ اُن کے ساتھ اُن کے والد احسن صاحب بھی تھے۔ اشرف صہبوی کے سلسلے میں، میں نے بعض لوگوں سے فون پر بات کر کے ان کی ملاقات کا طے کرادیا تھا۔ پھر معلوم نہیں کیا ہوا۔

پچھلے دنوں ڈاکٹر مختار الدین احمد کی وجہ سے بڑی رونق رہی۔ لاہور میں بھی انھوں نے چند دن گزارے۔ آپ سے ملاقات ہوئی؟

آج ہی ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کا مکہ مکرمہ سے خط آیا ہے۔ اُن کا کرم کہ انھوں نے مجھے یاد کیا۔ میری خوش قسمتی ہے کہ مکہ مکرمہ میں بیٹھ کر مجھے کوئی یاد کرے۔

ڈاکٹر وزیر آغا صاحب نے فون پر بتایا تھا کہ انھوں نے میری مرتبہ کتاب اقبال کے خلاف <sup>۷۴</sup>۔ مولانا عبدالماجد دریا بادی کے نواسے۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ الجاغیات میں استاد ہیں۔ بہت عمدہ نقاد۔ لکھنؤ اور علی گڑھ میں میری ان کی متعدد ملاقاتیں رہیں۔

۷۵۔ میری ایک شاگرد سامیہ احسن میری نگرانی میں اشرف صہبوی پر ایم اے کا مقالہ تحریر کر رہی تھیں۔ خواجہ صاحب نے اپنی روایت کو نبھاتے ہوئے ان کی بھرپور رہنمائی فرمائی۔ سامیہ احسن نے یہ مقالہ "اشرف صہبوی... حیات اور ادبی کارنامے" کے زیر عنوان لکھا اور بہت خوب لکھا۔



ایک لچر مضمون پڑھا ہے۔ پھر آپ نے بھی خط میں اس کا ذکر کیا۔ یہ کیسے لوگ ہیں کہ میری اصلاح کے لیے مضمون لکھتے ہیں اور مجھی کو نہیں بھیجتے۔ اگر ممکن ہو تو آپ یہ مضمون مجھے بھجوا دیجیے۔ دیکھوں تو سہی کہ موصوف نے دل کا غبار کس انداز سے نکالا ہے۔ ڈاکٹر انور سدید نے مجھے خط لکھا تھا کہ موصوف کو ہارٹ اٹیک ہوا ہے۔ مجھے افسوس ہوا۔ خدا انھیں صحت دے جسمانی بھی اور ذہنی بھی۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۹-۷-۸۹ء



(۴۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

اُس دن فون پر بات کیا ہوئی کہ سماعت اب تک نشتے میں ہے۔ کبھی کبھی ڈاکٹر وحید قریشی کے پاس چلے جایا کیجیے اور مجھ سے بات کر لیا کیجیے۔ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کا خط آیا ہے، حادثے کی تفصیل معلوم ہوئی۔ خدا انھیں جلد از جلد صحت یاب کرے۔ ایسے نفیس آدمی میں نے کم دیکھے ہیں۔ اُن کے لیے میرے دل میں جو محبت ہے، اُس کا اندازہ خود مجھے حادثے کی خبر سن کر ہوا۔ بے حد پریشانی ہوئی۔ جسمانی اعتبار سے تو وہ پہلے ہی لاغر مراد آبادی ہیں، اُن کے لیے تو ہوا کا تیز جھونکا بھی برداشت کرنا مشکل ہے، یہ اللہ کا خاص کرم ہے کہ وہ اتنا بڑا حادثہ سہہ گئے ہیں۔

دسمبر کے آخری ہفتے میں میرے بھتیجے کی شادی ہے۔ ولیمہ لاہور میں ہوگا۔ دسمبر کا آخری ہفتہ لاہور میں گزرے گا۔ شادی کی مصروفیت ایک دن کی ہوگی، باقی دن آپ کے ساتھ گزریں گے۔ چٹنگی نوٹس دے رہا ہوں تاکہ آپ اپنے مصروف اوقات میں فضولیات کی گنجائش نکال سکیں۔

آج کل میں اپنے مقالات کی نظر ثانی کر رہا ہوں۔ بس یہ سمجھیے کہ تمام مقالات از سر نو لکھ رہا ہوں۔ کام سمیٹنے سے زیادہ پھیلتا جا رہا ہے۔ ”خوش معرکہ زیبا“ کا مقدمہ آج کل زیرِ قلم ہے۔ نئے مسودے کو مطبوعہ متن سے کوئی نسبت نہیں رہی۔ بے شمار تبدیلیاں کی ہیں۔ اس مقدمے کے سلسلے میں آپ کو دو زچتیں دینا چاہتا ہوں۔

۱۔ سعادت خان ناصر کی تصنیف ”قصہ اگر گل“، ظیل الرحمن داؤدی صاحب نے مرتب کی تھی

۱۹۶۵ء۔ اشارہ ملک حسن اختر کے مضمون کی طرف ہے۔ مرحوم، مشفق خواجہ کی مخالفت کا کوئی موقع ہائے نہیں دیتے تھے۔ ۷۷ء۔ یادش بخیر اُن دنوں ہاشمی صاحب کے پاس ایک عدد مونٹر سائیکل تھی۔ کسی گاڑی کے ساتھ ان کی مونٹر سائیکل کا تصادم ہوا۔ انھیں خاصی چو نہیں آئی۔ کئی ہفتے صاحب فراش رہے۔ اس حادثے کے بعد مونٹر سائیکل کی طرف پلٹ کر بھی نہ دیکھا۔



اور مجلس نے اسے شائع کیا تھا۔ داؤدی صاحب نے اس کا متن دونوں کثوری نسخوں سے مرتب کیا تھا۔ میں نے سنا ہے کہ یہ دونوں نسخے جو ۱۸۷۳ء اور ۱۹۲۶ء کے چھپے ہوئے ہیں، مجلس ترقی ادب کے کتب خانے میں ہیں۔ اگر نہ ہوں تو داؤدی صاحب سے معلوم کیجیے کہ کہاں ہیں۔ مجھے ان دونوں نسخوں کے ابتدا اور آخر کے دو صفحات کے عکس درکار ہیں۔ مجلس کی لائبریری سے انھیں لیجیے اور ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے دفتر میں جو فوٹو اسٹیٹ مشین رکھی ہے، اُس کو کام میں لائیے۔

۲۔ مذکورہ کتاب کا کوئی نسخہ پنجاب یونیورسٹی لائبریری یا کسی اور کتب خانے میں ہو تو مطلع فرمائیے۔

۳۔ پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں ”داستان اگر گل“ کے دو قلمی نسخے ہیں۔

(ا) نمبر ۱۸۳۲/۲۸۵۲ (شیرانی کلیکشن میں)

(ب) ۸۵۳۸-S-۹ (آذر کلیکشن)

یہ نسخے فارسی میں ہیں اور ان کا دوسرا نام ”قصۃ الجواہر“ بھی ہے۔ ازراہ کرم انھیں دیکھ کر بتائیے کہ یہ دونوں الگ الگ داستانیں ہیں یا ایک ہی داستان کے دو نسخے ہیں؟ آپ کا جواب آنے پر فیصلہ کروں گا کہ ان سے استفادہ کس طرح کیا جائے۔ کیا یہ ممکن ہے کہ ان دونوں قلمی نسخوں کے شروع اور آخر کے ۸-۸ صفحات کے عکس مل جائیں؟ ۷۸۵

آپ کو بتایا تھا کہ مکتبہ اسلوب میں نے بند کر دیا ہے۔ بیش تر کتابیں (کتابت شدہ) نفیس اکیڈمی کو دے دی ہیں۔ کراچی کے حالات میں اس قسم کا کام کرنا ممکن نہیں۔

میں اور آپ کی بھابی دونوں خیریت سے ہیں۔ خدا کرے آپ اور تمام اہل خانہ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۳۰-۹-۸۹ء

☆

(۴۴)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا گرامی نامہ مل گیا تھا جس میں آپ نے مارچ کے آخر تک توجہ فرمانے کی خوش خبری سنائی تھی۔ میرے خیال میں آپ کو عکس بنوانے میں زحمت ہو رہی ہوگی۔ لہذا آپ دونوں مخطوطوں کے صرف شروع اور آخر کے ۳-۳ صفحات کے عکس بنوا لیجیے۔ آپ یقین کیجیے کتاب کی طباعت محض اس کام کی وجہ سے التوا میں ہے۔

۷۸۔ میں نے ان دونوں قلمی نسخوں کے اول و آخر صفحات کے عکس خواجہ صاحب کو بھیجا دیے تھے۔



اور سنائیے کیا حالات ہیں۔ جعفر بلوچ کی تقریب رونمائی کی تصویر دیکھی۔ آپ تقریر فرما رہے تھے۔ چہرے کے تاثرات سے اندازہ ہوتا ہے کہ تقریر اچھی تھی (آپ کے چہرے کے نہیں، جعفر بلوچ کے چہرے کے)۔ ڈاکٹر وحید قریشی البتہ ایسے دکھائی دے رہے تھے جیسے بیکار میں پکڑے گئے ہوں۔ یہاں کے حالات بدستور ہیں۔ گولی اور ہندوق کی سیاست اپنے عروج پر ہے۔ کچھ سمجھ میں نہیں آتا کہ کیا ہوگا۔ دعا کیجیے۔ لیکن دعا سے پہلے میرے خط کا جواب دیجیے۔

کبھی کبھی ڈاکٹر وحید قریشی کے دفتر چلے جایا کیجیے۔ وہاں سے فون کر لیا کیجیے۔ مظفر علی سید صاحب سے آپ جان کے زیاں کا خیال کیے بغیر ملیے۔ ۱۹۸۹ء کا پورا سال میں نے اللہ کے ساتھ گزارا۔ اُن سے بہت کچھ حاصل کیا۔ سید صاحب بڑے فراخ دل ہیں۔ اپنے علم سے خود فائدہ نہیں اٹھاتے، دوسرے ہی اٹھاتے ہیں۔ ملاقات ہو تو میرا سلام کہیے اور وہ شعر بھی سنا دیجیے جو میں نے آپ کو لکھ بھیجا تھا۔ ۷۹

خدا کرے آپ مع اہل خانہ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۸-۳-۹۰ء

☆

(۳۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

جمعرات اور جمعہ کی درمیانی شب کو وہ بجے کے قریب گھر پہنچا۔ رات کا باقی ماندہ حصہ ڈاک دیکھنے میں گزارا۔ جمعہ کے روز مکمل آرام کیا اور آج صبح سے میز پر اس طرح بیٹھا ہوں جیسے گزشتہ چند روز لاہور میں نہیں گزارے کوئی طویل خواب دیکھا ہے۔ خوب صورت خواب میں نے ذرا کم ہی دیکھے ہیں۔ یہ خواب آپ کی وجہ سے اس لائق ہے کہ اسے نیپو سلطان کے خوابوں کی طرح محفوظ کر لیا جائے۔ میں اگر سر سے پیر تک زبان بن جاؤں تو بھی آپ کے لطف و کرم کا شکریہ ادا نہیں کر سکتا۔ یہ کام اُسی طرح ناممکن ہے جس طرح سر سے پیر تک زبان بن جانا۔ بہ ہر حال میں بے حد خوش ہوں کہ بے فکری کے چند روز آپ کے ساتھ گزارے۔ خدا آپ کو خوش رکھے کہ آپ نے خدا کے ایک گنہگار بندے کو خوش رکھا۔

گراچی سے روانگی کے وقت میں نے اُن کاموں کی ایک فہرست تیار کی تھی جو لاہور میں انجام دینے تھے۔ آج صبح وہ فہرست دیکھی تو معلوم ہوا کہ کوئی بھی کام انجام نہ دیا جا سکا۔ اب اس فہرست کو آئندہ کے لیے اٹھا رکھتا ہوں۔ بہ ہر حال یہ بھی غنیمت ہے کہ چلتے وقت گرامی کی بیاضوں کی زیارت

۷۹۔ خواجہ صاحب نے مجھے یہ شعر ۲۷ فروری ۱۹۹۰ء کو بھیجا تھا۔ شعر یہ تھا:

سلام بھی ہے زمانے میں اور دعا بھی ہے  
تارے پار نے قاصد سے کچھ کہا بھی ہے



ہوگئی۔ اب ان کے عکس بنوانے کا اہتمام کیجیے۔ میں ہی نہیں، مولانا گرامی کی روح بھی آپ کی ممنون ہوگئی ہے۔<sup>۸۰</sup> میں انجم رحمانی صاحب کو میوزیم کے پتے پر خط لکھ رہا ہوں کہ وہ اس سلسلے میں مدد فرمائیں۔ میوزیم میں دو اور چیزیں بھی میرے کام کی ہیں۔ ان کے عکس مطلوب ہیں۔ ایک تو یگانہ اور مرزا فہیم بیگ چغتائی کے خطوط جو تعداد میں چار پانچ سے زیادہ نہیں ہیں۔ میوزیم کی مطبوعہ فہرست میں ان کا حوالہ موجود ہے۔

مولانا عبدالحمید سالک نے ”انقلاب“ ۱۹۴۵ء کے کسی شمارے میں اپنے کالم ”حرف و حکایت“ میں یگانہ کے خلاف لکھا تھا۔ شاید ایک یا دو کالم تھے۔ یگانہ نے ۷ اگست ۴۵ء کے ایک خط میں اس کا ذکر کیا ہے۔ قیاس ہے کہ جولائی کے کسی شمارے میں یہ کالم چھپا ہوگا۔ احتیاطاً آگے پیچھے کے کچھ اور شمارے بھی دیکھ لیجیے۔ اس کا عکس بھی درکار ہے۔

اب کچھ اور گزارشات:

(۱) امید ہے سنگ میل والوں سے نشان شدہ فہرست آپ نے لے لی ہوگی۔  
(۲) ادارہ ثقافت اسلامیہ میں میری کتابوں کی جو بیٹی رکھی ہے اُس کے لیے آج آپ نے یاد دہانی کرا دی ہوگی۔ اس بیٹی کو ادارے والے گڈز ٹرانسپورٹ سے بھیجیں گے۔ اس کی بلٹی آپ اُن سے لے لیجیے۔ بلٹی اور سنگ میل کی فہرست بذریعہ رجسٹری پوسٹ کر دیجیے۔

(۳) میاں جمیبرز میں جس دکان میں یکم کی شام کو ہم دونوں محمد سلیم الرحمن صاحب سے ملے تھے، اُس دکان کا نام میں بھول گیا ہوں۔ پورا پتا لکھ بھیجیں اور دکان کے مالک کا نام بھی۔ وہی صاحب جو آپ کو ”نے“ سنوائیں گے۔

”اردو“ غالب نمبر، نسخہ برلن دیوان غالب اور نامہ ہائی فارسی غالب چند روز بعد میں بھیجوں گا کیوں کہ انھیں تلاش کرنا ہے۔<sup>۸۱</sup> فی الحال آپ کی دلچسپی کی چار کتابیں بذریعہ رجسٹری پوسٹ کر رہا ہوں۔ ڈاکٹر نور الحسن نقوی کی کتاب آج ہی موصول ہوئی ہے۔ اس پر اگر آپ چند سطریں بطور تبصرہ کہیں لکھ دیں تو یہ کتاب ہم دونوں پر حلال ہو جائے گی۔ بصورت دیگر آپ جانتے ہی ہیں کہ کیا ہوگا۔

سنگ میل والی فہرست اور بلٹی کے ساتھ اس خط کے جواب سے جلد نوازے۔ آپ کی بھائی، آپ کی بیگم صاحبہ اور بچوں سے مل کر بہت خوش ہوئیں۔ بیگم صاحبہ کی خدمت میں ہم دونوں کا سلام اور بچوں کے لیے پیار اور دعائیں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۳۔ ۱۱۔ ۹۰ء

☆

۸۰۔ خواجہ صاحب کو ان بیاضوں کے عکس خواجہ انجم صاحب نے فراہم کر دیے تھے۔ ان بیاضوں کے مطالعے کے بعد خواجہ صاحب ”کلیات گرامی“ (مطبوعہ پیچیز لمیٹڈ) کو ناقابل اعتبار سمجھنے لگے تھے کیوں کہ اس میں ان کے خیال میں متعدد متنی اغلاط تھیں۔

۸۱۔ خواجہ صاحب کی غنایت سے ”اردو“ کا غالب نمبر اور ”نامہ ہائے فارسی غالب“ مل گئے تھے۔ نسخہ برلن شاید وہ تلاش نہ کر پائے اور یوں میں اس سے محروم رہا۔



(۴۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بالغ تو خیر آپ پہلے ہی تھے، اب ماشاء اللہ ”بالغ نظر“ بھی ہو گئے ہیں۔ اسی لیے تو آپ نے لکھا ہے کہ - ”اس مرتبہ آپ کے لیے خاصی ناراضی کا سبب بننا رہا“ - حیرت ہے کہ آپ نے یہ بات کیوں لکھی اور اس کے ساتھ ہی معذرت بھی پیش کی ہے۔ حضرت! ایسی باتیں آپ اُن لوگوں سے کیا سیکھتے جن سے آپ کے ”جماعتی“ تعلقات ہوں۔ میں تو آپ کی انہی اداؤں کا شہید ہوں جن کے لیے آپ معذرت پیش کر رہے ہیں۔ آپ کی خوش طبعی ہی تو مجھے آپ کے قریب لائی ہے ورنہ آپ کا تقویٰ کوئی ایسی نایاب شے نہیں جو کسی اور کے پاس نہ ہو۔ ”اہل مدرسہ“ میں ایک آپ ہی تو میرے کام کے ہیں۔ آپ سے جو تعلق خاطر ہے وہ رسمیات سے ماورا ہے۔ ہاں آپ سے شکایت ہے اور وہ یہ کہ آپ نے یہاں بہت کم وقت گزارا۔ کم از کم ایک ہفتہ آپ گو یہاں رہنا چاہیے تھا۔ آپ آئے تو میں خوش ہوا لیکن آپ کے جانے کے بعد اس سے کہیں زیادہ اداس ہو گیا۔ آپ کا کمال یہ ہے کہ مجھے ”وصالی“ کو ”فراقی“ بنا دیا! آپ نے تو خیالی معذرت پیش کی ہے، میں حقیقی معذرت پیش کرتا ہوں کہ آپ کو وہ آرام نہ مل سکا جو ملنا چاہیے تھا۔ رات گرمی میں گزارنی پڑی۔ اسی لیے تو میں نے کہا تھا کہ آپ اپنے آپ کو میزبان تصور کیجیے اور مجھے مہمان تاکہ آپ کو اندازہ ہو سکے کہ اس خانہ بے تکلف میں جو زحمت آپ کو ہوئی اُس سے کہیں زیادہ زحمتیں میں اٹھا رہا ہوں اور وہ بھی سال ہا سال سے۔ میں نے کبھی ایک شعر کہا تھا:

بچھے ہوئے در و دیوار دیکھنے والو

اُسے بھی دیکھو جو اک عمر یاں گزار گیا

انجم رحمانی صاحب آج کل کراچی میں تشریف رکھتے ہیں۔ انھوں نے بڑا کرم کیا کہ گرامی کی دونوں بیاضوں کا عکس ساتھ لیتے آئے۔ ان بیاضوں کو ابھی سرسری نظر سے دیکھا ہے۔ گرامی نے اپنے کلام میں خاصی ترامیم کی ہیں۔ ایک بیاض میرے پاس پہلے سے ہے، وہ زیادہ اہم ہے۔ اُس میں غیر مطبوعہ کلام بھی ہے اور کچھ اردو نثر کے نمونے بھی ہیں۔ جہویات بھی ہیں۔ دو جہویات آپ بھی سنئے صرف ایک ایک شعر میں ”مدحین“ کا کام تمام کر دیا ہے۔ مولانا شبلی سے ناراض ہوئے تو کہا:

ایں ہمہ فتنہ آں ہمہ ارشاد

شبلی بند و شبلی بغداد

حیدر آباد دکن میں کوئی عماد جنگ تھے۔ پستہ قد مگر کسی بہت بڑے عہدے پر فائز۔ اُن کے بارے میں گرامی فرماتے ہیں:

کوتاہ قد و بلند پایہ



امروز عماد جنگ و خایہ

طاہر مسعود صاحب نے ”غبیث تہی دست“ کی اچھی خبر لی ہے<sup>۸۲</sup> (کبیر کے تازہ شمارے میں)۔ کتابوں کا پیکٹ مل گیا ہے۔ شکریہ۔

آپ کے علاقے کا پوسٹ کوڈ ۵۴۰۰۰ ہے۔ آپ اپنے گھر کے پتے کے ساتھ یہ نمبر ضرور لکھیے۔ اس سے خط جلد ملتا ہے۔

معذرت خواہ ہوں کہ خط میں کاٹ چھانٹ بہت ہوئی ہے۔ اس دوران میں کئی فون آئے لہذا کچھ کا کچھ لکھ گیا۔ لکھنے کے بعد خط کو پڑھا تو اپنی غلط نویسی کا اندازہ ہوا۔ (اس سطر کا آغاز کرتے وقت بھی ایک فون آ گیا۔)

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کی خدمت میں سلام۔ انہوں نے میرے خط کا جواب نہیں دیا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۳-۷-۹۱ء

☆

(۴۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

گرامی نامہ مورخہ ۲۱ اکتوبر موصول ہوا، ممنون ہوں۔ انٹرویو کا تراشہ مل گیا ہے، لیکن ابھی پڑھا نہیں۔ جس روز اپنے آپ کو کسی جرم پر سزا دینے کا ارادہ ہوگا تو اسے پڑھوں گا... شاید آپ کو یقین نہیں آئے، اپنے بارے میں کوئی چیز پڑھنے کو کبھی جی نہیں چاہا۔ ڈاکٹر خلیق انجم نے میرے بارے میں جو کتاب دہلی سے شائع کی تھی چھ سال ہو گئے، آج تک اسے کھول کر نہیں دیکھا۔

عالمی اردو کانفرنس کے بارے میں آپ نے جو اطلاع دی ہے، وہ اس لیے حیرت ناک ہے کہ محمد علی کو اردو سے دلچسپی پیدا ہوگئی ہے حالاں کہ وہ فلموں میں اپنے ہیبت ناک مکالموں کے ذریعے اردو کو نقصان پہنچاتا رہا ہے۔ اس پر حیرت نہیں ہوئی کہ اُس کی سربراہی میں بڑے بڑے ادیب کام کریں گے۔ یہ تو اردو کانفرنس ہے، یہ لوگ تو محمد علی کی دعوت پر فلموں میں بھی کام کرنے سے دریغ نہیں کریں گے۔ کیا ہی اچھا ہو کہ محمد علی اردو کانفرنس منعقد کرنے کی بجائے کوئی ایسی فلم بنا ڈالے جس میں وہ تمام لوگ اداکاری کے جوہر دکھائیں جنہیں عالمی اردو کانفرنس میں اپنے بے ہنری کے جوہر دکھانے کا موقع ملے گا۔

ادھر میں کوشش کر رہا ہوں کہ انجمن ترقی اردو ڈھنگ کے کام کرے۔ انجمن کے لیے ایک علمی پروگرام مرتب کر رہا ہوں۔ اس میں تراجم کا کام بھی ہوگا۔ کیا یہ ممکن ہے کہ آپ ۱۵-۲۰ ایسی کتابوں

۸۲- اب کچھ یاد نہیں پڑتا کہ یہ ذات شریف کون تھے۔



کی فہرست بنا دیں جنہیں اردو میں منتقل کرنا بہت ضروری ہے۔ کتابیں ایسی ہوں کہ ان کا اہمیت کتب میں شمار ہو سکے۔ علمی، ادبی، تاریخی (سائنس کے علاوہ) کسی بھی موضوع پر عہد آفریں کتابوں کا انتخاب کرا دیجیے۔ فی الحال انگریزی اور فارسی کتابوں کے نام لکھیے۔ دوسری زبانوں کی کتابوں سے ترجمہ کرانے میں بہت دشواریاں ہیں۔ مترجمین میں آپ بھی شامل ہوں گے لہذا فہرست میں ایسی دو چار کتابیں بھی شامل کیجیے جن کا ترجمہ کرنے میں آپ کو دلچسپی ہو۔ ۸۳

میری کتاب ”تحقیق نامہ“ خدا خدا کر کے پریس پہنچ چکی ہے۔ ۱۵ نومبر تک چھپ جائے گی۔ ناشر مغربی پاکستان اردو اکیڈمی ہے لیکن میں اپنی نگرانی میں چھپوا رہا ہوں تاکہ یہ کم از کم کتابت کی غلطیوں سے پاک ہو۔

”تاریخ یوسفی“ کے لیے شانتی رنجن صاحب کو بھی خط لکھا ہے کہ شروع اور آخر کے پانچ پانچ صفحات کا ٹکس بھجوادیں۔ سنا ہے، ایشیا ٹک سوسائٹی والے کسی محکموں کی مکمل نقل نہیں دیتے۔ ڈاکٹر مختار الدین اپنے ذرائع سے مائیکروفلم حاصل کرنے میں کامیاب ہو جائیں گے۔

عصمت چغتائی کے انتقال کی خبر آپ نے سن لی ہوگی۔ افسوس ہوا۔ اس سے زیادہ افسوس اس پر ہوا کہ انہیں نذر آتش کر دیا گیا۔

خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

میں شاید نومبر میں لاہور آؤں۔ آپ کے علاقے کا کوڈ نمبر ۵۳۰۰۰ ہے۔ گھر کے پتے کے ساتھ ضرور لکھا کیجیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۷-۱۰-۹۱ء



(۳۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا، ممنون ہوں۔ یہ جان کر اطمینان ہوا کہ دوا آپ کو مل گئی۔ یہ دوا مرہم کی صورت میں کہیں دستیاب نہیں ہوئی۔ اب ایک صاحب لندن گئے ہیں۔ دو چار روز بعد ان کی واپسی ہوگی۔ ان سے بھی کہا ہے کہ وہ اس دوا کو تلاش کریں۔ ویسے اب بچے کی آنکھ کی حالت کیا ہے؟ خدا کرے کہ وہ اب تک بالکل صحت یاب ہو چکا ہو۔

میرے پاس ”معاصر“ کا شمارہ نمبر ۱۴ ہے۔ ”معاصر“ اور ”تحریر“ کے کچھ پرچے جمل جالبی

۸۳-۱۴۔ یہ کام انجمن توبہ جو نہ کر سکی البتہ بعد ازاں مقتدرہ قومی زبان نے بعض اہم کتب کے اردو تراجم شائع کیے۔ ان تراجم کے شائع ہونے میں خواجہ صاحب کی پرزور تحریک بھی شامل تھی۔ میں نے ان کے ارشاد کے بموجب ایک مفصل فہرست تیار کر کے انہیں بھجوا دی تھی۔



صاحب نے کئی سال پہلے مجھ سے لیے تھے اور اب وہ اُن کی کتابوں میں ”ذم“ ہو چکے ہیں۔ وہ انھیں تلاش کرتے ہیں مگر نہیں ملتے۔ اگر شمارہ نمبر ۱۴ بھی ”مذموم“ رسالوں میں شامل ہوا تو آپ سے معذرت، بصورت دیگر جلد ہی اس کا عکس بھیج دوں گا۔ قاضی عبدالودود کا یہ مقالہ کتابی صورت میں شائع نہیں ہوا۔ ۸۴ھ اُن کے مقالات کی جلد اول ابھی تک چھپی ہے، اُس میں بھی یہ شامل نہیں ہے۔ قاضی صاحب، مولوی عبدالحق کے پہلے بڑے مداح تھے، اپنے رسالے ”معیار“ میں انھوں نے مولوی صاحب کی پورے صفحے کی رنگین تصویر چھاپی تھی اور ایک تعریفی نوٹ بھی لکھا تھا لیکن پھر وہ بعض وجوہ سے مولوی صاحب کے خلاف ہو گئے۔ اس مقالے کے بین السطور میں یہی مخالفت کار فرما ہے۔ ڈاکٹر شوکت سبزواری نے اس کا جواب لکھنا شروع کیا تھا۔ ”قومی زبان“ میں ایک یا دو قسطیں میں نے چھاپی تھیں کہ مولوی عبدالحق نے منع کر دیا۔

ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے آپ کی کتاب ابھی تک شائع نہیں کی۔ اس کا سبب یہ ہے کہ انھوں نے بہ یک وقت درجنوں کتابوں کو ”زیر طبع“ ڈال رکھا ہے۔ آپ کے ساتھ تو جو سلوک ہو رہا ہے، اپنی نیاز بندی کی بنا پر آپ اُس کے مستحق ہیں، لیکن میرے ساتھ جو سلوک ہوا ہے، وہ مثالی ہے۔ مجھ سے انھوں نے کہا، ”تحقیق نامہ“ آپ وہیں چھپوا لیجیے جو خرچ ہو گا بھیج دیا جائے گا۔ کتاب چھپوا کر بھجوا دی گئی، اس پر تقریباً ۲۶ ہزار خرچ ہوئے، پریس، کاتب اور کاغذ وغیرہ کی رسیدیں تو ممبر کے شروع میں بھجوا دیں۔ فون پر بات ہوتی ہے اور میں رقم کا مطالبہ کرتا ہوں تو جواب ملتا ہے، آپ کو پیسے کی کیا ضرورت ہے؟ لیکن میں تو اس صورت حال کو گوارا کر سکتا ہوں، اگر میری جگہ کوئی اور ہوتا تو خدا جانے کیا ہوتا۔ ڈاکٹر صاحب کی میت بخیر ہے، بس ذرا منصوبہ بندی کرنے میں وہ ڈھیلے ہیں۔ ایک ایک وقت میں بیسیوں کتابوں پر کام ہوتا ہے۔ نتیجہ یہ کہ بیسیوں کتابیں ”زیر طبع“ رہ جاتی ہیں۔ ہاں مزید لطیفہ یہ ہے کہ ڈاکٹر صاحب سے میں نے اپنی کتاب کے ایک سو نسخے خریدے۔ اُن کا بل تقاضے کے خط کے ساتھ فوراً وصول ہو گیا۔ لیکن ایسی باتوں سے ڈاکٹر صاحب کی محبت میرے دل میں کم نہیں ہوتی، بڑھتی ہے۔ خدا انھیں صحت دے اور درازی عمر۔ ڈاکٹر صاحب کی کسی بات کا آپ برا نہ مانا کیجیے۔ اگر آپ کی کتاب وہ کسی اور کے نام سے بھی چھاپ دیں تو سمجھیے اس میں بھی آپ ہی کا کوئی فائدہ ہوگا۔

دوسرا خط امجد طفیل صاحب کے لیے ہے۔ ۸۵ھ مجھے اُن کا پتا معلوم نہیں۔ ازراہ کرم انھیں بھجوا دیجیے۔ خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ا۔ ۲۔ ۹۲ء



(۳۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

یہ جان کر اطمینان ہوا کہ عزیز ی عثمان نوید سلیم ۸۶ کی حالت پہلے سے بہتر ہے۔ دعا ہے کہ اسے جلد از جلد صحت کملی عطا ہو۔ آمین

آپ کے خط کا جواب تاخیر سے دینے کا سبب یہ ہے کہ ”معاصر“ کا شمارہ نمبر ۱۳ تلاش کرنے میں دقت ہوئی۔ میرے تمام رسالے ترتیب کے ساتھ رکھے ہیں اور بغیر کسی دقت کے مل جاتے ہیں۔ ہوا یہ کہ سائز چھوٹا ہونے کی وجہ سے معاصر کے دو تین رسالے شیلف کے پیچھے گر گئے۔ کل صفائی میں یہ دستیاب ہوئے۔ انھیں میں شمارہ نمبر ۱۴ بھی تھا۔ مطلوبہ مضمون کا ٹکس پیش کر رہا ہوں۔ مولوی عبدالحق پر آج کل کیا کام پیش نظر ہے؟

ڈاکٹر وحید قریشی سے کسی نے ”لگائی بجھائی“ کی تھی، آپ کا خط آنے کے بعد میں نے انھیں پوری بات بتائی، وہ مطمئن ہو گئے۔ ڈاکٹر صاحب دل کے بہت اچھے ہیں، ہر معاملے کے پکے ہیں بس ذرا کانوں کے کچے ہیں۔ بابائے اردو میں بھی یہ کم زوری تھی۔ لہذا اس معاملے کو رفت و گزشت سمجھیے۔ ڈاکٹر صاحب سے کسی وقت جا کر مل لیجیے گا۔ ۸۷

مجیم پوش کی ”تاریخ یوسفی“ کے لیے میں نے ڈاکٹر مختار الدین صاحب کو لکھا تھا، کل ہی اُن کا خط آیا ہے کہ وہ اس سلسلے میں ضروری کارروائی کر رہے ہیں۔

کراچی کے ایک شاعر / افسانہ نگار صغیر ملال تھے۔ ۲۶ جنوری کو عین جوانی میں ان کا انتقال ہو گیا۔ مرحوم کی پانچ چھ کتابیں شائع ہو چکی ہیں مگر کراچی کے اخباروں کے ادبی صفحات پر اس جوان مرگ کی موت کی خبر بھی شائع نہیں کی گئی۔ محض اس لیے کہ وہ اُن لوگوں کا منظور نظر نہیں تھا جو اخباروں کے ادبی صفحات مرتب کرتے ہیں۔ اس صورت حال کا مجھے بے حد افسوس ہوا اور میں نے طے کیا کہ ”غالب“ یا کسی اور رسالے میں مرحوم کے بارے میں ایک گوشہ شائع کیا جائے۔ کئی دوستوں کو مضمون لکھنے کی زحمت دے رہا ہوں، ظاہر ہے کہ آپ زحمت اٹھانے والوں میں سرفہرست ہیں لیکن میں یہ ہرگز نہیں چاہوں گا کہ آپ صرف میری وجہ سے مضمون لکھیں۔ آپ مرحوم کی کتابیں پڑھ لیں، اگر ان میں کوئی خوبی نظر آئے تو مضمون لکھیے۔ اب آپ یہ بتائیے کہ کیا مرحوم کی کوئی کتاب آپ کے پاس ہے؟ میں ساری کتابیں پیش کر سکتا ہوں۔ اس ضمن میں، میں آپ کے جواب کا منتظر رہوں گا۔

میں حسب معمول اپنے کاموں میں خوش ہوں۔ زندگی، خدا کا شکر ہے کہ مزے سے گزر رہی ہے۔ ۸۶

۸۶: میرا چھوٹا بیٹا جو بیماری چشم میں مبتلا ہو کر میا اسپتال میں داخل تھا۔

۸۷: کچھ ایسا یاد ہے کہ دیال سکونرست الہمریری میں یوم غالب کے حوالے سے ایک تقریب میں اظہار خیال کرتے ہوئے میں نے آپ، احترام سے ڈاکٹر وحید قریشی سے خفیف سا اختلاف کیا تھا۔ یاد لوگ اسے لے اڑے جس سے قدرتا وحید قریشی صاحب کو مجھ سے شکایت پیدا ہوئی۔



ہیں۔ صبح اُٹھتا ہوں تو یہ محسوس ہوتا ہے جیسے پہلی مرتبہ دنیا میں آیا ہوں۔ اتنا خوش ہوتا ہوں کہ اپنے آپ پر حیرت ہوتی ہے۔

کیا آپ نے "آپ غم" پڑھ لی؟ اس سلسلے میں آپ کی رائے جاننے کا مشتاق ہوں۔  
سید صاحب کا تبصرہ میں نے نہیں دیکھا تھا۔ آپ کا خط آنے کے بعد اس کا فوٹو اسٹیٹ حاصل کیا۔ سید صاحب کو سات فون معاف ہیں، وہ جو چاہیں لکھیں لیکن جس "قاری" کی ہم دردی میں انہوں نے لکھا ہے، معلوم نہیں وہ کون ہے؟ میں نے کوئی ناول تو لکھا نہیں جو قاری سے ہم دردی کی گنجائش ہو۔ بعض دفعہ تبصروں میں "توازن" برقرار رکھنے کے لیے اس قسم کی ایک آدھ بات لکھ دی جاتی ہے۔ سید صاحب نے بھی توازن برقرار رکھا ہے۔ خدا انھیں خوش رکھے۔  
خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۸-۳-۹۲ء

☆

(۵۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

مکتوب گرامی ڈاکٹر محمد علی صاحبؒ کے ذریعے ملا۔ اب تو آپ اسی وقت خط لکھتے ہیں جب آپ کے کسی شاگرد یا استاد کو کراچی آنا ہوتا ہے۔ اگر آنے والے کے پاس آپ کا خط نہ ہو تو یہ اندازہ کرنا مشکل ہو جاتا ہے کہ یہ شخص آپ کا شاگرد ہے یا استاد۔ بہر حال میں ممنون ہوں کہ آپ کسی نہ کسی بہانے مجھے یاد رکھتے ہیں۔ پہلے آپ کے شاگرد کامران آئے۔ اسٹیشن سے سیدھے۔ ایسا تو میں نے خود بھی کبھی نہیں کیا۔ کراچی سے باہر جاتا ہوں تو ایئر پورٹ سے سیدھا کسی بھائی کے گھر جاتا ہوں۔ کچھ دیر آرام کرتا ہوں اور جب ناگفتہ بہ حالات کا مقابلہ کرنے کی طاقت پیدا ہو جاتی ہے تو گھر آتا ہوں۔ کامران صاحب سے میں نے کہا کہ اس گھر میں ٹھہرنا بہت بڑا جہاد ہے، جہاں خود مجھے تکالیف سے رہنا پڑتا ہو، وہاں آپ کا کیا حال ہوگا۔ کہنے لگے، سفر میں تکالیف تو ہوتی ہیں۔ میں نے اپنے معاون کو بلایا اور کہا کہ تم خود کتابوں کا بھجیہ بنا کر سو جاؤ، اور اپنا بستر ان کے حوالے کر دو۔ کامران صاحب نے دو راتیں میرے ہاں بسر کیں اور پھر بھاگ گئے۔ کم حوصلہ تھے۔ اس لیے حالات کی تاب نہ لائے۔<sup>۸۹</sup>

استاد گرامی گزشتہ جمعہ کو اپنی بیگم اور بیٹی کے ساتھ تشریف لائے۔ تین چار گھنٹے میرے پاس

<sup>۸۸</sup> اسلامیہ کالج لاہور میں میرے محاشیات کے استاد۔ مجھ پر اب تک مہربان ہیں۔ ڈاکٹر نہیں ہیں۔

<sup>۸۹</sup> میرے شاگرد، اب ڈاکٹر محمد کامران۔ ان دنوں پروفیسر احمد علی پر میری گرامی میں ایم اے کا مقالہ لکھ رہے تھے۔ آج نکل اور نیکل کالج کے شعبہ اردو میں اسٹنٹ پروفیسر ہیں۔



بیٹھے۔ آنے جانے والوں سے بھی ملتے رہے۔ بہت عمدہ آدمی ہیں۔ ایران کے بارے میں انھوں نے بہت سی معلومات فراہم کیں۔ ایسی معلوماتی گفتگو تو ایران کے صدر رفسنجانی بھی نہیں کرتے۔ ان کا جو کام تھا وہ میں نے ٹیلی فون پر کرا دیا۔ ہمدرد کا کتب خانہ جمعہ اور ہفتہ کو بند ہوتا ہے اس لیے میں نے ڈائریکٹر صاحب سے کہا کہ اپنے گھر پر ملاقات کا وقت دے دیں۔ استاد گرامی کی بیگم صاحبہ بھی ماشاء اللہ بہت نستعلیق خاتون ہیں۔ یہ میرے لیے ایک بہت خوب صورت طغری اور بہت سے مزے دار بسکٹ لے کر آئیں۔ ملاقات ہو تو استاد گرامی سے کہہ دیجیے گا کہ بسکٹ ختم ہو چکے ہیں اور اب طغری پر گزارا ہے۔ ایک بڑی اچھی بات یہ ہوئی کہ استاد گرامی نے سستے داموں ایرانی کتابیں فراہم کرنے کا وعدہ کیا ہے۔ ایک کتاب کا نام پرچی پر لکھ دیا ہے۔ یہ انھیں پہنچا دیجیے۔ استاد گرامی سے ملاقات کر کے واقعی خوشی ہوئی۔ آپ کے علم سے تو میں واقف تھا، اب علم کا مآخذ بھی معلوم ہو گیا!

لاہور آنے کا پروگرام سہیل عمر صاحب کی مرضی کے مطابق بنے گا۔ کئی مہینوں سے وہ کہہ رہے ہیں کہ اس مہینے بلاؤں گا۔ معلوم نہیں کب بلائیں گے۔ اُن سے کہیے اگر اقبال ایوارڈ کی میٹنگ نہیں ہو رہی تو کسی عزیز کی شادی پر ہی بلا لیجیے، بشرطے کہ دعوت نامہ پی آئی اے کے ٹکٹ کی پشت پر چھپا ہو۔ وہ بلائیں گے تو پھر ان شاء اللہ آپ کا وقت جی بھر کے ضائع کروں گا۔ اب کے آپ کے ساتھ لاہور کی تاریخی عمارات دیکھنے کا بھی ارادہ ہے۔ چند بزرگ ادیبوں سے بھی ملنا ہے جن کی فہرست پہلے سے بھیج دوں گا۔ جعفر بلوچ صاحب سے ایک عرصے سے ملاقات نہیں ہوئی اُن کو بزرگوں میں تو نہیں، تاریخی عمارتوں میں شامل کیجیے۔

اکرام چغتائی کہاں ہیں؟ ایک عرصے سے ان کا کوئی خط نہیں آیا۔ مجھے تو یہ اسی وقت یاد کرتے ہیں جب ان کا ڈائریکٹر ان پر عتاب نازل کرتا ہے۔ میں نے دو تین خط لکھے، انھوں نے کوئی جواب نہیں دیا۔ اب اشفاق احمد ہی کو خط لکھنا پڑے گا کہ اکرام چغتائی کو ایک نوٹس جاری کریں کہ وہ دفتر میں بیٹھ کر اپنا ذاتی کام کیوں کرتے ہیں۔ اس کے بعد درودِ دل سنانے کے لیے لازماً چغتائی صاحب مجھے خط لکھیں گے۔ ۹۰ء کے آخر میں جب میں لاہور گیا تھا اور کشور ناہید سے ملاقات ہوئی تھی تو انھوں نے مجھ سے اکرام چغتائی کی یہی شکایت کی تھی کہ یہ دفتر میں اپنا ذاتی کام کرتے ہیں۔ میں نے اکرام چغتائی کے دفاع میں کہا تھا کہ وہ اُن بزرگوں سے تو اچھے ہیں جو دفتر میں کچھ نہیں کرتے۔ دفتر کا کام بھی نہیں کرتے اور اپنا کام بھی نہیں کرتے۔ اس پر کشور ناہید نے کہا تھا کہ یہ دفتر ہے یتیم خانہ نہیں ہے۔ میں نے عرض کیا، ہاں اشفاق احمد کے زمانے میں یہ یتیم خانہ تھا، اب تو زمان خانہ ہے۔ ویسے اکرام چغتائی پر رحم آتا ہے کہ اس پر اللہ کا عذاب کبھی کشور ناہید کی صورت میں نازل ہوتا ہے اور کبھی اشفاق احمد کی صورت میں۔ کشور ناہید پر یاد آیا کہ ان کا پتا درکار ہے۔ ازراہ کرم فون کر کے ڈاک کا پتا معلوم کر لیجیے۔



یہاں تک خط لکھ کر خیال آیا کہ اب تک صرف دو کاموں کے لیے لکھا ہے۔ محمد علی صاحب کو چٹ پہنچانی ہے اور کشور ناہید کا پتا معلوم کرنا ہے۔ ان چھوٹے چھوٹے کاموں سے آپ کا کیا بھلا ہوگا۔ ایک بڑا کام آپ کے سپرد کرتا ہوں۔ اگر آپ نے یہ کام کر دیا تو تا زندگی ممنون رہوں گا۔ صلاح الدین محمود صاحب نے مجھے فون کیے اور خط لکھے کہ انھیں چند روز کے لیے ان دو کتابوں کی ضرورت ہے: (۱) رسالہ ”عصری آگہی“ دہلی کا بیدی نمبر (۲) بیدی پر وارث علوی کی کتاب۔ میں نے ۱۲ مارچ ۹۱ء کو یہ کتابیں ان کو بھیج دیں۔ ایک کتاب محمد سلیم الرحمن صاحب کے پاس تھی، میں نے سلیم الرحمن صاحب سے کہا کہ وہ بھی صلاح الدین محمود صاحب کو دے دیں تاکہ تینوں کتابیں اکٹھی واپس آجائیں۔ ”چند روز“ کے وعدے کو پورا ڈیڑھ سال گزر چکا ہے۔ کئی خط لکھ چکا ہوں مگر حضرت جواب دیتے ہیں نہ کتابیں بھیجتے ہیں۔ آپ ان سے مل کر میری تینوں کتابیں کسی طرح حاصل کیجیے اور اپنے پاس رکھ لیجیے۔ میں لاہور آؤں گا تو آپ سے ملے لوں گا۔ آپ اس بدعہدی اور بداخلاقی کا سبب بھی معلوم کر لیجیے گا۔ حیرت ہے کہ کیسے کیسے نستعلیق لوگ، بقول شاعر، نستعلیق کا لام ثابت ہوتے ہیں۔۔۔ لام نستعلیق کا ہے اس بت کافر کی زلف! میں آج کل خوب مزے سے روز و شب بسر کر رہا ہوں۔ اپنے بکھرے ہوئے کاموں کو سمیٹنے کی مہم میں مصروف ہوں۔ کاموں کے انتخاب کی نظر ثانی مکمل کر چکا ہوں۔ یگانہ کی کلیات کے حواشی لکھ رہا ہوں۔ ساتھ ساتھ کچھ غیر مطبوعہ مقالات کی نوک پلک بھی درست کرتا جا رہا ہوں۔ یہ سال مطالعے کے لیے عہد مغلیہ کی تاریخ کے لیے مخصوص کیا ہے۔ اورنگ زیب کے بعد کے نام نہاد مغلوں پر زیادہ توجہ دی ہے کہ یہی اردو شاعری کے آغاز کا زمانہ ہے۔ اس تاریخ کو پڑھ کر پروفیسر علم الدین سالک کے اس قول کی تصدیق ہوتی ہے کہ ہماری تاریخ کیا ہے، قصاب کی دکان ہے! تین چار دن ہوئے ظاہر مسعود کا فون آیا، انھوں نے پوچھا کہ آج کل کیا مصروفیت ہے؟ میں نے کہا کہ روزانہ تین چار گھنٹے قصاب کی دکان پر بیٹھتا ہوں۔ بہت حیران ہوئے، سمجھے کہ میں سٹھیا گیا ہوں (سٹھیانے میں ابھی تین سال باقی ہیں)۔ جب ہمیں نے انھیں اس جملے کا مطلب بتایا تو بہت خوش ہوئے اور کہنے لگے، میں بھی مغلوں کی تاریخ پڑھوں گا، مجھے سنسنی خیز کتابیں پڑھنے میں بہت مزہ آتا ہے۔ میں نے انھیں یہ سنسنی خیز واقعہ سنایا کہ ہمایوں نے اپنے بھائی کامران کی آنکھیں نکالیں تو پہلے ان میں نمک ڈالا اور پھر لیموں کا رس نیچوڑا، تو انھیں یقین نہ آیا کہ ایسا بھی ہو سکتا ہے۔

اچھا جناب، ورق تمام ہوا، باقی مداح آپ کا جواب آنے پر۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۷-۹-۹۲ء

۹۰ء۔ صلاح الدین محمود غالباً ان دنوں بیدی کی کلیات پر کام کر رہے تھے۔



☆

(۵۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آج اقبال اکیڈمی سے اطلاع آئی ہے کہ اقبال ایوارڈ کی میٹنگ ۱۵ جنوری کو ہوگی۔ میں ۱۳ کو لاہور پہنچ جاؤں گا۔ سہیل عمر صاحب سے معلوم کر لیجئے کہ میں کہاں ٹھہروں گا۔ اسی روز آپ سے ملاقات ہونی چاہیے۔ میری خواہش ہے کہ لاہور میں سب سے پہلے آپ کی صورت زیبا نظر آئے تاکہ میرا قیام خوش گوار رہے۔ میں لاہور میں جتنے دن بھی رہوں گا، آپ کو میرے ساتھ وقت گزارنا ہوگا، لہذا گھر والوں سے چند روز کے لیے ادارہ گردی کی پیشگی اجازت لے رکھیے۔ جعفر بلوچ صاحب مع کچھوروں کے دستیاب ہو جائیں تو سبحان اللہ۔ میں تو ان کی کچھوروں میں اٹک کر رہ گیا ہوں۔ سبحان اللہ کیسی خوش ذائقہ کچھوری تھیں۔<sup>۹۱۵۲</sup>

اب کے فیاض محمود، سیف الدین سیف، رحمان مذنب (بقول شخصے ممنوع سے بڑا افسانہ نگار) عبداللہ ملک اور حبیب جالب کی تصویریں ضرور کھینچی ہیں۔ سلمان باقر سے بھی ملنا ہے اور اسلم کمال سے بھی۔ اکرام چغتائی سے اب کے نہیں ملنا، لہذا انھیں ہرگز نہ بتائیے گا کہ میں لاہور آ رہا ہوں۔ میں نے انھیں کئی خط لکھے مگر حضرت نے جواب نہیں دیا۔ ان کی سزا یہی ہے کہ انھیں ان کے حال پر چھوڑ دیا جائے تاکہ اردو کا یہ قد آور محقق صرف قد آور رہ جائے۔

ایک مرتبہ ساقی فاروقی نے مجھے لکھا کہ میں کراچی آ رہا ہوں، سب دوستوں کو اطلاع کر دو۔ میں نے جواب دیا کہ یہ مناسب نہیں، اگر اطلاع کر دی تو سب کراچی سے بھاگ جائیں گے۔ ڈرتا ہوں کہ اتنی بہت سی فرمائشوں کی وجہ سے آپ بھی میرے ساتھ یہی سلوک نہ کریں۔ خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ

۱۹۹۲ء کا آخری دن

☆

(۵۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کے ساتھ گزارے ہوئے وقت کی خوش گوار یادوں کے ساتھ میں پرسوں صبح تین بجے کے

<sup>۹۱۵۲</sup> یہ مجلس ہمارے وزن بیت ہے اور خواجہ صاحب اپنی غیر معمولی امتیاز کے پیش نظر کسی میٹھی چیز کو ہاتھ نہ لگاتے تھے۔ جعفر بلوچ کا درمختار شیریں اپنے نیاز مندوں میں ڈالت دیتے تھے۔



قریب کراچی واپس آ گیا۔ جہاز میں ایئر ہوسٹس نے نئے سال کی مبارک باد دی۔ ایئر پورٹ پر جہاز پون بجے کے قریب اتر ا۔ گھر تک پہنچتے پہنچتے تین بج گئے۔ لاہور میں وقت بہت آرام سے گزرا۔ ظاہر ہے کہ میرا درد آپ کو تو خاصی زحمت اٹھانی پڑی۔ میں آپ کا شکریہ کیا ادا کروں گا کہ آپ کے التفات بے پایاں کے مقابلے پر شکریہ نہایت معمولی چیز ہے۔ جو سلوک آپ نے میرے ساتھ کیا، وہی آپ کی بیگم صاحبہ نے آمنہ کے ساتھ کیا۔ گویا، ہم دونوں آپ دونوں کے حسن سلوک کی دولت سے مالا مال ہو گئے۔

آپ نے ایک کاغذ پر کچھ نکات لکھے تھے۔ وہ کاغذ میں نے اپنے سامنے رکھ لیا ہے۔ دو کام فوراً کر دیے۔ ڈاکٹر اسلم فرخی صاحب کو فون کیا تو معلوم ہوا کہ طبیعت کی تاسازی کی وجہ سے انھوں نے ایک مہینے کی چھٹی لے رکھی ہے۔ انھوں نے آپ کی کتاب پر ریڈیو کے لیے تبصرہ کر دیا ہے جو ۱۰ جنوری کو صبح ساڑھے سات بجے کراچی سے نشر ہوگا۔<sup>۹۲</sup> اس تبصرے کی نقل وہ آپ کو ایک دو روز میں بھیج دیں گے۔ دوسرا کام یہ کہ تبسم کاشمیری کی کتاب تلاش کرنی ہے جو اس خط کے ساتھ پیش کر رہا ہوں۔ ساتھ ہی جلیل قدوائی صاحب کی کتاب کے دو نسخے بھی ہیں۔ ایک آپ کے لیے اور دوسرا ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کے لیے۔ جعفر بلوچ صاحب کے لیے بعد میں بھیجوں گا کہ اس وقت میرے پاس یہی دو نسخے تھے۔ باقی چیزیں بعد میں بھیجوں گا، کیوں کہ پہلے انھیں تلاش کرنا ہے۔

لاہور سے جو کتابیں میں نے ڈاک سے بھیجی تھیں، وہ یہاں پہنچ گئی ہیں۔ میری عدم موجودگی میں جو ڈاک آئی، اُس میں بھی ہندوستان سے بہت سی اچھی اچھی کتابیں میری منتظر تھیں۔ مثلاً آل احمد سرور کی نئی بلکہ تازہ ترین کتاب ”دانشور اقبال“ جس پر سال طباعت ۱۹۹۴ء درج ہے۔ یہ سرور صاحب کے ۱۹۷۷ء سے ۱۹۹۰ء تک کے مضامین کا مجموعہ ہے۔ ڈاکٹر ثریا حسین کی نئی کتاب ”سرسید احمد خاں اور اُن کا عہد“ بھی ملی ہے جو حال ہی میں چھپی ہے۔ ابھی اس کی صرف ورق گردانی کی ہے، یہ اچھی کتاب معلوم ہوتی ہے۔ چند کتابیں خدا بخش لاہوری پُنت سے بھی آئی ہیں۔

امید ہے آپ اس جمعہ کو بیگم کرنل خواجہ عبدالرشید سے ضرور ملیں گے۔ لاہور میں آپ سے اس سلسلے میں جو گفتگو ہوئی تھی، مجھے یقین ہے آپ اُس کے مطابق ضرور عمل کریں گے۔ اُن کی کتابوں کے تحفظ کی کوئی صورت نکالے، اس طرح بیگم صاحبہ کی ایک ضرورت بھی پوری ہو جائے گی۔<sup>۹۳</sup>

آپ لوگوں نے جلیل قدوائی صاحب سے ملاقات کا وعدہ کیا تھا، ضرور مل لیجیے۔ وہ یادگار زمانہ لوگوں میں سے ہیں اور لوگوں سے مل کر خوش ہوتے ہیں۔ پچھلے دنوں اُن کی بیگم صاحبہ کا انتقال ہو گیا تھا جس کی وجہ سے وہ افسردہ خاطر ہیں اور لکھنے کی طرف مائل نہیں ہو رہے۔ دوران ملاقات اُن سے کہیے کہ

<sup>۹۲</sup> ”عبدالماجد دریا بادی۔ احوال و آثار“ پر یہ تبصرہ بعد ازاں کسی مجلے میں بھی شائع ہوا۔

<sup>۹۳</sup> افسوس کوشش بسیار کے باوجود میں دیال سنگھ ٹرسٹ لاہوری کے درباب اختیار کو اُن تارکب کی خرید پر آمادہ نہ کر سکا۔ بالآخر یہ کتابیں محترم مسعود محمود مجتہد نے اپنی لاہوری کے لیے خرید لیں۔



وہ "حیات مستعار" کا باقی حصہ قلم بند کر ڈالیں۔ ۹۴

جعفر بلوچ صاحب نے بھی میرے ساتھ خاصا وقت صرف کیا۔ اُن کے قہقہے اب تک میرے کانوں میں گونج رہے ہیں۔ اُن کی صحت کی طرف سے مجھے بے حد تشویش ہے۔ وہ پرہیز بالکل نہیں کرتے۔ آپ اُن کی نگرانی کیجیے کہ وہ کوئی مینھی چیز نہ کھائیں ورنہ اس بے احتیاطی کا نتیجہ (خدا نہ کرے) بہت سنگین ہوگا۔ اُن کی زندگی بہت قیمتی ہے۔ میں انھیں ایک مفصل خط لکھوں گا اور ساتھ ہی غذا سے متعلق ایک ہدایت نامہ بھی بھیجوں گا۔

میرے برادر بزرگ خواجہ عبدالقدیر صاحب کے لیے انسانی کلویڈیا کا انتظام ضرور کر دیجیے گا۔ جب کام ہو جائے تو انھیں فون کر دیجیے گا۔

کل کی ڈاک سے احمد ندیم قاسمی صاحب کا ایک خط ملا ہے جو انھوں نے ۲۹ دسمبر کو لکھا تھا۔ اس میں انھوں نے لکھا ہے کہ میں شاید مصروفیت کی وجہ سے اُن سے دوبارہ نہیں ملا۔ یہ خط شاید انھوں نے اُس وقت لکھا جب میں ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے کمرے میں بیٹھا ہوا تھا۔ اس خط میں انھوں نے ساقی فاروقی کی ایک غزل کے کچھ ناموزوں مصرعوں کے بارے میں میری رائے پوچھی ہے۔ اُن کے خط اور اپنے جواب کا عکس بھیج رہا ہوں۔ ان کو پڑھ کر اپنی رائے لکھیے کہ آپ کو بھی عروض سے دلچسپی ہے اور فیض کے کلام میں آپ نے عروض کی غلطیاں دریافت کر رکھی ہیں۔

محمد سلیم الرحمن صاحب سے ملاقات نہ ہونے کا افسوس ہے۔ پہلے ایسا کبھی نہیں ہوا اور اب جو ایسا ہوا ہے تو سخت شرمندہ ہوں۔ انھیں معذرت کا خط لکھ رہا ہوں۔ اظہر جاوید صاحب سے بھی نہ ملنے کا افسوس ہے۔ ایک دو مرتبہ انھیں فون کیا تھا، مگر دو دفتر میں موجود نہ تھے۔ امید تھی کہ ڈاکٹر وزیر آغا کے ہاں وہ ملیں گے مگر وہ وہاں بھی نہیں آئے۔

ایک لطیفہ سنئے۔ لاہور کی عمران بیکری سے جو اٹھا، بسکٹ آپ جیسے کرم فرماؤں کے ذریعے منگواتا رہا ہوں، ان کے بارے میں انکشاف ہوا ہے کہ ان کی چھنی استعمال کی جاتی ہے۔ یہ بات مجھے بیکری کے مالک نے بتائی اور ایسے وقت جب کہ میں چار گھنٹے خرید چکا تھا۔ ظاہر ہے کہ یہ بسکٹ میرے استعمال کے لائق نہیں۔ یہ ویسے ہی بسکٹ ہیں جیسے عام بسکٹ ہوتے ہیں۔ آپ کو یہ بات اس لیے لکھ رہا ہوں کہ آئندہ ان بسکٹوں کی مجھے ضرورت نہیں ہوگی۔ جو ساتھ لے کر آیا ہوں، اب وہ اُن لوگوں کو کھلاؤں گا جو میرے لیے یہ بسکٹ لاتے رہے ہیں۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو بتا دیجیے گا کہ وہ بھی ان بسکٹوں کا استعمال ترک کر دیں۔

آپ خط لکھنے میں تساہل سے کام لیتے ہیں مگر اس خط کا جواب فوراً لکھیے گا۔ محمد امین زبیری

۹۴-۹۵۔ جلیل قدوائی مرحوم کی آپ جتنی جس کا کھن ایک حصہ مکتبہ الملوک نے شائع کیا چوں کہ یہی ایک حصہ اس وقت تک لکھا گیا تھا۔ میری نگرانی میں محترمہ افسانہ بٹ نے قدوائی صاحب پر ایم اے کا بڑا عمدہ مقالہ تحریر کیا تھا۔ سنہ تکمیل ۱۹۸۹ء



کے نام کے خطوں کی فہرست بھی بھیج دیجیے تاکہ میں اپنے پاس موجود خطوں سے ان کا مقابلہ کر سکوں۔ ۹۵۷۷  
خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱-۲-۹۳ء

☆

(۵۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

چغتائی صاحب کے آنے کی خوشی اس وقت دو بالا ہو گئی جب انھوں نے مولانا دریا بادی پر آپ کی کتاب مجھے دی۔ دل خوش ہوا اور طباعت کے حسن سے آنکھیں روشن ہوئیں۔ چلیے دیر آید درست آید۔ اس کتاب کی اشاعت کو میں آپ کی زندگی کا ایک اہم سنگ میل سمجھتا ہوں۔ اب لوگوں کو صحیح طور پر اندازہ ہوگا کہ خدا نے آپ کو فکر و نظر کی کیسی رفعتوں سے نوازا ہے۔ جہاں تک پی ایچ ڈی کے مقالوں کا تعلق ہے، میں اسے اس باغ کا گل سرسبد سمجھتا ہوں۔

مولانا ابوسلمان صاحب کا نسخہ ان کو بھجوا دیا ہے لیکن مولانا کو کتابیں پڑھنے سے نہیں لکھنے سے دلچسپی ہے۔ جتنی دیر میں وہ آپ کی کتاب پڑھیں گے اتنی دیر میں وہ اسی ضخامت کی دو کتابیں لکھ لیں گے۔ یہ ہر حال مولانا ان لوگوں سے بدرجہا بہتر ہیں جو کچھ نہیں کرتے۔

ڈاکٹر مختار الدین احمد صاحب کا خط آیا ہے کہ بالآخر کھٹکتے سے آپ کی مطلوبہ کتاب کا عکس ان تک پہنچ گیا ہے جسے وہ ڈاک سے بھجوا رہے ہیں۔ دو چار دن میں یہ عکس مل جائے گا تو فوراً آپ کو بھیج دوں گا مگر ڈاکٹر صاحب نے یہ بدخبری بھی سنائی ہے کہ عکس پوری کتاب کا نہیں صرف نصف اول کا ہے۔ لاہوری کا اصول ہے کہ کسی کتاب کا مکمل عکس کسی کو نہیں دیا جاتا۔ میں نے ڈاکٹر صاحب کو لکھا ہے کہ یہ تو ویسی ہی بات ہے کہ جیسے شب وصال یہ پابندی۔ باقی جملہ آپ خود مکمل کر لیجیے کہ آپ ایسے معاملات میں مجھ سے بہتر واقفیت رکھتے ہیں۔ آپ عکس دیکھ لیجیے، اگر یہ آپ کے کام کا ٹکڑا تو نصف آخر کسی دوسرے ذریعے سے منگوا دوں گا۔ ۹۶۷۷

میں نے آپ کی کتاب کے چند نسخے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے منگوائے تھے۔ ”جنگ“ کراچی میں تبصرہ شائع ہو چکا ہے۔ ”جنگ“ والے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو تبصرے بھیجتے ہیں۔ ان کے پاس دیکھ لیجیے۔ اگر نہ ہو تو پھر مجھے غلط یاد رہا ہوگا۔ تبصرہ شائع نہیں ہوا، عنقریب شائع ہوگا۔ ”ڈان“ میں تبصرہ آنے والا ہے۔ نظیر صدیقی بھی انگریزی کے کسی اخبار میں لکھیں گے۔ ان شاء اللہ اس پر مفصل تبصرہ

۹۵۷۷۔ میرے پاس محمد امین زبیری اور ہاشمی فرید آبادی کے نام مولوی عبدالحق کے خطوط غامضی تعداد میں ہیں جنہیں بشرط فرصت مرتب کروں گا۔ ان کی فہرست بالآخر خواجہ صاحب کو روانہ کر دی تھی۔  
۹۶۷۷۔ اشارہ ”تاریخ ہفتی“ (کمل پش / حکیم پش) کے فارسی متن کی جانب ہے۔



”قومی زبان“ میں شائع کراؤں گا۔ اگر وہاں کسی نے لکھا ہو تو بھجوا دیجیے۔

آپ اپنے مقالے کا ایک نسخہ خدا بخش لائبریری پٹنہ کو بھجوانا چاہتے ہوں تو ارسال کر دیجیے۔ ایک صاحب جانے والے ہیں، اُن کے ہاتھ بھیج سکتا ہوں۔ ویسے اس لائبریری میں آپ کی کتاب کا ہونا ضروری ہے۔ کتاب اس لائبریری میں پہنچی اور پورے ہندوستان کو خبر ہوگئی۔

اکرام چغتائی صاحب پرسوں دوپہر کو میرے ہاں سے چلے گئے۔ رات وہ اپنے ایک عزیز کے ہاں رہے اور دوسرے روز (یعنی کل) یورپ روانہ ہو گئے۔ جمعہ کو وہ میرے ہاں آئے تھے۔ اگرچہ زیادہ تر اپنے کاموں کے سلسلے میں گھومتے رہے لیکن تین طویل نشستیں میرے ساتھ رہیں۔ دنیا بھر کی باتیں ہوئیں۔ ماشاء اللہ یورپ کی زندگی کے ہر پہلو سے عملی واقفیت رکھتے ہیں۔ ایسے ایسے تجربات و مشاہدات سے مستفید کیا کہ میں حیران رہ گیا۔ ان شاء اللہ بوقت ملاقات عرض کروں گا۔

اب کے اگست میں یوم مولوی عبدالحق کے موقع پر امکان ہے کہ آپ کو اور ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کو مدعو کیا جائے، لہذا آپ دونوں اپنے اپنے لیے موضوعات کا انتخاب کر رکھیے۔ طاہر مسعود اور آصف فرخی سے ٹیلی فون پر بات چیت رہتی ہے۔ دونوں خیریت سے ہیں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۶-۶-۹۳ء

☆

(۵۴)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

سب سے پہلے تو اس کی معذرت کہ خط کا جواب تاخیر سے دے رہا ہوں۔ وجہ کوئی خاص نہیں، اس لمحے کی تلاش میں تھا کہ آپ سے سکون سے باتیں کر سکوں۔ خدا خدا کر کے یہ لمحہ ہاتھ آیا ہے تو در دولت پر دستک دے رہا ہوں۔ سب سے پہلے اس کی مبارک باد کہ آپ نے گاڑی خرید لی۔ خدا کا شکر ہے کہ موت کے کنوئیں میں مونر سائیکل چلانے کا دور ختم ہوا اور میں بھی جب لاہور آؤں گا تو مجھے بار بار اپنے گناہوں کی معافی مانگنے کی ضرورت پیش نہیں آئے گی بلکہ کار کی وجہ سے مزید گناہوں کے ارتکاب کا حوصلہ پیدا ہوگا۔ مونر سائیکل کا سب سے بڑا نقصان یہ ہے کہ چلانے والا اپنے آپ کو ہر وقت سولی پر لٹکا ہوا محسوس کرتا ہے، اب آپ کے راستے میں آنے والے لوگ ایسا محسوس کریں گے۔ ہم دونوں کی طرف سے بھائی صاحبہ کی خدمت میں بھی مبارک باد پیش کر دیجیے۔

بے حد شکر یہ کہ آپ نے ”غالب ممکن“ کے باقی دو صفحے بھی عنایت فرما دیے۔ اب ایک کام رہ گیا ہے کہ یگانہ کا مجموعہ ”گنجینہ“ کب چھپا تھا، ۴۷ء میں یا ۴۸ء میں۔ میں جب دسمبر میں لاہور آؤں گا



تو آپ کے ساتھ محکمہ اطلاعات (پریس برانچ) میں جا کر وہ رجسٹر دیکھوں گا جس میں ہر چھپنے والی کتاب کا اندراج ہوتا تھا۔ ”مختبینہ“ قومی دارالاشاعت وائی ایم سی اے بلڈنگ لاہور سے شائع ہوئی تھی۔ سرورق پر بھی یہ لکھا ہے ”کوآپریٹو پرنٹنگ پریس وطن بلڈنگ لاہور میں چھپی اور محمد کلیم اللہ پرنٹر و پبلشر نے پروگریسو بک کلب لاہور سے شائع کیا۔“۔ ان حوالوں سے بھی شاید سال طباعت معلوم کرنے میں آسانی ہو۔

”تاریخ یوسفی“ کے باقی ماندہ حصے کے لیے شانتی انجن بھنا چار یہ کو خط لکھ دیا ہے۔ امید ہے وہ جلد ہی یہ کام کر دیں گے۔ قطعہ تاریخ تصنیف کی موجودگی کی وجہ سے میرا بھی یہی خیال ہے کہ اصل فارسی ہے اور ترجمہ اردو۔ لیکن یہ ترجمہ مصنف ہی کا ہو سکتا ہے کیوں کہ وہی اتنی آزادی یا آزادہ روی سے کام لے سکتا ہے۔ کیا عمدہ مترجم ہے کہ اپنے نام کے جزو (کمبل پوش) کا بھی ترجمہ کر دیا۔ ایک اہم نکتہ یہ ہے کہ فارسی نثر روکھی پھینکی ہے لیکن اردو نثر تخلیقی شان رکھتی ہے۔ بہر حال فیصلہ آپ کو کرنا ہے اور ان شاء اللہ آپ ہی کا فیصلہ درست ہوگا۔

آپ کی کتاب پر ایک اور تبصرہ نظیر صدیقی کا شائع ہوا ہے مگر افسوس کہ انھوں نے کتاب کے مقصد کو سمجھے بغیر رواروی میں تبصرہ کیا ہے۔<sup>۹۷</sup> میری اس سلسلے میں اُن سے خاصی بحث ہوئی، آخر وہ یہ بات مان گئے کہ انھوں نے کتاب کا حق ادا نہیں کیا۔ یہ تبصرہ بھیج رہا ہوں۔ اگر زحمت نہ ہو تو اس کا ٹکس ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو دے دیجیے تاکہ اُن کے ریکارڈ میں رہے۔

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ اجنبول جا رہے ہیں۔<sup>۹۸</sup> کیا سلسلہ ہے؟ اکرام چغتائی کی طرح یہ سفر ”غبارِ خاطر“ کے اخراج کے لیے ہے یا کوئی علمی معاملہ ہے؟ کیا ہی اچھا ہو اگر آپ براستہ کراچی جائیں اور واپس آئیں۔ اس طرح میرا بھی بھلا ہو جائے گا۔ یوم بابائے اردو پر آپ کو اور ہاشمی صاحب کو بلانے کا پروگرام تھا، لیکن مینٹل میں یہ طے ہوا کہ آپ دونوں کو اگلے سال زحمت دی جائے اور اس سال ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو مدعو کیا جائے۔ مجھے افسوس ہے کہ آپ دونوں سے کراچی میں ملاقات کی صورت پیدا نہ ہو سکی۔

ارمغانِ علمی<sup>۹۹</sup> کے لیے جو خط حال ہی میں لکھے تھے، اُن کے نتیجے میں وہ مضمون موصول ہوئے ہیں۔ یہ بھیج رہا ہوں۔ ہاشمی صاحب تو اب بہت آباد میں ہوں گے۔ وہ آئیں تو انھیں دے دیجیے گا۔

۹۷۔ ”لقد اقبال۔“ حیات اقبال میں ”پہلے صدیقی کے تبصرے کی جانب اشارہ ہے۔“

۹۸۔ ایسا یاد چتا ہے کہ اس زمانے میں عائلی رابطہ ادب اسلامی (پانی مولانا علی میاں) نے ایک بین الاقوامی سیمینار کا اجنبول میں اہتمام کیا تھا۔ مجھے بھی بحیثیت رکن اس میں شرکت کی دعوت دی گئی تھی۔ پھر معلوم نہیں کیا ہوگا پڑا کہ میں اس سیمینار میں شرکت کے لیے نہ جا سکا۔

۹۹۔ ڈاکٹر وحید قریشی کے اعزاز میں مرتب ہونے والے اس ”ارمغانِ علمی“ کے محرک متحرک بھی حضرت خواجہ بی تھے۔ متعدد مضامین انہی کی کوشش سے فراہم ہوئے مگر یہ گوارا نہ فرمایا کہ مرتبین میں ان کا نام آئے۔ ایثار چشتی کی ایسی مثالیں اب نایاب کے صدور میں داخل ہیں۔



خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۹-۷-۹۳ء

☆

(۵۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

دس بارہ روز ہوئے کہ آپ سے فون پر بات ہوئی تھی اور آپ نے فرمایا تھا کہ فوراً میرے خط کا جواب لکھیں گے۔ فوراً سے مراد اگر ایک ڈیڑھ مہینہ ہے تو ٹھیک ہے ورنہ اب تک آپ کا خط آ جانا چاہیے تھا۔ پروفیسر لطیف اللہ صاحب کو بھی شکایت ہے کہ انھوں نے آپ کو مضامین کے عکس بھیجے اور آپ نے وصولی کی اطلاع نہیں دی۔

ادھر ایک یہ لطیفہ ہوا کہ میں نے آپ کی کار کی خریداری کی تاریخ اکہمہ ڈالی۔ مونر سائیکل کو بیچنے اور کار کو خریدنے کے لیے اس سے بہتر تاریخ نہیں ہو سکتی۔ خرے بفر و ختم کارے خریدم۔ لیکن اس میں قباحت یہ ہے کہ اس کے عدد ۳۲۲۳ ہوتے ہیں۔ ایسے موقعوں پر تاریخ گو تو خرے سے کام لیتے ہیں۔ ان اعداد میں سے ۱۲۳۰ عدد کم کیے جائیں تو ۱۹۹۳ء برآمد ہوتا ہے لہذا میں نے "سرست عشق" سے اعداد کم کر کے یہ قطعہ لکھا:

خر عیسیٰ رفیق راو تحسین	سواری اس پہ وہ کرتے تھے پیہم
محب سرست عشق رہ گزر تھا	فراقی وصل سے اُس کے تھے خرم
چھٹا سرست عشق اُن سے تو بولے	خرے بفر و ختم کارے خریدم
۱۲۳۰	۳۲۲۳

۳۲۲۳

— ۱۲۳۰

۱۹۹۳

اس قسم کی فضولیات کے ماہر جعفر بلوچ ہیں، لہذا انھیں یہ قطعہ ضرور دکھائیے اور کہیے کہ وہ اس مادہ کا رخ کو درابہتر طور پر منظوم کر دیں۔ میں نے اس پر محنت نہیں کی، قلم برداشتہ یہ تمن شعر لکھ دیے ہیں۔ میرے فون نمبر بدل گئے ہیں۔ دونوں نمبروں کے شروع میں ایک ۶ کا اضافہ ہو گیا ہے۔ اب یہ نمبر یوں ہیں:

۶۶۱۰۶۳۸

۶۶۱۱۲۳۵

۳۶۳



ازراہ کرم ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو ابھی فون کر کے بتا دیجیے۔ مظفر علی سید اور پروفیسر محمد اسلم صاحب کو بھی اگر آپ بتا سکیں تو کرم ہوگا۔ پروفیسر محمد اسلم صاحب کا نمبر مجھے بھی لکھیے۔

ڈاکٹر مختار الدین صاحب ۷ اگست کو کراچی تشریف لائے تھے۔ کل صبح لاہور تشریف لے گئے ہیں۔ وہاں ان کا قیام پروفیسر محمد اسلم صاحب کے ہاں ہوگا۔ ڈاکٹر صاحب کے ساتھ یہ دن بہت یادگار گزرے۔ ان سے مل کر اور ان کی باتیں سن کر خوشی ہوتی ہے۔ آپ ان سے ضرور ملیے گا۔

اور کیا حالات ہیں؟ کیا کام ہو رہا ہے؟ مفصل خط لکھیے۔ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کہاں ہیں؟

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۹-۸-۹۳ء

☆

(۵۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

یہ خط مجھے بہت پہلے لکھنا چاہیے تھا، لیکن ہوا یہ کہ آپ سے رخصت ہو کر ۳۰ اکتوبر کی رات کو کراچی پہنچا اور ۳۱ کی صبح کو آپ کی بھابی کے چھوٹے بھائی ٹریفک کے ایک حادثے میں شدید زخمی ہو گئے۔ تین دن وہ بے ہوش رہے۔ سر پر چوٹ آئی تھی۔ خدا کا شکر ہے کہ اب وہ رو بہ صحت ہیں۔ یہ سارے دن اسی پریشانی میں گزرے۔ آپ کی بھابی تو ۲۴ گھنٹے اسپتال میں رہتی تھیں اور میں بھی زیادہ وقت وہیں گزارتا تھا۔ اب وہ گھر آ گئے ہیں۔

آپ نے اور ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب نے بڑا کرم کیا کہ بہاول پور تشریف لائے، البتہ اس کا افسوس رہا کہ بہت کم وقت کے لیے آپ تشریف لائے۔ کاش بہاول پور میں قیام کا سارا عرصہ آپ کے ساتھ گزرتا۔ بہر حال یہ بھی نعمت ہے کہ ایک جانی کے کچھ لمحے تو میسر آ گئے۔ آپ کی قربت میرے لیے کئی وجوہ سے اہمیت رکھتی ہے۔ ایک تو یہ کہ آپ سے مل کر دل خوش ہو جاتا ہے، ایسا محسوس ہوتا رہے جیسے کوئی نعمت ہاتھ آ گئی ہو۔ دوسرے آپ سے ہم بخشی فائدے سے ”بھرپور“ ہوتی ہے۔ آپ مذاق میں بھی ایسی باتیں کر جاتے ہیں کہ ”ہم غنم“ بہت کچھ حاصل کرتا ہے۔ تیسرے بھائیوں کے درمیان رہنے کے باوجود آپ بیوست سے اتنے ہی دور ہیں جتنے جماعت والے خوش ذوقی سے۔ خدا آپ کو خوش رکھے کہ آپ مجھے خوش رکھتے ہیں۔

اس سفر میں ایک فائدہ یہ ہوا کہ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کو عالم خواب میں دیکھ لیا۔ لوگ بستر پر دروازہ ہوتے ہیں، ہاشمی صاحب مختصر ہو کر پانچ کا ہندسہ بن جاتے ہیں۔ شاید وہ علامہ اقبال کے لیے بستر پر جگہ چھوڑ دیتے ہیں تاکہ وہ خواب (میں) آئیں تو انھیں ٹھیک طرح سے بیٹھنے یا لیٹنے کی



جگہ مل جائے۔

جعفر بلوچ صاحب نے مضمون بھیجا تھا میں نے اُس کی رسید میں خط لکھا۔ یہ خط واپس آ گیا ہے۔ بند لفافہ منسلک ہے۔ ازراہ کرم بلوچ صاحب تک پہنچا دیجیے۔ خط کے واپس آنے کا سبب معلوم نہ ہو سکا۔ شاید یہ کاغذ جعفر صاحب کی آتش نفسی کے خوف سے واپس آ گیا ہے۔

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کا سفرنامہ پڑھ رہا ہوں۔ ان شاء اللہ اگلے چند روز میں انھیں خط لکھوں گا۔ ان کا یورپ جانا محض کفرانِ نعمت کے لیے تھا۔ سوائے اپنی میری شمول کے انھوں نے کسی خاتون سے بات ہی نہیں کی اور شمول بھی اب عمر کی اُس منزل میں ہیں جہاں انسان تذکیر و تانیث کے جھگڑے سے پاک ہو جاتا ہے۔ ہاشمی صاحب کی خشک دامن پر افسوس ہوتا ہے کہ انھوں نے کسی چہرے کو بری نظر سے تو کیا، اچھی نظر سے بھی نہیں دیکھا۔ اگر یہ مرزا منور صاحب اور اسماعیل عمر صاحب کی بجائے میرے اور آپ کے ساتھ ہوتے تو ان کے دامنِ تقدس پر محرومی کا داغ نہ ہوتا۔ بہر حال یہ بھی غنیمت ہے کہ ان کا دامنِ تقدس بے داغ نہیں رہا۔

آپ نے اپنے پچھلے خط میں جون ایلیا کے کسی انٹرویو کا ذکر کیا تھا۔ میں اسے پڑھنا چاہتا ہوں۔ امید ہے طاہر مسعود صاحب سے ملاقات ہوئی ہوگی۔ خدا کرے آپ مع اہل خانہ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۳-۱۱-۹۳ء

۶۶

(۵۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

کل ہی ایک لفافہ پوسٹ کیا ہے۔ آج ایک ضروری کام سے پھر لکھ رہا ہوں۔ میں نے شاید بہاول پور میں آپ کو بتایا تھا کہ اکرام چغتائی صاحب کمبل پوش کے سفرنامے کا پہلا ایڈیشن بصورتِ عکس لائے ہیں نیز ”اردو اخبار“ میں اس کی جو قسطیں شائع ہوئی تھیں وہ بھی اُن کے پاس ہیں۔ کمبل پوش کے بارے میں کچھ ضروری اور نئی معلومات بھی لائے ہیں۔ میں نے اُن سے کہا تھا کہ وہ آپ کو ان چیزوں سے استفادہ کرنے کا موقع دیں۔ میں نے اُن کو یہ بھی بتایا تھا کہ فارسی متن کا عکس مل گیا ہے جو میں نے حسین صاحب کو بھیج دیا ہے۔ آج اکرام چغتائی صاحب کا خط آیا ہے۔ اس میں وہ لکھتے ہیں:

”حسین فراقی صاحب کو آپ نے ”تاریخ یوسفی“ کا فارسی متن ارسال کر دیا۔

میری خواہش تو ہے کہ میں اسے ایک نظر دیکھوں، لیکن اُن سے کہہ نہیں سکتا۔

اگر آپ کے توسط سے میری خواہش کی تکمیل ہو جائے تو شکر گزار ہوں گا۔



حیرت ہے کہ وہ آپ سے کیوں نہیں کہہ سکتے۔ میں نے جواباً انھیں لکھا ہے:

تحسین فراقی صاحب کو میں خط لکھوں گا کہ وہ تاریخ یوسفی آپ کو دکھا دیں۔

تحسین صاحب بہت فراخ دل ہیں اور پھر اس میں اُن کا فائدہ بھی ہے کہ آپ

کمبل پوش کے بارے میں انھیں تاہر معلومات فراہم کریں گے۔

اکرام چغتائی مجھے بے حد عزیز ہیں، بس ایک ہی اُن میں گزیر کی بات ہے کہ علمی معاملات

میں بخیل ہیں۔ آسانی سے کسی کی مدد نہیں کرتے۔ کسی طرح انھیں رام کیجیے اور کمبل پوش کے بارے میں

اُن کے پاس جو کچھ ہے اُس سے استفادہ کیجیے۔<sup>۱۰۰</sup>

بس یہی عرض کرنا تھا۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۶-۱۱-۹۳ء



(۵۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

خط لکھنے میں آپ تو کوتاہ قلم تھے ہی، مجھ پر بھی آپ کا سایہ پڑ گیا۔ مارچ کے تیسرے ہفتے

میں اسلام آباد گیا، ۲۹ مارچ کو واپس آ گیا۔ ایک تو طبیعت نامسا ز رہی، اُس پر خامہ بگوشی کا بار، نتیجہ یہ کہ

اس کا شکر یہ بھی ادا نہ کر سکا کہ پنجاب پبلک لائبریری کی فہارس مخطوطات ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے

ذریعے مل گئی تھیں۔ اسلام آباد میں بہت اچھا وقت گزرا۔ ایک ایک دن حسن ابدال، جہلم اور مری بھورہ بن

میں بھی گزرا۔ جہلم، جلیل قدوائی صاحب سے ملنے گیا تھا۔ وہاں وہ اپنے بیٹے بریگنڈیر خالد قدوائی کے

ساتھ مقیم تھے۔

محمد صلاح الدین صاحب کے مسلسل اصرار پر بالآخر مجھے خامہ بگوشیوں کی طرف لوٹنا پڑا۔ دل

اس کام سے اکتا چکا ہے مگر اب اسی اکتائے ہوئے دل کے ساتھ یہ کام کرنا ہوگا۔ صابر کلوری صاحب

آج کل یہاں ہیں۔ انھوں نے بتایا کہ آپ نے فرمایا ہے کہ میں نے کالم میں - کے ساتھ زیادتی کی

ہے۔ وہ اُس شخص کا نام بھول گئے جو زیادتی کا شکار ہوا۔ آپ کا اشارہ کس کی طرف ہے؟

حمید نسیم صاحب کی نئی کتاب (اقبال) آپ کو بھیجی گئی تھی۔ آپ نے انھیں وصولی کا خط نہ

لکھا ہو تو لکھ دیجیے اور اگر موقع ملے تو اس پر تبصرہ بھی کر دیجیے۔ اس کتاب کے بارے میں آپ کی رائے

جاننا چاہتا ہوں۔ کتاب میں کتابت کی خاصی غلطیاں ہیں۔ حمید نسیم صاحب نے اس کا غلط نامہ تیار کر کے

۱۰۰۰۰۔ افسوس اکرام چغتائی صاحب کے لائے ہوئے اس پہلے ایڈیشن سے استفادہ ممکن نہ ہوا۔ پچھلے برس چغتائی صاحب

نے اسے مرتب کر کے شائع کر دیا (۲۰۰۳ء) مگر باز نوشتہ متن اور اصل متن متعدد مقامات پر ایک دوسرے سے ہم آہنگ نہیں۔



دیا تھا، اس کا عکس بھیج رہا ہوں۔ اپنے نسخے کو درست کر لیجیے۔ وزیر آغا کے بارے میں ساقی فاروقی کا مضمون آپ نے پڑھا؟ کیا رائے ہے؟

ڈاکٹر اسلم فرخی صاحب نے دوبارہ تبصرہ بھیج دیا تھا، کیا یہ مل گیا ہے؟ ”جہاتِ اقبال“<sup>۱۰۱</sup> پر ”جنگ“ میں تبصرہ شائع ہوا تھا، کیا آپ کی نظر سے گزرا؟ بزمِ اقبال کے دفتر میں اس کا تراشہ ہوگا۔ میں نے بھی آپ کو بھیجنے کے لیے تراشہ رکھ لیا تھا، مگر نہیں مل رہا۔ کاغذات میں کہیں دب گیا ہے۔ مل جائے گا تو بھیج دوں گا۔

جوش ملیح آبادی کے خطوں کا ایک مجموعہ یہاں شائع ہوتے ہی زیرِ زمین چلا گیا ہے۔ اس کے نمونے کے چند صفحات کا عکس بھیج رہا ہوں۔ عبرت کے لیے، دیکھ لیجیے پاکستان میں کیسی کیسی چیزیں چھپ رہی ہیں۔<sup>۱۰۲</sup>

جعفر بلوچ صاحب نے کالم پر ایک خوب صورت نظم لکھی ہے۔ آپ نے سنی ہوگی۔ انھیں شکریے کا خط آج ہی لکھا ہے۔ وہ غذا کے سلسلے میں پرہیز کر رہے ہیں یا نہیں؟ اس سلسلے میں آپ اُن پر نظر رکھیے بلکہ اُن کے گھر جا کر گھر والوں کو بھی سمجھائیے کہ اُن کی غذا کا خاص خیال رکھا جائے۔ جوش والے صفحات انھیں بھی پڑھواد دیجیے تاکہ انھیں معلوم ہو کہ اردو کتنی زرخیز زبان ہے۔

ڈاکٹر غلام حسین صاحب کے بزمِ اقبال میں آجانے سے جریدے کی ادارت بدستور آپ کے پاس رہے گی یا کوئی دوسری صورت پیدا ہوگی۔ سنا ہے آپ یونیورسٹی سینٹ کا الیکشن لڑ رہے ہیں۔ خدا کرے کہ ایک دن آپ قومی سینٹ میں بھی پہنچ جائیں، پھر ڈاکٹر تحسین فراقی کے لیے علمی کام کون کرے گا؟ خدا کرے عزیزِ عمر فاروق اب بالکل صحت مند ہو چکا ہو۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۹-۲-۹۳ء

☆

(۵۹)

برادرِ عزیز و مکرم، سلامِ مسنون

آپ کا خط مل گیا تھا۔ اس انتظار میں رہا کہ ”سیارہ“ مل جائے تو خط لکھوں۔ چند روز ہوئے یہ ملا ہے۔ سب سے پہلے آپ کا مضمون پڑھا۔ مجھے یہ تو اندازہ تھا کہ مکاتیبِ اقبال کی تدوین کا کام اُس توجہ سے نہیں ہوا جس کا یہ مستحق ہے لیکن اس کا وہم و گمان بھی نہ تھا کہ صورتِ حال ایسی خراب ہوگی۔ آپ نے تبصرے کا حق ادا کر دیا۔ جی خوش ہوا اور آپ کے لیے دل کی گہرائیوں سے دعا نکلی۔

<sup>۱۰۱</sup> اقبال پر میرے تنقیدی مضامین کا مجموعہ (۱۹۹۳ء) شائع کردہ بزمِ اقبال لاہور۔

<sup>۱۰۲</sup> مکاتیب کا یہ مجموعہ نہایت اغوار اور جوشِ صاحب کی شخصیت کی تصویر کا آئینہ تھا۔



(معاف کیجیے گا دو سطریں لکھنے کے بعد بال پوائنٹ خشک ہو گیا۔ اب نئے بال پوائنٹ سے لکھ رہا ہوں، اس لیے روشنائی مدہم ہے۔) البتہ ایک بات کی آپ سے توقع نہ تھی اور وہ یہ کہ آپ نے جا بجا غصے کا اظہار کیا ہے اور بعض جگہ نہایت سخت الفاظ استعمال کیے ہیں اور یہ بھی صاف صاف ظاہر کر دیا ہے کہ یہ کام برنی صاحب کا نہیں، دوسروں کا ہے۔ اگر آپ ہاتھ ذرا ہلکا رکھتے تو بہتر تھا۔ آپ کو یاد ہوگا کہ اس کتاب کا مسودہ اقبال اکیڈمی میں چھپنے کے لیے آیا تھا۔ جس کمیٹی نے اس پر غور کیا تھا، اُس میں ڈاکٹر ہاشمی اور شاید آپ بھی تھے۔ میں نے اُسی وقت عرض کر دیا تھا کہ اس کام کو نظر ثانی کے بغیر شائع نہ کیا جائے لیکن سرسری نظر میں وہ باتیں سامنے نہ آ سکی تھیں جو آپ کے عالمانہ مضمون سے سامنے آئیں۔ برنی صاحب کا جو ردِ عمل ہو، اس سے مجھے ضرور مطلع کیجیے گا۔<sup>۱۰۳۵</sup>

(اب میں تیسرا قلم استعمال کر رہا ہوں جس کا رنگ مختلف ہے۔)

کابل پوش کے منظومہ کلکتہ کے بقیہ صفحات حاصل کرنے کی ایک صورت نکل آئی ہے۔ مطلع فرمائیے کہ آپ کے عکس میں کتنے صفحے کم ہیں۔ آپ کا جواب آنے پر کلکتہ خط لکھوں گا۔ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کو ایک مفصل خط لکھا تھا، کچھ چیزوں کے عکس بھیجے تھے۔ حیرت ہے کہ انھوں نے جواب نہیں دیا۔ شاید جماعتی مصروفیات زیادہ ہو گئی ہیں اس لیے غیر جماعتی لوگوں کی طرف توجہ نہیں رہی۔ ملاقات ہو تو کہیے کہ میں اُن کے خط کا انتظار کر رہا ہوں۔

برادرِ م جعفر بلوچ سے ملاقات ہو تو میرا سلام کہیے۔ انھوں نے خامہ بگوش کے بارے میں ایک خوب صورت نظم لکھی تھی مگر میں اسے چھاپنے کی کوئی صورت نہیں نکال سکا۔ ویسے بھی ”تکبیر“ میں اس کی اشاعت کی گنجائش نہ نکل سکے (گی)۔ کوشش کروں گا کہ اسے کسی کالم میں استعمال کر لوں۔

میرے حالات حسبِ معمول ہیں۔ آج کل یگانہ کے سلسلے میں پرانے رسائل دیکھ رہا ہوں۔ علامہ اقبال کے بارے میں بھی آپ کے کام کی کچھ چیزیں مل رہی ہیں۔ نوٹ کرنا جا رہا ہوں۔ یگانہ کی کتاب ”جہانِ سخن“ کا پہلا ایڈیشن اب تک نہیں مل سکا۔ شاید یہ کتاب بھی آپ ہی کے ذریعے دستیاب ہو۔ پچھلے دنوں ساقی فاروقی کی ایک غزل کی بحر کے سلسلے میں احمد ندیم قاسمی اور ساقی سے خط و کتابت ہوئی تھی۔ ساقی ان تمام خطوں کو ”معاصر“ میں چھپوا رہا ہے۔ اس بحث کو دیکھ کر اپنی رائے ضرور بھیجے گا۔ عروض سے چوں کہ آپ کو دلچسپی ہے اس لیے آپ کی رائے میرے لیے بہت اہم ہوگی۔

۱۰۳۶۔ مظفر حسین برنی صاحب مرتب کلیاتِ مکاتیبِ اقبال کا ردِ عمل ۲۰۰۰ء میں اس وقت سامنے آیا جب میں غالب انسٹی ٹیوٹ کی دعوت پر بین الاقوامی سودا سیمینار میں شرکت کے لیے دہلی گیا۔ اس سے پہلے برنی صاحب سے چند خطوط کا تبادلہ اور لی ہی میں ۱۹۹۷ء میں ایک بھرپور ملاقات ہو چکی تھی۔ ڈاکٹر نذیر احمد نے یہ قیاس کرتے ہوئے کہ وہ مجھے نہیں جانتے، برنی صاحب سے فرمایا، ”ان سے ملیے، یہ حسین فراقی ہیں، لاہور سے آئے ہیں۔“ برنی صاحب نے فرمایا، ”ابھی انھیں کون نہیں جانتا۔“ یہ فرمایا اور کمال بے اعتنائی سے منہ موڑ لیا۔ مزید ایک حرف بھی نہ کہا۔



خدا کرے آپ مع اہل خانہ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۱-۶-۹۳ء

☆

(۶۰)

برادر مکرم، سلام مستنون

آپ کا خط مل گیا تھا، جوش کے خطوط سے متعلق رسالہ تلاش کرنے میں کچھ وقت صرف ہوا، اس لیے فوراً جواب نہ دے سکا، ان خطوط کے عکس منسلک ہیں۔

مولوی عبدالحق کے خطوں کے بارے میں آپ سے بات ہوگئی تھی کہ آپ کے پاس جو خط ہیں وہ سب غیر مطبوعہ ہیں۔ خطوط عبدالحق (قدوائی) اور اردوئے مصطفیٰ احتیاطاً دیکھ لیجیے شاید ایک آدھ خط چھپ گیا ہو۔ آپ انھیں مرتب کر کے بھیج دیجیے تو رسالہ غالب میں ان کی اشاعت فوری طور پر ہو سکتی ہے۔ کرنل رشید والے خطوط کی طرف بھی توجہ فرمائیے۔<sup>۱۰۴</sup>

کالموں کی وجہ سے عام لوگ جہاں خوش ہوتے ہیں، وہیں وہ لوگ ناراض ہو جاتے ہیں جن کے بارے میں کچھ لکھا جائے۔ اسلوب احمد انصاری اور ڈاکٹر خلیق انجم جیسے لوگ بھی ناراض ہو گئے۔ بڑی مشکل سے انھیں منایا گیا۔ ان سے بڑی دل چسپ خط و کتابت ہوئی ہے۔ آپ کبھی آئیں گے تو دکھاؤں گا۔ خلیق انجم صاحب کے ساتھ تو بڑی زیادتی ہوئی۔ پہلے تو اس کالم کا فوٹو اسٹیٹ تقسیم کیا گیا اور پھر اسے دو تین اخباروں میں حاشیہ آرائیوں کے ساتھ چھپوایا گیا۔ مجھے اندازہ نہیں تھا کہ ہندوستان میں خلیق انجم صاحب کے مخالفین اتنی بڑی تعداد میں ہیں۔ اگر مجھے معلوم ہوتا تو میں ان کے بارے میں ہرگز نہ لکھتا۔ دل چسپ بات یہ ہے کہ خلیق انجم سے متعلق کالم سے خوش ہو کر مظہر امام صاحب<sup>۱۰۵</sup> نے مجھے خط لکھا اور ساتھ ہی اپنی کتاب بھی بھیجی۔ میں نے انھیں خط لکھا کہ آپ کی کتاب پر کالم ضرور لکھوں گا لیکن شرط یہ ہے کہ آپ ناراض نہ ہوں مگر جو ہونا تھا وہی ہوا یعنی ناراض ہو گئے۔

آپ کا ہندوستان جانا تو اب کئی مہینے کے لیے موقوف ہو گیا۔ میں نہیں سمجھتا کہ طاعون کی وجہ سے اگلے چھ ماہ میں حالات معمول پر آسکیں گے۔ اب تو ڈاک بھی نہیں آئے گی۔ اس کا بے حد افسوس ہے کہ اب وہاں کی مطبوعات دیکھنے کو نہیں ملیں گی۔ میرے کالم جو طباعت کے لیے بالکل تیار ہیں، وہ اگر انتظار میں رکھے تھے کہ کوئی آنے جانے والا ہو تو اس کے ہاتھ بھیجوں گا، اب اس کا امکان بھی نہیں رہا۔

۱۰۴۔ کرنل خواجہ عبدالرشید کے نام متعدد مشاہیر کے خطوط جن میں خود مشفق خواجہ کے خطوط بھی ہیں، میرے پاس ہیں اور میں انھیں شائع کرنے کا ارادہ رکھتا ہوں۔

۱۰۵۔ ہندوستان کے معروف شاعر اور تنقید نگار۔



آپ سے ملاقات کی صورت ان شاء اللہ اگلے سال کے شروع میں پیدا ہوگی۔ اقبال ایوارڈ کی میٹنگ ہی میں آؤں گا تاکہ طعام و قیام کا معقول بندوبست ہو سکے۔  
 ”تخفید اقبال۔ حیات اقبال میں“ کے سلسلے کی کچھ اور چیزیں ملی ہیں (آج کل یگانہ کے سلسلے میں پرانے رسالے دیکھ رہا ہوں) انھیں نشان زد کر کے رکھتا جا رہا ہوں۔

آپ کو یہ جان کر خوشی ہوگی کہ ”کلیات یگانہ“ کی کمپوزنگ شروع کرادی ہے۔  
 اورنگ زیب عالم گیر صاحب کا کیا حال ہے؟ آپ کی سرپرستی میں وہ یقیناً خوش ہوں گے۔  
 البتہ اُن کی خوش حالی کے بارے میں کچھ نہیں کہا جاسکتا۔ اچھی خاصی تنخواہ اور مراعات چھوڑ کر یونیورسٹی میں آگئے۔ آئے دال کا بھاد معلوم ہو گیا ہوگا۔ میرا ایک شعر ہے:

ہم ایسے کون سے آسودہ حال تھے پہلے

جو اب شکایتِ غم ہائے روزگار کریں

اُن کا معاملہ اس کے برعکس ہوگا۔ وہ پہلے واقعی آسودہ حال تھے۔

ادھر بہت سی اچھی اچھی کتابیں آئی ہیں۔ پطرس بخاری کے یونانی نیشنلز سے تعلق پر ڈاکٹر انور دل کی کتاب On this Earth Together حال ہی میں شائع ہوئی۔ بڑی معلوماتی کتاب ہے۔  
 پروفیسر مشیر الحق مرحوم کے بارے میں بھی مضامین کا ایک نہایت عمدہ مجموعہ آیا ہے۔ محمد سلیم الرحمن نے ”رباعیاتِ سرمد“ کا ترجمہ شائع کیا ہے۔ یہ تو آپ کی نظر سے گزرا ہوگا۔<sup>۱۰۶</sup>  
 خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۳-۱۰-۹۳ء

☆

(۶۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بہت دنوں سے آپ کا خط نہیں آیا۔ بھابی صاحبہ کے والد مرحوم کی تعزیت کا خط لکھا تھا، امید ہے ملا ہوگا۔ اگر نہ ملا ہو تو ہم دونوں کی طرف سے بھابی صاحبہ کی خدمت میں دلی تعزیت پیش کر دیجیے۔ خدا مرحوم کو اپنے جوار رحمت میں جگہ دے۔ آمین۔

”معاصر“ کا تازہ شمارہ مل گیا ہوگا۔ اس میں احمد ندیم قاسمی اور ساقی فاروقی سے میری خط کتابت شائع ہوئی ہے، جو ساقی کی ایک غزل کے بارے میں ہے۔ یہ تمام ذاتی خط ہیں اور انھیں اس صورت میں شائع نہیں ہونا چاہیے تھا لیکن قاسمی صاحبہ کی شہ پر ساقی نے انھیں چھپوا دیا ہے۔ آپ ان<sup>۱۰۶</sup>  
 ”رباعیاتِ سرمد“ کا اردو ترجمہ میری نظر سے گزر چکا تھا۔ میرا احساس ہے کہ محمد سلیم الرحمن بہ وجود اس ترجمے پر اتنی محنت نہ کر سکے جتنی مطلوب تھی۔



خطوں کو پڑھیں گے تو اندازہ ہوگا کہ ساقی کا موقف کس قدر غلط ہے۔ مجھے اپنے ایک خط کے صرف ایک پیرا گراف پر ندامت ہے جو ساقی کے اس شعر:

میں نے ہزار بار برہنہ کیا اُسے

یہ معجزہ خیال کی پرواز میں ہوا

کے حوالے سے قدرے فحش ہے۔ چوں کہ میرے علم میں نہیں تھا کہ یہ خط چھپیں گے<sup>۱۰۷</sup> لہذا میں اس شعر پر بے تکلفانہ تبصرہ نہ کرتا۔ ساقی نے ایک چالاکی یہ کی کہ قاسمی صاحب کو لکھا کہ مشفق نے شکست تسلیم کر لی ہے۔ قاسمی صاحب ڈر گئے اور فوراً ساقی کو لکھا کہ وہ بھی شکست تسلیم کرتے ہیں بلکہ شکست میں مجھے بھی شریک کر لیا۔ جب مجھے اس کا علم ساقی کے خط کے ذریعے ہوا تو میں نے قاسمی صاحب کو لکھا کہ آپ کے ساتھ شکست میں شریک ہونا اعزاز کی بات ہے مگر میں اپنے موقف پر قائم ہوں۔ اسی وجہ سے قاسمی صاحب کے خط میں ایک حاشیے میں وضاحت کی گئی ہے کہ مشفق خواجہ اس شکست میں شریک نہیں ہیں۔ آپ یہ ساری خط کتابت پڑھ لیجیے۔ آپ کے تاثرات جاننا چاہوں گا۔

دو ماہ سے ہندوستان کی ڈاک طاعون کی وجہ سے بند تھی۔ اب کھلی ہے تو بہت سی کام کی چیزیں آئی ہیں۔ شمس الرحمن فاروقی کی ”شعر شور انگیز“ کی چوتھی جلد بھی آگئی ہے۔ اسلوب احمد انصاری نے اپنی کتاب ”اقبال کی تیرہ نظمیں“ کو نئی صورت میں اضافوں کے ساتھ شائع کیا ہے۔ اس کا نام اب ”اقبال کی منتخب نظمیں اور غزلیں“ ہے۔ رسالوں میں ”سوغات“ کا نیا شمارہ آیا ہے جس میں بہت سی کام کی تحریریں ہیں۔

پروفیسر فردوس احمد کی وفات کا بے حد افسوس ہوا۔ جب یہ کراچی میں تھے اور پاشا رحمان کے گھر میں مقیم تھے تو ان سے دو تین مرتبہ ملاقات ہوئی تھی۔ لاہور جب بھی گیا اُن سے ملنے کا سوچ کر گیا، لیکن بد قسمتی سے ملاقات نہ ہو سکی۔ حق مغفرت کرے، بہت اچھے آدمی تھے۔

آج کل انتظار حسین صاحب کراچی میں ہیں۔ رات ڈاکٹر اسلم فرنی کے ہاں اُن سے ملاقات ہوئی تھی۔ کل اور پرسوں بھی ملاقاتیں ہوں گی۔

منظفر علی سید صاحب سے کبھی ملاقات ہوتی ہے یا نہیں؟ اُن کی کتاب ”تحقید کی آزادی“ نظر سے گزری یا نہیں۔ مکتبہ جامعہ دہلی کا رسالہ ”کتاب نما“ کیا آپ کے پاس آتا ہے؟

یہاں کے حالات بدستور ہیں۔ جعفر بلوچ صاحب کا کیا حال ہے؟ ملاقات ہو تو سلام کیجیے۔ خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۹-۱۱-۹۳ء

۱۰۷۔ یہاں ”ورنہ“ کا مکمل تھا۔ خواجہ صاحب قلم برداشتہ لکھ گئے۔





(۶۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

اب کے آپ کو خط لکھنے میں دیر ہوگئی۔ اگرچہ آپ کا کوئی خط جواب طلب نہیں تھا لیکن آپ کو خط لکھنا اس لیے ضروری ہوتا ہے کہ اس سے خوشی حاصل ہوتی ہے۔ گویا آپ کو خط نہ لکھ کر میں نے اپنا ہی نقصان کیا۔ دراصل پچھلے دنوں بہت سے فضول کام کرنے پڑے۔ ”غالب“ اور ”اردو“ دونوں رسالوں کا خاصا کام تھا۔ البتہ ایک کام فضول نہیں تھا اور وہ ممتاز حسن (مرحوم) کے مضامین کی ترتیب۔ یہ مجموعہ ان شاء اللہ جلد ہی چھپے گا۔ اس پر مستزاد ”کلیاتِ یگانہ“ کے پردف۔ کئی کئی پردف دیکھنے پڑے۔

جی ہاں کالموں کا مجموعہ چھپ گیا ہے۔ ۱۰۸۷ اس کے صرف دو نسخے موصول ہوئے ہیں، ایک مصنف کے لیے اور ایک مرتب کے لیے۔ مزید نسخے آنے ہی والے ہیں۔ ظاہر ہے کہ سب سے پہلے آپ کی خدمت میں پیش کروں گا۔ میں جو کچھ بھی لکھتا ہوں، وہ پورے برصغیر کے صرف ایک درجن افراد کے لیے ہوتا ہے۔ اس فہرست میں آپ کا دوسرا نمبر ہے۔ پہلے نمبر پر میں خود ہوں۔ کتاب کا دیباچہ میں نے اپنے ایک کالم میں نقل کر دیا تھا۔ امید ہے نظر سے گزرا ہوگا۔ بعض لوگ سمجھتے ہیں کہ کتاب میں یہی ایک چیز نئی ہوگی۔ ایسا نہیں ہے، اس میں شامل کالموں میں، میں نے اتنی تبدیلیاں کی ہیں کہ بعض کالم بالکل ”نئے“ ہو گئے ہیں۔ اس لیے میں چاہوں گا کہ کتاب آپ کو ملے تو اسے ضرور پڑھیے گا۔ یہ کہہ کر طاق نسیاں پر نہ رکھیے گا کہ یہ سارے کالم تو پہلے کے پڑھے ہوئے ہیں۔

ہاں جناب یہ کیا ہوا، بزمِ اقبال کے رسالے سے آپ کا نام غائب ہے۔ ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار سے کوئی جھگڑا ہو گیا کیا؟ ویسے ڈاکٹر وحید قریشی نے بہت پہلے اس کی پیش گوئی کر دی تھی۔ ڈاکٹر قریشی واقعی ولی اللہ ہیں۔ ۱۰۹۷

کشور ناہید کی آپ جتنی پر لکھ کر تو میں خاصا نقصان میں رہا۔ ۱۰۹۷ ہر شخص مجھ سے اُس کی کتاب مانگتا ہے۔ بعض کو فوٹو اسٹیٹ بنوا کر دینے پڑے۔ آخر یہی کہنا پڑا کہ کتاب ایک صاحب کو پڑھنے ۱۰۸۷۔ یعنی ”خانہ کبوش کے کلم سے“۔ یہ مجموعہ ستمبر ۱۹۹۵ء میں کوآبرا بک شاپ کراچی سے شائع ہوا۔ دیباچے کا عنوان خواجہ صاحب نے ”خط نامہ“ رکھا تھا۔

۱۰۹۷۔ میرے علاحدہ کر دیے جانے کی بڑی وجہ میرے قیاس میں یہ تھی کہ پرچے کے مشمولات کے ضمن میں مجھے درخور اعتنا نہیں سمجھا جاتا تھا، مثلاً ”ملتِ بینا پر ایک عمرانی نظر“ کا انگریزی متن ڈاکٹر صاحب نے اس دعوے کے ساتھ شائع کیا تھا کہ یہ اب تک کا مستند ترین متن ہے۔ اس ”مستند ترین متن“ میں بعض ایسی افسوس ناک غلطیاں بھی راہ پا گئی تھیں جو قبل ازیں کے مطبوعہ متون میں نہیں تھیں۔ میں نے اس طرح کے امور کی نشان دہی کرنا ضروری سمجھا کہ بطور معاون مدد اس پرچے پر میرا نام بھی چھپتا تھا۔ یہ باتیں ڈاکٹر غلام حسین صاحب کے مزاج سے مطابقت نہیں رکھتی تھیں لہذا ایسے غزل برا کو چمن سے نکال دو، کا فیصلہ کر لیا گیا اور اگلے پرچے سے میرا نام بغیر مجھے اطلاع دیے حذف فرما دیا گیا۔

۱۱۰۷۔ یہ کالم مشفق خواجہ کی کتاب ”غن در غن“ (اپریل ۲۰۰۳ء) میں ”کشور ناہید کی یادوں کی برسات“ کے زیر عنوان شائع ہوا۔



کے لیے دی تھی، مگر انھوں نے پڑھنے کی بجائے اسے کھالیا۔ گویا کتاب نہ ہوئی مصنفہ ہو گئی۔ سنا ہے محترمہ کالموں کی وجہ سے سخت ناراض ہیں، حالاں کہ میں نے نہایت ”نرم“ کالم لکھے ہیں، اگر ناراض ہی کرنا ہوتا تو میں سلمان رشدی اور تسلیم نسرین کے حوالے سے کچھ لکھتا کہ ان دونوں کی کتاب میں تعریف بھی ہے اور جانب داری بھی۔ انتظار حسین کا کالم میرے کالم کے بعد چھپا تھا اور وہ ان دنوں کراچی ہی میں تھے۔ یہ کالم پڑھ کر میں نے ان سے کہا تھا کہ آپ کو چوں کہ آئندہ لاہور ہی میں رہنا ہے اس لیے آپ نے ”بے ضرر“ کالم لکھا ہے۔ ایسا لگتا ہے کہ وہ کشور تہمید سے ڈرتے ہیں۔ کشور کے مرحوم عاشق ناصر کاظمی کی ڈائری لاہور سے چھپی ہے۔ اس میں کشور کا ذکر ہے، اس کے تقریباً ڈیڑھ سو صفحے پڑھ چکا ہوں، ایسا کوئی نکتہ ہاتھ نہیں آیا جس سے کشور کے بھول ناصر کاظمی کا یکے از عشاق ہونا ثابت ہو۔ آپ نے یہ ڈائری دیکھی؟

”تاریخ یوسفی“ کے مطلوبہ صفحات کے لیے میں نے کلکتہ کے مظفر حنفی کو خط لکھ دیا تھا۔ ابھی تک جواب نہیں آیا۔ کچھ دن انتظار کروں گا، پھر کسی دوسرے دروازے پر دستک دوں گا۔ کلکتہ میں مولانا طبع آبادی کے بیٹے ہیں۔ وہ مجھ سے خلوص کا رشتہ رکھتے ہیں۔ کراچی آتے ہیں تو مجھ سے ضرور ملتے ہیں۔ انھیں لکھوں گا۔

طاہر مسعود اور آصف فرخی خیریت سے ہیں، ملاقات ہوتی رہتی ہے۔ طاہر تو بالکل بدل گئے ہیں۔ انگریزی لباس پہننا ترک کر دیا ہے۔ داڑھی رکھ لی ہے۔ داڑھی میں چند بال سفید بھی ہیں۔ میں نے پوچھا، انھیں سفید کرنے کے لیے آپ نے کیا چیز استعمال کی ہے، جواب میں وہ صرف مسکرا دیے۔ حمید نسیم صاحب کی کتاب کے بارے میں آپ کی جو رائے بھی ہو، لیکن شکریے کا خط تو آپ کو لکھنا چاہیے تھا<sup>۱۱۱</sup> انھیں اس کا افسوس ہے کہ میری تجویز پر جن لوگوں کو انھوں نے کتاب بھیجی، ان میں سے کسی نے رسید نہیں دی۔ راشد نمبر واپس نہیں ملا۔

خدا کرے آپ، بھابی اور بچے خیریت سے ہوں۔ آمنہ، بھابی کو بہت یاد کرتی ہیں اور سلام لکھواتی ہیں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۳-۵-۹۵ء

<sup>۱۱۱</sup> حمید نسیم کی کتاب ”اقبال ایک عقیم شاعر“ پر بالآخر میں نے اپنا بے لاگ دائے حمید نسیم صاحب کو لکھ بھیجی تھی۔ جواب میں چھ سات صفحے کا ایک عتاب نامہ میرے صفحے میں آیا۔ حمید نسیم کے اس عتاب نامے پر ان دنوں ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی ”قابض“ ہیں اور اسے داغدار کرنے پر تیار نہیں!



☆  
(۶۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بے حد شرمندہ ہوں کہ خاصی تاخیر کے بعد خط لکھ رہا ہوں۔ ہوا یہ کہ ایک جگہ سے بہت سے پرانے رسالے مل گئے۔ انھیں جلد از جلد واپس کرنا تھا۔ ان میں میرے کام کی بہت چیزیں تھیں۔ رسالوں کی ورق گردانی اور مطلوبہ مضامین کے عکس بنوانے میں خاصا وقت صرف ہوا۔ اس دوران کوئی دوسرا کام نہ کر سکا۔

بے حد شکریہ کہ آپ نے ڈاکٹر عبادت بریلوی صاحب سے میرے لیے کتابیں حاصل کیں اور اس سے زیادہ شکریہ اس بات کا کہ یہ کتابیں ڈاکٹر وحید قریشی کی خدمت میں پیش کر دیں۔ جو ہوا، اچھا ہوا، نہ ہوتا تو اور بھی اچھا ہوتا۔ کم از کم کتابوں کے نام تو بتا دیجیے تاکہ ان میں سے جو میرے پاس نہ ہوں وہ کسی اور ذریعے سے منگوا لوں۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے میں نے گزارش کی تھی کہ کتابوں کے نام بتا دیجیے۔ کئی دن ہو گئے مگر انھوں نے توجہ نہیں کی۔ مگر یہ سب باتیں صرف آپ کے لیے ہیں۔ قریشی صاحب سے ہرگز کچھ نہ کہیے گا۔ عبادت صاحب کی صرف چند کتابیں میرے پاس ہیں۔

شیخ عبدالمجید کی کتاب مل گئی۔ بے حد شکر گزار ہوں۔ نہایت ہی واہیات کتاب ہے۔<sup>۱۱۲</sup> اس کتاب کو لاہور سے لانے کا یہ اثر ہوا کہ لطیف اللہ صاحب بیمار پڑ گئے۔ خدا کا شکر ہے کہ میں محفوظ ہوں۔ میں نے کتاب وصول کرتے ہی اس پر جراثیم کش دوا چھڑک دی تھی۔ لطیف اللہ صاحب آپ کے حسن اخلاق اور حسن صورت کے بے حد مداح ہیں۔ میں مزاج پرسی کے لیے گیا تو بیماری کی حالت میں بھی آپ کی تعریف کرتے رہے۔ اس سے اندازہ کیجیے کہ اس مرد نحیف پر تصوف اور بیماری کے اثرات کس قدر مثبت ہیں۔ میں نے اپنے ہاں ہر جمعہ کو درس بیدل شروع کیا تھا۔ بیدل کی صرف تین غزلیں اب تک لطیف اللہ صاحب نے پڑھائی ہیں۔ معلوم ہوتا ہے موصوف کی بیماری میں بیدل کو بھی کچھ دخل ہے۔

یوسف بخاری کے کاغذات کی تلاش جاری ہے۔<sup>۱۱۳</sup> میرے پاس ان کے غیر مطبوعہ خطوط خاصی تعداد میں ہیں۔ یہ جلد ہی سمجھوں گا اور اس کے ساتھ ”دلی کا روز“ بھی۔ یہ کتابچہ پہلے ”اردو ادب“ علی گڑھ میں مقالے کی صورت میں شائع ہوا تھا۔ ”اقوال و امثال“ آپ کو انجمن سے براہ راست ملے گی۔ ان سے کہہ دیا ہے کہ رسالہ ”سیارہ“ میں آپ اس پر مضمون لکھ دیں گے۔ کیا یہ ممکن ہے کہ آپ کو انجمن کی کتابوں کے دو دو نسخے بھیج دیے جائیں اور آپ ان پر ”سیارہ“ میں تبصرہ کر دیا کریں۔ ایک

۱۱۲- لاہور کے ایک قادیانی قلم کار۔ انھوں نے اپنی کتاب میں یہ ثابت کرنا چاہا تھا کہ اقبال قادیانیت سے شدید طور پر متاثر تھے اور ان کی شاعری کا ایک حصہ قادیانی ”اکابر“ کی تحریک کا نتیجہ تھا وغیرہ۔

۱۱۳- ان دنوں بہری ایم اے کی ایک شاگرد یوسف بخاری دہلوی پر مقالہ لکھنے کے لیے پر تول رہی تھیں۔ خواجہ صاحب نے اس مقالے کی تکمیل کے لیے نہایت قیمتی لوازم بھیجا۔



ایک نسخہ اُن لوگوں کو دے دیا کیجیے۔

افتخار عارف صاحب کو تراجم کا مشورہ میں نے ہی دیا تھا۔ اس سلسلے میں، میں نے جو مختلف احباب سے قابل ترجمہ کتابوں کی فہرستیں بنوائی تھیں، وہ انھیں دے دی تھیں۔ آپ کی تیار کردہ فہرست بھی اُن کو دی تھی۔ ایڈورڈ سعید کی کتاب کا نام انھوں نے اسی فہرست میں دیکھا ہے۔ معاوضہ جو تجویز کیا گیا ہے وہ بہت کم ہے۔ <sup>۱۱۳۶</sup> ترجمے کا نرخ ہزار الفاظ کے لیے ڈیڑھ سو روپے سے دو سو روپے تک کا ہے۔ اس طرح کم از کم = ۷۵ روپے فی صفحہ معاوضہ تو ملنا چاہیے۔

حسب معمول ایک زحمت دے رہا ہوں۔ لاہور میوزیم میں دیا نرائن گلم اور مرزا انجم بیگ کا ایک ایک خط ہے۔ دو خط ذوالفقار علی بخاری کے ہیں۔ ان چاروں کی مجھے ضرورت ہے۔ اگر آپ انجم رحمانی صاحب سے مل کر ان چار خطوں کے عکس بنوادیں تو بے حد کرم ہوگا۔ ان خطوں کا ذکر لاہور میوزیم کی فہرست مخطوطات مرحبہ رشید احمد میں ہے، جلد سوم، ص ۱۳۔ ان چاروں خطوں کے نمبر حوالہ یہ ہیں:

۹/۱۳۱۰۔ ٹی، ۸/۱۳۱۱۔ ٹی، ۹/۱۳۱۲۔ یو، ۱۰/۱۳۱۳۔ یو۔ میں ہمیشہ آپ کو زحمت دیتا ہوں۔ کیا کروں، پھر شصت سالہ ہوں اور میرے عصائے پیری آپ ہی ہیں۔ خدا آپ کو خوش رکھے۔

رسالہ ”غالب“ (نیا شمارہ) آپ کو بھیجا گیا ہے۔ اس میں بہت سی چیزیں آپ کو پسند آئیں گی۔ سب سے پہلے ڈاکٹر آفتاب احمد کا مضمون (فیض) پڑھیے گا۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۳-۴-۹۶ء

☆

(۶۴)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

کیا کسی آئین، قانون، دستور، شریعت، طریقت، یہاں تک کہ آپ کی محذّرہ جان و دل جماعت اسلامی کے کسی اجلاس کی روداد میں کہیں لکھا ہے کہ اپنے چاہنے والوں کو تنگ کیا جائے۔ تو پھر آپ نے میرے کئی خطوں کے جواب کیوں نہیں دیے۔ رسالہ ”غالب“ کی رسید کیوں نہیں بھجوائی، انجمن کی کتابوں کی وصولی کی اطلاع کیوں نہیں دی؟ یوسف بخاری سے متعلق کاغذات ملنے پر میرے اطمینان کے لیے تین حرف کیوں نہیں لکھے۔ اتنا پریشان تو کشور ناہید نے یوسف کامران کو بھی نہیں کیا ہوگا، جتنا آپ نے مجھے امتحان میں ڈالا ہے۔ لڑکے لڑکیوں سے امتحان لیتے لیتے آپ بڑا بڑا فرتوت کے بھی امتحان لینے لگے۔ افسوس کہ جماعت اسلامی نے پورے معاشرے کی اصلاح کا ٹھیکہ لے رکھا ہے لیکن اپنے محققین کی

<sup>۱۱۳۶</sup>۔ مقتدرہ قومی زبان نے مجھے ایڈورڈ سعید کی کتاب Orientalism کا اردو ترجمہ کرنے کا کام سونپا تھا مگر افسوس کہ مقتدرہ کی جلدت پسندی اور بھری روایتی کاغذی سبب دماغی روی اور یہ کام ابتدائی مراحل سے آگے نہ بڑھ سکا۔



اصلاح کا معاملہ خدا پر چھوڑ رکھا ہے۔ آخر یہ جماعت باقی سب کچھ بھی خدا پر کیوں نہیں چھوڑ دیتی! آپ کو اندازہ نہیں، داراشکوہ کے قاتل، یہ نام انھیں مت بتائیے گا، نے تو آپ کو بتایا ہوگا کہ میں نے کس محنت اور وقت سے یوسف بخاری کے کاغذات تلاش کیے۔ میں نہایت تنگ جگہ پر ایک ہاتھ سے الماری سے کاغذ نکالنا دوسرے سے اورنگ زیب صاحب کو دیتا، پھر دو گھنٹے صرف کر کے ان کاغذات میں سے آپ کی ”شاگردہ“ کے کام کی چیزیں نکالیں۔ شدید گرمی کے عالم میں میرا جو حال ہوا سو ہوا، اورنگ زیب صاحب بھی پسینے میں اس طرح نہا گئے جیسے پسینہ نہ ہو عرق انفعال ہو۔ کاش آپ نے اس محنت کی داد ہی دی ہوتی۔ ہاں علامہ اقبال کی پہلی بیوی کے بارے میں کتاب کا نیا ایڈیشن بھی آپ نے وصول کر لیا اور یہ نہ بتایا کہ ان کی دوسری بیوی پر آپ کتاب کب تک لکھیں گے؟ تیسری بیوی پر لکھنے کا حق ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی کو ہے مگر وہ اس حق کو شاید ہی استعمال کر سکیں کہ دوسروں کی بیویوں کے معاملات میں دخل دینا شرعاً جائز نہیں۔ علامہ کی محبوباؤں پر کتاب جعفر بلوچ صاحب کو لکھنی چاہیے کہ گڑھے مردے اکھاڑنے یا اکھیرنے میں انھیں یدِ طولی حاصل ہے۔

ہاں اس کا شکریہ بھی آپ پر واجب ہے کہ اب کے لاہور کے قیام کے دوران میں آپ کے لیے باعثِ زحمت نہیں ہوا۔ آپ کی کارِ اتنی بھی استعمال نہیں کی جتنی ڈاکٹر ہمام حسین ذوالفقار اپنے چہرے پر مسکراہٹ استعمال کر لیتے ہیں۔ مگر اس کا یہ مطلب نہیں کہ اگلی بار بھی آپ اس زحمت سے بچے رہیں گے۔ اقبال ایوارڈ کے سلسلے میں آ رہا ہوں۔ اب کے کچھ لوگوں کو جرمانے کرنے کا ارادہ بھی ہے۔ ان لوگوں میں آپ بھی شامل ہوں گے۔

اچھا اب ایک نہایت ضروری کام کی طرف توجہ کیجیے۔ پنجاب لائبریری میں ”ادبہ پنج“ کی فائلیں ہیں۔ ان میں ۱۹۱۸ء کے کچھ شمارے بھی ہیں۔ ۱۲ اپریل ۱۹۱۸ء کے شمارے میں ”سیف زبان لکھنوی“ کا ایک مضمون ”ادبی دنیا کا انقلاب“ شائع ہوا ہے۔ یہ یاس (جو اس وقت لگانہ نہیں بنے تھے) کے بارے میں ہے۔ اس کا ٹکس بنوا کر بھجوا دیجیے۔ ۱۹۱۸ء اور اس کے بعد کے شماروں پر بھی نظر ڈال لیجیے، اگر یاس کی یا اس کے بارے میں کوئی تحریر ہو تو اس کا بھی ٹکس خوا لیجیے۔ یہ کام بہت غفلت کا ہے، امید ہے آپ اپنے وقت کا کچھ حصہ میری خاطر بھی ضائع کر کے، یہ کام کر دیں گے۔ آپ کے جواب کا انتظار رہے گا۔ میری بے تابی کا اندازہ اس سے کیجیے کہ ابھی سے دروازے کی طرف دیکھنا شروع کر دیا ہے کہ ڈاکیا آپ کا ارسال کردہ لفافہ لے کر آتا ہوگا جس میں میرے مطلوبہ فونو اسٹیٹ ہوں گے۔

میری سادگی دیکھیے کہ پچھلے خط میں لاہور میوزیم سے متعلق ایک کام لکھا تھا۔ وہی کام نہیں ہوا تو دوسرا کام بتا دیا۔ خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۹-۵-۹۶ء



☆

(۶۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا خط مورخہ ۱۲ جون ابھی کچھ دیر پہلے ملا۔ بے حد شکر گزار ہوں کہ آپ اپنی روایات کے خلاف جواب دینے میں خامے مستعد ہو گئے ہیں۔ خدا کرے آپ کے اس تازہ وصف کو دوام حاصل ہو۔

”اودھ پنچ“ کے سلسلے میں میری معلومات کا ماخذ ایک خط ہے جو جمیل احمد رضوی صاحب نے ۱۵ جنوری ۱۹۸۸ء کو رؤف پارکھ صاحب کے نام لکھا تھا۔ اس کا عکس میں نے پارکھ صاحب سے حاصل کر لیا ہے جو اس خط کے ساتھ بھیج رہا ہوں۔<sup>۱۱۵</sup> امید ہے اس کی بنیاد پر آپ کو مطلوبہ شمارہ تلاش کرنے میں آسانی ہوگی۔ اگر اس کام میں آپ ممکنہ حد تک غفلت سے کام لے سکیں تو کرم ہوگا۔ میرا مطلوبہ مضمون ”ادبی دنیا کا انقلاب“ ہے جسے سیف زبان لکھنوی نے لکھا ہے اور جو ۱۲ اپریل ۱۹۱۸ء کے شمارے میں شائع ہوا ہے۔ اس کے بعد کے شمارے بھی دیکھ لیجیے، ممکن ہے ان میں یاس نے یا کسی دوسرے شخص نے کچھ لکھا ہو۔ میرے پاس ”اودھ پنچ“ کے دو ڈھائی سو شمارے ہیں مگر وہ ۱۹۳۰ء اور اس کے بعد کے ہیں۔

سہیا لکھنوی کے نام آپ کا خط پڑھا۔ دراصل محمد علی صدیقی سے ان کے تعلقات بہت گہرے ہیں، اس وجہ سے انہوں نے خط کی اشاعت مناسب نہ سمجھی۔ جولائی کا مہینہ اور دیکھ لیجیے۔ اگر یہ خط اس میں بھی نہ چھپا تو پھر میں کالم میں اسے چھاپ دوں گا اور محمد علی صدیقی کا دفاع بھی کروں گا اور کہوں گا جس طرح بڑے شاعروں کی غلطیاں سنبھل جاتی ہیں اسی طرح ”بڑے“ نقاد کے ارشادات پتھر پر لکیر کی حیثیت رکھتے ہیں۔<sup>۱۱۶</sup>

حمید نسیم صاحب نے سعید شیخ کو کیا لکھا ہے، مجھے معلوم نہیں لیکن یہ معلوم ہے کہ آپ نے اقبال والی کتاب کے بارے میں جو کچھ لکھا تھا، اس سے وہ خوش نہیں ہیں اور جب وہ کسی سے ایک بار ناخوش ہو جائیں تو مشکل ہی سے اسے معاف کرتے ہیں۔ وہ عمر کی جس منزل میں ہیں، وہاں انہیں ”حرف دل خوش کن“ کی ضرورت ہے، جب کوئی امر اس کے برعکس ہو تو وہ دنگیر ہو جاتے ہیں۔ لہذا سعید شیخ صاحب

<sup>۱۱۵</sup> جمیل احمد رضوی صاحب کا یہ خط بطور ضمیرہ شامل اشاعت ہے۔

<sup>۱۱۶</sup> محمد علی صدیقی صاحب نے غالب کے حوالے سے ”انکار“ میں کچھ اوت پٹا تھا، معذرت خواہ باتیں لکھ دی تھیں۔ میں نے اس ضمن میں سہیا صاحب کو خط لکھا تھا۔ یہ خط شائع نہ کیا گیا، بعد ازاں مشفق خوجا صاحب نے ”تکبیر“ میں اس خط کو بنیاد بنا کر ایک عمدہ کالم لکھا۔ افسوس یہ کالم ان کے کالموں کے تیوں منتخبات میں کسی جگہ بار نہ پاسکا۔



کے نام کا خط پڑھ کر آپ افسردہ نہ ہوں۔ اُن کی نئی کتاب ”چند اور اہم شاعر“ بھی چھپ گئی ہے۔ افسوس کہ میں یہ بھجوا نہیں سکتا۔ آپ کے خط نے معاملہ بگاڑ دیا ہے ورنہ اُن کی اگلی پچھلی ساری کتابیں آپ کو مل جاتیں۔

لاہور سے ایک مراسلہ (گشتی) موصول ہوا ہے جو ڈاکٹر سید معین الرحمن کے سخت خلاف ہے۔ یہ اور لوگوں کو بھی ملا ہے اور اس کے آخر میں ایک طویل فہرست اُن لوگوں کی ہے جن کے نام یہ بھیجا گیا ہے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ انجی کے کالج کے کسی استاد کا کارنامہ ہے۔ آپ کا کیا خیال ہے، یہ مراسلہ کس نے لکھا ہے؟

”اردو کی مختصر آپ بیتیاں“ بھی خوب آپ نے ڈھونڈ نکالی۔ میں نے ایم اے میں ”خود نوشت سوانح عمری کافن اور اردو میں اس کی روایت“ پر مقالہ لکھا تھا۔ اسی سلسلے میں مختصر آپ بیتیاں بک جاتی تھیں۔ ”الٹیر“ کے ایڈیٹر کراچی آئے اور اُنھوں نے بتایا کہ وہ ”آپ جی نمبر“ نکال رہے ہیں تو میں نے یہ پلندہ اُن کو دے دیا۔ اُنھوں نے اسے اپنے رسالے میں چھاپا اور پانچ آف پرنٹ مجھے دیے۔ ان میں سے ایک میں نے ممتاز حسن مرحوم کو دے دیا۔ یہی رفعت کلکیشن میں ہے۔ یہ آف پرنٹ تو اب نہیں مل سکتا، اگر ”الٹیر“ کا آپ جی نمبر آپ کے پاس نہ ہو تو وہ تلاش کیا جاسکتا ہے۔

لاہور میوزیم میں یگانہ کے نام کے خطوط مل گئے تھے۔ بے حد ممنون ہوں۔ لاہور میں ایک صاحب تھے حفظ الرحمن منہاس، مولوی محبوب عالم پیسہ اخبار کے پوتے یا نواسے تھے۔ یگانہ کے اُن سے گہرے تعلقات تھے۔ میرا خیال ہے یہ خطوط منہاس صاحب نے ہی میوزیم میں دیے ہوں گے۔ اگر زحمت نہ ہو تو رحمانی صاحب سے فون پر اس کی تصدیق کرا لیجیے۔ میرا خیال ہے کہ یگانہ جب لاہور میں منہاس کے ہاں رہتے تھے تو وہاں یہ خط بھول گئے ہوں گے۔

احمد جاوید صاحب نے ابھی مجھ سے رابطہ نہیں کیا۔

شدید گرمی اُس پر بجلی کا غائب ہونا۔ زندگی میں پہلے ہی کون سا سکون تھا کہ ان دونوں غذاؤں نے جینا مشکل کر دیا ہے۔ پرسوں پورا دن بجلی غائب رہی۔ میں نے پورے آٹھ گھنٹے صحن میں کھڑے ہو کر ایک اسٹول سامنے رکھ کر کام کیا کہ وہاں ہوا کا گزر تھا۔

میں نے جعفر بلوچ صاحب کے لیے بھی رسالہ ”غالب“ بھیجا تھا۔ شاید اُنھیں نہیں ملا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۸-۶-۹۶ء



(محضہ)

(۹۲)

نمبر ۸۷۹۶۲

۱۱/۱

۵ - ۱ - ۸۸

محرمی و السلام علیکم یا

آپ کا مکتوب مورخہ ۲۴ دسمبر ۱۹۸۷ء وصول ہوا۔

اورد ہج لکھنؤ کے جو شمارہ لکھنؤ میں موجود ہیں، ان کی تفصیل

درج ذیل ہے۔

دسمبر ۱۹۱۷ء: لکھنؤ، اپریل، مئی، اگست، ستمبر،

اکتوبر ۱۹۱۸ء، ۱۹۱۹ء، ابر ۱۹۲۰ء، مئی، جون، جولائی، مئی،

دسمبر ۱۹۲۵ء، جنوری، فروری، اپریل ۱۹۲۸ء، لکھنؤ، جولائی

۱۹۳۱ء۔

اسی وقت ہے آپ کے مزاج بدلتے ہیں۔

والسلام

مخلص

(جنرل احمد بریلوی)

ڈپٹی چیف لکھنؤ۔

پتہ: حیدر آباد۔

جناب روت پارک،

حرف پارک، کسٹ، دریا لال اسٹریٹ،

جولہ بازار، کراچی۔

محرم خواجه صاحب

سید علیہ عذرت فراموش کہ اس خط کا ملکی پتہ نہ چھوڑا۔ کراچی سے

پہنچا ہوا تھا۔

منشی محمد یونس

۱۱/۱



☆  
(۶۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا اور "اودھ شیخ" کے فوٹو اسٹیٹ بھی۔ بے حد شکر گزار ہوں۔ افسوس کہ مطلوبہ مضمون نہیں مل سکا۔ اب اسے ہندوستان میں تلاش کروں گا۔ "اودھ شیخ" میں اقبال کے خلاف بہت کچھ چھپتا رہا ہے۔ "زبانِ فطرت دربار" کے علاوہ اور فرضی ناموں سے بھی مثلاً ایک فرضی نام "منطق آرا بیگم" تھا۔ "اودھ شیخ" میں بے شمار کام کی چیزیں ملتی ہیں مثلاً مشاہیر کے خطوط، لاہور کی اردو مجلس (حفیظ ہوشیاری پوری) کی رودادیں، جامع اللغات اور نور اللغات پر درجنوں قسطوں پر مشتمل تبصرے۔ ایک خزانہ ہے، اس پر کام ہونا چاہیے۔ یہ ساری تحریریں حکیم ممتاز حسین لکھتے تھے جو اس کے ایڈیٹر تھے۔ میرے پاس "اودھ شیخ" کے تقریباً ڈیڑھ سو شمارے ہیں۔ ان میں سے بعض میں اقبال سے متعلق تحریریں بھی ہیں۔ اقبال اور "اودھ شیخ" کے حوالے سے ضرور لکھنا چاہیے مگر بہتر یہ ہے کہ پہلے سب چیزوں کا سراغ لگا لیا جائے۔ لاہور میں جو شمارے ہیں وہ تو آپ با آسانی دیکھ لیں گے مگر کراچی کے ذخیروں سے تو یہاں آئے بغیر کام نہیں بنے گا۔ یہاں غالب لاہری، لیاقت نیشنل لاہری، ہمدرد لاہری، بیدل لاہری اور کراچی یونیورسٹی لاہری میں "اودھ شیخ" کے پرچے ہیں۔ اپنی حد تک اور غالب لاہری کی حد تک تو مسئلہ میں حل کر سکتا ہوں۔

ڈاکٹر گیان چند کی ادبی تاریخوں سے متعلق کتاب ابھی کمپوز ہو رہی ہے۔ "۱۹۷۷ء" چھپتے ہی بھجوا دوں گا۔ "مشر" کے لیے میں نے ایک کتب فروش سے کہہ دیا ہے، ان شاء اللہ اگلے چند روز میں مل جائے گی۔ جس ادارے نے یہ کتاب چھاپی ہے اس کا دفتر یونیورسٹی میں ہے اور دفتر میں سوائے ڈاکٹر ریاض الاسلام کے کوئی اور نہیں۔ کتاب کو گودام سے نکالنا ڈاکٹر صاحب کے بس کی بات نہیں۔ ایک کتب فروش جو اس ادارے کا سول ایجنٹ ہے، کبھی کبھار وہاں جا کر ضرورت کی کتابیں لے آتا ہے۔ وہی "مشر" بھی منگوا دے گا۔ اگر بہت جلدی ہو تو میں اپنا نسخہ بھیج سکتا ہوں۔

ایسوی ایٹ پروفیسر ہونے پر دلی مبارک باد قبول کیجیے۔ حق معھدار رسید۔

"شہاب نامے" میری نظر سے نہیں گزری ۱۱۸۷ھ تسلیم احمد تصور نے شہاب صاحب کے خطوط کے لیے لکھا تھا مگر میرے لیے ان خطوط کو تلاش کرنا ممکن نہ تھا۔

مجھے یاد ہے کہ "الزبیر" کے آپ جتنی نمبر کا مکرر نسخہ میرے پاس ہے۔ یہ آپ کی امانت ہے۔ ستمبر میں رفاقت علی شاہ کراچی آئیں گے تو پھر اس مکرر نسخے کو تلاش کیا جائے گا۔

۱۱۸۷ھ۔ یہ کتاب "اردو کی ادبی تاریخیں" کے عنوان سے ۲۰۰۰ء میں انجمن ترقی اردو کراچی نے شائع کی۔

۱۱۸۷ھ۔ شہاب کے خطوط میں کم از کم ایک خط ضرور ہے جو خواجہ صاحب نے میری گزارش پر ارسال کیا تھا اور جس کی نقل میں نے تسلیم احمد تصور کو دی تھی۔



میں نے ”افکار“ کے دفتر میں فون کیا تھا۔ اس مہینے بھی یہ خط نہیں چھپا۔ نگہت بریلوی نے بتایا کہ آپ کا خط، محمد علی صدیقی لے گئے تھے۔ نگہت صاحب نے وعدہ کیا ہے کہ وہ اسے چھاپیں گے۔ ایک مہینہ اور انتظار کر لیتے ہیں، اس کے بعد میں کالم لکھ دوں گا۔ دراصل یہ خط ”ناقابل اشاعت“ ہے کیوں کہ اس سے یہ واضح ہو جاتا ہے کہ اتنا بڑا نقاد معمولی معمولی باتوں سے بھی ناواقف ہے۔

سید معین الرحمن کے بارے میں جتنے ”محبت نامے“ شائع ہوئے ہیں، مجھے ان کی ضرورت ہے۔ ان کے پاس تو ہوں گے، نہ ہوں تو کہیں سے حاصل کر کے بھجوائے۔ چند روز ہوئے فرمان فتح پوری صاحب سے بات ہوئی تھی۔ وہ معین صاحب کے خاص الخاص سرپرستوں میں سے ہیں۔ انھیں بھی اس کا ملال ہے کہ معین صاحب کو وہ کچھ نہیں کرنا چاہیے جو وہ کرتے رہتے ہیں۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ا۔ ا۔ ۹۶-۷۱

☆

(۶۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا خط مل گیا تھا۔ جواب دینے کو سوچ ہی رہا تھا کہ ایک الم ناک سانحہ رونما ہوا۔ میرے ایک عزیز ترین دوست جو بھائیوں کی طرح تھے، اچانک انتقال کر گئے۔ سید سعید احمد۔ انھیں آپ اچھی طرح جانتے ہیں۔ بہاول پور میں یہ ہمارے ساتھ تھے۔ وہاں ایک کالج میں فارسی کے استاد تھے۔ ہر سال گرمیوں کی تعطیلات میرے ساتھ گزارتے تھے۔ اب کے بھی حسب معمول آئے۔ گزشتہ بدھ کو شام پانچ بجے تک میرے ساتھ رہے۔ پھر کل آنے کا وعدہ کر کے چلے گئے۔ بیوی بچے ساتھ تھے۔ اس لیے قیام بھائی کے گھر تھا۔ اسی رات بچوں سے باتیں کرتے ہوئے اچانک حملہ قلب ہوا اور اس سے پہلے کہ کوئی طبی مدد ملتی خالق حقیقی سے جا ملے۔ یقین نہیں آتا کہ ایسا بھی ہو سکتا ہے۔ میرے ان کے ۲۵-۲۶ برسوں کے تعلقات تھے اور ایسے گہرے اور مخلصانہ کہ ہم دونوں ایک دوسرے کے بغیر اپنا تصور نہیں کر سکتے تھے۔ ان کے لیے مغفرت کی دعا کیجیے<sup>۱۱۹</sup> پروفیسر محمد اسلم صاحب سے بھی سعید صاحب کے گہرے مراسم تھے۔ پچھلے جمعہ کو اسلم صاحب کراچی میں تھے اور میرے ہاں کئی گھنٹے رہے۔ اُس وقت سعید صاحب بھی موجود تھے۔

”مشرق“<sup>۱۲۰</sup> میں نے یونیورسٹی سے منگوائی تھی۔ علمی اداروں کی کتابیں کوئی نہیں خریدتا اور اگر

۱۱۹- مرحوم نہایت فطیح اور منکسر المزاج تھے۔ مجھ سے بھی یاد اللہ تھی۔ خدا انھیں اپنے جوار رحمت میں جگہ دے۔

۱۲۰- سراج الدین خان آرزو کی مالدانہ تصنیف۔ ڈاکٹر نذیر احمد کی صاحبزادی نے مرتب کر کے کراچی سے شائع کی تھی۔

خواجہ صاحب کی عنایت سے یہ کتاب مجھے ملی۔



کوئی قسمت کا مارا خریدنا چاہے تو پریشانی ہوتی ہے۔ ادارے کے سول ایجنٹ کے پاس یہ کتاب نہیں تھی۔ اس لیے یونیورسٹی سے منگوانی پڑی اور وہ بھی اس طرح کہ آدمی کو دو مرتبہ وہاں جانا پڑا۔ جوش پر خورشید علی خاں کی کتاب پر میں نے دو کالم لکھے تھے۔<sup>۱۲۱</sup> اس کتاب کے چند نسخے مصنف سے دستخط کرا کے حاصل کیے تھے۔ ان میں سے ایک آپ کی نذر ہے۔ کچھ اور کتابیں بھی آپ کے لیے رکھی ہیں، وہ آئندہ بھیجوں گا۔ یہاں ڈاک خانے والے بک پوسٹ دو کلو سے زیادہ کا وصول نہیں کرتے، معلوم نہیں کیوں۔

سید معین الرحمن کے بارے میں دونوں مضمون دیکھے، افسوس ہوا۔ سید صاحب بے حد پریشان ہیں۔ اُن کا خط آیا ہے جس میں انھوں نے اپنی پریشانی کا حال لکھا ہے اور یہ سوال کیا ہے ”میں کیا کروں؟“ ظاہر ہے سوائے صبر کے اور کیا کیا جاسکتا ہے۔ مجھے تسلیم احمد تصور کے غالب نمبر کی تو ضرورت نہیں ہے، لیکن اس میں لطیف الزماں کی جو دو تحریریں ہیں اور تصور نے جو دیباچہ یا ادارہ یہ لکھا ہے اس کا عکس مل جائے تو کرم ہوگا۔ ”ایجوکیشن لائن“ میں شائع شدہ تحریر بھی مل جائے تو اچھا ہے۔

عبادت بریلوی نے جو کتابیں میرے لیے دی تھیں، اُن میں سے کم از کم سات کتابیں میرے پاس نہیں ہیں۔ اب میں لاہور آؤں گا تو یہ اُن سے خود حاصل کرلوں گا۔ لاہور ۱۵ ستمبر کے بعد آؤں گا، اقبال ایوارڈ کی میٹنگ میں۔

”تاریخ یوسفی“ کے لیے لکھ رکھا ہے۔ اب پھر لکھتا ہوں۔ ان شاء اللہ یہ کام جلد ہو جائے گا۔ حمید نسیم صاحب کے بارے میں آپ کی سب باتیں درست مگر اُن کی ضعیف العری اور بیماری کی وجہ سے خاموشی ہی بہتر ہے۔ وہ اپنی رایوں میں بہت سخت بلکہ متشدد ہیں۔ اس لیے میں تو اُن سے کبھی کوئی اختلافی بات نہیں کرتا کہ اس سے انھیں تکلیف ہوتی ہے۔

دونوں کتابوں کی وصولی کی اطلاع ضرور دیجیے گا۔

خدا کرے آپ مع اہل خانہ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۴-۸-۹۴ء

پیکٹ بند کیا جا چکا تھا کہ ایک ضروری بات لکھنے سے رہ گئی۔ چند روز ہوئے کہت بریلوی آئے تھے۔ اُن کی باتوں سے ظاہر ہوا کہ آپ کا خط ”افکار“ میں نہیں چھپے گا لہذا اب میں اس پر لکھوں گا۔ لیکن آپ کا خط بنام مدیر ”افکار“ کا غذات میں کہیں گم ہو گیا ہے۔ بہت تلاش کیا نہیں ملا۔ اب آپ یہ واپسی ڈاک اس خط کا عکس بھیج دیجیے ساتھ میں میرے نام کے خط میں اس کا پس منظر بھی کہ کس طرح آپ کے خط کو انھوں نے گم کیا، آپ نے دوبارہ بھیجا مگر انھوں نے کوئی توجہ نہ کی۔

<sup>۱۲۱</sup> خورشید علی خاں کی کتاب ”ہمارے جوش صاحب“ کے نام سے شائع ہوئی تھی۔ خواجہ صاحب نے اس پر جو کالم باندھا اس کا عنوان تھا: ”جوش اور ان کے مصرع بردار“، دیکھیے ”نخن در نخن“ ص ۱۶۵-۱۷۵۔



☆  
(۶۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کا خط مع منسلکات مل گیا، بے حد ممنون ہوں۔ یہ جان کر اطمینان ہوا کہ دونوں کتابیں آپ کو مل گئیں۔ ”مشرق“ اس لائق ہے کہ اردو میں اس کا ترجمہ کیا جائے مگر یہ کام کون کرے۔ ہمارے دوست پروفیسر لطیف اللہ یہ کام کر سکتے ہیں مگر انھوں نے تو اس بھاری پتھر کو چومنے سے بھی انکار کر دیا۔ ”سورج“ کے غالب نمبر کی مجھے ضرورت نہیں ہے۔ یہ سارے مضامین مطبوعہ ہیں اور مجھے یقین ہے کہ انھیں صحیح طور پر بھی نقل نہیں کیا گیا ہوگا۔ میرے پاس وہ تمام اصل کتابیں اور رسالے موجود ہیں جن سے یہ نقل کیے گئے ہیں تو میں اسے کیا کروں گا۔ مدیر کی اہلیت کا اندازہ تو اسی سے ہو جاتا ہے کہ انھوں نے مضامین کو جن عنوانات کے تحت تقسیم کیا ہے، اُن مضامین کے مندرجات سے وہ آگاہ نہیں ہیں۔ ”غالب کے ادبی معرکے“ فقہ غالب کے تحت ہے اور مرزا عباس بیگ کو غالب کے تحقیقی آئینے میں عکس فلک کر رکھا ہے جب کہ اس مضمون کا غالب سے کوئی تعلق ہی نہیں۔ عباس بیگ خواہر زادہ ہے تو ہوا کرے، غالب کی زندگی سے اس کا کیا تعلق اور پھر غالب سے متعلق بہترین تحقیقی و تنقیدی مضامین اس سے یکسر غائب ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ایڈیٹر صاحب کو جو چیز مل گئی اُسے شامل کر لیا اور یہ بھی نہ دیکھا کہ اس موضوع پر اس سے بہتر مواد بھی موجود ہے۔

ایک لطیفہ سنئے۔ آپ کے لفافے کے ساتھ ساتھ ایک اور لفافہ موصول ہوا۔ اس میں ”سورج“ کے ادارے کا ایک اقتباس جو میرے بارے میں ہے، وہ ٹائپ کر کے، نیچے یہ بھی لکھا تھا کہ کراچی میں رسالہ کہاں دستیاب ہے اور کتنے میں۔ ظاہر ہے کہ یہ اقتباس خود ایڈیٹر ہی نے بھیجا ہوگا۔ اس میں یہ شکایت کی گئی ہے کہ میں نے اُن کی کوئی مدد نہیں کی اور اُن کے فرستادہ سے نہایت درشت لہجے میں ملنے سے انکار کر دیا۔ بالکل غلط۔ یہ صاحب لاہور میں ڈاکٹر وحید قریشی کے دفتر میں ملے اور کہا میں غالب نمبر نکال رہا ہوں، کراچی آؤں گا اور آپ سے کچھ نادر چیزیں حاصل کروں گا۔ میں نے کہا ضرور۔ یہ صاحب خود تو نہ آئے کسی اور صاحب کو جو یہاں آ رہے تھے میرا فون نمبر دیا اور انھوں نے فرمایا ”آپ جو نادر چیزیں دینا چاہتے ہیں، دے دیجیے۔“ میں نے کہا، ”اس کا فیصلہ تو آپ کریں گے کہ آپ کو کیا چاہیے۔ میرے پاس غالب کے بارے میں بہت کچھ ہے۔ مجھے کیا معلوم آپ کو کن نوادرات کی ضرورت ہے۔ ہاں یہ ہو سکتا ہے کہ آپ خود انتخاب کر لیں اور اگر انتخاب ہی کرنا ہے تو آپ غالب لاہوری چلے جائیں وہاں غالبیات کا ذخیرہ میرے ذخیرے سے کہیں بڑا ہے۔ میں غالب لاہوری والوں کو فون کر دوں گا، آپ کو ہر ممکن سہولت دی جائے گی۔“ بس اتنی بات تھی جس کو انھوں نے غلط طور پر بیان کیا۔ دراصل ان صاحب کی اصل شکایت یہ ہے کہ میں نے قدرت اللہ شہاب کے خط انھیں نہیں



دیے۔ میرے پاس خطوط اور دیگر کاغذات بہت بڑی تعداد میں ہیں۔ یہ مرتب ہو رہے ہیں موضوع وار۔ اب تک جو حصہ مرتب ہوا ہے اُس میں شہاب صاحب کے خط نہیں ہیں۔ اگر دستیاب ہو جاتے تو میں بھیج دیتا۔ اب یہ تو ممکن نہیں کہ میں اپنے سب کام چھوڑ کر سارے کاغذات دیکھوں اور اُن میں سے شہاب صاحب کے خط ڈھونڈ کر موصوف کی خدمت میں پیش کروں۔ اس میں کم از کم دو مہینے صرف ہوں گے۔ میں اتنا وقت ضائع کروں تو کیوں۔ ان صاحب نے مجھ پر ”درشت لہجہ“ کا الزام بھی لگایا ہے، میں تو کسی کو قتل کرتے وقت بھی درشت لہجہ اختیار نہیں کرتا۔ نہایت محبت اور شائستگی سے یہ کام انجام دیتا ہوں۔

ڈاکٹر معین الرحمن صاحب کی حالت پر رحم آتا ہے۔ میرا دل اُن کے ساتھ ہے لیکن دماغ کچھ اور سوچتا ہے۔ کچھ دن ہوئے عالی صاحب کے گھر پر ایک دعوت میں فرمان صاحب سے ملاقات ہوئی تھی۔ وہ بھی دل و دماغ کی اسی کشمکش میں مبتلا ہیں۔ میں نے ہمیشہ معین صاحب کی اس امید پر حوصلہ افزائی کی کہ وہ آگے چل کر کوئی بہتر کام کریں گے مگر ابھی تک تو وہ ”تحقیق“ کی ”ت“ سے بھی واقف نہیں ہوئے ہیں مگر اُن کے خلاف جس طرح لکھا جا رہا ہے اُس سے بغض کا اظہار ہوتا ہے۔ محاسبہ ضرور ہونا چاہیے مگر شائستہ انداز سے۔ ویسے میرا یہ ایمان ہے کہ جو لوگ نام و نمود کی خاطر لکھتے ہیں وہ بہت جلد گم نامی کے گڑھے میں دفن ہو جاتے ہیں۔ ایسے لوگوں کے خلاف لکھنے کی ضرورت نہیں، خود اُن کا کام اُن کے خلاف رسوائی کا راستہ آسان کر دیتا ہے۔

محمد علی صدیقی کے بارے میں عموماً میں کچھ نہیں لکھتا۔ وہ بڑے حساس ہیں۔ ایک مرتبہ میں نے اُن سے چیخڑ چھاڑ کی (جب انھوں نے رومن میں لکھے ہوئے لفظ ”صعبد“ کو ”متحد“ پڑھا) تو انھوں نے مجھے فون کیا اور کہا، ”میرے سر میں شدید درد ہو رہا ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے ابھی ابھی کوئی جنازہ میرے گھر سے اٹھا ہو۔“ جو شخص کسی تحریر کا ایسا خوف ناک اثر لے اُس پر کیا لکھا جائے۔ بہ ہر حال آپ کے خط پر تو کالم لکھنا ہی ہے۔ میں نے دو ہفتے سے کالم نہیں لکھا۔ ایک تو سعید صاحب کی وفات کا اثر ہے، دوسرے طبیعت خراب ہے۔ کھانسی، نزلہ، زکام جیسے امراض خفیہ مگر خبیثہ نے پریشان کر رکھا ہے۔ اب طبیعت قدرے بہتر ہے۔

”مدار الافاضل“<sup>۱۲۲</sup> کی کچھ جلدیں میرے پاس ہیں۔ میں پہلے انھیں دیکھ لوں۔ جو جلد کم ہوگی، اُس کے لیے آپ کو زحمت دوں گا۔ ”ہمارے جوش صاحب“ کے لیے انھوں نے تصویر مانگی تھی میں نے انکار کیا تو انھوں نے کہیں سے کسی تقریب (شادی یا کوئی اور دعوت) کی کوئی اجتماعی تصویر حاصل کی۔ نقطے برابر میری تصویر کو بڑا کرایا تو میری صورت اتنی ہول ناک ہو گئی کہ اسے دیکھ کر مجھے خوف آیا۔ جب میرا یہ حال ہوا تو دوسروں پر جو گزرے گی آپ اُس کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ میرے ہاتھ سے جو نسخے

۱۲۲- عہد جلال الدین اکبر میں لکھی جانے والی قابل قدر فرہنگ۔ یہ لغت اللہ دار فیضی سرہندی کے قلم سے نکلی۔ پنجاب یونیورسٹی نے بہت عرصہ پہلے اسے شائع کیا۔



گزرے، اُن میں، میں نے اپنی بگڑی ہوئی صورت کو مزید بگاڑ دیا۔

بہت عرصہ ہوا کراچی سے ممتاز حسن مرحوم کے ایما پر انگریزی میں ایک کتاب Aspects of Ghalib شائع ہوئی تھی۔ اس میں پانچ مقالے ہیں۔ ادارۂ یادگار غالب کے لیے اس کا ترجمہ محی الحق فاروقی صاحب سے کرایا گیا ہے۔ یہ وہی صاحب ہیں جنہوں نے جسٹس کیانی کی کتاب ”ایک جج بنس بھی سکتا ہے“ کا ترجمہ کیا ہے۔ کیا یہ ممکن ہے کہ آپ اس ترجمے کو اصل سے ملا کر دیکھ لیں اور جہاں اصلاح کی ضرورت ہو، اصلاح کر دیں۔ آپ کی اس محنت کا کتاب کے دیباچے میں اعتراف بھی ہوگا اور کچھ ”نذرانہ“ بھی پیش کیا جائے گا۔ ترجموں کے معاملے میں کسی ایک شخص پر اعتبار کرنا خطرے سے خالی نہیں۔ آپ کی نظر سے یہ ترجمہ گزر جائے تو اطمینان رہے گا کہ کام ٹھیک ہوا ہے۔ آپ کا جواب آنے پر ترجمہ اور اصل کتاب بھجوا دوں گا۔ ۱۲۳

لاہور اقبال ایوارڈ کے سلسلے میں آؤں گا۔ ۱۵ ستمبر کے بعد اور ۳۰ ستمبر سے پہلے۔ آنے سے پہلے میں اطلاع دے دوں گا۔ اب کے میں اقبال اکیڈمی کا مہمان ہوگا لیکن عملاً آپ کو زحمت دینے آرہا ہوں۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۳-۸-۹۶ء

☆

(۶۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

یہ خط مجھے پریس کلب کے پتے پر لکھنا چاہیے جہاں آپ تقریر کرنے یا مضمون پڑھنے کے لیے تشریف لے گئے ہیں، چوں کہ دیر سویر، آپ کو لوٹ کر دولت خانے ہی پر واپس آنا ہے، اس لیے گھر کے پتے پر خط روانہ کر رہا ہوں۔

میں ۲۸ کی شام کو بخیریت کراچی پہنچ گیا۔ آتے ہی ”تقریریاتی“ مصروفیات کا آغاز ہو گیا۔ شادیوں میں شرکت تقریباً ہر روز کر رہا ہوں۔ اپنی شادی سے اتنی تکلیف نہیں اٹھائی جتنی دوسروں کی شادیوں سے اٹھا رہا ہوں۔ تین روز ڈاکٹر داؤد رہبر کے ساتھ گزرے۔ اُن کی کتابیں تو پڑھی تھیں، اب کے گانا بھی سن لیا۔ پرانے استادوں کی طرح جم کر گاتے ہیں۔ فن سے خوب واقف ہیں۔ گانے کی محفل ڈاکٹر جمیل جالبی کے گھر تھی۔ طبلہ اور ہارمونیم بجانے والے ۱۵، ۱۵ اور سو روپے مانگ رہے تھے۔ میں نے تجویز پیش کی کہ کیوں نہ طبلہ میں سیکھ لوں اور ہارمونیم آپ۔ تین ہزار روپے بچ جائیں گے۔ مگر ڈاکٹر

۱۲۳۔ معلوم نہیں کیا سبب رہا کہ نہ اصل کتاب پہنچی نہ ترجمہ لہذا تقریریاتی کا کوئی سوال ہی نہ رہا۔



صاحب کو یہ تجویز پسند نہ آئی اور انہوں نے تین ہزار روپے صرف کر دیے۔

لاہور میں حسب معمول میرے حال پر آپ کی جو عنایت رہی، اُن کا شکریہ ادا نہیں کروں گا ورنہ آپ آئندہ کے لیے محتاط ہو جائیں گے۔ میرا لاہور آنے کا اصل مقصد ہی یہ ہوتا ہے کہ آپ سے ملاقات ہو جائے۔ سو یہ مقصد الحمد للہ بہ خوبی پورا ہوا۔ ایک دن اقبال اکیڈمی میں آپ کو موجود نہ پا کر ایک صاحب نے کہا، ”حیرت ہے تحسین صاحب موجود نہیں ہیں۔“ میں نے کہا، ”وہ ایڈورڈ سعید کا ترجمہ کرنے میں مصروف ہیں۔“ اس پر ایک دوسرے صاحب نے گل افشانی کی، ”ایڈورڈ سعید کیا چیز ہے، تحسین فراقی تو اچھے اچھوں کا ترجمہ کر ڈالتے ہیں۔“ بہ ہر حال آپ ایڈورڈ سعید کا ترجمہ کریں نہ کریں، ”ارمغان وحید“ کی طباعت میں ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کی مدد ضرور کریں۔ مضامین کے پروفوں پر ایک نظر ڈال لیجیے۔ وہ غلطیاں جن کی نشان دہی کتاب کی طباعت کے بعد آپ ڈاکٹر ہاشمی کے نام کے خط میں کریں گے، اُن کی نشان دہی کتاب کی طباعت سے پہلے کر دیجیے۔

ریسرچ سوسائٹی جرنل کا چندہ جمع کر دیجیے۔ مجھے شبہ ہے کہ آپ کے ایما پر میں نے آپ کو کم رقم دی۔ اس جرنل کا سالانہ چندہ سو روپے سے زیادہ ہے۔ اب زائد رقم آپ کو ادا کرنی ہوگی۔ حشر کے دن اس رقم کا دس گنا ادا کروں گا مگر وہاں آپ کو رقم وصول کرنے کی ضرورت کہاں ہوگی۔ خدا جانے کس کس کا ہاتھ آپ کے دامن پر ہوگا۔

آپ کے دوست لطیف الزماں خان نے ”نامہ ہای فارسی غالب“ کا ترجمہ کیا ہے۔ ایسا غلط کام اردو میں آج تک نہیں ہوا تھا۔ اب کے میں نے اسی پر کالم لکھا ہے مگر افسوس کہ حق ادا نہیں ہو سکا۔ دامن کالم تک اور غلطیاں بسیار۔<sup>۱۲۳</sup>

اور ہاں آپ کے کلاس فیلو نے غالب پر مزاحیہ مضامین کی جو کتاب شائع کی ہے اُس کا ایک نسخہ مجھے بھجوائے اور اپنے طور پر پوچھیے کہ انہیں یہ حق کس نے دیا تھا کہ وہ خامہ بخش کا کالم میرے نام سے چھاپیں۔ کبھی تقریروں اور جلسوں وغیرہ سے فرصت مل جائے تو خط لکھ دیجیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۹-۱۲-۹۶ء

☆

(۷۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا نامہ عنبر شامل مل گیا تھا، جواب میں تاخیر کا سبب سوائے اس کے کیا ہو سکتا ہے کہ آپ

خواجہ صاحب نے یہ کالم ”مرزا غالب پر ۱۳۱۰ء جلد“ کے دلچسپ عنوان سے لکھا۔ اب ان کے مجموعے ”نخن ہائے ناگفتی“ میں شامل ہے۔



کی مصروفیات کا خیال تھا۔ امید ہے پبلک سروس کمیشن کے ذریعے ملک کے نظام تعلیم کو مزید خراب کرنے کی مصروفیت ختم ہو چکی ہوگی۔

بے حد شکر گزار ہوں کہ آپ نے جرنل ریسرچ سوسائٹی کا زر سالانہ جمع کرا دیا۔ سولہ روپے آپ کو اپنی گروہ سے دینے پڑے۔ خدا کا شکر ہے کہ اتنی کم رقم پر فیصلہ ہو گیا۔ بہر حال یہ سولہ روپے رائگاں نہیں جائیں گے، آپ کے علمی ذوق کی یاد دلاتے رہیں گے۔ دوسرا اور بڑا فائدہ یہ ہے کہ رقم ایک جائز کام پر صرف ہوئی، ورنہ آپ یہ روپے ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی کو خوش کرنے کے لیے جماعت اسلامی کے دھرنہ فنڈ میں دے دیتے۔

آپ کی بیماری کا سن کر افسوس ہوا۔ خدا کا شکر ہے کہ اب آپ صحت پا چکے ہیں۔ میں بھی پچھلے دنوں بیمار رہا اور آپ کی بھابی بھی۔ ایک روز تو آمنہ کی طبیعت اتنی خراب ہو گئی کہ رات ایک بجے میں اور رفاقت گلہ ستوی انھیں لے کر اسپتال گئے۔ خدا کا شکر ہے کہ اب وہ بہتر ہیں۔

رفاقت گلہ ستوی پورے ۳۶ دن میرے کلبہ احزاں میں مسرت کی لہر دوڑاتے رہے۔ انھوں نے دس ہزار کے قریب صفحات فونو کرائے۔ گلہ ستوں سے ان کی اس دلچسپی کی بنا پر میں نے ان کا نام رفاقت گلہ ستوی رکھ دیا۔ ان شاء اللہ صادق سرحدنوی کی طرح یہ نام بھی مشہور ہوگا۔ ویسے سچی بات یہ ہے کہ آپ کا یہ شاگرد عزیز نہایت عمدہ آدمی ہے۔ لکھنے پڑھنے کے کاموں میں اس کا ذوق و شوق دیکھ کر امید بندھتی ہے کہ آگے چل کر ترقی کرے گا۔ اپنے کام کے ساتھ ساتھ اس نے میرا بھی یہ کام کر دیا کہ کتب خانے کے غیر مرتب حصے کو مرتب کر دیا۔ میں نے اسے سیکڑوں رسالے اور کتابیں جو اس کے کام کی تھیں، بہ طور انعام پیش کر دیں۔ اب اس کے پاس کئی تحقیقی رسالوں کے مکمل فائل ہیں۔ کچھ کتابیں اور رسالے آپ کے لیے بھی بھیجے ہیں۔ امید ہے ملے ہوں گے۔

سید صاحب پر اجمل کمال کا مضمون تو چھپنے سے پہلے ہی ایک ذریعے سے دیکھ لیا تھا۔ اجمل کمال نے پرانا قرض نہیں چکایا، یہ بالکل نیا قرض ہے۔ فہمیدہ ریاض کے دیباچے والا۔ یہ مضمون اسی دیباچے کی وجہ سے لکھا گیا ہے۔<sup>۱۴۵</sup> اس دیباچے سے متعلق آپ کے مضمون کا انتظار ہے۔ سید صاحب کہہ رہے تھے کہ انھوں نے تمام لوازمہ آپ کو فراہم کر دیا ہے۔ فستی کے معاملے میں آپ اور سید صاحب ایک ہی کشتی کے سوار ہیں۔ اس لیے کچھ نہیں کہا جاسکتا کہ اصل صورت حال کیا ہے۔ آپ سید صاحب سے فوراً رابطہ کیجیے۔ مضمون لکھیے اور اس کے ساتھ اصل دیباچہ، فہمیدہ ریاض کے خطوط اور انتظار حسین کے اور <sup>۱۴۵</sup>اجمل کمال نے یہ مضمون "سید کام کرتا ہے" کے زیر عنوان لکھا تھا۔ مضمون میں جاہا سید صاحب کے چٹکیاں لی تھیں اور بعض جگہ استہزاء کے انداز اختیار کیا تھا۔ اصل میں سید صاحب نے فہمیدہ ریاض کے سفر نامہ "بگھ ویش" "زندہ بہاریں" کا دیباچہ لکھا تھا جو محترمہ کو پسند نہ آیا اور انھوں نے اسے اپنی کتاب میں شامل نہ کیا۔ سید صاحب کے خلاف مضمون کا محرک یہی دیباچہ تھا۔ خواجہ صاحب نے اس ضمن میں دو نہایت مزے کے کالم "دست بخیل میں قلم" کے عنوان سے لکھے تھے۔ ملاحظہ کیجیے "سخن در سخن" ص ۱۵۳-۱۶۲



میرے کالم بطور ضمیمہ شامل کر دیجیے۔

”ارمغان“ کے کام میں خاصی تاخیر ہو رہی ہے۔ ادھر گوہر نوشاہی اپنا مضمون نہیں دے رہے۔ اب ڈاکٹر صاحب مقتدرہ کے چیئرمین تو ہیں نہیں جو گوہر نوشاہی کو اُن کی پروا ہو۔ ویسے میں نے گوہر صاحب کو دھمکی دے دی ہے کہ ڈاکٹر صاحب دوبارہ مقتدرہ میں آنے والے ہیں۔ ملکی حالات ایسے ڈانواں ڈول ہیں کہ میری دھمکی حقیقت کا روپ بھی دھار سکتی ہے۔ اس لیے گوہر نوشاہی نے وعدہ کیا ہے کہ وہ ایک ہفتے میں مضمون دے دیں گے۔

غالب پر مزاحیہ مضامین والی کتاب اب تک نہیں ملی۔ لطیف الزماں نے نہایت لجاجت آمیز لہجے میں خط لکھا ہے اور اپنی غلطیوں کا اعتراف کیا ہے اور کہا ہے کہ پوری کتاب کی غلطیوں کی نشان دہی کر دیجیے۔ میں اگلا ایڈیشن آپ کے شکریے کے ساتھ شائع کروں گا۔ اب بتائیے اگر مجھ کو ہی کام کرنا ہے تو میں خود ہی کیوں نہ پورا ترجمہ کر دوں۔ ویسے یہ کام بھی ہو گیا ہے۔ ایک نہایت لائق آدمی نے ان خطوں کا ترجمہ کر دیا ہے جو اسی سال شائع ہوگا، حواشی کے ساتھ۔ محمد عالم مختار حق صاحب کے ساتھ ملاقات میں کیا طے ہوا؟ گا ہے گا ہے خط لکھتے رہا کیجیے۔ اس طرح لکھنے کی مشق بھی جاری رہے گی اور میرا بھلا بھی ہوگا۔ تقریر کی مشق تو ہوتی رہتی ہے۔

خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۶-۲-۹۷ء

☆

(۷۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون۔

مجھے آپ کی واپسی کا اتنا انتظار نہیں تھا جتنا واپسی کے بعد آپ کے خط کا۔ میرا جی چاہتا تھا کہ آپ کم از کم ڈیڑھ دو مہینہ وہاں رہتے۔ علی گڑھ اور لکھنؤ کی بھی سیر کر کے آتے۔ ایسے مواقع روز روز کہاں ملتے ہیں۔ آپ دہلی میں چندرہ دن رہے۔ آٹھ گھنٹے سوتے ہوں گے۔ بارہ گھنٹے ڈاکٹر ہاشمی کی معیت میں جماعتوں سے ملتے ہوں گے۔ باقی چار گھنٹوں میں دہلی دیکھی جاسکتی ہے نہ شرفائے دہلی سے ملاقات کی جاسکتی ہے۔ بہر حال وہاں سے آپ کے بارے میں جو رپورٹیں آتی ہیں، وہ خاصی اطمینان بخش ہیں۔ بس ایک شکایت موصول ہوئی ہے کہ آپ وہاں گفتگو کے دوران فارسی شعر بہت پڑھتے تھے۔ مجھے اس کی بھی بے حد خوشی ہے کہ وہاں آپ دونوں کا بڑے پیمانے پر استقبال ہوا۔ آپ کے اعزاز میں ادبی محفلیں ہوئیں۔ اس سے زیادہ خوشی اس کی ہے کہ لاہور واپسی کے بعد بھی استقبالیوں کا سلسلہ جاری ہے۔ لاہور میں کوئی ادارہ علم و ادب ہے۔ ۲ جولائی کو اس نے آپ کے اعزاز میں ایک جلسہ کیا تھا۔



اس کا دعوت نامہ موصول ہوا تھا۔ اگر دعوت نامے کے ساتھ ہوائی جہاز کا واپسی کا ٹکٹ بھی ہوتا تو میں اس میں ضرور شرکت کرتا۔

میں نے وہ تصویر دیکھ لی ہے جس میں ڈاکٹر ہاشمی، میرا شکر ۱۲۶۵ کے ساتھ کھڑے ہیں۔ تصویر میں یہ عورت اتنی اچھی آئی ہے تو اصل میں خدا جانے کیا چیز ہوگی۔ میں نے ڈاکٹر صاحب کو مبارک باد پیش کر دی ہے کہ تصویر میں تحسین فراقی نہیں ہیں، ورنہ وہ حجاب حاکل بن کر آپ کو لطفِ نظارہ سے محروم کر دیتے۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ ہاشمی صاحب اپنے سفر نامے میں اس خاتون کا ذکر کس طرح کرتے ہیں۔ اُن کے اسٹین کے سفر نامے میں صنفِ نازک کا ذکر تو بس سہیل عمر کی حد تک ہے۔ ہمارے ایک دوست کہا کرتے تھے کہ جو لوگ گناہ نہیں کرتے وہ دراصل خداوند تعالیٰ کے غفور الرحیم ہونے میں یقین نہیں رکھتے۔ انسان کو ہمیشہ گمراہی کے نقشِ قدم پر چلنا چاہیے جو اس میں یقین رکھتا ہے:

عصیان ما و رحمت پروردگار ما

آں را نہایت ست نہ ایں را نہایت

مگر اس معاملے میں یگانہ سب سے بڑھ گیا ہے۔ وہ خدا کے عدل سے پناہ مانگتا ہے:

حق میں اوروں کے تری ذات سراپا احسان

وائے قسمت کہ مری ضد سے تو عادل ہو جائے

تو جناب، ہاشمی صاحب کو یہ ساری باتیں سمجھائیے اور اپنے ذہب پر لے آئیے کہ آدمی سب کچھ کرتا بھی رہے اور کسی کو پتا بھی نہ چلے۔ گناہ گاروں پر خدا احسان کرتا ہے اور بے گناہوں سے عدل۔ اسی لیے تو صوفیہ یہ دعا کیا کرتے تھے کہ اے خدا ہمیں تو اپنے عدل سے محفوظ رکھ اور رحمت سے نواز۔

ڈاکٹر محمد حسن<sup>۱۲۷۵</sup> اور اُن کی اہلیہ کے بارے میں آپ نے جو کچھ سنا ہے، وہ ایک حد تک

درست ہے مگر اس کے ذمہ دار خود ڈاکٹر محمد حسن ہیں۔ ۱۹۸۵ء میں جب میں ہندوستان گیا تھا تو میری اور آمنہ کی موجودگی میں دونوں میں زبردست جنگ ہوئی تھی۔ بیگم نے رورور کر ڈاکٹر صاحب کی شکایتیں کیں۔ بیگم کی ایک شکایت یہ تھی کہ میں نے اپنے کمرے میں خانہ کعبہ کی تصویر لگائی تو انھوں نے اتار دی۔ میں نماز پڑھتی ہوں تو یہ منع کرتے ہیں۔

ڈاکٹر صاحب نے اس کا جواب یہ دیا، ”صاحب یہ میرا گھر ہے مسجد نہیں ہے۔“ پھر بیگم

نے الزام لگایا کہ یہ غیر عورتوں سے راہ و رسم بڑھاتے ہیں۔ ڈاکٹر صاحب نے اس الزام کی تردید نہیں کی۔ غرض کہ اچھا خاصا تماشا ہوا۔ ظاہر ہے ان حالات سے بیگم کا متاثر ہونا لازمی ہے۔ وہ بھی تشدد پر اتر آئیں۔ بیگم نے ڈاکٹر صاحب کی موجودگی میں بتایا کہ یہ فہمیدہ ریاض سے ملتے ہیں (اُن دنوں

۱۲۶۵ء۔ ان دنوں دہلی کے مشہور سرکاری ادارے ICOR ڈائریکٹر جنرل تھیں۔ دہلی یونیورسٹی اور ICOR کے اشتراک سے منعقد ہونے والے بین الاقوامی اقبال سیمینار کے افتتاحی اجلاس میں شرکت کے لیے آئی تھیں۔

۱۲۷۵ء۔ مشہور ترقی پسند نقاد۔ سابق استاد و صدر شعبہ اردو جواہر لعل نہرو یونیورسٹی۔



فہمیدہ ریاض دہلی میں تھیں) مجھے ایک روز معلوم ہو گیا کہ یہ دونوں ریڈیو اسٹیشن پر ملیں گے۔ میں وہاں پہنچ گئی اور پھر مجھ سے جو کچھ ہوسکا، میں نے کیا۔ اس کے جواب میں ڈاکٹر صاحب نے یہ کہا، محض غلط فہمی کی بنا پر انھوں نے بہت سے لوگوں کے سامنے ہم دونوں کو ذلیل کیا۔ اس سے آپ اندازہ کر سکتے ہیں کہ دونوں میں کسی ایک کو غلط کہنا مناسب نہیں ہے۔ دونوں ایک دوسرے کے حق میں غلطے پر دہلا ہیں۔ ڈاکٹر صاحب کے ”علمی“ کاموں کے بارے میں آپ کسی خوش فہمی میں مبتلا نہ ہوں۔ جتنی سرسری اور متعصبانہ تنقید انھوں نے لکھی ہے شاید ہی کسی نے لکھی ہو، اُن کی مستقل موضوعات پر کتابیں ثانوی مآخذ کی مدد سے لکھی گئی ہیں۔ براہ راست مطالعہ اُن کے ہاں کم ہی ملے گا۔

آپ کا بے حد شکریہ کہ آپ نے سعیدہ بانو احمد کی کتاب میرے لیے حاصل کی۔ مگر جناب، جو کتاب میں نے قیما لانے کے لیے کہا تھا، اُسے تحفہ بھیجنا بڑی زیادتی ہے۔ آپ نے غضب کیا کہ رقم لوٹا دی۔ میری مطلوبہ کتابیں نہیں ملی تھیں تو آپ حال ہی کی شائع شدہ دو چار علمی و تحقیقی نوعیت کی کتابیں خرید لیتے۔ یہ بھی نہ ہوسکتا تو بچوں کے لیے میری طرف سے مشائی ہی خرید لیتے۔ آپ کا پیسہ واپس کرنا مجھے اچھا نہیں لگا۔ اس سے بوئے غیریت آتی ہے۔

سعیدہ بانو کی آپ جتنی <sup>۱۳۸۶</sup>عنایت کر کے آپ نے احسان کیا۔ مجھے اس کا شدید انتظار تھا۔ میں نے سب کام چھوڑ کر اس کتاب کو پڑھا۔ میرا خیال یہ ہے کہ اردو میں پہلی مرتبہ ایسی کتاب شائع ہوئی ہے جسے آپ جتنی کہا جاسکتا ہے ورنہ اب تک تو جتنوں نے اس قسم کی کتابیں لکھی ہیں، انھیں یہ بھی معلوم نہیں کہ آپ جتنی کہتے کسے ہیں۔ کسی کو آپ جتنی اور memoirs کا فرق بھی معلوم نہیں۔ اس کتاب میں سعیدہ بیگم نے نہایت بے خوفی کے ساتھ تمام واقعات سچ سچ لکھ دیے ہیں۔ اتنی جرأت عورتوں میں تو کیا، مردوں میں بھی نہیں ہوتی۔ کیا کوئی عورت ایسی ہوگی جو ۲۷ برس تک کسی کی داشت رہے اور اس کا اعتراف بھی کرے۔ سعیدہ بیگم نے صرف وہی واقعات لکھے ہیں جو اُس کی ذات سے تعلق رکھتے ہیں، یہ نہیں کیا کہ دوسروں کے بارے میں فضول قسم کی باتیں لکھ کر کتاب کا پیٹ بھرا ہو اور پھر کمال کی بات یہ ہے کہ وہ کوئی ادیبہ نہیں ہیں لیکن انداز بیان ایسا ہے کہ پیشہ ور ادیب بھی ایسا نہیں لکھ سکتے۔ میری رائے میں یہ ایک نہایت عمدہ کتاب ہے۔ کشور ناہید کو ضرور یہ کتاب پڑھنی چاہیے تاکہ اُسے معلوم ہو کہ آپ جتنی کیسے لکھی جاتی ہے اور نثر کیسے لکھی جاتی ہے۔

ڈاکٹر خلیق انجم کے متعلق واقعہ آپ نے خوب لکھا۔ حیرت ہے کہ انھوں نے بھری محفل میں یہ کہہ دیا کہ جناح کے نام اقبال کے خطوط جعلی ہیں <sup>۱۳۹۶</sup>اور اس سے زیادہ حیرت اس پر ہے کہ بعد <sup>۱۳۸۸</sup>پست کنندہ صداقتوں کی حامل آپ جتنی ”ڈاکٹر سے ہٹ کر“۔

<sup>۱۳۹۶</sup>یہ بات انھوں نے غالب اکادمی دہلی کے ہال میں تقریر کرتے ہوئے کہی جہاں ڈاکٹر ہاشمی صاحب اور دیگر پاکستانی مندوبین کے اعزاز میں اقبال اکادمی دہلی نے ایک جلسے کا اہتمام کیا تھا۔ اس بے بنیاد دعوے کا جواب انھیں اسی جلسے میں دے دیا گیا تھا۔



میں وہ مکر گئے۔ خلیق انجم صاحب نے ”دیوان بیان“ کی نقل مجھ سے طلب کی تھی جو میں نے ۹ جون کو ڈاک سے بھیج دی تھی۔ اب تک اُن کی طرف سے وصولی کی اطلاع نہیں آئی۔ کیا آپ کی موجودگی میں اس کا ذکر آیا تھا کیوں کہ یہ نقل لازماً ۷ جون تک انھیں مل گئی ہوگی۔

میں نے کالم نگاری بالکل ترک کر دی ہے اور یہ طے کر لیا ہے کہ اب یہ کام کسی قیمت پر نہ کروں گا۔ اس کی وجہ سے ایک تو ذہنی دباؤ بہت تھا۔ مقررہ وقت پر کالم لکھ کر دینا ایک عذاب سے کم نہ تھا اور پھر اس مقصد کے لیے بہت سی فضول چیزیں پڑھنی پڑتی تھیں۔ اس فیصلے سے مالی نقصان تو خاصا ہوا ہے لیکن جو ذہنی سکون ملا ہے، اس کے فوائد بے شمار ہیں۔ اب میں پوری یک سوئی سے اپنے نامکمل کاموں کو مکمل کرنے میں مصروف ہوں۔ ”تکبیر“ والوں نے بہت اصرار کیا مگر میں راضی نہیں ہوا۔ مجھے معلوم ہے کہ اس کالم کے پڑھنے والوں کا حلقہ بہت وسیع ہے اور اس کا اندازہ اُن بے شمار خطوں سے بھی ہوتا ہے جو مجھے موصول ہوئے ہیں لیکن کالم کے ذریعے شہرت حاصل کرنا، میرا مقصد نہیں رہا بلکہ شہرت سے مجھے کوئی خاص دل چسپی ہی نہیں ہے۔ پورے برصغیر میں اگر دس بارہ آدمی بھی میری تحقیقی نوعیت کی تحریریں پڑھ لیں تو یہ میرے لیے کافی ہے۔ اب ”تکبیر“ میں طاہر مسعود کالم لکھا کریں گے۔ ایک لطیفہ سنئے۔ شہر بھر میں یہ افواہ گرم ہے کہ ”تکبیر“ والوں سے اختلاف کی بنا پر میں نے کالم لکھنا ترک کیا ہے۔ ”جسارت“ سے تعلق رکھنے والے ایک صاحب نے مجھ سے رابطہ کیا اور کہا، ”اب آپ ہمارے ہاں کالم لکھیں۔ میں نے کہا ضرور لکھوں گا مگر مجھے ”تکبیر“ سے جو معاوضہ ملا تھا وہ آپ کے ایڈیٹر کی تنخواہ کے برابر ہے۔ اس کے بعد وہ صاحب دوبارہ تشریف نہیں لائے۔

ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے آپ کی ملاقات ہوئی ہے یا نہیں؟ اُن کے خلاف ہمارے دوست نے جو افسوس ناک کاغذی مہم چلائی تھی وہ آپ نے دیکھی ہوگی۔ اُس میں ڈاکٹر صاحب پر یہ الزام بھی لگایا گیا ہے کہ مشفق خواجہ لاہور آئے تو اکیڈمی کی ایک گاڑی اُن کے تصرف میں اور دوسری اُن کی بیوی کے تصرف میں رہتی تھی۔ سبیل عمر اکثر فون کرتے رہتے ہیں، میں نے اُن سے کہا، ”اب کے میں آؤں گا تو اکیڈمی کی دونوں گاڑیاں پھر میرے تصرف میں رہیں گی۔“ وہ ہنس دیے اور کہنے لگے، ”آپ بالکل بے فکر رہیں یہ گاڑیاں آپ ہی کے لیے ہیں۔“

میرزا ادیب صاحب کی بیماری اور پھر آپریشن کی خبر تو آپ کو معلوم ہوگی۔ کبھی کبھار اُن سے ملنے چلے جایا کیجیے۔ اب ایسے لوگ اس دنیا میں نہیں آئیں گے۔ انھیں شکایت ہے کہ کوئی اُن سے ملنے کے لیے نہیں آتا۔ خدا انھیں تادیر سلامت رکھے کہ اُن کا دم غنیمت ہے۔

آپ ہندوستان سے جو کتابیں لوٹ کر لائے ہیں، اُن میں کام کی اور ڈھنگ کی دو چار کتابوں کے نام لکھ بھیجئے:



بنام حسین فراقی

پچھلے سال ڈاکٹر عبدالحقؒ نے مجھے نظام خطبہ پڑھنے کی دعوت دی تھی۔ میں نے انھیں لکھا کہ آپ نے غلط دروازے پر دستک دی ہے۔ خطبہ پڑھنا تو کیا، میں نے تو آج تک کوئی خطبہ سنا بھی نہیں۔ ہم نے انجمن کی طرف سے ڈاکٹر گیان چند کو اکتوبر میں مدعو کیا ہے۔ چند روز وہ لاہور میں بھی قیام کریں گے۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کے ہاں ان کے قیام کا انتظام کیا ہے۔ آپ ان سے ضرور ملیے گا۔ دیکھیے میں نے کتنا طویل خط لکھ دیا اور اس سے بھی زیادہ حیرت کی بات یہ ہے کہ کوئی کام نہیں لکھا۔ ورنہ عموماً میں آپ کو زحمت دینے ہی کے لیے خط لکھتا ہوں۔

خدا کرے آپ سب خوش و خرم ہوں۔ ہمیشہ صاحب کا اب کیا حال ہے؟ ہم دونوں ان کی صحت و عافیت کے لیے دعا کرتے ہیں۔ نومبر میں لاہور آنے کا پروگرام ہے۔ ایک دن کے لیے گجرات والے بھی جاؤں گا۔ فیاء اللہ کھوکھر صاحب کا کتب خانہ دیکھنے کے لیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۸-۷-۹۷ء

☆

(۷۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

منسلک خط لکھ چکا تھا کہ یاد آیا ایک ضروری بات لکھنے سے رہ گئی۔

لاہور میں آپ سے ملے ہوا تھا کہ آپ، ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی اور ڈاکٹر اورنگزیب عالمگیر میرے ساتھ جھنڈیر کی لائبریری دیکھیں گے۔ یہ کام بہت ضروری ہے کہ پاکستان میں ایسی شان دار ذاتی لائبریری شاید ہی کسی کے پاس ہو۔ جہاں یہ لائبریری ہے، وہ مقام نہایت بڑھڑا ہے۔ کیا ہی اچھا ہوا کہ ہم کچھ وقت ایک ساتھ گزاریں۔ ایک دن ملتان میں ایک دن بہاول پور میں بھی گزارا جاسکتا ہے۔ آپ لوگ آپس میں ملے کر کے بتائیے کہ اس اجتماع ضدینؒ کے لیے کون سا وقت موزوں ہوگا؟ آپ کا خط آنے پر میں جھنڈیر والوں کو لکھوں گا۔ اگر ممکن ہو تو رفاقت گلدستہؒ کو بھی ساتھ لے لیا جائے۔ ممکن ہونے کی بات اس لیے لکھ رہا ہوں، آپ کے علم میں ہوگا کہ اس مہینے سے وہ فضلی سنز میں

۱۳۰۵ھ۔ دہلی یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے سابق صدر اور استاد ممتاز، میرے دوست اور کرم فرما۔

۱۳۱۵ھ۔ میری بیوی بہن فہیم اختر، جو کینسر کے موذی مرض میں مبتلا تھیں۔ مارچ ۱۹۹۹ء میں انتقال کر گئیں۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔

۱۳۲۵ھ۔ "اجتماع اشداد" کا محل تھا۔

۱۳۳۵ھ۔ خدا خدا کر کے تین برس بعد ۲۰۰۰ء کے اوائل میں ملیں اور وہاں سے جھنڈیر جانے کا موقع مل پایا۔ وہاں جو چند دن حضرت مشفق خواجہ کی معیت میں گزرے وہ میری زندگی کا حاصل تھے۔

۱۳۴۵ھ۔ مراد ہیں رفاقت علی شاہ۔ ان دنوں وہ انیسویں صدی کے اردو گلدستوں پر پی اچھاڑی کرنے کے لیے پرتول رہے تھے۔ یہ مقالہ میری گمرانی میں مکمل ہوا۔



ملازم ہو گئے ہیں، نئی ملازمت کی وجہ سے شاید انھیں رخصت نہ مل سکے۔ ویسے بہاول پور لاہوری میں اور جھنڈیر میں بھی ان کے کام کی چیزیں مل جائیں گی۔

اسمعی صاحب کو کئی مرتبہ فون کر چکا ہوں۔ مگر وہ دفتر میں ملتے ہی نہیں۔ جب سے ان لوگوں نے "امت" نکالا ہے، یہ امت خرافات میں کھو گئی ہے۔ میں ان سے آپ کے خط اور غزل کا ذکر کروں گا۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۶-۲-۹۷ء

☆

(۷۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کا گرامی نامہ مل گیا تھا، بے حد ممنون ہوں۔

خدا کا شکر ہے کہ میں اب بالکل تندرست ہوں۔ چند روز سے معمول کے مطابق کام بھی شروع کر دیا ہے مگر اوقات کار میں کمی اور لمحات آرام میں اضافہ کر دیا ہے۔ ۱۱ ستمبر سے ۱۸ تک اسپتال میں رہا اور پھر آرام کے لیے اور اندمال زخم کے انتظار میں، اپنے چھوٹے بھائی کے ہاں سمندر کے کنارے چلا گیا۔ ۳ اکتوبر تک وہاں رہا۔ دراصل میرا شوگر کا علاج غلط ہو رہا تھا، اس سے پیچیدگی پیدا ہوئی اور مرے پہ سو ڈرے، ران میں ایک مہلک پھوڑا نکل آیا۔ اسی کا آپریشن ہوا۔ اس بیماری سے ایک فائدہ یہ ہوا کہ یہ معلوم ہو گیا کہ بے نتیجہ کاموں میں ہر وقت مصروف رہنے سے بہتر ہے کچھ وقت آرام بھی کیا جائے کہ اس سے بہتر نتائج سامنے آتے ہیں۔ بھائی کا مکان آپ دیکھ چکے ہیں۔ مکان اور سمندر کے درمیان صرف ایک سڑک ہے۔ میں سارا دن سمندر کو دیکھتا رہتا تھا۔ صبح، دوپہر، شام، تینوں وقت سمندر کا نظارہ مختلف ہوتا ہے۔ خوب صورت پرندے، موجوں کا شور، ڈوبتا ہوا سورج، صبح سویرے اور شام کے وقت ملاحوں کی ٹولیاں، نماز کے وقت قبلہ رو ہو کر ان کا عبادت گزار ہوتا اور پھر رات کو دور کھڑے ہوئے جہازوں کی روشنیاں، غرض کہ سمندر سے بہت کچھ ملا۔ آپ جب کراچی تشریف لائیں گے تو چند روز اس مکان میں آپ کے ساتھ گزاروں گا۔ پھر آپ کو صحیح اندازہ ہوگا کہ میں کیا کہہ رہا ہوں، الفاظ ان کیفیات کا احاطہ نہیں کر سکتے۔

ڈاکٹر گیان چند ۷ اکتوبر کی شام کو کراچی آئے تھے۔ کل رات انھیں رخصت کیا ہے۔ امید ہے اب تک ان سے آپ کی ملاقات ہو چکی ہوگی۔ ۱۳۵۵ھ ان سے تقریباً چالیس برسوں سے خط کتابت

۱۳۵۵ھ۔ ڈاکٹر گیان چند جین سے دو ہی ملاقاتیں رہیں۔ پہلی ۱۹۸۹ء میں حیدر آباد دکن میں جہاں میں عالمی رابطہ ادب اسلامی ہند کی دعوت پر ایک سیمینار میں شرکت کے لیے گیا تھا۔ دوسری ملاقات ان کے کراچی سے لاہور آنے پر ۱۹۹۷ء میں ہوئی۔



تھی۔ ملاقات پہلی بار ہوئی۔ میں نے انھیں نہایت عمدہ انسان پایا۔ سادگی اور انکسار نے اُن کی شخصیت کو نکھار دیا ہے۔

معلوم ہوا ہے کہ آپ لوگوں کے سامنے سفر در سفر کے مراحل ہیں۔ خوشی ہوئی۔ یہ بھی حصول علم کا ذریعہ ہے۔ خدا کا شکر ہے کہ آپ کو اس کے پے در پے مواقع مل رہے ہیں۔ ۱۳۶۵ء میں ۷۱ نومبر کو لاہور پہنچوں گا اور ۳۰ تک وہاں رہوں گا۔ اگر آپ ۳۰ سے پہلے واپس آ گئے تو ملاقات ہو جائے گی، ورنہ حسرت دید لیے واپس آ جاؤں گا۔ آپ کے بغیر لاہور کا تصور کرنا ایسا ہی ہے جیسے مجنوں کے بغیر صحرا کا۔ سنا ہے کہ آپ واپسی پر لندن بھی جائیں گے اور وہاں اکرام چغتائی آپ لوگوں کے رہ نما ہوں گے۔ اگر یہ درست ہے تو پھر اندیشہ آپ لوگوں کے گمراہ ہونے کا ہے۔ آپ کی تو خیر کوئی بات نہیں، لیکن ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی تو بہ ممکن نظاروں کی تاب کیسے لائیں گے۔ خدا انھیں ہر بلا سے محفوظ رکھے۔ خصوصاً چغتائی کی رہ نمائی سے۔

یہ رفاقت علی شاہد کو کیا ہو گیا کہ ڈاکٹر ارتضیٰ کریم کی کتاب پر آپ سے ”حرف چند“ لکھوا لیا۔ اس کا عنوان ”حرف چند“ کی بجائے ”تین حرف“ ہوتا تو بہتر تھا کیوں کہ جو اسے پڑھتا ہے، ڈاکٹر ارتضیٰ کریم پر تین حرف بھیجتا ہے۔ بے چارے کی ساری محنت پر آپ نے پانی پھیر دیا۔ ۱۳۷۰ء خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۳-۱۰-۹۷ء

☆  
(۷۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

کل شام ڈاکٹر اصغر عباس صاحب ۱۳۸۵ء الوداعی ملاقات کے لیے آئے تو وہ دیر تک آپ کے ۱۳۶۵-۱۹۹۷ء کے اوائل میں مجھے اور میرے بعض احباب کو اقبال فاؤنڈیشن یورپ کی جانب سے ملازمہ اقبال کی فکریات پر ہونے والے ایک بین الاقوامی سیمینار میں شرکت کا دعوت نامہ ملا۔ یہ سیمینار ایم جیم کے تاریخی شہر کینٹ میں منعقد ہوا۔ کینٹ یونیورسٹی میں برپا ہونے والے اس یادگار سیمینار میں ابن میری شمیل، دھو سالیرونو، جیو رگل، ڈان ماریک، رونی غالب شناس، ڈاکٹر سعید اختر درانی، خالد احمد، محمد اکرام چغتائی، ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی، سکیل عمر اور متعدد دیگر اقبال شناسوں نے شرکت کی۔ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی اور میں یکم دسمبر ۱۹۹۷ء کو پاکستان لوٹے۔ خواجہ صاحب تب تک واپس گراہی چائے تھے۔

۱۳۷۰ء رفاقت صاحب نے دہلی یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے استاد ارتضیٰ کریم کے پی ایچ ڈی کے مقالے کو جو کتابی صورت میں پہلے ہندوستان میں شائع ہو چکا تھا، لاہور سے دوبارہ شائع کرنے کا ارادہ کیا، مجھ سے کہا کہ میں اس پر اپنے تاثرات رقم کر دوں۔ میں نے جو لکھا اسے انھوں نے من و عنان میرے ہی سوا تحریر میں شائع کر دیا۔ اس مختصر تاثر میں جہاں ارتضیٰ کریم کے اس تحقیقی کام کی تعریف کی تھی وہیں چند کھلے تضادات کی نشان دہی بھی بلاتامل کر دی تھی۔ خواجہ صاحب کا اشارہ انھی کی جانب ہے۔

۱۳۸۵ء میرے دوست اور مکرم فرما۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے پروفیسر اور سابق صدر شعبہ حال ڈائریکٹر سرسید اکادمی علی گڑھ۔



اخلاق، مہمان نوازی، خوش مزاجی یہاں تک کہ علم و فضل کی بھی تعریف کرتے رہے۔ انھوں نے یہاں تک کہا کہ اگر میں لاہور میں کسی سے نہ ملتا، صرف تحسین فراقی صاحب سے ملتا تو بھی میرا سفر لاہور کامیاب رہتا۔ یہ سب باتیں سن کر جی خوش ہوں۔ آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ آپ نے ایک مسافر کی دل نوازی کی۔

۱۳ اپریل کو اسلام آباد جانے کا ارادہ ہے۔ وہاں دو تین دن قیام رہے گا۔ لاہور سے اس

(قدر) قریب آکر سوچتا ہوں کہ کیوں نہ آپ کے دیدار سے بھی آنکھیں سینک لوں۔ نومبر میں آپ سے

ملاقات نہ ہونے کا جو قلق ہے وہ اسی صورت میں دور ہو سکتا ہے۔<sup>۱۳۹۵</sup> لاہور میں تین چار روز سے زیادہ

قیام نہیں ہوگا۔ کیا یونیورسٹی ہوسٹل میں رہائش کا انتظام ہو سکتا ہے؟ اس کا ایک فائدہ ہوگا کہ رات بھی

آپ کے قریب ہی کہیں گزرے گی۔ اگر یہ ممکن نہیں تو پھر یونیورسٹی گرانٹس کمیشن کا ہوسٹل ہو سکتا ہے۔

بنگ اقبال اکیڈمی کی نام پر اور کرایہ میں خود ادا کروں گا۔ یہ بھی نہیں تو کوئی ایسا ہوسٹل جس کا کرایہ پانچ

پچھ سو روپے یومیہ سے زیادہ نہ ہو۔ کسی دوست یا رشتہ دار کے گھر ہرگز نہیں ٹھہروں گا کہ اس سے طرفین

کی آزادی پر اثر پڑتا ہے۔ رشتہ داروں کے ہاں قیام کا جو تلخ تجربہ ہوا وہ آپ کے سامنے ہے۔ بیوی کا

سارا زیور چوری ہو گیا۔<sup>۱۳۹۵</sup> میرے پاس تو زیورِ علم بھی نہیں ہے جو چوری کے لیے پیش کر سکوں۔

مگر یہ لاہور آنا اسی سے مشروط ہے کہ اُن دنوں میں آپ کی کوئی ایسی مصروفیت نہ ہو جو

میرے اور آپ کے درمیان مفارقت پیدا کرے۔ ایسی صورت میں، میں نہیں آؤں گا۔ اصلی مقصد صرف

یہ ہے کہ آپ کے ساتھ کچھ وقت گزار سکوں اور اگر ہو سکے تو آپ کے ساتھ گجراتوالہ میں ضیاء اللہ کھوکھر

صاحب کی لائبریری دیکھ سکوں۔<sup>۱۳۹۵</sup>

یہاں سے کسی کتاب کی ضرورت ہو تو بلا تکلف لکھیے۔ ایک زمانے میں آپ کو اسد علی انوری

کی "قتیل و غالب" کی ضرورت تھی۔ یہ کتاب یہاں چھپ گئی ہے، ڈاکٹر اسلم فرخی کے دیباچے کے

ساتھ۔ میں نے ڈاکٹر صاحب سے کہا ہے کہ وہ آپ کو اس کا ایک نسخہ ضرور بھیجیں۔ کتاب ملے تو شکریے

کا خط لکھ دیجیے گا لیکن خدا کے لیے دیباچہ مرتب کی غلطیوں کی فہرست مرتب کر کے نہ انھیں بھیجیے گا۔

یونیورسٹی گرانٹس کمیشن کا ہوسٹل سب سے عمدہ رہے گا۔ اس سلسلے میں سہیل عمر صاحب سے

بات کیجیے۔ وہ انتظام کرا دیں گے۔ ظاہر ہے کہ کرایہ میں خود ادا کروں گا۔

آپ کے جواب کا انتظار رہے گا۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱-۳-۹۸ء

<sup>۱۳۹۵</sup>۔ نومبر میں، میں مع وگداجیاب کے پندرہ دن کے لیے یورپ گیا ہوا تھا۔

<sup>۱۳۹۵</sup>۔ یہ ساتھ اُن دنوں ہوا جب خواجہ صاحب اپنی بیگم کے ساتھ محترمہ فقہ طوری (خواجہ صاحب کی تالیف زاد) کے ہاں

ٹھہرے ہوئے تھے۔ زیورات محترمہ طوری کا گھریلو ملازم لے اڑا۔

<sup>۱۳۹۵</sup>۔ رسالہ وجرانہ کا ہے مشعل ذخیرہ اس لائبریری کا امتیاز ہے۔ انیسویں خواجہ صاحب کے ہمراہ وہاں جانا نہ ہو سکا۔



☆  
(۷۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بالآخر آپ نے خط لکھ ہی دیا۔ آپ کو اندازہ نہیں کہ آپ کا خط آنے سے کتنی خوشی ہوتی ہے۔ ایسا محسوس ہوتا ہے جیسے ظلمت کدے میں شمع جل گئی ہو۔ مجھے آپ کی مصروفیات کا احساس ہے۔ آپ اگر مینے میں ایک خط بھی لکھ دیا کریں تو دل بہلا رہے۔ اب اس عمر میں دل بہلانے کی یہی باتیں رہ گئی ہیں۔

میں نے اپنے سلسلے میں انکسار سے ہرگز کام نہیں لیا۔ مجھ میں سو خوبیوں کی ایک خوبی یہی تو ہے کہ اپنی ذات کو محدب شمشے سے نہیں دیکھتا۔ میرا ایک شعر ہے:

مثال عکس کنج ذات سے باہر رہا ہوں میں

کہ آپ اپنے مقابل آئینہ بن کر رہا ہوں میں

سو آئینے میں جو کچھ نظر آتا ہے، لائق شکر تو ہے، قابل فخر نہیں۔

شوکت میرٹھی کی شرح ایک ہی مرتبہ چھپی تھی، ”پردانہ“ میں قسط وار اور پھر انھیں اجزا کی شیرازہ بندی کر کے کتابی صورت دے دی گئی تھی۔ میرے پیش نظر نسخے کے شروع کے آخری صفحات پر ہنر چمچہ چپکایا گیا ہے۔ لٹی کا رنگ کچھ عرصے بعد سیاہ پڑنے لگتا ہے۔ اس وجہ سے یہ صفحات بڑی حد تک ناخوانا ہو گئے ہیں۔ افسوس کہ سرورق آپ کے نسخے میں ہے نہ میرے نسخے ہیں۔ آپ نے صحیح لکھا کہ میں نے غلطی سے ص ۱۲۳ کو ص ۱۲۴ لکھ دیا۔

جعفر بلوچ کو بلوچستان واپس چلے جانا چاہیے۔ وہاں انھیں بلوچستان یونیورسٹی سے پی ایچ ڈی کی اعزاز کی ڈگری بھی مل جائے گی اور جھونے وعدے کرنے کے بعد منہ چھپانے کے لیے جگہ بھی۔ میں نے زندگی میں پہلا کام اُن سے کہا تھا، اُن سے کہیے کہ اسے میرا آخری کام سمجھ کے کریں۔ اس کے بعد کبھی کوئی زحمت نہیں دوں گا۔ ویسے اس خط کے ساتھ ہی انھیں بھی خط لکھ رہا ہوں اور مرثیہ کو بھی کہ اب وہ اپنا ایوارڈ مع نقد رقم کے واپس لے لیں۔ جو شخص ایک چھوٹا سا کام نہ کر سکتا ہو اسے ایوارڈ دینے کی آخر ضرورت ہی کیا ہے؟ ۱۳۲

علامہ کے خطبات سے متعلق کتاب آپ کو جلد ہی مل جائے گی۔ ۱۳۳

سہ ماہی ”اردو“ کے لیے دفتر کو ہدایت کر دی ہے۔ پچھلے چند شمارے آپ کو بذریعہ رجسٹری

بھیجے جا رہے ہیں۔

۱۳۲۔ جناب جعفر بلوچ کو ۹۷ء کے اواخر میں ۹۸ء کے اوائل میں مرثیہ ایوارڈ ملا تھا۔ نقد رقم پچاس ہزار روپے تھی۔ اس کی طرف اشارہ ہے۔ یہ ایوارڈ لندن کے ایک علم دوست شخص مرثیہ نے اپنے نام سے جاری کر رکھا ہے۔ ۱۳۳۔ ڈاکٹر حسین محمد جعفری کی مرتبہ کتاب۔



طاہر مسعود سے آپ کا سلام کہہ دیا ہے۔ وہ جواب میں ولیکم السلام کہہ رہے ہیں۔ ویسے جب سے انہوں نے فرقہ ورویشی پہنا ہے ہر اچھی چیز کو ولیکم السلام کہہ دیا ہے۔ خدا ان کی اسی دنیا میں مغفرت کرے۔

میں نے دفتر انجمن کو ہدایت کی تھی کہ رسالہ ”اردو“ کے پچھلے پانچ شمارے آپ کو بھیج دیے جائیں ان عقل مندوں نے تازہ شمارے کے پانچ نسخے بھیج دیجیے۔ یہ آپ ان دوستوں میں تقسیم کر دیجیے جو اس کے مستحق ہوں۔ ایک پرچہ زاہد منیر عامر صاحب کو ضرور دے دیجیے گا۔ آپ کو مزید شمارے بھیجے جا رہے ہیں۔

لندن سے عبدالرحمن بڑی صاحب کبھی کبھی فون کرتے رہتے ہیں۔ چند روز ہوئے ان کا فون آیا تھا۔ آپ کا ذکر بڑی محبت سے کر رہے تھے۔ بڑی صاحب بڑے قلمی آدمی ہیں۔ کئی سال سے ان سے ٹیلی فونی روابط (اور وہ بھی ایک طرفہ) قائم ہیں۔ ملاقات چند منٹ کی ہے جو ان کی گزشتہ آمد پر ہوئی تھی۔<sup>۱۳۳</sup> خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۱-۶-۹۸ء



(۷۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کا گرامی نامہ مل گیا تھا۔ میں آپ کی مطلوبہ کتاب کی تلاش میں رہا۔ شہر کی دکانوں پر دستیاب نہ ہوئی تو معلوم ہوا کہ کراچی یونیورسٹی کی مطبوعات عام دکان دار نہیں رکھتے۔ ایک دوست کے ذریعے کتاب یونیورسٹی سے منگوائی۔ آج ہی آئی ہے اور بھیج رہا ہوں۔ اس کے ساتھ ہی ”یادگار غالب“ کی اولین طباعت کا عکس بھی ہے۔ ادارہ یادگار غالب نے دوبارہ کتابیں شائع کرنے کا پروگرام بنایا ہے۔ غالب پر کئی کتابیں زیر طبع ہیں۔ ان شاء اللہ وہ بھی آپ تک پہنچتی رہیں گی۔

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب نے اب کے خلاف معمول بہت دنوں سے خط نہیں لکھا۔ سنا ہے کہ ان کا سفر نامہ چھپ گیا ہے۔<sup>۱۳۵</sup> یقیناً یہ سفر نامہ اس لائق ہوگا کہ دینی مدارس کے نصاب میں شامل کیا جائے۔ شاید اسی وجہ سے انہوں نے ”دنیا داروں“ کو اس سے محروم رکھا ہے۔

ہمارے ہاں تو غالب کے دو صد سالہ یوم پیدائش پر ڈھنگ کی کوئی کتاب شائع نہیں ہوئی۔ ہندوستان میں دو ایک کام اچھے ہو گئے ہیں۔ خصوصاً ”جامعہ“ کا غالب نمبر۔ یہ اچھا نمبر ہے اور اس میں شامل بعض مضامین لائق مطالعہ ہیں۔

<sup>۱۳۳</sup> خوش نظر شاعر نہایت درجہ علم دوست اور معارف پرور شخصیت۔

<sup>۱۳۵</sup> ان کے سفر نامہ ”اندلس“ پوشیدہ و قری خاک میں کی طرف اشارہ ہے۔



ادارہ یادگار غالب سے غالب کی دو اولین شرحیں (والہ و شوکت میرٹھی) یک جا شائع کرنے کا پروگرام ہے۔ شوکت میرٹھی اپنے زمانے کے مشاہیر میں سے تھے۔ انھوں نے غالب پر مضامین بھی خاصی تعداد میں لکھے ہیں مگر آج ان کا نام بھی کوئی نہیں جانتا۔ زمیں کھا گئی آسمان کیسے کیسے، یہ جو اخباروں کے ادبی صفحات پر اپنے نام چمکاتے پھرتے ہیں، اپنے انجام سے بے خبر ہیں۔ ان کے لیے تو کوئی دعائے خیر کرنے والا بھی نہیں ملے گا۔

جعفر بلوچ صاحب نے ابھی تک میرے خط کا جواب نہیں دیا۔ جی چاہتا ہے کہ ان کی ایک ایسی ہی جھونکھوں جیسی انشا نے عظیم کی لکھی تھی ۱۳۶۱ء افسوس کہ انشا جیسی قادر الکلامی مجھ میں نہیں، جعفر بلوچ میں ہے، لہذا انھی سے درخواست کروں گا کہ اپنی جھونکھ کر بھیج دیں جسے میں اپنے نام سے شائع کراؤں۔ اب تک میں یہ سمجھتا تھا کہ ان کے پی ایچ ڈی نہ کرنے کا سبب آپ ہیں مگر اب میرا خیال ہے کہ ہر خرابی کی بنیاد پر وہ خود موجود ہیں۔ بتائیے ذرا سا کام کہا تھا، وہ بھی نہ کر پائے۔ ایسا آدمی پی ایچ ڈی کیا کرے گا؟ بلکہ اب تو شبہ ہونے لگا ہے کہ ایم اے کی ڈگری بھی انھیں کہیں راستے میں پڑی مل گئی تھی۔

دارالشکوہ کے قاتل نے لندن میں میرے نام جو خط لکھا تھا، وہ بالآخر انھوں نے لاہور سے پوسٹ کر دیا۔ اس مستعدی کی داد دینی چاہیے ورنہ اگلے سال بوقت ملاقات بھی وہ یہ خط مجھے دے سکتے تھے۔ عبدالرحمن بزمی صاحب گاہے گاہے فون کرتے رہتے ہیں۔ آپ کا اور دیگر احباب کا ذکر بڑی محبت سے کرتے ہیں۔ بہت ہی مخلص اور مہربان ہیں۔ خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۹-۶-۹۸

☆

(۷۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون۔

آپ کو خط لکھنے کی نہیں تو پڑھنے کی کہاں فرصت ہوگی، لہذا مختصراً عرض کرتا ہوں کہ آپ یاد آتے ہیں اور بہت یاد آتے ہیں۔ آخر اتنا یاد آنے کی ضرورت ہی کیا ہے۔ بھائی صاحب! مجھے اور بھی بہت سے کام کرنے ہیں، صرف آپ کو یاد کرنے سے تو عاقبت نہیں سنورے گی بلکہ بقول ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی خراب ہی ہوگی۔

آپ انڈس جا رہے ہیں، ۱۳۷۰ء مبارک۔ میرے جاننے والوں میں آپ دوسرے ہیں جو وہاں جا رہے ہیں۔ پہلے عبدالرحمن الداخل تھے۔ وہ اور ان کے وارث صدیوں تک اس ملک پر قابض رہے۔ ۱۳۶۱ء مرزا عظیم بیگ شاگرد ستودا کی جھوٹو صورت نمونہ: مگر تو مشاعرے میں صبا آج کل چلے۔ بحرہ جز میں ڈال کر بحر مل چلے۔ ۱۳۷۰ء مرکزی وزارت تعلیم نے ایٹانے یونیورسٹی ایم پی کی اقبال جیمر پر میرا انتخاب کیا تھا۔ توقع تھی کہ میں دسمبر ۱۹۹۹ء کی کسی تاریخ کو اپنی نئی ذمہ داری سنبھال لوں گا مگر سرخ فیتے اور دیگر بے تہذیبوں کا شکار ہو کر میں وہاں نہ جاسکا۔



رہے۔ آپ کا قبضہ کتنے دنوں کے لیے ہے، مطلع فرمائیے تاکہ اُسی نسبت سے انتظار کیا جائے۔  
ستمبر کے آخر یا اکتوبر کے شروع میں اسلام آباد اور لاہور کے سفر کا ارادہ ہے۔ خدا کرے  
تب تک آپ وہیں ہوں، ورنہ میرا سفر ضائع ہو جائے گا۔

”آج کل“ دہلی میں آپ کا ذکر آیا ہے۔ فوٹو اسٹیٹ منسلک ہے۔<sup>☆۱۳۸</sup>

خدا کرے آپ مع اہل خانہ خیریت سے ہوں اور بیرون خانہ بھی خیریت ہو، یعنی جعفر بلوچ  
ٹھیک ٹھاک ہوں اور مٹھائی سے ذیابیطس کا علاج کر رہے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۵-۸-۹۹

☆

(۷۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ سے جدا ہونے کا نتیجہ یہ نکلا کہ میں کراچی پہنچتے ہی بیمار پڑ گیا۔ دس بارہ دن طبیعت  
ایسی خراب رہی کہ ممکن بستر بنا رہا۔ اس بیماری کو دو چیزوں کے تصور سے آسان کیا۔ آپ کے قہقہے کانوں  
میں رس گھولتے رہے اور بوقت رخصت آپ کے ہاتھ میں پھلوں کے تھیلے آنکھوں کو سکون بخشتے رہے،  
افسوس کہ یہ دونوں چیزیں لاہور ہی میں رہ گئیں۔ خدا کا شکر ہے کہ اب میں بہت بہتر ہوں اور کل سے  
کام شروع کر دیا ہے۔

آپ نے اپنی بے پناہ مصروفیات کے باوجود میرے ساتھ جتنا وقت بھی گزارا اس کا شکر یہ  
اس لیے ادا نہیں کروں گا کہ میں اسی کام کے لیے لاہور آیا تھا کہ آپ کا وقت ضائع کروں۔ الحمد للہ کہ  
اس میں کسی قدر کامیابی ہوئی۔ دراصل میں لاہور کا تصور آپ کے بغیر نہیں کر سکتا۔ آپ کے اسپین جانے  
کا مطلب یہ ہے کہ نصف لاہور ویران ہو جائے گا۔ باقی نصف کو خدا آباد رکھے کہ اُس میں ہمارے بہت  
سے دوست اور کرم فرما موجود ہیں۔

آپ کے اسپین جانے کا معاملہ کہاں تک پہنچا؟ مشکور حسین یاد کی واپسی سے مجھے خطرہ تھا کہ  
وہ کہیں وہاں بھی اپنا تقرر نہ کرائیں۔<sup>☆۱۳۹</sup> لیکن اب ایسا نہیں ہوگا کہ اُن کا تقرر کرنے والے اب وہاں  
<sup>☆۱۳۸</sup> میرے مرتبہ کسبل پوز کے سفر نامے ”جائزات فرنگ“ (تاریخ یوسفی) پر بھی محمود ہاشمی کا تبصرہ جو اب تک آل انڈیا  
ریڈیو سے متعدد بار نشر ہو چکا ہے۔ یہ تبصرہ ماہنامہ ”آج کل“ دہلی کے ستمبر ۱۹۹۸ء کے شمارے میں شائع ہوا۔

<sup>☆۱۳۹</sup> ۱۹۹۹ء کے وسط میں تہران یونیورسٹی کے شعبہ اردو پاکستان شناسی میں اس وقت کے پیر بقتادہ دو سالہ جناب مشکور  
حسین یاد کا تقرر کیا گیا۔ ایک ایسا شخص جو مرکزی وزارت تعلیم کے کسی ائمہ یو میں شریک نہ ہوا، جو پی ایچ ڈی نہ تھا جس کی عمر  
ستر سے متجاوز تھی۔ مراد یہ ہے کہ اس طرح کی مسندوں کے لیے جو لازمی شرائط ہیں ان سب کو بالائے طاق رکھ کر انہیں وہاں  
بھیج دیا گیا، حالانکہ اس مسند پر بھی میں پہلے نمبر پر منتخب ہوا تھا۔ یاد صاحب دو ماہ سے زیادہ تہران کی طبیعت کی تاب نہ لا  
کر لاہور سدھارے اور پھر کئی پانچ چھ برس بعد اس مسند پر میرا تقرر ہوا۔



ہیں جہاں سے اُن کو کچھ اپنی خبر نہیں آتی۔

بیگم صاحبہ کا اب کیا حال ہے؟ ہم دونوں کی طرف سے اُن کی مزاج پر سی کیجیے گا۔  
خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۳۔ ۱۱۔ ۹۹



(۷۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

فون پر آپ کی آواز فردوس گوشت بنی اور پھر سوادِ تحریر سے جنتِ نگاہ کے مزے لوٹے۔ اس  
”بیمار پرستی“ کے لیے سراپا سپاس ہوں۔ اکتوبر سے فردوسی تک چار مہینے بڑی بے مزگی میں گزرے۔<sup>۱۵۰</sup>  
خدا کا شکر ہے کہ اب کوئی شکایت نہیں۔ بس ایک پریشانی ہے کہ کام کا سلسلہ رک جانے کی وجہ سے  
دوبارہ کام شروع کرنے میں دقتیں پیش آرہی ہیں۔ یہ ہر حال یہ مرحلہ بھی گزر جائے گا۔

منظر علی سید کی دائمی مفارقت، میرے لیے دائمی غم ہے۔<sup>۱۵۱</sup> وہ شخص دوست ہی نہیں، محسن  
بھی تھا۔ میں نے اُن سے بہت کچھ سیکھا، حاصل کیا۔ خصوصاً ۱۹۸۹ء کا پورا سال وہ جب کراچی میں رہے  
تو تقریباً ہر دوسرے دن اُن سے ملاقات ہوتی تھی۔ ایسا صاحبِ علم اور باغ و بہارِ انسان کم ہی دیکھا  
ہے۔ قدیم و جدید اردو ادب کے ساتھ ساتھ فارسی ادب اور عالمی ادب پر جیسی نظر اُن کی تھی اُس میں اگر  
کوئی اُن کا شریک و ہم سفر ہو سکتا ہے تو وہ شمس الرحمن فاروقی ہے۔ حد تو یہ ہے کہ سید صاحب ”علومِ مردہ“  
یعنی عروض، علمِ قافیہ، رمل، جعفر سے بھی واقف تھے۔ علمِ معنی و بیان کا بڑا حصہ بھی علمِ مردہ میں شمار ہوتا ہے،  
اس پر بھی نظر تھی۔ سیکڑوں متر و کات مع امثال اذیر تھے۔ حیرت ہوتی تھی کہ اس انسانی پیکر میں علم و فضل  
کی کیسی وسیع دنیا آباد تھی۔ حافظہ بھی بے پناہ تھا۔ بس ایک وہم تھا کہ اپنی تمام پرائی تحریروں کو از کارِ رفتہ  
کھتے تھے، اسی لیے مضامین کے مجموعے چھپوانے سے گریزاں تھے۔ یہ اُن کی تکمیلیت پسندی کا وہم تھا،  
ورنہ اُن کے مضامین کے تین چار نہایت عمدہ مجموعے تیار ہو سکتے تھے۔ اور ان شاء اللہ ہوں گے۔ میں  
لاہور آؤں گا تو اُن کے صاحبِ زادے سے بات کروں گا۔

اقبال اکیڈمی سے اکرامِ چغتائی کی کتاب تو مل گئی تھی لیکن ”مطالعہ بیدل“ کا فارسی ترجمہ

<sup>۱۵۰</sup> خواجہ صاحب کی شدید حالت۔ ذیابیطس کے جاذبِ ثبات جسم پر مرتب ہوئے۔ کمرے شدید طور پر متاثر ہوئے۔  
زان پر پھوڑا نکل آیا جس کا آپ بے بسی کہہ رہے تھے۔

<sup>۱۵۱</sup> فاضل یگانہ جناب مظفر علی سید کا ۲۸ جنوری ۲۰۰۰ء کو لاہور میں انتقال ہوا۔ مجھ پر بہت شفقت فرماتے تھے۔ ہم  
سے ایسا غیر معمولی شغف تھا کہ وفات سے صرف دو گھنٹے پہلے ذاکر خورشید رضوی سے عربی کے بعض لسانی نکات پر  
جگہ لے لیا کرتے رہے۔ انہوں نے تحقیقی مضامین کا مجلس ایک مجموعہ (مگر نس قدر اہم) ”تحقید کی آواز“ شائع ہوا۔



نہیں ملا۔ ۱۵۲۱ء غالب والی کتاب بھی نہیں ملی۔ ۱۵۲۲ء ڈاکٹر قریشی صاحب اے مارج کو واپس آئیں گے تو بھیجیں گے۔ سنا ہے کہ یہ کتاب بہت خراب چھپی ہے۔ بالکل اسی طرح کی ہے جس طرح اردو بازار والے گائیڈ چھاپتے ہیں۔ ڈاکٹر صاحب لندن میں بہت خوش ہیں۔ ۱۵۲۱ء افسوس کہ وہ ایسی عمر میں لندن گئے کہ وہاں کی ”نعمتوں“ سے مستفید نہیں ہو سکتے۔ خیر ”اُس“ عمر میں بھی انہوں نے کون سا تیر مارا تھا، بلکہ کوئی تیر کھایا بھی نہیں تھا۔

آپ کے جانے کی کوئی تاریخ مقرر ہوئی یا نہیں؟

مضمون کی ایک نقل ”کتاب نما“ دہلی اور ”غالب نامہ“ دہلی کو بھی بھیجیے۔ اچھا ہے کہ یہ وہاں

بھی چھپ جائے۔

خدا کرے آپ مع متعلقین خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۹-۳-۲۰۰۰ء



(۸۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

کیسے اچھے دن تھے جو آپ کے ساتھ گزر گئے۔ آپ کے علم سے فائدہ تو معین الرحمن نے اٹھایا مگر آپ کی غیر علمی گفتگو کا جادو مجھ پر ایسا چلا کہ آپ سے جدا ہونے کو جی ہی نہیں چاہتا تھا۔ ۲۱ کی شام جدائی ملتان میں آئی۔ میں بہانے بہانے سے آپ کو روکتا رہا مگر تاجدار سلطنت غیر مغلیہ نے میری ایک نہ چلنے دی۔ اُن کا جلال اُن کے چہرے سے بویدا تھا مگر عمر میں سب سے کم ہونے کی وجہ سے یعنی عالم شنہر دوگی میں ہونے کی وجہ سے وہ شمشیر زنی کا مظاہرہ نہ کر سکے۔ مجھے یقین ہے وہ راستے بھر آپ سے لڑتے رہے ہوں گے مگر سچی بات یہ ہے کہ اُن کی وجہ سے بھی بڑی رونق رہی اور جعفر بلوچ کا کیا کہنا، یہ حضرت تو ہر اعتبار سے رونق بناسی ہیں۔ میں آپ کا بے حد ممنون ہوں کہ آپ نے مجھے جعفر بلوچ جیسی نادر روزگار ہستی سے ملوایا۔ ایسا خندہ گر ساری دنیا میں تو کیا، سرشار کے ناولوں میں بھی نہ ملے گا۔ ب۔ ب۔ ہر حال ان کی شکر خوری باعث تشویش ہے۔ اس سلسلے میں آپ لوگوں کو کچھ کرنا چاہیے ورنہ یہ قیمتی شخص ہاتھوں سے نکل جائے گا۔

چند روز ہوئے افتخار عارف کا فون آیا تھا کہ آپ اُن کے پاس بیٹھے تھے، انہوں نے مجھے

فون کیا مگر میں گھریہ موجود نہ تھا۔ افسوس ہوا کہ آپ سے بات نہ ہو سکی۔

۱۵۲۱ء مطالعہ بیدل اور پروانہ ریشہ ہای برکھوں (تہذیب از علی بیات تہرانی)۔

۱۵۲۲ء ”غالب قمر و فرنگ“ میری یہ کتاب ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کی مغربی پاکستان اردو اکیڈمی سے شائع ہوئی۔

۱۵۲۳ء ڈاکٹر صاحب اردو کانفرنس میں شرکت کے لیے لندن گئے تھے۔



ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کو جس نے شکایت نامہ بھیجا ہے، اور لکھا ہے کہ آپ بھی قاضی محمد حسینؒ ۱۵۵ سے کم نہیں۔ ”قاضی آوے ای آوے“ کا نعرہ لگا کر نہیں آئے۔ ۱۵۶ غضب تو یہ ہے کہ میری تالیف قلب کے لیے انھوں نے کوئی خط بھی نہیں لکھا۔ انھیں کتابوں کی تالیف سے فرصت ہو تو نیاز مندوں کی تالیف قلب کا خیال کریں۔

آپ کے کتابچے کا کوئی رد عمل سامنے آیا یا نہیں؟ تفصیل سے لکھیے۔ ۱۵۷

میں نے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے کہا تھا کہ آپ کی کتاب اور اکادمی کی دوسری کتابوں کے ساتھ ساتھ یہاں کے اخبارات و رسائل میں تبصرے کے لیے بھیج دیں۔ وہ شاید بھول گئے۔ انھیں یاد دلا دیجیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۷-۲۸-۲۰۰۰

☆

(۸۱)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

آپ کا ۲۳ اگست کا خط ملا۔ صورت حال سے آگاہی ہوئی۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ نے پروفیسر کی جگہ کے لیے درخواست گزار دی۔ ان شاء اللہ آپ اس منصب پر ضرور فائز ہوں گے کہ اورینٹل کالج کی قدیم اور شان دار علمی روایات کے امین اب صرف آپ ہی ہیں۔ خدا آپ کو طویل عمر دے۔ ڈاکٹر سید عبداللہ اور ڈاکٹر وحید قریشی کے بعد اورینٹل کالج میں جو علمی زوال آیا ہے اس کی تلافی آپ ہی کر سکتے ہیں۔ کیا رشید حسن خاں صاحب کے ۲۸ جون کے خط کا ٹکس میں نے آپ کو بھیج دیا تھا؟ اب ڈاکٹر گیان چند کے خط مورخہ ۲۹ جون کا ٹکس بھیج رہا ہوں۔ انھوں نے فون پر بھی ”شخص مذکور“ ۱۵۸ کے بارے میں دلچسپ باتیں کیں۔ وہ اس پر حیران تھے کہ کوئی شخص علمی معاملات میں اتنا بددیانت بھی ہو سکتا ہے۔

جعفر بلوچ صاحب کی نظم (ماؤ کا تاریخ والی) مل گئی ہے۔ اس شخص کا جواب نہیں۔ بھوگوئی سے جیسی طبعی مناسبت اسے ہے، سودا و انشا کو کیا ہوگی۔ اللہ نے ہمارے اس دوست کو بہترین تحزیبی ذہن

۱۵۵- یعنی قاضی حسین احمد

۱۵۶- اپریل ۲۰۰۰ میں بمبئی میں چند دن خواجہ صاحب اور دیگر دوستوں کی معیت میں گزارے۔ کیا یاد پھر لے سکتے تھے۔

باقی صاحب کو بھی اس علمی سفر میں ہمارے ساتھ روانہ ہونا تھا مگر اپنی ملازمت کے باعث وہ اس لیے سفر کے تحمل نہ ہو سکے۔

۱۵۷- ”دیوان غالب، حسن خواجہ۔ اصل جھانکی“۔ اس کتابچے کی نہ صرف برصغیر پاک و ہند میں بلکہ باہر کی اردو دنیا میں بھی پذیرائی ہوئی۔

۱۵۸- مراد ہیں ڈاکٹر معین الرحمن۔



خط کیا ہے۔ یہ نظم پڑھ کر جی خوش ہو گیا، مگر اس شخص کے لیے دل آزرده ہوا جس کی شان میں یہ نظم ہے۔<sup>۱۵۹۵</sup>

ناصر زیدی کا کالم میں نے نہیں دیکھا۔ ابھی کچھ دیر پہلے میں نے نقوی صاحب کو فون کیا تھا۔ جی ہاں، نقوی صاحب کا بھی یہی خیال ہے کہ یہ نسخہ وہی ہے جو مہاراجا جے پور کے لیے تیار کیا گیا تھا۔<sup>۱۶۰۰</sup> اس دوران میں ”املائے غالب“ بھی شائع ہو جائے گی۔ مبین مرزا سے ابھی بات نہیں ہوئی۔ آج فون کر کے معلوم کروں گا۔ کل وہ آئے تھے تو بہت لوگ بیٹھے تھے، اس لیے میں نے بات کرنا مناسب نہ سمجھا۔ خط کا دو سطری جواب ضرور دیجیے تاکہ یہ اطمینان ہو کہ خط آپ کو مل گیا۔ یہ آخری جملہ لکھا تھا آپ کا فون آ گیا۔ اسے کہتے ہیں دل سے دل کو —

آپ کا

مشفق خواجہ ۷-۸-۲۰۰۰

☆

(۸۲)

عزیز مکرم، سلام مسنون

آپ بغیر اطلاع کے ہندوستان چلے گئے<sup>۱۶۱۰</sup> اور میں یہ سوچ سوچ کر حیران ہوتا رہا کہ اتنی مشکلوں سے کتاب کا ایک نسخہ حاصل کر کے بھیجا تھا اور آپ نے وصول ہونے کی اطلاع تک نہ دی۔ میری حیرت غصے میں اور پھر انتقام کے جذبے میں منتقل ہو گئی اور میں نے عاق نامے کا مسودہ تیار کر لیا۔ وہ تو یہ کہیے کہ رات آپ کا فون آ گیا ورنہ یہ عاق نامہ آپ کے نام روانہ کر چکا ہوتا۔ یہ ہر حال میں اس دستاویز کو ضائع نہیں کروں گا۔ آئندہ کبھی کام میں لاؤں گا۔ اور منزل کالج میں آپ کے علاوہ بھی تو کئی عزیز ہیں۔ آپ کے ہندوستان جانے پر رشک آیا۔ مجھے لوگوں سے ملنے کا تو کوئی خاص شوق نہیں ہے، وہاں کے آثار قدیمہ خصوصاً مسلم آثار قدیمہ سے بے حد دل چسپی ہے۔ کاش آپ کے ساتھ کبھی وہاں جانے کا موقع ملے۔ آپ کے جانے سے کئی فائدے ہوں گے کہ آپ میری طرح اس قسم کی چیزوں سے دل چسپی لیتے ہیں اور پھر مجھے بھی آثار قدیمہ قسم کی چیز سمجھ کر میرے لیے عصائے پیری کا کام کریں گے۔ ڈاکٹر گیان چند کا مضمون ارسال ہے۔ اس کے بارے میں اپنی رائے ضرور لکھیے اور فون پر

<sup>۱۵۹۵</sup>۔ مبین الرحمن صاحب کے لیے لکھی گئی اس نظم کا آغاز اس مصرعے سے ہوتا ہے: ”مصر فو یہ رنگ تیرا قابل افسوس ہے۔ اسی میں ایک شعر یہ تھا۔ نسخہ مملوک“ پنجاب یونیورسٹی، ”نسخہ مسروق“ گجینیہ مانوس ہے۔ دوسرے مصرعے کے نگرے ”نسخہ مسروق“ گجینیہ مانوس“ سے ۱۴۳۱ھ برآمد ہوتا ہے۔

<sup>۱۶۰۰</sup>۔ سب سے پہلے اس قیاس کا اظہار ڈاکٹر محمد حنیف نقوی (بنارس) نے کیا تھا۔ قدرت نقوی نے اس سلسلے میں اپنے کتابچے میں دلائل فراہم کر کے اس کی توثیق کرائی۔

<sup>۱۶۱۰</sup>۔ میں غالب انسٹی ٹیوٹ نئی دہلی کی دعوت پر نومبر ۲۰۰۰ء میں ہندوستان گیا۔ اس یادگار سفر میں پروفیسر فکیہ صدیقی کی معیت نصیب رہی۔



جو گفتگو ہوئی تھی اُس پر عمل کیجیے۔ جس رسالے میں یہ مضمون چھپے، اس کا ایک نسخہ ڈاکٹر صاحب کو بذریعہ ایئر میل بھجوا دیجیے۔

ہندوستان کا سفر نامہ مفصل لکھیے۔ کوئی خاص کتاب لائے ہوں تو اُس کا نام بھی۔

باقی باقی۔ ڈاک خانے کا وقت ختم ہونے والا ہے۔ اس لیے جلدی میں ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ا۔ ا۔ ۱۲۔ ۲۰۰۰ء



(۸۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا خط کئی دن تک نہ آئے تو تشویش ہوتی ہے۔ پھر پریشانی ہوتی ہے۔ جوں جوں پریشانی کا دورانیہ بڑھتا جاتا ہے، افسوس کہ ایک زیریں لہر بھی کار فرما ہو جاتی ہے۔ بالآخر افسوس ہی باقی رہ جاتا ہے۔ پرسوں میں اسی مرحلے میں تھا کہ اکرام چغتائی صاحب کا فون آیا۔ میں نے کہا، میرا ایک کام کر دیجیے۔ وہ پریشان ہو گئے کہ خدا جانے کیا کام اُن کے ذمے کر دوں۔ اُن کے درجات کی بلندی دیکھتے ہوئے کہیں قرض ہی نہ مانگ لوں۔ انھوں نے نہایت نحیف آواز میں کہا، کیا کام ہے؟ میں نے کہا، بس ذرا تحسین فراقی کو فون کر دیجیے اور ایک سہ حرفی پیغام اُن تک پہنچا دیجیے۔ کہنے لگے، وہ کیا؟ میں نے کہا، بس فون پر اتنا کہہ دیجیے کہ کراچی والے نے کہا ہے، ”بہت افسوس ہے۔“ کہنے لگے، بس اتنا سا کام؟ میں نے کہا، ”یہ بھی بہت ہے، آپ کے احسانات کی فہرست ایسے ہی کاموں سے خاصی طویل ہو چکی ہے۔“ امید ہے انھوں نے میرا پیغام دیا ہو گا۔ یہ عجیب اتفاق ہے پرسوں آپ کو پیغام دیا، کل آپ کا خط آ گیا۔ پڑھ کر اطمینان ہوا کہ آپ نے خط کا جواب حسب معمول تساہل کی وجہ سے تاخیر سے دیا ہے، باقی سب خیریت ہے!

آپ کی اور آپ کے دوستوں کی یہ تجویز بہت عمدہ ہے کہ نسخہ مسروقہ سے متعلق تمام تحریروں کو کتابی صورت میں شائع کر دیا جائے۔ میرے خیال میں کوئی بھی پبلشر اس پر آمادہ ہو جائے گا، لیکن اس مجموعے میں صرف سنجیدہ تحریریں ہی شامل ہوں۔ کالم وغیرہ نہ شامل کیے جائیں تو اچھا ہے۔ ان مضامین پر اگر جناب خلیل الرحمن داؤدی سے محاکمہ لکھوا لیا جائے تو یہ سونے پر سہاگہ ہو گا۔ ۱۲

آپ نے س۔ ا۔ (سارق اعظم) کی نئی کتاب ”برسبیل نامہ“ دیکھی؟ ۱۳ یہ اسی قسم کی کتابیں لکھ سکتا ہے کہ اس کی پہنی سٹج عورتوں کے کوسنوں والی ہے۔ اس میں بھی وہ بھند ہے کہ اس کا نسخہ مسروقہ ڈاکٹر سید عبداللہ، قاضی عبدالودود اور مرثی صاحب۔ لکھنؤ سے الگ ہے۔ حد تو یہ ہے کہ ۱۴ یہ کتاب ”محاکمہ“ (جلد اول) کے نام سے شائع ہوئی۔ بعض بلوچ اور رفاقت علی شاہ اس کے مرتب تھے۔ ۱۵ مراد ڈاکٹر معین الرحمن۔



وہ اس سے بھی لاعلمی کا اظہار کرتا ہے کہ عرشی صاحب کے سامنے اس نسخے کا فوٹو اسٹیٹ تھا۔<sup>۱۶۳</sup> ایسا شخص ”دیوان غالب“ تو کیا، دیوان ناصر زیدی بھی مرتب کرنے کی اہلیت نہیں رکھتا (ناصر زیدی نے ایک مرتبہ اپنا ایک مجموعہ مجھے تبصرے کے لیے بھیجا تھا، میں نے لکھا تھا کہ ناصر زیدی، غالب کی سطح کا شاعر ہے۔ اُس کے ہاں وہ تمام الفاظ ملتے ہیں جو غالب کے کلام میں پائے جاتے۔ بس یہ فرق ہے کہ غالب کے ہاں ان لفظوں کی ترتیب ذرا مختلف ہوتی ہے)۔

اس نئی کتاب میں س۔ ا نے یہ موقف اختیار کیا ہے کہ اگر اُس کا نسخہ وہی ہے جو پنجاب یونیورسٹی میں تھا تو اس سے کیا فرق پڑتا ہے، اُسے تدوین کی داد تو ملنی چاہیے۔ یہ موقف ایک سارق ہی کا ہو سکتا ہے۔ اُس نے نہ صرف مخطوطے کے بعض مقامات پر تحریف کی ہے بلکہ عرشی وغیرہ کی محنت کو بھی اپنے کھاتے میں ڈال لیا ہے، یہ کہہ کر کہ اُس کا نسخہ اور عرشی کا نسخہ تقریباً ایک جیسے ہیں۔ اسی کتاب سے معلوم ہوتا تھا کہ پہلے اُس کو اس مخطوطے کے اتنی ہزار مل رہے تھے اب اس کی مارکیٹ ویلیو ۲۲،۲۰ لاکھ روپے ہے۔ اس سے گیان چند جیسے سادہ لوح متاثر ہو جاتے ہیں اور س۔ ا کے ایثار کی تعریف کرتے ہیں حالاں کہ اصل وجہ یہ ہے کہ س۔ ا نے آئندہ کی پریشانیوں سے جان چھڑانے کے لیے یہ نسخہ یونیورسٹی کے حوالے کیا ہے۔ کوئی بھی شخص F.I.R کٹوا کر س۔ ا کے لیے مشکلات پیدا کر سکتا تھا۔ اس صورت حال سے بچنے کا یہی طریقہ تھا کہ مال مسروقہ کو اصل مالک کے حوالے کر دیا جائے۔ آپ اپنے مضمون میں ان مسائل پر ضرور لکھیے گا۔

میں نے ڈاکٹر نذیر احمد کے جملے پر طنز کا غلاف اس لیے جڑھایا تھا کہ وہ بہت بڑے محقق ہیں، اُن کی غلطی معاف کر دینی چاہیے۔ ورنہ اصل حقیقت یہ ہے کہ اُنھوں نے سہ ستاون والی کتاب غور سے دیکھی ہی نہیں۔ اُنھوں نے از خود یہ باور کر لیا کہ ”دستنبو“ کا ترجمہ معین الرحمن نے کیا ہے اور اس سے نتیجہ نکال لیا کہ جو آدمی ”دستنبو“ کا ترجمہ کر سکتا ہے وہ دساتیر کے ذخیرہ الفاظ سے بھی واقف ہوگا کیوں کہ غالب نے ”دستنبو“ میں دساتیر کے الفاظ بکثرت استعمال کیے ہیں۔ بے چارے نذیر احمد کو کیا معلوم کہ س۔ ا تو دساتیر کی دال سے بھی واقف نہیں، صرف اُس دال سے واقف ہے جو جوتیوں میں بٹی ہے۔

جھنڈہ بے اور بہاول پور کے سفر کے لیے میں نے اپریل کا مہینہ اس لیے رکھا تھا کہ اس مہینے میں آپ لوگوں کی تعطیلات ہوتی ہیں۔ مارچ میں تو سردی ہوگی۔ میری رائے میں سردی کے موسم میں سفر کرنا، خاصا تکلیف دہ ہوتا ہے۔ اب آپ حضرات مل کر کوئی فیصلہ کیجیے۔ میں اُس پر عمل کروں گا۔ مئی کیسا رہے گا؟ گرمی تو شدید ہوگی مگر اس علاقے کی سردی کی طرح ناقابل برداشت نہیں ہوگی۔

آپ کا ہندوستان کا مختصر سفرنامہ پڑھ کر خوشی ہوئی۔ مگر آپ نے یہ نہیں بتایا کہ آپ کا اور قدرت نقوی کا مقالہ وہاں کے اہل علم تک پہنچا کہ نہیں؟ پہنچا تو اُن کی رائے کیا ہے؟ آپ کو یہ جان کر

<sup>۱۶۳</sup> غواج صاحب کی مراد اصلاً رونیو گراف سے ہے۔



افسوس ہوگا کہ قدرت نقوی صاحب ۱۵، ۲۰ روز سے شدید بیمار ہیں اور اسپتال میں ہیں۔ ان کے گردوں نے کام بند کر دیا ہے۔ ہر دوسرے چوتھے روز خون تبدیل ہوتا ہے۔<sup>۱۶۵</sup>

من موہن تلخ میرا بہت پرانا دوست ہے۔ اُس سے ۱۹۵۶ء سے یاد اللہ ہے۔ اب بھی کبھی کبھی خط لکھتا رہتا ہے اور اپنا کلام بھجواتا رہتا ہے۔ ۱۵ سال پہلے ملاقات ہوئی تھی۔ اب تو وہ بھی میری طرح بے فروت بن چکا ہوگا۔<sup>۱۶۶</sup>

آپ نے دیکھا اس۔ انے نئی کتاب میں لطیف الزماں کا جعلی خط بھی شامل کر لیا ہے۔ شاید اسی لیے کتاب مجھے نہیں بھیجی۔ مجھے ڈاکٹر صدیق جاوید صاحب نے بھیجی ہے۔ آپ کی مصروفیات کا مجھے اندازہ ہے کہ آپ ماشاء اللہ عروں ہزار دہا ہیں لیکن میرے خط کی رسید تو بھجوا دیا کیجیے۔ اس سے اطمینان رہتا ہے کہ خط آپ تک پہنچ گیا۔

یہ خط میں نے کل لکھا تھا۔ آج جب پوسٹ کرنے کے لیے بھیجنے لگا تو یہ اطلاع ملی کہ صبح چار بجے سید قدرت نقوی صاحب کا انتقال ہو گیا۔ حق مغفرت کرے بہت اچھے انسان تھے۔ اچھا اب اجازت دیجیے۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۵-۱۲-۲۰۰۰ء



(۸۴)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

بالآخر لاہور کے لیے رخت سفر باندھ لیا۔ ۱۹ کو اسلام آباد پہنچوں گا۔ چند روز وہاں کے ”اہل علم“ کے خوان بے مزد سے لطف اندوز ہوں گا اور پھر لاہور آؤں گا۔ چند روز آپ کے ساتھ گزریں گے۔ اس دوران میں اگر اورنگ زیب صاحب سے آپ کی سرحد جنگ جاری ہوگی تو اس میں کچھ گرما گرمی پیدا کرنے کی کوشش کروں گا۔ لاہور میں مجھے کوئی کام نہیں، سوائے آپ لوگوں سے ملنے کے۔ آپ لوگ حفاظتی تدابیر اختیار کر لیں۔

”عبرت الغافلین“ کا ٹکس لندن سے آنے ہی والا ہے۔<sup>۱۶۷</sup> (کراچی یونیورسٹی کے مخطوطے میں یہ رسالہ نہیں ہے)۔ اگر میرے لاہور پہنچنے سے پہلے آگیا تو ساتھ لیتا آؤں گا۔ ورنہ دوستوں کی اصلاح کے لیے وہیں آپ کی موجودگی میں تصنیف کر ڈالوں گا۔ سودا نے اس رسالے کا کیا <sup>۱۶۵</sup> اسی مکتوب میں قدرت نقوی کی رحلت کی اطلاع ہے۔ مرحوم کے قلم سے جو آفریں تحریر لکھی وہ بھی ان کا کتابچہ تھا جس میں دیوان غالب ”نسبی مسروقہ“ پر انھوں نے جان دار بھانپ لیا تھا۔

<sup>۱۶۶</sup> من موہن تلخ سے دلی میں متعدد ملاقاتیں رہیں۔ خواجہ صاحب کی رحلت سے قبل ہی تلخ بھی رخصت ہو گئے۔  
<sup>۱۶۷</sup> خواجہ صاحب کی عزایت سے برٹش لاہوری میں مخطوط ”عبرت الغافلین“ کے مخطوطے کا ٹکس بالآخر مل گیا تھا۔ افسوس کہ خواجہ صاحب کی زندگی میں، میں اس کی تدوین و ترجمہ مکمل نہ کر سکا۔ اب یہ قریب الان تمام ہے۔



عمدہ نام رکھا ہے۔ کسی شاگرد کو آمادہ کیجیے کہ اس نام سے ”محقق بے تحقیق“ کی سوانح عمری لکھ ڈالے۔  
مجلد ”تحقیق“ کے جن شماروں کی فہرست بھیجی تھی، انھیں حاصل کر رکھیے۔ اگر یہ فہرست گم  
ہوگئی ہو تو مطلع فرمائیے، دوبارہ بھیج دوں گا۔ باقی باتیں زبانی ہوں گی۔

منسلک خطوط متعلقہ حضرات تک پہنچا دیجیے۔ شکریہ۔ پہلے ارادہ تھا کہ یہ رحمت ڈاکٹر ہاشمی  
صاحب کو دوں گا مگر انھوں نے جاپان جانے کا مژدہ بنا رکھا ہے۔ ایسے کٹھن حالات میں ملک سے باہر  
چلے جانا ہی بہتر ہے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۶-۱۱-۲۰۰۱ء



(۸۵)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

ایک خط ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کے ذریعے بھیجا تھا، امید ہے ملا ہوگا۔ دو روز ہوئے  
”سورج“ کے تازہ شمارے کے پانچ نسخے ملے۔ اب کے انھوں نے پھر معین نمبر نکال دیا۔ ظلیل الرحمن داؤدی  
صاحب کا کھانا نہایت منصفانہ ہے۔ حیرت ہے کہ انھوں نے اس سلسلے میں چھپنے والی ایک ایک تحریر  
پڑھی۔ میرا خیال ہے کہ اب اس موضوع پر کوئی کچھ بھی لکھے، داؤدی صاحب کے لکھے پر اضافہ نہیں  
ہو سکتا۔ چوں کہ یہ اس بحث کا نقطہ عروج ہے، اس لیے اب میری رائے میں اسے ختم ہو جانا چاہیے۔ مجھ  
تک یہ تشویش ناک اطلاعات پہنچی ہیں کہ معین صاحب شدید بیمار ہیں۔ میرے خیال میں اب انھیں  
معاف کر دینا چاہیے۔ معین صاحب نے اس جھگڑے میں جس طرح مجھے اور ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو  
بلاوجہ گھسیٹا ہے، اس کے بعد میرے دل میں ان کے لیے کوئی گنجائش نہیں ہونی چاہیے مگر مجھ سے کسی کی  
تکلیف نہیں دیکھی جاتی، اس لیے ان کی سفارش کرنے پر مجبور ہوں۔

آپ سے ملاقات ہوتے ہوتے رہ گئی۔ ہر کو مجلس کی میننگ میں، میں ضرور آتا مگر دعوت  
نامہ میننگ سے صرف تین دن پہلے ملا۔ اتنے کم عرصے میں تو میں ایک کمرے سے دوسرے کمرے میں  
جانے کا پروگرام بھی نہیں بنا سکتا تو لاہور کیا آتا۔ آٹھ دس روز پہلے اطلاع ملتی تو میں ضرور آتا۔ اب شاید  
ستمبر ۱۰ اکتوبر میں اسلام آباد جاتا ہو جب لاہور کا چکر بھی لگاؤں گا۔ آپ سے اور دوسرے دوستوں سے پچھلے  
سال اپریل میں ملاقات ہوئی تھی۔ میری کوشش ہوتی ہے کہ سال میں ایک مرتبہ ضرور ملاقات ہو جائے۔  
کراچی میں، میں باوجود بے شمار ملاقاتیوں کے اپنے آپ کو تنہا محسوس کرتا ہوں۔ لاہور میں آپ لوگوں  
سے مل کر تازہ دم ہو جاتا ہوں۔ لاہور میں جتنے دن رہتا ہوں، خوش رہتا ہوں کہ اس شہر سے مجھے اپنے  
آباد اجداد کی خوش بو آتی ہے۔



امید ہے گیان چند صاحب کی کتاب آپ کو اب تک مل گئی ہوگی۔ اس میں رام لعل اور فراق کے خاکے ضرور پڑھے گا۔ کمال کے خاکے ہیں۔ ایسے خوب صولت خاکے اردو میں کم لکھے گئے ہیں۔ ۱۶۸۲ء گیان چند صاحب آج کل خوب لکھ رہے ہیں۔ انھوں نے اپنی نئی کتاب ”کھنسی عبدالودود بہ حیثیت محقق“ کا مسودہ بھیجا ہے۔ فل اسکیپ سائز کے پورے آٹھ سو صفحات ہیں۔ ابھی اس کتاب کا ایک ہی باب پڑھا ہے۔ آنکھیں ہی نہیں دل بھی روشن ہو گیا۔ انھوں نے موضوع کا حق ادا کر دیا ہے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۵-۵-۲۰۰۱ء

☆

(۸۶)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

کتاب نامبارک موصول ہوئی ۱۶۹۱ء اس تحفہ بغیر مسروقہ کے لیے بے حد ممنون ہوں۔ جمع و ترتیب کے کاموں میں پہلے بھی جعفر بلوچ کا جواب نہ تھا اور اب تو انھوں نے ثابت کر دیا کہ دوسروں کے خوان سے ریزہ ریزہ چن کر اعلیٰ قسم کی بریانی تیار کی جاسکتی ہے۔ واجد علی شاہ کے دسترخوان پر ایسی ہی بریانی ہوتی تھی جسے کھا کھا کر اکرام چغتائی اب تک واجد علی شاہ کی ممنوعات پر تحقیق کر رہے ہیں۔ جعفر صاحب کو میری مبارک باد پہنچا دیجیے۔

ویسے اس کتاب کو دیکھ کر مجھے وہ پرانے فاتح یاد آ گئے جو کسی ملک کو فتح کرتے تھے تو وہاں کے بادشاہ کو تیغ کرنے کے بعد اُس کے آباؤ اجداد کی لاشوں کو مقبروں سے نکال کر پھانسی کے تختے پر لٹکاتے تھے۔ آپ لوگوں نے بھی لاش کو پھانسی دینے کی روایت زندہ کی ہے۔ یہ ہر حال اس سے لاش کو فائدہ ہوتا ہو، دوسروں کو عبرت حاصل ہوگی اور وہ اس قسم کے کاموں سے اجتناب کریں گے۔

جعفر بلوچ نظم کے ساتھ نثر بھی بہت عمدہ لکھتے ہیں۔ اُن کا ذخیرۃ الفاظ انھی سے مخصوص ہے۔ خدا انھیں تاویل سلامت رکھے اور وہ اپنی اس صلاحیت سے کوئی زبردست کام لیں۔

ہمارے مولانا ابوسلمان شاہ جہاں پوری نے بھی ساری مربع و ترتیب کا کام کیا۔ پچھلے دنوں میں انھوں نے اپنی تازہ مرتبہ کتاب دی جو مولانا حفظ الرحمن سوہاروی کے بارے میں ہے۔ یہ اُن کی پچاسویں کتاب ہے۔ میں نے انھیں اس ریکارڈ پر مبارک باد دی اور کہا کہ کیا ہی اچھا ہو کہ اب آپ ایسی

۱۶۸۲ء۔ گیان چند صاحب کی یہ کتاب خواجہ صاحب ہی کی عنایت سے ملی۔ ویسے تو یہ پوری کتاب ہی پڑھنے سے تعلق رکھتی ہے مگر رام لعل اور فراق گورکھ پوری کے خاکوں سے ان کی شخصیات کے بعض ایسے پہلوؤں سے آگاہی ہوتی ہے جس سے کم لوگ واقف ہیں۔ گیان چند کی بے باک نگاری لائق داد ہے۔ کتاب کا نام ہے ”شخصیات و مشاہدات“، ناشر فضلی سنز کراچی۔ ۱۶۹۱ء۔ یعنی ”خاکہ“ (جلد اول) حصہ اول۔



بھی کوئی کتاب لائیں جو شروع سے آخر تک آپ کی اپنی لکھی ہوئی ہو۔ انھوں نے جواب میں فرمایا، جسے شروع سے آخر تک کسی کتاب کو پڑھنے کا تجربہ نہ ہو وہ کسی کتاب کو شروع سے آخر تک کیا لکھے گا۔ یہ سن کر میں شرمندہ ہوا کہ اُن کے ارشاد کے بعد میں بھی کچھ کر سکتا تھا۔

”عبرت الغافلین“ کے لیے میں نے لندن کے ایک دوست سے رابطہ کیا۔ انڈیا آفس لائبریری برٹش لائبریری کا حصہ بن چکی ہے، وہ وہاں گئے۔ وہاں سلیم قریشی کام کرتے ہیں۔ انھوں نے بتایا کہ ”کلیات سودا“ کے متعلقہ نسخے کی مائیکرو فلم کراچی یونیورسٹی کو دی گئی ہے۔ میں نے رابطہ کیا تو معلوم ہوا کہ یہ بات درست ہے۔ اب یونیورسٹی کے ایک اہلکار کو متعین کیا گیا ہے کہ مخطوطے کو مائیکرو فلم ریڈر پر دیکھا جائے اور ”عبرت الغافلین“ والے حصے کے پرنٹ بنائے جائیں۔ ان شاء اللہ یہ کام جلد ہی ہو جائے گا۔ اس کام کی نگرانی کے لیے میں نے طاہر مسعود صاحب سے درخواست کی ہے۔ اگرچہ وہ مولانا احمد جاوید سے بیعت کے بعد کسی کام کے نہیں رہے لیکن میں اُن سے مایوس نہیں ہوں۔ کبھی نہ کبھی وہ ضرور راہِ راست پر آئیں گے۔ کوئی ایک مہینہ ہوا کہ وہ متین الرحمن مرتضیٰ صاحب کے ساتھ تشریف لائے تھے مگر کسی قسم کے مالِ مسروقہ پر گفتگو نہیں ہوئی۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۳-۸-۲۰۰۱



(۸۷)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

جائے عبرت سرائے فانی ہے تو جائے عبرت الغافلین آپ کا شعبہ اردو ہے جس کی وجہ سے آپ اپنے اصل کام سے غافل ہیں۔ یہ تو شعبے کی صدارت ہے، اگر ملک کی بد قسمتی سے آپ کو صدر مملکت کا عہدہ مل گیا تو پھر مصروفیت کی وجہ سے آپ اس لائق بھی نہ رہیں گے کہ اپنے ریفرنڈم میں اپنا ہی جعلی ووٹ ڈال سکیں۔ بہر حال میرا کام یاد دہانی کرانا ہے۔ ”عبرت الغافلین“ کا ترجمہ جہاں دو سو سال تک شائع نہیں ہوا تو مزید دو سو سال تک شائع نہ ہو، کوئی فرق نہیں پڑے گا۔

شاید مکی میں لاہور آؤں۔ اُس وقت تک مسودہ تیار کر لیجیے گا۔ یہ ہمارے جون تک کے اشاعتی پروگرام میں شامل ہے۔

پچھلے پورے مہینے میں میری صحت، بعض سیاسی، مذہبی جماعتوں کی نیت کی طرح ڈالواں ڈول رہی۔ بلا مغالغہ درجنوں ٹیسٹ ہوئے اور انٹرا ساؤنڈ۔ خون میں یوریا کی مقدار نارمل سے زیادہ تھی۔ اس لیے ہر وقت غنودگی کا عالم رہتا تھا۔ بہر حال اب اس گردابِ بلا سے باہر نکل آیا ہوں تاکہ آپ کی



دعوت خلافتوں سے مزید محفوظ ہو سکیں۔

عبدالوہاب سلیم صاحب سے آپ واقف ہوں گے۔ بہت علم دوست ہیں، اور صاحب ثروت بھی۔ یہ طے کرنا مشکل ہے کہ ان کے پاس علم زیادہ ہے یا دولت دنیا۔ بہر حال لوگوں کی مدد کرتے رہتے ہیں۔ جعل ساز اعظم نے ان کے سامنے بھی دست طلب دراز کیا اور خاصی معقول رقم، دیوان غالب نسخہ جعلی چھاپنے کے لیے پیش کی۔ سلیم صاحب مجھے فون کرتے رہتے ہیں۔ انھیں میں نے اصل حالات بتائے تو بہت حیران ہوئے۔ جعفر بلوچ نے جو کتاب اس مسئلے سے متعلق شائع کی ہے وہ سلیم صاحب کی نظر سے ضرور گزرنی چاہیے، لہذا اس کا ایک نسخہ فوراً بھجوا دیجیے تاکہ میں سلیم صاحب کو بھیج سکوں۔ میں جعفر بلوچ کو کئی خط لکھ چکا ہوں مگر اس مرد خن کو پرکھام نرم و نازک کا اثر نہیں ہوتا۔ بلوچ صاحب کے اس ناروا رویے کی وجہ سے انھیں عاق کرنے کی سوچ رہا ہوں۔ وکیلوں سے مشورے کر رہا ہوں۔

اور سنئے۔ اسلام آباد سے گوہر نوشاہی صاحب کا فون آیا ہے کہ اب رسالہ ”نواوز“ کو وہ مرتب کریں گے۔ ان میں نے انھیں رفاقت علی شاہ کی جانشینی یعنی ترقی معکوس پر مبارک باد دی۔ اس کے سوا میں کیا کر سکتا تھا۔ گوہر صاحب نے ”نواوز“ کی مجلس ادارت میں میرا نام دینے کی اجازت چاہی۔ میں نے معذرت چاہی۔ انھوں نے سبب پوچھا تو میں نے عرض کیا کہ میں رسوائی اور بدنامی کے حصول میں آبرو مندانہ ذرائع استعمال کرتا ہوں۔

آپ نے خط پڑھ لیا۔ اپنی مصروفیات میں سے چند لمحے ضائع کیے، بے حد شکریہ۔ چند لمحے اور ضائع کیجیے اور اس خط کا جواب لکھ دیجیے۔ اگر لکھنے کی فرصت نہ ہو تو آس پاس بیٹھنے والوں میں سے کسی کو املا کرا دیجیے۔ املا کی غلطیاں میں خود درست کر لوں گا۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۵-۳-۲۰۰۲

☆

(۸۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

۳۴ روز کا بن باس کاٹ کر اپنے کلبہ محزاں میں چراغ افسردہ کی صورت واپس آ گیا ہوں۔ اصل بیماری سے تو نجات مل گئی ہے مگر کم زوری ابھی باقی ہے۔ اس کا تعلق عمر یا اعمال سے نہیں، ان دواؤں سے ہے جو میں استعمال کرتا رہا۔ کیا زمانہ تھا کہ ہمارے اطباء ساٹھ سال سے زیادہ کی عمر والوں کو کشتے یعنی مقوی دوائیں کھلایا کرتے تھے اور طب مغرب نے مزید کم زور کرنے کی دوائیں کھلانی شروع کر دی ہیں۔

بیماری کے دوران آپ نے ”عبرت الغافلین“ پر کام کرنے کا مشورہ سنایا۔ اس سے میرے

۷۰۷۱۔ قبل اس حقیقی پرچہ کو رفاقت علی شاہ مرتب کرتے تھے۔ پرچے کے مالک مسعود زیدی حلقہ نظیر مسین زیدی ہیں۔



صحت یاب ہونے کی راہ آسان ہوگئی۔ اب آپ یہ کام کر ہی ڈالیے ورنہ معین الرحمن سے کہوں گا کہ آپ کے خلاف ایک آدھ اور مضمون لکھ دے، بلکہ بہتر یہ ہوگا کہ آپ خود ہی اپنے خلاف مضمون لکھ کر موصوف کو دے دیں۔ آپ کا لکھا ہوا مضمون مدلل اور بامعنی ہوگا۔ موصوف حسبِ عادت ادھر ادھر کی ہانکیں گے۔ موصوف کا میری بیماری کے دوران ایک دلچسپ خط موصول ہوا ہے۔ اس کا عکس میں نے ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کو بھیجا ہے اُن سے لے کر پڑھیے گا۔

سکیل عمر صاحب نے اقبال اکیڈمی کی پول میں مجھے دھانسنے کا پروگرام بنایا ہے۔ کہاں میں کہاں یہ مقام اللہ اللہ۔ میں نے ہر چند انکار کیا لیکن اُن کا اصرار اس لیے غالب آ گیا کہ اُنہوں نے انتخاب کی ذمہ داری اپنے سر لے لی۔ ظاہر ہے کہ میں کسی سے نہیں کہوں گا، یہاں تک کہ آپ سے بھی یہی کہوں گا کہ اپنی مرضی کے مطابق ووٹ دیجیے۔

اگست کے آخر یا ستمبر کے شروع میں لاہور آنے کا پروگرام ہے۔ اگر اقبال ایوارڈ کی میٹنگ ہوئی تو اُن کا مہمان بنوں گا۔ بہ صورت دیگر یونیورسٹی کے دیمک خوردہ گیٹ ہاؤس میں ٹھہروں گا۔ گیٹ ہاؤس کیا کالنجی ہاؤس کہیے جہاں آوارہ جانوروں کو بند کیا جاتا ہے۔

ارادہ تھا کہ جون میں آپ کو اور آپ کے اہل خانہ کو کراچی آنے کی دعوت دوں گا لیکن افسوس کہ یہ مہینہ بیماری کی نذر ہو گیا۔ بھابی صاحب سے میری طرف سے معذرت کر لیجیے گا۔ آپ سب سے خصوصاً ڈاکٹر وحید قریشی صاحب سے ملنے کو بہت جی چاہ رہا ہے، اس لیے لاہور آنے کا پروگرام بنایا ہے۔ دوسرا خط برادر عزیز جعفر بلوچ صاحب کے لیے ہے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۲-۷-۲۰۰۲ء

☆

(۸۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

اگرچہ فون پر آپ سے بات ہو چکی ہے مگر شکریے کا خط لکھنا بھی واجب ہے۔ لاہور میں آپ کی وجہ سے میرا قیام اتنا خوش گوار تھا کہ کراچی واپس آنے کو جی نہیں چاہتا تھا۔ اب یہاں آیا ہوں تو دل نہیں لگ رہا۔ کاش میں آپ سے پوچھ لیتا کہ دل لگانے کا طریقہ کیا ہے۔ بہ ہر حال اب تو جیسی گزر رہی ہے ویسی ہی گزاری رہی ہوگی۔

یاد آ رہا ہے کہ آپ نے "ارمغان سید عبداللہ" کے مضامین کی فہرست مجھے سنائی تھی تو اس میں لطیف اللہ صاحب کے مقالے کا ذکر نہیں تھا۔ یہ مقالہ مشہور صوفی شاعر اور نثر نگار عراقی پر ہے۔ کیا یہ آپ کو نہیں ملا؟ اگر نہیں تو فوراً لکھیے بھیج دوں گا۔ یہ بہت عمدہ مقالہ ہے اور آپ کے ارمغان میں شامل ہونے کے



لائق۔ کیا میں نے ان کا کوئی اور مقالہ تو نہیں بھیجا تھا؟ یہ یاد ہے کہ ایک مقالہ بھیجا ضرور تھا۔  
ادارہ یادگار غالب کی فہرست مطبوعات میں نے آپ کو دی تھی اور کہا تھا جو کتابیں آپ کے پاس نہ ہوں ان سے مطلع کیجیے، بھجوا دی جائیں گی اور یہ بھی کہا تھا کہ اپنے شعبے کے لیے بھی یہ کتابیں حاصل کیجیے۔ پشاور سے پروفیسر طاہر فاروقی پر ایک کتاب شائع ہوئی ہے۔ کیا یہ آپ کے پاس ہے؟ میرے پاس اس کے کچھ زائد نسخے ہیں، یہ میں پیش کر سکتا ہوں۔

طاہر مسعود صاحب آج کل اسپتال میں ہیں۔ ان کے پتے کا آپ پریشن کر کے دو بڑی بڑی پتھریاں نکالی گئی ہیں۔ یہ میں نے دیکھیں تو حیران رہ گیا اور میں نے کہا، یہ پتھر تو اتنے بڑے ہیں، خدا جانے عقل پر پڑنے والے پتھر نکالے جائیں تو وہ کتنے بڑے ہوں گے۔ اگر مناسب سمجھیں تو انھیں مزاج پرسی کا خط لکھ دیجیے گا۔

افسوس ہے کہ میں اب کے در دولت پر دستک نہ دے سکا۔ اس کے باوجود آپ نے اتنے تکلف سے کام لیا۔ بیگم آپ کا اور آپ کی بیگم صاحب کا شکریہ ادا کرتی ہیں۔  
آج کل ہندوستان سے بہت عمدہ کتابیں آرہی ہیں۔ قرۃ العین حیدر کی دو کتابیں آئی ہیں۔ ایک ”دلمان باغباں“ اور ایک ”نوائے سروش“۔ پہلی کتاب میں قرۃ العین کے نام ادیبوں کے خطوط ہیں۔ بیش تر خطوط تو بکواس ہیں مگر بعض نہایت دلچسپ خصوصاً جمیلہ ہاشمی کے جن میں بے شمار لوگوں کی برائیاں کی گئی ہیں۔ بعض نام ور ادیبوں نے قرۃ العین کو شرم ناک خط لکھے ہیں جن میں ان پر مضمون لکھنے کی فرمائش کی گئی ہے۔ موصوف نے ان ”نام ور“ لوگوں کو یہ خطوط شائع کر کے رسوا کر دیا۔ دوسری کتاب (نوائے سروش) قرۃ العین کے انٹرویوز کا مجموعہ ہے۔ یہ مطبوعہ ہیں لیکن محترمہ نے ان پر نظر ثانی کر کے خاصی قطع و برید کی ہے۔ پہلا طویل انٹرویو غیر مطبوعہ ہے جو کتاب کے مرتب (جمیل اختر) نے کیا ہے۔ اس انٹرویو کے ہر تیسرے سوال کے جواب میں قرۃ العین نے کہا ہے، یہ احتمال سوال ہے، حماقت کی باتیں مجھے پسند نہیں، دلچسپ انٹرویو ہے۔ خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲-۱۱-۲۰۰۳ء

☆

(۹۰)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب کے خط سے معلوم ہوا کہ نصیب دشمنوں آپ کی طبیعت نامساں ہے۔ خدا کرے کہ میرا خط پہنچنے سے پہلے ہی آپ پوری طرح صحت یاب ہو چکے ہوں۔

پروفیسر لطیف اللہ کا یہ عمدہ مقالہ ”ارمغان سید مہد اللہ“ میں شامل ہے۔ کتاب اسی برس شائع ہونے کی توقع ہے۔



علامہ علاء الدین صدیقی سے متعلق کتاب مل گئی تھی۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔  
میری صحت، خدا کا شکر ہے کہ بہت بہتر ہے۔ صحت کی بہتری کا اس سے اندازہ کیجیے کہ  
۲ اگست کو میں چند روز کے لیے اسلام آباد جا رہا ہوں۔

آپ کالجوں کے معائنے کے لیے زمین کا گز بنے رہتے ہیں۔ کیا اسلام آباد کے کالجوں کی  
زبوں حالی کا علم نہیں۔ کیا ہی اچھا ہو کہ آپ ان کالجوں کے معائنے کے لیے اسلام آباد آ جائیں اور اس  
بہانے آپ سے ملاقات ہو جائے۔<sup>۱۴۲</sup>

آخر کار حضرت اکرام چغتائی نے اپنی نوپنی سے کمبل پوش کو نکال ہی ڈالا۔ ہمیشہ یہی کہتے  
تھے کہ میرے پاس نہیں ہے بلکہ اب تو میرا خیال ہے کہ کمبل پوش کا کمبل بلکہ ”چھوٹے کپڑے“ بھی  
چغتائی صاحب ہی کے پاس سے برآمد ہوں گے۔ ویسے انھوں نے دیباچے میں آپ کا احترام ملحوظ رکھا  
ہے۔<sup>۱۴۳</sup> اب تو آپ خدا کے لیے نہ سہی، اکرام چغتائی کے لیے فارسی متن کا اردو متن سے مقابلہ کر  
ڈالیے۔ لیجیے اس سے مجھے ”عبرت الغافلین“ یاد آگئی۔ کسی نے بتایا تھا کہ آپ اس کا فارسی متن تیار  
کر رہے ہیں، اس کے ساتھ اردو ترجمہ بھی ہوگا اور یہ کام آپ کو دو سال پہلے مکمل کر لینا چاہیے تھا مگر  
آپ اس انتظار میں ہیں کہ اس کام کو کوئی دوسرا شائع کرنے کا ارادہ کرے تو پھر آپ جلدی جلدی اپنا  
کام کریں گے۔ کاش کوئی اہل بصیرت اس کام میں آپ کا ہاتھ بٹا سکے۔ فاعبرو یا اولی الالبصار۔

جلدی سے اپنی صحت یابی کا مژدہ سنائیے کہ آپ کی صحت ہی دراصل میری صحت ہے۔  
آج کل یہاں دو ہندوستانی ادیب وارد ہیں۔ ڈاکٹر نبی بادی (بیدل اور مغلوں کے ملک الشعرا  
والے) اور مظفر حنفی، دونوں تشریف لائے تھے۔ مفصل ملاقاتیں رہیں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۶-۳-۲۰۰۳ء

☆

(۹۱)

بھائی صاحب، سلام مسنون

آپ کہاں ہیں، خط لکھتے ہیں نہ خط کا جواب دیتے ہیں۔ آخر ایسی بھی کیا بے اعتنائی! اس ماہ  
۱۹ کو میں نے زندگی کے ۶۹ سال پورے کر لیے۔ یقین نہیں آتا کہ میں اتنا بوڑھا ہو چکا ہوں۔ آدمی  
<sup>۱۴۴</sup> اگست میں خواجہ صاحب جب کمال فن اوارڈ کی میٹنگ میں جو مقدمہ کے زیر اہتمام ہوئی تھی، آئے تو میں اسلام  
آباد ایئر پورٹ پر ان کی پذیرائی کے لیے موجود تھا۔ یہ چند دن ان کے ساتھ بڑے یادگار تھے۔ کیا خبر تھی کہ یہ ان سے آخری  
ملاقات ہے۔

۱۹۳۷ء اکرام چغتائی صاحب نے ”تاریخ یونانی“ (سفرنامہ کمبل پوش معروف بہ ”جائزات فرنگ“) جون ۲۰۰۳ء میں شائع  
کردی۔ یہ نسخہ دہلی کالج کے مطبع العلوم سے طبع شدہ ۱۸۳۷ء کے نسخے پر مبنی ہے۔



بوزھا تو اُس وقت ہوتا ہے جب وہ پیچھے مڑ کر دیکھے تو یہ کہے۔ شام از زندگی خویش کہ کارے کردم۔ اور یہاں حال ہے کہ سوائے عمر کے رائگاں جانے کے احساس کے، کچھ حاصل عمر نہیں ہے۔ بس چند دوستوں کی محبتیں ہیں جو پوری زندگی کا حاصل ہیں۔ اب انہی محبتوں کے سہارے بسر ہو رہی ہے۔

آج کل کراچی میں بڑی رونق ہے، ڈاکٹر خلیق انجم، ڈاکٹر انور معظم اور جیلانی بانو یہاں موجود ہیں۔ کل ”نگار“ کا جلسہ ہے۔ اُس میں شرکت کے لیے ڈاکٹر سلیم اختر بھی آرہے ہیں۔ آپ بھی آجاتے تو اچھا ہوتا۔

ادھر ادھر کی باتیں کر کے اب اصل غرض بیان کرتا ہوں۔ آپ نے محمد امین زبیری کے خطوں کی نقلیں ارسال کرنے کا وعدہ کیا تھا۔ اگر کوئی امر مانع نہ ہو تو وعدہ وفا کیجیے۔

”بازیافت“ کے جو زائد شمارے آپ نے بھیجے تھے اُن میں سے دو میں نے امریکا بھجوا دیے۔ ایک ڈاکٹر داؤد رہبر، کے لیے اور دوسرا عبدالوہاب خان سلیم صاحب کے لیے۔ داؤد رہبر پر یاد آیا، ان کی دو کتابیں (۱) ”تسلیمات“ اور (۲) ”سلام و پیام“، جلد دوم، حال ہی میں شائع ہوئی ہیں۔ یہ آپ کی نظر سے گزریں؟ ظالم کیا عمدہ نثر لکھتا ہے۔

وسط جنوری میں مقتدرہ کی مجلس نظاما میں شرکت کا دعوت نامہ آیا ہے۔ مگر اتنی سردی میں اسلام آباد جانے کی ہمت نہیں ہے۔ ان شاء اللہ موسم بہار میں لاہور آؤں گا۔ ۱۴۴۰ھ  
خدا کرے آپ سب خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۶ دسمبر ۲۰۰۳ء ☆۱۴۵

☆☆☆

۱۴۴۰ھ۔ افسوس صد افسوس کہ موسم بہار کی آمد سے پہلے ہی خواجہ صاحب رخصت ہو گئے اور اپنے دوستوں اور نیاز مندوں کو ہمیشہ کے لیے سوگوار چھوڑ گئے۔ کل من علیہا فان وبقی واجہ ربک ذو الجلال والاكرام۔

۱۴۴۱ھ۔ شاید خواجہ صاحب کا میرے ہم یہ دوسرا خط ہے جس میں تاریخ تحریر نہیں۔ میں نے قیاساً ۲۶ دسمبر ۲۰۰۳ء لکھی ہے۔ ۱۰ جب یہ ہے کہ خواجہ صاحب کی تاریخ ولادت ۱۹ دسمبر ہے جس کا زیر نظر خط میں ذکر ہے۔ خط پر کراچی کے ڈاک خانے کی مہر ۲۷ء کی ہے۔ اس لیے گمان بھی ہے کہ یہ خط کم سے کم ایک دن پہلے لکھا گیا ہوگا۔



# بنام محمد حمزہ فاروقی

## تمہید

برسوں بعد میں جب مشفق خواجہ صاحب کے خطوط مرتب کرنے لگا تو مجھے یوں لگا کہ جیسے کسی ماہر نفسیات کے عمل تنویم نے مجھے ماضی میں سفر کرنے پر مجبور کر دیا ہو۔ اس دور کی تلخ و شیریں یادوں کا کارواں نظر کے سامنے گزرنے لگا اور یہ یاد کرنا محال ہو گیا کہ خواجہ صاحب جیسا مخلص، شگفتہ مزاج اور زندہ دل انسان اس دنیا میں نہیں رہا۔

خواجہ صاحب کا حلقہ احباب بہت وسیع تھا، ان میں رند مشرب بھی تھے اور متقی و صالح۔ امیدوار بھی۔ وہ اپنے ان ساتھیوں، جن میں علم و ادب کے "جراثیم" تھے، میں علمی خدمت کی جوت جگاتے اور انھیں کام کرنے کی راہیں سجھاتے۔ وہ خود بھی جاہ و منصب اور نمود و نمائش سے بے نیاز رہے اور دوستوں سے بھی ادب کی بے لوث خدمت کے خواہاں رہے۔

بزرگ نظر خطوط سے خواجہ صاحب کی شخصیت کے بہت سے دل آویز پہلو نمایاں ہیں، مثلاً وضع داری، دوست داری، تہذیبی رکھ رکھاؤ اور شگفتگی ہر ہر سطر سے نمایاں تھی۔ ان کے خیالات میں کہیں ابہام نہ تھا۔ انداز تحریر مکالماتی تھا۔ ان خطوط سے ان کی علمی پیاس نمایاں تھی۔ علمی و ادبی منصوبے اور اشاعتی پروگرام کا احوال بھی ان میں ملتا ہے۔ اپنے موضوع سے متعلق خطوط یا کتاب کے حصول کے لیے مضطرب رہتے اور یہ اضطراب اس وقت تک برقرار رہتا جب تک وہ شے مختلف مراحل سے گزر کر ان تک نہ پہنچتی۔

جن شخصیات مثلاً ممتاز حسن، بشیر احمد ڈار اور خواجہ عبدالوحید (والد) سے انھیں تعلق خاطر تھا، ان کی بابت پُر خلوص جذبات کا اظہار ان خطوں سے ہوتا ہے۔ ان کے علمی ارتقا کے آئینہ دار بھی ایک حد تک یہ مکاتیب ہیں۔

آپ خط کا جواب فوراً دیتے تھے لیکن پاکستان کے ڈاک کے ناقص نظام کی بدولت ان کے بہت سے خط ضائع ہو گئے۔ آخر اس کا حل انھوں نے یہ نکالا کہ ناظم آباد سے صدر آتے اور اپنے سامنے



ان خطوں کو ”مہر زدہ“ کروانے کے بعد گھر لوٹے۔

زیر نظر خطوط اس دور میں لکھے گئے جب راقم اسکول برائے علوم شرقی و افریقی (SOAS) میں ایم اے اسٹڈیز جنوبی ایشیا کا طالب علم تھا۔ خطوط کا دورانیہ اکتوبر ۱۹۷۷ء سے مارچ ۱۹۸۰ء تک پھیلا ہوا تھا۔ میں بعض نجی معاملات میں ان کے مشوروں اور علمی مسائل میں معاونت کا طالب رہا۔ خواجہ صاحب کے پر خلوص مشورے اور علمی تعاون میرے بہت کام آیا۔



(۱)

برادر مکرم و محترم حمزہ صاحب، سلام مستنون

یکے بعد دیگرے آپ کے دو خط ملے، اس عنایت کے لیے سراپا سپاس ہوں۔ اتنی دور رو کر بھی آپ نے مجھے یاد رکھا، یہ میری خوش بختی اور آپ کی خوش صفاتی ہے۔ جب سے آپ گئے ہیں، میں اپنے گھر کی سیڑھیوں سے نیچے نہیں اُترا۔ باہر کی دنیا سے میرا تعلق آپ کے ذریعے تھا۔ یہ تعلق گو عارضی طور پر ختم ہو گیا ہے لیکن میں گزرے ہوئے اچھے دنوں کی یاد میں آنے والے اچھے دنوں کا انتظار کروں گا، جب آپ دوبارہ یہاں تشریف لائیں گے۔ آپ نے جس عظیم مقصد کے لیے یہ بن باس گوارا کیا ہے، اس کے پیش نظر میری دعا ہے کہ خدا آپ کو اپنے ارادوں میں کامیاب کرے۔

مکان کے سلسلے میں آپ کی پریشانیوں کی تفصیل پڑھ کر تشویش ہوئی۔ میری دعا ہے کہ اب تک آپ کو مکان مل چکا ہو۔ میں اس قسم کی مشکلات کے پیش نظر آپ کو مشورہ دیتا تھا کہ وقت مقررہ سے کم از کم ایک مہینہ پہلے آپ کو لندن پہنچ جانا چاہیے۔

اب آپ کچھلی باتوں کو ذہن سے نکال دیجیے۔ آپ کے ساتھ جس نے بھی بُرا سلوک کیا ہے، اسے معاف کر دیجیے۔ ماضی کی تلخ یادوں کو اپنے ذہن و قلب سے دور رکھیے۔ آئندہ کی فکر کیجیے۔ علمی ترقی ہر قسم کی ذہنی پریشانی سے چھٹکارا حاصل کیے بغیر نہیں ہو سکتی۔ مجھے یقین ہے کہ آپ لندن میں اپنا وقت بالکل ضائع نہیں کریں گے۔ یاد رکھیے ہر گزرا ہوا لمحہ ہی انسان کا اصل نامہ اعمال ہوتا ہے۔ اگر یہ لمحہ بے کار گزرا ہے تو نامہ اعمال پر ایک سیاہ نقطے کا اضافہ ہو جائے گا۔

میں ایک اور معاملے میں بھی آپ کو مشورہ دوں گا۔ دوست بنانے کے سلسلے میں آپ قدرے غیر محتاط رہیں۔ دوستی کی بنیاد ہمیشہ فکری و ذہنی ہونی چاہیے۔ محض وقت گزاری کے لیے دوستی کے دامن کو وسیع کرنا زندگی کے دامن کو محدود کرنے کے مترادف ہے۔ اب تک آپ ہر اس شخص کی طرف



دوستی کا ہاتھ بڑھاتے رہے ہیں جو آپ کے ساتھ چند لمحے گزار سکے، اسی لیے آپ کو ایسے لوگ ملتے رہے جو مخلص نہیں تھے۔ لندن میں آپ اس روش کو ترک کر دیجیے گا۔ کسی کو دوست بنانے یا سمجھنے سے پہلے یہ دیکھ لیجیے گا کہ وہ ذہنی سطح پر دوستی نبھا سکتا ہے یا نہیں۔ معاف کیجیے گا کہ میں اکثر ماضی مشفق بن جاتا ہوں لیکن کیا کروں، میں آپ کا بھی خواہ ہوں اور میری دلی خواہش ہے کہ آپ زندگی میں کوئی بڑا کارنامہ انجام دیں اور اس طرح زندگی نہ گزاریں جس طرح عام لوگ گزارتے ہیں۔

کالم نویسی کا شغل جاری ہے لیکن اب میں اس سے گھبرا گیا ہوں، کیوں کہ اس میں وقت بہت ضائع ہوتا ہے۔ اب تک کے کالم آپ کو بچھوانے کی کوشش کروں گا۔<sup>۱</sup>

سفر نامے کی کاپیاں جوڑی جا رہی ہیں۔ یہ کام ان شاء اللہ اس مہینے کے آخر تک مکمل ہو جائے گا۔ پھر طباعت و جلد سازی کا مرحلہ ہے جو بہت جلد طے ہوگا۔ اس سلسلے میں جو تاخیر ہوئی، مجھے اس کا افسوس ہے لیکن موجودہ حالات میں یہ تاخیر ناگزیر تھی۔<sup>۲</sup>

مولانا مہر کے سلسلے میں کام جاری رکھیے۔ جس قدر جلد ممکن ہو مسودہ بھیج دیجیے تاکہ میں اس کام کو آگے بڑھا سکوں۔

انڈیا آفس لاہور برقی اور برٹش میوزیم میں جانے کا اتفاق ہوا یا نہیں؟ آپ میرے جواب کا انتظار کیے بغیر ہر ہفتے پابندی سے خط لکھتے رہیے۔ اپنے تجربات و مشاہدات کو تفصیل سے قلم بند کیجیے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۸ اکتوبر ۱۹۷۷ء

☆

(۲)

برادر محترم و محترم، سلام مسنون

گرامی نامہ مورخہ ۶ نومبر ابھی ابھی ملا ہے۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔ میں نے ۳۰ اکتوبر کو ایک عریضہ ارسال کیا تھا، امید ہے وہ اب تک مل چکا ہوگا۔<sup>۳</sup>

آپ نے اپنے گرامی نامے میں شکایت کی ہے کہ میں خط کا جواب نہیں دیتا۔ بھلا یہ کیسے ممکن ہے؟ آپ کو خط لکھنے کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ میں ان خوش گوار لمحوں کو یاد کرتا ہوں، بلکہ ان میں پھر کھو جاتا ہوں جو آپ کے ساتھ گزرے تھے۔ اس صورت حال کی ساری ذمہ داری ڈاک پر ہے۔ ادھر سے میں خط لکھتا ہوں، وہ ابھی آپ تک پہنچتا نہیں ہے کہ آپ مجھے خط لکھ دیتے ہیں۔ اس خرابی کا حل

۱۹۷۷ء میں زمانے میں خواجہ صاحب روزنامہ "بشارت" میں سیاسی اور ادبی کالم لکھتے تھے۔

۲۰۰۷ء "زمانہ" میں "مارچ ۱۹۷۸ء میں مصری مطبوعات کراچی سے شائع ہوئی تھی۔

۳۰۰۷ء یہ خط ڈاک میں شائع ہو گیا۔



میں نے یہ تلاش کیا ہے کہ آئندہ میں آپ کو ہر مہینے کی ۵، ۱۵ اور ۲۵ کو خط لکھا کروں گا۔ یہ سوچے بغیر کہ آپ کے خط کا جواب واجب ہے یا نہیں، ان تین تاریخوں میں لازماً خط لکھوں گا لیکن آپ پابند نہیں ہوں گے۔ آپ زیادہ سے زیادہ اور طویل سے طویل خط لکھتے رہیے۔ اب تک جو خط آپ نے لکھے ہیں، وہ نہایت مختصر ہیں۔ نیز ان میں دل چسپ باتیں نہیں ہیں جو میں سننے کا متحنی ہوں۔

پچھلے تین دن آپ کی کتابوں کی صفائی میں صرف ہوئے<sup>۲</sup> ایک آدمی بھی بلا لیا تھا۔ افسوس کہ بیش تر کتابوں کو کیڑا لگا ہوا ہے اور بعض کو تو بے حد نقصان پہنچا ہے۔ ان کی وجہ سے میری کتابیں بھی متاثر ہوئی ہیں۔ آپ کی متعدد کتابوں کی جلدیں الگ کرنی پڑی ہیں۔ ان کتابوں کا یہ حال ہے تو ان کی حالت کیا ہوگی جو آپ کے گھر پر ہیں۔ بہتر ہوگا کہ آپ اپنے گھر والوں کو ہدایت کر دیں کہ وہ کتابوں کی صفائی باقاعدگی سے کرتے رہیں۔ کراچی کی ہوا کتابوں کے لیے بہت ناسازگار ہے۔ اگر کتابیں بغیر استعمال کے یا بغیر صفائی کے پڑی رہیں تو کیڑوں کی غذا بن جاتی ہیں۔ بہر حال مجھ سے جو کچھ ہو سکتا ہے کر رہا ہوں۔

آپ کی کتاب کی کاپیاں جوڑی جا چکی ہیں۔ اب چند روز ان کی چیکنگ میں صرف ہوں گے۔ اس کے بعد یہ پریس بھیج دی جائیں گی۔ میں اس سلسلے میں حتی الامکان عجلت سے کام لے رہا ہوں لیکن کام اتنا زیادہ ہے کہ وقت صرف ہو رہا ہے۔ بہر حال آپ مطمئن رہیں، دیر آید درست آید والا معاملہ ہے۔

میں آپ کے ارشاد کے مطابق ”سفرنامہ اقبال“<sup>۵</sup> کے چند نسخے بحری ڈاک سے بھیج چکا ہوں۔ یہ آپ کو ملیں تو اطلاع دیجیے گا۔ میرے پچھلے خط میں بہت سی باتیں جواب طلب تھیں۔ توجہ فرمائیے۔ کالم ٹھیک ٹھاک چل رہا ہے، مگر اب اس میں دل نہیں لگ رہا کیوں کہ میرے دوسرے کام متاثر ہوتے ہیں۔ سوچا ہے کہ دسمبر کے آخر تک لکھوں گا، پھر معذرت کر لوں گا۔

یہ خط رجسٹری سے بھیج رہا ہوں، تاکہ آپ کو لازماً مل جائے۔ باقی باتیں پھر کروں گا، ورنہ ڈاک کا وقت نکل جائے گا۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۰ نومبر ۱۹۷۷ء

☆

(۳)

یار مہرباں، تسلیمات

ڈاک کا نظام اتنا خراب ہے کہ میرے خط آپ کو دیر سے ملتے ہیں یا ملتے ہی نہیں اور آپ

پتہ: انگلستان آنے سے نہیں تو میں نے اپنی اہم کتابیں خواجہ صاحب کے ہاں رکھوا دی تھیں۔

☆ ۵۔ ”سفرنامہ اقبال“ ۱۱-۱۲-۱۹۷۳ء، مکتبہ معیار، کراچی



یہ سمجھتے ہیں کہ میں خط نہیں بھیجتا۔ حالاں کہ سب کام چھوڑ کر آپ کو خط لکھتا ہوں۔ ایک مرتبہ احتیاطاً آپ کو رجسٹری سے خط لکھا، وہ آپ کو ڈیڑھ مہینے بعد ملا۔ ڈاک کے نظام میں جو معشوقانہ خصوصیات پائی جاتی ہیں، ان کی وضاحت کے لیے ایک دستاویزی ثبوت بھیج رہا ہوں۔ اس خط کے ساتھ آپ ایک تراشا ملاحظہ کریں گے۔ یہ آپ کے ایک لفافے کا ہے۔ آپ نے ۱۶ اکتوبر ۱۹۷۷ء کو جو خط لکھا تھا، وہ مجھے جنوری کے مہینے میں ملا ہے۔ اس تراشے پر دو مہریں ہیں۔ ایک لندن کی ۱۷ اکتوبر ۱۹۷۷ء کی اور دوسری کراچی ۱۰ جنوری ۱۹۷۸ء کی۔ کراچی کی مہر پر ۱۰ اور ۱۹۷۸ء واضح ہیں۔ جنوری کا لفظ نظر نہیں آتا۔ ظاہر ہے کہ جنوری کے بعد کا مہینہ نہیں ہو سکتا۔ یہ ثبوت اس لیے پیش کیا ہے تاکہ آپ کو یقین آ سکے کہ ڈاک کے نظام میں ہمارے سیاسی نظام سے زیادہ گڑبڑ ہے۔ آپ یہ خیال کبھی دل میں نہ لائیں کہ آپ کے معاملے میں کوتاہی قلم سے کام لوں گا۔ جب میں آپ کے ساتھ گھنٹوں باتوں میں مصروف رہ سکتا ہوں تو کیا خط لکھنے کے لیے چند منٹ نہیں نکال سکتا اور پھر یہ میرا اخلاقی فرض بھی ہے۔ ایک دوست جو ہزاروں میل دور خود عائد کردہ قید تہائی کاٹ رہا ہو، اس کی مزاج پر سی میں نہیں کروں گا تو اور کون کرے گا۔ سفرنامے کا قصہ یہ ہے کہ خدا خدا کر کے چھپ گیا ہے۔ آج کل نصابی کتابوں کی طباعت کا زور ہے۔ اڈل تو کوئی پریس کتاب لینے پر تیار نہیں ہوا تھا۔ ایک راضی ہوا اور پندرہ دن کے وعدے پر لیکن اس نے پورا مہینہ لگا دیا۔ کل ہی طباعت مکمل ہوئی ہے اور کتاب جلد ساز کے ہاں پہنچ گئی ہے۔ ٹائٹل کا بلاک بنوایا ہے۔ جلد ساز چند روز میں ڈمی کاپی دے گا اور اس کے مطابق ٹائٹل چھپ جائے گا۔ اس دوران میں جلد سازی بھی مکمل ہو جائے گی اور اس طرح میں ایک فرض سے سبک دوش ہو جاؤں گا۔ ایک کاپی آپ کو فوراً ہوائی ڈاک سے بھیج دوں گا اور باقی سمندری ڈاک سے۔ ہوائی ڈاک سے زیادہ کاپیاں اس لیے نہ بھیجوں گا کہ ایک کاپی پر ڈاک کا خرچ تقریباً پچیس روپے آتا ہے۔

ان شاء اللہ کتاب چھپتے ہی اس پر تھرے بھی کروا دوں گا۔ آپ پردیس میں ہوں گے اور آپ کی دھوم یہاں ہوگی۔ اس کام پر جو وقت صرف ہوا ہے، وہ میرے اندازے سے بہت زیادہ ہے۔ بہر حال آپ کی خوشی مقصود تھی اس لیے میں نے پوری دل جمعی کے ساتھ یہ کام انجام دیا ہے۔

اب سوچ رہا ہوں کہ مولانا مہر والا کام بھی منظر عام پر آ جائے تو بہت اچھا ہو۔ اس سلسلے میں آپ کا کیا ارادہ ہے؟ آپ نے کہا تھا کہ آپ لندن میں اس موضوع پر کام کریں گے۔ کیا آپ اب بھی اپنے ارادے پر قائم ہیں یا میں ہی موجودہ مسودے کی نظر ثانی کر ڈالوں؟<sup>۱</sup>

آپ نے اپنے گرامی نامے مورخہ ۱۶ اکتوبر میں ایک سفرنامے کا ذکر کیا ہے جو لاہور کے ایک شخص نے حبت کی سیاحت کے بارے میں لکھا تھا۔ اس کتاب کی مجھے شدید ضرورت ہے۔ اگر آپ اپنی پہلی فرصت میں بھجوا سکیں تو کرم ہوگا۔ اگر یہ کتاب دستیاب نہ ہو تو کم از کم اس کے اردو متن کا فوٹو



اور سرورق کی نقل بھجوا دیجیے۔ مگر بہت جلد۔

میرا ایک یہ کام بھی کیجیے کہ انڈیا آفس اور برٹش میوزیم والوں سے معلوم کیجیے کہ اگر کسی مخطوطے کا فوٹو منگوایا جائے تو کیا خرچ ہوگا، نیز مائیکروفلم پر کیا لاگت آئے گی؟

ابن انشا کا انتقال میرے لیے ایک بہت بڑا سانحہ ہے۔ ۲۸ برس کے تعلقات تھے۔ یہ شخص طرح دار یہاں سے ہستا بولتا گیا تھا اور وہاں سے لکڑی کے صندوق میں بند ”کارگو“ کی صورت میں آیا۔ خدا مغفرت کرے۔ بہت اچھا آدمی تھا۔

ایک اور سانحہ بھی ہوا کہ پروفیسر محمد حسن عسکری کا انتقال ہو گیا۔ بڑے ادیب ہی نہیں بڑے آدمی بھی تھے۔ اسلامیہ کالج میں یہ میرے استاد تھے۔ گو میں نے ان کی کلاس میں کبھی شرکت نہیں کی لیکن ان کی تحریروں سے بہت کچھ حاصل کیا ہے۔ تین برس تک روزانہ ان سے سلام دعا ہوتی تھی۔

آپ اکثر یاد آتے ہیں۔ جب کبھی شام کے وقت میں اداس ہوتا ہوں تو آپ کا خیال ذہن میں آ جاتا ہے۔ آپ کے دل کش قلمیے فضا میں گونجنے لگتے ہیں۔ ۱۹ دسمبر کو خاص طور پر بہت یاد آئے۔ ۱۹۷۶ء میں یہ پورا دن آپ کے ساتھ گزارا تھا۔ یہ دن اس لیے بھی یاد رہا کہ یہ میرا یوم پیدائش تھا۔

میرا کالم نویسی کا سلسلہ جاری ہے، البتہ یہ تبدیلی عمل میں آئی ہے کہ اب ہفتے میں صرف ایک بار لکھتا ہوں۔ اس سے زیادہ لکھنے کے لیے میرے پاس وقت نہیں ہے۔

اقبال کے صد سالہ یوم پیدائش پر یہاں بہت کچھ ہوا مگر کوئی کام کی کتاب شائع نہیں ہوئی۔ یار لوگوں نے محض روپیا کمانے کی خاطر پرانی شراب نئی بوتلوں میں پیش کر دی ہے۔

آپ کے چچا جان کے انتقال کی خبر سن کر بے حد افسوس ہوا۔ خدا ان کی مغفرت کرے۔ سفر نامے کی طباعت پر اخراجات اندازے سے کہیں زیادہ آئے ہیں۔ کافد تو خیر پہلے کا موجود تھا، صرف طباعت، جلد سازی اور ٹائٹل وغیرہ پر سات ہزار اٹھ گئے لیکن مجھے اس کا خیال نہیں۔ آپ کی خوش نودی کی خاطر مجھے سب کچھ منظور ہے۔

میں سوچ رہا ہوں کہ اگر کوئی ناشر مل جائے تو سفر نامہ اقبال<sup>۸</sup> کا دوسرا ایڈیشن چھپوا دیا جائے۔ آپ کو اگر فرصت ملے تو اس پر نظر ثانی کر ڈالیے۔

آپ اپنے خطوط میں ذرا تفصیل سے کام لیا کیجیے۔ جس جس سے ملاقات ہوا کرے اس کا ذکر کیا کیجیے۔ ذرا یہ بتائیے کن کن نئے دوستوں سے دوستی ہوئی ہے۔ ہر ایک (کا) مفصل تعارف کرائیے۔ کیا کبھی رالف رسل سے ملاقات ہوئی ہے؟ اگر ہو تو میرا سلام کہیے گا اور ان سے یہ بھی کہیے گا کہ مولوی عبدالحق سے اپنی ملاقاتوں کی روداد لکھ دیں، یا پھر آپ ان سے پوچھ کر یہ روداد قلم بند کر لیجیے۔ چند سطر یہ حذف کر دیں۔

۸۔ ”سفر نامہ اقبال“ کا دوسرا ایڈیشن تراجم اور اضافوں کے بعد ۱۹۸۹ء میں ”مکتبہ اسلوب“ کراچی سے شائع ہوا تھا۔



گا۔ ایشیا ٹک سوسائٹی کے اعزازی لائبریریئر Simon Digby ہیں۔ بڑے دل چسپ آدمی ہیں۔ ۱۹۷۱ء میں پاکستان آئے تھے، ان سے میری ملاقاتیں رہی تھیں۔ ان سے آپ ضرور ملیے۔ میرا سلام کہیے گا۔ پاکستانیوں میں سے کس کس سے ملاقات ہوئی ہے؟ اگر آپ کو فرصت ملے تو ایک مضمون لکھیے ”ابن انشا کے آخری ایام“۔ اس سلسلے میں پاکستانی سفارت خانے اور بی بی سی والوں سے آپ کو بہت مدد مل سکتی ہے۔

دیکھیے میں نے کتنا طویل خط لکھ ڈالا۔ اس وقت میں یہی تصور کر رہا ہوں کہ آپ میرے سامنے بیٹھے ہیں اور میں باتیں کر رہا ہوں۔ ابھی کچھ دیر پہلے والد صاحب قبلہ سے مل کر آ رہا ہوں۔ آپ کا سلام انھیں پہنچا دیا ہے۔ وہ دعا کہہ رہے ہیں۔ خدا آپ کو ہمیشہ خوش رکھے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۸ جنوری ۱۹۷۸ء

اور ہاں اگر کوئی ”خاص“ آدمی دوست بنا ہو تو اس کا حال لکھیے اور ہو سکے تو اس کی تصویر بھی بھیجے تاکہ آپ کے ذوق نظر کی داد دے سکوں۔



(۴)

برادر مکرم و محترم، سلام مسنون

آپ کے دو خط ایک ساتھ ملے۔ ان میں سے ایک محبت نامہ تھا اور دوسرا قیامت نامہ۔ خدا کا شکر ہے کہ میں نے پہلے محبت نامہ کھول لیا، ورنہ کہیں دوسرا لفافہ پہلے کھول لیتا تو پھر پہلا لفافہ کھولنے کی نوبت ہی نہ آتی۔ بندہ پرورا! اس بندہ ناچیز پر ایسا بھی کیا ظلم۔ یہ کیسے ممکن ہے کہ میں آپ کے خط کا جواب نہ لکھوں۔ میں تو سارے کام چھوڑ کر آپ کو خط لکھتا ہوں۔ اگر آپ پردیس میں ہیں تو میری حالت آپ سے زیادہ قابلِ رحم ہے کہ میں وطن میں غریب الوطن ہوں۔ جہاں کوئی ہم سخن اور ہم زبان نہ ہو، وہاں آدمی غریب الوطن ہی ہوتا ہے۔ میری وطنیت آپ کے دم سے تھی۔ آپ میرے ہم سخن تھے، ہم زبان تھے۔ آپ کے سوا کسی سے میل جول نہ تھا۔ اب آپ کو خط لکھتا ہوں تو یہ تصور کر لیتا ہوں کہ آپ سامنے بیٹھے ہیں۔ اس صورتِ حال کے پیش نظر اگر کبھی میرا خط نہ ملے تو سمجھ لیجیے کہ خطا میری نہیں ڈاک والوں کی ہے۔ ہائے اگلے زمانے میں کیا عمدہ ڈاک کا نظام تھا، ہر منزل پر تازہ دم گھوڑے کھڑے رہتے تھے۔ کچھلی منزل کا ہر کارہ اگلی منزل کے ہر کارے کو خطوں کا پستار دیتا اور اس طرح خط ایک منزل سے دوسری منزل تک ہوتا ہوا منزل آخر تک پہنچ جاتا تھا۔ نہ ٹکٹ لگانے کا اور نہ ٹکٹ پر مہر لگوانے کا



کھڑاگ، نہ خط گم ہو جانے کا خطرہ۔ اب یہ حال ہے کہ دس روپے رکشے پر آنے جانے کے صرف کرو، تین روپے کا ٹکٹ لگاؤ اور پھر بھی یقین نہیں ہوتا کہ خط مکتوب الیہ تک ضرور پہنچے گا۔

آپ کا قیامت نامہ یعنی خطگی نامہ پڑھ کر دل کانپ اٹھا۔ آپ ان لوگوں میں سے ہیں جن کے یہاں خطگی کا کم سے کم اظہار طلاق و عاق سے ہوتا ہے۔ گو آپ مجھے طلاق دے سکتے ہیں نہ عاق کر سکتے ہیں لیکن یہ تو لکھ سکتے ہیں:

میں یہاں پر علمی حلقوں میں آپ کی دوستی کا ڈھنڈورا پیٹتا ہوں اور ادھر آپ نے خطوں کا جواب نہ دینے کی قسم کھا رکھی ہے۔

میں آپ کا ممنون ہوں کہ آپ کے غصے میں بھی محنت کا رنگ ہوتا ہے لیکن مزہ تو جب تھا کہ آپ مہ دشوں کے حلقے میں بھی میرا ڈھنڈورا پیٹتے۔ بہ ہر حال آپ وعدہ کیجیے کہ میرا خط نہ ملنے کی صورت میں آپ یہ ہرگز تصور نہیں کریں گے کہ میں کوتاہی قلم کا مرکب ہو رہا ہوں۔ اچھا اب دوسری باتیں سنئے۔

آپ کا سفرنامہ ابھی تک جلد ساز کی تحویل میں ہے۔ اس نے حتمی وعدہ ۲۰ فروری کا کیا ہے۔ ٹائٹل بھی چھپ رہا ہے۔ چار رنگوں کا ہے۔ اس کے لیے بہترین قسم کا آرٹ پیپر خرید کر پریس پہنچایا جا چکا ہے۔ کتاب ہر حالت میں آئندہ ہفتے تک مکمل ہو جائے گی۔ میں اس کے چھ نسخے اجمل صاحب کو بھیج دوں گا۔ ایک ان کے لیے اور پانچ آپ کے لیے۔ یہ کہوں گا کہ پانچوں نسخے ہوائی ڈاک سے آپ کو بھیج دیے جائیں۔ مزید نسخوں کی ضرورت ہو تو لکھیے گا۔

معین الدین غنیل صاحب اور کشفی صاحبان کی کتابوں کا ایک ایک نسخہ اجمل صاحب کو پہنچا دیا ہے۔ امید ہے یہ دونوں کتابیں جلد ہی آپ کو مل جائیں گی۔<sup>۹۰</sup>

اب ذرا فرصت ملے گی تو مولانا مہر سے متعلق آپ کی کتاب کو ”ٹھکانے“ لگانے کی کوشش کروں گا۔

میں نے اس مہینے سے کالم نگاری چھوڑ دی ہے۔ وجہ یہ ہے کہ اس کام میں ذہنی طور پر اس قدر مصروفیت رہتی ہے کہ دوسرا کوئی کام کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔ ظاہر ہے کہ اس کام کی خاطر میں اپنے اصل کاموں کو نہیں چھوڑ سکتا۔ اگرچہ اخبار والوں کا بے حد اصرار ہے کہ میں یہ سلسلہ جاری رکھوں لیکن میرے لیے ممکن نہیں۔

صبح الدین عبدالرحمن صاحب ۷ فروری کو یہاں سے واپس اپنے وطن چلے گئے۔ ۱۳ اور ۶ فروری کو ان سے دو طویل ملاقاتیں ہوئیں۔ ایک مرتبہ ان کے گھر پر اور دوسری مرتبہ <sup>۹۱</sup> راشدی

<sup>۹۰</sup> ”اردو شاعری کا تہذیبی و سیاسی پس منظر“ از ڈاکٹر سید ابوالخیر عثمانی، ”تحریک آزادی میں اردو کا حصہ“ از انور معین الدین عثمانی۔  
یہ ان حضرات کے ڈاکٹریٹ کے مقالے تھے۔



صاحب کے مکان پر۔ دونوں مرتبہ آپ بہت یاد آئے۔ گفتگو کچھ اتنی زیادہ علمی تھی کہ بارہا آپ کے اخلاقی و غیر اخلاقی سہارے کی ضرورت محسوس ہوئی۔

۱۰۔ فروری کو ڈاکٹر معین الدین عقیل کی شادی تھی۔ سہرا باندھ کر وہ ایسے ٹاؤم نظر آ رہے تھے کہ جیسے دولہا نہ ہوں ٹاؤم سیتا پوری ہوں۔ پھر ان سے ملاقات نہیں ہوئی۔ خدا جانے ان پر یا فریق غانی پر یا دونوں پر کیا گزری۔ ڈاکٹر عقیل کی شادی میں نہ جانے پنجابی کی وہ رباعی یاد آتی رہی جس کا مفہوم یہ ہے کہ پہلے زمانے کے صوفی جب نعرہ مارتے تھے تو سننے والے بے ہوش ہو جاتے تھے، آج کل کے صوفی خود ہی نعرہ مارتے ہیں اور خود ہی بے ہوش ہو جاتے ہیں۔

ڈاکٹر ریاض الحسن صاحب سے ایک دن غالب لاہوری میں ملاقات ہوئی تھی۔ آپ کا ذکر خیر رہا، جانے سے پہلے ایک دن آئے تھے اور مجھے عزیز بھٹی پارک لے گئے تھے۔ وہ بھی میری طرح آپ کے ساتھ گزرے ہوئے لمحوں کو یاد کرتے رہتے ہیں۔ ان کا پتا یہ ہے:

۶/۱۳-۳۸ ناظم آباد۔ کراچی ۱۸۔

آپ فی الحال اتنا تو کر سکتے ہیں کہ ”سفر نامہ اقبال“ کی کتابت کی غلطیوں کی نشان دہی کر دیں اور ہاں آپ شاید یہ چاہتے تھے کہ فلسطین<sup>۱۰</sup> سے متعلق جو مضمون آپ نے لکھا تھا، وہ بھی اس میں شامل ہو جائے۔ یہ باتیں میں اس لیے لکھ رہا ہوں کہ اگر کبھی جی میں آیا تو اس کتاب کو دوبارہ چھپوانے کی کوشش کروں گا۔

رالف رسل صاحب سے میرا سلام کہیے گا۔<sup>۱۱</sup> وہ کراچی آئے تھے تو ان سے ملاقاتیں ہوئی تھیں۔ وہ ازراہ کرم انجمن تشریف لائے تھے۔ بابائے اردو سے متعلق ان کی گفتگو ضرور ”نوار بند“ کر لیجیے۔ آپ نے ”ٹیپ بند“ لکھا ہے، ایران میں اس کے لیے ”نوار بند“ کی اصطلاح رائج ہے۔ نوار وہی لفظ ہے جو پنجابی میں ”نواز“ کہلاتا ہے۔ وہ سفید پنی جس سے پلنگ کا متن بنا جاتا ہے (دیکھیے لفظ متن کا یہ کتنا عمدہ استعمال ہے)۔

آپ کے موضوع سے متعلق ایک کتاب ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار نے بھی لکھی ہے۔ افسوس کہ یہ یہاں نہیں ملتی ورنہ یہ بھی اجمل صاحب کو بھجوا دیتا۔ اس کا نام ہے ”اردو شاعری کا سیاسی اور سماجی پس منظر“۔ یہ برٹش میوزیم میں ضرور ہوگی۔ آپ وہاں محمود صاحب سے ملیے۔ وہ ضرور آپ کی مدد کریں گے، بہت اچھے آدمی ہیں۔<sup>۱۲</sup>

<sup>۱۰</sup> ”اقبال اور مسئلہ فلسطین“۔ ”اقبال ریویو“۔ جولائی ۱۹۶۹ء۔

<sup>۱۱</sup> خواجہ صاحب کو رالف رسل کے بارے میں بہت خوش گمانی تھی۔

<sup>۱۲</sup> قاضی محمود الحق اس وقت برٹش میوزیم لاہوری کے شعبہ ترقی کے مگران تھے۔ حد درجہ بے فیض اور احساس کمتری کے مریض تھے۔

<sup>۱۳</sup> سید معین الدین شاہ۔



ایس ایم شاہ صاحب<sup>۱۳</sup> سے میرا سلام کہہ دیجیے۔ انھوں نے ایک کتاب کا عکس بھجوانے کا وعدہ کیا تھا۔ دو تین سال سے یہ وعدہ وہ نبھائے چلے جا رہے تھے، اب یہ کتاب مجھے مل گئی ہے۔ انھوں نے خود تو وعدہ پورا نہیں کیا لیکن ان کی دعاؤں کے طفیل میرا کام ہو گیا۔ ان کا پی ایچ ڈی کا کام کس مرحلے پر ہے؟ لاہور کے ایک شخص نے تبت کا جو سفرنامہ لکھا تھا، وہ اپنی اولین فرصت میں بھجوا دیجیے۔ اگر کتاب دستیاب نہ ہو تو اس کا فوٹو اسٹیٹ بھجوا دیجیے بلکہ یہی صورت بہتر ہوگی کیوں کہ فوٹو اسٹیٹ سستا ہوتا ہے اور لندن میں تو اور بھی سستا پڑے گا۔ مجھے امید ہے کہ آپ اپنی پہلی فرصت میں یہ سفرنامہ بھیجنے کی کوشش کریں گے۔ ریڈیو کے کام کے لیے اس کی ضرورت ہے۔

آپ کے بھیجے ہوئے چند خوب صورت تصویری کارڈ مل گئے۔ مگر میں آپ کے کمرے کی کھینچی ہوئی تصویریں دیکھنے کا مشتاق ہوں۔

والد صاحب قبلہ خیریت سے ہیں۔ آپ کا سلام انھیں پہنچا دیا تھا، وہ دعا لکھواتے ہیں۔ جب کبھی سوسائٹی جاتے ہوئے شہید ملت روڈ سے گزرتا ہوں اور مل پارک کی طرف جانے والی سڑک پر نظر پڑتی ہے تو بے اختیار آپ یاد آ جاتے ہیں۔ ایک روز گلشن اقبال جاتے ہوئے سبزی منڈی کے پاس سے گزرا تو بھی آپ یاد آ گئے۔ اس شہر کے کئی راستوں پر آپ کی یادیں چھٹی ہوئی ہیں۔ آپ اکثر یاد آتے ہیں اور میں یہ سوچ کر اداس ہو جاتا ہوں کہ آپ مجھ سے ہزاروں میل دور بیٹھے ہیں۔ اس کے ساتھ یہ اطمینان بھی رہتا ہے کہ آپ ایک اعلیٰ مقصد کے لیے وہاں گئے ہیں۔

آپ کا دوسرا سفرنامہ<sup>۱۴</sup> اکس مرحلے میں ہے۔ اس کو بھی لکھ ڈالیے، ورنہ جوں جوں وقت گزرتا جائے گا بہت سی تفصیلات ذہن سے محو ہوتی جائیں گی۔

اچھا اب اجازت دیجیے۔ شام کے چھ بج رہے ہیں۔ اس خط کو پوسٹ کرنے کے لیے میٹرڈ پول کے ڈاک خانے جاؤں گا۔ دیکھیے اس ڈاک خانے کے نام پر بھی آپ یاد آ گئے۔ ڈاک خانے کے ساتھ ہی وہ ہوٹل شالیمار تھا جہاں ہم گھنٹوں بیٹھا کرتے تھے۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۵ فروری ۱۹۷۸ء

☆

(۵)

برادر مکرم و محترم، سلام مسنون

کل آپ کا ۷ فروری کا خط ملا تھا اور آج ۲۲ فروری کا۔ اس سے پہلے میں تین خط لکھ چکا

۱۳۶۶۔ "سفر آشوب" ۱۹۸۷ء میں مکتبہ سلوب کراچی سے شائع ہوئی۔



ہوں جو ۱۰، ۱۵ اور ۲۸ فروری کو لکھے گئے تھے۔ خیال ہے کہ میرے خط اب تک آپ کو مل چکے ہوں گے۔ آپ کا ۲۲ فروری کا خط پڑھ کر مجھے دکھ ہوا ۱۵ اگر اس خط کو لکھنے کے بعد آپ دوبارہ پڑھتے تو شاید آپ اسے پوسٹ نہ کرتے۔ آپ ہی انصاف کیجیے کہ ایک خط ۷ مار کو پوسٹ کرتے ہیں اور صرف چار دن کے بعد آپ ۲۲ فروری کو دوسرا خط لکھ دیتے ہیں کہ میرے خط کا جواب نہیں آیا۔ چار دن تو آپ کا خط مجھ تک پہنچنے کے لیے بھی ناکافی ہیں۔ پھر بھلا میرا جواب آپ کو کیسے مل سکتا ہے؟ بہ ہر حال آپ کچھ کریں۔ ترک مراسلت کریں یا ترک مراسم، اپنا کام تو محبت کرنا اور کیے جانا ہے۔ میں اس حمزہ فاروقی کو کبھی نہیں بھول سکتا جس کے ساتھ میرا بہت سا وقت گزرا ہے۔

آپ کی کتاب کی طباعت مکمل ہو چکی ہے۔ چھ نسخے اجمل صاحب کو بھجوا دیے ہیں۔ ان میں سے پانچ وہ آپ کو بھیج دیں گے۔ مزید نسخوں کی ضرورت ہو تو وہ بھی بھیج دوں گا۔ میرا خیال تھا کہ اس موقع پر آپ کی طرف سے جو خط آئے گا اسے پڑھ کر میں خوش ہوں گا لیکن افسوس کہ جو خط آیا ہے، اس نے مجھے یہ سوچنے پر مجبور کر دیا ہے کہ میں نے خواہ مخواہ آپ کے تصنیفی و تالیفی کاموں میں "ناخواندہ مہمان" بننے کی کوشش کی۔

بہر حال میری دعا ہے کہ خدا آپ کو خوش رکھے۔ اگر کسی دوست کی دل آزاری سے آپ کو خوشی ملے تو خدا اس کے زیادہ سے زیادہ مواقع عطا فرمائے۔

مجھے معلوم نہیں کہ آپ آئندہ خط لکھیں گے یا نہیں، لیکن میں یقین دلاتا ہوں کہ میرے دل میں آپ کی جو محبت ہے اس میں کوئی کمی نہیں ہوگی۔ میں حسب سابق آپ کی صحت و شادمانی اور ترقی و کامیابی کے لیے دعا گو رہوں گا۔

آپ کا مخلص

مشفق خواجہ ۲ مارچ ۱۹۷۸ء

☆

(۶)

برادر محترم و محترم، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا، اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔

خدا کا شکر ہے کہ اب آپ مجھ سے خوش ہیں لیکن سچی بات یہ ہے کہ اب کسی معاملے میں آپ کا کوئی اعتبار نہیں۔ آپ کا مزاج بھی آسمان کی طرح بدلتا رہتا ہے۔ کاش آپ کی طبیعت میں زمین کا سا دھیمپن ہوتا جو گردش میں بھی رہتی ہے اور کسی کو اس کی گردش کا احساس بھی نہیں ہوتا۔ بہ ہر حال

۱۵۶۶۔ مجھے اپنی کتاب کا شدت سے انتظار تھا۔ مالم اضطراب میں، میں نے جو خط لکھا وہ خواجہ صاحب کی دل آزاری کا موجب بنا۔



جو ہوا سو ہوا، آئندہ کے لیے کانوں کو ہاتھ لگائیے کہ آپ کم از کم ایک آدمی کو یعنی راقم الحروف کو خوش رکھیں گے۔ یہ کوئی مشکل کام نہیں ہے۔ آزما کر دیکھ لیجیے۔

خدا کا شکر ہے کتاب آپ کو پسند آئی۔ یہاں بھی اسے پسند کیا گیا ہے۔ دو تین اخباروں میں تبصرے آچکے ہیں اور اس مہینے میں کئی اور تبصرے آجائیں گے۔ یہ سب میں آپ کو بھجوا دوں گا۔ میرا دیباچہ بھی لوگوں نے پسند کیا ہے۔ ”آہنگ“ والوں نے تو اسے چھاپ بھی دیا ہے۔ میں نے آپ کی خواہش پر دیباچہ لکھا تھا، آپ کو پسند آیا تو یہی میری محنت کا صلہ ہے۔

کتاب یہاں کے تمام اہم ادیبوں کو بھیجی گئی ہے۔ ہندوستان کے بھی کئی لوگوں کو روانہ کر چکا ہوں۔ اس سلسلے میں لوگوں کے جو تاثرات ہوں گے ان سے بھی آپ کو مطلع کروں گا۔

میں نے اجمل صاحب کو کتاب کے (۲۱) نسخے بھیجے تھے۔ انھیں فون کر دوں گا کہ وہ آپ کو مزید ۱۵ نسخے بھیج دیں۔ انھیں ضرورت ہوگی تو اور دے دوں گا۔ ہاں غالب کا شعر ”گلزار میں آوے“ اسی طرح درست ہے جس طرح کتاب میں چھپا ہے۔ آپ کے مسودے میں غلط تھا۔

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ نے کتاب کے سلسلے میں دوستوں کو دعوت دی اور اس میں انگریز لڑکیاں بھی شریک ہوئیں۔ یہ لڑکیاں آپ کی دعوتوں ہی میں شریک ہوتی ہیں یا غموں میں بھی شرکت کرتی ہیں۔

میں بھی یہاں آپ کی طرف سے دوستوں کو دعوت دینے کی سوچ رہا ہوں۔ مگر سوال یہ ہے کہ لڑکیاں کہاں سے آئیں گی؟ چلیے لڑکیوں اور آپ کے بغیر ہی سہی۔ جب غائبانہ نماز جنازہ ہو سکتی ہے تو غائبانہ دعوت کیوں نہیں ہو سکتی۔

کیا آپ لندن کے کتب فروشوں کی دکانوں پر جاتے ہیں۔ اگر آپ کی عنایت سے کتابوں کی فہرستیں مل جایا کریں تو بہت اچھا ہو۔ کتابیں نہیں تو کتابوں کے بارے میں معلومات حاصل ہوتی رہیں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۶/۶ اپریل ۱۹۷۸ء

☆

(۷)

برادر مکرم و محترم، سلام مسنون۔

آپ کا گرامی نامہ مورخہ ۱۴ اپریل چند روز قبل مل گیا تھا۔ جواب میں تاخیر اس لیے ہوئی کہ لاہور سے ایک دوست آگئے تھے، وہ میرے ہی مہمان تھے، لہذا سارا وقت مہمان نوازی میں گزرا۔ آج صبح



وہ روانہ ہوئے تو میں آپ کی خدمت میں حاضر ہو رہا ہوں۔ اس تاخیر کے لیے معذرت خواہ ہوں۔ محترم اجمل صاحب سے فون پر بات ہوئی تھی۔ مولانا مہر سے متعلق تمام کاغذات میں انھیں بھیج دوں گا اور وہ ان کے فوٹو اسٹیٹ بنوا کر آپ کو ارسال کر دیں گے۔ انھوں نے کتاب کے مزید دس نسخے طلب فرمائے ہیں، وہ بھی بھیج دوں گا۔ کتاب پر تبصرے اب تک تین آئے ہیں، ”جنگ“، ”جسارت“ اور ”مساوات“ میں۔ مزید تبصرے عنقریب شائع ہوں گے۔ یہ سب ایک ساتھ بھیج دوں گا۔ ویسے یہ کتاب پاکستان اور ہندوستان کے متعدد اہل قلم کو بھیجی گئی ہے تاکہ ادبی حلقوں میں اس کا تعارف ہو جائے۔ وقار احمد رضوی اور منیر فاروقی کو بھی ایک ایک نسخہ دے دیا ہے، محض آپ کی یاد دلانے کے لیے۔ ڈاکٹر ریاض الحسن سے فون پر آپ کے متعلق گفتگو ہوئی تھی۔ آپ کا ذکر بہت محبت اور شفقت سے کر رہے تھے۔ ان کے لیے بھی ایک نسخہ ایک صاحب کو دے دیا ہے کہ پہنچا دیں۔ مجھے خوشی ہے کہ میرا دیباچہ آپ کے دوستوں نے پسند کیا۔ اس کا افسوس ہے کہ مکمل دیباچہ شامل کتاب نہ ہو سکا۔ ایک صفحے کی خاطر ایک پوری کاپی بڑھانی پڑتی۔ اخراجات خواہ مخواہ بڑھتے۔ کل میں نے ہندوستان کے ایک رسالے میں آپ کی کتاب ”سفر نامہ اقبال“ کا اشتہار پڑھا، معلوم ہوا ہے کہ یہ کتاب وہاں کے کسی ناشر نے چھاپ لی ہے۔ مجھے خوشی ہوئی کہ اس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ آپ کی کتاب اہل ہندوستان کے لیے بھی مفید ہے۔ وہاں کے علمی حلقوں میں آپ کا نام کسی حد تک پہلے ہی پہنچ چکا تھا۔ اب اس کتاب سے مزید تعارف ہو جائے گا۔ میں پہلے بھی عرض کر چکا ہوں کہ غالب کا شعر اسی صورت میں درست ہے جس صورت میں آپ کی کتاب کے ص ۱۲۹ پر چھپا ہے۔ ”قد دل کش“ غالب نے نہیں لکھا، یہ آپ کی اختراع ہے۔ دیوان غالب دیکھ لیجیے اس میں ”قد دلجو“ ہی ہے۔

آپ کی کتاب کے سلسلے میں جو تقریب ہوئی تھی اس کی تصویریں ضرور بھیجئے ۱۹۵۷ء میں ان تصویروں کو دیکھ کر سمجھوں گا کہ میں بھی وہاں حاضر تھا۔ رالف رسل صاحب کا مشورہ صائب ہے۔ آپ کو مولانا مہر پر کام ضرور کرنا چاہیے وہاں آپ کو ان کی تمام کتابیں مل جائیں گی۔ والد صاحب قبلہ آپ کی خیریت اکثر پوچھتے رہتے ہیں۔ وہ آپ کو دعا لکھواتے ہیں۔ آپ کا سلام میں باقاعدگی سے ان تک پہنچا دیتا ہوں۔

میں حسب معمول اپنے کاموں میں مصروف ہوں۔ کالم نگاری میں نے چھوڑ دی تھی لیکن ان لوگوں نے میرا پیچھا نہیں چھوڑا۔ یہاں تک کہ جن دو مہینوں میں کالم نگاری نہیں کی ان کی تنخواہ بھی زبردستی دے گئے۔ آخر مجبور ہو کر ہفتے میں ایک دن لکھنے کی ہامی بھری ہے۔ اب تک تین کالم چھپ چکے ہیں، چوتھا کل چھپے گا۔

آج کل یہاں سخت گرمی ہے۔ قد کرے آپ خوش و خرم اور صحت یاب ہوں۔

۱۹۵۷ء کتاب مٹے پر میں نے اس سے ”سفر نامہ اقبال“ میں پنے ساتھیوں اور اساتذہ کی دعوت کی تھی۔



انہیں ایم شاہ صاحب کی خدمت میں سلام پہنچا دیجئے۔

آپ کی خیریت کا طالب

مشفق خواجہ ۲۸ اپریل ۱۹۷۸ء

☆

(۸)

برادر عزیز و مکرم، سلام مستنون

ابھی ابھی آپ کے دو خط ایک ساتھ ملے۔ جی خوش ہوا کہ آپ میرا کتنا خیال رکھتے ہیں۔ اس کے جواب میں دعائے خیر ہی کر سکتا ہوں۔ خدا آپ کو یہاں اور وہاں دونوں جگہ خوش رکھے (یہاں سے مراد پاکستان اور وہاں سے انگلستان)۔

آپ یاد آتے ہیں اور اکثر یاد آتے ہیں۔ میرے چھوٹے بھائی طارق نے ”بڑی بی ہوٹل“ کے پیچھے فلیٹ لے لیا ہے، اس لیے اب اکثر اس طرف جانا ہوتا ہے تو ہوٹل پر نظر پڑتے ہی آپ یاد آ جاتے ہیں اور پھر اس کے ساتھ ہی یادوں کا سلسلہ شروع ہو جاتا ہے۔ آپ یہاں تھے تو دنیا سے میرا رابطہ قائم تھا اور اب تو ایسا محسوس ہو رہا ہے کہ ترک دنیا کی منزل کے بعد ترک ترک کے مرحلے سے گزر رہا ہوں۔

آپ کے بارے میں ”جسارت“ میں جو خبر چھپی تھی، اس کا تراشہ بھیج رہا ہوں۔ انٹرویو ابھی نہیں چھپا۔ جلد ہی چھپ جائے گا اور فوراً بھجوا دوں گا۔

سلیم الدین قریشی صاحب سے آپ کی رشتہ داری کی خبر سن کر کم از کم مجھے تو خوشی ہوئی۔ ان صاحب کے مضامین جو ”کتاب“ میں چھپتے رہتے ہیں، میری نظر سے گزرتے ہیں۔ یہ مفید کام کر رہے ہیں۔ انھوں نے آپ کو انڈیا آفس کے جو کیٹلاگ دکھائے تھے، ان کے نام اور قیمتیں لکھ بھیجے پھر فیصلہ کروں گا کہ کون سا خریدنا چاہیے۔

قریشی صاحب سے یہ بھی معلوم کیجیے کہ بلوم ہارٹ کا اردو مخطوطات کا جو کیٹلاگ ۱۹۲۶ء میں چھپا تھا، اس کے بعد بھی کوئی کیٹلاگ اردو کا چھپا کہ نہیں۔ اگر نہیں تو کیا کوئی ایسا ذریعہ ہے جس سے یہ معلوم ہو سکے کہ جن مخطوطات کا حوالہ مذکورہ کیٹلاگ میں نہیں ہے، ان کے نام کیا ہیں؟ کیا ان کی کوئی hand list موجود ہے؟

حیرت ہے کہ قریشی صاحب نے بوڈلین لائبریری کے ایک مخطوطے کا ٹکس حاصل کر کے دینے سے معذوری کا اظہار کیا ہے۔ انگلستان کی لائبریریاں تو اس سلسلے میں عام لوگوں سے تعاون کرتی ہیں اور قریشی صاحب تو اس میدان کے خاص الخاص آدمی ہیں۔ بہر حال اس مخطوطے کی وجہ سے میرا کام رکا ہوا

۱۹۷۸ء۔ کسی مخطوطے کی کاپی نقل کا حصول اس قدر آسان نہ تھا اس مقصد کے لیے میں نے براہ راست بوڈلین لائبریری کو خط لکھا تھا۔



ہے۔ اگر ادبی کاموں کے کرنے سے ثواب اور نہ کرنے سے گناہ ہوتا تو میں یہ کہتا کہ آپ میرے کام میں تاخیر کر کے خواہ مخواہ گناہ گار ہو رہے ہیں۔ ہمت کرم آپ قریشی صاحب کے مشورے سے بوڈلین لائبریری والوں کو ایک خط لکھ بھیجئے۔ مجھے یقین ہے کہ وہ ڈاک سے آپ کو نوٹو اسٹیٹ بھیج دیں گے۔ ۱۷

اس وقت تک میری کتاب کے ۹۴۴ صفحات چھپ چکے ہیں۔ باقی تین سو بھی چند روز میں چھپ جائیں گے اور پھر میں آپ کی خدمت میں سب سے پہلے یہ کتاب روانہ کروں گا۔

پرسوں مولانا عبدالعزیز مبین کا انتقال ہو گیا، یہ علمی دنیا کا بہت بڑا نقصان ہے، خدا مغفرت کرے۔ کل غالب لائبریری میں ممتاز حسن مرحوم کی برسی پر ایک جلسہ ہوا۔ آپ بہت یاد آئے۔ ساتھ ہی وہ سب ملاقاتیں بھی یاد آئیں جن میں آپ بھی شریک تھے۔ ممتاز حسن صاحب جیسے لوگ ہمارے معاشرے میں کم بلکہ نہ ہونے کے برابر ہیں۔ وہ واقعی عظیم انسان تھے۔ میں نے ایسا علم دوست اور انسان دوست انسان دوسرا نہیں دیکھا۔ میری مرتبہ کتاب ”اقبال از احمد دین“ انجمن کی طرف سے شائع ہو رہی ہے۔ اس کا انتساب میں نے ممتاز حسن صاحب ہی کے نام کیا ہے اور کسی کا یہ شعر لکھا ہے:

وہ لوگ جن سے تری بزم میں تھے ہنگامے

گئے تو کیا تری بزم خیال سے بھی گئے

کل ڈاکٹر ریاض الحسن صاحب سے ملاقات ہوئی تھی۔ انھوں نے مذکورہ جلسے میں ممتاز حسن مرحوم کے بارے میں ایک مختصر لیکن اچھا مضمون پڑھا تھا۔ جلسے کے بعد آپ کا ذکر کرتے رہے۔ خیریت پوچھتے رہے۔ تبصرے کا وعدہ میں نے یاد دلایا۔ انھوں نے فرمایا کہ جلد ہی لکھ دیں گے۔

سعید صاحب کے نام کا خط انھیں پوسٹ کر دیا ہے۔ باقی سب لوگ خیریت سے ہیں۔ اظہر حق صاحب آئندہ مہینے میں والد بن جائیں گے۔ کبھی کتابوں کی دکان پر جانا ہو تو دیکھیے گا کہ پیپر بیک میں کسی کی کوئی autobiography شائع ہوئی ہے یا نہیں۔ مجھے دل چسپی ایسے لوگوں کی خود نوشتوں سے ہے جو ہندوستان سے متعلق رہے ہوں، لیکن یہ فرصت کا کام ہے۔ جب کبھی آپ کو فرصت ہو تو۔

والد صاحب قبلہ خیریت سے ہیں۔ شام کو جاؤں گا اور آپ کا سلام پہنچا دوں گا۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔ اگر مولانا حسن ثنی صاحب ابھی تک وہاں موجود ہوں تو میرا سلام کہیے۔ ۱۸

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۹ اکتوبر ۱۹۷۸ء

۱۸۔ مولانا حسن ثنی ندوی مفتی عالم الاسلامی کے نواسہ کے کی حیثیت سے مفتی ضیاء الدین بابا خانوف کی دعوت پر روس گئے تھے۔ وہاں آپ نے تاشقند، سمرقند، بخارا، مکر پر خواجہ، یمن گراؤ اور ماسکو کا دورہ کیا تھا اور اکتوبر ۱۹۷۸ء میں لندن تشریف لائے۔ آپ نے ڈاکٹر خالد حسن قادری کے ہاں قیام کیا تھا۔



## ضروری

آپ نے جو تصویریں دی تھیں، وہ اچھی نہیں ہیں۔ ایک اچھی تصویر جو چکنے کاغذ پر ہو تو بھیجئے تاکہ تصویر چھپے تو لوگوں پر رعب پڑے۔



(۹)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا گرامی نامہ ملا۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ اپنے مقالے کی تدوین میں شب و روز مشغول ہیں۔ آپ کو ایسے ہی کاموں میں مشغول رہنا چاہیے اور یہی آپ کی زندگی کا مقصد ہے۔

ایک تشویش ناک خبر یہ ہے کہ جناب بشیر احمد ڈار شدید بیمار ہیں۔ تین روز ہوئے ان کے صاحب زادے کا فون آیا تھا۔ اس نے بتایا کہ گزشتہ دو مہینے سے ڈار صاحب نے لکھنے پڑھنے کا کام چھوڑ رکھا ہے اس لیے کہ وہ کچھ کر ہی نہیں سکتے۔ ایکسرے میں پھیپھڑے پر ایک دھبہ سا نظر آیا ہے جس کی بنا پر کینسر یا فی بی کا خدشہ ہے۔ خدا کرے کہ ایسا نہ ہو۔ ڈار صاحب کا دم غنیمت ہے۔ دعا کیجیے کہ وہ صحت یاب ہو جائیں اور تادیر سلامت رہ کر علم کی خدمت کریں۔ میں نے جب سے ڈار صاحب کی تشویش ناک حالت کی خبر سنی ہے، طبیعت سخت بے چین ہے۔ آپ ڈار صاحب کو مزاج پرسی کا خط ضرور لکھیے۔ ان کا پتا یہ ہے: ۳۳۵، شاد باغ، لاہور۔

آپ کو جس مخطوطے کے عکس کے لیے کہا تھا، اس کی شدید ضرورت ہے۔ اس کے بغیر میرا کام رکا ہوا ہے۔ جس طرح بھی ہوا سے حاصل کیجیے۔ آپ نے لکھا ہے کہ نومبر کے آخر تک آپ کے مقالے کا کام ختم ہو جائے گا۔ اس کے بعد آپ مذکورہ عکس کی فراہمی پر توجہ دیجیے۔ یہ اتنا آسان کام ہے کہ آپ جیسے مستعد اور فعال انسان کے لیے کوئی حقیقت نہیں رکھتا۔ مجھے امید ہے کہ آپ اس علمی کام میں تعاون کر کے ثواب حاصل کریں گے اور یہ بھی یاد رہے کہ علمی کاموں میں تاخیر کا سبب بننے کا گناہ ہوتا ہے۔ خدا آپ کو اس گناہ سے محفوظ رکھے۔

آپ کا انٹرویو میں کب کا لکھ کر انھیں دے چکا ہوں مگر اخبار والوں کی اپنی مصلحتیں ہوتی ہیں۔ اکثر یاد کراتا رہتا ہوں۔ اب توقع ہے کہ جلد چھپ جائے گا۔

میرا کیمرا خوب کام کر رہا ہے۔ یہ شوق بہت مہنگا ہے اس لیے کم تصویریں اتاری ہیں لیکن بہت اچھی۔

سب لوگ خیریت سے ہیں۔ والد صاحب قبلہ آپ کو سلام لکھواتے ہیں۔ آپ کی بھابی بھی سلام لکھوا رہی ہیں۔



خدا کرے آپ ہر طرح سے خیریت سے ہوں۔

میری کتاب کس کس کو دے دی؟ مولانا حسن ثنیٰ کی خدمت میں سلام پہنچا دیجیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۶ نومبر ۱۹۷۸ء

☆

(۱۰)

برادر عزیز مکرم، سلام مسنون

گرامی نامہ مورخہ یکم دسمبر آج ہی موصول ہوا ہے۔ اتنی تاخیر شاید محرم کی تعطیلات کی وجہ سے ہوئی ہے، میں بھی گزشتہ ماہ کی آخری تاریخوں میں ایک عریضہ لکھ چکا ہوں، جو امید ہے مل چکا ہوگا۔

خوشی کی بات ہے کہ بوڈلین لائبریری کو جو آپ نے خط لکھا تھا، اس کا جواب آئی گیا۔ آپ نے حساب لکھا ہے، وہ میرے ناقص خیال میں درست نہیں ہے۔ خط میں لکھا ہے کہ سلور پرنٹ کا نرخ ۱۶P برائے ایک پرنٹ ہے۔ مخطوطے کے جو فولیو مجھے درکار ہیں ان کی تعداد ۴۸ ہے۔ فولیو دو صفحوں کا ہوتا ہے اور عام طور پر ایک پرنٹ میں دو صفحے آتے ہیں۔ اگر ایک پرنٹ میں ایک ہی صفحہ مانا جائے تب بھی اجرت  $16 \times 96 = 1536$  پیس ہوتی ہے۔ اب آپ اس کے پونڈ خود ہی بنا لیجیے۔ میرے حساب سے تو کل خرچ کسی طرح بھی سات پونڈ سے زیادہ نہیں ہوتا۔ اگر ایک پرنٹ میں دو صفحے آ گئے تو اجرت ساڑھے تین پونڈ ہوگی۔ بہر حال آپ اس سلسلے میں مزید تحقیق فرمائیں۔<sup>۱۹۷۵</sup>

سلور پرنٹ چوں کہ سستا ہے اس لیے مجھے یہی حاصل کرنا ہے۔ آپ اسی کے حاصل کرنے کے لیے لائبریری کو لکھ دیجیے۔

ایک مرتبہ پھر آپ یہ بات جان لیجیے کہ مخطوطے کے جو صفحات نمبر لکھے ہیں، مجھے اس کے مطابق صرف ۴۸ اوراق کی ضرورت ہے۔ شاید آپ نے پورے مخطوطے کا حساب لگا لیا ہے۔ اب ایک چھوٹی سی گزارش ہے۔ آپ کی طرف میرے چھ سو روپے واجب ہیں۔ آپ نے یہ فرمایا تھا کہ میں یہ رقم یہاں ادا نہیں کر سکتا، لندن سے آپ کو مطلوبہ چیز یا چیزیں اسی رقم کے برابر بھیج دوں گا۔ میں نے عرض کیا تھا، ٹھیک ہے۔ مجھے بعض کتابوں یا فوٹو اسٹیٹ کی ضرورت ہوگی، اس میں رقم منہا ہو جائے گی۔ اب آپ فرما رہے ہیں کہ میں فوٹو اسٹیٹ کی اجرت کا انتظام کر دوں۔ اس سادگی کی داد میں ہی دے سکتا ہوں۔ اللہ آپ کو خوش رکھے۔

اب کے تو آپ کو جو زحمت دی ہے سو دی ہے، آئندہ کے لیے کانوں کو ہاتھ لگاتا ہوں، حالاں کہ میں یہ سوچ رہا تھا کہ ایک بہت ضروری کتاب منگوائی ہے، اس کے لیے آپ کو نکھوں کا ٹیکن

۱۹۷۵ء۔ خواجہ صاحب کے ذہن میں پرانے زمانے کے پونڈ کا تصور تھا، جب ۱۲ پیس کا ایک شلنگ اور ۲۰ شلنگ کا پونڈ ہوتا تھا۔ اعشاری نظام رائج ہونے کے بعد پرانے سکے رفتہ رفتہ متروک ہو گئے اور نئے ۱۰۰ پیس کے پونڈ کا رواج عام ہو گیا تھا۔



اب ہمت نہیں پڑتی۔

یہ ہر حال جس طرح بھی ممکن ہو، مذکورہ مخطوطے کا سلور پرنٹ حاصل کر کے مجھے ایئر میل سے پوسٹ کر دیجیے۔ اگر آپ کو اس پر بھی اصرار ہو تو میں جملہ اخراجات یہاں پر آپ کے بہنوئی صاحب کو ادا کروں گا۔ چوں کہ میری ضرورت شدید ہے اور میرا کام رکا ہوا ہے اس لیے میں مذکورہ سلور پرنٹ حاصل کرنے کے لیے مجبور ہوں۔ اگر ان تمام وضاحتوں کے باوجود آپ کی مالی حالت اجازت نہ دیتی ہو تو ازراہ کرم بہ واپسی ڈاک مطلع فرمائیے، میں کوئی اور انتظام کرنے کی کوشش کروں گا۔<sup>۲۰</sup>

اور سنائیے کیا حالات ہیں۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ یکم جنوری سے قبل آپ مقالہ مکمل کر لیں گے۔ مجھے امید ہے یہ مقالہ ہر اعتبار سے معیاری اور آپ کے شایان شان ہوگا۔<sup>۲۱</sup>

لندن میں خوب سردی پڑ رہی تھی اور یہاں سردی آئی ہی نہیں۔ دن بھر گرمی رہتی ہے اور رات کو قدرے خنکی ہو جاتی ہے۔

پچھلے خط میں، میں نے آپ کو اطلاع دی تھی کہ جناب بشیر احمد ڈار صاحب شدید بیمار ہیں۔ والد صاحب قبلہ خیریت سے ہیں اور سلام لکھواتے ہیں۔ باقی باتیں سابقہ خط اور اس خط کا جواب آنے پر لکھوں گا۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۲ دسمبر ۱۹۷۸ء

☆

(II)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا تازہ ترین خط مکتوبہ ۲۱ مارچ کل شام کو ملا تھا۔ اس عنایت کے لیے ممنون ہوں۔ یہ جان کر حیرت ہوئی کہ میرا ۱۹ فروری کا خط آپ کو کل ایک مہینے بعد ملا۔ شاید اس کا سبب یہ ہوگا کہ آپ چوں کہ سفر میں تھے، اس لیے یہ خط آپ کے ہوسٹل کے دفتر میں پڑا رہا ہوگا۔

اس سے پہلے آپ کے تین خط ملے تھے۔ دو آپ نے اسپین سے لکھے تھے اور ایک مراکش سے۔ یہ آپ کا کرم ہے کہ آپ نے سفر میں بھی مجھے یاد رکھا۔ آپ خوش قسمت ہیں کہ آپ کو دنیا کے مخطوطے کی کئی نقل براہ راست خواجہ صاحب کو ہوائی ڈاک کے ذریعے بھیج دی۔<sup>۲۲</sup>

۲۰۔ ۱۹ دسمبر ۱۹۷۸ء کو میں نے ۷۱ پونڈ کا چیک یوڈلین لائبریری کے نام بھیج دیا تھا اور انھوں نے ۸ فروری ۱۹۷۹ء کو مخطوطے کی کئی نقل براہ راست خواجہ صاحب کو ہوائی ڈاک کے ذریعے بھیج دی۔  
۲۱۔ مقالہ ۱۳ جنوری ۱۹۷۹ء کو مکمل ہوا تھا۔ اس کا عنوان تھا Socio Political Aspects of Urdu Literature during 1857 and its Aftermaths اور یہ "ریسرچ سوسائٹی آف پاکستان" کے جرنل کی تین اشاعتوں میں جنوری، اپریل اور اکتوبر کی تین اقساط میں شائع ہوا تھا۔



مختلف خطوں کی سیاحت کا موقع ملتا ہے اور میں خوش قسمت ہوں کہ آپ کے سفر کی روداد سے محفوظ ہوتا ہوں۔ یہ خطوط اگرچہ مختصر تھے لیکن ایک مسافر سے اس سے زیادہ طویل خطوں کا طالب ہونا مناسب نہیں۔ مجھے یقین ہے کہ آپ نے اپنی ڈائری میں زیادہ تفصیل سے کام لیا ہوگا۔ خدا نے چاہا تو حسب سابق اس ڈائری سے لطف اندوز ہونے کا موقع ضرور ملے گا۔

”دیوان قدرت“ کے عکس کے لیے ایک بار پھر شکریہ ادا کرتا ہوں۔ اس عکس پر جو مصارف ہوئے ہیں ان کا خیال کر کے دل کانپ اٹھتا ہے۔ اتنی رقم اگر مصنف دیوان کو اس کی زندگی میں مل جاتی تو اس کا سال دو سال کا خرچ آسانی سے نکل آتا۔ میں نے سنا تھا کہ لندن میں عکس کا خرچ دو چار پینس فی صفحہ ہے لیکن اب معلوم ہوا کہ ”خواب تھا جو کچھ کہ دیکھا جو سنا افسانہ تھا۔“

میری کتاب جو لاہور میں چھپ رہی تھی، اس کی طباعت نومبر ۱۹۷۸ء کے وسط میں مکمل ہوگئی تھی۔ اس وقت سے اب تک جلد سازی کا کام ہو رہا ہے۔ ہمارے اداروں میں اسی طرح ست رفتاری سے کام ہوتا ہے۔ سبب یہ ہے کہ اداروں میں کام کرنے والے اہلیت و صلاحیت کی بجائے سفارش کے ذریعے بھرتی کیے جاتے ہیں۔ بہر حال جس وقت بھی کتاب ملی، آپ کی خدمت میں بھیج دوں گا۔ یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی کہ آپ نے سلیم الدین قریشی صاحب سے کہہ دیا کہ وہ اپنے کیٹلاگ کا ایک نسخہ مجھے بھیج دیں۔ میں اس کے لیے چشم براہ رہوں گا۔

میری دوسری کتاب ”اقبال“ از احمد دین، انجمن ترقی اردو کی طرف سے شائع ہو رہی ہے۔ ان شاء اللہ آئندہ ماہ کے شروع میں طباعت مکمل ہو جائے گی تو آپ کی خدمت میں بھیجوں گا۔ آپ کی کتاب ”زمان و مکان“ پر فی الحال تو تبصرے کرا رہا ہوں۔ نفیس اکیڈمی سے کوئی معاملہ طے نہیں ہوا۔ کتاب چوں کہ ان کے پریس میں چھپی ہے، لہذا تبصرے میں انھیں کا نام دے دیا ہے۔ انھوں نے فی الحال دس نسخے فروخت اور واپسی کے اصول پر لیے ہیں۔ کتاب کی فروخت مایوس کن ہے۔ سبب یہ ہے کہ یہاں ڈائجسٹ وغیرہ زیادہ بکتے ہیں۔ میں نے تو اپنی کتاب کی فروخت سے مایوس ہو کر اس کا بڑا حصہ لائبریریوں اور اعلیٰ علم میں تقسیم کر دیا ہے۔ آپ کی کتاب پر ایک اور تبصرہ شائع ہوا ہے، بھیج رہا ہوں۔

سابقہ فلموں میں سے دو تین تصویریں صحیح نکلی ہیں۔ ان میں ایک آپ کی ہے، بھیج رہا ہوں۔ میرا فونو گرافی کا شوق عروج پر ہے۔ آپ کا نتیجہ کب آرہا ہے؟ آج کل کیا شغل ہے؟ مولانا حسن ثنی ندوی کی خدمت میں سلام پیش کر دیجیے۔ والد صاحب قبلہ لاہور تشریف لے گئے ہیں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔ احتیاطاً یہ خط رجسٹری سے بھیج رہا ہوں۔

آپ کا



مشفق خواجہ ۳۱ مارچ ۱۹۷۹ء

☆

(۱۲)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کو یہ اطلاع دیتے ہوئے دلی دکھ ہو رہا ہے کہ میرے اور آپ کے مہربان جناب بشیر احمد ڈار اب اس دنیا میں نہیں رہے۔ ۲۹ مارچ کو صبح ساڑھے دس بجے کے قریب انھوں نے داعی اجل کو لبیک کہا۔ افسوس صد افسوس کہ ایک مخلص اور انسان دوست شخصیت ہمارے درمیان سے اٹھ گئی۔ ان جیسا دوسرا صاحبِ علم و قلم کوئی نظر نہیں آتا۔ یہ کس قدر افسوس کی بات ہے کہ ڈار صاحب جیسا ممتاز اہل علم انتقال کر جائے اور اخباروں میں وہ سطری خبر بھی شائع نہ ہو۔ مجھے ان کے انتقال کی اطلاع کل ہی ایس ایم میر صاحب نے فون پر دی ہے۔ ڈار صاحب اکتوبر میں بیمار پڑے تھے۔ چھ مہینے کے اندر اندر اللہ کو پیارے ہو گئے۔ مرض کینسر کا تشخیص ہوا تھا۔ سنا ہے آخری زمانے میں مختلف دوائیوں کا رد عمل خراب ہوا۔ ذہن بھی متاثر ہو گیا تھا۔ بستر سے اٹھ کر باہر جانے کی کوشش کرتے تھے۔ اس وجہ سے کئی مرتبہ شدید جسمانی چوٹیں بھی آئیں۔ آپ مرحوم کی بیگم صاحبہ کو تعزیت کا خط لکھ دیجیے۔ پناہی ہے جس پر آپ نے ڈار صاحب کو خط لکھا تھا۔

اگر آپ ڈار صاحب سے اپنی ملاقاتوں کا حال قلم بند فرما دیں تو میں اسے یہاں کے کسی اخبار یا رسالے میں چھپوا دوں گا۔ محمد عبداللہ قریشی صاحب کو بھی میں نے مضمون لکھنے کے لیے کہا ہے۔ مولانا مہر سے متعلق اپنے مضمون کی نقل بھی بھیج دیجیے۔ ان کی برسی پر اسے بھی چھپوا دوں گا۔ اب اس سے زیادہ نہیں لکھا جاتا۔ طبیعت سخت اداس ہے۔ یقین نہیں آتا کہ ڈار صاحب اب ہمارے درمیان نہیں ہیں۔ خدا ان کی مغفرت کرے۔ آمین

آپ کا  
مشفق خواجہ

☆

(۱۳)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا ۲۹ جنوری کا گرامی نامہ آج ملا ہے۔

آپ نے والد صاحب کی خیریت پوچھی ہے۔ اس بات نے دل لبو لبان کر دیا۔ دسمبر کی ۲۸ کو وہ اپنے خالق حقیقی سے جا ملے اور ہمیں ہمیشہ کے لیے سوگوار چھوڑ گئے۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ دسمبر ۲۲ء اس خط پر تاریخ درج نہ تھی۔ ایر و گرام پر میر کی مدد سے تاریخ متعین کی تھی۔



کے شروع میں ان کی طبیعت بہت بہتر ہو گئی تھی اور ہم نے ۳۱ جنوری کو ان کی سالگرہ بڑے پیمانے پر منانے کا فیصلہ کیا۔ اس مقصد سے بہت سے لوگوں کو مدعو کیا۔ مگر خدا کو یہ منظور نہ تھا۔ ۲۵ کو ان کی طبیعت بگڑی، ۲۶، ۲۷ کو وہ اسپتال میں رہے اور ۲۸، ۲۹ کی درمیانی شب کو بارہ بج کر آٹھ منٹ پر رحلت فرما گئے۔ میں نے اجمل صاحب سے فون پر عرض کیا تھا کہ آپ کو اطلاع دے دیں۔ اس حادثے نے دل و دماغ کا شیرازہ منتشر کر دیا ہے۔

سلیم الدین قریشی صاحب کا کیڑا لگ مجھے نہیں ملا۔ شاید وہاں سے بھیجا ہی نہیں گیا۔ اس کی مجھے جتنی شدید اور فوری ضرورت تھی، اتنی ہی تاخیر ہو رہی ہے۔ اگر آپ اس سلسلے میں فوری توجہ فرما سکیں تو کرم ہوگا۔

منفصل خط میں ان شاء اللہ آپ کا جواب آنے پر نکھوں گا۔ اپنا پتا صاف اور واضح لکھیے۔  
خدا کرے آپ مع بھابی صاحبہ کے خیریت سے ہوں۔

آپ کا مخلص

مشفق خواجہ ۵ فروری ۱۹۸۰ء

☆

(۱۴)

برادر عزیز و مکرم، سلام مسنون

آپ کا پہلا گرامی نامہ مل گیا تھا جس میں آپ نے والد صاحب مرحوم کی تعزیت کی تھی۔ اس کا جواب میں نے فوراً لکھ دیا تھا۔ غلطی یہی کی کہ پوسٹ کرنے کے لیے ایک چپراسی کو دے دیا۔ اس نے یقیناً ٹکٹ کے پیسے جیب میں رکھے ہوں گے اور خط ضائع کر دیا ہوگا۔ اب یہ خط میں خود پوسٹ کروں گا۔

والد صاحب مرحوم کی دائمی مفارقت نے زندگی کو بے مزہ کر دیا ہے۔ آپ کو تو معلوم ہے کہ میں کس قدر ان سے وابستہ تھا۔ علمی کاموں میں بھی اسی لیے مزہ آتا تھا کہ ان کی داد ان سے ملتی تھی۔ آپ سے بھی انھیں بے حد لگاؤ تھا۔ آخری دنوں میں کئی بار آپ کو یاد کیا تھا۔ بیماری کے دوران آپ جب بھی ان سے ملنے کے لیے آئے تھے تو وہ بے حد خوش ہوئے تھے۔ آپ جب لندن سے آنے کے دوسرے ہی دن ان سے ملے تھے تو وہ بہت خوش ہوئے تھے۔ انھوں نے اکثر لوگوں سے اس کا ذکر کیا تھا کہ حمزہ صاحب کراچی آتے ہی مجھ سے ملنے کے لیے آئے تھے۔ دعا کیجیے کہ خداوند تعالیٰ انھیں درجاتِ عالیہ عطا فرمائے۔

میں ان کی یاد کو تازہ رکھنے کے لیے فوری طور پر تین کام کر رہا ہوں۔



(۱) ان کے بارے میں ایک مجموعہ مضامین۔ اس میں ان کے دوستوں اور جاننے والوں کے مضامین ہوں گے۔ آپ بھی اس کے لیے ایک مضمون ضرور لکھیے۔ جو جو باتیں یاد آئیں، قلم بند کر دیجیے۔

(۲) ان کا روزنامہ مرتب کر رہا ہوں۔ اس میں پچاس سال پہلے کے لاہور کی پوری علمی، ادبی اور ثقافتی تاریخ آگئی ہے۔

(۳) ان کے نام مشاہیر (ابوالکلام آزاد، اقبال، سید سلیمان ندوی) کے خطوط کا بڑا ذخیرہ ہے۔ یہ خط بھی کتابی صورت میں شائع کروں گا۔

آپ سے میں نے عرض کیا تھا کہ میرا ارادہ ایک ادبی رسالہ جاری کرنے کا ہے۔ خدا کا احسان ہے کہ اس کی صورت نکل آئی ہے۔ آج کل میں اس کام پر خاصا وقت دے رہا ہوں۔ تمام ممتاز اہل قلم کا تعاون حاصل ہو گیا ہے۔ اب آپ اس کے پہلے شمارے کے لیے اپنے سفرنامے کا اتہین سے متعلق حصہ جلد از جلد لکھ کر مجھے بھیج دیجیے۔ غنیمت کی آپ پروا نہ کیجیے۔ بس یہ شرط ہے کہ سفرنامہ حسب سابق دل چسپ ہونا چاہیے۔<sup>۲۳</sup> مجھے امید ہے کہ آپ اپنی پہلی فرصت میں یہ کام انجام دیں گے۔

مولانا مہر سے متعلق کتاب بھی اب آ جانا چاہیے۔ میرا خیال ہے کہ جتنا کام آپ نے کر لیا ہے، وہی کافی ہے۔ جو کاغذات آپ نے مجھ سے منگوائے تھے، ان پر ایک نظر ڈال کر واپس بھیج دیجیے۔ میں مولانا ابوسلمان صاحب سے اس کی نظر ثانی کرا کے شائع کروں گا۔

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ نے کیٹلاگ روانہ کر دیا ہے۔ اصل خوشی اس وقت ہوگی جب یہ طے گا۔ دو سال سے اس کی آمد آمد کی خبر سن رہا ہوں۔ اتنا انتظار تو میں نے کسی محبوب کا بھی نہیں کیا جتنا اس کا کرنا پڑا۔

اپنی کتابیں میں عنقریب آپ کی خدمت میں روانہ کر دوں گا۔ ڈاک سے پہنچنے میں دیر لگے گی۔ میرے ایک جاننے والے لندن جا رہے ہیں، ان کے ہاتھ بھیج دوں گا۔

احباب خیریت سے ہیں۔ جب ملاقات ہوتی ہے آپ کا ذکر خیر ضرور آتا ہے۔ آپ نے اپنے حالات تفصیل سے نہیں لکھے۔ آج کل کیا مشاغل ہیں؟ پی ایچ ڈی کا معاملہ کہاں تک پہنچا؟ امریکا میں کہاں کہاں کی سیر کی اور آئندہ کیا کیا ارادے ہیں؟ ان سب امور سے متعلق تفصیل سے لکھیے۔

آپ اکثر یاد آتے ہیں۔ آپ کا خلوص، آپ کی شفقت، اس زمانے میں ناپید ہیں۔ میرا خیال ہے کہ اگر اس دنیا میں آپ جیسے وسیع القلب انسانوں کا تناسب بڑھ جائے تو یہ دنیا واقعی رہنے کے قابل بن جائے۔

جنوری میں ڈاکٹر وحید قریشی صاحب دوبارہ کراچی آئے تھے، وہ بھی آپ کے خلوص کے

<sup>۲۳</sup> یہ سفر نامہ ۱۹۸۲ء میں "مکتبہ اسلوب" کراچی نے شائع کیا تھا۔ خواجہ صاحب نے "آج بھی اس دہس میں" کا مسودہ دیکھنے کے بعد اسے رسالے میں شائع کرنے کی بجائے کتابی شکل میں چھپوانا بہتر سمجھا۔



تہ دل سے قائل ہیں، کل پروفیسر ممتاز حسین آئے تھے، آپ سے ملنے کے شائق تھے۔ اب آپ آئیں گے تو ان سے ضرور ملیے۔

اچھا اب اجازت دیجیے۔ میری مندرجہ ذیل گزارشات پر عمل کیجیے:

۱۔ اپنے تفصیلی حالات و کوائف لکھیے۔ یعنی یہ کہ کس عالم میں گزر رہی ہے؟

۲۔ والد صاحب قبلہ مرحوم کے بارے میں اپنے تاثرات قلم بند فرمادیجیے۔

۳۔ میرے رسالے کے لیے اسپین کا سفر نامہ تحریر فرمادیجیے، جلد از جلد۔ پہلا شمارہ کتابت ہو

رہا ہے۔ یہ تقریباً سات سو صفحات کا ہوگا۔

۴۔ مولانا مہر سے متعلق کام پر توجہ کیجیے۔

خدا کرے آپ اور بیگم صاحبہ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۲ مارچ ۱۹۸۰ء

بھائی جان! اپنا پتا الگ الگ انگریزی حروف میں لکھیے۔ موجودہ صورت میں یہ بالکل سمجھ میں

نہیں آتا۔

☆☆☆

مشہور و معروف شاعر صابر ظفر کا الگ مزاج کا تازہ شعری مجموعہ

سانول موڑ مہاراں

قیمت: ۱۰۰ روپے

—☆ ناشر ☆—

سٹی بک پوائنٹ، اردو بازار، کراچی



## بنام اصغر عباس

(۱)

محترمی و مکرمی، تسلیمات

جناب مرتضیٰ حسین بلگرامی کے ذریعے گرامی نامہ ملا اور متعدد قیمتی تحفے بھی۔ ان عنایت کا شکریہ کس زبان سے ادا کروں۔ یہ آپ کی محبت ہے کہ آپ نہ صرف یاد رکھتے ہیں بلکہ اپنے حسن اخلاص کی بنا پر یاد آتے بھی رہتے ہیں۔ میں نے اس دوران میں ایک آدھ خط آپ کو لکھا تھا، معلوم ہوتا ہے وہ آپ کو نہیں ملا، ورنہ آپ یہ نہ لکھتے کہ خط کتابت ایک عرصے سے موقوف ہے۔ آپ کی کتاب ”سرسید کی تعزیتی تحریریں“ بھی ملی۔ آپ کو خوب موضوع سوچا اور بڑے سلیقے سے اس کا حق ادا کیا۔ ان منتشر تحریروں کی ایک جائی سے سرسید کی انسان دوستی کا اندازہ ہوتا ہے۔ وہ اپنے معاصرین سے کس درجہ تعلق خاطر رکھتے تھے اور ان کی دائمی مفارقت کو کیسی شدت سے محسوس کرتے تھے۔ شخصیات پر آپ کے حواشی نہایت مفید ہیں۔ بلاشبہ ان کے لکھنے میں آپ نے بڑی محنت کی ہے۔

آپ کی اور اہم لاری صاحب کی کتابیں پھپھوانے کی کوشش میں نے کی تھی۔ جس ناشر سے رابطہ قائم کیا تھا، وہ کاروبار بند کر کے امریکا چلا گیا۔ کتابیں نہیں چھپیں مگر ایک نقصان یہ ہو گیا کہ اہم لاری کی کتاب ”حسرت“ کا جو نسخہ میرے پاس تھا، وہ میں نے عکس بنوانے کے لیے ناشر کو دیا۔ یہ نسخہ بھی مجھے واپس نہیں ملا۔ اس کتاب کی جب بھی ضرورت پڑتی ہی، غصے میں آ کر ناشر صاحب کے شجرۂ نسب میں دوچار جان داروں کا اضافہ کر دیتا ہوں۔ پچھلے دنوں ایک صاحب دئی گئے تھے، ان کے ذریعے مذکورہ کتاب تلاش کروائی تھی مگر کسی کتب فروش کے ہاں نہ ملی۔

ادھر میری بھی ایک کتاب شائع ہوئی ہے ”تحقیق نامہ“۔ یہ مختلف مضامین کا مجموعہ ہے۔ اس کا ایک نسخہ بلگرامی صاحب کے حوالے کر رہا ہوں کہ آپ کی خدمت میں پیش کر دیں۔ ایک کتاب ”سرسید اور حالی کا نظریہ فطرت“، بھی پیش کر رہا ہوں۔ چوں کہ سرسید آپ کی دل چسپی کا موضوع ہے، اس لیے



یہ کتاب آپ کی نظر سے گزرنی چاہیے۔ شاید آپ اس کتاب کو پسند فرمائیں، یہ میرے ایک دوست ظفر حسن صاحب کا پلی ایچ ڈی کا مقالہ ہے۔

آپ نے اپنے گرامی نامے میں لکھا ہے کہ سرسید کے ابتدائی دس برسوں سے متعلق ایک مضمون آپ بھیج رہے ہیں۔ یہ مضمون مجھے نہیں ملا۔ شاید آپ بھیجنا بھول گئے۔ اب ڈاک سے بھجوا دیجیے۔ ڈاکٹر وحید قریشی بزم اقبال لاہور کے مجلے ”ماہی“ کا اردو ادب نمبر شائع کر رہے ہیں، یہ مقالہ اس میں شامل ہو جائے گا۔

ہم دونوں اکثر آپ دونوں کو یاد کرتے ہیں۔ چھ سال پہلے انھی دنوں آپ سے جو ملاقاتیں ہوئی تھیں، ان کی یادیں ہنوز تازہ ہیں۔ جب بھی ہم اپنے سفر ہند کا اہم دیکھتے ہیں تو آپ لوگوں سے ”خاموش ملاقات“ بھی ہو جاتی ہے۔ چھ سال پہلے آپ نے یہاں آنے کا وعدہ کیا تھا۔ آپ کے ایٹائے عہد تک زندہ رہنے کا ارادہ ہے۔

ایک چھوٹا سا خوش بو کا تحفہ آمنہ نے بھابی صاحبہ کے لیے دیا ہے، یہ انھیں پیش کر دیجیے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ۔ ۲۵۔ ۱۱۔ ۹۱ء

☆

(۲)

محترمی و مکرمی، سلام مستنون

گرامی نامہ ملا، چائے کے پکٹ ملے، آمنہ کے لیے کریم ملی، غالب اور علی گڑھ کے موضوع پر مقالہ ملا۔ اتنی بہت سی عنایات کا لفظوں میں شکریہ اگر ادا ہو سکتا ہو تو آپ ہی میری طرف سے اپنا شکریہ ادا کر لیجیے کہ یہ میرے بس کی بات نہیں۔ مجھے تو ایسا لگتا ہے کہ میرے نامہ اعمال میں اپنے گناہوں اور آپ کے احسانات کے علاوہ کوئی تیسرا اندراج نہیں ہوگا۔ نامہ اعمال میں اتنی جگہ ہی نہیں ہوگی کہ کوئی تیسری بات لکھی جاسکے۔ حضرت من امین نے چائے کی تعریف اس لیے نہیں کی تھی کہ آپ اسے حسن طلب سمجھ کر لطف و کرم کا دریا بہا دیں۔ جتنی چائے آپ بھیج چکے ہیں، یہ اگلے پانچ برسوں کے لیے کافی ہے۔ اب آپ پانچ برس بعد زحمت فرمائیے گا۔ مضمون بہت اچھا ہے، میں اسے ”غالب“ کے زیر ترتیب شمارے میں شامل کر رہا ہوں۔ آمنہ، بھابی صاحبہ کا شکریہ ادا کر رہی ہیں۔ وہ خود خط لکھتیں مگر گزشتہ چند ماہ سے ان کی طبیعت خراب ہے۔ بلند پریش بہت بڑھ گیا ہے۔ ایک مرتبہ تو انھیں اسپتال میں داخل کرانا پڑا۔ اب وہ قدرے بہتر ہیں لیکن کبھی کبھی سر چکرانے لگتا ہے۔ علاج باقاعدگی سے ہو رہا ہے مگر آرام وہ اتنا نہیں کرتیں جتنا کہ کرنا چاہیے۔ کریم انھی کو نہیں، مجھے بھی پسند آتی۔ جب وہ استعمال کرتی ہیں تو کمرہ مہکنے لگتا ہے۔ اگرچہ اب ہم دونوں کی عمریں ایسی نہیں ہیں کہ کمرہ مہکے (کریم کی اس تعریف کو بھی آپ حسن طلب نہ جانیے)۔



میں ”نذرِ حامد“ کے لیے ضرور لکھتا مگر یگانہ پر کام آخری مراحل میں ہے۔ اگر کسی اور موضوع پر کام کروں گا تو اس کام کا حرج ہوگا۔ میں کئی برسوں سے یگانہ کا کلام، مضامین اور خطوط مرحب کر رہا ہوں۔ خواہش ہے کہ یہ کام اس سال کے آخر تک مکمل ہو جائے۔ امید ہے آپ میری معذرت قبول فرمائیں گے۔

آپ کے پروفیسر ہونے پر مبارک باد کا خط میں نے آپ کے اطلاع دینے سے پہلے آپ کو لکھا تھا۔ افسوس کہ میرا وہ خط آپ کو نہیں ملا۔ جس روز آپ کا تقرر ہوا تھا، اُسی دن ڈاکٹر مختار الدین احمد صاحب نے مجھے یہ اطلاع دی تھی۔ آپ کا خط بہت بعد میں ملا تھا۔ بہ ہر حال دوبارہ مبارک باد پیش کرتا ہوں۔ آپ خوش قسمت ہیں کہ آپ کو وہی جگہ ملی جس پر رشید احمد صدیقی تشریف فرما تھے۔ حق بہ حق دار رسید اسی کو کہتے ہیں۔ میں آپ کی دنیاوی ترقیوں کے ساتھ ساتھ آپ کی علمی و ادبی ترقیوں کے لیے بھی دعا کرتا ہوں۔

حکیم سید علی الرحمن صاحب سے مل کر بے حد خوشی ہوئی۔ علی گڑھ کی سرزمین کے دامن میں کیسے کیسے گہرے آبِ دار ہیں۔ حکیم صاحب سراپا علم ہیں۔ یہاں ان کی بے حد پذیرائی ہوئی۔ جو بھی ان سے ملتا ہے ان کا گردیدہ ہو جاتا ہے۔ مجھے تو یہ اس لیے اور بھی اچھے لگے کہ آپ کا خط لے کر آئے تھے۔ کل حکیم صاحب میرے ہاں تشریف لارہے ہیں۔ میں یہ خط اُن کو دوں گا اور گزارش کروں گا کہ وہ جب آپ سے ملیں تو آپ کو میری آنکھوں سے بھی دیکھیں۔

اس وقت رات کے بارہ بجے ہیں۔ پچھلے تین گھنٹوں سے بجلی غائب ہے۔ مدھم سی ایمر جنسی لائٹ میں یہ خط لکھ رہا ہوں۔ خط پر پسینہ ہی نہیں گرا، سگریٹ کی ایک چنگاری بھی گری۔ اوپر ایک جگہ سرخ دائرے میں جو نشان ہے، وہ اسی چنگاری کی یادگار ہے۔ میں آپ کی دل چسپی کی کچھ کتابیں آپ کو ڈاک سے بھیجوں گا۔ حکیم صاحب کے پاس اپنی سیکڑوں کتابیں ہیں، اچھا نہیں لگتا کہ ان کو زحمت دی جائے۔ خدا کرے آپ اور بھائی صاحبہ خیریت سے ہوں۔ آمین سلام لکھوا رہی ہیں۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۵۔۷۔۹۷ء

☆

(۳)

برادرِ محترم و مکرم، سلامِ مسنون

علی گڑھ کی طرح کراچی میں بھی ایک ”گلشنِ دوست“ ہے۔ دونوں جگہ آپ موجود ہیں، فرق یہ ہے کہ کراچی کے گلشنِ دوست میں آپ کو میں چشمِ تصور سے دیکھتا ہوں اور خوش ہوتا ہوں کہ آپ سے ملاقات کی مسرت حاصل کرنے میں مکانی بُعد حائل نہیں ہوتا۔ میرے نزدیک زندگی کو خوش گوار بنانے کا ایک ہی طریقہ ہے کہ اچھے لوگوں کو اپنی آنکھوں کے سامنے رکھا جائے۔ اسی لیے میں نے اپنی آنکھوں کو ”گلشنِ دوست“ کا نام دیا ہے۔



آپ کے دو خط ملے، رسالہ ”طور“ کے مطلوبہ مضمون کا عکس ملا۔ محترمہ جمال آرا نظامی کے ذریعے تحفے ملے۔ آپ کی کس کس عنایت کا ذکر کروں! ان سب کے جواب میں آپ کے لیے دعائے خیر کرتا ہوں کہ اس کے سوا کچھ اور کر نہیں سکتا۔

مجھے افسوس ہے کہ ایک مدت کے بعد خط لکھ رہا ہوں۔ وجہ یہ ہے کہ آمنہ تو بیمار تھیں ہی، میں بھی ان کے نقش قدم پر چل پڑا۔ ستمبر کے پہلے ہفتے میں طبیعت خراب ہوئی۔ ٹانگ پر ایک موذی پھوڑا نمودار ہوا۔ اس کا علاج آپریشن قرار پایا۔ نو دن اسپتال میں رہا اور پھر بحالی صحت کے لیے اپنے چھوٹے بھائی کے ہاں منتقل ہو گیا۔ اس کا مکان ایک ”پرفضا ساحلی علاقے“ میں ہے۔ سمندر اور مکان کے درمیان صرف ایک سڑک ہے۔ سمندر سے اتنی قربت پہلے کبھی نہیں رہی تھی۔ صبح سے شام تک میں سمندر سے ہم کلام رہتا اور یوں بحالی صحت کی منزل جلد قریب آ گئی۔ خدا کا شکر ہے کہ اب میں اپنے گھر واپس آ گیا ہوں۔ میری بیماری میں آمنہ اپنی بیماری کو بھول گئیں، نتیجہ یہ کہ وہ بھی اب پوری طرح صحت یاب ہیں۔

آپ انواع و اقسام کے تحائف ارسال فرما کر مجھے شرمندہ کرتے ہیں۔ حالاں کہ مجھے آپ کی محبت اور خلوص حاصل ہیں اور ان سے بڑا تحفہ کوئی اور نہیں ہو سکتا۔ میں اپنی خوش قسمتی پر ناز کرتا ہوں کہ مجھ سے ہزاروں میل دور بیٹھا ہوا ایک شخص میرے لیے سراپا محبت ہے۔ اب میرے پاس آپ کے اتنے تحفے ہو گئے ہیں کہ یہ زندگی بھر کے لیے کافی ہیں اور اگر اب بھی آپ کوئی تحفہ بھیجنے کا ارادہ رکھتے ہیں تو وہ ایک ہی تحفہ ہو سکتا ہے اور وہ یہ کہ کچھ دنوں کے لیے آپ خود یہاں تشریف لائیے۔ بارہ برسوں سے آپ آنے کا وعدہ کر رہے ہیں۔ اب تو یہ وعدہ پورا کیجیے۔

رسالہ ”زمانہ“ میں یگانہ کی جو تحریریں شائع ہوئی ہیں، وہ سب میرے پاس ہیں۔ خدا بخش لاہوری کا انتخاب بھی میرے پاس ہے۔ اس لیے آپ زحمت نہ فرمائیں۔ میں نے پچھلے تین برسوں میں کئی ہزار شمارے رسالوں کے دیکھے ہیں اور ان میں سے یگانہ کے بارے میں بہت کچھ حاصل کیا ہے۔ بس ایک چیز میں حاصل نہیں کر سکا اور وہ ہے رسالہ ”کار امروز“۔ یہ رسالہ خود یگانہ (پاس) نے جاری کیا تھا، لکھنؤ سے۔ پہلا شمارہ جنوری ۱۹۲۱ء میں شائع ہوا تھا۔ اس کے کل پانچ شمارے شائع ہوئے تھے، ان میں صرف ایک (فروری مارچ ۱۹۲۱ء کا مشترکہ) شمارہ میرے پاس ہے۔

پچھلے دنوں ڈاکٹر گیان چند، انجمن ترقی اردو کی دعوت پر کراچی تشریف لائے تھے۔ ان کے ساتھ اچھا وقت گزرا۔ ان سے چالیس برسوں سے خط کتابت تھی۔ ملاقات اب ہوئی۔

بھائی صاحب کی خدمت میں ہم دونوں کا سلام۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔ آپ نے شمس الرحمن فاروقی کے بارے میں جو مضمون بھیجا تھا، وہ ”قومی زبان“ کے اکتوبر ۱۹۹۷ء کے شمارے میں شائع ہو گیا ہے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۳۱۔۱۱۔۹۷ء



محترمی و کرمی، سلام مسنون

آپ کی پیہم عنایات کا شکریہ کس زبان سے ادا کروں! میں بڑا غناور مکار انسان ہوں لیکن ایسا محسوس ہوتا ہے کہ میں نے ضرور کچھ نیکیاں کی ہوں گی جن کا صلہ آپ کے لطف و کرم کی صورت میں ملا ہے۔ مجھے اپنی پوری زندگی میں جو دو چار محبت کرنے والے ملے ہیں، ان میں آپ بھی شامل ہیں اور یہ میری خوش قسمتی ہے کہ مجھے آپ کی محبت حاصل ہے۔ یہ کیسے ممکن ہے کہ آپ اتنا کرم فرمائیں اور میں خط کا جواب بھی نہ لکھوں۔ میں نے جولائی کے پہلے ہفتے میں آپ کی خدمت میں ایک عریضہ بھیجا تھا، اس میں چار دیگر حضرات کے نام خطوط بھی تھے۔ پروفیسر آل احمد سرور، ڈاکٹر نذیر احمد، ڈاکٹر مختار الدین احمد اور پروفیسر اسلوب احمد انصاری کے نام۔ معلوم ہوتا ہے میرا یہ لفافہ ڈاک میں ضائع ہو گیا۔ غلطی یہ ہوئی کہ اسے رجسٹری سے نہیں بھیجا۔ میں عموماً ضروری خطوط رجسٹری سے بھیجتا ہوں مگر اس روز لفافہ ڈاک خانے بھیجا تو رجسٹری کا وقت ختم ہو گیا تھا، اس لیے عام ڈاک سے بھیج دیا۔ مذکورہ حضرات کو نہایت اہم امور کے بارے میں خطوط لکھے تھے۔ وہ بھی کیا سوچتے ہوں گے۔ سرور صاحب کو دیباچے کی رسید بھیجی تھی اور ڈاکٹر نذیر احمد صاحب نے اپنی کتاب ”صحیح متن“ عنایت کی تھی، اس کا شکریہ ادا کیا تھا۔ یہ کتاب یہاں شائع ہو رہی ہے۔ ڈاکٹر مختار الدین صاحب کو ان کے نئے تقرر کی مبارک باد دی تھی۔ اب ان سب حضرات کو جلد ہی دوبارہ خط لکھوں گا اور رجسٹری سے آپ ہی کو بھیج دوں گا۔ ان حضرات سے ملاقات ہو تو صورت حال واضح کر دیجیے گا اور سرور صاحب قبلہ کو یہ ضرور بتا دیجیے گا کہ ان کی کتاب ”خطوط عبدالحق“ پریس میں ہے۔ ۱۶ اگست کو بابائے اردو کی ۳۷ ویں برسی ہے۔ اس روز ایک جلسہ عام ہوگا جس میں اس کتاب کی رونمائی ہوگی۔ پریس سے یہ کتاب آنے ہی والی ہے، اس کے بیس نسخے پروفیسر صاحب کو فوراً بھجوا دیے جائیں گے۔

اصلاحی صاحب کا نام ”غیر اصلاحی“ تجویز کرتا ہوں۔ انھوں نے آپ کو یہ لفظ اطلاع دی کہ میں نے خط کتابت بند کر دی ہے۔ میں نے یہ کہا تھا کہ امت کی تاسازی طبع کی وجہ سے میں خطوں کے جواب نہیں دے سکا۔ اصلاحی صاحب سے میں نے یہ بھی کہا تھا کہ وہ آپ کے لیے کچھ کتابیں لے جائیں مگر انھوں نے معذرت کر دی اور یہ کہا، میرے پاس اپنی کتابیں بہت زیادہ ہیں۔ آپ نے ان کے ہاتھ جو تحائف بھیجے تھے، وہ بھی انھوں نے خود پہنچانے کی زحمت نہیں کی بلکہ مجھ سے کہا، آدمی بھیج کر منگوا لیجیے۔ اب آپ ہی بتائیے کہ وہ اصلاحی ہیں یا غیر اصلاحی۔

آپ کی میرے حال پر اتنی عنایتیں ہیں کہ اگر میں گناہوں تو گناہوں میں سکتا۔ یہ ہر حال تحائف کا اور رحم علی البائس کی ”یادیں“ کا دوبارہ شکریہ ادا کرتا ہوں۔ ”اودھ شیعہ“ کے مضامین کی نقول حاصل



کرنے میں آپ نے جو زحمت اٹھائی اُس کے لیے شکریہ نہیں دعائے خیر کرتا ہوں۔ احمد صغیر زیدی صاحب کو تلاش کرنا آپ ہی کا کام تھا، خود نوشت اور کچکول یگانہ کا عکس مل جائے تو کسی محفوظ طریقے سے یہاں بھیج دیجیے گا۔ یہ تو بڑی خوش خبری ہے کہ وہ یگانہ سے متعلق چیزیں فروخت کرنا چاہتے ہیں، یہ آپ ان سے حاصل کر لیجیے، مناسب قیمت پر۔ جو رقم بھی ہوگی، میں پیش کردوں گا۔ رقم پیش کرنے کا کوئی نہ کوئی ذریعہ نکال لوں گا۔ مکتبہ جامعہ دہلی میں میری دو کتابوں کی رائلٹی جمع ہے۔ میں ان سے کہہ دوں گا کہ میری ساری واجب رقم آپ کو ادا کر دی جائے۔ اس سلسلے میں آپ عجلت سے کام لیں تو بہتر ہوگا تاکہ یہ تمام چیزیں مل جائیں اور میرا رُکاوٹ کا کام چل نکلے۔ لکھنؤ کے ڈاکٹر سلیمان حسین صاحب نے بھی لکھا ہے کہ ایک صاحب کے پاس یگانہ کا رسالہ ”کار امروز“ ہے۔ میں نے انھیں جواب دیا ہے کہ وہ حاصل کر لیں اور قیمت سے مجھے مطلع کر دیں۔ ان کو یہ بھی لکھا ہے کہ وہ یہ رسالے حاصل کر کے آپ کو بھجوا دیں۔ یگانہ کے سلسلے میں جو کچھ بھی مل جائے میں حاصل کرنا چاہتا ہوں۔

یہ خط لکھ چکا تھا کہ شان الحق صاحب کا خط ملا۔ اُس پر ان کا یہ پتا لکھا ہے:

341, Frontenac Drive

D.D.O, QC, H9g 1R4, Canada.

کیا آپ نے اسی پتے پر خط لکھا تھا؟

افسوس کہ کراچی میں آپ کے پاس وقت کم تھا، ورنہ سرسید سے متعلق کاغذات آپ خود دیکھ کر فیصلہ کر سکتے کہ آپ کو کن کاغذات کی ضرورت ہے۔ دراصل یہ کاغذات، دوسرے بہت سے کاغذات میں ملے ہوئے ہیں اور انھیں الگ کرنا، خاصا لمبا کام ہے۔ بہر حال میں نے کاغذات کی ترتیب کا کام شروع کر دیا ہے، جو اہم کاغذات نظر آئیں گے، ان کے عکس بنوا کر بھجوا دوں گا۔ سید حامد سے متعلق کاغذات جو میں نے آپ کو دیے تھے، نوادر کا درجہ رکھتے ہیں۔ سید محمود کے بارے میں تو معلومات عام ہیں لیکن سید حامد کے بارے میں کسی کو کچھ معلوم نہیں۔ آپ کو ان کی اشاعت میں تامل کیوں ہے؟ یہ تو تاریخی حقائق ہیں، ان کو کہاں تک چھپایا جاسکتا ہے۔ ان کاغذات کی اشاعت سے سرسید کی عظمت پر کوئی اثر نہیں پڑے گا۔ میری رائے تو یہ ہے کہ ان کاغذات کو آپ مرتب کر کے شائع کر دیجیے۔

میرے پاس سرسید کی ایک نادر تصنیف ہے جو ۱۸۷۲ء میں لندن میں شائع ہوئی تھی اور جو خاص خاص لوگوں میں تقسیم کی گئی تھی۔ یہ انگریزی اور اردو دونوں زبانوں میں ہے اور اس کا ذکر عام طور پر کہیں نہیں ملا۔ اس کے دو سرورق ہیں۔ پہلا انگریزی میں اور دوسرا اردو میں۔ ان دونوں کا اور پہلے اور آخری صفحے کا عکس بھیجتا ہوں۔ دیکھیے یہ کتاب غلی گڑھ میں ہے یا نہیں۔ اگر نہیں تو میں پوری کتاب کا عکس بھیج دوں گا۔ آپ اسے مرتب کر کے شائع کر دیجیے، اس کتاب کے ۱۱۵ صفحات ہیں۔

اس مسود کے کچھ کاغذات بھی میرے پاس ہیں۔ اگر آپ فرمائیں گے تو ان میں سے بعض



کے عکس بھیج دوں گا۔ میرے پاس جو کچھ ہے، وہ آپ ہی کا ہے۔ راس مسعود اور مصوٰی مشرق عبدالرحمن چغتائی کی باہمی مراسلت میرے پاس ہے۔ یہ خطوط خاصی تعداد میں ہیں۔ یہ بھی بھیج سکتا ہوں۔

کاش آپ کچھ دنوں کے لیے یہاں آجائیں تو میں سارے کاغذات آپ کے سامنے رکھ دوں تاکہ آپ اپنی پسند کی چیزیں انتخاب کر لیں۔

آمنہ کی طبیعت خاصی خراب ہے۔ بلند پریشی کے ساتھ جوڑوں کے درد نے پریشان کر رکھا ہے۔ فزیوتھراپی کے لیے اکثر اسپتال جانا پڑتا ہے۔ میں بالکل ٹھیک ہوں۔ خدا کا شکر ہے کہ ذیابیطس کا سرکش گھوڑا پوری طرح میرے قابو میں ہے مگر آمنہ کی نام سازی طبیعت کی وجہ سے طبیعت بے کیف رہتی ہے۔

میں اگلے چند روز میں دوبارہ خط لکھوں گا اور علی گڑھ کے دوسرے مہربانوں کو بھی لکھوں گا۔ یہ سب خط آپ ہی کے پتے پر بھیج دوں گا۔ آپ کی کتابیں بھی الگ رکھی ہیں۔ وہ بھی جلد بھجوا دوں گا۔ یہاں کی اور کتابوں کی ضرورت ہو تو بلا تکلف تحریر فرمائیے۔

شیخ منظور الہی صاحب کی کتاب ”نیرنگ اندلس“ ضرور پڑھیے اور ممکن ہو تو اس پر تبصرہ بھی لکھ دیجیے۔ آمنہ آپ کو اور بھابی صاحبہ کو سلام لکھوا رہی ہیں۔

شہاب الدین ثاقب کہاں ہیں؟ ان حضرات نے وعدہ کیا تھا کہ علی گڑھ پہنچ کر خط لکھیں گے۔ مجھے تو یہ بھی ”غیر اصلاحی“ نظر آتے ہیں۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ۔ ۷۔ ۸۔ ۹۸ء



(۵)

محترمی و مہربانی، سلام مستنون

آپ اندازہ نہیں کر سکتے کہ آکسفورڈ سے آپ کا خط پا کر مجھے کتنی خوشی ہوئی۔ یہ میری خوش قسمتی ہے کہ آپ جہاں بھی ہوتے ہیں، مجھے یاد رکھتے ہیں۔ آپ ہی جیسے دو چار محبت کرنے والوں کا فیضان ہے کہ زندگی خوب صورت معلوم ہوتی ہے، اتنی خوب صورت کہ ویر تک زندہ رہنے کو جی چاہتا ہے۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ آکسفورڈ میں خوش ہیں، مکان کشادہ ملا ہے، جگہ پُر فضا ہے اور سب سے بڑی بات یہ ہے کہ بھابی آپ کے ساتھ ہیں۔ پڑوسی میں بھی گھر کا سا مزہ آرہا ہے، لیکن آپ کہتے ہیں کہ گھر یاد آرہا ہے۔ آپ کا گھر تو آپ کے ساتھ ہے، لہذا اس موقع کو نعمت سمجھیے اور خوب جی بھر کے خدا کی قدرت کے نظاروں سے دل بہلائیے۔ علمی کام تو آپ کریں گے



ہی، لیکن اصل کام سیر و سیاحت ہونا چاہیے۔ روزنامہ بھی لکھتے جائے تاکہ آپ واپسی پر سفرنامہ لکھ سکیں۔ اس کا سب سے بڑا فائدہ یہ ہوگا کہ مجھ جیسے گوشہ نشین، سفرنامے کے توسط سے، آپ کے ہم سفر بن جائیں گے۔ آپ نے یہ نہیں لکھا کہ آپ کے اس سفر کا اصل مقصد کیا ہے؟ کسی خاص موضوع پر تحقیق، یا تعلیم و تدریس۔ تحقیقی موضوع سرسید ہی ہوگا۔

”ادب لطیف“ کے پہلے شمارے کا عکس مل گیا تھا۔ اس کی رسید میں نے اس لیے نہیں بھیجی کہ عکس کے ساتھ خط میں آپ نے تحریر فرمایا تھا کہ آپ ۳۱ جنوری کو بیرونی سفر کے لیے روانہ ہو جائیں گی۔ اس کا شکر یہ کیا ادا کروں کہ ایسے درجنوں کام آپ کی توجہ سے پورے ہوئے۔ آپ کے لیے جو کتابیں حاصل کر رکھی تھیں، وہ بھی اسی لیے نہیں بھیجیں۔ اب آپ کی واپسی پر ارسال کروں گا۔ ان کتابوں میں نرول کی سرسید پر انگریزی کتاب کا ترجمہ بھی ہے جو اکرام چغتائی نے کیا ہے۔

آپ کو یاد ہوگا کہ آپ نے ڈاکٹر احمر لاری کی کتاب ”حسرت موہانی“ مجھے بھیجی تھی اور فرمایا تھا کہ اسے پاکستان میں چھپوا دوں۔ یہ کتاب چھپ گئی ہے۔ ڈاکٹر وحید قریشی کے ادارے مغربی پاکستان اردو اکیڈمی سے۔ آپ کی کتاب بھی جلد ہی چھپنے والی ہے۔ تاخیر کا سبب یہ ہے کہ اکیڈمی کے مالی حالات دگرگوں تھے۔ احمر لاری کی کتاب خاصی جاذب توجہ تھیں۔

انجمن ترقی اردو نے پروفیسر اسلوب احمد انصاری کو بابائے اردو لیکچر دینے کے لیے مدعو کیا تھا۔ اُن کا خط آیا ہے کہ وہ ستمبر میں اس مقصد کے لیے کراچی آئیں گے۔ ایک دل چسپ بات لکھتا ہوں، یہ صرف آپ کے لیے ہے۔ آپ کو معلوم ہے کہ اسلوب صاحب اپنے رسالے میں پروفیسر آل احمد سرور اور ڈاکٹر مسعود حسین خاں کے خلاف ایک عرصے سے مسلسل لکھ رہے ہیں۔ موقع بے موقع ایسی باتیں لکھتے رہتے ہیں جنہیں پڑھ کر اُن سب لوگوں کو تکلیف ہوتی ہے جو مذکورہ دونوں بزرگوں ہی کے بارے میں نہیں، خود اسلوب صاحب کے بارے میں بھی اچھی رائے رکھتے ہیں۔ میں نے پیچھے دنوں اسلوب صاحب کو ایک خط لکھا کہ آپ ان دونوں کے خلاف لکھ کر ان دونوں کو تو کوئی نقصان نہیں پہنچا سکے، لیکن خود آپ کے بارے میں کوئی اچھی رائے قائم نہیں ہوئی۔ اس لیے گزارش ہے کہ آپ اس سلسلے کو ختم کر دیں، آپ کو خوشی ہوگی کہ اسلوب صاحب نے میری بات مان لی ہے۔ اُن کا خط آیا ہے کہ وہ آئندہ ان دونوں کے بارے میں کبھی کچھ نہیں لکھیں گے۔ خدا کرے وہ اس وعدے پر قائم رہیں۔

یگانہ پر کام اتنا پھیل گیا ہے کہ اب اسے سمینا مشکل ہو رہا ہے۔ یہ ہر حال اس کوشش میں ہوں کہ کم از کم کلیات نظم اس سال لازماً شائع ہو جائے۔ خطوط اور مقالات کی تدوین کا کام بعد میں کروں گا اور آخر میں یگانہ کی سوانح عمری بھی لکھوں گا۔

آمنہ آج کل پریشان ہیں۔ ان کی چھوٹی بہن شدید بیمار ہیں۔ ۳ مارچ سے وہ اسپتال میں ہیں، آمنہ بھی اُن کے ساتھ وہیں ہیں، میں تقریباً روزانہ اسپتال جاتا ہوں۔ وہ آپ کو سلام لکھوا رہی



ہیں۔ ہم دونوں کی طرف سے بھابی صاحبہ کی خدمت میں سلام پیش کر دیجیے۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۲۷-۳-۹۹ء

☆

(۶)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون۔

گرای نامہ مورخہ ۲۷ نومبر موصول ہوا۔ اسے پڑھ کر آنکھوں میں آنسو آ گئے۔ میں کتنا خوش قسمت ہوں کہ آپ نے محض میری خیریت معلوم کرنے کے لیے یہ خط لکھا، اور یہ بھی لکھا کہ میں چند ہفتوں سے آپ کو یاد آ رہا ہوں۔ آپ ہی جیسے دو چار کرم فرماؤں کی وجہ سے زندگی خوب صورت نظر آتی ہے اور زندہ رہنے کی خواہش دل میں پیدا ہوتی ہے۔ میں جب یہ تصور کرتا ہوں کہ مجھ سے سیکڑوں میل دور بیٹھے آپ کے دل میں میرے لیے اتنی محبت ہے تو مجھے اپنے آپ پر رشک آتا ہے۔

یہ عجیب اتفاق ہے کہ پچھلے چند روز سے آپ ہی کے ایک معاملے میں، میں پریشان رہا۔ ہوا یہ کہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کا فون آیا کہ آپ کی کتاب ”سرسید کی صحافت“ پریس بھیجی جا رہی تھی کہ آخری چیکنگ میں معلوم ہوا کہ صرف ص ۲۷۳ تک کے صفحات موجود ہیں۔ باقی صفحات کی اصل ہے نہ کمپوزنگ۔ انھوں نے کہا کہ صفحات انھیں بھجوا دوں تاکہ کتاب مکمل ہو جائے۔ میں نے اس کتاب کو اپنے ہاں تلاش کیا تو یاد آیا کہ اپنا نسخہ ہی تو میں نے ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو کمپوزنگ کے لیے بھیجا تھا۔ سو چا طاہر مسعود صاحب سے یہ کتاب منگوا لوں۔ انھوں نے بتایا کہ ان کا نسخہ کوئی پڑھنے کے لیے لے گیا ہے اور یہ یاد نہیں، وہ کون تھا۔ اب اس کے سوا کوئی چارہ نہ تھا کہ آپ کو لکھوں۔ میں سوچ ہی رہا تھا کہ آپ کا خط آ گیا۔ اسے کہتے ہیں دل سے دل کو راہ ہوتی ہے۔ تو جناب آپ پہلا کام یہ کیجیے کہ اپنی مذکورہ کتاب کے ص ۲۷۳ سے آخر تک کے صفحات کا ٹکس بھجوا دیجیے۔ بہتر ہوگا کہ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کو براہ راست بھیج دیجیے تاکہ کام جلد شروع ہو جائے۔ ان کا پتا یہ ہے:

269-N

Samanabad, Lahore-54500

اس خط کے ساتھ آپ کی دل چسپی کی چھ کتابیں بھیج رہا ہوں۔ ان میں سب سے اہم مولانا حسرت موہانی کا تذکرۃ الشعراء ہے جو پہلی بار مکمل صورت میں شائع ہوا ہے۔ اخبار ”منبر عالم“ مراد آباد پر مولانا امداد صابری کی کتاب بھی پہلی بار یہاں سے چھپی ہے۔ یہ مولانا کی زندگی میں بہ وجہ شائع نہیں ہو سکی تھی۔ گیان چند صاحب کی کتاب ”رموز غالب“ کا پاکستانی ایڈیشن اضافوں کے ساتھ شائع ہوا ہے۔ رائے بریلی کے صغیر احمد زیدی صاحب کو مراٹھی سے متعلق چند کتابیں میں نے بھیجی تھیں۔ ان



کی طرف سے ان کی رسید نہیں آئی۔ میں نے انھیں یہ بھی لکھا تھا کہ آپ کے توسط سے انھوں نے ”چکول“ کا جو ٹکس عنایت کیا تھا اس میں چار صفحات (۸۵-۸۸) نہیں ہیں۔ میں نے گزارش کی تھی کہ وہ ان صفحات کا ٹکس بھجوا دیں۔ اب آپ یاد دہانی کرائیے۔

ڈاکٹر احمد لاری کو ان کی کتاب ”حسرت موہانی“ کے چند نسخے ڈاکٹر وحید قریشی نے بھجوا دیے تھے۔ ”تذکرۃ الشعراء“ میں انھیں بھی بھجوا رہا ہوں۔ وہ اسے دیکھ کر خوش ہوں گے۔

میں خیریت سے ہوں اور آمنہ بھی۔ البتہ آمنہ کی بہن کی حالت میں کوئی تبدیلی نہیں آئی۔ اس لیے ان کا زیادہ وقت بہن کی تیمارداری میں گزرتا ہے۔ دعا کیجیے کہ خدا مریضہ کو شفا دے۔ میں اکتوبر میں لاہور اور اسلام آباد گیا تھا۔ وہاں کئی دوستوں سے آپ کا ذکر خیر رہا خصوصاً ڈاکٹر گوہر نوشاہی اور ڈاکٹر تحسین فراقی سے۔ فراقی صاحب کا اسپین کی کسی یونیورسٹی میں تقرر ہو گیا ہے۔ عید کے بعد وہ اسپین چلے جائیں گے۔ ایک زحمت! ”قوی زبان“ علی گڑھ کے کئی احباب کو بھیجا جاتا ہے۔ آئندہ ان پرچوں کا پیکٹ آپ کے نام بھجوں گا۔ آپ اپنے چہرہ اسی کے ذریعے تقسیم کرا دیجیے گا۔ شکریہ۔

اس خط کے ساتھ کچھ خط دوسروں کے لیے بھی ہیں۔ آپ کو زحمت تو ہوگی، ازراہ کرم یہ ان تک پہنچا دیجیے۔

عزیزی شہاب الدین ثاقب کہاں ہیں؟ بہت دنوں سے ان کی خیریت معلوم نہیں ہوئی۔ ملاقات ہو تو میری طرف سے مزاج پرسی کیجیے گا۔ محترم آل احمد سرور صاحب سے ملاقات ہو تو ان تک بھی میرا نیاز مندانہ آداب پہنچا دیجیے۔ آمنہ سلام لکھوا رہی ہیں۔ محترمہ بھابی صاحبہ کی خدمت میں ہم دونوں کا سلام۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا خیر اندیش  
مشفق خواجہ ۱۲-۹-۹۹ء

☆

(۷)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

گرامی نامہ قیم مارچ موصول ہوا، ممنون ہوں۔ اس سے پہلے ڈاکٹر جمال آرا نظامی کے ذریعے مکتوب گرامی مع تحائف گرامی قدر موصول ہوا تھا۔ معذرت خواہ ہوں کہ فوراً رسید نہ بھیج سکا۔ میں اس انتظار میں تھا کہ ذرا مہلت ملے تو علی گڑھ کے متعدد کارفرماؤں کے خطوط کے جوابات واجب ہیں، وہ سب آپ ہی کے ذریعے بھیج دوں۔ مگر ابھی تک وہ مہلت نہیں ملی۔ آج ڈاکٹر حنیف نقوی صاحب کو خط لکھا تو انھیں یہ خط بھیج رہا ہوں کہ ازراہ کرم آپ کی خدمت میں روانہ فرما دیں۔



ڈاکٹر فرمان فتح پوری صاحب سے میری بات ہو گئی ہے۔ انھوں نے فرمایا ہے کہ وہ اپنی بیٹی سے کہہ دیں گے کہ وہ اپنے مقالے کا وہ حصہ آپ کو بھیج دے جو علی گڑھ کی خواتین سے متعلق ہے۔ وہ آپ کو خط بھی لکھیں گے۔

سلٹی شان الحق حقی نے صفحہ آخر پر ایک طویل مضمون لکھا تھا جو میں نے رسالہ ”غائب“ میں شائع کیا تھا۔ یہ رسالہ ڈاکٹر مختار الدین احمد صاحب کے پاس ہوگا (ویسے یہ میں نے آپ کو بھی بھیجا تھا) شاید یہ مضمون آپ کے کام کا ہو۔ رخ ش پر ایک مضمون شان الحق حقی صاحب نے لکھا تھا۔ یہ ان کے کسی مجموعے میں ہے۔ آپ فرمائیں گے تو میں بھیج دوں گا۔

میری خیریت کی آپ کیا پوچھتے ہیں، اکتوبر سے صحت کی کشتی ڈانواں ڈول رہی ہے۔ ذیابیطس کے ساتھ بلڈ پریشر نے بھی گھر دیکھ لیا ہے۔ دونوں امراض کی دواؤں کا آپس میں ٹکراؤ ہوا جس نے بہت پریشان کیا۔ نتیجہ یہ کہ سوائے مطالعے کے کسی کام میں جی نہ لگتا تھا۔ اس بیماری سے یہ فائدہ ہوا کہ کئی کتابیں جن کے مطالعے کے لیے وقت نہیں مل رہا تھا، انھیں پڑھ ڈالا۔ خدا کا شکر ہے کہ اب میں بہتر ہوں۔

ڈاکٹر وحید قریشی صاحب ایک سے می نار کے سلسلے میں لندن گئے تھے، کل ہی واپس آئے ہیں۔ میں نے ان سے کہا ہے کہ وہ آپ کی کتاب جلد از جلد شائع کر دیں۔ انھوں نے وعدہ کیا ہے کہ وہ سب سے پہلے اسی کو شائع کریں گے۔

یہاں ایک ادارہ ”خطبات احمدیہ“ کے انگریزی اور اردو متون کو شائع کرنا چاہتا ہے۔ انگریزی ایڈیشن تو شاید ایک ہی بار چھپا تھا، اردو کے کئی ایڈیشن چھپ چکے ہیں۔ پہلا ایڈیشن علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ پریس سے ۱۸۸۷ء میں چھپا تھا اور یہی مکمل ایڈیشن ہے۔ بعد کے ایڈیشنوں میں کئی نقشے اور شجرے شامل نہیں کیے گئے۔ معلوم یہ کرنا ہے کہ پچھلے دنوں آپ لندن گئے تھے تو کیا یہ دونوں متن وہاں کی کسی لائبریری میں آپ کی نظر سے گزرے تھے؟ یہ اس لیے پوچھ رہا ہوں کہ لندن سے ان کے نمونے منگوانے میں سہولت ہوگی۔ آپ صرف لائبریری کی نشان دہی کر دیجیے۔

آمنہ خیریت سے ہیں اور حسب معمول اپنی بہن کی تیمارداری میں مصروف۔ گزشتہ سال وہ پورے چھ مہینے اپنی بہن کے ساتھ اسپتال میں رہی ہیں۔ مریضہ کی حالت چھکی تھی، ویسی ہی ہے، کوئی فرق نہیں پڑا۔ آمنہ آپ کو اور بھابی صاحبہ کو سلام لکھوا رہی ہیں۔ بھابی صاحبہ کی خدمت میں میرا سلام بھی پیش کر دیجیے۔ آپ کے تحائف کا ایک مرتبہ پھر شکریہ ادا کرتا ہوں۔ ہاں بریلی کے زیدتی صاحب کو آپ نے خط لکھا کہ نہیں۔ مطلوبہ چار صفحات مل جائیں تو کرم ہوگا۔ پچھلے خط میں، میں نے تفصیل لکھی تھی۔ ازراہ کرم ڈاکٹر مختار الدین احمد صاحب کو فون کر کے بتا دیجیے کہ میں انھیں جلد ہی خط لکھوں گا۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱۰-۳-۲۰۰۰ء



☆

(۸)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

کتنا عجیب اتفاق ہے، ادھر آپ نے مجھے خط لکھا اور ادھر میں نے۔ دل سے دل کو راہ ہوتی ہے، ایسے ہی موقعوں پر کہا جاتا ہے۔ یہ جان کر اطمینان ہوا کہ آپ کو میرا خط بھی مل گیا اور رسالہ ”غالب“ بھی۔ آپ کے لیے کچھ کتابیں بھی رکھی ہیں، ان شاء اللہ جلد ہی بھجواؤں گا۔ امید ہے آپ ازبکستان کی سیر کر کے آچکے ہوں گے۔ کہیے وہاں وقت کیسا گزرا۔ سرفرد و بخارا اور تاشقند وغیرہ کو آپ نے کیسا پایا۔ یہ تو وہ علاقے ہیں جن کے نام ہم ہوش سنبھالتے ہی سنتے ہیں۔ ان تاریخی شہروں کو دیکھنا ایک بڑا خوش گوار تجربہ ہوگا۔

آپ کی کتاب کی اشاعت میں بہت تاخیر ہو رہی ہے۔ مگر مجبوری یہ ہے کہ مغربی پاکستان اردو اکیڈمی کی سرگرمیاں ڈیڑھ سال سے بند ہیں۔ دفتر کے عین سامنے سڑک کھدی پڑی ہے اور دفتر کا راستہ مسدود ہے۔ اب کچھ صورت حال بہتر ہوئی ہے۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب نے بتایا ہے کہ بہت جلد کتاب شائع ہو جائے گی۔

آپ کے ہاں کے تین سے می ناروں کی اطلاع مل گئی تھی۔ خطباتِ صدارت جو آپ نے بھیجے ہیں، یہ ”قومی زبان“ میں شائع کر دوں گا۔ پہلے آل احمد سرور سے می نار کی روداد شائع ہو رہی ہے۔ شہاب الدین عاقب صاحب کی نوشتہ روداد جو ”سیاست“ حیدر آباد میں شائع ہوئی تھی، اسے نقل کیا ہے۔ اگر شمس الرحمن فاروقی کا کلیدی خطبہ مل جائے تو وہ بھی چھاپ دوں گا کہ یہاں کے لوگوں کو معلوم ہو کہ آپ کے ہاں کیا کچھ ہو رہا ہے۔ آل احمد سرور سے می نار کا انعقاد آپ کا ایک ایسا کارنامہ ہے جسے ہمیشہ یاد رکھا جائے گا۔ ہم نے جن لوگوں سے بہت کچھ حاصل کیا ہے، ان کی خدمات کا اعتراف بہت بڑی سعادت ہے۔ یہ کام آپ ہی کر سکتے تھے اور بہت عمدگی سے کیا۔ مگر یہ کتنے افسوس کی بات ہے کہ بعض بد نصیب سرور صاحب کے خلاف زبان درازی کرتے ہیں۔ دہلی کا رسالہ ”استعارہ“ آپ نے دیکھا ہوگا۔ اس میں جو یادہ گوئی کی گئی ہے، وہ لکھنے والے کی بد طبعی اور چھاپنے والے کی بد گبری کا آئینہ ہے۔

آپ لوگوں سے ملنے اور ہندوستان کے تاریخی آثار دیکھنے کو بہت جی چاہتا ہے۔ خصوصاً حیدر آباد، ارجنٹا، الیوراء شادی آباد ماندو، زندگی رہی تو اگلے سال آؤں گا۔

چند روز ہوئے محترم آل احمد سرور صاحب کا خط آیا تھا۔ ملاقات ہو تو میرا سلام عرض کیجیے گا۔ ان کے پاس مشاہیر کے خطوط کا جو ذخیرہ ہے، اس کا بڑا حصہ لائقِ اشاعت ہے۔ کاش انھیں ایسے معاون مل جائیں جو ان سے خطوط پر حواشی لکھوا لیں۔ بابائے اردو کے خطوط پر تو میں نے کام کر لیا تھا، اگر میں وہاں ہوتا تو اب تک سارے خطوط مرتب کر لیتا۔ خود سرور صاحب کے خطوط بھی اس لائق ہیں



کہ انھیں مرتب کیا جائے۔ یہ کام آپ کیوں نہیں کرتے۔ سرور صاحب کی موجودگی میں ان پر حواشی لکھنے میں آسانی ہوگی۔ سرور صاحب کے خطوط جمع کرنے میں، میں بھی کچھ مدد کر سکتا ہوں۔  
آمنہ کی اور میری طرف سے محترمہ بھابی صاحبہ کی خدمت میں سلام پیش کر دیجیے۔  
عزیزی شہاب الدین ثاقب کے لیے ڈھیر ساری دعائیں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۸-۵-۲۰۰۱ء

☆

(۹)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

حکیم سید گل الرحمن صاحب آج کل یہاں تشریف رکھتے ہیں۔ ایک دو روز میں واپس جانے والے ہیں۔ آج وہ کسی وقت تشریف لائیں گے۔ اس موقع کو غنیمت جان کر یہ خط لکھ رہا ہوں تاکہ حکیم صاحب اسے اپنے ساتھ لے جائیں اور آپ کی خدمت میں پیش کر دیں۔

خدا کا شکر ہے کہ میں اب خیریت سے ہوں اور اپنے کاموں میں مصروف۔ علاج اور پرہیز دونوں پر عمل ہو رہا ہے۔ حد یہ ہے کہ سگریٹ بھی ترک کر دی ہے۔ پچاس برسوں تک سگریٹ نے میرا ساتھ دیا، آخر میں نے ہی بے وفائی کی! اپنی اس حرکت پر افسوس تو ہوتا ہے، مگر کیا کروں مجبور ہوں۔

اگست کے شروع میں، میں اسلام آباد گیا تھا۔ ازراہ کرم ڈاکٹر صدیق جاوید صاحب بھی وہاں آ گئے۔ اُن سے آپ کا ذکر خیر رہا۔

شہاب الدین ثاقب صاحب بھی اگست ہی کے مہینے میں تشریف لائے تھے۔ اُن سے بھی آپ کی باتیں ہوتی رہیں۔

آمنہ خیریت سے ہیں۔ ہم دونوں آپ دونوں کو اکثر یاد کرتے ہیں۔ آپ کے ساتھ بہت کم وقت گزرا مگر اس کی خوش گوار یادوں نے زندگی کو کتنا خوب صورت بنا دیا ہے۔ بھابی صاحبہ کی خدمت میں ہم دونوں کا سلام پیش کر دیجیے۔ آپ کی صحت و عافیت کی دعاؤں کے ساتھ۔

آپ کا خیر اندیش

مشفق خواجہ ۱-۱۱-۲۰۰۲ء

☆

(۱۰)

محترمی و مکرمی، سلام مسنون

گرامی نامہ ملا اور کتابوں کا پیکٹ بھی۔ ان عنایات کے دل سے ممنون ہوں۔ سر سید اکیڈمی



آپ کی سربراہی میں بہت مفید کام کر رہی ہے۔ صرف ایک ”تعمین الکلام“ ہی کو لے لیجیے، میرے نزدیک اس کی اشاعت نو ایک کارنامے سے کم نہیں۔ اس کتاب کا صرف نام ہی سنا تھا یا اس کے چند اقتباسات ہی نظر سے گزرے تھے، آپ کی عنایت اس کتاب کو دیکھ لیا اور اگر اللہ نے توفیق دی تو مطالعہ بھی کروں گا۔

بڑی خوشی کی بات ہے کہ دونوں ملکوں میں یکساں طور پر سرسید کا چرچا ہے۔ پاکستان میں شاید ہی کوئی شہر ہوگا جہاں سرسید کے نام پر کوئی ادارہ قائم نہ ہو۔ محلوں اور سڑکوں کے نام بھی کثرت سے رکھے گئے ہیں۔ کتابیں بھی اکثر شائع ہوتی رہتی ہیں۔ اس کے ساتھ دل چسپ بات یہ ہے کہ سرسید کی مخالفت میں بھی بعض حلقے بہت سرگرم ہیں۔ ایک صاحب نے تو سرسید کے خلاف لکھنا اپنی زندگی کا مشن بنا رکھا ہے۔ یہ سب سرسید کی عظمت کی دلیلیں ہیں۔ آپ اکیڈمی کے ذریعے سرسید کے خیالات کی جو اشاعت کر رہے ہیں، اس کے لیے وہ سب لوگ آپ کے ممنون ہیں جو سرسید سے عقیدت کا رشتہ رکھتے ہیں۔

ڈاکٹر صدیق جاوید صاحب خیریت سے ہیں۔ ان سے ہفتے میں ایک دو بار فون پر بات چیت ہو جاتی ہے۔ انہوں نے تحقیقی نوعیت کی ایک اور کتاب لکھی ہے جو عنقریب شائع ہو رہی ہے۔  
خدا کا شکر ہے کہ میری صحت اب قدرے اطمینان بخش ہے۔

آج کل آپ کے ملک سے مہمان اکثر آتے رہتے ہیں۔ پچھلے دنوں ڈاکٹر ضلیح انجم، جیلانی بانو اور ڈاکٹر انور معظم صاحب آئے تھے۔ ڈاکٹر انور معظم صاحب اب دوبارہ آئے ہیں۔ وہ پرسوں واپس جا رہے ہیں۔ یہ خط وہی پوسٹ کریں گے۔

آمنہ آپ کو اور بیگم صاحبہ کو سلام لکھوا رہی ہیں۔

خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

آپ کا

مشفق خواجہ ۱۶-۱-۲۰۰۵ء

☆☆☆





## بنام رؤف پارکھ

مکرمی۔ سلام مسنون!

بے حد ممنون ہوں کہ آپ نے اپنی کتاب ”ہوائیاں“ عنایت فرمائی اور معذرت خواہ ہوں کہ کتاب کی وصولی کی اطلاع تاخیر سے دے رہا ہوں۔ اس کا ایک سبب تو یہ ہے کہ میں کراچی سے باہر گیا تھا۔ میری عدم موجودگی میں کتاب موصول ہوئی اور ۱۵-۲۰ روز تک لفافے میں بند رہی۔ واپس آیا تو سوچا کتاب پڑھ کر خط لکھوں۔ سوائے میں نے کل ہی ختم کیا ہے۔ آپ نے دل چپ مضامین لکھے ہیں۔ پڑھ کر جی خوش ہوا اور اس سے زیادہ خوشی اس بات کی ہوئی کہ آپ نے کسی دوسرے سے فلیپ یا دیباچہ نہیں لکھوایا۔ اس قسم کی تحریروں سے نقصان ہی پہنچتا ہے، فائدہ نہیں ہوتا۔ ایک مرتبہ پھر آپ کی عنایت کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۳-۵-۹۳ء

☆☆☆



# بنام اشفاق احمد ورک

(۱)

عزیز مکرم، سلام مسنون

آپ نے فروری کے وسط میں میرے لیے جو کتاب بھیجی تھی، وہ ابھی ایک ہفتہ قبل مجھ تک پہنچی ہے۔ میری طبیعت ناساز تھی، اس لیے اپنے گھر سے دور ایک دوسری جگہ منتقل ہو گیا تھا جہاں طبیعت سہولتیں آسانی سے دستیاب ہو جاتی ہیں۔ آپ کی کتاب نامہ بر کے پاس پڑی رہی۔ اب اپنے گھر واپس آیا ہوں تو یہ مجھے ملی ہے۔ اگر وہیں مل جاتی تو صحت کی بحالی کا مسئلہ جلد حل ہو جاتا۔

میں نے اس کتاب کو ابھی جستہ جستہ دیکھا ہے، اس کے باوجود نصف سے زیادہ کتاب پڑھ ڈالی ہے۔ جی خوش ہوا۔ آپ نے بڑی محنت کی ہے، حالاں کہ پی ایچ ڈی کے مقالوں کے لیے محنت اُن کے پڑھنے والے کرتے ہیں۔

موضوع کی بے انتہا وسعت کے باوجود آپ نے مطالعہ و تحقیق کا حق ادا کر دیا ہے۔ اس کی داد دیتا ہوں کہ آپ نے ایسے ایسوں کو بھی پڑھ ڈالا جنہیں پڑھنا مشکل میں پڑنے کے مترادف ہے۔ یہی نہیں آپ نے بعض فراموش شدہ مگر اہم مزاج نگاروں کو تلاش کر کے بھی تحقیق کا حق ادا کیا ہے۔ کم سے کم لفظوں میں آپ کے کام کی داد دی جائے تو یہ کہا جاسکتا ہے کہ آپ نے کام نہیں کیا، کام کرنے والوں کے لیے ایک مثال قائم کی ہے۔

اس کتاب میں اپنا ذکر پڑھ کر بے حد شرمندگی ہوئی (اب میں عمر کی اس منزل میں ہوں جہاں دوسروں کے اعمال ہی پر شرمندگی ہو سکتی ہے)۔ کاش میں اُن الفاظ کا واقعی مستحق ہوتا جو آپ نے میرے لیے استعمال کیے ہیں۔ ان سے اور کچھ ثابت ہو نہ ہو، یہ ضرور ثابت ہو جاتا ہے کہ آپ لفظوں کے معاملے میں بڑی نجی ہیں۔

منظر امام میرے بہت اچھے دوست ہیں۔ اُن کی برہمی بجا ہے۔ وہ دوستی کی بنا پر نہیں چاہتے



تھے کہ میں سچ بولوں جب کہ میں نے اسی بنا پر سچ بولنا ضروری سمجھا۔ نتیجہ یہ کہ وہ ناراض ہو گئے۔ میں نے اُن کے بارے میں دو کالم لکھے تھے۔ ایک سے وہ خوش ہوئے اور دوسرے سے ناخوش۔ اب یہ دونوں کالم زیر طبع انتخابات میں شامل ہیں۔ یہ انتخابات اگلے مہینے شائع ہو جائیں گے۔ مہین مرزا صاحب سے میں نے کہا ہے کہ وہ آپ کو ضرور بھیجیں۔

آپ کی کتاب میں بعض اچھے لکھنے والوں کا تذکرہ رہ گیا ہے۔ ایک اہم نام نظر انداز ہونے پر مجھے حیرت ہے، اور وہ نام ہے طفیل احمد جمالی کا۔ ایک زمانے میں وہ بہت مقبول تھے۔ اُن کا کالم ”گر تو بُرا نہ مانے“، ”امروز“ میں چھپتا تھا اور بہت پڑھا جاتا تھا۔ مجید لاہوری کے بعد وہ ایک عرصے تک ”نمکدان“ شائع کرتے رہے ہیں۔ ابن انشا انھیں اپنا گرد کہا کرتے تھے۔ اسی طرح مختار زمن کا نام تو آپ نے ایک جگہ لیا ہے لیکن اُن کی کتاب ”گفتنی ناگفتنی“ کا ذکر نہیں کیا۔

کاش آپ دوران تحقیق کراچی تشریف لے آتے تو آپ کو یہاں بہت سی چیزیں مل جاتیں جو لاہور اور مضافات لاہور میں نہیں ہیں۔

پروفیسر عبدالجبار شاہ صاحب نے بہت اعلیٰ معیار کے ساتھ کتابوں کی اشاعت کا کام شروع کیا ہے۔ اُن کے ادارے کی ایک اور کتاب ”جہان حیرت“ بھی دیکھی۔ وہ بھی طباعت کا بہت عمدہ نمونہ ہے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۲۳-۳-۲۰۰۳ء

☆

(۲)

عزیز محترم، سلام مسنون

بہت دن ہوئے، میرے خط کے جواب میں، آپ کا خط آیا تھا۔ اس میں ایک آدھ جواب طلب بات تھی، معلوم نہیں کیوں، یہ خط کاغذات میں دبا رہ گیا، اب نظر پڑا ہے تو افسوس ہو رہا ہے کہ آپ کیا سوچتے ہوں گے کہ یہ شخص..... خیر یہ جملہ آپ خود ہی مکمل کر لیجیے۔

طفیل احمد جمالی پر کام نہیں ہوا۔ یہ اس لائق ہیں کہ ان کی تحریریں جمع کی جائیں۔ یہ ایک عرصے تک رسالہ ”نمکدان“ مرتب کرتے رہے ہیں۔ اس میں ان کی خاصی تحریریں ہیں۔ ”امروز“ میں ہر اتوار کو کالم ”گر تو بُرا نہ مانے“ سال ہا سال لکھتے رہے ہیں۔ روز کے مزاحیہ کالم میں بھی ان کا حصہ تھا۔ اس طرح کہ مزاحیہ کالم باری باری ابراہیم جلیس، ابن انشا اور جمالی لکھا کرتے تھے۔ ان میں سے کوئی ”پہلا درویش“ تھا، کوئی ”دوسرا درویش“ اور کوئی ”تیسرا درویش“۔ چھان بین کی جائے تو معلوم ہو سکتا ہے کہ کون کیا تھا۔ ہفت روزہ ”نگار“ میں بھی انھوں نے بہت کچھ لکھا۔ نظم اور نثر دونوں۔ ان کا ایک قلمی



نام بھی تھا۔ دنیائے فلم سے متعلق منظومات اسی نام سے نگار میں چھپتی تھیں۔ لاہور کا ”لیل و نہار“ بند ہو گیا تو کراچی سے سبیل حسن نے یہ رسالہ جاری کیا۔ فیض صاحب کا نام بھی مجلس ادارت میں شامل تھا۔ اس میں بھی جمالی نے ”مگر تو نہ مانے“ شروع کیا تھا۔ غرض کہ جمالی کی تحریریں رسالوں اور اخباروں میں دفن ہیں۔ انھیں تلاش کرنا ہوگا۔

جمالی شاعر بھی بہت اچھے تھے۔ ترنم نہایت عمدہ تھا، اس لیے مشاعروں کے مقبول شاعر تھے۔ غزل بہت اچھی کہتے تھے۔ ایک شعر یاد رہ گیا ہے:

کم نہ تھے نازک مزاجی میں کسی سے ہم مگر  
رنج دینے والے کو پہچان کر چپ ہو گئے

جمالی کے جاننے والے ابھی بہت سے لوگ موجود ہیں، اس لیے ان کے بارے میں بہت کچھ معلوم ہو سکتا ہے۔ بیگم اور دو بیٹیاں بھی کراچی میں ہیں۔

آپ نے اپنی کتاب ہندوستان بھیجی؟ خدا بخش لاہوری پٹنہ، انجمن ترقی اردو، دہلی، رضا لاہوری رامپور، آزاد لاہوری علی گڑھ میں ضرور جانی چاہیے۔ طنز و مزاح پر نامی انصاری لکھتے رہتے ہیں، انھیں بھی ضرور بھیجئے۔ ان کا پتا حاشیے پر لکھ رہا ہوں۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۳۰-۸-۲۰۰۳ء

☆

(۳)

عزیز محترم، سلام مسنون

مجھے یہ جان کر حیرت نہیں ہوئی کہ مہین مرزا صاحب نے کتابیں آپ کو نہیں بھیجیں۔ حیرت اس پر ہے کہ انھوں نے چند نسخے مجھے کس طرح عنایت کر دیے۔ بہر حال یہ دونوں کتابیں میں ارسال کر رہا ہوں۔ کتابوں پر مصنف کے دستخط حاصل نہ کر سکا کیوں کہ شہر میں کوئی ایسا شخص دستیاب نہیں ہوا جو ان فضولیات ادب سے نسبت تصنیف رکھتا ہوں۔ جس شہر میں رذیات ادب کا کاروبار چمک رہا ہو، وہاں ایسی چیزوں کی کیا قدر ہوگی۔

لاہور میں جمالی کے جاننے والوں میں سرفہرست حمید اختر صاحب ہیں۔ محترم قاضی صاحب بھی انھیں ضرور جانتے ہوں گے۔ مسعود اشعر صاحب بھی لازماً واقف ہوں گے۔ ”امروز“ کے پرانے اراکین ادارہ کو مذکورہ تینوں بزرگوں کی مدد سے تلاش کیجئے اور پھر ”امروز“ کی قائلوں سے ان کے کالم نکالیں، اس کے بعد کراچی آجائیے۔ ان کے بعض رشتہ دار بھی مل جائیں گے، بیگم بھی یہیں ہیں۔



اُن سے ایک طویل انٹرویو لے لیجئے گا۔ نگار (فلمی اخبار) کے دفتر میں اس کا فائل بھی مل جائے گا۔ آپ پہلا قدم اٹھائیے، راستہ خود ہموار ہوتا چلا جائے گا۔ بیگم صاحبہ اس لائق نہیں ہیں کہ خطوں کے جواب دے سکیں، اُن سے گفتگو ہی نتیجہ خیز ہو سکتی ہے۔ دو بیٹیاں بھی ہیں مگر وہ بہت کم عمر تھیں جب جمالی صاحب کا انتقال ہوا۔ مالک رام نے تذکرہ معاصرین میں جمالی کے جو حالات لکھے ہیں، وہ منسلک ہیں۔ اس سے آپ کو حدود کار متعین کرنے میں مدد ملے گی۔

آپ ہندوستان میں اپنی کتاب نامی انصاری کو ضرور بھیجئے۔ انھوں نے بھی طنز و مزاح پر بہت کچھ لکھا ہے۔ ان کا پتا یہ ہے:

99/295, Nala Road, Chaman Ganj, Kanpur-208001 (INDIA)

پتا انگریزی ہی میں لکھیے گا کہ وہاں کے ذاکے یہاں کے ادیبوں کی طرح اردو نہیں پڑھ سکتے۔  
خدا کرے آپ خیریت سے ہوں۔

خیر اندیش

مشفق خواجہ ۷-۹-۲۰۰۳ء

☆☆☆

پروفیسر عزیز جبران انصاری کی فنی کاوشوں کا حاصل

رموزِ شاعری (جامع)

قیمت: ۲۵۰ روپے

—☆— ناشر —☆—

جبران اشاعت گھر، ۱۰۳-۱ عائدہ منزل، اردو بازار، کراچی



# شاعری

عالی کلام  
(جمیل الدین عالی کی شاعری کا انتخاب)  
جمال پانی پتی  
قیمت: ۲۰۰ روپے

موسم موسم  
(کلیات)  
ادا جعفری  
قیمت: ۲۵۰ روپے

کلیات یگانہ  
مشفق خواجہ  
قیمت: ۵۰۰ روپے

خواب سماں  
عبداللہ جاوید  
قیمت: ۲۰۰ روپے

حصارِ امکاں  
عبداللہ جاوید  
قیمت: ۲۰۰ روپے

موجِ صدرنگ  
عبداللہ جاوید  
قیمت: ۲۰۰ روپے

لفظوں کے پیرہن  
سحاب قزلباش  
قیمت: ۱۵۰ روپے

اُجالوں کی اوٹ  
رضی مجتبیٰ  
قیمت: ۲۵۰ روپے

آبشار  
رضی مجتبیٰ  
قیمت: ۲۵۰ روپے

سنہری دھوپ کا آنچل  
میر ظفر حسن  
قیمت: ۱۵۰ روپے

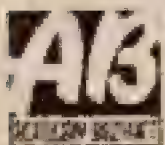
کہیں کچھ کھو گیا ہے  
میر ظفر حسن  
قیمت: ۱۵۰ روپے

دامن  
(کلیات)  
باقر نقوی  
قیمت: ۳۰۰ روپے

ہونے کا تماشا  
احمد زاہد  
قیمت: ۱۵۰ روپے

چاکِ قفس  
رضیہ فصیح احمد  
قیمت: ۱۵۰ روپے

غزل ہے شرط  
(کلیات غزل)  
ساقی فاروقی  
قیمت: ۲۵۰ روپے





## تنقید

جدیدیت اور جدیدیت کی اہلیست جمال پانی پتی قیمت: ۲۵۰ روپے	نئی سے اثبات تک جمال پانی پتی قیمت: ۲۰۰ روپے	اختلاف کے پہلو جمال پانی پتی قیمت: ۱۸۰ روپے
انگارے سے پگھلا نیلم تک سید مظہر جمیل قیمت: ۲۵۰ روپے	جدید سندھی ادب (انعام یافتہ کتاب) سید مظہر جمیل قیمت: ۷۰۰ روپے	تعبیر کی شرح شمس الرحمن فاروقی قیمت: ۲۰۰ روپے
	عصری ادب اور سماجی رجحانات ڈاکٹر رؤف پارکھی قیمت: ۱۵۰ روپے	شاگردانِ انیس ڈاکٹر تقیام حسین جعفری قیمت: ۲۵۰ روپے



# سفر نامے / خاکے / سوانح

قید مقام سے گزر

حمزہ فاروقی

قیمت: ۲۰۰ روپے

آنس لینڈ

جمیل الدین عالی

قیمت: ۲۰۰ روپے

پس منظر

سید منظر سادات چوری

قیمت: ۲۵۰ روپے

روشن چہرے

صحاب قزلباش

قیمت: ۱۵۰ روپے

خاکہ نگری

اشفاق احمد ورک

قیمت: ۲۰۰ روپے

چہرہ نما

شابد حنائی

قیمت: ۱۵۰ روپے



## افسانے / ناول

آبلہ پا  
(العام یافتہ ناول)

رضیہ فصیح احمد

قیمت: ۲۵۰ روپے

تیسرے پہر کی کہانیاں  
(افسانوں کا نیا مجموعہ)

اسد محمد خاں

قیمت: ۱۵۰ روپے

جو کہانیاں لکھیں  
(۲۰۰۵ء تک لکھی گئی تمام کہانیاں یکجا)

اسد محمد خاں

زیر طبع

مجموعہ رضیہ فصیح احمد

(افسانوں کا کتبیات)

رضیہ فصیح احمد

قیمت: ۶۰۰ روپے

چار ناول

● انتظار موسمِ گل ● ستارہ در  
● اک جہاں اور بھی ہے ● آوازِ عشق

رضیہ فصیح احمد

قیمت: ۵۰۰ روپے

دو ناول

(● صدیوں کی زنجیر ● یہ خواب سارے)

رضیہ فصیح احمد

قیمت: ۷۰۰ روپے

مرگ زار

محمد حمید شاہد

قیمت: ۱۵۰ روپے

پلوں کے نیچے بہتا پانی

مقصود الہی شیخ

قیمت: ۲۸۰ روپے

ورثہ

رضیہ فصیح احمد

قیمت: ۲۰۰ روپے

خوف کے آسمان تلے

مبین مرزا

قیمت: ۲۰۰ روپے

مڑگاں تو کھول

حمزہ خلیق

قیمت: ۱۲۰ روپے

بکھرے ہوئے لوگ

محسنہ جیلانی

قیمت: ۱۵۰ روپے



# تراجم

## عالمی ادب: ایک انتخاب

(عالمی ادب کی نمائندہ نگارشات)

مرتبہ: شگفتہ افتخار

قیمت: ۲۵۰ روپے

## سرخاب کے پر

(عالمی مزاح پاروں کا ترجمہ)

مترجم: ڈاکٹر رؤف پارکھی

قیمت: ۱۰۰ روپے

## سلاسل

(ایٹلس ہیلے کے ناول Roots کا ترجمہ)

مترجم: انوار فاطمہ جعفری

قیمت: ۴۰۰ روپے

## فکریات

(عالمی ادب سے منتخب مقالات)

مترجم: ڈاکٹر تحسین فراقی

قیمت: ۲۵۰ روپے

## شاہکار سندھی کہانیاں

(سندھ کے افسانوی ادب سے انتخاب)

مترجم: شاہد حنائی

قیمت: ۲۰۰ روپے

## مشرق و مغرب کے افسانے

(منتخب عالمی افسانے)

مترجم: حمرا خلیق

قیمت: ۱۵۰ روپے



منفرد پیش کش، نعتیہ ادب کا کتابی سلسلہ

## نعت رنگ

مرتب: صبیح رحمانی

تازہ شمارہ نمبر ۱۸ اشائع ہو گیا ہے

☆ رابطہ ☆

اقلیم نعت، بی۔ ۵۰، سیکٹر ۱۱-اے، نارتھ کراچی۔ ۷۵۸۵۰

پاکستان کے نام ور مصوروں کی یادیں اور ان کے فن کا مطالعہ  
منتخب فن پاروں کے ساتھ پاکستانی مصوری کے سفر کی تاریخی دستاویز  
فن شناس شفیع عقیل کے قلم سے

## دو مصوّر

بشیر مرزا اور آذر زوی

قیمت: ۳۰۰ روپے

## چار جدید مصوّر

احمد پرویز، علی امام، انور جلال شمر، قطب شیخ

قیمت: ۶۰۰ روپے

## تصویر اور مصوّر

عصر حاضر کے لگ بھگ پچاس مصوروں کی شخصیت اور فن پر مضامین

(زیر طبع)



”مکالمہ“

کی آئندہ اشاعت

ہم عصر اردو افسانہ

ایک دستاویز

بہت جلد آپ کے ہاتھوں میں



**I N T R O D U C T I N G**

# **The Glue that meant to UHU be seen !**



**Create:**

Holiday Crafts, Greeting Cards, Freehand designs, Yarn Crafts

**Personalize:**

Gifts, Schools bags, Jewellery and wearable accessories.

**Decorate :**

Fabric, Wood, Leather, Glass, Plastic, Shoes.



**Pen like application  
makes drawing very  
easy. Washable with  
warm water**

**AVAILABLE IN SIX VIBRANT COLOURS**